OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

Anja 23 | DIA LUNA 2 DI OCTOBER 1961 | No. 4155

Begroting di ARUBA 1962 ta cuadra

Entrante 1 Januari 1962 werkverschaffing ta termina pa motibu di proyectonan venidero

ORANJESTAD — Diasabra e proyecto di eilandsbegroting pa 1962 a ser entrega na Eilandsraad. E proyecto ta consisti di cincu parti: e begroting general y e begrotingnan pa D.O.W. W.E.B., Telefoondienst y e Administratiebureau pa proyectonan di desarrollo. E begroting ta cuadra sin saldo. E entradanan, tantu como e gastunan di e Gewone dienst y di Algemene begroting ta monta f. 23.442.000,—, (mas o menos igual cu na 1961).

E puntonan mas importante ta lo signiente:

Belastingnan ta keda mantene na e nivel actual, no tin proposicion pa aumentonan ni pa otro cobranzanan nobo di belasting.

Ta ser propone pa entrante prome di januari 1962 termina cu e werkverschaffing, pa motibo cu door dje proyectonan di urgencia lo tin hopi trabau.

E gastunan pa ensenjanza ta alrededor di f. 500.000,— mas haltu cu na anja 1961 y ta ocupa casi 42% di e medionan obtenible pa gastunan normal.

E capacidad di A.T.S. lo ser aumenta cu por tuma di 150 te 250 mucha pa anja. En conexion cu esaki lo mester bini como diez local mas acerca. Pa 1962 a ser planea pa construi un tekenlokaal y dos theorielokaal. Di kapitaalsuitgaven a ser calcula un suma di f. 2.100.000,—, en cual f. 800.000,— ta pa trahamentu di caminanan y rioolnan y casi f. 700.000,— pa trahamentu di scoolnan. Principalmente e delaster suma aki ta intencion pa construccion di Colegio Arubano, expansion di A.T.S., expansion di St. Martinusschool na Paradera, expansion di St. Aloysiusschool na Noord y expansion di Prins Bernhardschool na Brazil. Nan lo principia cu construccion di un MULO-kopschool pa Prot. Christ. Onderwijs na Oranjestad.

Ta pertenece na e resto di kapitaalsuitgaven cumpramento di un hoto di loods, trahamentu di curra pa e casnan di gobierno y kapitaal pa e bedrijfnan. Un suma di f. 25.000,— ta intenciona pa trahamento di waterleiding nobo, mientras cu f. 100.000,— ta dedica pa aumento di e kabelnet di Telefoondienst. E capacidad di e telefooncentrale na San Nicolaas lo keda aumenta cu 200 linia mas, cual lo costa f. 40.000,—.

Reinigingsdienst ta crece continuamente en conexion cu trahamento di casnan. Por lo tanto pa anja 1962 mester bini dos truck di shushi mas acerca.

Extra atencion Bestuurscollege ta dedica na e costonan cu ta aumenta pa e gastunan social. Por chemplo pa verpleging y cuido di e on- y minvermogennan tin un suma calcula di f. 500.000.— pa 1962, na comparacion di loke a ser gasta na 1960 cu tabata f. 368.000,—. B.C. ta propone pa mira con leuw nan por bai na economiza sin perhudica e asistencia facultativa.

Den Memoria di Aclaracion BC ta observa lo siguiente:

Ya ta algun bez caba nos a yama atencion generalmente cu e gastunan ta aumentando mucho mas fuerte cu e entradanan. Pa motibu di esei a bira mas dificil pa por a wanta e equilibrio entre e gastu y entradanan, cu otro palabra: pa logra yega na un begroting cuadra. Manera a ser splica den Memoria di Aclaracion di begroting 1961, tambe pa motibu di algun caso cu a ser agrega acerca (pasamentu di gastunan di land pa territorionan insular) no tabata pesible mas pa e anja ei na ofrece un begroting cuadra. Den e proyecto a ser tuma anto tambe un post di f. 1.674.161,— bao di descripcion: Medidanan di cubrimiento lo ser duna despues.

Manera bo sa caba, despues di consulto cu Gobierno, a ser revisa e tarifa di winstbelasting dje industria cu ta elabora petroleo y partimentu dje produccionnan di belasting entre land y territorionan insular. E medidanan aqui tin pa consecuencia, cu pa motibo di modificacion di begroting pa anja 1961, cu suspension di e post un ratu menciona di f 1.674.161,— por a yega na un begroting cuadra.

Ta alegra nos cu nos ta na estado di por ofrece bo pa anja 1962 un proyecto di begroting den cual e entrada y gastunan ta bini na equilibrio cu otro sin cu tin di tuma otro medidanan pa cu belastingnan. E situacion favorable aqui no ta solamente un consecuencia dje revision di belasting un ratu pasa menciona. Mescos tambe a ser coopera acerca, pa cu anja 1962 no haci ningun credito pa werkverschaffing. Cu esaqui a queda liber un suma di f. 1.000.000.—, door di cual por a cubri partinan di otro gastunan riba otro postnan principal.

E hecho cu — no obstante e gastunan di werkverschaffing — e gastunan generalmente a bira mas altu cu e entradanan, tin nos preocupa.

Foi esaqui nos ta conclui foi awor cu e begroting pa anja 1963 no por ta cuadra, sino solamente ora cu e entradanan cu motibo di mas actividadnan cu nos ta spera na nos isla por alza y si acaso stroba gastunan di sigui aumenta. Respecto esaqui, nos ta bini mas despues.

Aumento di gastunan

Aumento di gastunan ta alza anja pa anja mas. E centro di gravedad ta sinta den e gastunan pa precausion social y ensenjanza. Pa anja 1962 e gastunan aqui ta, asina leu cu servicio ta permiti, calcula riba resp. f 1.361.680,— y f 7.098.366.— of 8,04% y 41,9% pa e medidanan dispone pa gastunan ordinario.

Na gastunan di cuido social principalmente e gastunan di verpleging y verzorging di on- y minvermogenden ta aumenta. E numero di casonan den cual ayudo medico ta ser suplica a aumenta considerablemente. Ademas a ser proba cu e duracion di cuido di hospital ta aumenta.

Lo ser investiga com leu ta posible pa trece economia den esaqui sin falta cu ayudo medico. Huntu cu tur loque nos a menciona aqui tambe, a haci y ta haciendo masha influencia aumento di prijsnan di tur articulonan en general.

Ta spera cu door dje ocasionnan di trabao cu lo bini, e ayudo cu tabata ser presta lo reduci.

Mientras cu riba begroting pa volksontwikkeling y opvoeding di servicio ordinario ta ser pidi un suma di f. 788.700.— mas cu anja 1960, e calculonan den e proyecto en cuestion pa cu 1961 ta ser aumenta cu f. 474.144 —.

Educacion di oficio

Na Aruba, cu ta hanja su existencia y generalmente lo mester hanja esaqui den industria, e proporcion dje numero di muchanan cu awor ta sigui algemeen vormend onderwijs (MULO y MO) a bira na e numero di muchanan cu ta sigui educacion tecnica na 7 : 3.

Di e 650 muchanan hember cu na Augustus di anja 1960 a bandona scool, a bai: 345 na school di MULO: 30 na scool di middelbaar onderwijs y 150 a bai scool pa lager technisch onderwijs.

Foi esaqui ta visto cu e posibilidad pa ricibi educacion tecnica mester ser extende considerablemente. Pa otro motibonan tambe e extension aqui a bira un exigencia imperativo. Ta existi masha precaucion respecto e desemplea entre hubentud. Un dje medidanan aqui pa combati e problema aqui ta di dirigi e educacion den tal caminda cu e hobennan di Aruba por hanja chens mas tantu posible di traba cualquier camina.

E numero di solicitantenan pa examen di admision pa Arubaanse Technische School tabata na anja 1961 mas di 450, mientras e scool tin solamente un capacidad pa por educa 150 almno pa anja. E dea ta aumenta e capacidad aqui di 150 te 250 alumno.

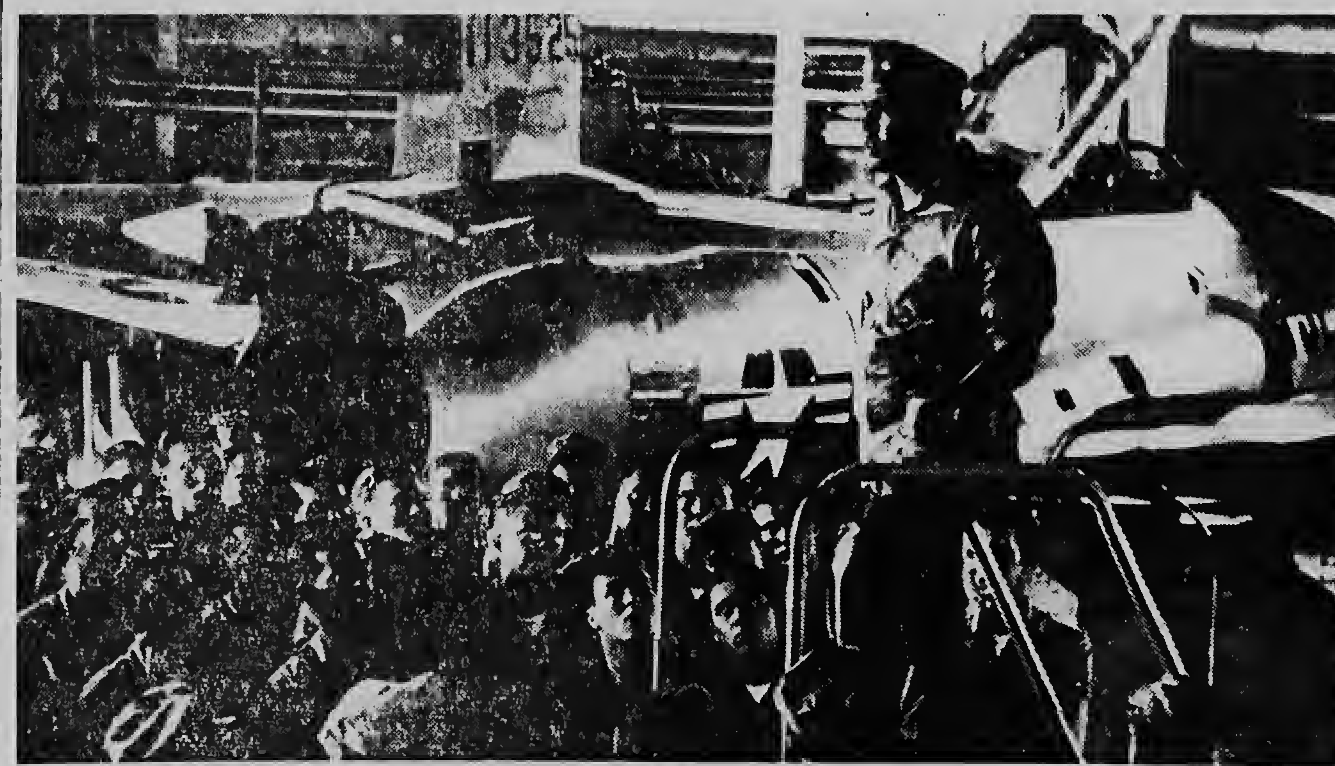
Stranjo

Ta duel nos di mester bisa cu seis hoben no tabata desea di bini na remarca pa Bedrijfsschool di CPIM, no obstante e hecho cu di parti di territorio insular nan ta hanja un suma di alojamiento di f. 75.— mensualmente, mientras cu Shell ta duna nan un suma di f. 90.— di zakgeld pa luna. Porfin cu e anja aqui por a manda 12 mucha.

Becanan di estudio

No ta concede beca di estudio mas pa educacion di maestro of di HBS. Den futuro lo concede becanan di estudio segun necesidad di territorio insular. Asi-

(E ta sigi riba pag. 2)



Na Merca nan ta bringando masha duru di parti di gobierno na elimina e asunto di odio racial ei, pasobra tur loque e por trece ta mas y mas bringamentu. Y como prueba Merca a bolbe nombra un di su ciudadanonan como oficial.

RECORD PA HAF DI SAN NICOLAS

SAN NICOLAS — Tabatin dos record pa haf di San Nicolas recientemente, ora cu na septem. ber e tankero „Farah Pahlevi" a drenta e haf aki. E bapor aki tabata e bapor cu mas tonelada cu a drenta e haf di San Nicolas, mientras cu e tabatin e cargamentu di azeta crudo di mas grandi abordo (320.169 baril) cu hamas a ser transporta for di e lago di Maracaibo.

Capacidad di „Farah Pahlavi" ta 53.584 ton Brt. y e ta pertenece na National Iranium Tanker Co. E bankero ta 786 pia largo, y su hanchura mas grandi ta 102 pia.

Aunke e tamanjo di tonelada ta mas grandi di e tankero cu a drenta den haf di San Nicolas, e no ta e bapor di mas largo. E record aki te ainda (for di 12 di juni 1960) ta na nomber di „Agrigentum" cu 818 pia largo.

E record di e cantidad mas grandi di azeta cu a ser treci, sin tuma e destinacion na cuenta, tampoco por a ser kibra door di „Farah Pahlavi", e record aki ta para na nomber di e tanker „Esso Aruba", cu dia 12 di januari 1960 a trece 344.055 barril di azeta crudo.

KERKERAAD NA FABOR DI UNIE

Den e reunion di Kerkeraad cu ultimamente a ser teni, esta di Comunidad Protestant di Aruba diaconan J.J. R. Beaujon i A.H. Raven a duna un relato di nan bishita di dos dia na Corsow, na cual reunion delegadonan di comunidad Protestant na islanan sotavento a studia e posibilidad pa bini na un Unie di misanan protestant. Ambos reporter tabata masha entusiasta. Ambos a declara cu nan a bai Corsow cu sintimentonan mescla, ma cu aya durante e discusionnan nan a bini na e conviccion, cu libertad di comunidad Arubano lo no ser ataca pa e Unie. Ademas nan a hanja e siguranza cu e sistema dje cooperacion lo duna boni fruta. E diversa di bijbel cu ta bisa: „ningun comunidad lo domina riba otro" a bini den e concepto aki dje Unie masha esencial na expresion.

A base di propio experiencianan i tambe door dje informacionnan ricibi di ambos senjores, Kerkeraad a decidi na acepta e proposicion unanimamente dje Unie pa presenta esaki na reunion di comunidad.

J.C. NA ARUBA CUMINZA ACTIVO

ORANJESTAD. — Directiva dje sociedad recien estableci jama Junior Chamber of Commerce (J.C.) a cuminza su tarca cu masha entusiasmo. Diarazon u.p. nan a reuni den Trocadero cu directiva diario di Rotary Club di Aruba, cu a ser representa pa sres. W.A. Murray, Dolfi Oduber i Jack Friel. J.C. a desplega su plannan i a hanja concedimiento di cooperacion cordial di Rotary Club. Di otro banda J.C.-nan a primiti di nan banda di presta reresentantenan di Rotary Club nan sosten di mas grandi ora cu haci un peticion ariba.

Cu un representacion di Lions Club un igual reunion a ser teni diaviernes anochi. Aki J.C.-nan a discuti cu directivanan di Lions, Theo Hese, Dick Tuscheck i Joe d'Aguiar. Notario aar, delegado di J.C. kende a bai di Amsterdam pa conventie na Puerto Rico, tabata algun dia na Aruba como huesped di J.C. i a asisti na e ultimo conferencia aki. Mas prome riba e dia aki Sr. Baar a companja J.C. ora cu e sociedad aki a ricibi audiencia cerca Gezaghebber F.J.C. Beaujon.

Diasabra mainta delegacion di J.C. existiendo di sres. Jacobo Geerman i Leonce Moeyer, huntu cu e delegado foi Amsterdam i cu un delegado di 8 homber foi Corsow i un otro delegacion di 12 homber foi Caracaibo a sali pa conventie na Puerto Rico. Durante discusionnan na Prinses Beatrix Vliegveld ya a for e posibilidadnan pa den futuro cercano tene un conferencia di zona na Aruba.

Un partido nobo a ser funda na Aruba

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Recientemente a keda funda na Aruba un partido nobo jama „Partido Frente Obrero Arubano". Como tres miembro di directiva di e partido aki tabata na Corsow, na unda nan tabatin contacto cu dr. Frank de Castro presidente di Partido Radical na Corsow, cu cual partido e PFOA tin coalicion.

Dr. De Castro a conta cu su Partido Radical a forma un coalicion cu e partido nobo na Aruba. Nan ta trata ademas pa hanja contacto cu hendenan di e mesun pensamento na e isla di Bonaire, segun sr. De Castro y e tres miembronan di e partido nobo

Nan a agrega cu tur dos partido, esta Partido Radical di Corsow y Partido Frente Obrero Arubano", kier tuma parti na eleccionnan di Staten, otro anja.

Partido di Obrero

E partido nobo na Aruba tin como presidente sr. R.F. de Cuba. Segun e presidente a informa, un total di 75 persona a assisti na e prome reunion cu a ser teni y durante cual e prome directiva tambe a keda eligi.

Varios di e miembronan di directiva y partidarionan di e partido ta pertenece na e Petroleum Workers Federation of Aruba (PWFA), e federacion cu a tuma parti na e reciente eleccionnan di representacion na Lago.

Presidente De Cuba a sigi informa cu e iniciativa pa funda e partido a sali for di circulonan d PWFA, pero cu e partido tin un obheto mas amplio na bista. Y esaki ta: unimento di tur e obreronan. E acuerdo cu partido Radical na Corsow ta carga e nomber di „Partidonan Alia".

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Corant di partido y statutonan

Ta e intencion di „Partido Frente Obrero Arubano" pa publica un propio corant di partido cu lo sali cada dos siman.

E statutonan di e partido nobo, cu a worde entrega pa aprobacion, ta informa lo siguiente encuanto e obhetonan: „E obheto di e organizacion ta pa, como partido politico, promove cu tur cuidadanonan cu tin derecho di vota na Antillas Hulandes, en particular e miembronan di e clase obrero bau di cual mester compronde esnan cu como obrero ta den servicio di otro goza di e prosperidad di mas grandi bau di e costonan publico di mas abau posibel.

E organizacion ta trata na alcanza su obheto door di tur medionan legal, pero en principal door di obtene cerca e cuidadanonan di Antillas Hulandes, e comprendemento pa e necesidad di un administracion eficiente di gobernacion".

Directiva

E prome directiva di PFOA a keda forma di e siguiente manera: presidente R.F. de Cuba, vice-presidentenan F.F. Ras y J.M. Diaz, secretario F.A. Curiel, segundo secretario J. Croeze, tesorero E. Kappel, segundo tesorero C. Boekhoudt, administrador J.F. Arendell, comisarionan M. Maduro, F. Noguera, E. Geerman, E.F. Wanga, R.B. Statie, Th. Duinkerk y J. Thomson, segun e relato cu a ser duna na nos.

KAN INC.



Joyeros desde 1918

NOS LUGAR TA BIRA COMPLETAMENTE AIREACONDICIONA!!

Pa compensacion di bo incomodidad ora bo ta haci compras durante e re-construccion, nos ta duna durante oktober 10% DI REBAHA 'riba tur COMPRAS CASH!!

ADEMAS:

BO TIN CHENS DI GANA UN AIRECONDICIONADOR Carrier di 1 P.K.

Pa cada compra di fl. 10.— cash bo ta hanja un number cu ta un chens pa gana un airecondicionador.

E ganador lo keda anuncia dia 2 di november pa corant y radio.

KAN + Carrier TA MEHOR SERVICIO AINDA..

aireacondicionador

RCA Y ARUBA JRS A BOLBE EMPATA NA UN GOAL

(Di nos redactor deportivo)

Apesar cu e dos golnan anota den e partido di diaSabra anochi entre R.C.A. y Aruba Jrs tabata door di hungadornan di Los Tricolores, e partido a caba den un empate di 1—1. Den su propio gol, e back di R.C.A. Tuyo Werleman a shot un biaha regalando e team di Socotoro su unico gol. Ta e unico autogol di e temporada oficial 1961. 7

Despues di un shot di hopi cerca tuma door di Gochi Brion, cu a bai directamente den man di keeper Godo Loefstok di R.C.A. a sigi un shot similar di Sambo. Luego e hungado aki a pone un fuerte shot cu a subi poco dimas. Chico Rodriguez cu un rush na recht tambe ta amenaza pero su shot ta sali na banda.

Contesta di R.C.A. na e atakenan aki taba a un fuerte shot di Juchi Jansen cu a pasa banda di peste bai out. Breinburg tambe ta pone un di e poco shotnan di R.C.A pero tambe ta mal dirigi. Un shot lastra di Yonko Alberts ta worde garra door di keeper Osvaldo Lolli di Aruba Jrs. Defensa di Aruba Jrs. a presenta e anochi aki fallo di diferente di su titularnan. Den gol taba a falta Puny Diaz, mientras cu backnan Joy La Rosa Ruben Phillips ni Pepep Fingal a forma parti di e cnceena.

Un corner cobra door di R.C.A. den di 17 minuut ta baba facilmente den man di keeper Lolli, pero esaki no ta calcula bon y ta hera e bala cu ta yega cerca Breinburg. E delantero aki ta schuif e bala buscando e skina, e bala ta sali net out sinembargo.

Segundo mitad: R.C.A. ta empata.

Un handsbal na favor di Aruba Jrs. net poco pafor di doelgebied di R.C.A. den di 3 minuut ta worde cobra door di Gochi Brion. Su fuerte shot ta bon coloca net bao di lata, pero keeper Loefstok ta bula y pomp e bala manda corner.

Cinco minuut despues ta cuminza un reaccion fuerte di parti di R.C.A. Un vorzet di Yonko Alberts ta worde tnicrcepta door di keeper Lolli. Ta sigi mas y mas atake di trizolor, pero apesar cu nan ta logra trece e bala den tereno di Aruba Jrs., e delanteronan di R.C.A. pa falta di coordinacion ta perde e bala tras di otro.

Den di 25 minuut Chico Rodriguez di Aruba Jrs. ta hanja masha bon chens. Hopi cerca di gol e ta ricibi un pase, pero su shot ta mucho halto. Luego un shot di Gochi Brion ta pasa raskando cu poste bai out. Luisito Vingal cu un shot lastra largo ta pone keeper Loefstok drenta accion y e shot aki cu no a aparenta dificil pa poco a bai gol.

Momentaneamente e bala a scapa e portero tricolor, pero sin cu e a pasa e linea. Den forma inespera e partido ta empata den di 33 minuut.

Un atake di R.C.A. un shot poco halto di Juchi Jansen ta worde busca door di keeper Lolli, pero esaki ta calcula completamente malo y apesar cu e ta logra mishi cune e bala a sigi den gol pa empata e wega na 1—1.

Y buscando e gol cu por duna nan victoria R.C.A. ta continua den atake. Yonko Alberts di basta cerca dos biaha ta shot over.

Rapido contra-atake di Aruba Jrs tambe ta resulta peligroso. E diminuto pero forzador Fon Paula ta pone un shot cu ta rebota contra poste bin bek den tereno. Chico Rodriguez despues ta ricibi voorzet di Paula, pero ta lamta e bala dimas.

Faltando cinco minuut pa e wega completa den e hugada na middenlijn. Breinburg, aparentemente pa debolbe un of otro hugada, ta bula cu dos pia riba Sambo di Aruba Jrs. Esaki ta resulta den un poco stootmento y noccion pa brioga, loke ta duna arbitro Croes motibo pa saca tanto Breinburg como Sambo for di wega.

Y cu e dos teamnan usando diez hungador so cada uno e partido ta continua te na su fin sin cu ta bin mas cambio den e score.

Meskos cu den e promer rond e dos teamnan aki a empata na 1—1.

R.C.A. cu e empate aki a sabi di mantene su mes den tercer puesto tras di Dakota y Estrella. E partido no tabata tin e colorido cu generalmente e encuentronan entre e dos teamnan sabi di tin. Talvez lo ta pa e falta di importancia cu su resultado lo tin riba e puestonan titular y tambe como cu ambos equipo tabata falta diferente di su hungadornan regular.

Rapid (damas) a gana y caballeros a perde cu Corsow

(Di nos redactor Deportivo)

E dos equipenan femenino di Rapid, esta Rapid White y Rapid Reds, a logra triunfa riba e equipo di Olympia for di Corsow durante e weekend. E partidonan aki di volleyball hunga na Lago Sport Park no a atrae e cantidad di fanaticos cu a worde spera. Rapid Reds diasabra anochi a supera Olympia cu score final di 3 game pa 1. E curazolenjanan a habri ganando e promer game cu hopi facilidad 15 pa 8. Pero ganando e segunda set 15 pa 6, Rapid Red ta empata e encuentro. E otro dos gamenan tambe ta worde gana door di Rapid, ambos 16 pa 14 cu cualnan Rapid a hiba e match tambe.

E partido masculino di diasabra anochi a worde gana door di Sithoe, campeon di Corsow cu anotacion di 3 pa 1. Hopi facil, 15 pa 3, Sithoe a gana e promer game. Rapid I ta empata e wega ganando e segundo set 17 pa 15. Pero pa 10 y pa 13 Sithoe a gana e siguiente gamenan y e match.

Ayera mainta e promer match tabata esun femenino entre Rapid White y Olympia. Den dos game, 15 pa 13 y 15 pa 8, Rapid White tambe a gana di Olympia.

E match di caballeros a bai ayera entre e visitantenan di Sithoe y Rapid II, subcampeon di Aruba. E diferencia den tamanjo di e dos equiponan tabata hopi grandi. Rapid II a gana e promer game 15 pa 13, pero ta perde e di dos pa 7 y e decisivo pa 9. Asina Sithoe, campeon di Corsow a supera tanto e campeon como subcampeon di Aruba.

Den e parti femenino sinembargo Aruba a mustra su superioridad.

Torneo di Spear-fishing no por a bai door

(Di nos redactor Deportivo)

E concurso pa forma un equipo oficial di Aruba na e ... internacional di spearfishing y trolling na Isla Aruba, ayera no por a bai door.

Despues cu e tres euipo.... esta di Pedro Bislick, di Martin Bislic y di Neo Tjam, a sali den nan botonan pa bai mata piska, e Loodsboot cu e controladornan na bordo a sali pa cuminza cu su trabao. Pero un fallo na e motor di e Loodsboot a causa cu e motor a paga. Esfuerzonan pa pone e traha atrobe no a logra y asina e Loodsboot a cuminza ta drief bai afor.

Y ora cu e botonan di e teamnan a ripara cu nan no ta worde controla, nan a discubri e Loodsboot ta drief bai afor. Nan a bai den direccion di e Loodsboot pa duna ayudo, pero na e mes momento for di Loodskantoor tambe a worde mira e bandera di e Loodsboot cu tabata pidi ayudo y Aruba a sali pa yuda tambe. Asina e Loodsboot a worde trece na terra atrobe y como cu no por a worde controla, e concurso di ayera mester a keda anula. Esaki lo worde teni diadomingo awor.

Wega di presentacion Zenith Heinekens no a caba

(Di nos redactor Deportivo)

Algo sin precedente a tuma luga diavierna anochi den Lago Sport Park. E anochi ey a worde seajala pa hunga e partido di presentacion entre e campeonnan Zenith y e subcampeonnan Heinekens. Despues di e partido copa y trofeonan lo a worde entrega. Pero pa asombra di ningun y tur e partido asimtoso ey a caba den un forma repentino, y te hasta por worde bisa poco bochornoso.

Cu e score 6—3 den favor di Heinekens a drenta pitchea pa Zenith e veterano y conocido pelotero Tonchi Holtijzer, saki despues di pitcha dos contrario no a gusta un decision di e umpire di primera, Mike Muvale, ora cu Muvale a yama un balk contra dje. Despues di un breve discusion en relacion cu e moda di lanza di e pitcher di Zenith, esaki a dicidi di demostra ta con e a haci tal.

Dos biaha consecutivo cu e ta hacie e ta baha su pia (cu zapato di skie) den curpa di umpire Muyale. Esaki a considera, di dos biaha, cu no tabata un accidente, y a dicidi dibench Holtijzer. E decision aki a trece mas discusion, e biaha aki mas bien entre e propio hungadornan y direccion di Zenith, y resultado tabata cu e equipo aki no a hunga mas.

Ta tristu cu te hasta den un partido amistoso, un partido di presentacion, un hungador mester worde retira for di wega pa motibo di abusa contra di un umpire. Nos ta kere cu, apesar cu ta un partido oficial di e campeonato, pasonan mester worde tuma pa en futuro evita semehante accionnan y tambe pa enforza e respet cu e umpirenan merece.

A. V. B. a dicidi:

Estrella contra Aruba Jrs di nobo

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa, directiva di A.V.B. for di mas di un siman pasa a dicidi cu e protest di Estrella en cuestion cu e wega di promer rond contra di Aruba Jrs. a tuma un decision atrobe. Manera ya nos a yega di informa e decision riba e protest aki di Estrella a cai for di principio den favor di Estrella. Como cu Aruba Jrs. no a acepta e decision aki, nan a apela cerca Comision di Apelacion di Aruba Voetbal Bond. Directiva di A.V.B. a manda e caso door pa e Comision menciona y e comision aki a dicid, cu e protest no por worde concedi. Pues cerca e Comision Aruba Jrs. a gana e caso. Despues di esaki, directiva a yega na e descubrimiento cu e caso no tabata ... cu segun e Huishoudelijk Reglement por worde trata door di e Comision di Apelacion. Asina pues, e decision promer caba di directiva di A.V.B. mester a keda den vigor.

A worde reuni atrobe door di directiva di A.V.B. y a keda dicidi di mantene e decision tuma den promer instancia, esta cu e protest ta gana door di Estrella y cu e partido mester worde hunga di nobo. Tur esaki a socede promer cu e wega di siman pasa entre Dakota y Estrella. PERO APESAR DIE IMPORTANCIA DI E PARTIDO EY EN RELACION DIRECTO CU E DECISION DI A.V.B. ESAKI NO A WORDE PARTICIPA OFICIALMENTE.

Cu otro palabra oficialmente ningun di e clubanan concerni te na e momento di e encuentro Dakota vs. Estrella a worde informa di e decision ultimo di A.V.B. Esaki, aunke cu un encuentro decisivo entre Estrella y Dakota, ta depende di e resultado di e wega di nobo entre Estrella y Aruba Jrs., nos no ta kere ta correcto. Con cu e asunto aki worde mira, mester worde acepta cu tabata di interes tanto pa Estrella como pa Dakota pa oficialmente promer cu nan wega di siman pasa 26 di september nan a worde informa di e decision final. Dakota considerando su mes campeon caba realmente no a mustra mucho interes den duna tur loke e tin pa forza por lo menos un empate.

Dakota ta considera campeonato termina

Basando riba e rumornan cu nan a hanja tende directiva di Dakota a scirbi un carta na directiva di A.V.B. en relacion cu e decision ya menciona. Los Amarillos su punto cardinal den e carta ta cu nan no ta dispuesto pa hunga un wega decisivo contra di Estrella den caso cu Estrella supera Aruba Jrs. Un victoria ta loke lo duna Estrella derecho di hunga un partido decisivo pa e titulo, segun e ultimo acontecimientonan. Dakota ta considera un inhusticia cu nan no a ser informa na tempo y cu, meskos cu den e caso di Stimulansbeker, ta un decision meramente pa trata di perhudica nan. Esaki ta un sentimento comprendible, especialmente pa e forma cu e asunto a worde trata.

Decision di A.V.B. ta e correcto???

Tur e asunto di e protest aki ta drei rond di e palabra „woonachtig", es decir na papiamento „biba" of „residencia". E caso ta cu den e parti final di e partido entre Aruba Jrs. y Estrella, cual Aruba Jrs. a gana cu anotacion di 5 pa 2, a drenta hunga pa e oncena di Socotoro Carlos Blume.

E persona aki ta un conoci hungador di Corsow, pero kende den curso di e anja aki a bin biba na Aruba caminda e ta traha tambe. Segun informacionnan Blum a bin traha na Aruba mas di dos luna promer cu e campeonato di A.V.B. a cuminza. Y como cu e reglamento di A.V.B. ta menciona por lo menos dos luna promer cu e campeonato un hungador mester ta „woonachtig" na Aruba pa e por hunga den e campeonato ey, Aruba Jrs. a huzga cu e por usa Blume y a haci esl.

E trabao cu Blume tin na nos islo, no ta algo temporal, no ta algo transitorio y ta precisamente nos ta hania cu dificilmente por worde bisa, como cu e no ta inscribi na Bevolking, cu Blume no ta biba na Aruba. E no ta registra oficialmente na Bevolking for di mas di dos luna promer cu e campeonato, pero segun e oficina caminda e ta traha si e ta bibiendo mas cu esey caba na Aruba. Nos pregunta ta awor: CON UN PERSONA POR TA TRAHANDO RIBA UN ISLA (na un trabao cu no ta temporal) SIN CU E TA BIBA NA E ISLA???

Te hasta personanan cu ta bin Aruba bin traha pa un cierto tempo stipula, of pa cierto construccion di tempo limita, mester worde considera como biba na Aruba mientras cu nan ta na Aruba.

Teniendo tur esaki na consideracion, nos ta opina cu e decision di directiva di A.V.B. en relacion cu e protest di Estrella NO TA CORRECTO.

Si A.V.B. ta alega cu ta e inscripcion oficial na Bevolking ta esun cu mester worde accepta, anto esaki mester ta poni den e Huishoudelijk Reglement. Como cu e regla aki no ta tanto specifica asina, nos ta kere cu mester tene cuenta cu otro circumstancianan y hecho di e caso.

E fecha pa e „tercer" encuentro entre Aruba Jrs. y Estrella a worde stipula pa dia 13 di oktober.....

EILANDSRAAD....

(Continuacion di pag. 1)

na por chemplo na anja 1961 tres beca a ser concedi na educacion di scheepswerktuigkundige cu bista riba venidero empleo na Water- en Energiebedrijf.

Plan di 10 anja

Manera nos a splica caba diferente bez lo ta necesario na tuma medidanan na gran escala afin di crea ocasionnan di trabao pa numero creciente di trabadornan arubano. Ademas mester haci tur posibl ena mantene e nivel di entrada nacional na tal manera cu e belastingnan lo produci suficiente medidanan pa cubri e gastunan, cual autoridad ta pensa na checuta na beneficio di un desarollo social saludable dje isla.

Esaqui ta un problema antillano.

Un y otro a forma e motibo pa cual Gobierno di Hulanda y di Antillanan Neerlandes, despues di consulta mutuo, na dicidi na traha un plan di desarollo pa mas anjanan. Ta na formacion dje plan ei ta trabando actualmente. Algun trabaonan urgente cu ta un parti dje plan di 10 anja, ya a ser tuma den tratamiento, pasobra checucion di esei no por spera te ora enter e plan ta forma ys acepta. Aunque cu ainda no ta conoci cual inversion nan ta meti cu e plan di 10 anja, sinembargo por bisa foi antemano, cu esaquinan ta lo considerable.

Afin di investiga te qui len posicon financiera y monetaria di Antillanan Neerlandes ta permiti na inverti na gran escala y atrae placa pa e inversionnan aqui, a suplica prof. Lieftinck y C. Goedhart na haci un investigacion den esaqui y ofrece nan rapport.

Pa por mantene e trabaonan administrativa cu trabaonan urgente y despues e trabaonan cu e plan di 10 anja ta bini cune a traha un oficina administrativa pa proyectonan di desarollo. E oficina aqui lo queda encarga cu completa administracion dje asuntonan aqui, cu presenta riba terreno financiero en relacion cu e trabaonan aqui ya menciona.

Nos ta mira odio y venganza riba cara dje hendenan aqui y t'asina ta communista. Ora cu cos no bai manera nan ta desea, nan ta haci bochincha y desorden pa medio di demonstracion. Ta esaqui ta e partidarionan di Rusia na Alemania Oriental.



YABI pa bo exito!

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA / San Nicolas UNION STORE

Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan compeltente. — Acudi na BOEKHANDEL MARISKA

Destaca bo personalidad femenino usando productonan cosmetico di MAGGY'S BEAUTY SALON

Pa set di porta di curra di heru, na prijs razonable
NAHAR STEEL CONSTRUCTION CO.
Fergusonstr. 45 - Tel. 1834

Semper na existencia verdura fresca, piscá y tur sortu di berdura. Pa mihor servicio bishita
SANTA CRUZ STORE
tienda mas bieuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba

HUMADORNAN ATENCION!
Awor bo por cambia 30 paki bashi di KENT pa UN BUNITA GLAS completamente gratis.
KENT ta e unico cigaria cu micronite filter, un mixtura di e tabaconan mas fini di mundo, y den e caha crush-proof.
CAMBIA BO PAKINAN DI KENT AWE MES NA:
CASA MATIAS

SANTA CRUZ BAR
Pa cada compra CASH di un botter di WHISKY „ANGUS McKAY" (di 1 liter) pa f. 7.50 na SANTA CRUZ BAR bo ta ricibi
UN GLAS DI PROPAGANDA GRATIS
E cantidad di glas ta masha limita — NO TARDA!
Firma JAN C. LACLE

Guza di un BARBECUE den bo cura
Nos tin: Barbecue-grill, carbon, pechi, voorschot, forki etc.
Tur specialmente pa barbecue
ACME STORE
SAN NICOLAS

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuis ROZENOORD
pa MATA FRESCO
Laga un experto haci bo trabou

Holman-van Eerden
Aannemers-emballeurs
Tel. 1199 — 1595
◆ NIEUWBOUW
◆ VERBOUWINGEN
◆ REPARATIES

GLAS STRANJO
completamente diferente for di tur otro!!
Pa cada compra di ƒ20.— p'ariba, un glas gratis.
E cantidad ta limita.
ORANJESTAD STORE
John G. Emanstr. - tel. 1086

A caba di yega un bunita surtido di
lampi pa sala y comedor
for di Alemania na prijs masha favorable!
VIEIRA & HARMS N.V.
Tel. 2036

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

USA GAS PA TUR COS
pidi bo tubonan na tempo
ARUBA GAS SUPPLY

HENRIQUEZ AGENCIES
WHOLE-SALE IMPORT EXPORT
COMMISSION AGENTS
Havenstraat nr. 18 - Tel. 2339

Super Corporation „Aruba"
For your daily supply of MILK & ICE-CREAM
Call: 1525 - 5429

„The Pearl of the Orient"
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas

ASBEST PA DAK?
No tin lugar cu por bati PRIJS SERVICIO y CALIDAD di
ARUBA TRADING COMPANY

HBU HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V. AMSTERDAM
un vacantie sin preocupacion!
H.B.U. ta fournibo cu placa estranhero....
H.B.U. ta sigura bo mes y bo equipahe....
H.B.U. ta warda tur bo papelnan y obhetonan di valor den caha di seguridad....
Haci Bon Uso
di
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Kerki na S. Nic. ta casi cla

SAN NICOLAS — Den e reciente reunion di erkeraad di comunidad Protestant na Aruba a ser trata detalladamente riba e construccion di e kerki na San Nicolas. E kerki cu ta situa den Pastoor Hendrikstraat awor ta casi cla, mientras cu e parti cu ta cla pa un gran parti ta paga caba. Apart di e terreno y otro gastonan (fl. 17.500,—) a ser paga tambe dos parti di e contract di construccion di fl. 16.500,— cada uno, mientras cu e placa pa e di tres parti ta completa caba.

Ademas di e mobiliario pa e kerki y e delaster termino di fl. 8000.— tin un plan tambe pa traha un curra pa e edificio y e consistoriekamer. Esaki lo costa fl. 20.000,—. Wijkraad di San Nicolas ta pensa di propio contribucion boluntario di por percura pa un amortizacion hasta razonable pa luna, si pa loke ta falta ainda por hanja un prestamo. erkeraad a dicidi pa tuma e asunto aki den estudio.

E actividad pa bendementu di „bouwsteentjes" pa e kerki nobo ainda ta marchando. E por dura cincu siman ainda. E organisadornan ta spera cu e accion aki lo bira un gran exito.

Tarjeta di Pascu di N.U. a yega

ORANJESTAD. — E anja aki tambe por cumpra tarjetas di Pascu di Naciones Uni. Nan ta traha den cuater modelo. Por hanja nan cerca senjora P. Gordijn. Bung. 700 Seroe Colorado. telefon 9-2101.

Manera nos sa. Naciones Uni ta usa ganashi cu e tarjetanan aki produci. pa yuda muchanan pober di tur parti di mundo.

MAANDAG 2 OKTOBER

AANVANG NEUWE CURSUS STENOGRAFIE

VOOR BEGINNERS

Aanmelden: Maandagavond 7 uur aan het Sint Dominicus College.

Lestijden: Maandag- en Donderdagavond 7.15 - 8.00 uur.

Atrobe actividad den Cantina Juvenil

SEROE COLORADO. — E cantina juvenil na Seroe Colorado, cu algun luna pasa mester a cera su portanan pa falta di interes den dianan aki ta yen di actividad 'trobe. Diabierne u.p. tabatin un baile grandi pa cual tabatin hopi interes. Directiva ta yen di plannan nobo. Presidente di e cantina actualmente ta sra. Telfield.

E cantina lo ta habri den e oranan di custumber cu ta diabierne y di sabra den oranan di atardi y anochi. Pronto mayornan dje miembronan di e cantina lo ricibi un formulario. riba cual nan por yena nan comentarionan. nan deseonan. y nan sugestionnan. afin cu e directiva por tene cuenta cu eseyan den futuro.

„Star Carrier" a zink

TANANARIVE 2 oktober. —

E bapor Noruego di carga „Star Carrier" a zink na parti noort di Madagascar despues di un explosion.

E desgracia a costa bida di 21 persona. Esta nuebe miembro di tripulacion (tur Noruego) seis trahador di haaf. dos bombero y cuater tripulante. di un remolcador.

E bapor „Star Carrier" tabata di 8000 tonelada y tabata carga cu dinamiet. A bordo tabatin candela y mientras nan tabata pagando e candela e explosion a tuma lugar.

E candela a cuminsa ora cu nan tabata descarganda e bapor bordo den haaf di Diego Suarez. Un remolcador di marina Frances a bai cu e bapor di haaf cu e bapor. Ya e ora ey e candela a dura hemter dia.

E bapor tabata nabega den charter pa un compania Frances.

Conseho Cubano Revolucionario den conferencia di prensa

MIAMI 2 oktober. —

E conseho Cubano revolucionario a mustra na un conferencia di prensa na Miami 82 documento. cu e ex consul general Cubano na Buenos Aires. Vatelio de la Torre, a horta for di e embajada Cubano na Buenos Aires. For di e documentonan aki ta parce cu tin un gran conspiracion di comunismo na Argentina y otro republicanan di sur America.

Noticia desmenti na Berlin

Un portavoz militar di Francia a bisa cu e noticia cu un avion militar Frances a worde tira pa un ametrallador di Alemania Oriental. no ta correcto. E noticia original tabata bini polis di West Berlijn. pero esaki tambe a retira su declaracion despues.

STOP!

OPORTUNIDAD UNICO

E GRANDIOSO CONCURSO DI

LUCKY STRIKE

ta ofrece bo te 31 DECEMBER venidero!

Tur paki bashi di LUCKY STRIKE tin un balor di

5 ct. pa paki bashi

PAGA SIN PLACA

PROME OFERTA:
Cambiando paki bashi di Lucky Strike bo por cumpra den negoshinan di MARIO S. ARENDS tur loke bo ta desea.
LUCKY STRIKE BUILDING, San Nic.
WAREHOUSE, Dakota
MARIO'S, Nassaustraat

DI DOS OFERTA:
SOLAMENTE SERCA MARIO'S
bo por acudi diariamente pa cambia bo 25 pakinan di LUCKY STRIKE bashi pa un lot participando asina den e rifa mensual, pa un pasashi pa un persona cu TCA.

ARUBA-PUERTO RICO ida y vuelto

Sorteo semper durante e prome simana di luna.

BO HUMA BAL PLACA

serca:

MARIO S. ARENDS N.V.

Cumpleanjos

Dia 28 di september a cumpli anja e joven H. Henriquez. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama. tata. rumannan. prima y primonan. tur su amiga y amigonan. tambe muy especial di J.H. y di demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencita Hilda Orman. kende a cumpli anja dia 30 di september. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Johanna. tata Fabian. tambe di su welo Leñoso Orman. su dos omonan Ismaël y Segundo Orman. su pepe Manuela. felicitacion ta bini tambe di su amiganan Raisa. Rosendo. Erica Martinus. di Calito y Clara Orman y tambe di Miri y Merselina Orman.

Un cordial pabien ta bay pa Emerita Rosario Figaroa. kende a cumpli anja ayera. Felicitacion ta bini di parti di su amiguitanan Ida. Ina Kelly. Hortenca y Glenda Semeleer. Juliet y Patricia. Rosa. Jeanny Tromp. Reina. Dita. Mientje y Jeta. nan tur ta desea Mirita hopi anja mas di bida.

Awe ta recordando su fecha natal sra. Ramona Kock. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Narciso Kock. su 13 jiunan. Alberto. Francisco. Pascual. Mario. Ambrosio. Jose. Ramiro. Narciso. Nicolino. Cristobal. Antonio. Carlino. Francisco. Bibiana. Rafaël. Facunda. Maria Elisabeth y Petra Theresita Kock. di su 4 suegranan. Placida. Anna Maria. Magdalena y Maria Ines. su nietonan. Patricio. Ramiro. Reinaldo. Ronny y Arcadio. su 2 nietanan Edwina y Nicolasita Esmeralda. su unico ruman Bruno Maduro y tur familia Maduro. Kock. Werleman y Kelly.

Awe ta celebrando su fecha natal e linda jovencita Angela Arcanda Wernet. Felicitacion ta bini di parti di su mama Ennie. tata Betto. rumannan Lolita. Rafaël. Stella. Leopoldo. Alex. su tanta y omonan. prima y primonan. madrinanan Vera Geerman y Romana Maduro y especialmente di srta. Andrea Orman y demas familia Wernet y Orman.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos awe e jovencita Maria Felicia Irausquin. Felicitacion ta bini di su estimada tata Marcelo. mama Lyvia. rumannan Ina. Egidio. Jorge y especialmente di su madrina Cerilia de Cuba y padrino Luis Thijssen y demas familiares.

Awe ta recordando su fecha natal e simpatica srta Angelia Martijn: Felicitacion ta bini di parti di su mama. tata y tur su rumannan y tambe di su amiga Emerita. y demas famliia Martijn. rinkman y Vos.

Awe a cumpli 17anja e srta. Angelina Alda. Felicitacion ta bini di su tata Silvestre. mama Maria. rumannan Jacobo. Rita. Anna. Imelda. Matheo. Edwina. Julia. Vito y Robby y muy especialmente di su amiganan Angela Geerman. Anna Croes y Magda Croes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'sted, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y auscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store. San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 2 di oktober
DE VEER 8.30 „Hannibal" 14 j.
RIALTO 8.00 „Vice raid" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Orders to kill" 13 j.
AURORA 7.30 „The music box kid" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The four skulls of Jonathan Drake" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN Maandag

Bonaire 0.00: Canada 9.00: Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00: Europa 9.00 en 15.30: Guatemala 15.30: Jamaica 9.00: Mexico 15.30; Miami 9.00: New York 9.00: Nevis 16.00: Panama 15.30: St. Kitts 16.00: St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30

RADIO VICTORIA

Dialuna 2 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrana
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensuoños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoneito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 2 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bau spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene elRnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 2 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundu en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel: „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presanta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting



remitido

Boticanan ta cara si of no ?

Sr. Redactor di Arubaanse Courant. mi sabi cu si e remetido cu mi a puca den bo courant di dia 6 di sept.. tabata na mi interes solamente. lo bo no a publikele. pero como e tabata na interes publico bo a publikele. pesei a stranja mi con Hefe di Sanidad Publico. por a bai contra mi. pasobra. si a mi ta busca interes pa mi jiunan. Hefe di Sanidad. su deber ta di busca interes pa henter e pueblo di Aruba. y no di Botica nan sol. Hechos nan correcto tocante enfermedad di mi jiu y remedi nan cu mi a cumpra.

Mi jiu. Karel Zara no tabata tin ningun clase di enfermedad serio. tur loke e tabata sinti ta barica babri y falta di apetito. un cos comun cu casi tur mucha chikito sa hanja.

Riba e recept cu dokter a duna mi tabata para: Karel Zara 120 " Chloromycin un theelepel 4 x pa dia. 120" Strepto magna un theelepel 4 x dia. cos cu mi por a lesa facilmente.

Anto ami a bisa dokter den razon di economia. cu mi tin un otro jiu di un anja y mei y cu e tambe ta sinti un poco malu si mi por dunele un poco di es remedi nan aki. y e Dokter a contesta mi cu ta mihor mi duna Karel contenido di es dos botternan aki y e ta skirbi un otro recept pa e otro. E la puntra mi con e mucha jama y cuanto mas of menos e ta pisa. mi a bisele cu su nomber ta Grace y e ta pisa di 15 pa 20 liber. Y e la skirbi un otro recept: Grace Zara 60 cc Chloromycin un theelepel 3 x pa dia.

Esakinan ta e dos receptnan cu mi a entrega na botica y no tres. y loke cu mi a ricibi ta tres botter y no cuater y nan preis ta Fls. 15,65 — Fls. 8.85 y Fls. 8.15 un total di Fls. 32.65 si dokter Bijl ta bisa cu ta cuater botter mi a ricibi anto mi falta un botter mas.

Mirando con facil e dokter a skirbi un otro recept pa Grace. sin ni sikiera examinele mi a comprende cu e remedi (Chloromycin) mester ta un bon remedi pa mucha chikito y juist pesei mi ta hanja. cu un remedi cu ta asina bon pa mucha chikito. no mester ta asina cara. e mester ta na un preis cu tur hende por cumprele. tanto rico como pober y esei naturalmente ta cai den vac di Sanidad Publico. pa mira pa e publico por hanja

(E ta sigi riba pag. 4)



ZINC - ASBESTOS - RUBBEROID ROOFING

ADMIRE THEM AT:

Dakota Showroom — **MARIO S. ARENDS** — Tel. 1175 1178

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 25 —

„Mama, tur cos ta bai bon?"

„Si, naturalmente, Karl. Nos a pasa un siman aki dushi. Ta kico ta pasando, Karl?"

„Pasando?" El a hari duru. „Mama casi mi a bira loco. Mi tabata mester di ocho dia pa mi hanja comunicacion cu Vienna. Tur hende na Jeruzalem ta trata di yama Vienna, pero tur hende. Por fin mi a hanya Paula. Su stem tabata zona hopi leuw. El a bisa solamente cu bosonan a bai diripiente, i cu e ta spera cu bosonan lo regresa pronto, pero ki dia e no por a bisa mi. El a bisa cu riba un mainta el a desperta i a ripara cu bosonan a bai. Bo por imagina bo con mi a sinti mi! Despues mi tabatin mester di cinco dia pa hanja comunicacion cu Praag. Casi mi a bira loco, mama. Mi ta contento cu mi ta tende bo boz. bo n' tin ningun idea di esei".

„I con ta bai, Karl? Bo ta feliz, cinan. Karl?"

„Naturalmente. aki nan ta dushi."

„I Lillith?"

„Tambe. E ta manda masha cumindamentu. Papa tambe t'ei?"

„Si. E tambe kier bisa bo algo. Bo no a ricibi su telegram? Un a ranca e telefon for di mi man. David. Ta asina dushi pa tende bo stem. No preocupa bo pa nos. E corantnan ta exagera tur cos teriblemente. bo sa. Dios bendiciona bo. mi jiu."

„Dios bendiciona bo. mama."

Papa a cohe e telefon. Debbie kier a grita: Ata Debbie aki. ata mi aki. Karl. Hallo. abo ta na Jeruzalem. ami ta aki. Pero papa i Karl tabata papia. „No excita bo. Karl. Calma bo mi poco. Ta precisamente loke mama ta bisa. Tur cos ta exagera. Ta di com bo no a. ricibi mi telegram?"

„Pero con bo mes por pensa di bai back?" Karl a grita. „Nan lo aresta bo! Bo no ta sali for di Austria nunca."

„Stop di papia cos di kens. Karl. Henter nos pesesion ta na Vienna. I no bisa nada di e rumannan muher di bo mama. Mi mester bai back. Pero bo no tin nodi di preocupa bo. mi no tin intencion di keda hopi na Vienna. i mi no tin mester di keda hopi tampoco. No mas cu un paar di siman pa regla algun asunto. Mi mester trata di salba loke t'n di salba ainda."

„Pero pakico bo ta bai back? Bo abogadonan mes por regla es asuntonan el?"

„I bo tantanan, jiu? Usa bo sintir. Ta kende bo por confia awendia. Karl?"

Awor tabata papa su turno pa grita.

„Nos por confia solamente nos mes!"

„Esei bo no por logra nada. papa. Scucha mi. por fabor!"

„Karl!" Porfin Debbie por a papia. „Karl. aki ta Debbie!"

„Debbie. mi ruman Debbie!"

„Asina chikitu mi no ta mas. Karl. Mi ta bai casa — cu Victor!" Pa un momento a reina un silencio. Despues el a tende Karl su stem: „Di berdad? Mi no ta kere nada di esei! Mi Debbie! Bo ta suficiente grandi pa casa?"

„Mi tin diesocho anja." el a contesta. „I mi ta un meter cincuenta. i mi ta pisa nobenta kilo!"

„Mi felicitacion! Mi kier pusta, cu lo bo ta bunita tambe, mes bunitu cu un homber por desea. Felicita Victor pa mi."

E tabata sa cu su tras mama tabata papia excita cu Victor.

„I bo ta bai cu mama i papa back na Vienna?"

„Ami — mi no ta kere esei. Nos ta casa pronto. Mas pronto posibel."

„Bunita. Mi por bisa algo? Papa ta loco, bo no ta kere? Ta kico falte? Pakico bo no ta tahe?"

„Ta con mi por?"

„Papia cu ne. Marc. Aya nan ta caba cu ne. En todo caso nan no ta large bai nunca"

„Nan a larga mi bai caba!" papa a contesta rabia. „Bo tin mi pa kens?"

„Tende un cos aki, papa. scucha mi bon! Zorg pa e keda na Praag. Debbie. Haci loke bo por. Larga mi papia cu Vic un rato."

E telefonista a bisa algo na Tsjecho i nan a tende un klik. manera e comunication a kibra. „Bo t'ei ainda Karl?"

„Si. si. duna mi Vic. liber. Mi tin solamente un minuut. Bin bishita nos pronto. Debbie. abo i Vic."

„Ayo Karel." El a duna Vic e telefoon. Mama tabata para warda ya riba dje pa braze.

„Tur cos ta socede na e mes un momento." mama a bisa. „Mi no por resisti."

Den mama su braza Debbie a tende Vic bisa: „Karl. mi ta completamente di acuerdo cu bo. Lo mi trata un biaha mas. pero bo mes conoce. Nos lo haci nos best.

No. Debbie no ta bai back. mi ta priminti bo esei. No preocupa bo. Danki. Karel. danki. No. mi no ta kere esei. Pero mi ta aprecia bo invitacion. Mi no ta manera e pionernan. mi ta supone. Danki. Pero aki mi ta pertenece, mi amigo. Si naturalmente. Mi sa — mi sa — Tur cos bon. Karl."

„Tur cos bon!" Nan a tende papa contesta den e cuarto. „No preocupa bo pa nos."

Ora cu nan a caba di papia. tur tabata combersa den otro.

„Mi a tende su stem asina cla manera ta den un cuarto akinan e tabata." mama tabata bisa cada biaha. „Pero su papia tin acento ngradubel. Bo no a tende esei?"

Papa a bisa: „Mi no ta comprende di con e no a ricibi mi telegram. E mucha ei ta ainda tribi. su bo puntra mi. Pa papia asina cu su tata! Pero tabata aardig di dje pa yama. Masha aardig."

Mama a bisa: „I abo. Debbie. cu bo a tene esei un secreto pa nos! Bosonan mala mucha!" El a braza Vic un biaha mas i a seca su wowonan.

„Mi mes ta algun momento pasa mi a tende." Debbie a protesta.

Dr. Jan a bisa: „Ta parce cu mi ta bai hanja un jiu muher acerca. i bosonan un jiu homber. Pero mi ta kere. cu mi a sali di mas mehor. Bo no tin nodi di traha un cara asina. Vic. Mi ta stima mucha muher unavez." El a duna Victor man i a sunchi Debbie. yen di ternura. Su barba a kishikie na su cara.

CISCO KID

1. „Ay mi dios. e balanan ta bula den laria. y ami sin un revolver". 2. „Buk. mi amor. nan por herida bo. y.....". „!!!" 3. „UUUUH".



JUAN EL INTREPIDO

1. „E reunion di tata cu jiu mester ta feliz despues di tanto anja. pero pa mi e no ta". „Pa e posicion cu mi ta ocupa. bah. kiko bo sa abo cu ta eria na ocidente. di e realidad duronan di oriente"? 2. „Suficiente pa sa cu bo solucion pa problemanan di nos pueblo no ta di mi.. y no por ta nunca tampoco". 3. „Ta mihor si nos no bolbe mira otro mas.. ningun deseo.. mi tin di relaciona mi cu esun cu a entrega su mes na imperialismo". „Ta manera bo kier papa. lo no ta dificil pa mi tampoco e separacion".



DICK TRACY

1. E poeshinan ta bay na nan lugar bieeuw. pero tur cos ta serra. 2. Tur loke nan sa ta cu paden ey tin cuminda cu awa. 3. Por fin nan a jega na e hokki di cachor bandona. na unda e muchu chikito ta hunga.



RIP KIRBY

1. „Lo mi dal Kirby asina duro cu e keda un siman drumi". 2. „E ta un herrero, sr. e tin poco musculo di acero". „Bini Desmond. nos tin cos pa haci". 3. „Un ta mihor si nos sigi corre"? „Bon idea. pero ta kende por sconde nan curpa na Armonia"?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Con boso ta hanja e paar di candelariosnan aki. nan ta un poco susbi y dol. pero si boso limpia nan bon. nan lo keda bunita ariba un piano of ariba un mesa". 2. „Lo mi no keda sorprendi si nan tabata di plata.. y un recuerdo di familia... tin algun hende cu ta ofrece S. 1.— pa nan"? „No Ed. purba cu S. 0.50". 3. „Esaki ta e lugar. Leonard. net ey dilanti lo mi baha y abo bay parkeer e auto".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pakiko mi bini?. kende a manda mi?. kiko nan tabata spera di mi?. abo sa esey. Julieta". „Mi sa Vassily.." 2. „Pero.... ABO MES sa esey. of ta. cu bo ta pensa demasiado den bo mes pa corda esey"? 3. „Mi ta bay refresca bo memoria. di bo nan a spera pa bo studia y sinja hopi. dunando asina bo pais un lustre.



PEPITA

3. „Lorenzo. haci mi un fabor y stop di hunga e wega soketenan ey". 4. „Bo tin envidia pasobra bo ta weita con mi ta goza ora mi ta laga tayo".



REMETIDO

(Continuacion di pag. 3)

remedi cu ta bon y necesario na un preis mas barata. pa e publico oor keda sano y salud.

Sr. Redactor. loke cu mi skirbi den mi remetido ta puro berdad. mi a entrega dos recept na botica y mi a ricibi tres botter di remedi. mi no a bisa cu e remedinan no ta bon ni cu nan no ta costoso. pero si nan ta caro. esei ta berdad. no pa mi sol sino pa miles di tatanan cu tin hopi jiu y cu tin un ganamento chikito. ta duro pa bo mira bo jiunan sufri y mas duro ainda si nan ta sufri y sin cu bo tin e medio pa cumpra e remedi nan necesario. pasobra nan ta costa mucho caro.

Por ultimo mi ta spera cu dokter Bijl lo comprende e intencion di mi remetido. y lo no publica otro remetid. jama mi mentiroso innesecariamente. sino den su capacidad como Hefe di Gezondheidsdienst acudi cerca Gobierno y weta si ta posible. si Gobierno por yuda di un manera of otro pa baha preis di remedinan aki na Antillas.

Mi sabi cu un bon Gobierno manera esun cu nos tin actualmente. lo no vacila ni un momento pa yuda su pueblo cu ta den necesidad.

Mashar danki. sr. Redactor y mi ta spera cu mientras bo courant ta carga e nomber di Arubaanse Courant y e unico diario di Aruba. lo bo sigi publica semper tur loke ta na beneficio di henter pueblo di Aruba.

N.S. ZARA
Larahastraat no. 5. - Dakota.

Cu loke ta skirbi aki 'riba senjor Zara a bolbe riba un asunto cu nos a publica anteriormente caba den no columnanan. Te ainda nos ta hanja cu e asunto aki ta suficiente interesante pa sigi paga atencion n'e. Ora cu nos a puntra dokter Bijl kiko e tabata opina di e afirmacionnan di senjor Zara, el a informa nos lo siguiente:

Apesar cu senjor Zara ta spera cu lo mi *no* bolbe skirbi otro remetido, toch mi kier haci esey.

Pa elimina e prome mal intendimiento: senjor Zara ta papia di dos recept, mientras cu tabatin tres. Tabatin dos recept riba *un* papel. di manera cu tabatin total tres recept riba *dos* papel. Confusion pues door di e manera cu e palabra „recept" ta ser usa. Normalmente Chloromycin, manera cu el a worde prescribi. ta ser duna den botter di 60 cc. E botica sinembargo a pone e cantidad di remedi cu a ser prescribi pa Karel Zara den 1 botter. Esaki lo aclara e diferencia entre tres y cuater botter pues.

Lastimamente no ta posibel pa 'mi pa stipula prijsnan di remedinan. of pa haci influencia 'riba nan. E gastunan di produccion pa e diferente remedinan alstimamente no ta igual. Pa cierto malesnan tin remedinan cu tin efecto rapido y bon. y cu ta costa masha barata. y cu tambe pa un prijs barata ta ser bendi na e publico.

Tambe tin remedinan cu solamente cu hopi gastu por worde fabrica y naturalmente pa e publico tambe e remedinan aki ta keda cara. Esakinan ta worde prescribi solamente ora cu un dokter ta opina cu un remedi mas barata. lo no tin efecto suficiente rapido. pa cura e patient.

Cu e dokter en kestion por a traha un recept pa Grace asina facil. probablemente ta pasobra e dokter a supone. locual ta masha comprendible tambe. cu Grace tambe tabatin e mesun darminfectie cu su ruman Karel.

Gustosamente lo mi a desea cu mi por a percura pa *tur* remedinan lo bira barata. Lastimamente esey ta imposibel: e fabricanan mester worde paga locual ta costanan pa traha e remedinan. y den esey mi no por trece ningun cambio.

Asina dokter Bijl ta skirbi den su segundo remetido, pero den cual e no ta menciona e palabra botica y solamente ta papia di „fabricanan". Nos mester tuma nos conclusion for di esaki, cu no ta e boticanan tin biaha ta haci e remedinan cara pero e fabricanan. Si dokter Bijl como Hefe di Departamento di Sanidad ta bisa esaki, naturalmente ta palabranan cu nos no por laga un banda conke. Di locual e Hefe di departamento di Sanidad ta skirbi por lo tanto nos por conclui pa di prome: of e situacion cerca e boticanan den poco tempo a cambia considerablemente, pasobra ta solamente dieznu luna pasa, pa ser mas exacta tabata dia 28 di november 1960 durante tratamento di begroting den eilandsraad, cu tabatin basta critica riba e grupo di comerciantenan door di hendenan cu tambe ta bon na altura; pa di dos; cu dokter Bijl siguramente no ta di acuerdo cu e oradornan dje tempo ey. E oradornan tabata miembro di raad Fabian Kelly, kende e tempo ey tabata traha pa Departamento di Sanidad y senjor O.S. Henriquez, diputado di Departamento di Sanidad. E senjornan aki e tempo ey a observa:

F. KELLY

Nos tur sabi manera señor Werleman a caba di bisa necesidad di remedi y nos tur sabi cu e prijsnan di remedi ta wordu bendi na un prijs tremendemente haltu. No ta nada stranjo cu hende pober no ta paga e prijsnan. strabegante cu ta wordu bendi den e boticanan. Tanto e hendenan ei of otro accesorios di afilacion di remedi nan prijsnan ta insorportable. Mi por duna chemplo un simpel botter di Vaseline hairtonic cu ta costa F. 1.50 otro caminda na botica ta F. 2.—. Aki mi tin prueba di un sorto di lechi cu botica ta agente. E botica ta bendele F. 3.25. E mesun botica ta deliver e na Lago Commissary. Despues di a gana commission Lago Commissary ta bendele na F. 1.97 despues cu e botica a gana commission caba. Kier decir anto cu nos ta mira cu nan ta gana 3 tanto ariba un articulo. Mi a tende diferente biaha cu nos ta bin cu prijscontrole. gobierno ta bin cu prijscontrole. Ya e prijscontrole ei mi a spera ariba dje asina tanto cu mi ta kere cu ta tempo pa nos trece un otro manera unda cu nos por controla prijs di remedi y esei ta si gobierno por facilita su mes botica na Gezondheidsdienst. Nos tin tur derecho di haci esei. Na Gezondheidsdienst ta departamento caminda ciento di hende ta bin consulta tur dia pa motibu tur e diferente specialistanan ta ei. Djei nan tin cu sali nan tin cu bai fei dokter na e otro boticanan cu t'n afo.

Mi ta hanja cu ta masha husto ora cu Gobierno establece su mes botica ei bendiendo remedi na prijsnan razonable solamente un winst masha chiquito. Den mesun tempo pa outsale e boticanan cu ta bende remedi haltu. Y mi ta hanja segun mi ta comprende e proposicion aki a wordu trece padilanti y nos no a logra gana consideracion di Bestuurscollege.

Ma mi ta pidi bosonan un biaha mas laga nos considera esei. Y den e temponan aki os establece un botica di gobierno na Gezondheidsdienst unda bo por outsale prijsnan haltu di botica otro caminda.

Senjor Werleman y tambe otro oradornan a papia 'riba e asunto di prijsnan haltu di remedinan y cuentanan haltu di dokternan y tambe nan a expresa e deseo pa laga mas dokter bin traha na Aruba. Tabata palabranan di diputado O.S. Henriquez. Senjor Presidente. referiendo na e prijsnan haltu di remedinan mi mester bisa, cu mi tambe ta preocupa mi cu e asunto aki. Por cierto e prijsnan di remedinan na boticanan na Aruba ta scandalosamente haltu. Sigur mester haci algu contra esaki. Mi ta kere cu ta poco pais na mundo ta existi na unda hende mester paga prijsnan asina haltu pa remedinan. manera na Aruba. Mi no sa ainda kiko lo ta e solucion. Actualmente tin diferente rekwest, mi ta kere di tres hende cu na Aruba kier cuminza un botica. Si bestuurscollege duna su aprobacion, kiere decir cu nos por spera cu lo bini tres botica mas acerca. Talvez esakinan lo por competi pa baha e prijsnan. Mi no sa, te hasta mi ta duda. Pasobra e senjornan aki. e comerciantenan aki tin e custumber pa traha huntu. E posibilidad di un botica di gobierno cerca e departamento di Sanidad na fabor dje patientnan di gobierno sin duda ta un posibilidad cu merece worde tuma na consideracion Nos a studia e asunto aki y nos sa caba cu un botica asina denter di dos anja a saca su placa caba. Pues financieel nos ta risca esey sigur.

Di otro banda como gobierno nos lo subi terreno cu en realidad ta pertenece na comerciantenan. En principio pues tin un punto cual mester worde tuma na consideracion. Si no bini cambio den e prijsnan haltu, sr. Presidente, anto mi ta kere cu nos mester tuma un decision y cuminza cu un botica di gobierno.

Esakinan anto tabata palabranan di diputado Henriquez durante e tratamento di begroting na november 1960.

Cu ta trata di un problema leuw for di facil ta un hecho, y ta locual e diputado ta bisa claramente den su observacion. Varios interesados mientras tantu a paga atencion na e problema aki: e cumprador, hefe di departamento di Sanidad, un miembro di eilandsraad y un diputado di departamento di Sanidad. Locual ta falta ainda pa duna un bista poco mas completo ta opinion di un donjo di botica of un agente den remedinan. Nan ta keda cordialmente invita pa den nos columnanan duna nan punto di bista. Pasobra awor cu dokter Bijl a papia solamente di fabricanan y cumpradornan den boticanan, nos ta keda mes curioso pa sa kiko ta pasa cu nan yega serca e clientela di boticanan. Dokter Bijl, a salto dos punto den e proceso: e agente di medicinanan y e comerciante cu ta bende e medicinanan por detal (boticanan).

Dos Cubano ehecuta na Cuba

HAVANA 2 oktober. —

Atrobe nan a ehecuta dos Cubano. esta un teniente cu nan ta acusa di a conduci un grupo di oposicion, cu a mata un miliciano. y un homber cu a duna informacionnan na e personal di e base Mericano Guantanamo. 25 miembro di e grupo nan a duna castigo den prison. 17 otro acusadonan nan a duna castigo den prison di 10 te 20 anya.

Nan a sera tur casino y salanan di juego na Cuba. Diawebs Fidel a haci critica fuerte riba e institonan. cual exsistencia segun Fidel no por reunie cu e revolucion sosialista.

Nehru a scapa na wowo di angua

NIEUW DELHI 2 oktober. —

Premier Nehroe di India a scapa di un intento dilanti di un stacion na Nieuw Delhi un bom a explota ora cu e minister a pasa na e lugar cu auto. Nan mester a hiba 1 polis y 5 peatones cu a hanya herida hospital. Nehroe tabata bai cas despues cu el a habri e exposision en recuerdo di e fecha natal di Ghana. Na e ocacion aki el a haci un peticion na lider di Sikh. Tara Singh pa termina cu su „ayudo te na morto" na congo un estado separa for di hendenan cu ta papia Poendjabi.

Nehroe a bisa cu e ayudo no ta pertenece den un lugar cu democracia. Su gobierno a ninga di forma un comision pa investiga e exigicionnan di e Sikhsnan.

Bom no tabata pa Nehru

NIEUW DELHI 2 oktober. —

Polis ta considera imposibel cu e bom tabata intenciona pa Nehroe. Tabata un explosion chiki. Seis hende cu tabata den cercania di e explosion a hanja solamente heridanan leve.



ARIES
21 Maart — 18 April



Parti di mainta ta favorabel pa obtene ayudo di compañeronan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awe bo ta sinti bo mejor i bo ta traha mas eficiente.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Parti di mainta lo bo tin libertad considerabel i chens riba provecho.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Bo por alcanza hopi door di acomoda bo tocante e cuestionnan di cas

LEO
23 Juli — 23 Augustus



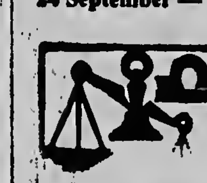
Mainta lo ta bon pa contactonan necesario cu bicinjanan i personanan keri.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Zorg principalmente pa bo reaccionnan i comportamentu tocante cuestionnan financiero no perde equilibrio.

LIBRA
24 September — 23 October



Zorg pa bo no perde bo equilibrio door di sucesonan repentino.

24 October — 22 November
SCORPIO



Sea prudente pa bo no revela bo plannan na personanan robez.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe mainta ta parce cu bo lo estimula bo plannan of deseonan cu yudanza di otronan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Medidanan rapido i probechoso di karakter personal bo por encontra awe mainta.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Loke otro personanan bisa of avisa bo awe nochi por ta inspirativo pa bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Ta necesario di regla asuntonan financiero cu otro personanan.

LUCKY STRIKE

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO cas AWOR!
Tel. 2170
ELMAR

Anja 23 — DIA MARS 3 DI OCTOBER 1961 — No. 4156

Asunto di proyectonan di urgencia su financia ta sigura

E ayyudo di finanzamiento cn ya ta priminti pa gobierno Hulandes y cu quizas lo mester ser completa ainda, mester solamente ainda di aprobacion di Staten General na Hulanda y e ta ser conduci pa ley. Tur esaqui ta exigi masha hopi tempo. P'esei tabata necesario un finanzamiento por lo pronto, cu ta haci posible na spera e resolucion di Staten General pa cuminza na e plannan. Afortunadamente un semehante fianza a parce posible", asina BC a bisa den un dje documentonan secreto.

E colegio cu a duna contesta aki riba diferente pregunta cu a ser haci den e reunion di sesion a continua:

Cierto institucionnan financiera na Hulanda cu ta interesa pa cerra contract cu fianzanan na largo termino, despues di aprobacion ayudo di financia, e asunto ta awor di spera riba aprobacion awor di Staten generaal i na propio fisico baaja e medidanan necesario pa paga i e crediteunan entrega lo ser cubri cu un fianza duradera. E sperarnientu ta awor suficiendera. Bestuurscollege ta spera anto solamente riba un palabra di Hulanda.

Proyectonan rendable y no-rendable

En relacion cu e finanzamiento e proyectonan cu mester ser ehecuta ta bira den dos grupo esnan rendable i esnan no rendable. Ma e grupo prome ta pertenece extencion di empresa di energia i empresa di awa instalacion di fabrica di fosforzuur. Como norendable ta ser considera mehoracion dje baf na Oranjestad, trahamento di un puerto di industria na Barcadera i mehoracion dje aerodromo: esakinan ta trabaonan cu lo cai dentro di cuadro di mehoracion di infrastruktuur.

Pa cu e proyectonan rendable, manera cu nan a ser presenta, Gobierno di Hulanda a pone su mes dispuesto na concede un garantia pa renta i amortizacion riba mercado capital Hulandes cu ta duna fianzanan. En relacion cu e productonan aki... tin di spera ayudo di Hulanda den forma di regalonan.

Wel ta berdad cu gobierno Hulandes ta dispuesto te na e momento aki di tuma e renta na su cuenta durante e ta bira e asunto ta move.

Tambe e proyectonan cu no ta rendable mester ser financia major parti foi fianzanan. Na principio Gobierno Hulandes ta dispuesto pa traha un fondo pa e proyectonan aki. Con esaki lo ta i riba ki base lo e ta instala ta desconoci pa nos.

Pa financiamento di plan di prosperidad Surnam tin como jabi: Hulanda ta tuma un tercera parte dje gastu na su cuenta. I e restante 1/3 ta ser financia foi fianzanan.

Na consulto cu gobierno Hulandes tabatin bisa, cu e mes sistema ta valido. A dicidi por lo pronto di no estipula ningun base pa concedimento di ayudo, pero di haci prome un investigacion dje situacion financiera d Antillas Neerlandes. Ta p'esei ultimamente profesornan Lieftinck i C. Goedhart a bisa Antillas. E consulta cu gobierno cu e proyectonan norendable lo ser tuma den un plan di 10 anja i por ultimo e proyectonan rendable tambe lo ser tuma den e plan.

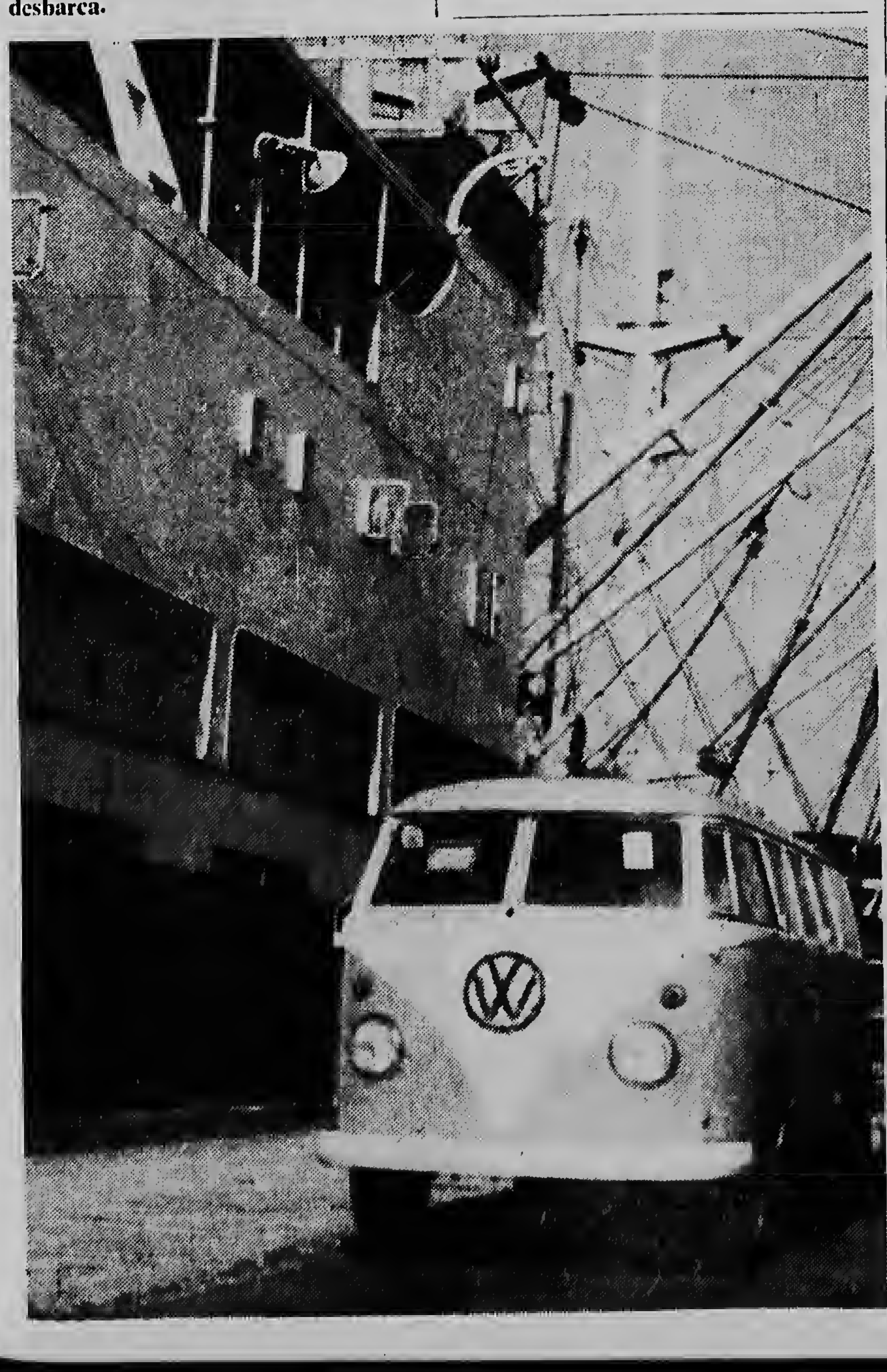
Fuera di esei Gobierno Hulandes a declara su mes di acuerdo en principio na financia e proyectonan norendable riba kapitalmarkt Hulandes mescos tambe pa garantiza pago di renta i amortizacion.

ARRESTACION DI CORONEL SERRADJ

DAMASCUS 3 oktober. —
Nan a aresta coronel Abdel Hamid Serradj, vice-president di republica Arabe Uni kende a bandona su puesto djies prome cu e sucesonan na Syria. Nan a areste pasobra el bandona su domicilio y a trata di desvia control di autoridadnan. Na Beiroet, Libanon, e arestacion di Serradj na a causa masha sorpresa. Den circulo Arabe nan tabata hasta stranya cu el a keda liber. Observadornan na Beiroet cu gobierno y direccion di ehercito na Syria mester tene cuenta serio cu e posibilidad di desordennan di banda di simpatisadornan di Republica Arabe Uni. E situacion ta hopi delicoda, tambe en conecion cu e trupanan di Egypto cu ta staciona na Syria no a retira ainda. E ministerio nobo di Syria pa provicion di cuminda a anuncia, cu nan a tuma tur medidanan pa sigura un provision normal di cuminda pa poblacion.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Aruba ta bai hanja un propio representante pa Volkswagen. Dia Sabra a bini cu „Medan" di KNSM decenanan di auto di famia y algun autobus. A bin itambe entretantu foi Corsow Sr. H. Schnog cu a tuma direccion di garage riba dje. Muy pronto lo nan ser exhibi. Riba e portret mas abao: e prome autobus Volkswagen a caba di ser desbarca.



Den pelea emocionante Nando a gana Kid Fenton na Corsow

WILLEMSTAD — Den Stadion di Rif ayera nochi promotor Angel Job a bolbe presenta un programa boxistico, dilanti di un fanaticada hopi grandi. E pelea estelar di e anochi entre e dos pugilistanan for di Aruba, Sugar Boy Nando (campeon di Antillas) y Kid Fenton

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

(The Silent Man from the Village) a trece un victoria, no mucho elogiante pa e campeon Antillano.

Den e segundo pelea, di diez asalto tambe, entre El Negrito del Batey di Bonaire contra di „Wicho" Galento Junior di Corsow, a trece un victoria pa decision pa Galento Junior.

Sin mucho emocion

E pelea estelar di e anochi, entre Sugar Boy Nando y Kid Fenton, no a trece e emocion cu a ser spera di dje. Esaki no a kita cu e pelea tog tabata uno bon, den cual tabatin varios momentonan di bon golpi pa ambos banda.

Punto sobresaliente tabata e.o. den segundo round ora cu Sugar Boy Nando tabatin Fenton den posicion di tambalea y e publico ya a spera e golpi final.

Den di ocho round un golpi rapido di Fenton a bula e „mouth-piece" di Nando benta den publico.

E diferencia den e decision unanime na favor di Nando no tabata grandi den punto. Ambos huez a score 49—48 pa Nando mientras cu e referee a score 49—46 pa e mesun Nando.

Un poco di mas

Den e segundo pelea di diez round di e anochi entre El Negrito del Batey di Bonaire, kende actualmente ta cosechando enorme popularidad na Corsow pa su progreso asina rapido, y „Wicho" Galento Junior, a trece e decision, un poco di mas, na favor di Galento.

Batey, kende pa prome biaha den su carrera a bringa un pelea di diez round a mustra mucho mas clase cu den su peleanan cu el a jega di tene na Aruba. Principalmente su tecnica el a mehora considerablemente, y e tambe awor ta un di e boxeadornan cu ta bringa diez round y keda mes fuerte riba su pia, despues di pelea.

Su pelea di ayera nochi contra di Galento Junior, nos a mira un „draw", pero e decision di e hueznan a favorece Galento unanimamente, loke a causa protesta pa gran parti di e publico.

NOTICIA DI BOLSA ANTILLANA

ORANJESTAD. — Diabierne u.p. pa och'or di anochi tabatin e dia cuater reunion di Antilliaanse Effectenbeurs den sala di reunion di Trocadero na Oranjestad. Apesar cu e interes di parti di publico no tabata grandi, toch tabatin un poco mas movecion, y al contrario di e di tres reunion di olsa Antilliano cu no tabatin transaccion, e biaha aki si tabatin transaccion na un total di 6.400 florin.





ELECCIONNAN NA ALEMANIA OCCIDENTAL — Dos bista dje eleccionnan general, cu a ser teni Dia Domingo na Alemania Occidental. Ariba: Signi pa fotografonan di prensa dr Konrad Adenauer a bai tira su voto. Abao: dr Erich Mende, president di FDP, ta bai tira su voto den compania di su casa y yiunan.

LAGO TA CUMPRA CORRIENTE

ORANJESTAD. — Durante e reciente reunion di eilandsraad di Aruba varios miembro di raad a expresa nan preocupacion, pa motibo cu nan ta teme si Lago cumpra corriente for di Gobierno, locual B.C. a declara, cu Lago lo cera e power house, locual tin como resultado cu varios empleado le hanja nan retiro.

E miembronan di raad sinembargo por ta trankil despues dje afirmacion di B.C., cu esey lo no ta e caso. B.C. a informa e miembronan di raad lo siguiente:

Lago Oil & Transport Co. Ltd., asina leuw cu ta conoci ta usa 45.000 K.W. Gobierno ta bai entrega na Lago 15.000 KW. Esaki ta e capacidad pa cual Lago originalmente kier a expande su instalacionnan. E „power-house" di actual asina ta keda existi. E ventaha di Gobierno di por entrega corriente na Lago, ta cu mas grandi cu e central di electricidad por bira, mas economico e corriente lo por worde entrega en general, como cu unidadnan mas grandi tin rendimiento mas favorable. Pa atrae industrianan nobo, esta industria cu intensividad electrico, e condicion basico ta un tarifa di corriente tan barata posibel.

PROPOSICION DI RUSIA

NEW YORQ 3 oktober. —
Union Sovietica a publica na New York un proposicion, pa nombra un homber na cabez di e secretario di Nacionnan Uni pa e periodo te april 1963. Esaki mester traha diariamente su tres secretarionan-adjuncto, esakinan sinembargo no tin derech odi veto.

(Den april 1963 e periodo di 5 anya di Hammarskjoeld mester a termina)

E „proposicion di reconsiliacion", manera e delegadonan Sovietico a yame, nan a pone poco dia pasa na conocimento di e delegacionnan Occidental y otronan cerca Nacionnan Uni.

Prome cu Esei Union Sovietica tabata insisti pa nan accepta su Troika-plan, cu tambe ta contene e nombramentu di secretario general.

Hefe di e gobierno di Syria, premier dr Koezbari, a declara na deputacionnan di poblasion, cu a bin felicite cu Syrionan lo sigi considera e Egyptonan como ruman.

Premier Koezbari a pone Liga Arabe oficialmente na altura di formacion di e gobierno nobo di Syria. Den su mensaje e no a pidi pa bira miembro (?) si cu e tin intencion di haci esaki pronto, asina secretario general Hassoena a declara na Cairo.

Discurso di president Chiari

PANAMA CITY 3 oktober. —
President Chiari di Panama a dirigi un discurso na su pueblo en coneccion cu inauguracion di sesion nobo di parlamento di Panama. Den esaki el a bisa cu su gobierno a pone gobierno Mericano na altura di su deseo pa cuminsa negociacionnan pa yega na un acuerdo nobo riba e zona di Panama Canal. Segun Chiari e actual tratado ta perhudicable pa Panama y su economia. Solamente un solucion permanente y hustifica di e asuntu aki lo haci lazonan di berdadera amistad e dos paisnan posibel, asina president Chiari a bisa.

TELEGRAM DI SEKOE TOERE PA NASSER

CONAKRY 3 oktober. —
President Sekoe Toere di Guinea a manda president Nasser un telegram, den e ta menciona su aprecio pa e hefe di estado di Egypto y ta ofrece tur su yudansa en coneccion cu e mal hecho di imperialismo na Syria.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI, 3 DI OKTOBER PA 7.30

den **WILHELMINA STADION**

LA FAMA vs. ESTUDIANTES
(A-klasse)

ENTRADA Fl. 0.50

Dos mucha cu un kaarchi

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

EXPLOSIONNAN DIAVIERNES

TANANARIVE 3 oktober. —
(Madagascar) — E explosionnan, cu tabatin diabierne anochi abordo di e barco di carga Noruego „Starcarrier" cu tabata carga cu dynamiet y cu a explota ora cu e barco tabata na e base mariner Diego Suarez (Madagascar) a costa bida di 22 tripulante, mientras tin 11 herido.

E remolcador „Pinquin" cu a bai juda „Starcarrier" a sink como consecuencia di e segundo explosion, door di cual e curpa di e remolcador a schenz. Awor aki nan ta trata pa sake for di laman atrobe.

Prinses Margriet lo bai studia na Francia

UTRECHT 3 oktober. —
For di cuminsamentu di november, prinses Margriet di Hulanda lo studia un anya na e famoso universidad Franses „Montpellier"a E universidad aki ta un di esnan mas bieu di Europa.

Teheran a reconoce gobierno di Syria

TEHERAN 3 oktober. —
Un portavoz di ministerio di Persia a anuncia cu su gobierno a dicidi na reconoce e gobierno di Syria oficialmente.

Eleccion general na Portugal

LISBOA 3 oktober. —
Dia 12 di november nan lo tene eleccionnan general na Portugal, asina fuentenan bon informa a bisa. Nan lo aumenta e sede nan di e reunion Nacional General cu 10 sede te na 130 sede cu e fin pa aumenta e representacion di territorionan ultramar.

Noticianan diferente di Syria

Prohibicion

Ehercito di Syria a prohibi ciudadanonan pa nan tin arma den nan poder. Den un comunicado nan ta bisa cu nan mester entrega tur arma. Ademas e minister di interior, dr. Koewatly, a declara cu nan ta sera centro y oficinanan cu mester a espiona ciudadanonan. Na Beiroet nan ta informa cu nan a laga coronel Serradj, kende prome tabata e homber fuerte di Syria, sali liber. Manera ta conoci nan a tene algun ora den prison na Damascus. Coronel Saradj tabata vice president di republica Arabe Uni. Di fuente oficial na Damascus nan ta desmenti cu nunca nan a detene Serradj. Nan a agrega cu coronel Serradj ta biba como ciudadano simpel den Damascus.

Nombracion

Segun radio Damascus general Abdel Karim Zahreddin a worde nombra comandante supremo di ehercito den e republica Syria Arabe. Segun noticianan ricibi na Amman for di Syria tabatin na Aleppo demostracionnan formal.

E multitud tabata grita contra Nasser, nan a baha banderanan di republica Arabe Uni y a subi di Syria, nan a basha portretnan di Nasser abao y tur caminda nan a kita e palabra Rau.

Radio- Damascus a transmiti un declaracion di comandancia supremo di Syria den cual nan ta bisa ciudadanonan y militar di Egypto cu nan mester pasa na cuartelnan di ehercito di Syria pa nan manda nan Egypto.

Suplica

Gobierno di Syria a pidi, pa nan bolbe admitie como miembro di Nacionnan Uni. (Te na anya 1958, prome cu e union Egypto Syria tabata miembro di Nacionnan Uni.)

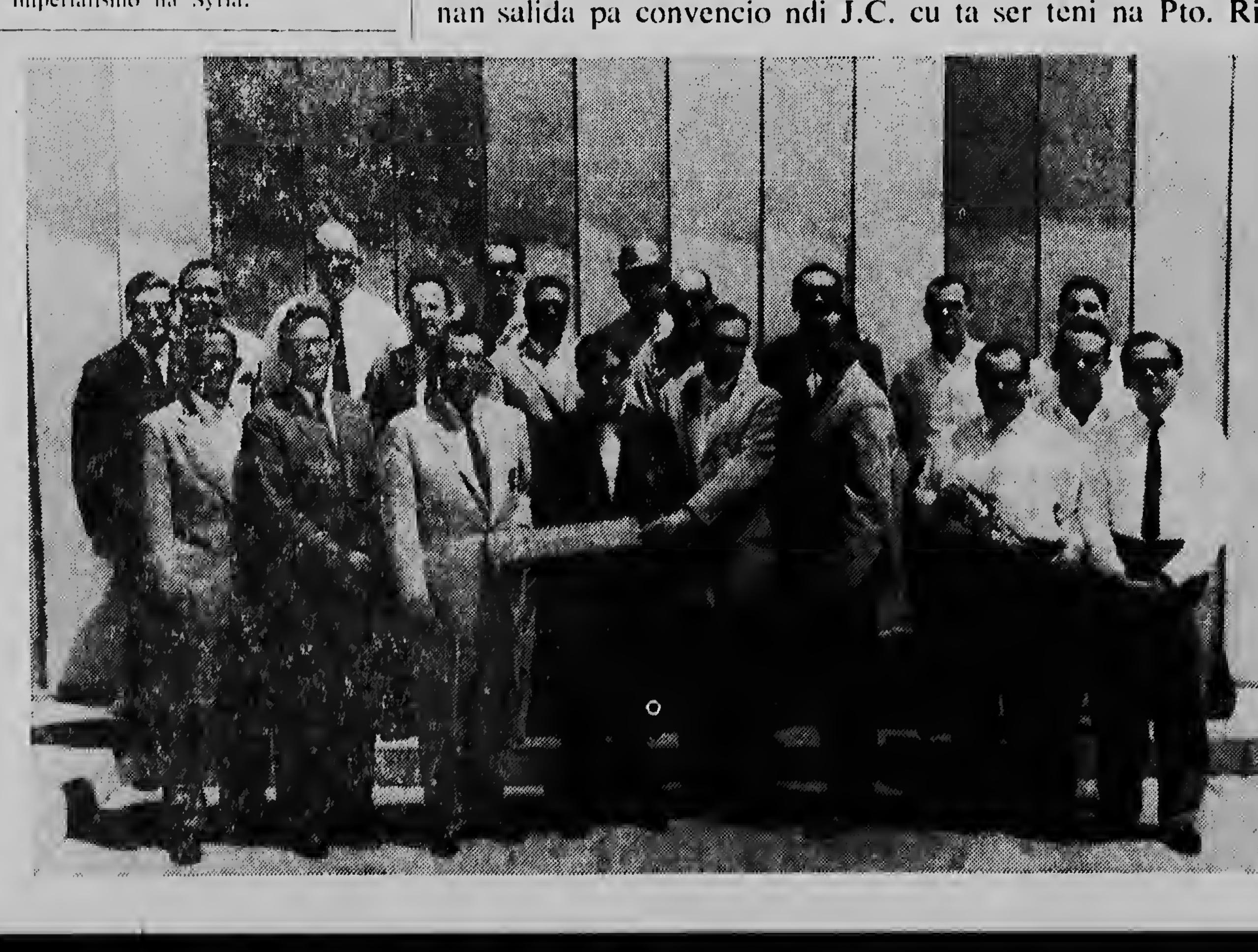
Un mensahe

President Bourguiba di Tunesia a manda president Nasser un mensaje en coneccion cu e sucesonan na Syria. E hefe di estado Tuncino ta bisa cu ta elogia mi aprecia masha cu Nasser a duna orden pa evita tur cos cu por trece actonan violente y sangriente.

48 ora mas

Gobierno di Persia a dicidi, segun fuentenan bon informa, pa warda 48 ora mas cu reconocementu di e gobierno nobo di Syria.

Esaqui ta e delegacionnan di Maracaibo (derecho), Corsow (mei-mei), Aruba (izquierda) y Amsterdam Notario Baar (enteramente izquierda), na Beatrixvliegveld un rato prome di nan salida pa convencio ndi J.C. cu ta ser teni na Pto. Rico.



ATENCION MUNDIAL TA SER DIRIGI RIBA FRANCIA

CAIRO 3 okotber. —
Na Egypto naturalmente un atencion ta keda dirigi riba e sucesonan na Syria, aunque cu eseynan no a cambia den ultimo dianan. President Nasser ta dirigi e accion contra e revolucionarionan for di den su palacio y ta den contacto continuo cu su colaboradornan.

Na Cairo nan ta conta cu un revolucion espontanea di poblacion pa pone un fin na e revolucion, cu ta amenasa un separacion definitivo entre Syria y Egypto. E radio emisora di Egypto ca- da cuartu di ora ta pidi e soldanan y oficialnan na Aleppo pa nan no usa arma contra nan rumannan Arabe y ta pidi e poblacion pa lanta contra e traidornan e imperialistanan, cu ta actualmente na Syria.

Entre tantu un tercer avion cu Egyptonan a departa a yega Cairo. E refugiadonan ta conta cu na Damascus nan teae demostracionnan na fabor di Republica Arabe Uni. Fuentenan oficial na Cairo ta bisa cu ehercito di Republica Arabe Uni ta den estado di alerta.

E demonstracion desmenti pa Damascus

DAMASCUS 3 oktober. —
Den circulonan autorisa na Damascus nan a niga cu tabatin demostracionnan den e ciudad aki contra e regimen nobo.

Ni tampoco radio Damascus a haci anuncio di irregularidadnan na Aleppo. Segun e emisora aki tur cos ta trankil den henter e pais.

Segun un otro noticia gobernador di Aleppo a prohibi pa sali entre 8 'or di anochi y 6 'or di mainta. Solamente hendenan cu ta traha anochi tin mag di ta riba caya, basta cu nan ta posee un kaartji di indentificacion.

BOCHINCHANAN DI ARGELINONAN

PARIS 3 oktober. —
Argelinonan arma cu revolver a drenta den un sala di drumi den anochi di diadomingo pa dialuna na Longuyon, den Oost Francia y a tira tres trahado Argelino mata. Na Paris cerca di e un stacion nan a hanja curpa di un Argelino cu nan a horca den un saku, mientras tres cien meter mas alew nan a hanja un Argelino cu tabata seriamente herida.

Dos Argelino a penetra den un oficina di consultorio pa trahadonan Argelino, y nan a habri fuego. Nan a mata un polis y a herida un polis y un empleado di e oficina gravemente.

E malhechornan a hui. Na Francia nan a mata e delaster 4 lunanan aki 8 polis como consecuencia di e intentonan di e Argelinonan.

For di un di e torenan di Notre Dame na Paris tabata bula un bandera grandi cu e letternan OAS (ehercito secreto), e inicialnan di e organisacion di ehercito secreto. E bandera, cu tabatin e grandura di tres te cuater meter nan a kite despues di 10 minuut.

„AL SOUDAN" A YEGA BEIROET

BEIROET 3 oktober. —
E bapor Egypto di pasahero „Al Soudan" a yega haaf di Beiroet cu mas 1400 ambtenaar Egypto a bordo, kendenan a saca for di Syria. Tambe tabatin hende muhe y mucha entre e pasaheronan.

Un bom cu nan a pone den jardin di embahada Turco na Beiroet a explota pero a haci solamente danyo na bentananan di e embahada y casnan den cercania. E autornan di e atake no ta conoci.

KNSM *your line*

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	AT ORANJESTAD	FROM:	TO:
SINON	5/10	New York, Curacao	Venezuela, Europe
PRINS DER NEDERLANDEN	10/10	Europe, Curacao	Caribbean Cruise
SOLON	12/10	New York, Curacao	Venezuela New York,
THERON	13/10	Europe, Curacao	Colombia, New York
CHARIS	14/10	Gulf, Venezuela	Venezuela, New York
ADONIS	19/10	New York, Curacao	Venezuela, Europe

ROMA 1960

Tijdens de Olympische spelen was





OVALTINE

ook nu weer het officiële krachtvoedsel voor atleten.

OVALTINE is het enige officiëel geaccepteerde krachtvoedsel tijdens alle Olympische spelen sedert 1928

OVALTINE ZET KRACHT BIJ

Wedstrijdprogramma Oktober 1961

HOOFDKLASSE: Vrijdag 13 okt. Estrella vs. Aruba Jrs. 8.30 n.m. Stadion

A-KLASSE:
Zondag 1 okt. Juv. Millonarios vs. Union 3.30 n.m. Stadion
Dinsdag 3 okt. Estudiantes vs La Fama 8.30 n.m. Stadion
Donderdag 5 okt. Tropical S.C. vs SCA 8.30 n.m. Stadion
Donderdag 12 okt. Estudiantes vs. Tropical SC 8.30 n.m. Stadion

B-KLASSE I:
Woensdag 4 okt. Universal vs Britania 8.30 n.m. Stadion
Zaterdag 7 okt. Trappers vs Centro Real 3.30 n.m Centro Real
Zaterdag 7 okt. Vitesse vs Brazil Jrs 8.30 n.m. Stadion
Zaterdag 7 okt. Sport Boys vs Unidos 3.30 n.m. East Star
Zaterdag 7 okt. Mosaicos vs Dos Caminos 3.30 n.m. Britania
Zaterdag 14 okt. Universal vs Vitesse 3.30 n.m. Vitesse
Zaterdag 14 okt. Centro Real vs Brazil Jrs 8.30 n.m. Stadion
Zondag 15 okt. Trappers vs Unidos 3.30 n.m. Stadion
Zondag 15 okt. Sport Boys vs Dos Caminos 3.30 n.m. Trappers
Zondag 15 okt. Mosaicos vs Britania 3.30 n.m Mosaicos
Donderdag 19 okt Universal vs Centro Real 8.30 n.m. Stadion
Zaterdag 21 okt. Sport Boys vs Brazil Jrs 8.30 n.m. Stadion
Zaterdag 21 okt. Mosaicos vs Unidos 3.30 n.m. Union
Zaterdag 21 okt. Trappers vs Dos Caminos 3.30 n.m. Stadion
Zaterdag 21 okt. Vitesse vs Britania 3.30 n.m. Britania
Donderdag 26 okt. Trappers vs Vitesse 8.30 n.m. Stadion
Zaterdag 28 okt. Mosaicos vs Brazil Jrs 8.30 n.m. Stadion
Zondag 29 okt. Universal vs Dos Caminos 3.30 n.m. Stadion
Zondag 29 okt. Sport Boys vs Britania 3.30 n.m. Britania
Zondag 29 okt. Centro Real vs Unidos 3.30 n.m. Estrella
Dinsdag 31 okt. Sport Boys vs Dos Caminos 7.30 n.m. L.S.P.

B-KLASSE II:
Zondag 1 okt. Real Mativididiri vs RCTL 3.30 n.m. SCN
Zondag 1 okt. Union Juv. Noord vs Noord Centraal 3.30 n.m. UJN
Zondag 1 okt. Centro Juv. Torpedo vs Atletico 3.30 n.m. Tropical
Zondag 1 okt. Lucky Star vs Jong San Nicolaas 3.30 n.m. Estrella
Zondag 1 okt. Trupial vs Hollandia 3.30 n.m. Aruba Jrs
Donderdag 5 okt. Deportivo vs RCTL 7.30 n.m. L.S.P.
Zaterdag 7 okt. Centro Juv Torpedo vs Noord Centraal 3.30 n.m. SCN
Zondag 8 okt. Real Matividiri vs East Star 3.30 n.m. Vitesse
Dinsdag 10 okt. Deportivo vs Lucky Star 8.30 n.m. Stadion
Zondag 8 okt. Union Juv. Noord vs Atletico 3.30 n.m. Stadion
Dinsdag 10 okt. Centro Juv. Torpedo vs Trupial 7.30 n.m. LSP
Woensdag 11 okt. Hollandia vs Union Juv. Noord 8.30 n.m. Stadion
Donderdag 12 okt. East Star vs Noord Centraal 7.30 n.m. LSP
Zaterdag 14 okt. Jong San Nicolaas vs Centro Juv. Torpedo 3.30 n.m. LSP
Zaterdag 14 okt. Trupial vs Real Matividiri 3.30 n.m. Trupial

(Signi lesa riba pag. 4)

YABI pa bo exito!

Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na
BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

PA SOLAMENTE 24 BOTTER BASHI DI
AMSTEL
bo por hanja un bunita
tafellaken di plastic
LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094
(Dilanti di Neme)

E GLASNAN BUNITA A YEGA!
Pa cada compra di fl. 20.— bo ta hanja completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip.)
PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

Pa huur compressor cu equiponan den bon condicion y na prijsnan favorable!
Firma Marcial G. Tromp
Anasastr. (Dakota) - Tel. 2346

Laga nos duna bo un demostracion cu e tape-recorder portatil SIERA cu nos a caba di ricibi.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Nos tin boor electrico y zaag electrico, di e incomparable marca
● SHOPMATE
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

CEMPRO N.V.
Wayaca - Tel. 2444
Pa tur sorto di blokki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Pa haci un ocasion special,
BERDADERAMENTE SPECIAL
nada mihor cu un bouquet di
JARDIN CARIBE

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra aya mi ta hanja mi materialnan di construccion masha favorable y pasobra.........

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Ya caba nos a recibi e conocido tela „Jacqerd" den colornan precioso pa fiestanan di Pascu.
Tambe katoena dripp-dry den e ultimo color y disenjonan na moda.

Pa motibo di biahe
TA BENDE
un auto AUSTIN HEALY
(serie 3000 - di cuater persona)
den perfecto condicion.
—
Pa informacion Bernhardstr. 12
entre 5 - 7 PM
DONALD J. MCLEAN

PA TUR TRATAMIENTO DI BELLEZA
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 - Tel. 2750

FAMILIE EELVELT
FERGUSONSTR. 33
ZOEKT EEN
VERLOFGANGERSHUIS
TEGEN 1 DECEMBER
—
Omgeving Oranjestad

STIX® SELF ADHESIVE
CONTACT DECORATING PLASTIC



It's Silicone-Treated!
Easy to position!
Easy to smooth out!

It's fun to do-it-yourself with STIX — just strip off paper and apply. The adhesive side won't stick to itself because of the exclusive silicone treatment and if you make a mistake, simply lift from surface and re-apply. You'll think of hundreds of ways to brighten your home with STIX lovely colors and designs. It's waterproof, washable, durable and tough. Cleans with a whisk of a damp cloth.
PANAMA STORE
San Nicolas
Tel. 5131

K. LOONSTRA
DAKOTA - TEL. 1575
Ta bende:
TUR ARTICULO DI SANITARIO

VERF ANTILLANA



pa cada trabao di verf
COMOTEX
COMOFLAT
COMOLU
Calidad especial pa trópico — especialmente na gusto antillano
—
Obtenible na:
Antillean Hardware Store
Aruba Trading Co.
Maduro & Sons

Chesterfield Restaurant y Bar
„E mihor lugar pa come"
Haci nos un bishita y GOZA di cuminda delicioso, tambe nos sirbi tur clase di bebida.
Tel. 5109 (enfrente Wimco) na San Nicolas

DECLARACION DI STEVENSON

NEW YORK 3 oktober. —
Un representante permanente Mericano cerca Nacionnan Uni Stevenson a declara den un transmision di television cu por resolve e kestion di Berlin sin Nacionnan Uni.

E ta kere cu esaki ta valido pa tur e diferencianan riba Berlin y Alemania.

Deliberacionnan a cuminza na Caja

BONN 3 oktober. —
A cuminza na Bonn deliberacionnan entre e cristiano democraticonan y e democraatnan liber riba e posibilidad pa forma un gobierno di coalicion. Di banda di e cristianodemocraticonan Canciller Adenauer y su minister di defensa Strauss a tuma parti na e deliberacion, mientras e democraatnan liber a manda na lider Mende y e president di e partido di Noordrijn-Westfalen Meyer

Asaltador di Verwoerd a comete suicidio

BLOEMENFONTEIN 3 oktober. —
David Pratt. — E campesino di Sur Africa cu anya pasa a haci un intento riba premier Verwoerd y a herida esaki gravemente a mata su mes segun e anuncio di e ministerio sudafricano di su salubidad.



OOK VOOR UW VRACHT...DE 8DC-!

Zeer grote capaciteit, waardoor per 1 september een drastische tariefsverlaging voor vele goederensoorten mogelijk is geworden voor vervoer Europa — Ned. Antillen.

Vandaag besteld .... overmorgen hier!!

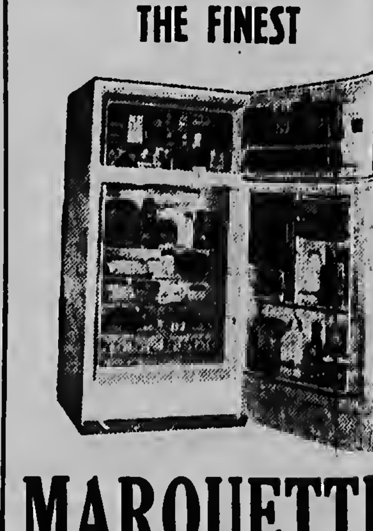
Vraag volledige inlichtingen betreffende onze „commodity rates" .... uiterst lage verzekeringspremies ...... goedkope verpakkingsmogelijkheden ......
tel. 1375.

Kies de snelste weg......
per KLM DC-8 Jet!!

KLM Sincerely yours!

KLM

FOR THOSE WHO WANT THE FINEST



MARQUETTE
ONLY AT
ARUBA TRADING CO.

CINCO Y SEIS

Resultado di e carcdanan di 5 y 6 den La Rinconada di dia 1 di oktober 1961. Cabainan ganador:

Promer careda: — Santanita di preparador V. Catanese cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

Di dos careda: Tac di preparador ! Gallegos cu jinete L. Bolivar. Distancia 1300 metro. Tempo 79 2/5 sec.

Di tres careda: — Yaracuy di preparador R. Salazar cu jinete F. Garcia. Distancia 1700 metro. Tempo 105 4 5 sec.

Di cuatro careda: — Aspirante di preparador H.S. Hernandez cu jinete E. Aranzazu Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

Di cinco careda: — Negro Gaucho d' preparador V. Vlyne cu jinete C. Garcia. Distancia 1200 metro. Tempo 72 1/5 sec.

Ultimo careda: — Mojarron di preparador J.R. Fernandez cu jinete Manuel Camacaro. Distancia 1400 metro; Tempo 84 4/5 sec.

E resultado „normal" cu un dividendo mediano cu nos a spera no a realiza. Atrobe e 5 y 6 a duna un „mercado libre" manera a bira costumbra e ultimo lunanan. Asina mes cu ta solamente dos promer favorito di catedra (Santanita y Tac) a gana nan careda ainda a resulta un gran cantidad di cuadro ganador di 6 cabai. E otro ganadornan Yaracuy tin unicamente 3 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Aspirante tin 4 punto. Negro Gaucho tin 5 y Mojarron cu ta tercer favorito tin 12. E cantidad di formulario cu tabatin sella ta 336.429 pa un valor di 3.095.906 bolivar. A resulta 83 formulario cu 6 cabai ganador cu un valor di 10.473.10 bolivar cada uno. Y cu 5 cabai ganador, tin 1647 formulario cu ta gana cada uno 351.85 bolivar.

PROMER CAREDA: — Manera tabata di spera Santanita, un di e componentenan di llave 8 cu tabata un favorito general y cu nos a indica como „casi fija" a sali ganador di e promer careda, cu 1½ cuerpo dilanti di e gran rival Hy Togo. Santanita a apodera di e promer puesto desde di e salida y a mantene e posicion previlegia te na meta. Hy Togo a persisti duro y hasta algun momento a acerca e ganador peligrosamente, pero sin a logra nada. Di tres a drenta Talisman, mientras Cosmos a ocupa e di cuater puesto, pa Hypogram completa e marcador.

DI DOS CAREDA. — Tac, otro gran favorito, a sali ganador den e careda den cual a corre rivalnan fuerte como Pupitre y Dnieper. Pero L. Bolivar a responde satisfactoriamente na e confianza cu e aficionadonan a pone den su cabai y a sabi di gana e careda cu mei cuerpo dilanti di Pupitre cu tabata un di e competidornan di mas fuerte. L. Bolivar a gana un careda precioso cu e gran favorito Tac. Despues di e careda Carlos Cruz, e jinete di Pupitre cu a drenta di dos, a reclama contra L. Bolivar, pero sin resultado. E careda a keda confirma, cu Tac, e jiu di The Yuvaray como ganador. Pupitre a keda number dos y Tomeo a ocupa e di tres puesto. Un Rumor a yega di cuater y Dnieper a cerra e marcador.

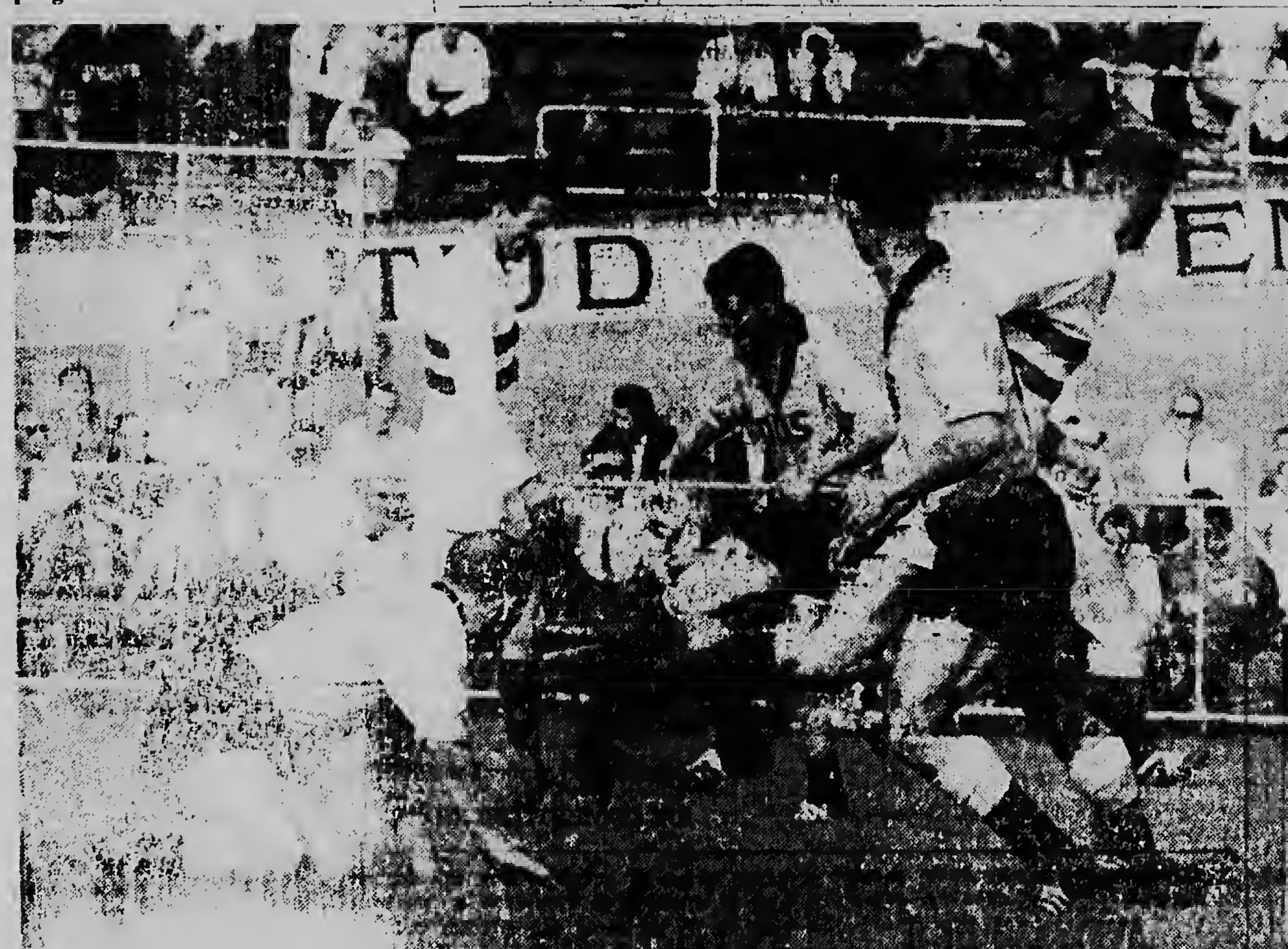
DI TRES CAREDA. — Yaracuy, cu tabata sin validez pa 5 y 6 despues di varios siman y awor a corre den llave 11 cu Mario, a resulta ganador cu no menos cu 4 cuerpo di ventaja dilanti di e gran favorito Reading. Den nos pronostico nos a bisa cu llave 11 tambe por haci un bon papel. Yaracuy a haci mihor papel cu nos a kere y gana e careda di un manera asombroso cu suma facilidad. Di tempran caba e victoria di Yaracuy tabata sigur, ya cu tabata visible cu ni Reading ni Predicante II taba capaz di alcanza e puntero. Asina cu esakinan a yega di dos y di tres pa Enomorado ocupa e di cuater lugar. Mario, e otro componente di llave 11 a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA. — Den nos relato di diasabra nos a hala atencion ariba Aspirante, bisando cu mester hiba cuenta cu e animal aki considerando su exito den su ultimo careda. Verdad cu Aranzazu a logra cruza e meta como ganador dilanti di Rela cu na fin di e careda a atropella fuertemente. Aspirante tabata un sorpresa grandi den e careda aki.

Aranzazu a inicia como puntero pa despues laga Nupcial tuma e delantero, kedando e mes esperando e momento adecuado pa avanza. Den e curva di 300 meter Aranzazu a pasa dilanti di Nupcial cu facilidad pa resisti despues e fuerte avance di Rela cu a drenta di dos. Nupcial a ocupa di tres lugar y Chaplinade a logra drenta di cuater. La Varguardia a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. — Den e careda aki nos a indica Ta Bueno como e „fija" di siman, y Negro Gaucho como escolte. A resulta cu Negro Gaucho a bira e ganador y Ta Bueno a escolta. Pero Negro Gaucho no a hanja e victoria sino despues cu fotografia a decidi na su favor, como Ta Bueno y Negro Gaucho a cruza e meta loke nos ta llama cabez - a - cabez. Tur dos a cubri e 1200 metro, den 72 1/5 sec. Farce a yega di tres cu 3½ cuerpo tras di e ganador, y Portugues a drenta di cuater. Besares a bini como cinco riba e marcador. Den e careda aki e cabai Ophir a corre sin jinete como Quesada a cai for di e cabai ya for di salida. Naturalmente cu Ophir tabata un gran estorbo pa e otronan. Ta Bueno mes ta uno cu a ser perjudica un poco. Negro Gaucho a principia como puntero sigi pa Mike Maloney y Besares. Di cuater tabata corre Ladrillazo. Ophir den e recta final a molestia Negro Gaucho tambe, pero C. Gardia a logra toch cruza e meta junto cu Ta Bueno pa keda ganador pa decision di fotografias manera ya nos a bisa caba.

DI ULTIMO CAREDA. — E ultimo careda a resulta un victoria pa Mojarron componente di llave 9 cu mei cuerpo dilanti di Jinete e otro componente di llave 9. Na salida Camacaro a laga Colorado tuma e delantera y keda e mes esperando e momento adecuado pa avanza. Enviado tabata corre como di tres y Plum Pudding como di cuater. Na altura di 800 meter Enviado a pasa na cabez dilanti di Mojarron y Colorado a keda atràs. Den e recta final Mojarron a apodera di e puesto di honor pa keda dailanti di na fin y cruza e meta como ganador. Empeño a drenta di tres sigi pa Fauborg. Enviado a completa e marcador.



FORTUNA '54 — DOS 3-2 — Fortuna '54 a bai haci e viaje largu pa Utrecht, pero no enbano, pasobra el a derrota DOS den esaqui su mes cas. E portret: Mientras e publico den tribuno tabata goza, aplaudi y bati man, riba terreno Baas Wilkes tabata hiba un lucha fuerte contra un hungador masha peligroso.



'Awe 3 di oktober viuda Candida Croes de Geerman ta cumpli 80 anja. Esaki ta un dia grandi pa sra. Candida y henter su familia. Sra. Candida ta mama di 12 jiu, di cual siete ta na bida aluda. Dos jiu homber y siete jiu muher, kendenan tur ta casa.

Sra. Candida ta cunta nos nos 18 anja pasa net un anja nobo anochi 12'or su esposo a muri. Prome dia di anja nobo el a worde dera. Su jiunan y suegro y suegranan ta stimele masha hopi. Actualmente e tin 69 nieto, 44 bisa nieto y 2 sobra nieta. Sra. Candida ta balente ainda pa su 80 anja, e ta teso bon, cume bon. Mas o menos dos anja pasa el a hanja un atake y dje dia ey a cuminsa ta sinti poco malu. Nos a puntrele kiko e ta opina di e tempo moderno. „Mi jiu ami ta prefera mi tempo bieuw, tempo cu nu tabatin swafel, y cu ta cu palu di bonchi traha, nan lefe mester a drei te ora cu un pila catuna pega candela. Tin un bunita televisor den sala di un di su jiunan na unda e ta biba, pero nunca e ta gusta waak e pelicu!anan. Mucho coi loco e hendenan ta haci, tempo di nos tempo no tabatin tantu coi spektakel asina. Na e cantidad di felicitacionnan cu maatji ta ricibi awe, di parti di Arubaanse Courant nos kier agrega di nos, y nos ta spera cu sra. Candida Croes de Geerman lo biba hopi anja mas den presencia di su familia.

Riba e portret: Viuda Candida rondona pa algun di su jiunan, suegra y nieto.

Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha natal sra. Rosa Irausquin. Felicitacion ta bini di su esposo Hipolito Irausquin, jiunan Remy y Junior Irausquin, mama Johannita, tata Venancio, rumannan Maria, Mauricio, Cornelia, Hendrik, Jacentha, Hilda, Carmen, suegro Roman, suegra Petra, cunjanan Catarina Irausquin, Petra y Agripina Wernet, y di demas familia Irausquin, Wernet y Geerman.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos e jovencito Remigio Irausquin. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Hipolito, mama Rosa, ruman Junior, welonan Roman Irausquin, Venancio Wernet, welanan Johanita Wernet, Petra Irausquin, padrino Hendrik Wernet, madrina Catarina Irausquin, omonan Mauricio Wernet, Jacobo Irausquin, tantanan Maria, Cornelia, Jacintha, Hilda, Carmen y especialmente di su prima Maria Wernet y Nelson Geerman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencito Albertico Boekhoudt, kende ta cumpli un anja awe. Felicitacion ta bini di parti di su tata Bebe, mama Chita Boekhoudt, su ruman Antjie Boekhoudt, tambe di su padrino Victor Boekhoudt, su madrina Sabina v. d. Biezen, su tanta y omonan, welo y welanan, y demas familia Boekhoudt y Croes.

Awe ta recorda su fecha natal sr. Padu Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su esposa Agnes, jiunan Luti, Evelyne, Anthony, Marens, su mama Dindia, tata Jachi, suegra Juju, ruman Francisco, Thomas, cunjanan, sobrinonan, comper y comernan y di demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diarlamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 3 di oktober

DE VEER 8.30 „Hannibal" 14 j.
RIALTO 8.00 „Bendito entre las mujeres" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „She played with fire" 18 j.
AURORA 7.30 „Third man on the mountain" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Buckskin Lady" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpatua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki hlauw culor di mar Caribe.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

K. LOONSTRA
DAKOTA - Tel. 1575
Ta bende: Switch, stopcontact, socket, tubo waya etc.

RADIO KELKBOOM
Diamars 3 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandea
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia, y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 3 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada

12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econah Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia dal Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

VOZ DI ARUBA
Diamars 3 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limecol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones di exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presents su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

E comite „Accion Preston Cobb"

AMSTERDAM 3 oktober. —
Como mandato di e comite „accion preston Cobb" ta sali for di Schiphol pa Merca Mr. B.W. van Hokten, vice president di e tribunal na Arnhem, y mevrouw mr. F. Th. Diemer-Lindeboom for di Rotterdam. E dos expertonan aki riba e base di proteccion di mucha lo tene contacto na Merca cu e figuranan principal di e proceso y e suerte di e mucha homber di 15 cu nan a condena na morto na Georgia. Nan a expone e checusion di Preston Cobb (asina e mucha homber yama) y dia 6 di oktober nan lo decidi cu tin terminonan pa revision di e sentencia. Tur dos e Hulandesnan lo bai tambe un cu un acta notarial, den cual nan tin e resultado di e accion nan pa hanja firma.

Rey Hoessein a splica su opinion

LONDEN 3 oktober. —
Rey Hoessein di Jordanie den un discurso radial a declara cu e yudansa di Jordanie na Syrie lo ta inlimita.
El a agrega na esaki: „E revolucion di Syria a bini como un expresion di berdadero libertad. E ta nifica tambe un paso den direccion di un union real Arabe.

Guatemala ta reconoce gobierno di Siria

GUATEMALA 3 oktober. —
Guatemala ta reconoce di Syria, asina nan a anuncia oficialmente na Guatemala. E minister di exterior Mariano Lopez Herrarte, a bisa cu Guatemala a reconoce Syria un bez, pasobra e pais a afilia filanan di democracianan.

Tapeh ta reconoce gobierno nobo di Siria

TAIPEH 3 oktober. —
Gobierno di China nacionalista na Damascus cu e ta reconoce e republica nobo di Syria.

Welga di mei ora na Algeria

ARGEL 3 oktober. —
Cu vista riba e welga di mei ora proclama pa chercito secreto, nan a tuma medidanan detalla na Argel door di chercito y polis. E ambtenaarnan a keda na nan trabow. Observadornan a bisa cu tur e tiendanan na Argel tabata sera durante e welga di mei ora, y hopi di nan a haci esaki door di temor di e medidanan di eleminacion door di e chercito secreto.
Tambe na Oran, den West-Argelia, nan a cumpli generalmente cu e Parool di welga. Autonan a para y e chauffeurnan tabata duna cu nan pitu e ritmo di e lema „Argelia Frances".
Na Constantine y Bone, den Oost Argelia, tabatin mes un cos.

Serving Aruba, every week
World's most modern passengerships



The new „SANTA PAULA" and „SANTA ROSA" of Grace Line are bringing buying-power to Aruba.
Keep them here — Ship and travel via GRACE
Agents:
EMAN TRADING CO. INC.
TEL.: 1156 - 1554 - 5054 - 5055.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 26 —

„Hé!" papa a bisa, „un pober homber biew tambe por tin ocasion di bisa algo?"

Papa a braza Vic. „Debbie, primin li mi cu lo bo bira feliz. Bo ta naturalmente cu mi ta sinti teriblemente ofendi. Vic mester a titubea, pa despues bai den incerteza. Asina a pasa cu mi tambe binti ocho anya pasa i e unico consuelo cu mi tabatin es anochi ei, tabata cu na un cierto momento mi lo hunga e rol di tata, i cu riba mi turno lo mi tabata severo. Bertha, figura bo tata, si mi no a dune un bishita oficial? Si, e tempo a cambia. Danki Dios mi no tin nodi di tuma un decision po di dos biaha. Un biaha ta suficiente pa henter un bida."

Dr. Jan a bini cu un paar di bolter di Vouvray i nan a bebe i papia tocante di matrimonio i di Karl te laat den anochi. Dr. Jan a bisa, cu lo e zorg pa e burgomaestro mes casa nan, Dr. Klapka, un homber cu tabata sinti stoma, for di dia cu el a bira burgomaestro. Mama i papa a decidi di pospone nan biaha te despues di e matrimonio. Pero kico cu Vic a bisa, e no a logra di pone papa kita di e biahe di hai na Vienna i keda na Praag.

Dr. Jan no a haci ningun esfuerzo pa haci influencia riba nan. „Nan tu bai cas," el a bisa den cushina cu Vic i Debbie. „No ta pa placa, kere mi. Esei ta solamente un excusa. En realidad nan no tin ningun chens. E rumannan muhernan di bo mama ta na Vienna ainda. Con na upor bandona nan mes sanger?

Bo tantanan no a cofia semper riba David i Bertha Pretsch, Debbie? E pobernan mester ta den hansha. Nan ta spera. I David kier trata di salba loke e por."

„Si, mi sa," Debbie a bisa tristu. El a trata di no pensa na tur e tanta i amigonan di dje. „Lo ta fastioso pa purba di contene nan, mi ta supone."

Nan a trata en vano, pero papa no kier a cambia.

„Ta kende nos lo combida pa e matrimonio?" mama a puntra alegremente, na su manera di cambia di combersacion liber. „Semper mi a kere, cu lo bo kier un gran casamentu, Debbie. Algo cu lo larga bo tantanan keda atonta. Mi kier a duna bo un bisti di casamentu precioso cu un cola largo i muchanan cu ta strooi flor i hopi mas." El a hiza su schoudernan. „Pero bo tantanan lo no por ta presente, pesei nos lo mester mira di haci loke nos por. Kende nos lo combida?"

„Gussie". Debbie a bisa.

I tur hende a keda ketu, i a bebe nan binja.

X X X

E matrimonio tabata un solemnidad simple den e cuarto di e burgomaestro, den presencia di nan mayornan, Gussie i algun amigo i familia di Vic, bao di cual tabatin tambe Martin Schroeder, kende tabata testigo. Burgomaestro Klapka, un homber carinjoso, a papia na Tsjecho cu Vic i cu Debbie na aleman. El a haci su preguntanan cu un stem manera mucha chikitu, mientras e bril cu tabata riba punta di su nanishi tabata subi i baha, i apenas e solemnidad a termina, cu el a duna tur hende man i a bisa: „No, tuma mi na malu, mi ta kere, pero tin un comision ta warda riba mi. Mi ta contentu cu mi por a casa bosonan precisamente entre trabaonan publico i e comision. Hopi felicidad."

Vic a hari, i a traduci e palabranan pa Debbie. „Hopi felicidad," e burgomaestro a bisa un biaha mas den aleman.

Despues di e solemnidad nan a bai na pia na „Ambassadeurs", na unda nan a laga pidi un lunch matrimonial. Tabatin champagne, i e hendenan tabata papia di e bruid, e bruidegom i e jiunan venidero. Vic a lanta para i a bisa su amigonan: „Mi ta brinda un toast pa e mama i tata di mi casa, dos persona mas keri cu mi a conoce. Nan ta bin biba na Praag. Como nan bicinja venidero nos ta desea nan un bida feliz den nan cas nobo." Vic tabata e homber di mas carinjoso, cordial i amabel cu tabata existi.

Debbie nunca no a worde di sunchi asina tantu biaha pa hende cu e no conoce.

Principalmente Martin Schroeder tabata masha alegre despues di su tres glas di champagne, i e tabata sunchie manera si ta e mes tabata e bruidegom.

„Felicidad," el a bisa. „Ta duel mi teriblemente cu Vic a mira bo prome.

Esaki ta bira e drama di mas grandi di mi bida. Mi a felicita bo caba?" I el a bolbe sunchie.

E tabata sintie marja di e binja i e huma, di e tocamentu di piano i e cantamentu, e chistenan cu e tabata tende solamente mitar y cu e no tabata comprende. Cada biaha e tabata senji. I despues nan tabata riba e peroon, i mama y papa a drenta den trein. Mama a hari i yora mes ora, pero cu tur esei nan a bai alegremente. Tur hende tabata contentu, ningun hende no tabata corda riba Hitler.

Djies un ratu prome cu su tata a bai, Debbie a hanja un envelop cu placa di dje. Tres mil mark. Na es momento ci e no a paga mucho atencion......

Cu dos maleta i nan ski, nan a sali pa e estacion di Reuzenberg na Kerknos. E nieve tabata haltu caba ora cu Vic a subi un caminda smal, cu tabata pasa banda di un cerito. Nan no a para dilanti di un hotel, caminda nan a keda dia cu Debbie tabata mas chikitu, pero na un taberna chikitu. Un anciano, cu un bril diki i un pipa den su boca a saluda Vic cordialmente.

„Bo cuarto ta cla, senjor Marmorek. Nos ta spera cu lo bo encontra tur cos bon."

„Con ta bai cu skimentu?"

„Excelente. Pero no ta mucho druk. Den es dianan aki nan ta corda mas riba politico, cu na placer, pero nos lo bini cla."

E homber a keda mira Debbie door di su bril. „Nos ta spera cu bo tambe lo pasa bon aki, senjora."

„Danki." Debbie a contesta, mientras e tabata haci su best pa e haci manera mama. „Mi ta hanja aki nan masha aardig." Ningun hende no a yame otro cos antes cu senjorita. E tabata promove liber.

„Mi ta desea di bai ski atrobe," el a bisa. „Mi casa a sinja mi ski, dia cu mi tabata un mucha mas chikitu."

„Oh, si?" E homber a subi cu nan maleta na un cuarto aparta riba e prome piso. Den un hoeki tabatin un estufa, den cual tabatin candela cende. Banda di un di e murayanan tabatin un cama i un mesa grandi cu tres stoel tabata e resto di e mueblaje. E luz flauw, cu tabata worde refleja pa e nieve, tabata duna e cuerta algo stranjo.

„Ban mira." Brillemans a bisa. „Si bo tin mester di algo, yama numa." El a pone e maletanan abao, i a cera e porta su trs. Ata nan para awor —, or largu, manera Debbie a pensa.

„Tja." Vic a bisa.

„Tja." e tambe a bisa. „E lugar aki ta bunita."

Segun e por a recorda el a desea na es momento aki. I awor esaki a bira realidad, aunque cu e tabata parce imposibel. E tabata estranja, pasobra e no tabata sa kico e mester a haci. E tabata contentu, cu e tabata conoce Vic asina bon, asina tantu anja. Con horibel lo tabata, si nan cera bo den un lugar cu un persona extranjo! Un hende cu bo conoce un of do sanya! No, el a sali di bon.

I toch e no tabata prepara. Mama no a conte nada — apenas el a hanja tempu pa e mes pensa ariba, i tur cos a bini di pronto. Ta kico mester a socede

„I," Vic a puntra tiernamente. „Con bo ta hanje?" El a haci un senjal den direccion di e cuarto.

„Bunita," el a bisa prudentemente. „E ambiente tambe ta bunita — cu tur e nieve. Bo no ta cansa di mire." El a habri e cortinanan i a mira e sombranan di e palunan cu e bientu tabata trasforma na un patroonchi den e nieve.

CISCO KID

1. Cisco ta llegando pueblo ora cu e tiramento ta tumando lugar. 2. Bisami un cos. Si . kiko tur e tiramento nan ey ta"? „Manera semper. ta tur ora cu t n tin casamento, tin tiramento tambe"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta participa na un proyecto cu ta orecef mi pueblo hopi.... no e promesa vanas di Moscu y Peking". „Medang lo hanja sa pronto loke ta e verdadero ayudo y amistad di occidente.... ayo papa". 2. Parce cu no tin remordimiento den e curazon di Nam Syn.. „Nos aldeanan mas atrasa. blanco pa e beneficiencia imperialista, masha danki mi jiu. pa e informacion". 3. Cu e urgente conferencia cu su ayudante Pho Ni. Nam Syn ta expone su plan.. „Si e experimiento yanqui ey triunfa. nos causa lo sufri un revès. mester evitele" „Aki na algun ora mas lo mi ta na Medang pa introduci e discordia den e oidonan di un elemento cu lo ta util pa nos".



DICK TRACY

1. „Mucha. ta kiko e ruido ey ta? mi ke cu mi a tende un bestia grunja". 2. „TA ABO SO TA EY DEN"? „OH NO". 3. „Ta e paar di pushinan cu falta" 4. „Pero nan lo mata mi jiu". „SALI DI LYNAN. Fresh".



RIP KIRBY

1. E campeon ta considera su estrategia.. „Lo mi hunga un rato cu Kirby, mi n' kier matele mes ora". 2. „Laga nos descansa (PUF). sr." „Okay Desmond. mi mester di bo na mi rincon". 3. „Bo sa. ki sorto di handschoen nan ta usa akinan"? „Ta duel mi pa bisabo cu nan no conocele. nan ta briaga sin handschoen".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Un dollar". „Mi tin siguranza cu e concurrencia distingui aki lo por ofrece mas cu 1 dollar". „S. 1.50". 2. „Esey ta algo mihor. sras., mi ta tende un otro.." „S. 2.50". „Bo ta derochadora. preciosa". „S. 3.50". 3. „Cuatro". „Caramba mi n' sa. nan ta asina sushi". „S. 5.50".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E sra. Alcalde ta ak'nan". „No. e la bisa cu e lo bay na e stacion". 2. „Stacion. ta un hende ta bini of.. ta bay.. ..ta bay.. AY DIOS". 3. „Mester ta Vassily. TAXI".



PEPITA

1. „Kiko bi ta haciendo"? „Tapa un buraco cu tin den e tabla aki". 2. „????" 3. „E unico cos cu mi ta weyta bo ta haci. ta kauw bals". 4. „Mi mester kita e smaak zoet, promè cu mi por usele".



Wedstrijdprogramma - Oktober - 1961

(Cont. di pag. 2)

Zaterdag 14 okt. RCTL vs Atletico 3.30 n.m. SCN
Dinsdag 17 okt Lucky Star vs Real Matividiri 8.30 n.m. Stadion
Dinsdag 17 okt. East Star vs Atletico 7.30 n.m. LSP
Woensdag 18 okt. Trupial vs Deportivo 8.30 n.m. Stadion
Donderdag 19 okt. Jong San Nicolaas vs Union Juv. Noord 7.30 n.m. LSP
Zaterdag 21 okt. Hollandia vs Centro Juv. Torpedo 3.30 n.m. Tropical
Zaterdag 21 okt. RCTL vs Noord Centraal 3.30 n.m. RCTL
Zondag 22 okt. Deportivo vs Atletico 3.30 n.m. RCA
Zondag 22 okt. Lucky Star vs East Star 3.30 n.m. Stadion
Dinsdag 24 okt. Hollandia vs Noord Centraal 8.30 n.m. Stadion
Dinsdag 24 okt. Jong San Nicolaas vs Real Matividiri 7.30 n.m. LSP
Woensdag 25 okt. Deportivo vs Union Juv. Noord 8.30 n.m. Stadion
Donderdag 26 okt. Trupial vs RCTL 7.30 n.m. LSP
Zaterdag 28 okt. Jong San Nicolaas vs Atletico 3.30 n.m. RCA
Zaterdag 28 okt. Real Matividiri vs Centro Juv. Torpedo 3.30 n.m. C. Real
Zondag 29 okt. Trupial vs East Star 3.30 n.m. Trupial
Zondag 29 okt. Deportivo vs Noord Centraal 3.30 n.m. SCN
Maandag 30 okt. Lucky Star vs RCTL 7.30 n.m. LSP
Dinsdag 31 okt. Hollandia vs Atletico 8.30 n.m. Stadion

RESERVE-KLASSE I:
Zondag 8 okt. SCA II vs Estrella II 3.30 n.m. SCA
Zaterdag 14 okt. Estrella II vs Bubali SC II 3.30 n.m. Estrella

RESERVE-KLASSE II: alle wedstrijden beginnen om 3.30 n.m. tenzij anders vermeld.
Zondag 1 okt. Mosaicos II vs Jong Aruba III — Mosaicos
Zondag 8 okt. Vitesse II vs Jong Aruba III — Jong Aruba
Zondag 8 okt. Britania II vs Mosaicos II — Mosaicos
Zondag 8 okt. Jong S. Nicolaas II vs East Star II — East Star
Zondag 8 okt. Riverplate II vs Union II — Aruba Jrs
Zaterdag 14 okt. Sport Boys II vs Mosaicos II — Mosaicos
Zaterdag 14 okt. Riverplate II vs Vitesse II — Tropical
Zondag 15 okt. Britania II vs Union II — Union
Zondag 15 okt. Jong S. Nicolaas II vs Jong Aruba III — J. S. Nic.
Zondag 22 okt. Riverplate II vs Mosaicos II — Tropical
Zondag 22 okt. Jong S. Nicolaas II vs Union II — J. S. Nic
Zondag 22 okt. Britania II vs Vitesse II — Britania
Zondag 22 okt. Sport Boys II vs East Star II — Sport Boys
Zondag 29 okt. Riverplate II vs Jong Aruba III — Aruba Jrs
Zondag 29 okt. Mosaicos II vs East Star II — Mosaicos
Zondag 29 okt. Sport Boys II vs Union II — Sport Boys
Zondag 29 okt. Jong S. Nicolaas II vs Vitesse II — J. S. Nicolaas

JUNIOREN:
Zondag 1 okt. R.C.A. Jr vs Atletico Jr 3.30 n.m. RCA
Zondag 1 okt. San Nicolaas Jrs Jr vs Brazil Jrs Jr 3.30 n.m. Trupial
Zondag 1 okt. Jong Aruba Jr vs Sport Boys Jr 3.30 n.m. Sport Boys
Dinsdag 3 okt. Estudiantes Jr vs Trappers Jr 7.30 n.m. Stadion
Woensdag 4 okt. Estrella Jr vs Sport Boys Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 5 okt. Jong Aruba Jr vs Rapid Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 5 okt. San Nicolaas Jrs Jr vs Atletico Jr 6.30 n.m. LSP
Zaterdag 7 okt. Riverplate Jr vs Rapid Jr 7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 7 okt. Estrella Jr vs Estudiantes Jr 3.30 n.m Estrella
Zaterdag 7 okt Trappers Jr vs Union Jr 3.30 n.m. Trappers
Zondag 8 okt. R.C.A. Jr vs Hollandia Jr 3.30 n.m. RCA
Dinsdag 10 okt. Estrella Jr vs Jong Aruba Jr 7.30 n.m. Stadion
Dinsdag 10 okt. Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr 6.30 n.m. LSP
Woensdag 11 okt. Aruba Jrs Jr vs Sport Boys Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 12 okt. Trappers Jr vs Hollandia Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 12 okt. Estrella Jr vs Atletico Jr 6.30 n.m. LSP
Zaterdag 14 okt. R.C.A. Jr vs Rapid Jr 7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 14 okt. Sport Boyys Jr vs Brazil Jrs Jr 3.30 n.m. Sport Boys
Zaterdag 14 okt. Union Jr vs Hollandia Jr 3.30 n.m. RCA
Zondag 15 okt. Jong Aruba Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 3.30 n.m. LSP
Zondag 15 okt. Aruba Jrs Jr vs Atletico Jr 3.30 n.m. Aruba Jrs
Dinsdag 17 okt. Union Jr vs Rapid Jr 7.30 n.m. Stadion
Woensdag 18 okt. Aruba Jrs Jr vs R.C.A. Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 19 okt. Jong Aruba Jr vs Brazil Jrs Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 19 okt. Sport Boys Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 6.30 n.m. LSP
Zaterdag 21 okt. Estrella Jr vs R.C.A. Jr 7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 21 okt. Union Jr vs Riverplate Jr 3.30 n.m. Aruba Jrs
Zondag 22 okt. Trappers Jr vs Rapid Jr 3.30 n.m. La Fama
Zondag 22 okt. Atletico Jr vs Estudiantes Jr 3.30 n.m. Aruba Jrs
Dinsdag 24 okt. Hollandia Jr. vs Riverplate Jr 7.30 n.m. Stadion
Woensdag 25 okt. Aruba Jrs Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 26 okt. Jong Aruba Jr vs R.C.A. Jr 730 n.m. Stadion
Donderdag 26 okt. Estrella Jr vs Brazil Jrs Jr 6.30 n.m. LSP
Zaterdag 28 okt. Trappers Jr vs Riverplate Jr 7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 28 okt. Sport Boys Jr vs Atletico Jr 3.30 n.m. Aruba Jrs
Zaterdag 28 okt. Union Jr vs Estudiantes Jr 3.30 n.m. Union
Zondag 29 okt. Estrella Jr vs Hollandia Jr 3.30 n.m. RCA
Zondag 29 okt. Aruba Jrs Jr vs Brasil Jrs Jr 3.30 n.m. Tropical
Zondag 29 okt. Jong Aruba Jr vs Rapid Jr 3.30 n.m. La Fama
Dinsdag 31 okt. Estrella Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 6.30 n.m. L.S.P.
Dinsdag 31 okt. Estudiantes Jr vs Rapid Jr 7.30 n.m. Stadion

Aruba, 28 september 1961

DE COMPETITIELEIDER.

INVESTIGACION DJE DOS AVIONNAN DC-8

LOS ANGELES 3 oktober. —
Nan mester cambia e sistema hydraulico di e douglas DC-8 como consecuencia di e cantidad di accidentenan cu avionnan di e tipo aki. Hopi piloto kaba a amenaza cu nan lo bai mas den laira cu e sorto di jetnan aki. E hefe di e oficina Mericano pa aviacion. Halaby, a bisa cu ta „defectonan serio."

Diabierne dos DC-8 mester a haci un aterizaje forzoso. dispues cu ultimamente un avion di e typo aki a sali for pisa di aterizaje na Denver y a paga candela. E accidente aki a costa bida di 17 hende.

UN PARTIDO NOBO

LYON 3 oktober. —
Pierre Poujade a haci un anuncio na Lyon riba e formamentu di un partido nobo. Union Frances y fraternidad. E partido nobo ta lucha pa di pronier lugar pa mantene Argelia Frances.



E LUCHA NA KATANGA — Den capital Katanges Elizabethstad representante di N.U. dr Conor Cruise O'Brien (na burger) tabata combersa cu e miembro di ehercito Irlandes bon arma di N.U., quende a bringa contra e ehercito di Katanga.



ARIES
21 Maart — 18 April



E conclusion di un of otro cuestion ta bai humu cu un cambio sorprendente.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Busca compania di compañeronan i amigonan. Dos por alcanza mas cu un.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe ta un dia excelente pa agranda bo eficiencia i probecha di loke bo a logra cu bo trabao.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe lo bo tin un sentimento di libertad. Haci algo pa stimula principionan di personanan keri.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo por probecha hopi di fuentenan confiabel i chensnan sorprendente.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe bo mester traha cu inteligencia den asuntonan financiero.

LIBRA
24 September — 23 October



E aspectonan di es mainta aki ta pone bo agresivo i cu mas brio cu particularmente.

24 October — 22 November
SCORPIO



Awe mainta bo por logra hopi. Ocupa bo cu bo trabao.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Aleja bo na un lugar sosega of un lugar caminda bo por termina bo trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awor bo ta para den bon bista di otro personanan i por probecha di contactnan social.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe bo tin mester di ayudo fuerte i energia di otro companjeronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Nos sa mas cu nu ora cu mester tuma un decision den cuestion di placa.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

Anja 23 — DIA RAZON 4 OCTOBER 1961 — No. 4157

ELOCUENTO DISCURSO RADIAL DI GENERAL DE GAULLE

FRANCIA, 4 october — President di Francia, De Gaulle, den su discurso na radio a declara entre otro: „te ainda nos ta dispuesto pa negocia y trata na yega na un acuerdo cu e lidernan di e rebelion Argelino, cu e fin pa estipula bou di cual condicionnan por realisa un cooperacion Frances-Argelino.

El a continua: „Na mes momento nos kier pa personanan di cual por bisa cu nan ta representa poblacion na Argelia, for di nan mes cuminsa haci preparativonan pa un referendum popular.

En todo caso for di awor aki gobierno Frances lo forma un cuerpo di polis pa Argelia, cu lo ta na disposicion di e gobierno provisional Argelino, ora cu esaki acepta e responsabilidad pa goberna y hiba e pais na su destino.

„Sigur ta, cu en todo caso proteccion di Francesnan na Argelia lo ta sigura, sea door di bolbe pone zonanan di seguridad of sea door di haci posibel pa nan tuma parti na actividad nacional.

Despues di esey president a papia riba e peligernan di situacion internacional. Tocante esaki el a bisa entre otro: „nos mester invita nos aliadonan pa keda fuerte y decidido contra e amenasanan di e bloke total.
lo no tin nada mas peligroso pa paz, seguridad pa mundial y nos alianza cu hala tras paso pa paso pa esnan cu ta amenasa nos.

De Gaulle a declara cu asina e amenasa nan di Oriente stop e relacionnan entre Oost y West lo bolbe bira normal. E ora ey Francia lo ta dispuesto pa tuma parti na deliberacionnan constructivo cu e potencianan grandi di mundu riba e problemanan mundial manera Alemania, desarme, yudansa na territorio nan menos desarolla y cooperacion en bienestar di humanidad.

Papiando di e asuntunan interino di Francia De Gaulle a bisa: „si Francia bolbe checuta su autorisacionnan publico atrobe manera antes, anto e pais lo bai hopi atras Francia ta pasando den un tempu dificil y peligroso. Pa salbe mester di cooperacion nacional, asina De Gaulle a bisa.

— E prome reaccion di e habitantenan Europeo na Argelia riba e discurso di De Gaulle tabata un rosca grandi, cu e discurso no ta contene nada nobo.

Hopi tabata stranya, cu e president no a bisa nada riba Sahara. E unico reaccion cu e autoridadnan na Argelia ta spera ta un posible aumento di e atakenan cu bom.

Un bom asina a explota mei ora despues cu De Gaulle a pronuncia su discurso.

TIRAMENTU NA BERLIJN

BERLIN 4 oktober. —

Un tratado di Oost-Berlin di 24 anya a pasa cu un grupo, mientras cu nan tabata tira riba dje, door di e muraja di beton cu ta separa sector Mericano di Berlin cu Berlin Oost.

El a jega e sector Merico Ileso.

Segun polis di West Berlin 7 otro habitante di Alemania Oriental y di Oost Berlin a logra hui pa West Berlin.

16 familia consistiendo di 17 homber 15 muhe y 23 mucha a hui for di un pueblecito na Alemania Oriental pa Alemania Occidental.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI, 4 DI OCTOBER PA 8.30

den WILHELMINA STADION

UNIVERSAL vs. BRITANIA

B-klasse I

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

TRUPANAN DI GOBIERNO CENTRAL DI KONGO A BAI KATANGA

BRUSSEL 4 oktober. —

Trupanan di e gobierno central di Kongo a bai na e frontera di Katanga, asina funcionarionan di Nacionnan Uni na Leopoldstad a declara segun e agencia di prensa Belgico „Inbel". Na Elisabethstad nan ta mira e movementunan di trupa como un intento pa expresa precion riba president Choinbe.

Trupanan cu por drenta Katanga tin di combati cu problemanan grandi como consecuencia di e temporada di awacero.



E estrella di pantalla Elizabeth Taylor a ricibi na Roma e „Mascara di Plata" loque ta un distincion altu cu ta ser duna pa un jury cu ta consisti di periodistanan italiano. Apesar dje Mascara di Oro aqui, e estrella di pelicula aqui a hanja diferente otro regalonan mas den forma di perfumenan costoso. Na entrega dje distincion aqui esposo di Elizabeth Tayylor — Eddie Fisher — (izquierda) tambe tabata presente.

DECLARACION DI LOUIS LANZA NA BEAVOQUI

NEW YORK 4 oktober. —

E minister di exterior di Guinee, Louis Lansana Beavoqui, a declara na e Asamblea General di Nacionnan Uni cu su pais lo opone contra di nombramentu di candidatura pa e secretario general" den e eskader di e guerra frui— tambe si e candidato ta bini for di un pais Aziatico of Africano.

E minister ad interim di exterior di ethiopia, Ato Ketema Yifru, a declara cu nan mester nombra como secretario general un Africano o un Aziatico. E delegado di Libanon, Focado Ammoen, ta contra di e nombracion di un persona cu ta bini di paisnan no Uni, den e sentido mas amplia di e palabra.

A MURI

ORANJESTAD. — Antayera a muri na Daimari pa motibo di un caso lamentable e homber A.W. di 57 ania di edad. E homber tabata casa i tabatin jiunan. E tabata biba na Sta. Lucia 2. Dialuna su restonan mortal a ser entera.

NAN A HANJA UN MUHE CHOCA MORTO NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Ayera mainta a bini noticia cerca poliznan, cu nan a hanja un prostituta Colombiana morto i mutila.

Poliz cu inmediatamente a bai haci un Investigacion dje asunto na e luga dje calamidad, a hanja enberdad un curpa sin alma dje Colombiana E.R.M. Mas despues den dia tabatin un seccion dje morto aki, cual a deduci cu e muhe mester a muri choka.

Segun noticianan cu no por confirma esaki tabata un prostituta, mama di dos yiu, cu net ayera mester a regresa na su patria. E tabata traha den un dje barnan dje ciudad menciona, na unda e tabatin un cuarto chikito. Un suma grandi di $. 2.500.— a disparce foi e muhe usesina. Ta un colega a hai contra cu e curpa sin alma i mutila. Algun amiga Colombiano a bai haci esfuerzo cerca Consul di nan pais pa transporta e restonan mortal na su patria. Recherche ta Investigando e asunto.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

GANADOR LOTERIA WARENHUIS VAN DER REE

ORANJESTAD. — Ayera tardi labatin den Warenhuis Van der Ree — La Victoria e rifa dje gran concurso di september pa clientenan na cual ocasion por gana un aparato di radiopickip dje marca Siemens. Door di clientenan cu net na e momento ei tabata presente a saca e prome 25 biljechinan, foi esei despues 10 i por ultimo e biljechi ganador.

E feliz ganador aki a bin resulta di ta Sr. Franklin Oduber, cu ta biba den Sibeliusstraat 17 na Oranjestad.

Hasta, si Bo ta waak cu un glas di aumento

T ISSO T

TA KEDA UN HOLOSHI DI PROMER CLASE

POR HANJA DEN
* ORO ENCHAPADO
* ORO
* COLOR DI PLATA

SPRITZER + FUHRMANN

E ADRES MAS BIEUW Y MAS CONFIA NA ARUBA

UNDA BO FLORIN TA BAL **MAS**

Fabricanan ta bini cla mas lihe cu puerto industrial

inscripcion pa trabao di cobramentu pa puerto industrial na Barcadera ta wanta durante dos luna. Denter di 70 dia despues cu e permiso a ser duna na e inscriptor, e mester por cuminza cu e trabao. E trabamento dje muelle ta ser desteja riba dia 10 di oktober.

Cu cuminzamento di construccion dje fabricanan quimica no tin mester di spera riba e trabaonan di cobamentu den haf. E fabricanan aki no ta bini traha na terrenonan cu mester spuit.

Wel e caso ta di tal manera cu consulto entre territorio insular i e empresa particular lo mester tuma luga pa trece na realizacion e coordinacion di mas eigente djex checucion di diferente plannan di construcion, afin di por traha economicamente.

E periodo di construccionnan no ta pareu. E haf di Barcadera lo no ta cla ora cu ta spera di start fabricanan di mest artificial i fabricanan di ammoniak. Riba e momento ei un parti dje haf mester ta cla. Sinembargo esei ta posible.

Na trabamentu dje plannan a tene cuenta cu esaki tambe, cu motibu di vapornan mas grandi cu lo por bin drenta. Dje manera ei por sigi coba te na un distancia di 14 meter hundu. I e ora ei e posibilidad di extension t'asina grandi cu e haf ta cla pa por spera un waf di vapor di 100.000 ton.

Tantem cu e finanzamiento dje proyectonan no ta reglano ta posible pa haci ningun trabao difinitivamente.

Tantem cu e finanzamiento dje proyectonan no ta regla, no ta posible pa bo priminti nada definitivo. BC ta spera cu muy pronto asunto dje finanzamiento aki lo ser regla.

DESTAJO PA FABRICA DI ELECTRICIDAD TA BAI PA „LUMP SUM"

ORANJESTAD. — Refiriendo na preguntanan haci door di miembronan di raad tocante e riesgonan, cual e territorio insular ta corre despues di a tene destajo pa expansion di e fabrica di electricidad na Balashi, bestuurscollege ta informa na raad cu e biaha e riesgonan ta menos ainda cu e tempo di construccion dje planta di awa. E planta di awa su contract tabata haci riba e base di „cost-plus-fixed-free".

Esaki a ocasiona diferente contratiempo pa e territorio insular. Pa e projectonan cu awor lo ser poni na subasta publico lo hiba otro systema na practica. Esaki ta riba e base cu e contract ta worde duna pa un suma total, y si tin algun contratiempo cu esaki ta keda na cargo di e contratistanan, di manera cu e territorio insular no por corre ningun riesgo mas. E bestek ta stipula kiko mester worde construi y kiko lo mester worde entrega.

Previsionnan pa cambionan cu lo tin durante e construccion of cambionan cu e territorio insular ta desea di laga haci y cu no ta para den e bestek, naturalmente mester worde paza ariba e suma dje contract. Si sumanan grandi ta concerni na e cambionan aki, e financiacion lo mester tuma lugar na e mesun systema cu pa e proyecto.

E credito complementario necesario naturalmente mester ta disponible door di Raad. E mehor garantianan pa evita un otro ta un bestek mas correcto posible traha i contract di aceptacion. T'p'esei den ultimo temponan a pidi ayudo cu hopi experto cu tin gran experiencia i reputacion excelente.

Ofertanan ta dificil pa consegui

E programa di exigencianan cu ta valido como base na destajo dje central electrico, ta larga espacio abri na elaboracion di propio ideanan door di e contribuidornan. Ta p'esei e sumanan dje inscripcionnan no por ser publica ainda. Esei por sucede te ora cu e ofertanan a ser studia.

Den e caso aki nos um recorda nos cu sr. L.V. Britten di fraccion di AVP durante ultimo reunion di Raad a observa cu General Electric, un dje inscriptornan pa extencion di fabrica di electricidad, tabata mas abao na prijs cu Westinghouse, na cual ultimo sinembargo BC aparentemente a duna preferencia.

„CASA HAIME" TA OFRECE NOS LECTORES CHENSNAN UNICO

ORANJESTAD — Den dianan aki „Casa Haime", e negoshi popular situa den Nassaustraat na Oranjestad ta introduci un sistema unico pa spaar placa na su clientenan y e publico en general, asina nos a worde informa di parti di e gerentenan dje negoshi.

Dos of tres bes pa siman nan ta bai organisa un bende especial pa cierto mercancianan. Un dia lo tin venta especial di camisa pa caballeros, otro dia lo tin venta especial di zapatu pa damas, otro biaha lo tin venta especial di panja di scool pa muchanan, y asina cada biaha lo tin un rebaha masha especial riba e articulonan cu riba e cierto dia ta cai den e bende especial.

Cada dos dia e mercancia di bende especial lo ser anuncia den Arubaanse Courant, mientras cu e anuncio lo ta den forma di un coupon cu tin un valor. Tur loke nos lectornan mester haci pues ta corta e coupon for di nan corant y presentele na „Casa Haime", ora cu nan ta bai cumpra e mercancia cu ta na bende especial riba e dia ey. Asina leuw cu nos sa ta prome bez cu e sistema di anuncio aki ta ser practica na nos isla, apesar cu den stranhero esaki ta un manera masha popular di propagandismo. Te hasta nan sa organisa bendenan especial pa un cierto ora di dia, esta di 4'or pa 6'or di atardi por ehemplo. Ta di comprende cu ofertanan asina semper ta atrae hopi hende.

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time, will be delighted to learn of a new scientific discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home treatment in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS cost little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs

Restores Manhood and Vitality

UN ORGANIZACION CU TA REPRESENTA INDONESIA

NEW YORK 4 oktober. —

Un organisacion cu a bisa cu e ta representa e república federal di Indonesia, a manda un telegram na e presidente di e Asamblea General di Nacionnan Uni y a haci un peticion na Nacionnan Uni prome vigilancia riba de cionnan liber den enter Indonesia.

E ta condena e „dictadura" y e Neocolonialismo" di president Soekarno. Tambe nan ta declara cu e „Republica Federal di Indonesia" y e gobierno di esaki cu tin un parti di Indonesia bow di su control (Noord-Sumatra, Noord-en Midden en Zuid-Celebes) ta exigi e „derecho di autodeterminacion. Djakarta ta pone su colonialismo javanes riba mas di un dozijn nacionalidadnan di Indonesia, segun e telegram.

REUNION DI CONGRESO DI FEDERACION INTERNACIONAL NA WASHINGTON

WASHINGTON 4 oktober. —

Ta reuni na Washington mas di 500 sabio di 26 pais pa e di 12 congreso pa e federacion internacional pa viaje di e pacio. E presidente ta e Ruso dr. Sedof, un experto prominente riba e tereno di raketnan. E congreso lo dura un siman.

GOBIERNO PHILIPINO A EXIGI RETIRO IMMEDIATA DI SOLER

MANILLA 4 oktober. —

E gobierno Philipino a exigi e retiro immediato di e delegado di negocio Cubano. Andres Avino Soler, pasobra su presencia ta perhudicia cu e interesnan nacional.

Un agregado di e embahada Cubano cu siman pasa a bolbe for di su fuesto culpa e delegado di negocio di ta usa e embahada como un centro di propaganda comunista.

LUNS A DELIBERA 45 MIN. CU GROMIKO

NEW YORK 4 oktober. —

Minister Luns a delibera durante tres cuartu di ora cu e lider Sovietico di exterior Andrei Gromyko. Nan a papia riba e kestion di Berlin, asina un portavoz Hulandes a anuncia.

E lider di gobierno Hulandes a duna su colega Ruso un explicasion detalla di e plan pa pone Nieuw Guinea bow di mando di Nacionnan Uni.

Esaki ta e prome encuentro formal di e dos hefenan di estado aki for di comienzamentu di e sesion di e Asamblea General.

(ANUNCIO)



REY DE COPAS TA PREMIA SU CONSUMIDORNAN

Senjora Lucila de Groot cu ta biba na Rondweg 19 ta ricibi for di man di sr. Jendi Croes, un premio di cien florin, a cambio di un baraha di Rey de Copas cu e senjora a hanja cumprando ½ galon di Rey de Copas den e acreditable negoshi di Nic Habibe Jr.

Riba e portret aki nos ta mira di r.p.dr. Jendi Croes, srta Fina Geerman, Justo Gonzalez, Raul Gonzalez y e afortunada senjora De Groot.

General Zahreddin a duna intencionnan dje movimiento nobo

DAMASCUS 4 oktober. — E comandante di ehercito di Syria, general Abdel Karim Zahreddin, a duna un explicacion na un conferencia di prensa di e intencionnan di e movimientu revolucionario cu segun el a bisa ta ni capitalista, ni reaccionario ni imperialista.

General Zahreddin a declara entre otro, cu e gobierno temporal, na cual ehercito a entrega tur poder, tin como tarea realisacion di un Union Arabe a base di igualidad, defensa di e causa Arabe contra imperialismo y Israel di ki banda cu ta y ademas nan lo haci esfuerzo pa libera Palestina y defensa di e causa Argelino.

Observacion na Damascus a ripara, cu general Zahreddin durante sa conferencia di prensa no a papia ningun momento so di Syria como estado soberano y diferente biaha el a papia riba Union Arabe a base di igualidad.

E lidernan di e partidonan politico nan mas principal, keadenan a reuni na Damascus, a duna despues di nan deliberacionnan un declaracion den cual nan a bai completamente di acuerdo cu e accion di ehercito di Syria.

x x x

E premier nobo di Syria, Mamoun Kozbari, a bisa di a ne su prome conferencia cu prensa cu Syria lo coastdera ... pro meseos cu tur otro paisnan ... e.

Segun Kozbari e revolucion no a exigi muchu bida di heude.

Nan ... coronel Serradi pa su propio seguridad y pa protege contra peligernan. Prome cu e gobierno a si bi tabatin mas o menos 3000 hende sera legalmente. Mayoria di nan ta liber awor. Prome cu e gobierno nobo tabatin mas 20.000 Egyptonan na Syria.

KENNEDY LO TENE CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON 4 oktober. —

President Kennedy lo tene dia 11 di oktober un conferencia di prensa. Asina nan a declara na Washington despues cu su minister di exterior Dean Rusk a pone president Kennedy ... cu acaba di bolbe di un vacacion di trabow na Newport — na altura di su delberacionnan cu Gromyko riba e kestion di Berlin. Segun nan ta kere cu general e president tambe lo tin e siman aki un intercambio di idea cu e minister Ruso di exterior.

STEVENSON A COMBATI PLAN DI RUSIA DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 4 oktober. —

Den Asamblea General di Nacionnan Uni e delegado mericano, Stevenson, a bai contra e plan di rusonan pa nombra un secretariato temporario di cuater persona.

E plan nobo aki no ta un berdadero compromis, pasobra e idea di Troika ta keda mantene. Door di esaki munda lo worde parti den tres bloque y aceptacion di e proposicion Ruso ta nifica cu nan lo destrui integridad di e secretario seriamente. E lo trece contrariedadnan politico den e secretariato loke ta contra di doctrina di Nacionnan Uni.

Stevenson a papia pa nan nombra un persona principal como secretario general.

UN ERROR NA UN ENTIERRO NA NANTES

NANTES 4 oktober.

Durante deramentu di un habitante di Nantes, den catedral di e ciudad eu, nan a haci e horrible descubrimentu ora cu e morto mes a keda den hospital riba cama unda el a muri. E famianan di e difunto si a pone e caha di morto riba e wagen pero nan a lubida di hinca e morto mes den caba. Un verpleger na hospital a descubri e error ora cu e tabata drecha cama y el a tapa cu e morto.

Mes ora el a yama na pastor e, pero ya misa di requiem tabata na mitar y pastor a dicidi di caba e misa. Despues di e misa el a pone e famianan na altura di e suceso deplorable, y nan a bai resa ultimo oracionnan den hospital pa despues derra e morto.

DISCURSO EMOCIGNANTE DI PARK TSJOEN HEE

SEOUL 4 oktober. —

General Park Tsjoeng Hee, president di corte supremo di sur Corea a haci un discurso di radio petis on na pueblo y ehercito di sur Corea pa pone nan mes contra di e gobierno di Kim Il Sseng. E general a bisa acerca, cu e unificacion di Korea solamente por bira realidad si sur Korea lucha pa un regimen nobo, cu ta completamente independiente di infiltracionnan Ruso y Chino.

FRANCO A CELEBRA SU BODA DI ORO COMO LIDER DI SPANJA

BURGOS 4 oktober. —

En coneccion cu e hecho cu general Franco a celebra su boda di oro como lider di gobierno Spanyo nan lo proclama un amnestacion pa criminalnan normal y politico.

Den e prisonnan di Spanya tin mas o menos 15000 presu. Nan ta calcula cu tin mil te dos mil presinero politico.

E JET DC-8 CU A SCAPA MILAGROSAMENTE

NEW YORK 4 oktober.

Un jet DC-8 di e compania Italiano Alitalia a sali for di e pista di aviacion di e aeropuerto Newyokino Idlewild durante un caida duro di awacero. Tin e 140 tripulacion no a hanja herida. E aparato a hanja poco danjo material. Na e mes un momento un jet di Western Airlines di e tipo Boeing-707 mester a haci un aterizaje forzoso riba e base aerea Edwards na California, pasobra e captain a ripara cu e sistema hydraulico tabata falta algo. E aparato cu tabata na caminda pa Los Angeles a ateriza bon abow. E avion a sali for di Mexico City.

RUSIA A BOLBE HACI UN PUEBRA NUCLEAR NOBO

WASHINGTON 4 oktober. —

Union Sovietica a bolbe haci un prueba nuclear nobo den atmosfera, asina e comision Mericano di energia atomica a anuncia. Esaki ta e di 17 den e serie actual. E explosion den cercania di Nova Zembla caminda nan a haci varios otro pruebanan tabatin e forza di mas o menos un megaton. (Un millon ton).

WELGA DI PROTESTA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES 4 oktober. —

E federacion general di trabadornan Argentino a proclama pa 6 di oktober un welga interino di 24 ora. E lidernan di e federacion a anuncia cu nan ta haci esaki como protesta contra di varios problemanan inresuelto, manera e gastu nan altu di bida, e medida pa entrega e transport den ciudad di Buenos Aires na impresanan particular y seramentu di e fabricanan di carni di Wilson.

COMO 20 PERSONA ARRESTA NA ARGEL

ARGEL 4 oktober. —

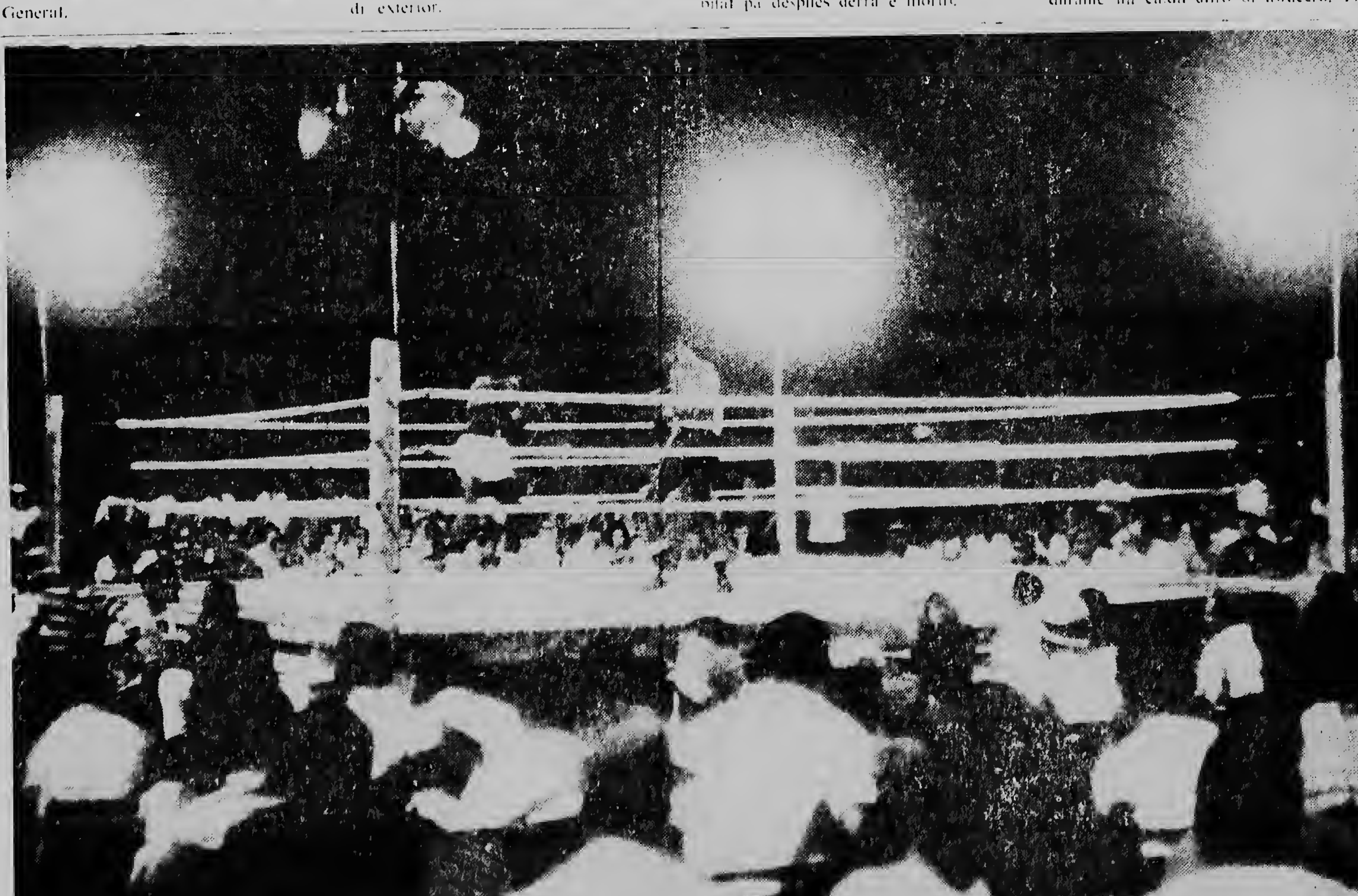
Den e weekend aki polis na Argelia a aresta 20 persona cu nan ta sospecha cu ta lidernan di e organisacion derecho extremista di ehercito secreto. Un portavoz Frances a declara cu door di esaki nan a cibra completamente e organisacion di e ehercito secreto den e territorio di blida un ciudad di Argel.

NOTA DI AUSTRIA NA UNION SOVIETICA

VIENNA 4 oktober. —

Austria a bisa Union Sovietica den un nota cu nan no por keda pasivo dilanti di acierto desarollonan economico na Europa. E nota ta un respuesta di un peticion ruso pa aclaracion di e decision di Austria, pa delibera cu EEG (Asociacion Economico Europeo.)

Segun e nota di Austria, Austria tin interes na e relacionnan economico cu tur pais, con cu nan regimen politico ta.



Masha tantu interes tabata existi pa main-bout dje pelea di boxeo den Stadion di Rif na Corsow den cual pelea Sugar Boy Nando a sali riba ring contra Kid Fenton. Nando a demostra den e pelea aqui na un manera excelente y convincente su superioridad, aunque cu tabata pa punto, pero den un wega sportief. Riba e portret aqui bo ta hanja un idea dje wega den ring bau di iluminacion skerpi di spotlights.

YABI pa bo exito!

Pa tur articulos di oficina

Na prijsnan competente. — Acudi na BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

A caba di yega un surtido nobo di PANJA NA YARDA. KANCHI for di tur parti di mundo.

● PEOPLE STORE

E store di pueblo pa e pueblo. San Nicolas - Tel. 5294

BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
Aruba's Outstanding Insurance Agency
TEL. 5012 - 5013

Holman-van Eerden
Aannemers-emballeurs
Tel. 1595 - 1199
CONSTRUCCION
RECONSTRUCCION
REPARACION

Pa motibo di biahe TA BENDE un auto AUSTIN HEALY (serie 3000 - di cuater persona) den perfecto condicion.

—

Pa informacion Bernhardstr. 11 entre 5 - 7 PM DONALD J. MCLEAN

Goza di un BARBECUE den bo cura
Nos tin:
Barbecue-grill, carbon, pechi, vnorschot, forkl etc.
Tur specialmente pa barbecue
ACME STORE
SAN NICOLAS

Mayoria di humadornan ta bai cambiando pa

KENT

locual ta natural, pasobra KENT ta e unico cigarla cu MICRONITE FILTER, e cigaria cu ta laga bo satisfecho.

Huma KENT y spaar bo pakinan bashi pa sorpresanan.

●

AGENTE:

Casa Matias

GLAS STRANJO
completamente diferente for di tur otro!!
Pa cada cumpra di ƒ20.— p'ariba, un glas gratis.
E cantidad ta limita.
ORANJESTAD STORE
John G. Emanstr. - tel. 1086

Semper na existencia webo fresco, pisca y tur sorto di berdura. Pa mihor servicio bishita
SANTA CRUZ STORE
tienda mas bieuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
—
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

SAPATO PA MAMA, PAPA Y MUCHANAN
Traha den nos mes fabrica
Tin den tur tamanjo, color y modelo. Pasa tira un bista y convence bo.
Cu nos sapatonan cada paso ta sigur!
CALZADOS ARUBA
(Emmastraat) Oranjestad.

„The Pearl of the Orient"
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas



Tur dialuna
☆ SOPPI DI MONDONGO
Pa cumida criollo na prijs sin competencia
HARMS RESTAURANT
Oranjestad - tel. 2106

Pa furamento di bo AUTO, STOEL, MATRAS, etc. Bo mihor adres ta:
RUIZ UPHOLSTERY
O'stad - tel. 2257

PA UN PERMANENT SUAVE Y NATURAL BISHITA
MAGGY'S BEAUTY SALON

Nos tin un surtido grandi di panja na yarda. Catuna americano y hulandes, pa shluls y cortina.
— BISHITA —
SABANETA STORE
na Savaneta
FAMILY STORE
na Oranjestad

Pa decoracion di heru na bo cas, pa bentana y veranda, no tin mihor cu
NAHAR
Steel Construction Co.
Fergusonstr. 45 - Tel. 1834

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuis ROZENOORD
pa
POCHI DI FLOR
Laga un experto haci bo trabou

STOOF MARCA
WELBILT
tin
„burners-with-a-brain"
* ESTILO BUNITA
* FACIL PA LIMPIA
* SEGURIDAD PA MUCHA
* FUERTE Y PRACTICO
Obtenible na
ARUBA TRADING CO.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Formularios aduanes pa importacion y exportacion di mercancias.

Maak Een Einde Aan Rheumatiek Terwijl U Slaapt

Indien U aan scherpe, stekende pijnen lijdt, Uw gewrichten gezwollen zijn, bewijst dit dat Uw bloed vergiftigd is door gebrekkige nierwerking. Andere symptomen van Nier-ziekten zijn Branderige, Jeukende Urinewegen, Gestoorde Nachtrust, Rugpijn, Spit, Pijn in de Beenen, Zenuwachtigheid, Duizeligheid, Hoofdpijn, Verkoudheden, Gezwollen Enkels, Kringen onder de Oogen, Gebrek aan Energie en Eetlust enz. Gewone medicijnen kunnen U niet veel helpen—U moet de ziektekiemen, die de gezondheid ondermijnen, dooden. Cystex maakt een einde aan deze kwalen door de oorzaak weg te nemen. Haal Cystex bij Uw apotheker onder de garantie, dat U Uw geld terug krijgt, indien het U niet helpt. Doe het nu! Binnen 24 uur zult U zich beter gevoelen en geheel hersteld zijn binnen een week. De garantie beschermt U.

..Cystex

Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

Oferta Sensacional!!
Waak nos venta especial pa fin dje siman aki.
ALGU COMPLETAMENTE DISTINTO PA ARUBA
Exihi bo curant mayan, e tin balor!
CASA "HAIME"
(Gottfried)



Regime di soldanan comunista di Berlin Oriental ta trata na tur manera di bloquea e camina unda e berlinesnan oriental por bui hini West. Cu trucknan masha haltu di awa y otro trucknan di carga masha pisa tur buida for Berlin ta practicamente imposible awor.

AVISO

Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu diajueves 5 di oktober 1961 for di 07.00 or te 13.00 or lo tin ejercicio cu mitraillador riba terreno di California (Aruba). Maximo altura di es proiectiel lo ta 7500 metros. E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchinan di aviso. E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

FIDEL A ATACA ESTUPIDEZ DI BUROCRACIA

HAVANA 4 oktober. —
Premier Cubano. Fidel Castro den un discurso cu el a tene pa empleadonan di banco a ataca e estupideznan di burocracia. Entre e personal bancario tin malcontentu y e premier a admiti cu tambe den caso di revolucion e caminda pa fiernu tabata di pleister cu bon proposicionnan". Despues di nacionalisacion di banconan. e personal a hanja un enorme trabao. mientras cu nan a reduci e personalnan di e diferente banconan. Na otro institucionnan nan tabata paga ambtenaarnan por nada.

Como otro ehemplo Castro a menciona e lista largu di preguntanan indiscreto cu e empleadonan mester yena y na cual nan mester entrega no menos diesocho foto di diferente grandura. Door di esaki tabatin intrankilidad y miedu entre e trabadornan. Castro a bisa cu burocracia ta un di e delitonan di capitalismo. cu no tin nada di haci cu socialismo.

REUNION GENERAL DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

Awe noch' den sala di reunion di St. Dominicuscollege lo worde teni un reunion general di Oranjestad Little Leagua. Como cu ningun di e clubnan afilia a manda candidatos pa puestonan den directiva. e actual directiva mes ta keda reeligible. Ademas di eleccion di directiva lo tin diferente otro punto di importancia pa e baseball di nos isla.

Tur miembronan ta worde recorda di atende e reunion aki sin falta.

PA SEGUNDA BEZ C.S. NO A ALCANZA ACCUERDO

NEW YORK 4 oktober. —
Consebo di Seguridad pa di dos biaha no por a yega na un acuerdo riba admision di Mauretanie y buiten Mongolie como miembro di Nacionnan Uni.

DEMONSTRACION NA LIBANON

BEIROET 4 oktober. —
Den capital di Libanon. Beiroet. mas o menos cien hende a demostra na fabor di president Nasser. No tabatin ningun incidente.

E representante di Rusia. Zorin. a keda para riba su opinion cu prome mester atende admision di buiten Mongolie. Solamente si ningun di e miembronan no usa nan derecho di veto den admision di Buiten Mongolie anto Union Sovietica tampoco lo usa su derecho di veto contra Mauretanie.

Pero nan ta calcula cu China nacionalista lo ninga admision di China comunista. Nan a acepta pa suspende atendementu di e asuntu.

KILL FLIES... at the touch of a button



No Fuss... No Mess... Just Press
MANSUR TRADING COMPANY
Tel. 1050 - 1051



Esaqui ta un portret dje wega di boxeo cu a tuma luga Dia Luna na Corsow na cual ocasion e pelea di Wicho Galento y El Negrito del Batey a resulta un dje encuentronan brillante cu wega na un nivel hopi altu. E dos pugilistanan aqui no tabata duna otro ni un centimeter di chens. Sinembargo di 10 round refree a duna Wicho Galento gana pa punto.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencita Swinda Maria Perez. kende a cumpli 1 anja. Felicitacion ta bini di parti di su estimado tata Urbano. y estimada mama Dita. su tantanan y especialmente di Baita. Loeki. su omo Fernando Figaroa y demas familia Figaroa y Perez. cu ta desea ele hopi anja mas di bida.

Ta recordando su fecha natal awe e gentil caballero Dominico Croes y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama. tata. tur su rumannan y especialmente di Lina. Arlina. Eddy. Glenda y Rica Tromp y di demas familia.

Awe a cumpli 20 anja e gentil caballero Francisco Geerman y e ta ricibi felicitacion di su tata Antonio. mama Maria. rumannan. Cheada. Chida. Aura. Chita. Tina. Berta. tambe pa parti di su wela y welo. tur su tanta. y omonan y di demas familia Geerman.

Awe ta cumpli anja srta. Meme Vrolijk y e ta ricibi felicitacion di su tata. mama. rumannan. su padrino y madrinanan y especialmente. di su enamorado sr. Vicente Martijn.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica hobencita Marcelina Rasmijn. Felicitacion ta bini di su mama Maria. tata Antonio. 6 rumannan Dorothy. Robby. Ruddy. Benny. Gladys y Yvonne Rasmijn. di su welanan. tanta. primanan. tambe di sra. Lopez. sr'a. Eresencia Orman. sra. Emilia Kelkboom. Shon Diego Orman. Pascual Ras familia Zijlstra cu ta na Hulanda y muy especialmente di Dorothy Rasmijn y Francisco Orman kende ta desee le hopi anja mas di biba y salud. y di demas familia Rasmijn. Croes. Wouters. Winklaar. Amaya y Wathey.

Happy birthday ta ba awe pa e chikitin Jeffr de Lange. kende a cumpli 4 anja. Felicitacion ta bini di parti di su estimada mama Linda. papaai Daniel Jr. de Lange. su welanan Josefa y Daniel de Lange. tantanan Lelia y Elvira na Hulanda. y di demas omonan. y familia de Lange. Brito-Holsman. y especialmente di su rumannan Eddy y Vivian.

Awe ta cumpli 32 anja e gentil caballero Francisco Kock y e ta ricibi felicitacion di su tata Ignacio. mama Adeleida. rumannan Chinto. Annie. Macario. Masima. Toribio. Rosalia. Maria. sobrino y sobrinanan. tanta y omenan y especialmente di su iha Martina Koolman y di demas familia Kock.

Ta recordando su fecha natal awe srta. Francisca Werleman. Felicitacion ta bini especialmente di su amiga Milda Dijkhoff.

Ta celebrando su feliz cumpleanios awe e simpatica srta. Francisca Theresita Werleman. Felicitacion ta bini di su mama. tata. rumannan. tambe di su amiganan Eusebia Davelaar na Curacao. Teresita Dania. Milda Dijkhoff. Dita Maria Tromp. Sobela Roes. y muy especialmente di su enamorado Frits Simon Croes.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Esenjira Gerarda Ridderstaat. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Cornes. iiunan Geronimo. Juan. Miro. Judith. di su mama. tata. rumannan sobrino y sobrinanan y muy especialmente di Curacao di Aquiles. Rosa. Nicolasa Vivas. kende ta desea Gerarda hopi anja mas di bida.

COLOMBIA A DRENTA ZONA DI COMERCIO LIBER

BOGOTA 4 oktober. —
Colombia a drenta na e zona di comercio liber di paisnan sud Americano.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 4 di oktober
DE VEER 8.30 „Hannibal" 14 j.
RIALTO 3.00 „Bendito entre las mujeres" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Johnny Guitar" 18 j.
AURORA 7.30 „Tarawa Beachhead" 18 j.
SAVANETA 7.30 „La fortuna es mujer" 13 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30 Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00 Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 4 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 4 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Verlel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diarazon 4 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dutur"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrooa & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

REMITIDO

QUO VADIS!

(Fuera responsabilidad di redaccion)

Sr. redactor. cortesmente mi ta pidi bo concede mi un espacio den bo corant tan lesa. especialmente e rublica di deporte. pa mi pone lo siguiente na conocemento di e publico amante di deporte en general y di futbol en particular.

No tabata mi intencion di duna publicacion na e decisiones descaradas di e actual directiva di A.V.B. cu manera tur cos ta indica. ta tratando pa compeli cu un estadista di cierto regimen den mar Caribe. Mi a pensa despues cu toch ta bon pone. principalmente e club nan afilia na e federacion di futbol, al tanto di loke ta pasando. pasobra meskos cu awe ta nos. maján ta nan por ser e perjudicado.

Den un lapso di menos cu un anja e actual directiva di A.V.B. a comete asina tanto error y a tuma asina tanto decision descarada cu tin biaha mi ta puntra mi mes con por ta posible? Aki ta trata di parcialidad o incapacidad di e actual directiva di A.V.B.?

E prome pifia a cuminza durante e torneo pa e „stimulans" beker. Promer cu e torneo aki A.V.B. a dicidi e.o. si un club participante alinea un hungador ilegal. e club en cuestion ta perde e wega irrevocablemente.

Un hungador ilegal ta un hungador sea cu e no ta inscribi como tal pa su club o door di un castigo impone pa A.V.B. ta keda exclui di tuma parti na wega nan oficial. p.e. manera e torneo pa „stimulans" beker Si un hungador castiga. worde alinea toch pa un of otro equipo (accidental o incidentalmente) e hungador aki ta worde considera ilegal si e worde alinea.

Durante e torneo aki a surgi un incidente entre e hungador di cierto club y e arbitro designa pa e wega aki.

Segun e arbitro e hungador a insulté y el a manda un raport. manera generalmente ta socede den caso nan similar pa A.V.B. pa esaki aplica e castigo di acuerdo cu e strafbepalingen.

Mi a keda atonito dia mi a mira e hungador di cual mi ta referi den elineacion di su club. Logicamente mirando cu e club ey ni su hungador no a hanja ningun castigo nos tambe (Aruba Jrs.) a alinea un hungador cu tabata castiga contra Jong Aruba.

A resumen di cuenta „Aruba Jrs." a hanja un multa di f. 50.— pasobra nos a hunga cu un hungador ilegal y a la vez nos a perde e wega cu nos a gana di Jong Aruba tambe. En cambio e otro club cu tambe a hunga cu un hungador ilegal no a hanja ningun multa ni tampoco a perde su wega. Con por ta posible???

Den e ultimo reunion general di A.V.B. hopi pregunta a worde haci tocante e asunto aki sin cu A.V.B. por a duna un contesta satisfactoria. Si nan ta acepta cu nan a comete un error pero e error aki nunca a worde corregi y lo e no worde corregi mas tampoco.

E di dos pifia di A.V.B. tabata lo siguiente: articulo 4 di H.R. di A.V.B. ta bisa e.o. cu „gewone leden" ta tur hende cu ta den A.V.B. cu no ta worde paga o en otras palabras cu no tin un sueldo pa su ocupacion como miembro di directiva.

A.V.B. cu mester duna bon ejemplo a mustra un biaha mas cu reglamento ta bon pa e club nan no pa A.V.B. y a fija sin mas un sueldo di f. 150.— pa su penningmeester. pasobra esaki ta alega cu e no tin tempo mas pa e haci e trabao di penningmeester. A caso cu e worde paga si e tin tempo? y como cu e demas miembro nan di directiva no kier a acepta e responsabilidad aki. mi no sa cu ta pa falta di tempo of..... incapaz? en todo caso e penningmeester ta ricibi no un

(E ta sigi riba pag. 4)

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 27 —

„Mi ta hanja tur cos un poco menos adecuado". Vic a bisa. „compara cu e bruid. E bruid ta e diamante — su ambiente e lugar. Un diamante puro".

El a drei Debbie i a keda mira manera un artista. „E lugar...... Ay, bo por cambia esei hopi biaha".

„Oh, Vic. mi ta hanja esei masha bun'ta bisa. I e ta asina inverdadero"

Vic tabata para su tras i tabata papia poco poco. E tabata trata di papia i hacié comodo. „Bo ta hanja tur cos na bo smaak." mi amor"? El a pasa su mannan na su centura, i a sunchie na su garganta.

„Mi ta un poco nervioso. Vic". el a murmura. i cu esei el a revela su gran secreto. Entre sunchi el a bisa e palabranan i 'a cuminza ta sintiè un tiki leuw. „Pero mi ta stima bo. mi amor. Cu henter mi curazon".

Vic tabata sonriendo ora cu el a bisa: „Drei un rato. padvindstertje. Bo kier a bai toch un caminda na unda nos por tabata so. es anochi cu nos tabata keiru? I awor nos ta so. i bo ta nervioso".

Vic a brase, i a cuminza ta sunchie mas i mas. De vez en cuando Debbie tabata tende su boz. mientras e tabata carieié.

„Awor ningun no por hanja nos. solamente e homber di aki bai. i esei a hub'da riba nos masha ora." E tabata papia manera e kier a hacié na sonjo.

„Bo sa. bo no ta parce e mucha chikitu cu mi ta conoce. Bo a bira grandi awor i esei ta mejor tambe".

„Ay Vic. nos no a desempaquela nos maleta ainda". El a tende e miedo den su boz. E tabata hanja su mes ridiculo.

Vic a hari piadosamente. „Larga nos warda un ratu cu e maletanan". el a bisa sosega. „Nos a warda suficiente caba".

„Bo ta kere sigur. cu mi no sa di nada!" el a bisa. „Bo ta kere sigur. cu mi ta un mucha chikitu. Bo ta kere cu mi tin miedo"?

„Mi no ta pensa nada di esei. Madame de Pompadour".

„Oh. pero Vic. ta berdad. Mi no sa nada. Bo no mester tenta mi".

El a los e zipper di su bisti i a bai pone riba cama.

„Ta cla ainda". Debbie a bisa. „No mester tabata mas scur? Mi tin un tiki di berguenza. Di berdad. Pero no mester ta asina. no ta berdad"?

Ternamente Vic a yuda kita su panja. El a keda miré hopi i poco poco Debbie a sinti su miedo bai.

„Bo ta hanja mi bunita"? Debbie a puntra perfin. „Mi no ta mucho cuero riba wesu"?

„Wel". el a bisa. „Mi no ta mira bo curpa. mi amor.. Mi ta mira bo curazon. Awor bo no por sconde nada mas pa mi. no ta berdad. ningun alegria. ningun pena? No asina manera bo ta"?

„Oh Vic. mi ta stima bo asina tantu. berdaderamente. Mi ta kere cu mi a stima bo for di e dia. cu mi a mira bo ta waak mi den zwembad. i cu mi tabata haci mi best, i bo a grita: schop cu bo pianan den laira i bo ta bai dilanti di mes. Bo ta corda ainda? Bo a sinja mi landa i mi tabata orgulloso riba mi mes. I mi tabata hanja bo asina fantastico".

Despues di un ratu Debbie a hanja un tiki mas animo i a bira un poco curioso cu a stranja su mes i el a puntra: „Bo mes no ta kita bo panjanan"?

„Mala mucha". Vic a contesta. Pero Debbie a mira. cu e tabata contentu pa e palabranan.

„Mi tin mas berguenza cu bo. pasobra mi no ta asina bunita manera bo". Vic a bisa.

„Mi ta contentu cu n' ta cla ainda". Debbie a bisa. „Bo no ta hanja un schandaal di mi? Pasobra awor bo no tin ningun secreto pa mi. ningun secreto i ningun dolor i ningun alegria".

„Pakico bo tabata mira mi"? Debbie a puntra timido. „Henter ora bo tabata mira mi".

„Esei mi no sa". el a bisa. „Kizas pa mira si tur cos tabata manera mester ta. Ademas mi no ta solamente bo casa. Mi ta bo instructor tambe".

„Mi ta acepta cu bo mes mester a sinja un caminda". Debbie a bisa. „Pero no ta importa mi. Bo no ta hanja esei stranju"?

„Mi a leza boeki tocante di esei." Vic a tenté. mientras el a hari. „Awor cu nos ta cla pa nos bai ski. ta scur ei for. Si nos a usa nos sintir, nos lo a bai ski prome".

„Bo ta asina lief". Debbie a murmura. „Asina teriblemente lief".

„Pero majan nos ta bai ski. si nos lamta tempran. Kizas otro siman nos ta bai ski. ora cu nos ta bien. i casa pa basta tempu. Es ora ei nos por reparti nos tempu tambe. Lo mi trata di mira cu Brillemans kier trece algo di come pa nos".

„Manera bo kier. Vic. Manera bo kier. semper".

El a bati e bel. i a cuminza ta sunchié atrobe. Nan tabata papia palabra sin nificacion.

Despues Debbie a bisa: „Mi ta speta contentu si nan bini back. Dos siman ta hopi..." Pero en realidad apenas e tabata corda riba papa i mama. E tabata corda solamente riba Vic.

Pero papa i mama no a regresa back despues di dos siman na Praag. Nan no a bini cu e trein conveni. ni tampoco cu e treinnan cu a bini despues.

Debbie no por a alcanza nan na Vienna. E telefoon no tabata traha. Cartanan a keda sin contesta. Porfin Vic a logra hanja un hende cu tabata bai na Vienna, e tanta di un di e hombernan cu tabata traha cerca dje. Vic a duné un carta cu e suplica di entrega esei cerca papa i mama. E tres dianan cu a pasa prome cu e muher bini back, tabata manera un martirio pa Debbie. Vic a priminti cu lo e yama mes ora cu e muher bini back. E di tres dia Debbie a warda te cuat'or di merdia. Despues e no por a contene mas i el a yama Vic na su oficina.

„No", Vic a bisa, „mi no a miré ainda. Mi no tin ningun idea cuant'or e ta bini".

Su stem tabata zona. preocupa i desvia.

No a pasa ni un ora cu el a bini cas. Na es momento cu Debbie a mira su cara el a comprende. E tabata parce cansa. „Mal noticia". el a bisa simplemente.

„No". el a bisa. „No. por ta. Ta un cos a pasa papa"?

„Aki". el a bisa. „Un carta di Paula". El a entrega Debbie e envelop, cual esaki a keda basta tempu cu né den su man prome cu el a habrié. Porfin el a tuma un brio i a cuminza ta reza. Tabata peor cu miedo.

„Querida senjorita Debbie.

Mi ta riska di duna e senjora aki un carta pa bo. pa pone bo na altura di e noticia tristu tocante bo tata i mama. pero mi no ta riska scirbié. Tres dia despues cu nan a bini back, cuater solda a bini banda di tres 'or. buntu cu Willie. Willie tabata e cabez. Nan a registra henter e cas i a bisa cu nan bin aresta bo tata. Nunca mi no a spera cu lo e papia asina ofensivo cu bo mama. E no tabatin ningun motibo. Bo mama semper tabata un bon hende. i semper e tabata carinjosa cu Willie. pero ora cu el a tende e palabranan mahos ei. el a rabia hopi. El a dal Willie den su cara. i esaki a trata di dal e cu e cabu di revolver, pero bo mama a dal e un schop i loke a pasa despues mi no por bisa bo. E revolver a tira i bo mama a worde herida. E a muri mes ora.

CISCO KID

1. „Ta duel mi cu mi a dal bo den bo cabez, sr. mi n' por a vuda". „UUUH". 2. „Nos a corre cumele". „Caba cu e ceremonia sr. Alcalde, prome cu bai mas interrupciones" 3. „Uuu….uuug.. uuuuuu……"



JUAN EL INTREPIDO

1. Nam Syn a yega na Medang.. „Ey mucha, unda boso famoso bruho ta"? „Ton in? na e cas di mas biecuw". 2. „Su jiu, kende ta mi amiguito, ta drumi na cama. Ton Tin lo bay curele". „Bon tene miedo mucha. Ton Tin o sa con pa cura bo amiguito". 3. „Salud ilustre medico, mi ta trece un noticia pa bo, di un amenaza na bo poder y prestigio aki nan". ¿Kende ta amenaza"?



DICK TRACY

1. „Bay busca un panchi cu harinja seco pa mi. tur cos cu por kita nan atencion fé di e mucha". 2. „Haci liher Fresh, e bestianan ey tin hopi di sin comé". 3. „No, mucha, no mishi cu e tas ey". „AH SZCPJZ" 4. Manera cu ta e palabra ey tabata e comando cu e bestianan tabata wardando, el a laga e tas bay.



RIP KIRBY

1. John L. Mulligan ta preparando pa su pelea cu Kirby. 2. „Bo tin mester di mas entrenadores, Campeon?, mi por hanja mas pa bo". „Si, trece esnan mas fuerte". 3. Kirby tambe ta train.... „Pa fabor, Desmond, tira e moketenan mas duro". „Asina lo mi haci Sr."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lalo tin algo cu e candelarionan ey, cu... SEIS PESO". „S. 6.50" 2. „Nos a caba cu S. 6.50 anto..."? „S. 10.—" „Ta esey ta loke mi kier a tende", e ta bendi caba". 3. „BENDI cu S. 10.—" „Warda un rato. BINTI... CINCUENTA".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Atanan ey nan". 2. „Mi ta sinti mi tur confundi". „Esey ta aclara tur cos, como consejero di facultas, mi lo lesa..." 3. „Tende, cu esaki mi ta laga sa, cu Vassily Papadopoulos ta acreedor di e premio anual door di su meritonan como estudiante..."



PEPITA

1. „Bo por a duna mi placa pa mi bay cumpra cos cu e muchanan, Lorenzo". „Zzzz" 2. „Zzzzz" 3. „En ta sinti nada ora cu e ta drumi asina". „Zzzz" 4. „Mi ke sa cu mi a worde asalta, mientras cu mi tabata drumi, e cos ey ta terribel".



REMITIDO:

(Continuacion di pag. 3)

sueldo sino un „recompensa mensual"? di f. 150,—.

Si un club afilia na A.V.B. viola un o otro reglamento mesora nan tey pa castiga e club nan, pero nan si por viola tur sorto di reglamento ki ra cu nan ta hanja ta bon.

Si ta existi un o otro reglamento cu ta impedi nan di tuma un o otro decision nan ta viola e reglamento sin mas, con tal cu nan por beneficia cierto club(nan). Dia 15 di juli 1961 a toca Aruba Jrs. di enfrenta Riverplate pa un wega valido pa e campeonato di primera division y lamentablemente nos a perde e wega aki. Den e equipo di „Riverplate" a worde alinea un hungador di nomber Rudolf Abath cu legalmente a worde registra pa nos cerca AV.B. na november 1960 y cu nunca a pidi su retiro for di nos.

Logicamente nos a protesta e wega aki, ya cu na nos parecer e hungador Abath tabata ilegalmente nos hungador.

Dia 6 di september 1961 nos a ricibi un carta di A.V.B. bisando nos cu e hungador en cuestion si por a hunga di acuerdo cu articulo 52 lid. No. 2. Nos no a keda (y no por a keda) conforme cu e decision aki ya cu ta stranja nos cu un hungador cu nunca no a pidi su retiro y no tin un anja inactivo, por cambia di un club pa otro asi no mas.

Pues dia 14 di september 1961 nos a apela e decision aki serca e comision di apelacion via A.V.B. manera tabata e custumber. Nos a suministra prueba den forma di foto-copie di e peticion cu e hungador Abath a haci anja pasa pa e bira miembro, fotocopie di e carta cu nos a registra e hungador aki como miembro di nos cerca Bond.

Den e carta aki nos a agrega cu aunke e resultado di e protesta aki lo no haci ningun influencia ariba e tabla di posicion toch nos ta desea di conoce opinion di e comision ak., si en caso por socede un caso similar en lo futuro, pa nos sa na kiko atene nos. Cualkier bond cu ta traha imparcial y cu ta vela pa interes general y su propio prestigio, sin tene cuenta cu interes di determinado club, lo no por tabatin ningun objeccion pa manda e protesta aki pa e comision di apelacion.

Pero pa temor pa e publico amante di futbol no conoce nan mentalidad y pober conocemento di nan mes reglamento, nan a keda cu e protesta aki den nan poder sin cu nunca a mande door pa e comision ariba menciona.

Y last but nos least nos tin e caso e tan afamado „caso di Blume". A continuacion mi ke pasa na relata e caso aki al pie de la letra.

Ta resulta cu e hungador Carlos Blume a yega Aruba dia 2 di april 1961 pa establece su mes aki. Dia 8 di juni 1961 nos a registra e hungador aki como miembro hungador di nos cerca A.V.B. basando nos ariba art. 52 lid 1 sub 2 di H.R. di A.V.B. hunto cu un declaracion „Jong Holland" di Corsow, cu e club aki no tin ningun inconveniente cu e hugador susodicho worde inscribi como hungador di „Aruba Jrs." Pa ser mas correcto nos a agrega den e carta aki, cu e hungador aki no ta inscribi na censo ainda pero segun informaciones ricibi di inmigracon e ta aki for dia 2 di april 1961.

E inscripcion di e hungador aki a worde trata door di directiva di A.V.B. y nos no a tende nada di nan pues nos a acepta cu e ta legalmente inscribi.

Na juni, pa ser mas exacto dia 13, Aruba Jrs a enfrenta Estrella pa un wega di campeonato 1961, di cual wega Aruba Jrs. a sali vencedor.

Un par di dia despues rumores a cuminza ta circula cu Estrella a protesta y a gana e protesta pasobra e hungador cu mi ta referi no tabata inscribi na censo. E articulo cu ta trata ariba inscripcion di hungador no ta menciona ni siquera e palabra censo y di inscripcion na censo menos.

E articulo aki ta bisa unicamente cu hungador nan cu no ta naci na Aruba, mester tin por lo menos dos luna biba aki promer cu nan por participa na weganan oficial. Mi ta kere cu di dia 2 di april te dia 13 di juni ta mas cu dos luna. Pero aparentemente e senjores di directiva di A.V.B. a hanja un chens aki pa interpreta e articulo aki manera nan ta hanja ta bon.

Dia 15 di juli, ora cu e muchanan di Aruba Jrs. ta preparando pa subi terreno pa nan enfrenta Riverplate, e secretario di A.V.B. a entrega un invaller di nos cu pa casualidad a keda atras den kleedkamer, un carta. E carta aki tabata contene e.o. e siguiente ridiculez: cu e hungador Blume no tabata autoriza pa tuma parti na e wega di dia 13 pasobra e no a nace na Aruba: y e no tabatin dos luna(?) biba na Aruba y alavez nan ta referi nos na articulo 52 lid 1 sub 2, cual articulo precisamente ta cubri nos completamente.

E carta di A.V.B. ta sigi: despues cu nos a ricibi consejo tocante e asunto aki nos ta participa boso cu un hungador ta worde considera cu e ta biba na Aruba ora e ta inscribi na censo(?).

Ariba e contesta aki mi kier observa lo siguiente: unda un Bond (un di mas grandi di Aruba) por bai tuma consejo mientras cu nan tin nan mes reglamento. Si e caso mes nan a bai busca consejo serca un o otro persona instancia, e consejo aki mester basa ariba un reglamento, un ley etc. pero den nan carta no ta worde menciona nada di esaki.

Y pa terminando nan carta nan ta bisa nos si nos tin inconveniente contra e decision aki nos por apela di acuerdo cu articulo 33 di H.R. cerca e comision di apelacion.

Dia 18 di juli 1961 nos a apela via A.V.B. cerca e comision aki, agregando prueba cu e realidad e hungador Blume ta bibando aki for dia dos di April na Zoutmanstraat 13 y cu desde 4 di april 1961 e ta trahando aki.

Den un reunion di comision aki teni dia 24 di augustus p.p. y unda tabata presente senjores Kerstens, fr. Johannes, Croes, Hector y Chow Kow e protesta aki a worde trata atrobe y a keda dicidi cu e intrepretacion cu A.V.B. a duna na e articulo aki ta completamente robez y cu e wega gana pa Aruba Jrs. ta keda manera e ta. For di dia 27 di augustus A.V.B. tin e carta aki den su poder sin cu te awe nos a ricibié. E comentario cu A.V.B. ta duna ariba decision aki ta::

a). cu no ta tur caso por worde trata pa e comision aki;

b). cu dia cu e caso aki a worde trata pa e comision aki no tabatin quorum.

Ariba esaki mi ke observa cu articulo 33 di H.R. ta bisa e.o. cu tur caso cu worde plantea pa directiva di A.V.B. of door di reunion general na e comision aki, ta cai bao di competencia di dje. Pues A.V.B. a plantea e asunto aki na e comision aki y esaki a tuma su decision. Awor kiko mas A.V.B. ke pretende? Ariba e comentario cu no tabatin quorum mi ke observa cu tabatin presente dia e protesta aki a worde trata." 5 integrante di e comision, e cantidad cu H.R. ta exigi. Pues esaki ta otro argumento cu mi no por caba di comprende. Si en caso mes e asunto di apelacion no ta susceptible pa sorto di caso nan asina, sinembargo e reglamento ta laga un caminda habri pa intercala e comision aki. Pero manera m'a bisa caba ora A.V.B. ke beneficia cierto club (nan) nan ta raci lo imposible pa logra nan objeto.

Esaki nan pues ta un resumen di algun di e „barco nan" cu a worde pega" (y mal pega mes) door di e actual directiva di A.V.B., cu a demostra durante e corto periodo cu nan ta na poder, tur cos menos habilidad, capacidad pa desempeña e puesto pa cual nan a worde elihi.

Mi ke termina e articulo aki (por lo pronto) haciendo un yamamento na tur club afilia na A.V.B. si nan ke pa futbol sigi ser e promer pasatempo na Aruba, pa cera cabez y coopera pa elim'na (figurativamente) e actual directiva aki lo mas pronto posible.

Cada un dia mas cu nan keda ta un retroceso di dies anja pa nos futbol. Sr. Redactor un biaha mas masha danki pa e espacio concede na mi.

JOSSY MADURO
(Ma. Christinastr. 14)
P/a Inspectie der Belastingen

Nota di nos redactor deportivo

Diferente biaha caba nos a yega di comenta riba algun di e topiconan menciona den e remitido aki. Pero tambe tin algun aspecto aki den cu nos no a yega di menciona manera e boet cu Aruba Jrs a hanja pa alinea un hungador ilegal durante e torneo di Stimulansbeker. E torneo aki por cierto te ainda no a worde caba. Como cu e apreciado remitente ta menciona diferente articulos di e Huishoudelijk Reglement di A.V.B. nos lo cita e articulonan, of e parti concerni di nan: Articulo 4 (en relacion cu e sueldo cu ta worde of tabata worde paga na e tesorero), lid 3 sub b ta bisa: „Miembronan comun ta TUR, cu den A.V.B. ta ocupa un puesto cu no tin sueldo".

Cu otro palabra, esun cu ta ricibi un sueldo pa un puesto no por ta miembro comun di A.V.B.

Articulo 52 lid 1 ta bisa bao di b.: „Condicion pa hungadornan por participa den weganan di Bond: 1. Pa participa den weganan organisa door di A.V.B. of cu aprobacion di A.V.B., uno ta obliga di: a, ser miembro di e club pa cual e ta hunga; b. si e no ta naci na Aruba, tin por lo menoc dos luna biba na Aruba;"

E articulo aki tin algun condicion mas pero esakinan no ta di importancia den e tan afamado caso di Blume.

Realmente no ta worde menciona ningun luga cu e persona mester ta inscribi oficialmente na Censo di Aruba.

Art. 66 di Burgerlijk Wetboek ta bisa: „Cada uno ta worde considera di tin su residencia caminda el a establece su biba principal." Art. 67: Cambio di residencia ta di vigor door di bibamento en realidad den un otro luga hunto cu e intencion di establece su biba principal den e segundo luga. Prueba di e intencion mester worde saka for di e circumstancianan".

Y si e hungador en cuestion Blume ta trahando na Aruba for di dia 4 di april, anto nos ta kere cu esey ta prueba suficiente cu su biba principal ta estableci na Aruba.

Articulo 33 di Huishoudelijk Reglament di A.V.B. cu e remitente ta menciona ta bisa lo siguiente: lid 4: Na su investigacion y decision ta exponi como ultimo instancia: b. TUR CASONAN ENCARGA NA DJE DOOR DI DIRECTIVA DI BOND OF DOOR DI REUNION GENERAL".

Como cu, segun e remitente, A.V.B. mes a scirbi Aruba Jrs cu si e ke e por apela y luego a manda e apelacion di Aruba Jrs door pa Comision di Apelacion trat'e, esaki mester worde mira como un encargo na e Comision extendi door di e Directiva di Bond.

Den circulonan deportivo di nos isla ta worde comenta enormemente tocante e ultimo paso di A.V.B. en relacion cu e „caso Blume" y e opinion general ta cu un barco a worde pega.

Ta di dos biaha caba e anja aki cu Dakota ta resultando (of lo por resulta) perhudica door di un decision di A.V.B., decision cu ta bai contra di su propio reglamentonan.

Si ta intencionalmente of no, nos no por juzga, pero si nos ta kere cu dirigentenan mester ta mas prudenten na momento di tuma decision y mester consulta cu nan reglamentonan profundamente.

Nos no ta kere cu e ultimo palabra den e caso(nan) ya tanto comenta a sei bisa ainda.



ARIES
21 Maart — 18 April



Tene cuenta cu estorbonan cu un otro persona tocante asuntonan di cas awe.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awe bo no por conta cu otronan, ni tampoco riba amigonan, tocante hopi cooperacion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo mester tene cuenta cu bo salud i loke bo ta come actualmente.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



E necesidad t'ei di pensa seriamente riba asuntonan financiero, posicion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Tin influencianan contrario i circumstancianan cu ta prueba bo humor.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Un cambio di opinion tocante personanan i casonan lo goberna awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo por alcanza hopi cu metodonan nobo i original.

24 October — 22 November
SCORPIO



Awor bo por bai dilanti den caminda nobo i incomun.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No tuma parti na cuestionnan of estorbonan di cas.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Tin influencianan contrario cu ta ponc actua iritante cu bo amigonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ta parce cu lo bo cal na bista di superiornan tocante bon trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo intuicion lo yuda bo tuma medidanan cu lo estimula bo plannan



ORANGE Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO cas AWOR! Tel. 2170

ELMAR

Anja 23 — DIA HUEBS 5 OCTOBER 1961 — No. 4158

E DOS HULANDESNAN ARRESTA RUSIA PA ESPIONAGE, A DECLARANAN CULPABLE

KIEV, 5 oct.: — E Hulandesnan Reydon y De Jager, cu a presenta dilanti corte di husticia na Kiev (Rusia) pa motibu di espionahe, a declara cu nan ta culpable. Asina Tass a anuncia.

Den e acusacion di fiscal, cu el a lesa nan ta duna un explicacion di e actividadnan di e dos Hulandesnan. Segun e acusacion e actividad tabata dirigi pa servicio secreto di Hulanda riba instruccion di Navo.

E sala di corte tabata completamente yen entre cu representante nan di poblacion di Kiev, un grupo grandi di periodista. Fiscal ta general mayoor Klimov. Abogadonan di e dos acusadonan ta entre otro Georgi Sjewtsjenko y Nikolai Litoytsjenko.

Durante e sesion di corte di husticia den caso di espionage contra Rusia di e dos Hulandesnan Reydon y De Jager, e dos acusadonan tabata sinta riba un banki di palo den un squina. Tabatin dos polis cu revolver ta vigila nan. Reydon tabatin un flus shinishi y De Jager un flus maron cla. Nan por dunanan castigo di siete te 15 anja pero tambe nan por duna nan pena di morto.

Tur dos acusado a declara cu nan a traha pa servicio secreto di Hulanda. Reydon a bisa cu el a traha cincu anja como spion y De Jager a bisa cu el a traha dos anja. Reydon a declara cu e mes no ta considera su mes como un espia profesional. Despues e corte a drenta den un sesion secreto pa interroga algun testigu.

TOERISTENBUREAU TA SER RECONSTRUI

ORANJESTAD. — Afin pa drecha e toeristenbureau un poco mas, bestuurscollege di Aruba a propone den e begroting pa 1962 pa haci un cambio den e interior dje oficina. Door di agrega e vestibulo chikitu na e oficina ta bin espacio na unda e personal por atende e publico.

Manera cu e situacion ta actualmente e publico ta camna drenta e vestibulo sin cu e personal ripara esey. E lugar cu actualmente ta ser usa pa administracion lo bira oficina dje hefe di departamento. E gastunan pa e reconstruccion aki ta ser calcula pa fl. 3.400.—. Mehoracion dje instalacion di aire acondicionado ta inclui den e suma aki.

HENTER BESTUURSKANTOOR AIREACONDICIONA

ORANJESTAD. — Riba begroting pa 1962 tin un post di fl. 11.400.—, cu ta pa instalacion di aire acondicionado pa henter e bestuurskantoor.

Ta pa e departamentonan di Algemene Zaken, Domeinbeheer y Financien. Tambe, contal cu raad duna su aprobacion e espacio di ambtenaar dienst lo ser reconstrui pa un suma di fl. 2.210.—, den cual tin un suma di fl. 1.000.— calcula pa aire acondicionado. Si e plannan aki tuma lugar anto pa anja 1962 henter Bestuurscollege lo keda aire-acondicionado.

ORCAN „FRANCES" A PASA DI BASTA DISTANCIA FOR DI ISLANAN 'RIBA

WILLEMSTAD. — Mas o menos 70 milla pa oost di Guadeloupe e di seis orcan tropico dje temporada aki a pasa diasabra u.p.

„Frances" cu a causa yobidanan fuerte riba Guadeloupe, diadomingo anochi a pasa e islanan Sint Maarten, Saba y Sint Eustatius na un distancia di mas o menos, 120 milla pa Zuid.

Tur loke e islanan a hanja ta laman un poco haltu y bientu fuerte, pero e tempo no tabata tantu malu.

For di ayera caba ta conoci cu e oracan aki no ta forma ningun peliger mas pa e islanan Barlovento y islanan Virgines. Si tabatin peliger anda pa Republica Dominicano y Cuba.

AWOR ANP POR DUNA NOTICIA CU MAS RAPIDEZ

WILLEMSTAD. — E oficina di Algemeen Nederlands Persbureau (ANP) na Willemstad pa otro luna tin un considerable mehoracion den su systema di duna e noticianan, asina a ser anuncia. Esaki ta door di un systema tecnico nobo cu nan ta bai introduci den mandamentu dje noticianan for di Den Haag.

Entrante 1 di november nan lo reemplaza e comunicacion cu e tin actual pa un „Transmission On Radio" (TOR). E medio di comunicacion nobo aki no ta hanja estorbonan atmosferico y lo haci e mandamentu dje noticianan muchu mas facil y rapido pa Antillas. Segun a ser anuncia lo por drenta tres bes mas tantu noticia cu actualmente ta e caso.

„Arubaanse Courant" y „Beurs & Nieuwsberichten" tambe ta pertenece na e abonadonan di A.N.P. na Antillas.

ACTUALMENTE TIN 80 BURSAL NA HULANDA

ORANJESTAD. — Actualmente tin ochenta estudiante na Hulanda pa cuenta di territorio insular Aruba, di cual segun ta worde spera den curso di 1962 lo regresa 26 di nan. Durante 1962 sinembargo lo bai 12 nobo. E gastunan total di biaha, estudio, aseguros etc. di e grupo aki pa anja 1962 ta ser calcula pa fl. 137.000.—.

E ochenta estudiantenan cu actualmente ta na Hulanda a escohi siguiente estudionan:

Studierichting	Aantal:
Onderwijzer/es	45
H.T.S. electro-techniek	1
H.T.S. electronica	1
U.T.S. bouwkunde	2
U.T.S. electro-techniek	2
U.T.S.fijnmechanisch bankwerken	2
Scheepswerktuigkundige	1
Luchtvaartnijverheidsschool	1
Med'sch analyst	2
Chemisch analyst	1
Keurmeester	1
Amanuensis	1
Middelbare Landbouwschool	1
Maatschappelijk werkster	1
Handelsdagschool	1
Praktijkdiploma Boekhouden	1
Gymnasium/M.M.S./H.B.S.	6
in 1961 uit te zenden	10

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den pakl blauw color di mar Caribe.

CURSO DI NOCHI NA „MATER DEI SCHOOL"

ORANJESTAD. — Awor cu vacantie ta tras di lomba y tur school a cuminza, por mira tur dialuna anochi y diahuebs anochi for di seis'or y mei diferente damas bishitando e school pa nan cursonan di anochi. Nan ta como cien cursista cu ta tuma les di coce of di cushinamentu.

Esnan cu for di januari caba ta tuma les, a coce diferente bistirnan caba, panja pa mucha, saya cu blusa pa nan mes, mientras cu actualmente nan ta trahando 'riba un baby doll. Tin house-coat riba programa ainda y tambe peddle pusher. Cu gran animo y entusiasmo e damasnan aki ta sigui nan cursonan.

Tambe cu un curso di cushinamento a principia na september cu un vervolgcursus. Awor ta lesnan di cushinamentu pa esnan cu ta mas avanza caba. E programa ta pa cumindanan fini, trahamentu di saladanan etc.

Esnan cu tin interes pa tuma e cursonan aki por pasa pa mas informacion cerca zuster Justine. Pa cocementu a cuminza un cursi nobo caba na september. Tin lugar pa algun damas ainda. Pa lesnan di cushinamentu lo ser admiti solamente esnan cu sa algu di cushinamentu caba, e otronan ta mehor pa nan spera te ora cu e curso nobo cuminza na Januari.



QUEHO CONTRA WORMS — Ultimamente Tribunal di La Haya a cuminza cu un proceso cu Sr. D. P. Spierenburg, miembro di alto autoridad di EGKS a exigi contra e grancomerciante L. Worms. Riba dia 19 di Mei Sr. Spierenburg a queha Worms di blasfemia, despues cu e ultimo aqui a manda un telegram den publicidad na ministerio di asuntonan economico, den cual e ta lanza acusacionnan contra direccion di persona di Sr. Spierenburg. Aqui nos ta mira Sr. Worms (izquierda) den combersacion cu periodistanan pome di a drenta sala di husticia.

LIMPIEZA NA AERODROMO TA UN PROBLEMA

ORANJESTAD. — Sueldo di e equipo di trahadornan cu ta tene e terreno di aterrizaje di Prins Beatrix-vliegveld limpi ta para pa e anja aki riba begroting e suma di f. 26.670.— loke ta f. 8.000.— mas tantu cu anja pasa. E post aki a ser aumenta pasobra BC ta di opinion cu e numero di trahadornan urgentemente mester di aumento. Ta imposible pa cu 4 trahador tene un terreno limpi di jerba shimaron, un terreno cu tin un superficie di 310.500 meter cuadra, loke ta sali un grandura di 270 x M2 cu cada trahador mester tene limpi sin jerba shimaron, pa dia.

Ta p'esei durante oranan di anochi seguridad di aviacion ta ser perhudica pasobra cu ta imposible pa tene e iluminacion nocturno liber di jerba shimaron. Den praktijk e asunto t'asina cu enter e terreno di atterizaje ta hanja un beurt den cada 3 anja, como cu pa medio di otro actividadnan, manera pintamentunan di marcanan i mantenimientonan dje curanan, ta paraliza e limpiamentu dje terreno aki pa hopi tempo.

Esaki no ta nada favorable pa aspecto internacional di un puerto aereo i ta exigi un solucion definitivo.

ESTATUTONAN ARUBA JRS A SER APROBA

ORANJESTAD. — Awor numa e estatutonan a ser aproba dje conocido club deportivo Aruba Jrs., cual club a keda funda foi anja 1932. President actual dje club aki ta sr. L.A. Franka.

LADRON „BIBO" PORFIN PORFAN A CAI DEN MAN DI RECHERCHE

ORANJESTAD — Recherche a logra arresta un tal C.H.W. un curazolenjo di 20 anja, kende a declara caba di a horta na seis diferente lugar den ultimo dianan. Recherche ta sospecha sinembargo cu e tin mas ladronicia 'riba su responsabilidad. Dialuna dje siman aki nan a detenele ora cu e tabata corriendo den su auto riba e camina grandi biniendo for di San Nicolas pa Oranjestad.

Recherche tabata hanjanan mes confronta cu un problema. Di repente a cuminza ta drenta keho di diferente hortamentu. Tin biaha te hasta varios hortamentu y kibramentu di lugarnan durante e mesun anochi. Despues di algun investigacion e sospecha a bai cai 'riba e hoben Curazolenjo C.H.W. E sospecho tabata bira mas serio segun e kehonan tabata drentando di mas hortamentu, y cu despues di un dje hortamentunan cu C.H.W. a caba di haci un pago hasta tornal 'riba su cotanan di auto. E auto ta splika e rapidez dje hoben tambe, cu den un anochi e tabatin oportunidad di horta na varios lugar. Dialuna u.p. recherche a decidi di para e auto. E exito tabata enorme: den e auto tabatin diferente herментnan cu por worde usa pa kibra porta y kaha, enfin suficiente cu por a hiba W. warda pa investigacion.

Na a dura muchu cu e hoben mester a declara cu dia 12 di september el a horta den Wiwi's Bar, dia 14 dje mesun luna den edificio di P.W.F.A.-Club, den Caballero Bar, den Marchena Hotel, den barberia di sr. Van der Linden y den Chesterfield Restaurant. Mayor parti tabata e jukeboxnan e hoben tabata kibra pa hiba e placanan, pero den Chesterfield Restaurant el a logra kibra na un manera masha igenioso e caha fuerte.

Recherche ta keda interoga W., pasobra nan ta di opinion cu W. tin mas ladronicia riba su nomber pa e declara ainda.

D.O.W. TA EMPENJA NA MAS HARDIN PUBLICO

ORANJESTAD. — Cu bista riba turismo creciendo na Aruba i tambe en relacion di e deseo expresa antes door di miembronan di eilandsraad pa no lubida riba embellecimiento di San Nicolas, den anjanan 1960 i 1961 DOW i werkverschaffing a traha siguiente hardinnan publico:

hardinnan publico na Ayo i Casibari traha pa Werkverschaffing;
hardin publico na rotonde Dr. Schaepmanstraat na San Nicolas;
plantamentu di cocos- i koningspalmen na warda di poliz. poskantoor, Lago Sportpark i Lago Gate No. 1 na San Nicolas.

Luego tin e proposicion na Wayacka Club, en vista di mehoracion dje situacion peligroso di trafico aya i na misa di methodistanan na San Nicolas di traha un hardin publico aya tambe.

E hardinnan publico riba e isla aki ta exigi sinembargo un cuido continuo i mantenecion. Den algun caso hasta anochi nan mester ser vigila. Ademas di esci mester tene cuenta cu un aumento considerable di consumcion di awa.

TIN TROBE MAS ACTIVIDAD DI HAF NA 1962

ORANJESTAD. — Cu BC ta optimista 'trobe respecto e trafico di puerto, esei a ser proba door di calculonan haci den e placanan di loodsi di tracamentu. Begroting anterior a nota un suma di f. 860.000. na placa di loods, e begroting di anja 1962 ta duna un begroting di f. 900.000. . E sumanan di traca tabata f. 60.000 na anja 1961 i na anja 1962 e ta calcula na 65.000.—. E aumento aki ta basa riba e bunkerstacion cu ta bai traha na Oranjestad.

ENTIERRO DI HAMMARSKJOELD. — Un bista durante e entierro di restonan mortal di Dag Hammarskjoeld na e cementerio na Uppsala.



FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI, 5 DI OKTOBER PA 7.30

den **WILHELMINA STADION**

TROPICAL S.C. vs. S.C.A.

(A-klasse)

Entrada Fl. 0.50

Dos mucha cu un kaarchi

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

HOPI ARREGLO Y EDIFICIO NOBO DI SCHOOL TA BINI NA ANJA 1962

ORANJESTAD. — Riba begroting 1962 ta para pa construccion i arreglo di scoolnan pa Aruba un suma di f. 708.805.—. Ora cu eilandsraad aproba e krediet aki, hopi scoolnan lo ser yuda den anja cu ta bini.

Protestantse Christelijke School na Mont Plaisir segun aprobacion di Raad lo ser etxendi cu dos prome dje seis localnan pa kopschool. E kopschool cu awor ta consisti di cuater klas ta aloja den un edificio di club na Dakota. St. Martinus School di Paradera cu a traha na anja 1960/1961 cu un eerste klas di 60 discipulo, tabatin den e anja ei seis local pa ocho klas. Nan kier traba na anja 1962 dos klaslokaal i un cura. St. Aloisiusschool tin 11 local pa mucha muhe i 8 pa mucha homber. Esei ta socede pasobra ainda algun cien mucha ta bishita scool di Oranjestad. Mirando e klasnan mas cu yen aya BC a dicidi na traha aya otro anja tres klas mas i tambe toiletnan. E ultimo aki tambe ta masha necesario na Mariacollege na Oranjestad, na unda 1000 discipulo ta dispone di 10 toilet. Pa cumpli cu exigencianan legal mester traha mas toilet aya. E situacion di toilet na St. Filomena College na San Nicolas ta mas peor ainda, na unda 500 discipulo no tin toilet absolutamente i mester usa continuamente esun di bovenbouw. BC a propone pa traba den anja entrante 7 toilet otro anja cu un cura di scool.

Cura di scool na scoolnan particular manera Tarabana mester ser repara. Pa arreglo di e scoolnan nobo aki menciona tin mester di un suma di f. 24.000.—.

Prins Bernhardschool pa BLO na Brasil ta conta cuater local pero tin mester di un local pa handenarbeid i huishoud. Esaki nan kier traba na anja 1962. E terreno tambe mester ser asfasta. Arreglo dje localnan nobo aki ta calcula na f. 15.000.—.

Pa trahamentu di HBS segundo termijn tin riba begroting un suma di f. 260.000.— i pa arreglo segundo termijn f. 52.000.—. E crediet aki ta ser calcula pa arreglo di dos local, ordinario (LLLB i IVB), vaklocalnan pa natuurkunde.

Pa aumenta capacidadnan di ATS di 150 na 250 discipulo mester traba 10 local nobo acerca. Nan kier dos na anja 1962, cu ta e teken- i theorielokaal. Pa arregla dje localnan aki tin mester di f. 14.000,—.

Si acaso UTS mester ser extendi cu un seccion electrotechnisch i chemisch, anto posiblemente e bijbouw mester ser extende ainda cu un theorielokaal, un werkplaats of laboratorium.

F A T U M — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

CARENCIA NA EXPLOTACION TA REDUCIENDO

ORANJESTAD. — Foi e begroting di Water- en Energiebedrijf nos ta leza, cu e tekort di explotacion dje empresa aki na anja 1962 lo disminui di nobo. Segun e cijfernan cu a ser duna e carencianan di ultimo anjanan tabata manera ta sigui:

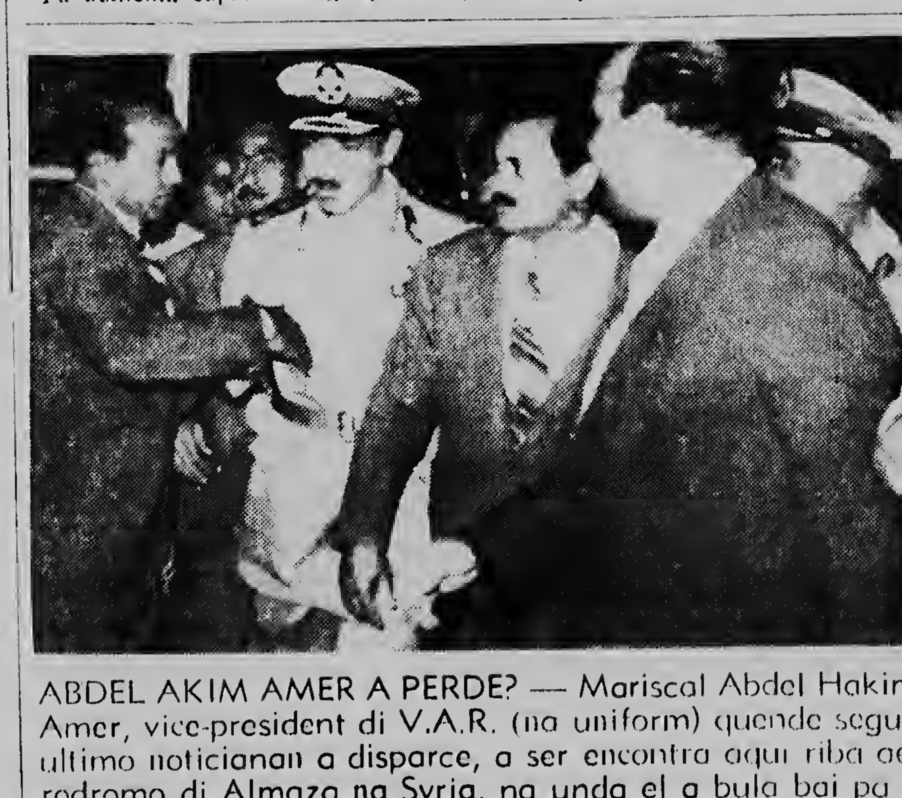
1959	ƒ. 616.500.—
1960	ƒ. 303.300.—
1961	ƒ. 304.910.—
1962	ƒ. 283.910.—

Den e cijfernan aki ta inclui pagonan dje empresa na eilandsbegroting segun cancelacion riba e capital inverti — tanto e capital fia como tambe e propio capital — i segun renta riba e capital fia.

Ta di spera anto cu despues di inversion di industrianan nobo costonan di produccion di awa lo sigi baha pa motibo dje gran uso di esaki. Ta p'esei ta empenja tambe na un prijs mas abao di awa.

KLASNAN DI JUDO CERCA YMCA

SAN NICOLAS. — Ayera a cuminza cerca YMCA e lesnan pa klasnan di Judo pa hobennan entre 13 i 18 anja. Tabata existi basta interes pa e noble deporte di propio defensa aki.



ABDEL AKIM AMER A PERDE? — Mariscal Abdel Hakim Amer, vice-president di V.A.R. (na uniform) quende segun ultimo noticianan a disparce, a ser encontra aqui riba aerodromo di Almaza na Syria, na unda el a bula bai pa e bai combati e rebelion, ta ser saluda aqui pa vice-president Namal Addin Hoessein (meimei cu dashi di strepi).



No solamente den circulonan oficial, comercial of particular, pero tambe den circulonan religioso ta existi of ta trata na busca mas relacion intima entre misloneronan di color y esnan blancu. Farqui ta pa trata na trece un mehor entendimiento mutuo na beneficio di pueblo cristian na Merca. Nos ta mira aqui e cordialidad cu ta existi entre un misionero di color y un famia blancu.

MAS EHECUCION NA HAVANA

HAVANA 5 oktober. —
Segun un noticia di radio Havana nan a ehecuta dos Cubano contra tratamentu di revolucion contra e regimen di Fidel Castro. 38 otro acusadonan nan a sentencia cu pena den prison. E ta varia entre tres y 20 anya.

COMENTARIO DI „AUSSENPOLITISCHE KORRESPONDENZ"

BERLIJN 5 oktober. —
E orgaan di e ministerio di Alemania Oriental, „Aussenpolitische Korrespondenz" a anuncia cu dos compania grandi di aviacion di Alemania Occidental a acerca autoridadnan di Alemania Oriental pa investiga e posibilidad pa nan vula riba West Berlijn ora cu e ciudad aki bira un ciudad liber.

E representantenan di e compania nan „British European Airways, Air Frances y Pan American Airways a bisa cu nan compania no a pone ningun contacto cu gobierno di Alemania Oriental. Segun e acuerdo di cuater potencia e tres companianan aki tin mag di bula riba Berlijn. Tur otro trafico den corridornan aereo ta militar.

NOMBRACION PA GRAL. ARGELINO RAFE

PARIS 5 oktober. —
E gabinete Frances a nombra e general Argelino Rafe como comandante di infanteria na Argelia. E ta reemplasa general Besson.

TITULO NOBO PA ANTHONY ARMSTRONG ESPOSO DI PRINSES MARGARETH

LONDEN 5 oct. — Prensa britanico a ricibi e noticia cu reina Elisabeth a otorga un titulo na e esposo di prinses Margareth, nthony Armstrong Jones un poco malcontentu.

Nan ta hanja cu e corte a consede na un tradicion, cu den e caso aki tabata mas mehor cu nan no a hacie, pasobra Armstrong Jones tabata contentu cu su estado di ciudadano comun.

Den tur e circulonan di opinion general nan ta admire pasobra e no tabata ambiciona un titulo, en conección cu su casamentu, asina „Daily Telegraph" a bisa.

„Daily Mail" ta constata cu algun desenganyo cu „Tony" un mucha homber elegante, conde di Snowdon, ta un persona oficial vago.

„Guardian" ta condena e sistéma, cu kier duna titulo automaticamente: como den e caso di e esposo di princesa Margaret.

PROPOSICION DI VICTOR ANFUSO

WASHINGTON 5 oktober. —
Durante e congreso di viaje na espacio, cu nan a tene na Washington, e delegado democratico Victor Anfuso, miembro di e comicion di éspacio, di e camara Mericano di representante di pueblo, a propone di manda un „Troika" luna. Nan lo tripula e cabina di espacio cu un Mericano, un Ruso y un persona neutral.

Na e congreso a tuma parti 586 sabio di 27 pais.

INTENTO DI KOTOKO PA MATA TAMBALHJE

BRAZZAVILLE 5 oktober. —
Ahmed Kotoko, e president di 43 anya di e parlamento di Tsjaad (un ex territorio Frances den Africa equatorial) y a deporte na e republica Kameroen. El a haci un intento pa mata e president di e republica, Francois Tambalhye. Kothoko a nance na Kameroen.

PAMFLETANAN CU INSTRUCCION NA ARGELIA

ARGEL 5 oktober. —
Den pamfletanan cu e extremistanan derecho di e organisacion di e ehercito secreto a plama na Argelia nan ta yama tur e habitantenan, tantu Europeo como e Mahometanonan, pa usa for di diasabra awor un cinta blauw — blanco — cora (rood wit blauw) ehercito secreto a bisa cu esaki ta un orden. Esnan cu no ta haci caso di esaki nan lo consideranan como partidarionan di Francia.



BENNY MULLER A CASA. — Na stadhuis di Amsterdam a contrae matrimonio e Ajacied Bernardus (Benny) Muller cu Srta Petronella Cornelia du Pont.

ANUNCIO DI MARINA DI INDONESIA

DJAKARTA 5 oktober. —
Marina di Indonesia a anuncia, cu e captain y prome stuurman di e remolcador „Noord Holland" lo mester presenta dilanti hues pasobra nan a nabega den awanan Indones sin permiso.

E portavoz di marina, Soedomo, a participa, cu actuelmente ta mara na Djakarta.

A MURI NA BOEDAPEST ARZOBISPO JOZEF CROESZ

VIENNA 5 oktober. —
Radio Boedapest ta anuncia cu Arzobispo Jozef Groesz president di e colegio Hungaro di obispo, a muri na Kaloscan sur di Hungria na un atake di curazon.

Na anya 1951 autoridad comunista di Hungria a condena e arzobispo na 15 anya di prison. Na 1955 el a amnestacion di sobra di e castigu. E tabata hefe di iglesia catolica na Hungria.

DESPUES DI CADA CUMINDA SENDE UN
CORONITAS
E SIGA MAS POPULAR DEN ANTILLAS

HBU HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE AMSTERDAM N.V.



Goza mas di bo vacantie!
laga H.B.U. fournibo cu placa estranhero y cu travelers' cheques.
huur serca H.B.U. un caha di seguridad pa warda bo obhetonan y papelnan di valor!
Haci Bon Uso
di
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS



LENNARDS MAIL ORDER STORES
BRISTOL · ENGLAND
Applications for Agencies invited



...because Heinz is made with richer, spicier, more delicious ingredients!

Heinz outflavors every other ketchup because it's richer, thicker ketchup made with plump, vine ripened tomatoes and special Heinz vinegar. *Heinz Hot Ketchup* has *all* the rich tomato goodness of Heinz regular ketchup . . . *plus* the tang of the best exotic spices and peppers. Pick up a bottle of each kind *today!* They'll add a touch of red magic to *all* your foods!

HEINZ 57 Heinz makes everything taste better!

YABI pa bo exito!
Ta accepta YABI tambe na: BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na
BOEKHANDEL MARISKA

FIESTA — PICNIC
EXITO ASEGURA
AMSTEL
CALIDAD COMPROBA
LICORES ARUBA N.V.
TEL: 1094

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575
Ta bende: slang pa muha mata y carbon pa blacksmith.

„EL TROVADOR" cu su cylindernan yen di pieza nobo manera:: Ta Bo So, Mafafa, Amor di Cristal, Sucu Sucu etc. completamente na bo ordu! Propietario Beltrando Geerman. Pa informacion yama LUCAS GEERMAN - tel. 1390

Holman-van Eerden
Contratista - Embalador
Tel. 1595 - 1199
CONSTRUCCION
RECONSTRUCCION
REPARACION

Bo toca-disco ta defecto?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Mi ta bai serca
PETRONA & CROES
pasobra mi por hanja tur informacionnan tecnico tocante mi plannan y pasobra.........

Pa bo haci un peinado bunita bo cabey mester di un bon cuido!!
Bishita
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 - Tel. 2750

TE KOOP WOONHUIS
TE PONTON
Concessiegrond.
—
Brieven onder letter G. bureau van dit blad. Nassaustr. 85, Oranjestad

Tubo galvanisa, y fitting. Yabi pa traha cu tuberia di mihor calidad.
Antillen Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

Bo kier traha un cas! Of cambia bo bentananan, of traha un cuarto mas acerca!
Wel prome cu bo tuma un decision tuma informacion serca:
ISIDRO LOPEZ
TEL. 2340

GAS ta ventahoso
GAS ta practico.
Haci bo pedido di gas na tempo na
ARUBA GAS SUPPLY
Tel 1198

GUARANTEED WASHABLE Super Kem-Tone
LATEX WALL PAINT



ARUBA TRADING CO.
Weita tur dia na television
„EL SHOW DE RENNY"

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Pa BISTIR DI BRUID na prijsnan considerable bo adres ta
CINDERELLA

Geen Asthma In 2 Jaar
Twee jaar geleden lag J. Richards, Hamilton, Ont., Canada, in bed met Asthma. Hij had 40 pond in gewicht verloren, leed iedere nacht aan hoest, beklemdheid en benauwdheid, — kon niet slapen —, verwachtte het einde. Mendaco maakte de eerste nacht een einde aan de vlagen en hij heeft er sindsdien—in MEER DAN TWEE JAAR—geen meer gehad. Mendaco is zoo succesrijk, dat de garantie gegeven kan worden, dat het U een vrije, gemakkelijke ademhaling geeft in 24 uur en Uw Asthma in 8 dagen geheel verdwenen is, of ge krijgt Uw geld terug tegen inlevering van het ledige pakje.
Mendaco
Eindigt Asthma • Bronchitis • Hooikoorts

CORTA AKI — CORTA AKI
20% 20%
"CASA HAIME"
(GOTTFRIED)
VENTA ESPECIAL PA SOLAMENTE 2 DIA
diabierne 6 y diasabra 7 di okt.
20% DI REBAHA ARIBA
SHIMIS Y SAYA PA DAMAS
Corta e coupon aki y presentele na „CASA HAIME" pa bo 20% di rebaha.
PROBECHA E CHENS UNICO AKI!
"CASA HAIME"
20% 20%
CORTA AKI — CORTA AKI

WHITEY FORD A LANZA DOS-HITTER PA BLANKEA REDS

(Di nos redactor Deportivo)

E zurdo di Yankees Whitey Ford a cumpli otro remarcable lanzanja ayera ora cu e a colga nuebe cero den e part'do inaugural entre New York y Cincinnati di e Serie Mundial 1961. Ford a permiti apenas dos hit na e campeonnan di Liga Nacional. Uno tabata di Eddy Kasko den e promer inning y e otro a bin den di quinto inning conecta door di Wally Post. Un total di 6 ponche Ford a propina e toleteronan di Rojos di Cincinnati.

Pitcher pa Cincinnati tabata Jim O'Toole te den e octavo inning. Ambos carrera di Yankees a worde produci contra di O'Toole y tabata un homerun di Elston Howard den e cuarto inning den righ field y e otro tabata homerun di Bill Skowron conecta den inning number 6 den leftfield. Un total di seis hit a worde conecta contra di e lanzamentonan di O'Toole. Tres di nan door di e valiente segunda base yankee Bobby Richardson.

Yankees asina a pika adilanti den e Serie Mundial ganando e wega inaugural cual a worde atendi pa nada menos cu 62.379 fanaticos cu a paga.

E promer strike a worde lanza e biaha aki door di e inmortal pelotero yankee Joe Di Maggio.

Pa e segundo match cual tambe lo ta den Yankee Stadium na New York. e manageman Ralph Hou di Yankees y Fred Mutchinson di Cincinnati a anuncia e siguiente lanzadornan como habridor. Pa Yankees e derecha Ralph Terry y pa Rojos e tambe derecho Joey Jay.

MAS PLACA PA FIESTANAN PUBLICO

ORANIESTAD. — Pa fiestanan publico pa anja 1962 tin nota e suma di fl. 20.000.— riba begroting. Den e calculacion aki ta inclui e suma di fl. 2.500 pa celebracion di Dia di Reinado.

E post aki a ser aumenta na comparacion cu anja 1961, tempo cu e suma tabata fl. 17.500.—.

SUBSIDIONAN PA 1962

ORANIESTAD. — Mescos cu tur anja nos ta mira diferente sumanan pa subsidionan na varios institucionnan riba e begroting.

Pa e Commissie Culturele Vorming in Schoolverband" tin e suma di fl. 800.— no a pa 1962. Stichting Jeugdcentrale La Salle, cu anja 1961 a hania un subsidio di fl. 10.000.— e anja aki ta bolbe ricibi e mesun suma. Community Brass Band ta hanja un subsidio di fl. 480.—. Arubaanse Muziekschool fl. 7.500.—. Stichting C.C.A. fl. 3.760.—, pa ser reparti manera ta sigui: fl. 480.— pa Arubaans Symphonie Orkest. fl. 480.— pa e coronan „Bel Canto" y „Vivons en Chantant" y fl. 2.800.— cu ta ser contribui pa e salario di e ballet danseres cu a ser manda pa Aruba door di Sticusa. Stichting Schouwburg mescos cu anja pasa ta hania fl. 16.00. Si eilandsraad duna su aprobacion anto Aruba Sport Unie pa anja 1962 lo ricibi fl. 100.000.—. Tur e sumanan menciona ta igual cu anja pasa.

Cumpleanjos

Dia 4 di oktober a cumpli anja e jovencita Jolanda Martija. Felicitacion ta bini di parti di su mama Carmita, tata Modesto, rumannan Rica, Anna y Stella, tambe di su wela Petra Martijn, welonan Isachi Martija y Francisco Maduro, tambe di su tanta y omonan, su prima y primonan.

Awe ta recordando su fecha natal srta Graciela Ras. Felicitacion ta bini di parti di su mama Seferina, tata Florito Ras, tur su rumannan, tanta y omonan, wela Maria de Windt y especialmente di tur su amigo y amiganan y di demas familia.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia sr. Placido Hernandez. Felicitacion ta bini di su esposa Agatha Hernandez, jiunan Stella, Theofilo, Freddy y Lindo, mama Catharina, rumannan, cunjanan, suegra, sobrino y sobrinanan y demas familia.

Awe ta cumpli anja sr. Placido Maduro. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Numid'a Maduro, especialmente di su tata Agripino, mama Bernadina, rumannan, Cheppie, Miguel, Bertha, Andres, Nicolaas, Maria Toni, Nersisa, su tia Lourdes, tia Lydia, y especialmente di su suegro Pin Pin cu ta na Merca, su sobrinonan Carlos, Jorge, Cornelio, sobrina Lusila Maduro y Venancio Croes, y Emma, Chela y demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 5 di oktober
DE VEER 8.30 „The Sinner" 18 j.
RIALTO 8.00 „Jack the Ripper" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The return of Jack Slade" 18 j.
AURORA 7.30 „The human jungle" 18 j.
SAVANETA 7.30 „El derecho a la vida" 18 j

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz 15.30; Maracaibo 15.30, Virg Eilanden 15.30, Panama 15.30.

K. LOONSTRA
DAKOTA - TEL. 1575
Ta bende: zink pa laba taju cu un y cu dos baki. Stainless Steel.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 5 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bai spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.15 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 5 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merille
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecunan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 5 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe mainjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petronia & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire

TIN ASPECTONAN PA UN CONFERENCIA DI MESA RONDO NA BERLIN

WARSCHAU 5 oktober. —

Alexei Azoebei, Yerno di Chroestjef y redactor en hefe di corant di gobierno Ruso „Izwestia" a laga parce na un conferencia di periodistanan na Warschau cu e perspectivonan pa un conferencia di mesa rondo riba Berlijn pa mustra bon. Adzoebei ta bon na altura di e ultimo desarollonan den circulonan pega cu Chroestjef. Na e conferencia di periodista a asisti cincuenta pais. Merca y Alemania Occidental no tabata representa.



REY de COPAS

ta regala

Fls. 3050-

E famoso y delicioso RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientenan na ARUBA e oportunidad di por pasa un Pascu y Anja Nobo masha contento y pa tal motibu ta brinda bo e chance di gana un di e siguiente premionan magnifico.

PROMER PREMIO un vale di **Fls. 1000**
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

SEGUNDO PREMIO un vale di **Fls. 500**
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

TERCER PREMIO un vale di **Fls. 250**
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

6 Premio (tur number cu sali premia cu Fls. 500.— den loteria di gobierno.) **Fls. 50** na cash

100 Premio (tur number cu sali premia cu Fls. 100.— den loteria di gobierno.) mei gal. di ron

REY DE COPAS

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e Grandioso Concurso aqui ta cambia 5 carta cu bo ta hanja tras di tur botter di RON REY DE COPAS of 2 botter bashi di Rey de Copas white label pa un ticket number. E premionan ta corresponde na numbernan cu sali premia den e sorteo di 21 di December di loteria di gobierno.

REY de COPAS (Aruba)

WILHELMINASTRAAT 47 -- TEL. 1266

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: F. S.

No. 28

Tabata manera ta loco Willie a bira i e tabata zwaai cu su revolver, mientras e tabata grita i bo tata kende tur es tempu el a trata di kita bo mama for di Willie; tambe a bira furioso i a trata di choka Willie. E otro solda a trata di kita for di Willie i nan a batie, atrobe a zona un revolver, door di cual bo tata a worde herida. El a hanja un tiro den su stoma, pero nan no tabata hanja bon, cu mi bai busca un dokter pe. E tabatin hopi dolor, pero nan no tabata kier dune nada.

Nan tabata para rond di dje i a large sangra te ora cu e tabata hopi swak, i a bai flauw, pero ainda el a bisa mi: „Paula, Karl tabatin razon — conta senjorita Debbie esei." Mi no ta comprende ta kico falta Willie awor. El a bisa mi cu e ta infeliz, i cu ta solamente e ta haci loke nan mande. Pero mi ta kere cu e no ta sinti nada. El a menaza mi tambe. E ta henteramente otro, i semper bo tata tabata bon pe, i pa su jiu Fritz tambe. Tur cos ta bini pa e politico ei. Mi no ta comprende nada. Pakiko tur hende no por ta amigo, manera Jesus a bisa i stima Dios? Pero tur hende tin miedo pa papia maske ta un palabra malu. Bo tata i mama tabata valiente. Ta duel mi masha tantu. Mi tin berguenza cu mi mester scirbi bo esaki. Mi ta corda hopi riba bo. Mi tabata sima bo tata i mama. Nan tabata boa pa mi, i pa tur e personaje.

PAULA

No tabatin ningun entierro manera dia cu tia Erica a muri, ningun servicio den synagoge, ningun noticia oficial, nada mas cu e cartita di Paula. E no por a kere, larga para acepta. A pasa diferente luna prome cu e por a realisa esaki, i e nocion, cu no solamente el a perde su mama i tata, pero cu nan tambe tur su propiedad, lo tabata inristibel pe, si Victor no tabata ei pa zorg pe. Victor tabata su escudo nobo.

Dia cu e bira mas rebultoso na Berlin i cu tabata mas uniforme di chauffeur riba caya na Praag, hasta den e dianan cu Vic mester a tuma parti den ejercito i cu nan a mande na Magnotlinie pasobra tabata bai bini guerra, e tabata console cu e tin Vic. Pero toch leuw e tabata corda e palabranan cu su tata a bisa Paula. Karl tabatin razon. Bisa Debbie esaki.

X X X

Victor semper tabata conoce e personanan na e instancianan cu e tabatin mester i e tabatin un instinto pa scohe e fecha corecto pa partida. Nan tabata pasa algun momento inagradabel i hasta miedoso, pero Vic a logra sali cu Debbie den luna di maart for di Praag.

Martin Schroeder kende tabata duna les di economia na un universidad na Praag, a busca un trabao di mitar dia na un oficina di paspoort di e gobierno nobo di nazi. El a zorg pa nan hanja un paspoort i un visa Italiano, e unico visa cu tabata obtenibel. Pero e no a haci esaki cu mucho gana; i Vic mester a paga basta. Martin tabata precisamente cuanto Victor tabatin na banco. En realidad el a pidi e placa ei solamente pa malicia. Martin su familia tabatin suficiente placa: e no tabatin necesidad di dje.

Pero Martin tabata contra Vic su bruba. Debbie tabata recorda ainda e dia — i con Martin alegremente a papia. „Awor cu e nazinan ta aki, tin mester di tur Tsjecho, Vic. No na Roma. Ta con bo por pensa di bai di aki? Con bo a riska pensa esei?"

„Mi a conta bo esaki caba," Vic a bisa. „Aya nan mi ta hanja un trabao mejor. Mi mester pensa riba mi futuro. E ciudad aki ta yen di politico."

„Ta parce mi," Martin a bisa friamente, „cu nunca bo no a interesa bo mucho den politico. Antes nunca bo tabata miembro di algun partida, di ningun."

„Pakico bo ta trata di enganja bo mes? Bo ta lucha contra molina. I si bo puntra mi algo, mi jiu, lo bo bruha mas tantu. Bo sa, e fascistanan no ta mejor cu e nazinan. Nan ta hasta peor, pasobra nan no ta sigi un linja recto."

„Bo mester ta honrado, Martin," Vic a bisa. „Seis luna pasa, ora cu nos a drenta ejercito, mi tabata dispuesto pa bringa, mescos cu bo. Mi no ta pretende, cu mi tabata gusta, pero en todo caso mi tabata dispuesto. Mas cu esei bo no mester exigi di un persona awendia. Mi no tabata gusta di larga Debbie keda e so atras, den un ciudad strianjo, mientras nan tabata bringa, pero toch mi a hacie. Con bo a kere cu mi tabata sinti mi, den e certeza cu dentro di un cuarto di ora un guerra cuminza nan lo bombardia Praag? Pero toch mi a bai cu e otronan, i mi a sinta den e tanksnan te ora cu mi a cansa, i nan a traiciona nos. Es ora ei nos tabata dispuesto pa haci tur loke nos tabata por, no ta berdad? Syrovy tabata inspira nos. En cierto sentido esei tabata es tempu di mas bunita, pero kico a socede? Nos tabata kier wel, pero na unda Syrovy i Benesj tabata? Nan tabata sinta ta telefonia cu Chamberlain y Daladier. Senjor Chamberlain, bin yuda nos! Nos tabata dispuesto.

Abo, Ami, Nos tur. Pero e hombernan grandi a haci pa nan tur disparee, i a larga nos keda atras cu e enano Hacha. I kico nos ta haci aki awor? Ta kico un di nos so por haci? Sin chercito, sin cabezante?"

„Nos tin lidernan, Vic, acepta esei di mi. Bon lidernan, mejor cu esnan cu nos tabatin. I tin trabao di haci tambe. Pero no ta trabao di mucha chikitu, no ta wega. Mi por duna bo un contact. Corda riba esei."

Vic no a cai bao di impresion. „E hendenan ei ta manera hypnotisa, Martin, sapunan cu a mira un colebra, i cu ta large come nan. Ta kico bo por cuminza cu un paar di hende?"

„Nos lo haci loke nos por," Martin a balza su boz, casi e tabata grita.

„Un bida facil e no ta bira, naturalmente, lo no bai facilmente. Bo tin Debbie, mi tin Maria. I bao di nos tini tambe cu jiunan. Nos no ta larga ningun goberna nos, ni hasta Hitler. Ni e burdugonan cu el a manda aki, ni di ningun hende.

Nos lo fastidie. Nos lo lucha te na morto. Nos lo mustra nan, cu nos Tsjechonan no ta Aleman, I tampoco judiu."

E tabata estudia e cara di Vic ciudadosamente. Ningun di nan amigonan i conocirnan tabata sa sigur cu Victor Marmorek tabata un judiu si of no, i ta na es momento ei mayoria di nan a haci manera no tabata importa nan nada.

CISCO KID

1. „Caba numa sr. Alcalde. bon spanta. bisa numa… mi ta declara bosonan marido y mujer". 2. Nan a tama un dokter „Hum. si.. ta su garganta ta errita. n' ta nada serio. pero e mester keda por lo muy menos dos siman s'in papia". 3. „Kier meen anto. cu e n' por casa nos si n' ta aki na dos siman". „Si. sra. kizas tambe aki na un luna".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Extranjero poderoso. di e otro banda di lamar. Ton Tin. nan ta trece remedi y mashin pa cura". „Ta esey nan ta loke ta amenazando mi sistema pa cura"? 2. „Ademas di esey. nan ta menaza bo porvenir. y loke ta mas malo ainda ta cu e hele di e pandilla aki ta un muher". „Increible. mi ta gradici bo advertencia. mi bon amigo. mi sa caba con pa ricibi e extranjero loconan ey". 3. Despues…. „Mi ta contento cu boso Alteza ta akinan… mi ta preocupa pa e ricibimiento cu un dokter muher por hanja akinan". „Aunke mi hendenan ta un poco timido cu extranjerosnan. mi ta sigur toch cu nan lo ricibi bo bon doctora".



DICK TRACY

1. „Ata nan a hanja cuminda cu awa". „Esaki ta e trobbel mas fantastico cu nos a jega di hanja nos aden". 2. „E mucha chikito ta gusta nan". „Nan no ta animal feroso y wild. pakiko mi n' por dren'a y coy e mucha chikito"? 3. „Mi ta kere cu esey ta e contesta ariba mi pregunta".



RIP KIRBY

1. „Nunca mi n' weita John L. Mulligan asina furioso". „Ta pesey mes nan ta jamele e „MATON" di Armonia". 2. „Con ta bay cu e entrenamiento"? „Mi lo haci e petimetre cu jama Kirby ey drumi pa un paar di dia". 3. „Ora cu mi caba cunele. Flora Buttler. lo n' kier weytele mes".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Kiko.. ki ba bisa sra.?" „Mi ta ofrece $. 50.— pa e candelarionan ey". 2. „Pero…." „Ya ta laat caba sr.. ya bo a bendele cu e joven aki caba". „Ta coy kens. entende mi na tempo". 3. „M ikier sa cu e joven ey tin razon. e sra. a haci e oferta final". „Ta bon. pero kizas ami cu bo por papia. querida".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ……y ademas e klas di cuatro anja ta eligi Vasily Papadopoulos como su estudiante mas popular. den otro palabra. mi jiu….. toch bo a triunfa". „Bo familia y bo pais por ta orgulloso di bo". 2. „Ami. ma kere cu mi a fracasa.. cu mi a decepciona tur hende…" „No Vassily. bo tabata bon equiboca. cu esey".



PEPITA

1. „Bo mester tin verguenza pasobra ba kibra mi slof nobo". 2. „Mi ta alimenta bo y mi ta nabo un cas pa biba aden. y kiko mi ta ricibi en cambio. ingratitud". 3. „CHAS" 4. „Tur muher ta mescos. nan ta kere cu un sunchi nan ta resolve tur cos".





ARIES
21 Maart — 18 April



Bo perjuicio ta excelente awe mainta. pesei tuma decision awor.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awe ta un dia excelente pa paga atencion na cuentanan importante of pa obtene fabor.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe ta un día excelente pa drecha relacionnan cu personanan den bo becindario.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Chefnan i colegänan lo tin mas contact cu bo cu habitualmente i bo tin hopi influencia riba nan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Lo bo ripara, cu es dia dí awe lo ta agradabel i yen di divertision.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Tene cuidao, pa bo no bai mucho liher i impulsivo. si bo mester tuma un decision.

LIBRA
24 September — 23 October



Sea prudente awor, pa bo no hanja bo den dificultad cu relacionnan di amistad.

24 October — 22 November
SCORPIO



Tene cuenta cu un posicion iritante i un ímpulsivo pa mucho agresividad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe bo tin suerte i bo por emprende pasonan cu bo ta desea of trece cambio.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awe bo ta den un periodo cu tą favorabel pa termina trabao cu a keda para un banda,

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Zorg pa bo trata bo amigonan of conseheronan na bon manera, pa no tin mester di difilcultad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tene cuenta, pa bo no malgasta bo tempu cu sonjamentu, ora cu bo mester tin atencion pa bo trabao.

Our special cake of the week is:
BRITTON-LAYER CAKE Fl. 5.—
Delicious Pies a weekend treat for your family.
Special fresh Cream-Cake each week Fl. 6.50
Royal Bakery Tel. 1327 ORANJESTAD
Rainbo Bakery Tel. 5064 SAN NICOLAS





TRY THE NEW WAY TO SHINE SHOES THAT ENDS ALL THE MESS

four kinds of polish



14 colors NAƒ 1.00

Pa cada dos compras, pa retail fl. 1.— solamente, na cualkier di bo tiendanan, bo ta ricibi un bonita glas di propaganda completamente gratis.

CAMINANTENAN DI PAZ A TERMINA NAN VIAJE NA MOSKOU

MOSKOU 5 okotober. —
Tres or precies ora local e caminantenan di paz a caba cu nan viaje di dies mil kilometer ora cu nan a yega riba plaza Rojo na Moskou. Nan a drenta den Moskou ora cu un gran parti di Moskovitanan tabata na caminda pa nan trabao. Dilanti di e Mauseleum e caminantenan a tene mei ora di completo silencio.

Autoridadnan Ruso no kier a duna nan permit pa nan dirigi palabra na e enorme multitud di Moskovitanan.

CRITICA FUERTE DEN REUNION NACIONAL FRANCES

PARIS 5 oktober. —
Na e prome dia di e seccion nobo di e reunion nacional Frances tantu delegadonan izquierdista como derechista a haci critica riba e direccion dje gobierno. E fraccion socialista a anuncia cu e ta reflexiona „riba e momento mas adecua" cu a entrega un mocion di disconfianza. Tres delegado derechista. entre ken tin e ex-premier Bidault, a entrega projectonan di ley cu ta intenciona po aboli tur consecuencianan di artikel 16 di constitucion. Un delegado a propone pa scrap e articulo for di constitucion.

ARRESTACION ORDENA PA GOBIERNO DI GHANA

ACCRA 5 oktober. —
Gobierno di Ghana a ordena arestacion di cincuenta persona cu ta sospecha dí a traha un complot contra president Nkrbemah y otro ministernan. Entre e arestantenan tin tres prominente huridico di Ghana. kendenan ta liber di e partido Uni cu ta den oposicion. Entre nan ta figura Joe Appiah. kende ta casa cu e unica yiu muhe di defunto sir Stafford Cripss. un ex minister Ingles di financien cu tabata socialista.

SIGVARD EKLUND A HANJA NOMBRACION

VIENNA 5 oktober. —
E fisico Sueco dr Sigvard Eklund a worde eligi como director general di e oficina internacional pa energia atomico. an a duna dr Eklund 46 voto. Tabatin 16 voto contra su nombramentu. Entre e paisnan cu a vota contra tabatin e paisnan comunista y pais nan di e bloke neutral.

NOTICIA DI PORTAVOZ DI EHERCITO FRANCES

ARGEL 5 oktober. —
Segun un portavoz di ehercito Frances e forzanan di guerra Frances a mata den e territorionan constantine, Philippeville, y Djdjelli den Oost Argelia 155 Mahometano y a cohe 21 presu.

INCIDENTENAN NA ALIGARN

ALIGARN 5 oktober. —
(Noord India) — Den e cindad norte di India, Aligarn tabatin Incidentenan entre e mahometanonan y e hindunan, y a costa bida di mas o menos 6 persona, mientras tin 43 herido. Fui di nan a proclama un prohibision pa sali pa tur hende for di Aligarn.



remitido

Sr. redactor. permiti mi un espacio den bo diario tan lesa pa mi por comenta lo siguiente:
E pueblo ta reclama tocante varios cosnan cu mester ser cambia. Tanto radio. prensa, botica, hospital y Wilhelmina park.

1. Radionan mester duna noticia internacional y local tur diadomingo y dianan di fiesta mescos cu tur otro paisnan estranhero. Pa e pueblo ta na haltura tur locual ta pasando den mundo. Es motibo ta asina. si ta 3 dia di fiesta tin. ta nifica 3 dia sin lesa y sin tende noticia y actualmente ta mashar necesaro. Pa es motibo e situacion mundial ta mashar ariba abao.

2. Botica y hospital su sistema mester worde cambia. Na botica mester pone homber pa atende homber y muher pa atende muher.
Na hospital mescos. homber pa juda homber, muher pa juda muher, mescos cu otro paisnan civilisa cu mi a conoce ta haci.

3. E dos bandanan di musica cu Gobierno ta sostene pa anja pa nan toca anochi dos bes pa siman. Alo menos diahuebs y diadomingo den Wilhelmina park.

Un ex-Marinero. — Noord.
BENITO GIEL
Ponton - no. 86

NO TA EXIGI SALIDA MAS DI EGYPCIONAN FOI DAMASCO

DAMASCO 5 okotber. —
E hefe di propaganda di Syria Ate Barkawi a bisa na Damasco cu nan no ta exigi e Egyptonan pa sali di e pais. Solamente nan mester inscribi nan na cerca polis.

Un portavoz di e banco central cu tur e reservanan di oro di Syria ta na Damascus. Den circulonan fidedigno nan ta supone cu nan a hiba e reservanan aki, por lo menos un parti, na Cairo durante e Union cu Egypto. Ma esaki no a sosede.

E embahador di e republica Arab Uni na Noruega, Nabih Sabbagh, un Syrio, a bisa na Oslo, cu e ta retira di su puesto pa pone su mes tras di e gobierno nobo di Syria.

PROPOSICION DI GREEN DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 5 oktober. —
E minister Canadiense di exterior Green, a propone den e Asamblea General di Nacionnan Uni un regimen internacional pa enter Berlin. Nan lo encarga Nacionnan Uni cu realisacion di esaki. E proposicion aki ta propone un posibel resolucion pa e crisi di Berlin. Green a bisa mas aleuw. cu e Asamblea General mester hanja medidanan pa obliga e paisnan responsabel, pa stop di haci pruebanan nuclear.

Un delegado di Pakistan, sir Mohammed Zafrullah Khan a declara cu di un banda nan mester cumpli estrictamente cu e acuerdonan actual en relacion cu Berlin. ma di otro banda e ta impedi detenimiento na e posicionnan statico ta dura un fuente di friccion y conflicto





ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





Anja 23 | DIA VIERNE 6 OCTOBER 1961 | No. 4159

PREMIER TANCREDO NEVES LO ENTREGA PROYECTO NOBO DI LEY NA PARLAMENTO

BRASILIA 6 OKTOBER — Premier Tancredo Neves di Brasil a anuncia, cu e tin intencion pa den dos siman entrega un proyecto di ley na parlamento den cual nan ta propone pa entrega autarizacionnan prome cu eleccion otro anja. E ra ey gobierno lo par proclama reformenan fundamental, especialmente den ensenjanza nacional, sistema fiscal, empresanan bancario y agricultura.

Na representantenan di prensa premier Neves a declara den contesta riba algun pregunta cu e ta mira futuro cu optimismo pero no sin preocupacion. Pa loke ta regreso di e president Quadros na poder Neves a declara, cu „Janismo" riba su mes den aspecto politico tabata nifica un poder considerable, pero cu e no ta un problema di partido. Loke si ta un problema pa gobierno, ta cumpli cu exigencianan di poblacion, cu posiblemente den futuro nan por expresa of hasta por explota bou di nomber di „Janismo".

Ademas premier Neves a declara cu enfasis cu no ta existi un problema militar pa gobierno. Tambe gobierno kier aumenta e sueldo minimo e situacion di e obreronan actualmente ta insoportable y mester actua liher si kier evita dificultadnan, asina premier Neves a bisa. „Nos sa cu nos ta corre risico pa inflacion tuma lugar mas liher, pero nos lo trata na e prijsnan na mesun nivel. Pa solucion di nos problemanan social y economico nos nesecidadnan ta surpasa nos posibilidadnan. Pesey nos ta conta cu yudansa di alianza pa adelanto" y e paisnan Europeo cu ta nos amigo.

Pa loke ta e posicion finnanciero mi ta relativamente optimista asina premier Neves a bisa, pasobra e creditonan cu Merca a pone pa nos lo haci posibel pa nos stabilisa nos balance di pago y evita cu cruzeiro lo no perde balor riba mercado internacional.

PRODUCCION DI PETROLEO DEN MUNDO LIBER

NEW YORK, 6 oct. — Segun Chase Manhattan Bank produccion di petroleo den mundu liber lo ta den e proximo diez anja 73 porciento di loke e tabata den e diez anjanan cu ta tras di lomba. E perspectivonan pa industria petrolera no ta nada mas cu bon, en coneccion cu e necesidad aumentando pa energia.

MENSAHE DI GUATEMALA NA LONDEN

LONDEN, 6 oct. — E gobierno di Guatemala a pone oficialmente den conocimentu di e gobierno Britanico, di su resolucion di bolbe habri e frontera entre Guatemala y Brits Honduras. Dia 15 di agosto di e anja aki nan a cera e frontera. E gobierno di Guatemala a culpa Inglaterra di un „actitus negativo" y „di mala fe" den e kestion di e negosacionnan venidero entre Guatemala y Brits Honduras.

PARTICIPACION DI PROF. VASILI EMELJANOF NA REUTER

VIENA, 6 oct. — E hefe di e delegacion Ruso na e oficina internacional pa energia atomico, prof. Vasili Emeljanof, a participa e agencia Ingles di noticia „Reuter", cu el a duna su gobierno conseho pa pidi retiro como miembro di e oficina. Como motibu pa su consaho e hefe di e delegacion Ruso a menciona e falta di cooperacion di e paisnan grandi di occidente.

Emeljanof a bisa cu en todo e lo retira como hefe di e delegacion Ruso. El a ocupa e puesto aki seis anja largu. E ta di opinion cu Inglaterra, Francia y Merca, simplemente pa motibonan politico ta ninga di acepta proposicionnan cientifica di Rusia.

COMUNICADO DI BUCKINGHAM PALACE

LONDEN, 6 oct. — Den un comunicado di Buckingham Palace nan a anuncia, cu dia 8 di oktober reina Elisabeth y principe Philips lo bai Accra cu avion, como e di prome etapa di nan bishita oficial na Africa West.

Door di e comunicado aki a llega fin na rumornan segun cual La Reina a dicidi di suspende su viaje en conneccion cu e relacionnan tendido entre Inglaterra y Ghana y e desarollonan interino na Ghana.

NEPAL Y CHINA COMUNISTA A FIRMA TRATADO

HONG KONG, 6 ict. — E hefe di estado di China comunista, Lioe Sjao-Tsji, y rei di Mahendra di Nepal a firma awe na Peking un tratado di frontera, asina e agencia di prensa Nueva China ta anuncia.

E tratado cu ta fia e frontera di 800 kilometer largu entre Tibet y Nepal, a bira directamente despues di e firma a drenta na vigor.

SITUACION DI JAMES THURBER TA GRAVE

NEW YORK, 6 oct. — Un conocí dibujante y escritor humoristico Mericano, James Thurber a haci un operacion di celebra. E hospital New Yorkino cu ta atendele a bisa cu su situacion ta grave. Thurber ta for di algun anja caba casi enteramente ciego.

DISCURSO RADIAL IMPORTANTE DI NASSER

CAIRO, 6 oct. — President Nasser lo tene awe un discurso importante na radio. Asina nan a anuncia oficialmente na Cairo.

Kennedy mes lo tin awor un entrevista cu Gromyko

WASHINGTON 6 oktober — Manera ta conocí president Kennedy lo combersa cu e minister Ruso di exterior, Andrey Gromyko observadornan ta di opinion cu e entrevista aki ta di interes decisivo pa un eventual curso di e negociacionnan entre Merca y Rusia riba Alemania. E ultimo combersacion entre Rusk y e minister Mericano di exterior, y Gromyko tabata „animante".

Di fuentenan autorisa ta informa na Washington cu Gromyko a haci Rusk e siguiente proposicionnan:

— E paisnan comunista ta firma un tratado di paz cu Alemania Oriental, e paisnan di occidente cu Alemania Occidental. For di e momento ey e problema di un reunificacion no ta cai mas bou di cuater potencianan cu ta ocupa Berlijn, pero e reunificacion ta bira un kestion entre e dos estadonan Aleman.

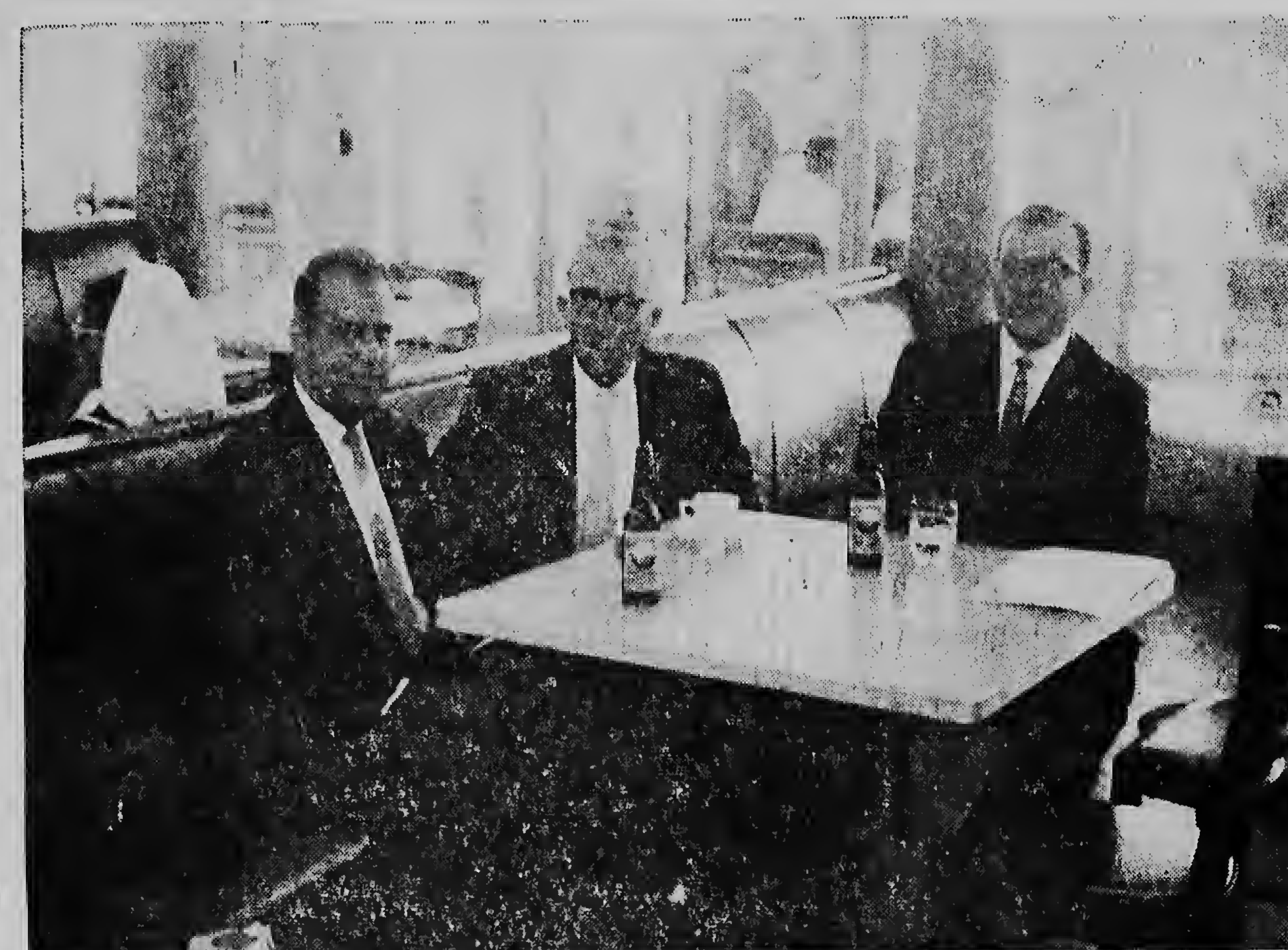
— Occidente ta reconoce e soberanidad territorial di Republica Aleman democratico dentro di e actual frontera-nan, esnan di Berlijn inclui. Door di esaki e frontera Oriental (frontera Oder-Neisse) y e frontera Occidental (cu Alemania Occidental) lo bira definitivo. E status di Berlijn mester keda garantisa door di e cuater potencianan di ocupacion. (Esaki lo no nifica un reconocementu de facto of de jure di Alemania Oriental).

— E derechonan pa bai Berlijn pa occidente mester ta estipula e prome, un acuerdo supletorio entre Alemania Oriental y Union Sovietica (eventualmente den e tratado di paz) y di dos, den un acuerdo entre Union Sovietica y e potencianan di Occidente. E ora ey occidente por considera e autoridadnan di Alemania Oriental como agentenan di Union Sovietica (teoria di Dulle), un funcion cu riba cierto punto ya nan ta ocupa.

Ni Alemania Oriental ni Alemania Occidental ta hanya arma nuclear den nan posicion.

E presidente mericano John Kennedy ta fotografia aqui durante e momentu cu e tabata lanza su speech den reunion di Nacionnan Uni na New York. Bo por mira facilmente na su cara com precaria ta e situacion mundial y cu e asunto aqui indudablemente tin'e masha preocupa.





Riba e portret aqui nos ta mira na izquierda Sr. O. Posner di Licores Aruba, agente pa Amstel na Aruba, meimei ir H. J. B. Verspoor y derecho drs H. J. Sprock, director di Antilliaanse Brouwerij (Amstel) na Corsow. Sr. Verspoor a bai ajera mainta den compania di su asistent ir Max Jansen pa Miami.

PLAN PA TRAHA UN AMSTELBROUWERIJ NA ARUBA

ORANJESTAD — Diarazon mainta nos tabatin un entrevista cortica cu senjores Ir. H. Verspoor y ir. H. Jansen, respectivamente hefe y asistente di e departamentu tecnico „operating and consulting division" di Amstel Brouwerij na Amsterdam. Huntu cu e senjornan aki tabata drs. H. J. Sprock director di Antilliaanse Brouwerij (Amstel) na Corsow y e representante local senjor O. Posner di Licores Aruba, agente di Amstel pa nos isla.

Senjor Verspoort, drs. Sprock y sr. Posner diarazon mainta a tene deliberacionnan cu diputado F. Wernet den su puesto como diputado interino pa Economische Zaken y senjor J. Eikelenbom hefe interino di Welvaartsbureau. E deliberacionnan a trata tocante stablecimentu di un fabrica di cerbez Amstel na nos isla. Ta varos tempo caba cu nan ta hacendo esfuerso pa traha un fabrica di cerbez Amstel na Aruba, awor e plannan a cuminza ta hanja forma mas firme. Mas detalles tocante e deliberacionnan cu e diputado sinembargo nos no por a hanja por lo pronto.

Nos a ser informa cu tambe nan a delibera tocante mandamentu di un hoben Arubano pa Europa pa studia pa ingeniero pa traha despues den cerveceria. Ademas nan a menciona tambe e asunto di entrega di cierto materia quimico na e fabrica di Amstel cu lo ser construi na nos isla, door di e futuro fabricanan quimico di Aruba.

REGALO DI SHAH DI PERSIA

TEHERAN, 6 oct. — Shah di Persia awe a regala estado articulonan y propiedadnan na balor di mei millard dollar.

Nan a anuncia su decision awe mainta durante un conferencia di prensa di premier Amini y ex-minister di interior, Alam, kende rec'en nan a nombra director di e institucion Pahlevi".

E propiedadnan cu Shah a entrega na estado ta contene bapornan di zeta, fabrica, hotel, casnan pa huerfano, hospitalnan y otro articulonan. E hefe di estado di Persia a perde tur su autoridadnan riba su ex- propiedadnan, cu awor lo worde explota na un comision, cu ta traha pa bienestar di e pais. Diasabra awor e shah ta sali pa Ramsar pa bolbe parti terreno entre e poblacion.

CASTIGU DEFINITIVO DJE SPIONNAN HULANDES

KIEV, 6 oct. — E Hulandesnan Reydon y De Jager a hanja un castigu di 13 anja na Kiev, di cual seis nan mester pasa den prison y siete den un campamentu di educacion.

Prome cu esey Reydon su abogado a declara cu Reydon su culpa ta proba y cu acusado mes a reconoce su error. Pero en bista di su edad y su comportacion den corte e abogado a pidi pa tene clemencia cu ne y dune un castigu menos di loke fiscal a pidi.

E abogado di De Jager a pidi e huesnan tene cuenta cu e hecho cu ta servicio secreto di Hulanda y Mericano.

OTRO EHECUCION NA HAVANA

HAVANA, 6 oct. — Den oranan di mainta nan a checuta awe na Havana dos contra revolucionario. E condenadonan, Sumael Garcia Dias y Israel Sachez Suares, a wordu sentencia na e tribunal provincial di Pinar del Rio. Nan a acusa nan di actividadnan contra di estado y „matamentu". Durante e mesun sesion di e tribunal aki nan a condena 20 otro persona na 20 anja di prison.

FABRICANAN DI FORD TA TRAHANDO NORMAL TROBE

DONCASTER, 6 oct. — For di ayera nan ta trahando normal atrobe den fabricanan di Ford na e ciudad aki. Diez dia pasa a drenta na vigor un prohibicion pa 1700 trahador no raha over'ime. E prohibicion aki a keda aboli.

DECLARACION DI CHIARI

PANAMA CITY, 6 oct. — President Chiari di Panama a declara cu Merca mester bai di acuerdo cu e soberanidad incondicional di Panama riba e zona di kanaal y cu e interes igual di e dos paisnan den Panama canal. El a bisa den un discurso dirigi na representacion di pueblo cu el a pidi Merca pa cuminsa negocia cu e intencion pa hanja un solucion permanente y husto di e desunionnan entre Panama y Merca riba e cuestionnan relaciona cu e canal.

Mester bini un acuerdo nobo na lugar di esun di 1903 tocante uso di e canal door di Merca.

INVITACION DI KENNEDY NA GOULART

BRASILIA, 6 oct. — President Kennedy a invita e presidente Braziliano Joao Goulart pa un bishita na Merca. E hefe di estado Brazilenjo a accepta e invitacion aki, pero nan mester delibera ainda riba e fecha di e bishita.

TANCREDO NEVES TA BAI VATICANO

BRASILIA, 6 oct. — Tancredo Neves, premier di Brasil, lo bishita Roma dia cincu di november awor. Neves lo representa su pais na celebracion di 87 aniversario di Papa Juan 23.

Asina nan a anuncia oficialmente. Na mes momento nan ta anuncia cu e ministernan di exterior Italia y Polonia lo bishita Brasil e siman aki mes.

LIU CHAO CHI LO BAI BISHITA CUBA

PEKING, 6 oct. — E president di China comunista, Liu Chao Chi, a acepta un invitacion pa visita Cuba. Osvaldo Dorticos e president Cubano a invita e president Chino. Asina e agencia di prensa Ruso „Nueva China" a anuncia, ma nan no a duna fecha di e bishita.

PETICION DI SUECIA NA EEG

STTOCKHOLM, 6 oct. — Suecia lo entrega mas pronto posibel un peticion pa acosacion, esta cabamentu di e luna aki, cerca e asosacion economico Europeo (EEG), asina e minister Sueco di commercio Gunnar Lange a declara na Stockholm. Lange a bisa mas alew, cu un peticion pa asosacion entre Suicia- Austrlia y Suecia por ta posibel si Austria y Suicia, e dos paisnan neutral di e asosacion Europeo di comercio liber, bini cla mas pronto posibel cu nan preparacionnan. Otro siman funcionarionan di e tres paisnan lo reunie na Genevé pa studia e caso.

Inglatera tin comprension y ta respeta deseo di Ghana

ACCRA, 6 oct. — Inglaterra tin comprension completa y ta respeta e deseo di Ghana pa keda no comprometé, asina e secretario di estado pa asuntunan relaciona cu mancomunidad, Duncan Sandys, a bisa den un declaracion cu el a hacel awe.

Sandys e premier Nkroemah a duna e declaracion aki huntu na fin di nan deliberacionnan, cu a dura tres dia.

President Nkroemah a pone enfasis riba e intencionnan di e politica di exterior di Ghana cu ta indepencia y unificacion di Afrika y un fin pronto di e sobra regimentnan colonial. Ghana ta desea di tene guerra pafor di e continente di Africa.

E premier a bisa ademas cu e ta aprecia masha e servicionan cu militarnan Ingles a duna den ehercito di Ghana. Ademas Sandys a priminti, cu e peticion di Nkroemah pa forma un equipo militar Ingles cu lo mester instrui militarnan di Ghana, lo worde investiga.

Di kongo e dos lidernan di estado a bisa cu nan kier duna Nacionnan Uni apoyo den nan trabao pa re-establece e unidad y inatacablicidad di Kongo.

E dos ministernan a bisa cu nan ta desea cu e declaracion aki lo yuda mengua e puntonan di desunion cu tin entre nan paisnan.

CRITICA FUERTE DI MARISCAL MONTGOMERY

TORONTO, 6 oct. — E mariscal di Campo Conde Montgomery a duna criticanan serio na e periodistanan riba e aeropuerto Malton na Canada riba e corespondencia di China comunista. E ta desmenti completamente e noticianan di prensa cu ta bisa cu na e continente Chino e hendenan ta muri di hamber y ta completamente apatico. E no a mira nada di desnutriccion na su viaje di tres siman" pero si mi a mira hopi desnutriccion na Hongkong", e colonia di corona Britanico y tambe el a llama e lider Chino comunista Mao Tse-Tsoeng un granitoeng un gran homber.

TRIBUNAL A EXIGI 15 ANJA PA SPIONNAN HULANDES

KEIV, 6 oct. — Fiscal di e corte militar na Kiev a exigi un castigu di prison di diesencu pa e dos Hulandesnan Reydon y De Jager, asina e agencia Ruso di noticia „Tass" ta anuncia. Prome cu esey nan a interroga algun testigu. Un di nan a bisa cu e ta reconoce Reydon como e homber cu tabata saca portret di e instalacionnan militar na e haaf Klaipeda dia cu e bapor Hulandes „Paloma".

EXPRESIONNAN GRAL. ZAHREDDIN

DAMASCUS, 6 oct. — E comandante di Siria, general Zahreddin, a bisa den un discurso na unidadnan di ehercito na frontera di Israel cu pronto lo nan publica un „pagina negra" di e represion y maltrato cu e lider Egipcio tabata duna e Sirionan den tempu di Republica Arabe Uni. Segun Zahreddin e lidernan Egipcio a hiba un regimen di tirania na Siria.

Tres cuart di e maestronan na Siria tabata Egipcionan y e bukinan di school tabata imprimi na Egypto. Den e bukinan ey nan tabata elogia tempu di e faraonan y perhudica historia Arabe.

MINISTRO VENEZOLANO A TUMA RETIRO

CARACAS, 6 oct. — President Romulo Betancourt a duna riba su mes suplica, retiro honroso na dr. Lorenzo Fernandez, ministro di Agricultura, Comercio i Industria. Dr. Fernandez a bisa cu e mester a pidi retiro pa asuntonan di salud. Ademas lo e hanja mas tempo pa e dediké na actividadnan di su partida, Copei i como apoderado den Congreso.



— DR LORENZO FERNANDEZ —

Dr. Fernandez a tuma sienlo 31 luna den gobierno. Den circulonan oficial su emision ta ser considera como un gran perdida pa recoalicion. Cu satisfaccion nan a tende despues cu lo e sigi duna su cooperacion na politica di industrializacion dje pais.

Despues di un paar di siman di sosiego dr. Fernandez ta spera di por recohe trobe su actividadnan pa congreso i Copei.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

MAS GANADORES DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD. — E concurso di „Greenland" organisa door di firma E & G. Martijn (Aruba) Ltd. ta continuando. Ganadores pa e biaha aki ta Leonida Brete kende ta biba na Palm Beach 13, cu e disco „The Odio". Esaki tabata prome premio e uta fl. 50.—.

Di dos premio a bai pa sra. Anita Reed di Seroe Janchi nr. 16, kende a gana fl. 25.— cu e disco „Espera Quisqueyana." Di tres ta Leonie Pieternella, kende ta biba na Driemasterstraat nr. 1, y cu a gana cu e disco „Dreamboat" su fl. 10,—.

Pa solamente 5 paki bashi di e sabrosisimo
CIGARIA ANTILLANA
bo por participa den e gran concurso Antillana cu 109 premio!
HUMA ANTILLANA
AWOR CU FILTER Y SIN FILTER
y cambia bo paknan bashi pa boleta y gana
PLACA
AGENTE:
YENDI CROES
(AURORA BAR) Tel. 1041



☆

PRINSJESDAG 1961 — S.M. La Reina Juliana ta lanza su discurso inaugural.

☆

ABU SIMBEL O DE COMO LA TECNICA MODERNA SALVARA UNA DE LAS MARAVILLAS DEL MUNDO ANTIGUO

De todos los monumentos y lugares de Nubia amenazados por la construcción de la nueva presa de Asuan los dos templos de Abu Simbel son sin duda los mas famosos y admirados por el publico internacional.

Conocidos popularmente como Gran Templo y Pequeño Templo, los dos enormes monumentos fueron enteramente construidos dentro de la roca, desde la fachada hasta la ultima sala del santuario, bajo Ramsés II, hace unos treinta y dos siglos, para mayor gloria del nombre del poderoso Faraón y de su esposa Nefertari. En los dos casos, el espectador no sabe qué admirar mas, si el arte maravilloso de los escultores, grabados y pintores o si la ciencia y la téchnica extremadas de su arquitectos. Los técnicos de hoy se asombran, en efecto, del hecho de que los arquitectos faraónicos, en una época en la que sólo existia un saber elemental en materia quimica y de geologia, hubiesen podido hacer gala de tantos y tales conocimientos, construyendo para la eternidad unas obras en las que el arte y la técnica sirven cabalmente a los propositos del culto a que fueron consagradas.

Un proyecto digna de los arquitectos de Abu Simbel.

En la actualidad, la admiración que el majestuoso espectaculo de Abu Simbel encuentra su equivalente en la que también causan los planes que se han preparado para salvar de las aguas ese lugar ilustre. En efecto, de todos los proyectos, de todas las empresas de la campaña internacional para salvar los monumentos de Nubia y del Sudan, el salvamento de Abu Simbel es el hecho que mas ha impresionado a la imaginación popular.

Después de una serie de minuciosos estudios, llevados a cabo por varias comisiones nombradas al efecto, el gobierno de la Republica Arabe Unida ha dado su aprobación al proyecto presentado por unos expertos italianos (de la firma ITALCONSULT) y que consiste en la elevación de los monumentos, es decir de los dos grandes bloques de piedra en que han sido excavados y construidos, hasta una altura de mas de sesenta metros sobre el lugar donde se encuentran en la actualidad, de modo tal que puedan quedar en el futuro por encima del nivel maximo de las aguas del nuevo gran embalse de Asuan. De esta manera, reconstruido el paisaje primitivo junto con todos sus elementos, la situación de Abu Simbel sera la misma de hoy y el sol podra continuar eternamente el complicado juego de luces con que cada mañana renueva el antiguo ceremonial de su propio culto, tal y como lo imaginaron los sacerdotes y arquitectos de Ramsés II.

De acuerdo con los calculos hechos, los trabajos de salvamento duraran mas de seis años, y exigiran el empleo de un pequeño ejército de técnicos y trabajadores. Como Abu Simbel se encuentra situado en un lugar casi desierto, y como, por otra parte, la amenaza de las aguas sera cada dia mayor, sera necesario crear y organizar previamente una pequeña „ciudad" con sus talleres y demas servicios apropiados.

Las trabajos preliminares

Para comenzar habra que construir un sistema de caminos que lleven a los sitios donde se encuentran los materiales necesarios a las obras: un pequeño aerodromo: un muelle flotante sobre el Nilo, capaz de resistir a las constantes fluctuaciones del nivel de las aguas: una estación de energia eléctrica y, como es lógico, las habitaciones donde alojar a los técnicos y trabajadores y, en consecuencia, todos los servicios requeridos por una „ciudad" perdida en el desierto.

Al mismo tiempo, debera construirse, frente a los dos grandes templos, un dique lo suficientemente alto como para proteger Abu Simbel y las instalaciones y talleres contra las aguas, cuyo nivel ira aumentando continuamente. Luego, sera necesario cavar un foso de unos quince metros de profundidad, del cual partiran las galerias subterraneas necesarias a los trabajos.

En esta preliminar, los trabajos para reforzar la estructura de los templos, tanto al interior como al exterior, ocuparan un lugar importante en el calendario de las obras. Se trata, en este caso, de una tarea sobremanera delicada: la roca y los templos construidos en ella han sufrido los efectos del tiempo y de los elementos. Aun mas existen ciertas grietas que datan de antes de la construcción de los templos. Asi las cosas, es necesario reforzar todos los puntos donde la piedra pueda ceder, tarea que es de suyo minuciosa y delicada aun en el caso de una estatua de dimensiones modestas. Imagine el lector lo que sera cuando se trata de templos colosales, uno de los cuales tiene en su fachada estatuas de veinte metros de altura!

Una vez terminadas estas obras preliminares, podran comenzar las que atañen concretamente a la elevación de los templos.

En dos cajas de piedra

Se trata, en verdad, de tres tareas sobremanera complejas. En primer lugar, con el fin de disminuir considerablemente el peso del bloque que se debe levantar, es necesario mover, retirar, toda la masa rocosa que cubre los templos, masa que luego debera ser colocado de nuevo en su lugar para la reconstrucción del escenario en todos sus detalles. En segundo lugar, seran cortados y seperados del resto del bloque los templos propiamente dichos, al parque se contruye frente a las fachadas de los mismos un sólido y alto muro. El espacio asi creado -entre la fachada y el muro- sera rellenado con arena para formar una especie de almohadón protector. Y, por ultimo, viene la parte mas delicada y dificil de toda la obra, que consiste en recortar, mediante el empleo de tres grupos o series de galerias subterraneas paralelas, lo que sera la parte inferior de la caja, la base sobre la cual descansaran los gatos o palancas mecanicas que serviran para levantar la enorme masa. Esta base debera tener un espesor de cuatro o cinco metros.

Toda esta primera parte de los trabajadores exigira las mayores precauciones, ya que no sera posible emplear explosivos o maquinas que puedan causar la menor trepidación. Segun los experimentos llevados a cabo en Noruega, sobre suelos de condiciones aun mas delicadas que las de Abu Simbel, sólo podran emplearse maquinas de aire comprimido. A siete u ocho metros del interior, se usaran martillos neumaticos de un maximo de treinta kilogramos; y en las partes mas delicadas del bloque, sierras y tijeras eléctricas. Por otra parte, mientras duren los trabajos, un sistema de vigilancia microsismica funcionara durante las veinticuatro horas del dia para poder descubrir a tiempo cualquier amenaza por pequeña que sea.

Y una vez recortados y encerrados con toda seguridad dentro de sus cajas de piedra y cemento los dos grandes bloques que contienen los templos, los gatos en sus lugares respectivos y sobre la sólida base que se ha preparado, la gran tarea titanesca podra comenzar.

Controlados desde un puesto de comando central, los gatos a palancas mecanicas comenzaran sus movimientos sincrónicos: dos milimetros cada vez. Cualquier ruptura de equilibrio, cualquier alteración del ritmo seran inmediatamente descubiertas por el sistema que controla y ordena el funcionamiento general.

Los gatos o palancas (los cuales iban a ser en un principio del tipo hidraulico, mientras que ahora se piensa utilizar otros mecanicos, movidos por un sistema hidaulico) tendran una potencia individual de 2.000 toneladas cada uno en ciertos casos y de 1.000 toneladas en otros, divididos en dos grupos de 250 que trabajaran alternativamente. Sin embargo, los expertos aun no han tomando una decisión final al respecto.

Y asi, poco a poco, sobre giganteseos pilares que se convertiran en su base permanente, los dos templos se lelvaran hasta unos sesenta metros. La fe mueve montañas, se ha dicho siempre. Y aqui se trata, en verdad, de mover montañas y de una empresa para la cual se requiere mucha fe y mucho amor por la cultura de la humanidad.

El homenaje del mundo moderno al antiguo

Una vez terminados estos trabajos, los tecnicos reconstruiran el conjunto tal y como se encontraba antes, no sólo por respecto al antiguo paisaje, sino también para reproducir las condiciones geológicas y climaticas escogidas por los constructores faraónicos.

Pero el salvamento de Abu Simbel no es la unica empresa de la campaña internacional para salvar los monumentos de Nubia. En la actualidad, a lo largo de lo que seran los limites del futuro lago de cuatrocientos ochenta kilómetros de longitud que se creara, entre la primera y la segunda catarata del Nilo, como consecuencia de la nueva presa de Asuan, numerosos grupos de especialistas, procedentes de los paises que han respondido al llamamiento hecho por la Unesco en nombre de la Republica Arabe Unida y de la Republica del Sudan, trabajan sin pausa para llevar a cabo inumeras excavaciones arqueológicas, reproducciones fotogramétricas traslados de templos y obra de arte, etc., sin contar las de protección del hermoso e ilustre conjunto de templos de la isla de Filae, las cuales podran llevarse a cabo gracias a la generosa ayuda internacional.

Pero el salvamento de Abu Simbel, por la audacia técnica que representa y por la importancia del esfuerzo económico que exige al mundo, adquiere un valor simbólico conmovedor: tal salvamento, en efecto, constituye el homenaje de la época moderna, de la humanidad del presente, a las civilizaciones y al hombre de las edades faraónicas que, sobre la tierra ardiente de Africa, construyeron monumentos de una grandeza y una belleza imperecederas.

Aqui nos ta mira Ir H. Kiewit ta entrega jabi dje cementerio nobo di Brievengat na Corsow na Sr. Hollander di Bevolkingsregister.



FLOR DI ANGLO

IMITACION DI BIDA

Pa: ELIS JULIANA

Mimichi ta un cria.
un cria cu bras'i heru.
c'un ta briya di bondad.
c'un carson di diamanta

Mimichi a hanja un jiu,
un jiu maner' un popchi
cu ta habri wowo sera
y cabei largu cu ta krul.

Mimichi a stima e jiu.
stimé cu idolatria,
cuidé maner' un princesa
dje tempunan aja.

Ela traha maner'un colibu
Cu 'n conoce cansancia.
bira lomba pa mundu
p'ela mantene su jiu.

E juchi a b'n crese.
crese bira grandi
y bunita. ma orguyoso
cu mundu ta lokié.

Y su cabes a shusha.
shusha cu locura,
microbio di malicia.
a infecta su curason

Ela bin hanja berguensa,
berguensa di ta jiu
di un muher pretu, mahos
y sobre esey, cria.

Un anochi na fiesta,
fiesta di sociedad,
cu su mama a b'n huskele,
ela cunsumi masha.

Pasobra e amiganan,
su amiganan a sa
cu Mimichi ta su mama,
su Mama y no su cria.

Na cas ela jora, zundra,
plega y laga sa
cu e'n ke pa Mimichi
jamele jiu hamas

Bis'njanan a tende,
nan a tende tur cos.
Nan a jora y bisa:
Esta tristu y mahos.

Y nan a hanja rabia
riba e jiu cu bon coló
cu a desprecia su mama
cu 'a landa den sodó.

Pronto e jiu a sali.
sali bai fo'i cas.
laga su mama pataliano
sin busca su drechi mas.

Mimichi a para seca.
seca di amargura:
su curason a kila cai;
maner' un palu den secura.

Despues di poco anja
e jiu a bolbe cas
pa bin tende cu Mimichi
a drenta eternidad.

Bisinjanan a bira cara
ora e jiu a grita jora
puntra shelu ta pakico
e'n warda dos tres dia mas.

Pero despues nan tambe a jora
di mira e jiu cu a nenga mama
lastra bai santana
cu un juchi pretu na su man.

YABI pa bo exito!
Ta accepta YABI tambe na: Oranjestod BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na
BOEKHANDEL MARISKA

NOS TIN UN LOTE DI
ZAPATU y KEDS
pa bende grandi y mucha na prijsnan atractiva
Bishita
SABANETA STORE
na Savaneta
FAMILY STORE
na Oranjestad

LA COMODIDAD
NOS SERVICIO TA NOS PROPAGANDA

CASHI DI PANJA DI DOS PORTA
di construccion firme y den varios color.
PA
CASHI DI PANJA
ACUDI SERCA
VIEIRA & HARMS N.V.
TEL. 2036

BO TA PENSA DI HACI PROPAGANDA?
Anto jama nos pa mas informacion.
E. L. FERROL
TEL. 2176

DO-IT-YOURSELF
STIX
SELF-ADHESIVE CONTACT DECORATING PLASTIC
Strip paper off — yards at a time! It's Trouble-Free!
PANAMA STORE
San Nicolas
Tel. 5131

Nos tin un bunita coleccion di
SET DI GLAS
na prijsnan razonable
ACME STORE

NOS TIN HITNAN:
★ Trago Amargo — Me robaste la vida, di Nico Membreta
★ Morena Thais di Hector Cabrera.
y hopi disco bnulta mas!
DISCOTECA SABOR
ORANJESTAD

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

CU
NEWPORT
BO TA
GOSA
MUCHU MAS
● Pa satisfaccion completo, e rico y agradable sabor, cende un NEWPORT, e cigaria menthola cu filter.
● NEWPORT ta refresca bo garganta mientras bo ta humele.
Agente:
Casa Matias

PA COMESTIBLE FRESCO, BARATA Y DI CALIDAD
BO TIENDA TA
H. S. CROES STORE
Macuarima - Santa Cruz
Tel. 1068

Solamente un
EASY
wasmachine
tin esaki.
E sistema „spiro-lator" no ta laga bo panjanan danja
ARUBA TRADING CO.

Nos a caba di ricibi
SOCKET-WRENCH den diferente prijs, tambe set di wea di aluminio den tur sorto.
ARUBA HARDWARE C.V.
(BRENCHI)

Pa bo hanja un peinado na bo smaak solamente
MAGGY'S BEAUTY SALON

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
A caba di jega seda Italiano cu dacron precioso, nunca visto na Aruba. Dacron volle den color nobo fantastico. Tambe Chantung linnen di Suisa.

Pa tur trabau di heru, reparacion y trabau di las
NAHAR
Steel Construction Co.
Fergusonstr. 45 - Tel. 1834

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

Pa tur trabau di kozijn di bentana y porta, entrega rapido y na prijs atractivo
Firma Marcial G. Tromp
Anasastr. (Dakota) - Tel. 1341 - 2346

SALE
S.C. BUNG. 277
OWEN
Murphy radio, Magnavox record player, speaker, window valences, hinged glass windows, Lionel train equipment, plants.

„The Pearl of the Orient"
Leo Berlinski - Juwelier
Oranjestad - San Nicolas

TIENDA HABIBE
tin semper na existencia
★ carni di baca, carni di porco, pisca y tur clase di berdura y fruta.
●
Prijsnan sin competencia
y SERVICIO sin igual!!
TIENDA HABIBE
Oranjestad - Tel. 1486

CUMPRA CALIDAD, CUMPRA ECONOMICAMENTE
na
LA VENEZOLANA, TIENDA MIREP
na Oranjestad, e palacio pa caballeros cu ta gusta bisti elegantemente.
Asina por ejempel bo por hanja fluz di dacron wash & wear CU 2 CARSON pa solamente fls. 55,—; tambe un lote di ZAPATU y CAMISA na prijs drasticamente rebaha. Probecha e oportunidad aki awé mes.

CORTA AKI CORTA AKI
20% „CASA HAIME" 20%
(GOTTFRIED)
VENTA ESPECIAL PA SOLAMENTE 2 DIA
diabierne 6 y diasabra 7 di okt.
20% DI REBAHA ARIBA
SHIMIS Y SAYA PA DAMAS
Corta e coupon aki y presentele na „CASA HAIME" pa bo 20% di rebaha.
PROBECHA E CHENS UNICO AKI!
20% „CASA HAIME" 20%
CORTA AKI CORTA AKI

DERROTANDO YANKEES 6 PA 2 CINCINATTI A EMPATA SERIE

(Di nos redactor deportivo)

E segundo partido di e serie mundial 1961 a resulta den un triunfo pa Cincinnati Reds cu anotacion di 6 carrera pa 2, loke a empata e serie na un victoria pa banda. E lanzador derecho Joey Jay a cubri henter e ruta pa e novena roja resultando pitcher ganador. E a permiti cuatro hit pa dos carrera, regala seis base po bola y poncha seis adversario tambe.

A perde e wega pa Yankees tambe derecho Tito Arroyo. kende a drenta lanza den inning number ocho na luga di Terry despues cu esaki den e septimo a word cambia pa un pinchhitter. En total e dos lanzadornan Yankees a ricibi 8 hit pa seis carrera. Nan a regala cuatro base por bola y pencha siete.

Tito Arroyo a releva Terry den e octavo y a caba e wega.

Habriendo e cuarto inning Rojos a bai adilanti anotando dos carrera. Despues cu Robinson a embasa na error di tercera base Boyer. Gordy Coleman a conecta cuadrangular den rightfield pa e dos premer carreranan di su team den e serie.

Den e mes inning sinembargo Yankees ta empata tambe cu un homerun. Roger Maris a ricibi base por bola y Yogi Berra a sigi cu un homerun den rightfield pa empata e partido.

E Venezolano Elio Chacon den e quinto inning despues di embasa pa texas hit ta yega tercera riba hit di Kasko. For di e skina ey e ta anota era cu catcher Howard ta comete un passball.

Den e sexto Cincinnati ta anota un biaha mas y den e octavo episodio contra di e Puertoriquenjo Arroyo nan ta anota dos carrera mas pa nan total di seis.

Post y Edwards di Cincinnati y Berra di Yankees tabata e mihornan na bate cada uno cu dos hit den cuatro turno. Den fildeo a bolbe sobre sali tercera base Boyer di Yankees apesar cu el a comete un error. En cambio el a haci dos atrapada fantastico. E segunda base latino di Cincinnati Elio Chaco tambe a fildea masha bon interviniendo den hopi hugada y tambe den dos doble matanza.

Awe como cu e equipo nan ta biahando pa Cincinnati lo no tin wega. Pa e partido di majan cual lo worde teni den Crosley Field na Cincinnati a worde anuncia pa lanza Bill Stafford pa New York y Bob Turkey pa Cincinnati.

Dia Razon anochi Cmom a continua e „Cruzada pa Cultura Antillaan" cu un emision extra den un sala di Roxy hon jen, mientras a ser presenta e programa masha popular di „Fiesta Antillana". Tabatin cooperacion dje conhunto Estrellas del Caribe (cu atrobe a proba di por presenta un show na un manera excelente), e artista di declamacion Elis Juliana, Corrie Clijd, artista cu cada dia ta hanjando mas popularidad, Rudy Plaate cu su Combo, e pianista Raul Rosales, y Duo Palermo. Locutor tabata Rudy Hollander — quende mescos cu tur. Dia Huebes den studio tambe tabatin e direccion general. Como tecnico den e asunto di reportage tabata August Quast, cu a ser asisti pa Vincent Pieters den sala y Jose Colfie den studio. Dia Razon dia 25 di October lo tin un funcion nobo na Roxy, pero e biaha aqui cu principalmente artistanan Arubano.

REUNION DI O'STAD L.L. NO A BAI DOOR

(Di nos redactor Deportivo)

Pa motibo di falta di quorum e reunion general di Oranjestad Little League anuncia pa diahuebs pasa no a bai door. E reunion a worde stipula pa ser teni dia 18 di oktober den e mesun localidad. esta sala di reunion na St. Dominicuscollege pa cuminza 7.30 di anochi.

JAGAR LO BAI MERCA FIN DJE SIMAN AQUI

GEORGETOWN 6 oktober. —

Premier Jagan di Brits Guyana lo bai Merca na fin di e siman aki pa delibera riba ayudo finnanciero technico pa su pais. Segun un anuncio di Casa Blanca president Kennedy lo ricibi premier Jagan na fin di oktober na Washington.

CIFRANAN FINAL DI CAMPEONATO BASEBALL „A"

(Di nos redactor Deportivo)

Di directiva di A.B.B.A. nos a ricibi e cifranan final di e campeonato di baseball clase A recientemente hunga den Lago Sport Park, cual a worde gana door di e fuerte equipo di Don Bosco. E team aki awor a hanja e derecho di enfrenta Winston di AA como e playoff pa mira si Don Bosco por bai den AA of ta keda den A. Fecha exacto pa e playoff aki, cual lo worde hunga den Wilhelminastadion no ta stipula ainda.

Posicion final di e equiponan:

CLUB	WG.	WP.	WA.
Don Bosco	9	1	—
Oranjeboom	8	2	1
Heinekens'	7	3	2
Chesterfield	3	7	6
North Stars	3	7	6
Schlitz Giants	0	10	9

10 miho bateador cu 25 of mas turno na bate

HOMBER	AB	Hit	Aver.
N. Wout (D.B.)	36	15	417
Rosario Rasmijn (D.B.)	36	13	361
R. Arrindell (D.B.)	29	10	345
F. Pers (N.S.)	27	9	333
L. Pantophlet (C)	27	9	333
H. Maxwel (D.B.)	31	10	323
V. Willems (D.B.)	29	3	276
A. Blijden (A)	26	7	269
Buchi Rasmijn (D.B.)	26	7	269
N. Richards (H)	34	9	265

Pitcheo

M. Jansen (D.B.)	3 wg.	0 wp.
R. Arrindell (D.B.	4 ..	1 ..
S. Jacobs (H.)	4 ..	2 ..
E. Sprott (O)	2 ..	0 ..
R. Milton (O)	2 ..	1 ..

Carrera empuha

N. Wout (D.B.)	9
R. Arrindell (D.B.)	8
H. Maxwell (D.B.)	7
A. Blijden (H)	6
C. Pers (N.S.)	6

Base roba

E. Kock (O)	7
G. Growell (O)	6
L. Millard (O)	5



POLIZ DI BERLIN OOST Y WEST A TIRA RIBA OTRO

BERLIN 6 oktober. —

Polis di Berlin Oost y West a tira riba otro. Te caminda nan sa no tin ningun herido. Segun testigonan presidencial dos habitante di Berlin Oost a subi riba dak di un cas y a haci intento pa nan hui for di riba e dak. Nan tabata warda pa e bomberonan di Berlin West bini cu panja di Bela pa salba nan. Ma e polisnan di Alemania Oost a discubri nan, ora cu nan tabata tira riba un grupo di habitantenan di Berlin West cu ta para dilanti di e cas. Despues polis di Berlin West a habri fuego contra polis di Berlin Oost. Posiblemente un di e polisnan a hanja herida. Un di e refugiadonan a aresta y e otro a bula abow prome cu e bombero nan por a habri e panjanan di bela, el a cai riba caya y a muri inmediatamente.

„LABOUR" A TENE SU CONFERENCIA ANUAL

BLACKPOOL. 6 oct. — E conferencia anual di e partido Britanico „Labour" na Blackpool a tuma awe un resolucion cu un mayoria aplastante den cual e partido ta mustra su mes contra di afiliacion di Inglaterra na EEG (Asosacion Economico Europeo) sin garantia pa e agricultura y horticultura Britanico den e asosacion Europeo di comercio liber y e mancomunidad. Nan a rechaza e projecto di resolucion di e afiliacion cu un mayoria aplastante.

WILLY BRANDT A SALI PA NEW YORK

BERLIN. 6 oct. — Awe mainta e burgemeester di Berlin West. Willy Brandt, a sali pa New York. Ajanan e organisacion Mericano „Freedom House" lo condecore.

DOS PREMIER TA BAI DELIBERA NA LONDEN

LONDEN. 6 oct. — E premier di e federacion di Brits West Indië. Sir Grantley Adams. y e premier di Jamaica. Norman Manley. awe a hiba deliberacionnan na Londen.

E dos premiernan a papia riba e separacion di Jamaica for di e federacion di Brits West Indië.

MERCA A LANZA RAKET DI TIPO ATLAS CU EXITO

CAPA CANAVERAL. 6 oct. — Awe main'a nan a lansa na Cape Canaveral un raket balistico intercontinental di e tipo Atlas. E raket a recuri un distancia di 14.000 kilometer prome cu el a baha den oceano indico. na un lugar indica adelanta. E Ojiva di e raket cu tabata contene un capsula cilindrica a worde expulsa di e raket na momento cu el a drenta atmosfera y a cai na un distancia di 1120 kilometer di Kaapstad den oceano. Segun circulonan merica no e lansamentu tabata un exito completo.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 6 anja e jovencito Raymundo Angela. Felicitacion ta bini di su mama Sira. su tata Fernando, rumannan Roberto. Lucia. Roland. Nico. Elvia. Chindo. Mayra. Lindo. wela Johanna y Mauricia. welo José. padrino Luis Geerman. su madrina Corin Franken.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos srta. Nini Kock y e ta ricibi felicitacion di su tata Brochi. mama. rumannan Sixta, Lucy. Luis. Janshi. Juan. sobrino Edwin Kock. su tanta. omonan primo y primanan y di demas familia Kock y Maduro.

Awe a cumpli 4 anja e chikitin Brunilda Koolman. Felicitacion ta bini di su tata Alejandro mama Beatrix. rumannan Angela. Bibiano. Pedro. Catharina. Maria. Theresita. Reimundo. Mario. welanan Bruno Ras y Doja Ras y di demas familia Koolman y Ras.

Ta cumpli 60 anja awe sr. Bruno Ras. Felicitacion ta bini di su esposa Doja. jiu Beatrix Koolman. suegro Alejandro Koolman. nietonan. Angela. Bibiano. Pedro. Catharina. Maria. Theresita Brunilda. Reimundo y Mario y di demas familia.

E hobencita Shirly Kransen ta cumpli 7 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Elena. tata Mario. rumannan Lourdes. Jorgina. Sonia y Mariela Kransen. su tanta Lucila Kransen. omo Chimbo. wela Carmelita Albertsz. y muy especialmente di su madrina Ninita v.d. Biezen. su padrino Cristobal Kransen. tambe e ta ricibi felicitacion di su prima Edna. primo Jossy Kransen y di demas familia Albertsz y Kransen.

Awe ta recorda su fecha natal sr. Aquiles Vivas. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Nicolasa Vivas de Leest. di su suegra Rosa. di su tata. rumannan i demas familia di Curacao. anto di Aruba di Polinario. Stevanita Leest. familia Leest. Ridderstaat. y Figaroa.

LOQUE EVKARDT A DECLARA DI RUSK

BONN 6 oktober. —

Un portavoz di e gobierno di Alemania West. Von Evkardt. a declara cu e minister Mericano di exterior. Rusk. no a duna su colega ruso. Gromyko ningun conneccion cu tin influencia riba aspectonan mas importante den nos politica di exterior."

For di e deliberacionnan cu nan a haci den e cuadro di NAVO of door di e grupo di trabow pa e kestion di Alemania na Washington ta parce „cu varios speculacionnan cu nan a haci e ultimo tempu ta infunda. asina el a bisa. Cu „speculacionnan nan ta nifica e observacionnan di e senadornan cu entre otro a propone reconocimentu di Alemania Oriental y reconocimentu di e frontera Oder-Neisse pa Alemania Occidental y cu tabata e encontra pa duna ehercito di Alemania Occidental armanan atomico.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di augustus 1961 cu aanmaning lo ser poni na post dia 12 di oktober 1961 y cu for di dia 13 di oktober 1961 lo cuminsa cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent nai Union Store. San Nicolas - Boekbandel Mariska. Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 6 di oktober

DE VEER 8.30 „The sinner" 13 j.
RIALTO 3.00 „Teenage doll" 18 j.
PRINCIPAL 3.00 „Bell book and candle" 18 j.
AURORA 7.30 „The Buckskin Lady" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The case against Brooklyn" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00. Europa 9.00 & 15.30. Miami 9.00. New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 6 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popolar
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Holandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concursu Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 6 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diabierne 6 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day

e autobus ei. Seguramente e ta [illegible] e ganashi den su sacu. Un mucha asina no. E ta parce su tata."

06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

DECLARACION DI DOS GRAL. DI EHERCITO SYRIA

DAMASCO 6 oktober. —

Dos general di brigada di e ehercito di Syria a declara na un conferencia di prensa cu na e ultimo revolucion a muri 25 hende. Nan a bisa cu mas o menos un anya pasa nan a planea un golpe di estado. E diferencia entre Nasser y coronel Serradj e vice president di Republica Arabe Uni a los for di e revolucion.

Coronel Serradj a hanya tempo pa laga e revolucion bai na su fabor. Nan a **arreste e prome dia di e revolucion.**

Radio-Damasco a anuncia cu nan lo habri tur e aeropuertonan civil atrobe.

MENON DEN ASAMBLEA DI N.U.

NEW YORK 6 oktober. —

E minister di India di defensa Terrestre. Menon. a declara den Asamblea di Nacionnan Uni cu reanudacion di pruebanan nuclear a causa hopi intrankilidad na India. Mi gobierno ta deplora e decision Ruso pa reanuda pruebanan nuclear. E ta di opinion cu esaki ta un violacion di paz.

El a bisa ademas cu gobierno di India „ta tuma e circumstancianan bou di cual secretario general Hammarskjoeld a muri na Kongo serio. apesar di e resultadonan di un investigacion oficial.

Segun Menon e noticia cu trupanan India di Nacionnan Uni a tira riba autoan di cruz roja na Katanga ta fantasia. Menon tabata tambe di opinion cu Nacionnan Uni mester actua na Angola, unda manera ta mustra e situacion ta mas peor cu na Kongo. Segun Menon tur luna miles di Angolesnan ta hui.

RAU NO TA DI ACUERDO CU PETICION TUNESINO

CAIRO 6 oktober. —

Un portavoz di e ministerio di exterior di Egypto a declara na e Liga Arabe cu Republica Arabe Uni no por drenta cu e peticion Tunesino pa proclama un reunion di e Liga pa delibera riba e tema „Syria". Un portavoz di Liga a declara na periodistanan cu e ministerio Egypto di exterior ta di opinion cu e succesonan na Syria ta un asuntu interino di e Republica Arabe Uni.



Den un modeshow den Celanes House na Londen, Wendy Harris ta munstra e traje particularmente aardig aqui di Jumper, cu ruitnan blancu-gris for di e coleccion di Peggy Page. E saja dje traje ta tur fura.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 29 —

Vic no a demostra nada. „Mi ta bai." el a bisa, „i si bo kier yuda mi. lo mi ta masha agradecido na bo. Si bo no kier yuda mi, bo por bisa mi libramente

„Pero no sinta bisa mi kico mi mester haci si of no."

„Si berdaderamente bo a decidi di bai, mi ta supone cu lo mi tin cu yuda bo," Martin a bisa. „Nos no tin nada mi bo. ademas. Pero lo costa bo un cantidad di placa."

Vic a cera su moquetanan, pero el a contene. „Cuanto?"

„Mi no sa. Esei ta depende di e cantidad di persona cu lo mi pidi cooperacion.

Pero lo e costa bo segur cien mil kronen."

„Cien mil? Mi no tin mas cu cuarenta mil."

„Cien mil ta e minimo."

„Si pa e suma ei bo duna mi un pas i un visa pa mi tata, anto lo mi trata di hanja e placa huntu."

„Bo tata?" Pa un momento Martin a demostra cu el a segura un sospecha.

„Di acuerdo. Zorg pa diarazon mi tin bosonan pasfoto."

Dr. Marmorek tabata bao di impresion ora cu nan a conte nan intencion. i cu nan a pidie pa bai cu nan. El a bira asina excita. cu casi e no por acontene. Su mannan tabata tembla. mientras el a trata di controla su stem.

„For di dia cu mi tabata un mucha chikitu, mi a biba den e cas aki. huntu cu mi mayornan. den es caya aki, cu e mes un mueblenan i awor bosonan ke pa mi bai na Roma? Mi tata a muri den e stoel ei. Mi a casa aki. Vic a nace den e cuarto ei, den e cama ei.

Aki mi tin mi hospital. mi patientnan. Nan tin mester di mi. I pa papia berdad. mi tin mester di nan. Nos tin mester di otro. Praag ta mi ciudad. na e mes un manera cu mi mama su mama tabata. „Un cas nobo" bo di? Pa mi e dos palabranan ei ta completamente contrario. Ta com bo mes por bisa un cos asina. Vic?"

E man cu tabata rond di Vic su schouder. tabata parce di kier cambia Vic di su idea.

„Mi tata." Debbie a bisa. „nos sa toch kico a pasa cu mi tata i mama?"

El a sacudi su cabez. „Esei tabata na Viena. mi jiu. bao di e barbaronan germano. Nos ta Tsjechonan. civiliza. Oh. mi ta tende loke nan ta bisa na caya. mi ta mira e uniformenan. mi sa kico nan tin intencion. Pero porfin nos ta Tsjecho. Aki nada lo no pasa. Nos lo no permiti esei nunca. Ni den mil anya."

Dr. Marmorek tabata medico. e tabata pensa riba e cosnan profundamente. i toch e tabata larga nan ganje mescos cu mayoria di e hendenan. Nada no por a convence di bai cu nan. E pober tata Marmorek. Den tur e anyanan despues di guerra nunca mas nan no a tende nada mas di dje.

Debbie tabata puntra su mes ta kico lo a pasa di Gussie Goldenberg kende tabata su so na Praag. E no tabatin placa, ningun Vic. ningun escudo. Pero ora cu el a puntra Vic si nan no por a bai cu Gussie. esaki a sacudi cabez. „Mi sa. cu ta parce horibel i cruel." el a bisa. „Pero e ta demostra mucho cu e ta judiu.

E chens ta mucho peligroso."

„Pero ta kico lo para di dje?"

„Ta kico lo para di mi tata? Ta kico lo keda di nos tur?" Diripiente el a cambia di conbersacion.

Prome cu nan a bai. Debbie a bai busca Gussie den su cuarto. „Scirbi mi ruman. Gus. Kizas e por yuda bo pa bo bai na Palestina. Semper bo tabata gusta Palestina. Lo mi tambe scirbie di bo."

Gussie tabata altamente gradecido. El a perde su trabao. poco poco e tabata cai den un estado di desperacion. E tabata mustra teriblemente.

Debbie a trata di no pensa kico tabata kier meen di larga Gussie keda atras. Tabata berdad. bo tabata mira claramente cu e ta judiu.

Ora cu riba un anochi Martin a bini cerca nan pa entrega nan e pas i ricibi e placa. e no por a resisti e tentacion di tenta Vic un biaha mas. „Ki dia bosonan lo bira fuerte pa resisti i bringa. Pesei berdad. nan no kier bosonan ningun caminda."

El a drei i a haci moveccion pa e sali bai sin duna nan mes man. hasta sin yama Debbie ayo, aunque cu e tabata sali masha bon cu ne. Pero na e delaster momento el a keda para riba e drempel, desespera i solitario i a bisa Vic: „Bo no ta hanja cu un homber mester tin lugar permanente?"

Despues el a sali bai. sin para warda Vic a contesta.

Debbie no a duda ningun momento na Vic su decision. E tabata sa, cu lo zorg pa su seguridad. mescos cu semper. Nan lo. bai for di Praag. mescos cu nan a bai for di Vienna. net na tempu. cu un paspoort. un valies i e placa cu Debbie a hanja for di su tata. tres mil mark.

Ora cu Martin a bai, Vic a bisa: „E pober Martin ei tin hopi miedo. pesei e ta haci asina. Pesei e ta papia asina cu mi. E no kier admiti cu tin un tempo pa bringa. i un tempo pa retira. Su mundo tabata worde puebla pa bandidonan i heroenan. Den cierto caso e ta recorda mi na bo ruman Karl. solamente cu Karl por a worde disculpa. E tabatin solamente diesiciete. Cual ehercito ta comete su'cidio? Benesj a larga nan cohe preso di su mes boluntad?"

Ora cu Angelo di Sabatino, kende a bai e mes un school Electrotechnico cu Vic. a scirbi di dos biaha cu a bini ela cu e trabao na Roma, tabata parce mejor cu nan a pensa. Su carta tabata contene lo sigiente:

Naturalmente no ta un trabao di un homber di bo talento. kizas hasta mi por bisa un genie. mi querido Victor. pero toch e ta un trabao den e estacion mas poderoso di Roma i un trabao cu chens riba hopi adelanto. i mi ta kere di sa kico bo ta desea. Mi no por lubida con abo i bo tata a trata mi. dia cu mi tabata na Praag pa studia. con bosonan a tuma un mucha. cu tabata malu i cu no tabatin ningun amigo na Tsjechoslowakia. den cas.

Ainda tin algo. Mi no ta yuda bo solamente pa e trabao ei. Hombernan manera bo nos tin mester di dje aki — masha tanto mes. Nos no por usa hombernan aki cu no tin experiencia i sinti. Ainda un cos mas. Mi jefe a puntra mi di bo asuntonan politico. Bo sa con importante esei ta na es momento aki. Scirbi mi tocante di esaki. di manera cu nan no tin nodi di haci pregunta fastidioso.

Vic a scirbie: „Mi politico tabata di keda semper for di politico. Mi por sigura bo. cu mi filosofia semper tabata. trata na Roma como e Romanonan. Mi ta para tras di tur loke ta di importancia pa Italia. i mi ta supone cu ningun hende sa mejor kico ta di importancia pa Italia manera Rey i Mussolini. Bisa bo jefe. cu e no tin nodi di preocupe tocante e asunto aki."

Dia cu nan a hiba e carta aki na correo. Vic a bisa alegre: „Mi ta supone cu lo bu bai bon cu Angelo. Na universidad nos tabata bon amigo. E joven aki tin un pia mas corticu cu otro i pesei el a worde afgekeurd pa ejercicio militar."

„E ta casa? Lo mi hanja masha dushi di encontra mes ora un amigo na Roma."

„Angelo casa? No. mi no ta kere esei."

Te na Milaan nan tabatin un coupe di primera clase pa nan so. i e tabata papia cu ni di un manera cu nunca antes e no a haci. „Angelo tin naturalmente razon tocante e trabao. Aya nan mi ta bira un sorto di monteur. pero un homber manera mi mester tin paciencia."

El a buig den su direccion i nan a hala sinta mas cerca otro. Poco poco el a bisa: „No ta nos culpa. mi amor. cu tur cos ta bai asina. Mundo a bira loco. i bo no por haci nada na dje. Nos mester usa nos sinti. Nos no mester perde cabez. Simplemente. keda na bida. i trata di bai cu ne manera e ta.

Kizas nos por hanja un visa pa bai Francia of Suecia. of hasta pa America. Nos lo trata. Pero mientras tanto nos mester sigi. I nos lo haci tur nos posibel pa sigi dilanti i no perde animo. Convenido?"

E tabatin un sentimento stranjo na su stoma. pasobra Vic a bisa palabranan cu nunca e no a spera di tende di dje. „Si Vic." el a murmura. „Asina nos mester haci. Bo ta sigur di e asunto?"

Vic a keda mire extranja. i a sacudi cabez. E mes a spanta di su duda.

„Apesar di loke nos mester haci of bisa. mi amor. no preocupa bo. i no extranja bo di nada. I si acaso tin necesidad di un of otro. anto nos lo haci mejor di scohe esun di mas segur. Mejor hopi cu tiki. pa sobra un error — si bo a muri caba. ta mas tantu cu un weekend. Corda bon. padvindstertje. Dignidag ta bon. pero no a costo di bo bida. Larga nos no ser heroenan. Es decir no e sima aki. Nos ta larga e heroismo ei pa Martin. Bo. nos mester zorg. pa es tempu aki no haci nos nada — pa e no kibra nada cu tin entre nos."

Debbie a sinti cun Vic su man tabata tembla, mientras e tabata caricia su cara,

CISCO KID

1. „Un pastoor lo no por casa nos"? „Akiaan no tin, lo bini un predicador.. pero te aki na cuatro luna". 2. „Ki lastima". „No preocupa bo mi tesoro, nos lo manda busca un clerigo". 3. „Pa-bien, Pancho". „CISCO!!!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ey bao ta keda Medang. mas pa riba tin un luga bashi, na unda Hazard por aterriza". 2. „Tur hende mester ta ariba caja awor, wardando ariba nos, nos jegada mester ta un motibo di curiosidad". 3. „Mas ainda ta parce cu tur hende a scon-de nan curpa. Alteza... of cu nan no tin curiosidad.. lo cual ariba su mes ta masha curioso".



DICK TRACY

1. Ya nan hamber a kita y nan sed tambe y nan a bira mas calmo... 2. „E mucha chikito ta gusta nan y nan tambe ta gustele". „Pero su bida ta na peliger." 3. „Si. un mordi so.. of un rasca cu nan unja.." „Kiko nos por haci"? 4. „AH ZCSPJZ".



RIP KIRBY

1. „Un bon evasiva sr." 2. „Mi ta anima sabiendo cu bo a sinja e tecnicas di James I. Corbett". „Ojala, nan por sirbi mi, Desmond". 3. „Pero esaki lo ta un pelea di nan y Corbett a sali gana cu e prome handschoennan di boxeo".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi n' ta bay discuti e punto, querida, kizas abo a haci e oferta final prome cu mi". 2. „Pero e cos ta cu mi a weita e candelarionan ey poco dia pasa y m'a gusta nan". 3. „Mi nomber ta Terrel, bo por ta asina bon di nami nan.." „Naturalmente.... cu ganancia".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta sinti mi asina contento y a la vez asina tristo.. cu mi ta kere cu mi ta bai jora.. boso sa"? 2. „Mescos ta pasando cu mi. pero e lagrimasnan cu cay den e lenso aki ta lagrimas di alegria, Vassily". 3. „Mi ta bay mi amigonan, y mi ta laga como un regalo mi curazon, cu asina hopi mester agradece bosonan".



PEPITA

1. „Lorenzo kier papia cu bo". „E ta na cas cu verkoud". 2. „AH AH". 3. „AH CHU" 4. „AH AH". „Tene cuidao e ta bay bolbe mester".





ARIES
21 Maart — 18 April



Tin necesidad di precaucion den transaccion cu representantenan i firmamento di papelnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Lo tin un cambio parti di anochi, pa cual motibo e resto di dia lo ta mas agradabel.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Posiblemente parti di anochi lo trece algun probecho door di amigonan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Dedica bo na ocupacionnan diario i evita comemento di cosnan cu por perjudica bo salud.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Es dia di awe por bira satisfactorio si bo evita excitacion den relacion cu asuntonan personal.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe bo por alcanza hopi den e ambiente di bo cas.

LIBRA
24 September — 23 October



Parti di merdia bo por tuma decisionnan necesario i inteligente.

24 October — 22 November
SCORPIO



Lo bo ripara, cu es dia di awe lo ta favorabel pa bo financianan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo ta dispuesto na tuma initiativo i larga sa di influencia personal.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awe no ta un dia favorabel pa acepta convencionnan importante na un termina largu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Es dia di awe ta parce di bira un dia pa busca contacto cu otro personanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe bo por hala atencion di relacionnan di negoshi si bo bishita nan es mainta aki.



Ley di retiro di Gobierno Democratico

OTRO IMPORTANTE GARANTIA PA OBRERONAN ANTILLANO

Un biaha mas e gobierno actual di Antillas, a demostra su interes constante pa adelanto di e clase mas grandi di nos comunidad, qu ta e clase obrera. Den dianan pasa, a ser acepta pa Staten unanimemente un ley qu ta encera un importantisima garantia pa e obrero, y esei ta e ley encuanto retiro di trahadornan.

E contenido principal di e ley aqui ta evita qu trahadornan ser retira liberamente pa donjonan di trabou, ricibiendo e trahadornan ei no mas sino un siman di pago sin importa cuanto tempo nan a trata. Ta facil comprende e situacion qu un homber qu tabata emplea pa como dies anja na un empresa. lo hayé aden, ora qu nan stop'e di traha y duné un siman di pago. E homber ei lo hayé pronto den dificultad financiera si e no hanja un otro trabou, y pesei gobierno a bini awor cu e ley pa retiro, qu ta stipula por ehempel trahador cu 10 anja di servicio ta ser avisa 10 siman prome di e fecha cu e lo tin di ser retira, of e ta hanja 10 siman paga, si ta decision di e empresa qu e ta traha p'e; pa retiro inmediato.

Y asina pa cada anja qu el a traha, un trahador ta hanja (te un maximo di 13 siman), sea un siman di antelación (opzegging) of un siman di sueldo y asina ta queda un trahador tempu of medio necesario pa e bai buscando un otro trabou.

Ta di comprende e excelente aceptacion qu e ley aqui a hanja den circulonan obrero, ya qu indudablemente e ta representa un progreso social y un garantia economica.

Den curso di anjanan, e actual gobierno di Antillas a bini cu un serie di leynan na beneficio di parti di especialmente, e planificacion social di Partido Democratico.

Por cierto qu e planificacion aqui tabatin como un di su prome puntonan e derecho di por welga, qu a ser restitui pa e trahadornan, pa via di eliminacion di e malintencionado articulo 138-bis, qu no tabata nada otro sino un terrible arma, den forma di un stipulacion legal, cu cual e gobierno di Gomez kier a pisotea e derecho mas fundamental di obrerismo, qu ta esun di, pa via di un welga, busca su derechonan.

Despues di a rementa 138-bis a sigui, mas promocionnan social pa nos obreronan en general, y un que otro biaha, pa esnan den un ramo especifico (manera sueldo minimo pa mucha muhernan di pacus). Gobierno antillano a duna base solido pa por yega na un bon entendimiento entre trahadornan y donjonan di trabau, pa via di un cuerdo Colectivo di Trabau (CAO) qu awor tin su puntonan di principio legalmente regla.

Y awor Gobierno Antillano a bini cu un ley, pa garantisa e obrero qu e no por hayé riba caja, onverwacht y sin placa. Y esaqui ta otro adelanto pa obrerismo antillano,

Pero ningun ley, pa e ta bon, por ta perhudicial pa ningun hende. Y por lo tanto nos ta haya qu e ley pa retiro, importantisima qu e ta pa nos obreronan, ta contene tambe puntonan di garantia pa e donjonan di trabau, den e sentido qu e ley ta stipula qu un trahador, mescos qu e no por ser retira sin ser avisa debidamente na tempu of ricibi suficiente pago, tampoco ta permitié pa sin debido aviso na e donjo di trabau, quita di su empleo.

Base di un democracia berdadera ta bon funcionamiento di capital y obrerismo y e actual gobierno antillano, na tur ocasion a demostra di quier sali pa e interesnan legitimo di obreronan, pero sin qu haciendo esei e tin di perhudica e interesnan legitimo di donjonan di trabau. E terminacion di e malintencion di e malintencionado articulo 138-bis ta parti di e politica ei (yu qu un trahador sin su derecho fundamental di por welga, no ta un trahador conciente no ta un trahador consciente y progresista, y por consiguiente no ta un trahador combini e donjo di trabou); e dunamentu di forma legal na CO ta parti di e politica ei; e manera flictonan obrero ta parti di e politica qu gobierno a bini ta interveni den con ei, y awor, e ley pa retiro, ta tambe parti di e politica ei.

DIFERENTE NOTICIANAN

Voetbal

DUSSELDORP 6 OCT. — Prome division Hulandes Leeuwarden a gana Dia Razon anochi cu 1—0 contra Fortuna dilanti un numero di 1500 espectador na Dusseldorp. E encuentro a tuma luga den cuadro di torneo lichtwedstrijden internacional.

PSV-Preussen 1-1

Dia Razon anochi tabatin un wega di football entre PSV—PREUSSEN di Alemania Occidental y e wega a termina den un empate di 1—1.

Ordenacion di gobernacion canades

Gobernacion a ordena na traha un programa pa instalacion special di radio-omroepnet den caso di un ataque cu armanan nuclear asina e oficina di prensa canades ta bisa.

Nombracion

E socialista di 61 anja di edad Otto Bach a ser eligi pa aclamacion como president di Casa Westberlijner di apoderadonan, como sucesor di Willy Henneberg cu a muri dia 17 di september.

Antiguedad na Roma

Specialistanan den antiguedad a hanja na Ostia ntica na Roma restonan di locual cu nos ta pensa cu ta tempel hudiu for di prome siglo prome cu Cristu.



Ta parce manera cu prinsnan tambe ta munstra interes den asuntonan di bolsa. Aqui nos ta mira prinses Paola y prins Albert ta asisti na e koersnan pa tende e gran prijs di Brussel,

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA SABRA 7 OCTOBER 1961 — No. 4160

INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO cas AWOR!
Tel. 2170
ELMAR

E CALAMIDAD DI FERROCARRIL NA HAMBURG A EXIGI UN GRAN NUMERO DI MORTO

HAMBURG, 7 oktober. — Un desgracia serio a socede cu un trein di tres wagon di e „S-Bahn". Segun expertonan cu ta haciendo e trabao di rescate tin entre 25 y 40 morto y entre 50 y 70 persona herida. E desgracia a socede pega cu e stacion Berliner. Tur ora cu e trein di pasahero a dal den un wagon cu tabata para riba e rielnan pa haci reparacionnan necesario.

Tabata hopi niebla y door di esey e chofer di e trein, cu tabatin un velocidad di 70 kilometer no por a mira e wagon di reparacion. Riba e wagon di reparacionnan tabatin barranan di heru di mas o menos 14 meter largu y esaki a drenta den e trein di pasahero primi tur e pasahero nan cu tabata den e prome wagon.

E polis di Hamburg a declara cu den e accidente di diahuebs'a muri 33 persona y 41 a hanja herida.

Un chauffeur di e trein di pasahero a muri. Su aprendis a hanja heridanan grave. Mas hopi di e victimanan ta bini di Hamburg of di vencindario.

Ultimo noticia

Te awe tardi nan a indentifica 17 morto di e desgracia di trein na Hamburg. Di e heridonan 15 por a sali for di hospital. E balkinan di heru di 16 meter largu a drenta 13 meter den e prome wagon di e trein di pasahero. E director di servicio cu prome nan a aresta pero despues nan a laga bai a declara na polis awe mainta cu el a pone un wissel den posicion robes.

„Mi a lubida riba e trein di trabao, asina el a bisa. Ta te ora el a tende e sonido el a corda riba e dos treinnan. El a duna riel liber pa e trein di pasahero, mientras cu tog nan a pone na altura cu tin un trein di trabaó riba e riel aki. E director di servicio a perde sinti despues di e desgracia y despues cu polis a interrogé nan mester a hibé dokter.

UN INCIDENTE DEN UNIVERSIDAD DI MOSKOU

MOSKOU 7 oktober. — Den edificio di Universidad di Moskou, cu por carga 32.000 estudiante, tabatin un incidente durante un bishita di e pacifista di Occidente na e universidad. E estudiantenan di e universidad cu tabata scucha oradornan di pacifistanan a lanta contra nan profesornan ora cu esakinan kier a stop e pacifistanan di papia. Urome cu e pacifistanan di Occidente e profesornan di Rusia a papia tres cuartu di ora. Pero despues cu e pacifistanan a papia un cuartu di ora profesornan di e universidad kier a stop e pacifistanan di papia. E estudiantenan Ruso no a gusta esaki y nan a cuminsa bati riba nan mesa; un di e estudiantenan a lanta para y a bisa: „laga nan papia. Nos no tin nodi di ta di acuerdo cu nan pero laga nan bisa loke nan tin di bisa".

Funcionarionan di e universidad e ora ey a bisa cu nan mester di e sala, pero e estudiantenan a laga sa cu esey ta cos di loco..

Despues di esey e conferencia a dura un ora y mei mas. Ora cu finalmente e pacifistanan a bai, e estudiantenan a duna nan un tremenda ovacion.

LONDEN TA DISPUESTO NA DUNA JAMAICA INDEPENDENCIA

LONDEN, 7 oktober. — Gobierno di Londen ta dispuesto pa mas pronto posibel despues di inauguracion di sesion nobo di parlamento entrega proyectonan di ley cu ta intenciona pa duna Jamaica independencia di federacion di West-Indie.

Esaki ta para den un comunicado oficial cu nan a publica despues di e combersacionnan entre e minister di Ingles di Colonia, MacLeod, y un delegacion Jamaiquino bou di direccion di premier Norman Manley.

Gobierno lo haci tur loke cu ta posibel pa nan acepta e proyecto prome cu fin di maart di otro anja. Den e caso di ningun manera por proclama e independencia prome cu 1962.

Na januari of februari nan por tene na Londen un di dos conferencia pa traha un constitucion nobo pa Jamaica y estipula un fecha di independencia.

PROTESTA DI MINISTRO KARL MARON

BERLIJN 7 oktober. — E minister di interior di Alemania Oriental, Karl-Maron, a protesta na e comandante di e sektor Frances na Berlijn contra e incidente. Durante un tiroteo entre polis di West Berlijn y Alemania Oriental nan a herida un polis di Alemania Oriental grave. Tambe Maron a manda un protesta pa gobernador di West Berlijn, Willy Brandt.

Un portavoz di ministerio Mericano di exterior a bisa cu e clase di incidentenan ey por trece trankilidad na Berlijn den peliger.

Segun e portavoz e suceso tragico aki ta caracteristica pa e situacion na Alemania Oriental.

Na Bonn nan a anuncia cu 15.000 habitante di Alemania Oriental a inscribi nan mes como refugiado den Republica Federal.

POSIBLE ACUERDO ENTRE MERCA Y RUSIA

NEW YORK 7 oktober. — Nan a tende den circulonan di Nacionnan Uni cu Merca y Union Sovietica „casi a yega na un acuerdo „riba un formula, cu por pone posibel pa nombra un secretario general interino, cu te na april 1963, e fecha cu e di dos termino di funcion di Hammarskjoeld ta termina, lo keda den e funcion.

Segun fuentenan bon informa tin hopi rason pa acepta, e Birmanes Oe Thant, ta acceptable tantu pa Oriente como pa Occidente.

Un alto funcionario comunista a declara na „Reuter" cu e unico punto cu Merca y Rusia regla, ta e cantidad di reemplasantenan of colaboradornan cu nan mester nombra di e secretario general nobo y e moda cu e mester pidi nan conseho na cumplimentu di su trabow.

CHOMBE DEN CONFERENCIA DI PRENSA

ELIZABETHSTAD 7 oktober. — President Chombe di Katanga a bisa durante un conferencia di prensa tin hopi probecho for di e armisticio pasobra nan ta prepara nan mes pa un atake nobo riba Katanga. Ademas e president a acusa Nacionnan Uni di a viola e acuerdo di armisticio door di movimientunan di trupa den cercania di postkantoor di Elizabethstad. Nacionnan Uni ta haci tur loke ta posibel pa yuda e ehercito nacional di Kongo pa haci un invasion na Katanga, asina Chombe a declara.

Ademas Chombe a acusa Nacionnan Uni di ta crea un situacion cu por trece un guerra civil. El a bisa cu Nacionnan Uni ta stroba e envio di comestible pa Albertstad den Noord-Katanga. Chombe a bolbe ripiti cu e ta decidido pa defende Katanga contra cualkier atake.

OFICINA INTERNACIONAL DI ATOM NA VIENNA

VIENNA 7 oktober. — Union Sovietica lo sali for di e oficina internacional di atoom na Vienna prome cu e director general nobo di e oficina, un Sueco dr. Eklund, presenta huramentu.

Por ta posibel cu Union Sovietica lo retira su mes enteramente for di e oficina pa motibo di falta di cooperacion pa banda di e paisnan grandi di Occidente.

REUNION DJE TRES PRINCIPENAN NA BAN HI HEUP

BAN HIN HEUP 7 oktober. — E tres principenan cu ta na cabez di e direccion politico mas inportante na Laos, a reuni den e pueblo Ban Hin Heup pa trata pa hanja un resolucion pa e problemanun politico door di cual nan reinado ta wordu di scheur for di otro. Nan lugar di reunion ta un parti di un brug cu nan a bula, riba e rio Nam Lik.

CONGRESO ANUAL DI PARTIDO „LABOUR"

LONDEN 7 okotober. — E congreso anual di e partido „Labour" di Inglaterra a acepta unanimamente un resolucion den cual nan ta condena „e accion nan di opresion di Portugal na Angola, y „ e asco" di e amistad di e gobierno Britanico cu e dictadura aki. Den un otro mocion nan ta pidi e regreso di Zuid West Africa na e gobernacion internacional y uso di cualkier medio economico y cualkier arma politico cu excepcion di guerra pa obliga Sur Africa retira su mes for di sur west Africa. Nan a dirigi e mocion aki pa directiva diario.

SAM RAYBURN TA SUFRI DI CANCER INCURABLE

DALAS 7 oktober. —

E „speaker" di 79 anya, president di e senado Mericano, Sam Rayburn, ta sufri di un cancer incurable. Nan a eligie pa di promé biaha na anya 1913 den senado y e tabata president pa 21 anya esun cu a keda mas tantu como president den historia di senado. El a cuminza su carera como jurista y como president di e asamblea legislativo di Texas. E presidente di senado ta dispues di e president e homber di mas poderoso na Merca. E ta stipula e procedura cu nan ta sigi — tambe na projectonan di ley cu ta trata di placa — y pesei e tin hopi influencia riba legislacion.

OPERACION DI THURBAR A SURPASA SPERANZA

NEW YORK 7 oktober. — E operacion di Thurber a bai mas mihor cu nan a spera, ma te ainda e ta „grave", asina su representante a declara.

Awor su situacion a mehora e delaster oranan. Su pulso y su presion di sanger ta normal. E autor siego y cartoonista, James Thurder di 66 anya mester a haci diarasen anochi un operacion urgente di un calcula di sanger den celeber.

PROTESTA DI OCCIDENTE CONTRA POLIZ ORIENTAL

BERLIJN 7 okotober. — E comandante Ingles na Berlijn, a protesta serca su colega Ruso contra e actitud peligroso e irresponsable di polis di Berlin Oriental.

Na Berlin dos refugiado di Oost Berlin a muri den un intento pa cruza frontera di Berlin landando den riu „De Spree". Ora nan tabata na mitar di caminda polis di Berlijn Oriental a tira riba nan.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI, 7 DI OKTOBER PA 8.30 P.M.

den WILHELMINA STADION

VITESSE vs. BRAZIL JRS

(B-klasse I)

PA 7.30 P.M.

RIVERPLATE JR. vs. RAPID JR.

(JUNIOREN)

DIADOMINGO, 8 DI OKTOBER PA 3.30 P.M.

UNION JUV. NOORD vs. ATLETICO

(B-klasse II)

AWENOCHI, 7 DI OKTOBER PA 3.30 P.M.

den SPORT CENTRUM NOORD

CENTRO JUV. TORPEDO vs. NOORD CENTRAAL

(B-klasse II)

ENTRADA: Fl. 0.50.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL



Esaqui ta un dje vapornan hulandes cu ta un dje orgullonan di Hulanda y cu asina poco su nomber ta menciona. Esaqui ta e vapor „Prinses Margriet" di Oranjelijn y a ser traha e anja aqui mes. E vapor aqui ta un dje palacionan di lamar di mas moderno cu tambe a pasa Bankoekbrug manera varios otro vapornan grandi, dia cu el a scohe lamar pa di prome bez.

EXPRESION DI MINISTRO HUBBARD DESPUES DI CONFERENCIA REGIONAL

GEORGETOWN, 7 oktober. — Minister di comercio e industria di Brits Guyana Jocelyn Hubbard, a bisa na su regreso di e conferencia regional di e acuerdo di arroz na Trinidad cu ta mas cu cla cu e espiritu di e acuerdo ya ta morto. Tur loke a keda ta pa derre oficialmente mas pronto posibel.

E delegacion di Brits Guyana no a logra pa hanya un aumento di 2.5 cen pa pound pa arroz for di Brits Guyana. El a bisa di esaki: „Cu excepcion di Jamaica lo mi ta contentu si nos scapa di mercado di West Indie pa nos arroz.

Despues cu e conferencia a studia tur proposicionnan di e delegacion di Brits Guyana, nan a ofrece bolbe prolonga e acuerdo un anya mas esta di 1963 te 1964. Esaki Brits-Guyana a rechaza.

President di Union di obrero di Brits-Guyana y miembro di e partido progresivo di pueblo, Ashton Chase, a worde eligi como president di parlamento.

C.V. Too Chung, un ambtenaar Chines cu ta cu pensioen, a worde eligi como president interino.

Chase, cu ta un abogado, tabata 1963 minister comercio e industria prome cu gobierno Ingles a aboli constitucion di Guyana Ingles.

Actualmente tin solamente diesun di e diestres asientonan den senado ocupa. E progreso popular di pueblo a ninga di nombra dos miembro riba peticion di Gobernador, Ralph Grey.

E miembronan di e poder legislativo y di senado entre tanto ya a presta nan huramento.

Premier Cheddy Jagan, cu a desea e president nobo di senado exito cu su nombramentu, a bisa den un discurso corticu: „Awe nos tin nos propio gobernacion. Mi ta spera cu lo no dura muchu prome cu chase lo ta president di un parlamento cu ta representa un Guayana independiente.

CUBA LO BENDE 5 MIL TONELADA DI SUCU

HAVANA 7 oktober. — E paisnan comunista lo cumpra den e 4 anya nan cu ta bini casi 5 miljon to ndi sucu pa anya na Cuba, asina e president Cubano Osvaldo Dorticos a declara na Havana despues di su regreso di e bishita na e paisnan di Oost Europa y China Comunista.

El a declara, cu Union Sovietica lo cumpra den 1962 3 miljon ton di sucu pa anya y China Comunista 1.2 miljon ton pa anya. E otro paisnan Comunista lo cumpra 670.000 ton pa anya.

E SPIONNAN HULANDES POR APELA

KIEV 7 oktober. — E Hulandesnan Reydon y De Jager, cu nan a condena den e proceso na Kiev na 13 anya di prison, a tende e sentencia practicamente sin haci ningun movicion, asina nos ta informa mas despues.

De Jager a paree di tabata un poco conmove ya cu el a tapa su cara cu su mannan. Tur dos tin derecho pa apela den siete dia.

E huesnan a retira tres ora pa nan delibera. E dos Hulandesnan a hanya mas castigu cu e piloto Mericano, Powers, cu a hanja un castigu di dies anya di prison pa su vuelo di espionaje riba Union Sovietica.

QUEHO DI FREITAS DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 7 oktober. — E minister di exterior di Togo, Freitas, a keha den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu e president di Ghana Nkroemah te ainda loke di a pensamentu di un unificacion di Togo y Ghana. El a declara cu e cantidad di refugiadonan cu ta hui di Ghana y cu ta drenta Togo ta aumenta dia pa dia. Togo a pidi pa pone e asuntu aki riba agenda di Nacionnan Uni. E representante di Ghana a declara cu e declaracionnan di Ghana ta mes desagradable cu infunda.

DECLARACION DI SAM RAYBURN

DALLAS 7 oktober. — Un adjudante di e president di e senado Mericano., Sam Rayburn, a declara cu „mr Sam" kizas tin solamente un paar di dia di bida.

Representantenan a bisa cu president Kennedy ta hanja falta di e influencia di Rayburn durante e tratamentu di e programa pa ayudo na exterior. Nan a haci e programa riba algun punto mas cortico.

HUBILEO DI 60 ANJA DI SOEUR ELIZABETH

ORANJESTAD. — Na fin di e siman entrante ta bini Aruba Su Excelencia Reverendisima Mgr. J.M. Holterman, cu e principal obheto pa participa den celebracion di hubileu di Soeur Elisabeth. Soeur Elisabeth ta pertenece na orden di Dominicanessen di Voorschoten i e ta un religiosa masha stima i respeta den enter Antillanan Neerlandes. El a bini Antillas foi anja 1907, mientras el a extende su terrenonan di trabao tantu na Aruba como tur islanan ariba. Segun nos ta informa e hubileo aki lo ser celebra riba dia 15 di october discreto den un propio circulo.

INVITACION DI COLOMBIA PA CLINTON WHITFIELD

ORANJESTAD. — Senjor Clinton H. Whitfield den su capacidad di president di Chamber of Commerce of the Americas, a ricibi un invitacion di Camara di Comercio di Colombia pa asisti na un convencion cu e Camara lo tene na Barranquilla. E convencion ta cuminza dia 16 di november venidero. Cuanto dia e lo dura, sr. Whitfield no sa ainda, el a hanja e invitacion pa cable, mientras cu despues el lo ricibi un confirmacion pa carta.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

SILO VROLIJK A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD. — For di Hulanda a yega e bon noticia cu senjor Silo Vrolijk kende tabata studia na Rijks-Hoge school pa agricultura (Tropische & sub-tropische landbouw) a termina su estudionan cu bon exito.

GUILLERMO TRINIDAD A SLAAG PA HOOFDAKTE



ORANJESTAD. — Diarazon senjor Mercelina Muller a hanja e bon noticia for di Hulanda cu su jiu Guillermo Trinidad a slaag pa su Hoofdakte. Pronto senjor Guillermo ta spera di regresa pa Aruba, e fecha cu su hendenan ta sperele ta dia 20 di oktober venidero.

SIMAN DI CORRESPONDENCIA INTERNACIONAL

ORANJESTAD. — Di director di Posterijen di Antillas Hulandes nos a ricibi e informacion cu e anja aki e siman di correspondencia Internacional lo ser organisa for di 9 te 15 di oktober. Intencion dje „Internationale Correspondentweek" aki ta pa trece hendenan mas acerca otro; pa laga esnan cu ta solitario y ta sinti nan mes bandona sinti cu nan tambe ta pertenece na e comunidad. Durante e siman di 9 pa 15 di oktober e cartanan particular lo mester ser considera exclusivamente mensaheronan cu ta trece sorpresa, alegria y suerte na esnan cu ta ricibi e cartanan aki.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Pa realiza e bon intencion dje siman di correspondencia internacional, Posterijen di Antillas Neerlandes ta suplica e cooperacion di un y tur, di cual e resultadonan favorable indudable lo tey. Pensa kende bo por haci contentu cu un carta agradable, un tanta un tio, un ruman, un amigu cu ta den estranhero y cu hopi tempo bo no a skirbi. Posterijen ta duna sluitzegels gratis cu tekstonan manera „Amistad ta dura si bo skirbi". E sluitzegelnan tambe ta un emblema pa e siman di correspondencia internacional, ademas tur e cartanan cu ta ser manda durante e siman aki lo hanja un stempel special.

KAN INC.



NOS RECONSTRUCCION...

TA BO BENTAHA...

Durante henter luna di oktober

☆ 10% rebaha 'riba tur compras cash

☆ pa CADA PAGO di diez florin cash bo tin chens di gana un

Carrier

AIREACONDICIONADOR DI 1 P.K.

* ELMAR ta duna e ganador un luna di corriente GRATIS pa e airco.



Ultimamente na ocasion di concursonan di tiramento, diferente miembro di ehercito Hulandes a duna prueba di nan capacidad di tiramentu. Nos ta mira aqui com un skopet di plata ta ser regala como prome prijs na un ganador.

CINCO Y SEIS

Pa e competencia di diadomingo dia 8 di oktober ta inscribi 75 ejemplar pa e caredanan di 5 y 6. Original den di tres careda no tin validez pa 5 y 6. Ta 9 yabi. E caredanan ta parti den 3 di larga distancia y 3 pa e sprinternan. E dos caredanan di mas interesante ta e di dos den cual ta corre cabainan di 3 y 4 serie y e di cinco cu ejemplarnan di serie 5 y 6. E caredanan ta cuminza 3.00 p.m.

E inscripcion pa e Clasiconan internacional „Simon Bolivar" y „Organizacion Suramericano de Fomento del Pura Sangre" cu ta tuma lugar dia 28 y 29 di October, a ser prolonga y lo cerra dia 7 y 14 di october. Asina cu otro siman nos lo sabi sigur cual ta e paisnan cu lo bin y tambe e nomber di e cabainan cu lo corre den e dos Clasiconan. Varios ta conoci caba pero otro siman nos lo tende tur cos oficialmente.

PROMER CAREDA. — Distancia 1300 metro. Handicap libre. exclusivo pa jinete no ganador di mas di 10 careda den e temporada di 1961. Ta corre 12 ejemplar di serie 9. Tin dos yabi. Den llave 9 ta corre Abuelo (48 kilo) cu V. Ortaz y Taxus (52 kilo) cu R. Staper. Llave 10 ta forma pa Excelsior (50 kilo) cu J.F. Vidal y Fernando VII (48 kilo) cu L. Villalobos. E favoritonan ta Counter Point (51 kilo) cu M. Hurtado. Queutrel (52 kilo) cu A J. Urrera. y Pilatus (50 kilo) cu E. Parra.

Nos ta kere cu Pilatus (50 kilo) cu E. Parra cu a gana su ultimo riba 1200 metro den 74 1/5 sec. cu L. Bolivar por repiti. aunke cu e cambio di jinete ta haci diferencia grandi.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo pa 12 ejemplar di serie 3 y 4. Premio 20%. Tin 2 yabi. Mejillon (48 kilo) cu C. Cruz y Bobby II (53 kilo) cu I.J. Ferrer ta forma llave 9 y llave 10 ta contene Trigemino (52 kilo) cu L. Bolivar y Golito Triste (48 kilo) cu H. Marchena. E favoritonan ta llave 9. Prenupcial (51 kilo) cu H. Revello y Policeman (48 kilo) cu J.E. Cruz. Nos ta considera llave 9 como e „Fija" di siman. Nos segundo favorito ta Empeño (48 kilo) cu B. Moreira y di tres ta Prenupcial (51 kilo) cu H. Revello. E careda aki ta e careda di segundo doble ganador.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap libre. Ta corre 14 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Tin un no valido (Original). Llave 11 ta consisti di Poseido (48 kilo) cu H. Rongifo y Winter II cu J. Gonzalez P. Den llave 12 ta corre Tarrayazo (50 kilo) cu J. Bolivar y Virginio (52 kilo) cu Gmó. Gonzalez. E favoritonan ta llave 12. Esplendoroso (56 kilo) cu Carlos Perez y Pitingo (51 kilo) cu F.S. Perez.

Nos ta di opinion cu e peso di 56 kilo lo no ta un estorbo pa Esplendoroso gana e careda. Den careda 632 cu e mes jine e C. Perez. Esplendoroso a gana El Chino ariba e mes distancia di 1400 meter den 86 2/5 sec. Llave 12 ta e rival mas peligroso. Pero mester tene cuenta tambe cu Pitingo (51 kilo) cu F.S. Perez. cu Farce (52 kilo) cu M. Camacarro y por ultimo cu San Pablo (49 kilo) cu Atilio Bracho.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1800 metro. — [illegible] ber. Ta corre 14 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Den llave 11 ta corre Plateao (50 kilo) cu I. Bolivar y Niso (50 kilo) cu M. Camacarro. Llave 12 ta forma pa Europa (48 kilo) cu J.A. Guzman y Perseguida (49 kilo) cu R. D. Guzman. E favoritonan ta Arcabuz II (50 kilo) cu F. Garcia. llave 11 y llave 12.

Na nos opinion Niso por ta un linea den e careda. Verdad e ta corre subi di agrupacion y e careda ta hopi dificil cu competidornan di calidad basta parew. Aspirante tin dos triunfo sigi. pero ta parce nos cu e distancia no ta mucho na su favor corriendo subi di serie. Arcabuz II por ta un fija den e careda aki. Armonico (48 kilo) cu T. Tosta por ta un batacazo. aunke su ultimo careda tabata un fracaso.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1300 metro. Handicap limita. entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta competi 12 ejemplar di serie 5 y 6. Tin un llave 11 forma pa Brandenburgo (48 kilo) cu C.A. Guerrero y Manoseo (50 kilo) cu Angel Bracho. E favoritonan ta Plum Pudding (52 kilo) cu B. Moreira. Cambo (52 kilo) cu L. Bolivar y Osornino (50 kilo) cu Rogelio Cortez. Plum Pudding ta un ganador cu mas posibilidad. Cambo ta e segundo favorito. Aloöe (56 kilo) cu E. Aranzazo cu tini un traqueo e siman aki di 1000 metro den 59 3/5 sec. ta un batacazo formal.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 11 ejemplar di serie 8. No tin vabi. E favoritonan ta Raudal (51 kilo) cu Carlos Cruz. Agorero II (48 kilo) cu J. Bolivar y El Sirio (48 kilo) cu F. Betancourt. Nos ta duna Raudal e promer opcion. Den e lote mediocre aki Raudal mester provecha di e ocasion pa gana su promer careda den La Rinconada. E piloteaje di Carlos Cruz ta un garantia pa e triunfo. Peligro tin pa parti di Agorero II. El Sirio y Principe Z. Ojo Pelea cu Chasseur y Allegado.
to di prensa y radio.

Promer careda: — Counter Point 32. Queutrel 26. Pilatus 16. Llave 9 tin 15. y Sadoc 4.

Di dos careda: — Llave 9 tin 60. Prenupcial 16. Policeman 7. Brisco 2 y Empeño 2.

Di tres careda: — Llave 12 tin 58. Esplendoroso 24. Farce 6. Doroncito 6. Pitingo 2. San Pablo 2 y llave 11 tin 1.

Di cuater careda: — Arcabuz 11 tin 53. llave 11 tin 30. llave 12 tin 5. Agapanto 4. Atbarah 1.

Di cinco careda: — Plum Pudding 54. Cambo 23. Osornino 8. Alone 4. Masticador 2. Español 1 y Negro Gaucho 1.

Ultimo Careda: — Raudal 46. Agorero II 24. El Sirio 9. Principe Z 7. Chasseur 6. Costeo 1. Sornette 1. Espinoso 1 y Allegado 1.

Puntuacion di e concurso di favoriS: e favoritonan di e siman aki gana atrobe nos ta bai hanja un mercado libre.

Nos ta di opinion cu e chens pa un mercado libre ta grandi y pesey e siman aki nos combinacionnan ta elabora contando cu ganancia di e favoritonan.

C. Point	Pilatus	
Llave 9	Llave 9	Llave 9
Llave 12 Es'doroso	Llave 12 Es'doroso	Llave 12 Es'doroso
Arcabuz II Llave 12	Llave II Arcabuz II	Llave 12 Llave II
Pl. Pudding	Pl. Pudding	Pl. Pudding
Raudal	Agorero II	El Sirio

Nos promer combinacion ta di tres cuadros pa valor di 12 bolivar.

Counter Point	Queutrel	Llave 9	Pilatus
Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9
Llave 12	Llave 12	Llave 12	Llave 12
Arcabuz II Llave 11	Arcabuz II Llave 11	Arcabuz II Llave 11	Arcabuz II Llave 11
Plum Pudding Cambo	Plum Pudding Cambo	Plum Pudding Cambo	Plum Pudding Cambo
Raudal	Agorero II	El Sirio	Chausseur

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

NEDERLANDSE ANTILLEN

Namens de Minister van Financiën maakt de Administrateur van Financiën bekend, dat de loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1961 af te lossen obligaties van de f. 2.500.000,— 3% Obligatielening 1948 en de f. 4.500.000,— 3% Obligatielening 1949 in het openbaar zal geschieden op de 18de oktober 1961 van 8.30 uur des voormiddags in een der lokalen van het Cultuurcentrum op het van Walbeeckplein te Willemstad.

De Administrateur van Financiën,
J. G. BLIKSLAGER, wnd.

CARTANAN NO ENTREGA NA POSTKANTOOR DI SAN NICOLAS

A. Clement R. De Abreu. James Andrews. Flamie Arrindell. Marian Andersen. Luciano Arends. Rental Agent.

B. Sydney A. Bristol. Charles Benjamin. Mary Buckmire. R.R. Burnet. J.A. de Bruijn. E. Barry. Anglina Bubb. Mable Brandborg. Eliza Banker. M. v.d. Biezen. Claire Heyden Bursen. George Bridgewater. Agnes Brown.

C. Daniel Caines. Pricella Cox. R.M. Cynthe. T. Croes. Silvio Comenencia. Sonelie Croes. Gaspard Cheuoud. Zoe Anne Campbell. Krispin I. Croes. The Teensville Club.

D. J.M.J. Driescher. Thimothy Daniel. Frank De Sola. Freddie Doran. Carlo Dollix. Emiliano aal. Denise De Gald.

E. Leenette Enser. Luinta Espoin. S. Etienne.

F. Mabel Franks. Margaret Farray. Miguel A. Felipe. Feliz Fingal. R. Franca.

G. Willie Gumbs. James Gumbs. Ramos G. de Garedis.

H. D. Holtijzer. Clemencia Hassel. mrs. Heyliber. Cynthia Heyligger. Marie Hassell. O. & C. Hadaway. Emanuel Hodge. Mr. & mrs. Hodge.

(E ta sigi riba pag. 3)

YABI pa bo exito !

Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

BARBECUE
Na Cas - Na Picnic - Na Beach
PA MEJOR RESULTADO
AMSTEL
MESTER TA SU ACOMPANJADO
LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

K. LOONSTRA
DAKOTA - TEL. 1575
Ta bende: tur loke bo mester pa trabou di tuberia

Bo cuils mester di atencion constante.
Laga manos expertos cuidele pa bo.
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

TA BENDE
B O T O
di 22 pia, motor Johnson di 35 HP, cabin cu 2 bunks inclusivo matras di foam-rubber remote control steering, ancla, tauya etc.
Tur den perfecto condicion y prijsnan masha atractivo.
Pa informacion: TEL. 1235 diadumingo y anochi tel. 1907

FOR SALE
1960 PLYMOUTH FURY CONVERTIBLE
Last call before Grace Line sailing.
ONLY FL. 4500.—
Bung. 1506 — Seroe Colorado, Phone 9-2928

Itch Germs Killed in 7 Minutes
Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.
Nixoderm
For Skin Troubles

GLAS STRANJO
completamente diferente for di tur otro!!
Pa cada compra di f20.— p'ariba, un glas gratis.
E cantidad ta limita.
ORANJESTAD STORE
John G. Emanstr. - tel. 1086

TA BENDE
UN AUSTIN-PICKUP 1958
den condicion unico.
(Excelente pa servicio comercial)
Pa mas inf.:
URATAKA No. 7

A caba di yega
TELEVISORNAN
A D M I R A L
model 1962.
Pa mehor recepcion
A D M I R A L
(Tambe nos tin e insuperable wasmachine Blackstone)
SAADE STORE Tel. 2189
ABC-STORE Tel. 1814

E GLASNAN BUNITA A YEGA!
Pa cada compra di fl. 20.— bo ta hanja completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip.)
PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

Si bo kier bolbe back serca bo familia y amigonan despues di piskamento, anto usa un
W E S T B E N D
outboard motor
E unico motor cu UN anja di garantia
Marconi Phone Radio Sales & Service
SAN NICOLAS - TEL. 5325
MODELO 1962 ta yega den e dianan aki

TA BUSCA URGENTEMENTE
UN DAMA PA OFICINA
pa departamenta di suscripcion & administracion
Exigencias: MULO-diploma, personalidad independiente, e mester sa Papiamento, Hulandes y Ingles.
Dirigi solicitud exclusivamente por escrito, cu amplia informacion di cualidades na Oficina di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85, Oranjestad
AMBIENTE INTERESANTE.

Bo ta planea pa renova bo cushina!
Of traha un cushina moderno pa bo cas nobo!
ANTO Youngstown Kitchen TA E CONTESTA!!
★ DIANA CABINET SINKS
den diferente modelo y tamanjo
★ DELUXE CABINET SINKS
★ BASE CABINET, WALL CABINETS,
y cualkier modelo di cabinet cu bo kier instala den bo cushina, YOUNGSTOWN KITCHEN tin e solucion.
PA INFORMACION ACUDI NA:
TEXAS FURNITURE STORE

Tur clase di DISCO
Clasico - jazz y musica di America
Latino den un surtido grandi
MUSIC STORE VALEN

REFRESQUERIA INGRID
E lugar na unda bo ta hanja e mehor ice-cream, hotdogs, hamburgers, Loempias, saté, tur sorto di bolo y dushi.
Tel. 1849 - Nassaustraat 111

Pa haci un ocasion special, BERDADERAMENTE SPECIAL nada mihor cu un bouquet di
JARDIN CARIBE

Waya pa cura, pa canchi di galinja, den tur tamanjo.
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

Nos tin un bunita coleccion di
LAMPI DI MESA
den diferente model y color.
LUX STORE

Laga nos duna bo un demostracion cu e tape-recorder portatil SIERA cu nos a caba di ricibi.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra mi kier verf mi cas y mi ta hanja consehonan tocante colornan gratis y pasobra......

TA BENDE:
Muebles Hulandes:
kashi pa panja, buffet, set di comedor, refrigeradora. stoof di gas.
Pa inf.: BRAZIL 85A

Holman-van Eerden
Aannemers-emballeurs
Tel. 1595 - 1199
VOOR ALLE SCHILDERWERK

Pa comestibles di alta calidad y un servicio rapido
LA FORTUNA
Emmastraat 11 - Tel. 1122

EXIGI — MANTECA DI BLEKI
PLUMROSE
y
warda e lapanan pa cambia pa
BUNITA GLASS DI PROPAGANDA
cu ta worde spera pronto na
POSNER'S AGENCIES

VERWIJDER HET VET
Wanneer vet Uw figuur ontsiert of U kortademig maakt en Uw gezondheid in gevaar brengt zal het voor U gemakkelijk zijn een half pond per dag in gewicht te verminderen met de nieuwe Hollywood methode, genaamd Formode. Geen drastisch dieet of oefeningen. Volkomen ongevaarlijk. Vraag Uw apotheker naar Formode en begin morgen met Uw vermageringskuur.

RIE VAN GAALEN SALON
Oranjestad (Sabana Blanco) Tel. 1002
Mamanan atencian: Nos ta pela mucha di 4.30 - 7.00 y corda 'riba bo mes....
Fl. 12.50 pa luna: semanalmente Shampoo & Set. Corta Cabel y Oil-Treatment Inclui.

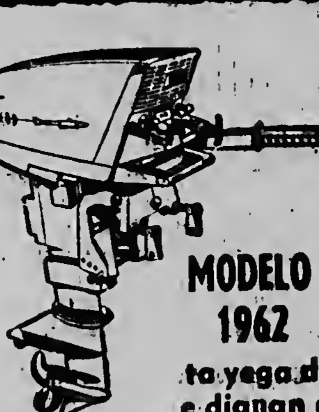
S. VAN TRIGT
administraties
belastingadviezen
Schelpstraat 22
Oranjestad
Tel. 2218

Drink Nesbitt's CALIFORNIA ORANGE MADE FROM Real ORANGES

SHERWIN WILLIAMS SUPER Kem-Tone
ARUBA TRADING CO.
Waita tur dia na television „EL SHOW DE RENNY"

CORTA AKI
20% „CASA HAIME" 20%
(GOTTFRIED)
VENTA ESPECIAL PA SOLAMENTE 2 DIA
dialuna 9 y diamars 10 di okt.
20% DI REBAHA ARIBA
FONDO, JAPON, BRASSIERE Y TUR LINGERIE
Corta e cupon aki y presentele na „CASA HAIME" pa bo 20% di rebaha.
PROBECHA E CHENS UNICO AKI:
20% „CASA HAIME" 20%
CORTA AKI







Algu tocante e maldito superstición

Na tur parti di mundu, mas sigun aki na Corsow, mas cu na algun otro parti di mundu, nos ta topa cu un cantidad di superstiçionan (bijgeloof). Y aunke nos tur lo bisa, cu nos no ta kere den e cosnan ey, un ta laga duda cu na cierto momento nos ta hanja nos ta actua manera un hende supersticioso, of nos hacl brabu, mientras paden nos ta yen di miedu.

Lo ta un buki masha interesante, esun cu por a conta nos di unda tur e supersticionesnan ey a sali. Un dje dianan aki mi tabatin e suerte, di lesando un mensual di a contra cu algun explicaciones di algun supersticiones cu ta conoci den hopi parti di mundu. Esey mi kier a presenta nos lectornan en lo siguiente.

Tambe mi kier a pidi nos lectornan al mismo tiempo, pa si por si acaso nan sabi algun supersticiones typicamente di Corsow cu nan origen di a manda nan pa nos por pone nan den corant.

Poco ta e hendenan cu lo keda sin paga un lusafe ora e ta bai duna di tres persona den e compania candela pa su cigaria.

Hopi hende grandi ta haciele di un modo scondi, pero sinembargo nan ta haciele.

Segun e origen dje superstición aki ta solamente e di tres persona cu ta hanja e candela pa su cigaria ta den peliger. Pero generalmente tur tres ta sinti nan incómodo.

E superstición aki a nace durante di „guerra di paisanonan" (Boeten Oorlog") na Africa; e soldanan a ripara cu e enemigo tabata mira e candela ora nan cende e prome sigaria, y riba e di dos nan ta mik pa ora e di tres ta bai hanja candela, nan tira riba dje un tiro sigur, di moda cu e di tres persona ta wordu tira.

Un otro superstición, universalmente conoci y diariamente usa pa hende di tur rango y puesto ta esun cu ora nos caba di gaba algu tocante nos mes (salud, promocion den trabou, etc.), mesora nos ta busca un palu pa nos bati riba dje.

E superstición aki ta bai back den tempu bieuw, cu nan tabata kere cu cada Dios tabatin su residencia den un ciertu palu.

Pa no lamta rabia dje door di nan broma mentu, un hende mester a neutraliza e mal efecto di su bromamentu, tocando e palu, comunicando asina simpaticamente e Dios cu tabata biba den e palu ey. E idea aki a pasa despues pa tereno religioso y tabata salba un hombér perseguido for di su perseguidornan ora e logra toca e porta di palu di un misa. Di moda cu awendia esun cu ta bati riba palu, sabiendo o no, e ta tratando na trece su mes back den gracia pa e malu cu e la haci door di su bromamentu sin nodi.

Number 13. Hopi skyscrapers moderno a laga elimina e di 13 piso di nan edificio den e sistema di numera, y otro biaha nos ta hanja lugarnan caminda nan a cambia e number 13 pa 12a, just pa evita trobbel cu un futuro huurdo dje cas. Origen dje miedu pa e simple number aki ta data di e tempu cu hende a sinja conta. Nan tabata conta diez dede y dos pia, jegando asina na diesdos.

Mas leeuw cu esey un por a bai y asina 13 tabata cai den e territorio di lo desconocido, un territorio cu hende bibu semper tabatin y tin miedu di dje (Ken lo ke ofrece su mes pa na es momiento aki drenta den un cohete cu destinacion pa luna?) Y que hubo dje misterioso connección di 13 cu diabierne?

A wordu nota cu net esnan cu tabata hala nan nanishi mas fanto pa tur clase di supersticiones tabata anda cu masha cudao riba es dia aki. E superstición aki ta universal. Di con? Keré o no; ta pasobra nan ta supone cu Eva a seducta Adam cu e famoso appel riba un diabierne. Un otro combinacion cu diabierne ta pa pasa bou di un trapi. Den stad, den tempu diawor nos lo no contra cu es situacion ey dje facil mas; ya cu mayoria bes nan lo pone un cabuja rond dje trapi, obligando asina tur hende pa pasa rond dje trapi y no bou di dje. Sigun nan ta kere sigur, pasando bou dje trapi ey, riba un diabierne, algu malu lo socede bo na es momentu ey o despues. Origen di esaki ta cu e trapi, cu e muraja cu e ta para contra dje y e suela cu e ta para riba dje ta forma un triangulo, simbolo di Trinidad. Pasando bou dje trapi bo ta tenta y defia Trinidad y bo ta invitando demonio pa bin traha riba bo.

Otro situacion dificil pa evita ta e pushi pretu cu ke cruza nos caminda. Esun cu bita nervioso sin sa kico e ke haci na e momento ey, sigur e otronan

(E ta sigi riba pag. 4)



REY de COPAS

to regalo

Fls. 3050-

E famoso y deliciosa RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientenan na ARUBA e oportunidad di por pasa un Pascu y Anja Naba masha contento y pa tal motibu ta brinda bo e chance di gana un di e siguiente premionan magnífico:

PROMER PREMIO un vale di Fls. 1000,—
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

SEGUNDO PREMIO un vale di Fls. 500,—
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

TERCER PREMIO un vale di Fls. 250,—
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

6 Premio (tur number cu sali premia cu /500 den loteria di gobierno.) Fls. 50 na cash

100 Premio (tur number cu sali premia cu /100 den loteria di gobierno.) mei gal. di ron

REY DE COPAS

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e Grandioso Concurso aqui ta cambia 5 carta cu bo ta hanja tras di tur botter di RON REY DE COPAS of 2 botter bashi di Rey de Copas white label pa un ticket number. E premionan ta correspande na numbernan cu sali premia den e sorteo di 21 di December di loteria di gobierno.

REY de COPAS (Aruba)

WILHELMINASTRAAT 47 - TEL. 1266



NO CHANSA CU BO SALUD!

cumpro un

AIRE-ACONDICIONADOR

y bo ta sinti bo mes

UN OTRO HENDE.

☆ ☆ ☆

Pa informacion tecnico gratis semper nos ta na bo disposicion!

ELIMAR

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 18 anja e simpatica srta. Marcolina Maduro. Felicitacion ta bini di parti di su tata Rafaël, di su estimada mama Maria Maduro, su rumannan, Juanita, Marco, Chido na Curacao, Margaretha, Jacobo, Reineta, Francisca, Ada y Mario, tambe, di su sobrinonan y sobrinanan, su swa Porfilio Dabian y Elsa Maduro, y muy especialmente di su estimada sobrina Glenda Dabian y demas familia Gomez, Maduro y Vivo na Curacao.

Awe ta cumpli anja Rosaura Arends. Felicitacion ta bini di parti di su estimada espdso Willem Arends, jiunan Dadoji, Patron, Badji, Ildo, Meme, Camimi, Ana, Herique, Pe, su suegro y suegra, su 14 nietonan y demas familia.

Awe ta cumpli 45 anja sra. Placida Arends y e ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Damian, jiunan Agnes, Flora, Boeboe, Robert, Joy, Roy, Chichi, Wim y su nieta Jeanini, su dos suegronan Simon y Jacobo y di demas familia de Cuba, Arends, Webb y Tromp.

Dia 5 di oktober a cumpli 3 anja e hobencita Maria Ramona Werleman y e ta ricibi felicitacion di su tata Cerilio, mama Maria, rumannan Mario, Jacintha, Elizabeth, Jacinto y Ismael, di su padrino Agustin Yarzagaray madrina Isenia Melendez, su welanan y welo., tanta y omonan y di demas familia Werleman y Geerman.

Dia 4 di oktober a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Abelino Thodé. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, 7 rumannan, di su madrina., su padrinonan y di tur su amigonan di A.T.S. y especialmente di su amigonan di team San Nicolas Jrs. y Don Bosco Jr.

Ta celebrando awe su 16 anja Marco Lopez. Felicitacion ta bini cordialmente di su mayornan Elastica y Ovinio Lopez, di su rumannan Cecilia, Marsiano, Martiliano, Andrea y Beltran, omo y tantanan, sobrina y sobrinonan y especialmente di su sobrina Maria Elizabeth Tromp, di tur su amigonan di Sport Vereniging Hollandia, tambe di su padrino y madrina, su amigonan di 8ste klas di Sint Dominicus College, y di familia Lopez, Tromp, Dirksz y Orman.

Awe ta recorda 7 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz parcha Sr. Bibi Perez y sra. Victoria Perez. Felicitacion ta bini di parti di nan jiunan, Roland, Alex, Odilio y Hubert Perez, tambe di nan mama y tatanan, tur rumannan y di demas familia.

Ta cumpli 16 anja awe srta. Regina E. Maduro. Felicitacion ta bini di su tata Crismo Maduro, mama Romana Maduro, tur su rumannan Hajme, Erna, Erwin, Elvira Maduro, wela y welonan, tanta y omonan prima y primonan, amigo y amiganan, y di Flora Peters.

Awe ta cumpli 50 anja sra. Augustina Carrion. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Luis, jiunan Marcelino, Nadi, Clemente, Ignovia, Greta y Beltrando, su mama Magdalena, rumannan Josefa Maduro y José Oduber su suegranan Ninita y Mesy Carrion tur su sobrina y sobrinonan, su nieta y nietonan, su cunjanan, tambe felicitacion ta bini di parti di Carmelita Albertsz y Lucila Kransen y di demas familia Rosel na Aruba y Carron na Margarita.

Ta cumpli 10 anja awe e jovencita Delfina Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Anna, su 4 rumannan, Susanna, Magriet, Reinildo, ruman mas stima Richard, tambe di su wela stima Anita, su pepe, omo Daniel, wela Fransequita W., tur su tanta y omonan, su amigo di school Jolanda Wouters, Juana Luidens, Filomena G. y di su juffrouw Thomasa y di demas familia Geerman y Werleman.

Mayan dia 8 di oktober ta cumpli 4 anja e chikitin Mario Rudolf Danies. Felicitacion ta bini di parti di su mama Emilia, tata Mario Danies, su ruman Carmencita Danies, tambe di su wela y welo, di su omonan y especialmente di su dos omonan Goy y Simen Danies, di su amiguitonan Robert, Roland, Tito Luydens, su amiguitanan, Ingrid, Ortencia, Laida Tabus y tambe di Chepita Wolff y Margaritha Webb.

Mayan dia 8 di oktober ta cumpli anja e jovencito Mario Sede. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata y di tur su rumannan.

Mayan ta cumpli un anja mas di feliz existencia sra. Brigitte Trappenberg, esposa di e simpatico comerciante J. Trappenberg di Acme Store na San Nicolas. Huntu cu e cantidad di felicitacionnan cu sra. Brigitte ta ricibi mayan, Arubaanse Courant kier agrega su mehor deseonan tambe pa un dia masha agradable. Felicitacion ta bini tambe especialmente di Nora.

Mayan e feliz pareha sr. Mario y sra. Dora de Gomez ta recorda 9 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial. Felicitacion ta bini di nan jiunan Maryln, Sonia, Astrid y Marylis Gomez y di familia Hidalgo y Gomez.

Dia 8 di oktober ta cumpli 65 anja sra. Bruoilda Wever de Maduro. Felicitacion ta bini di parti di su jiu hombér Felix Maduro y sra., tambe di parti di su otro jiu Aniceto Maduro y su jiu muher Susana Maduro, Ana Maria Maduro de Geerman y esposo, su jiu di crianza Lucia Wever, y di su sobrina y tur cuatro nietonan.



Funny Straw Hats

— and bags too! —

from ITALY

ARUBA TRADING CO.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba, N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 7 di oktober

DE VEER 8.30 „Girl of the night" 18 j.
RIALTO 8.00 „Zorro the Avenger" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Bell, book and candle" 18 j.
AURORA 7.30 „Screaming Mimi" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Teenage Doll" 13 j.

DIADOMINGO 8 di oktober

DE VEER 8.30 „Girl of the night" 18 j.
matinee 6.00 „Invisible invaders" a.l.
RIALTO 8.00 „Zorro the avenger" a.l.
matinee 5.45 „Thundering caravans" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Hannibal" 14 j.
matinee 6.00 „Third man on the mountain" a.l.
AURORA 8.00 „Bendito entre las mujeres" 18 j.
matinee 6.00 „South of Caliente" a.l.
SAVANETA 8.00 „House on Haunted Hill" 13 j.
6.30 „In the money" a.l.

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575
TUR ARTICULO DI SANITARIO

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 30 di september pa
Oranjestad - Noord: 7 y 8 di oktober
Dr. P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta 7 y 8 di oktober
Dr. H.R. Dennert.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30 Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6 or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.

Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.

Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 n.m. Viering H. Avondmaal
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst.
San Nicolas: 9.00 uur v.m. - Ds. Visser, Gez. Dienst Savaneta.

POSTKANTOOR

(Continuacion di pag. 2)

Ruby Hassell Glovis van Heynigen Harry E. Hannival.

I. Angelica Irausquin. Amelie Illidge.

J. O. Juddan Esq. Heer Jansen. Annie Jardine. Lopez Jscobe Donata Johannes.

K. Regina Kok. R. Kootne

L. Agatha Leonard. Kelvin Lewis. David F. Lubin. Florence Lambert. Hesleran Lake. M. J. A. Leyn. Ingrid v.d. Linde. Egbert Lyons. Irene Lavestong.

M. Vern Mac Kenzie. A.L. Mac Kenzie. S.O. Mamber. Machana Maruve.

N. George Noel. Fam. Lo a Njoe.

P. Joseph Peters. F.M. de la Parra Marie Peterson. Christine Peterson. Enid Phillips.

R. Eugenia Riley. R. Rombley. Rita Richardson. Hermine Reed, Iona Richardson. Mary olstson. Antomie Romnie. Viole Richardson. H. Rozestraten. Th. Richardson. F.W. Ravenau. Pancho Ruiz.

S. Th. Stafford. Hunt Stela. Leonardo Statie. Miriam Stephens. Oranje Stored.

T. V. & E. Thom. Oswaldo Tromp Katharina Toth. Rental Agent. Wm. Trotter. Veronica Thomas. Charles A. Thomas. Padh. Thijzen. J.O. Tignon.

V. Hubert Virginia. Pamela Venner.

W. P.I. Wrong. L. Wijnbergen. Virginia Watts. Maiky Wever. Cedilia Wilson. Thomas Williams. Maria Woods. L. Williams. I. Werners. Anton Williams.

4 Oktober 1961.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 30 —

„Mientrastanto cu nos ta na Roma, nos lo comporta nos como romano, no ta berdad? Corda bon, cu nos ta bon catolico, cu nos ta Tsjecho, cu nos ta stima Hitler i Mussolini, i cu nos kier tur cos menos judiu." Apesar di tur loke socede, e pulabranan di Victor a causa un escalofrio.

Angelo di Sabatino a hin husca nan for di e estacion di Roma. E tabata di estatura mediano, i bo por a ripara claramente cu e tabatin un pia mas chikitu cu orto. Ora cu Debbie a mire na di prome biaha, e tabata lianje mahos cu su nanishi skerpi, su buracu di nanishi grandi, su wowonan cu tabata brilla i un boshi di cabei pretu, cu a cirminza ta cai banda di su sienes nan i mei mei di su cabez.

No tabata nada stranjo, cu e no tabata casa. El a hari duru, cu su cabez tira patras, a dal Victor duru riba su lomba, braze, i porfin a logra haci Vic mes entusiasta cu ne. Vic tabata parce di worde influencia facilmente pa e hendenan den kende su compania e tabata, di manera cu liber e tabata imita nan, sin cu e ripara esei.

Na Roma, segun tempu tabata pasa, e tabata parce di ta preocupe menos i e tabata mas jovial. Masha liber e tabata papia Italiano. Su emocionnan e tabata expresa sin detencion. Den alegria of duele bo tabata mira e lagrimanan liber. I despues na Palestina el a cambia henteramente.

Si, cuator nan tabata bebe the, papia cu boz abao i no demostra principalmente ningun emocion. For di dia cu el a dicidi di drenta den Haganah, e tabata papia ingles menos vlot i mas judiu, irita i emociona i mas positivo den su actitud. Hasta su acento a cambia den e delaster tempo.

Pero Angelo semper a keda manera semper, i probablemente lo e ta ainda esun di semper. Activo, i cla pa yuda. E tabata goza di su proteccion. Indudamente a dune un sentimentu di gran satisfaccion. Mas tanto el a haci pa nan, mas generoso e tabata. For di e prome instante cu el a sunchi Debbie su man, el a insisti pa e carga e dos maletanan, i riba un pia el a camna hai na e estacion, subi caya i a camna bai na e parada di bus. Debbie a keda sorprendi di e soernan, solda, pastoor i garoshinan cu e tabata mira riba caya. Angelo a hiba nan na e cas, cu el a huur pa nan, i a presenta nan na e hospital, un mujer gordo i alegre, kende tabata hari i buig, pero cu tabata bisa masha poco.

„Bo ta mira, esaki no ta un palacio, pero e ta agradabel, i e precio ta abao".

„Mi ta hanja masha carinjoso di bo di haci tanto molester asina, Signor di Sabatino."

„Ho-ho! Tende un cos aki, mi querida dama. Ami ta Angelo pa Vic, mi ta pensa cu pa bo tambe mi ta Angelo." El a sonrei.

Vic a pasa su man rond di schouder di Angelo. „Bo a haci asina tanto pa nos, ta ki dia mi por paga tur esaki?"

„Bi ta lubida, cu mi ta pagando bo algo. Ata aki, mi a trece dos botter pa bendiciona bo cas cu nan. Un botter di binja. I un botter di verf blanco. Si e dos botteman aki ta bashi, bosonan tin un cas gracioso."

Hasta el a yuda nan algun dia despues cu verfmentu di e cuarto.

„Bo amigo Angelo sa cu nos ta — kico nos ta?" Debbie a puntra Victor un biaha. „E sa cu nos no ta judiu?"

„Mi no sa. Mi tambe a puntra mi mes esei. El a topa mi tata diferente biaha na Praag, naturalmente, pero Papa no ta papia mucho tocante di judiu, mescos cu bo familia."

Es anochi ei el a bini cas cu un sorpresa. „Mira un cos aki, mi amor. Mira kico mi a trece pa bo?" Solamente el a cologa un cadena na su garganta na e mes un manera cu el a mira su tata cologa un cadena na su mama su garganta; cu amor pa e garganta, pero tambe cu e respet necesario pa e preciosdad. „E ta keda bo bon. E ta duna bo algo brilante."

El a cumpra un crucifijo pe, un cruz di plata. „E ta bendiciona pa Papa personalmente." E homber den tienda ta pretende, cu e ta un agente oficial pa Vaticano, i el a bisa cu el a larga Papa bendicione. Bistie na bo salud."

I algun dia despues el a cologa un portret di Jesus cu un curazon sangrante na muraya, un plaatchi den un lesbi barata, pero suficiente catolico.

Debbie tabata sa, cu e tabata haci su best pa nan bai na Nice of Chiasso, pero e tabata precuativo. Ora despues di basta dia el a trata i warda i no a logra hanja un Hulandes of di Belgica, e tabata kripchi.

Na trabao el a consulta un homber, kende su ruman tabatin un trabao na e oficina di Ministerio di Asuntonan Exterior, pero hasta esaki e tabatin preocucion. Un di es dianan ei e kier a trece cas.

Despues nan a ripara cu Debbie tabata na estado. Den principio e no tabata risba bisa Vic, pero esaki ora cu el a tende e noticja a demostra alegria. Casi tur dia e tabata trece flor pe i fruta, cual e tabata cumpra na plaza ora cu e tabata bini cas. E jiu lo no trece ningun cambio den nan plannan. Pesei lo tabata mejor pa awor nan keda caminda nan ta, I larga te ora cu e jiu nance pa nan sigi cu nan plannan. Nan no tabatin ningun hansha. Lo dura algun tempo prome cu nan logra hanja un visa. Den Debbie su cabez a pasa un pensamento: kizas Vic tabata pensa, cu un guardia lo ta mas simpatico cu un mujer cu un jiu. Pero el a oprimi e pensamentu aki.

Tabata Angelo kende a bai busca e vroedvrouw, otal cu tabata su tempo. Awor e tabata corda na e kraamafd. di Hadassah na Scopus, na unda el a traha tanto luna, i e mes a yuda trece e jiunan na mundo — na e camanan, e zusternan. E tabata corda riba e hospital, na unda Karl i e a nance. Mama a mustre un biaha, un edificio enorme tras di e universidad. Como mucha muher semper el a pensa, cu e tambe kier a hanja su jiunan aya nan, un cinco of seis asina. I con David a nance!

„Morde e cos aki, Signora." Su planta di mannan tabata sangra, asina duru el a primi. I Vic no tabat'ei. Na unda Victor ta, anto? I pakico Angelo tabata para asina? I ta kien e raton tabata haci aya riba e rekki? E por sinja algo. Bai raton. Of mejor no, larga e raton keda, pero Angelo. Angelo mester bai. Mi ta muri. Naturalmente mi ta muri. Ta con un hende por duna luz di tal manera? Nada no ta steriel. Kakalakanan riba vloer, piew den cama. I e vroedvrouw tabata indiferente ay, e dolor —. E dolor bo por wanta pa e baby, basta cu bo keda na bida. Pero si bo mester muri, bo por muri na un manera mas facil... No larga mi sufri asina. Duna mi algo, algo contra e dolor...... E muher tabatin instrumentonan.

E vroedvrouw mahos ei...... Signore aki i Angelo aya. Bo no tin nodi di hansha. Si, nos tin tur tempo. Larga Angelo bai numa. Apenas e conoce mi.

Oh, mi no ta riska mas di parce cu dilanti! No para mira mi asina. Mi barica grandi. En realidad mi no ta asina. Deborah ta mas chikitu i bunita, i no manera un porco. Bai, estranja.

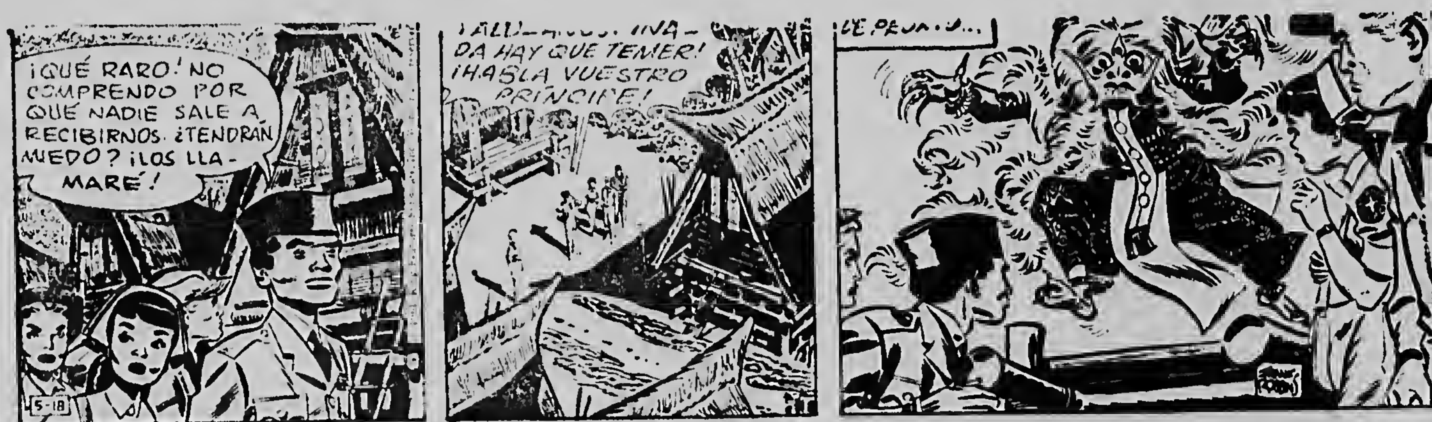
CISCO KID

1. „Cisco, pakiko bon bini mas promé"? „Bo no a invita mi, Pancho". 2. „Bisa mi un cos, mi amor, bo n' ta bay presenta mi na un mozo tan guapo asina"? „Naturalmente, esaki ta Cisco, mi mihor amigo". 3. „Mi ta deseabo hopi felicidad srta." „Masha danki".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ta stranjo, mi n' ta comprende di com ningun hende no ta sali bin contra nis", nan lo tin miedo, laga mi yama nan". 2. „Paysanonan, boso no mester spanta, aki ta boso principe ta papiando". 3. Di repente......



DICK TRACY

1. Cuminda, awa y ademas nan maestro nobo a tene e bestianan contento. 2. „Jiu, nan ta jaluis ariba e mucha chikito, si nos abri e porta aki, y nan tene un sonido nan ta cla pa ataka" 3. „Su AH ZCSPJZ, a haci algo, nan a duncle e tas y a haci su mes sinti na rey". 4. „Y awor mi baby mester keda biba resto di su bida cu e dos bestianan ey".



RIP KIRBY

1. E noticia di e pelea entre Kirby y Mulligan ta plama tur caminda.. „E lo worde teni den e granero di Hogan". 2. Y den e granero ta birando jen.. 3. „Ki ridiculo e carsonnan aki ta". „Akinan e reglamento nan ta exigiele".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bende bo esaki sra. Terrel... mi n' sa..." 2. „Pa $. 50.— srta. ta e oferta cu mi a trata di haci". 3. „Un gran generosidad di bo bandu, pero nan tin un sorto di Donaire cu ta..." „Lo mi ta franca cu bo srta., e candelarionan ta mi pasion, pero bon kere cu e lo por explota mi cincuenta".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ayo Vassily". „Corda skirbi nos Vassily". 2. „Nunca lo mi n' lubida bosonan". 3. „Un consejero di hombernan, manera ami, no mester emocionele.. pero pasa mi bo lenso, Julieta".



PEPITA

1. „Mi ta bay jama Lorenzo pa puntrele si mi por cumprele of no". 2. „Ma caba di weyta un stola maravillosa di piel cu nan ta bende pa $. 500.—, mi por cumprele"? 3. „NO". 4. „B'a bisa si, un ta asina querido"?





ARIES
21 Maart — 18 April



Casi tur hende ta di mal humor i cabezura, bo tambe ta un di nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Lo bo no ta completamente liber pa goza di e fin di siman aki, manera bo a spera.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Tin aspectonan na trabao, cu lo stroba e entendimiento cu otro personanan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe lo tin situacionnan precautiva, cu bo mester trata di vence.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Lo bo haci bon di paga bon tinu na bo salud i come bon awe.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe lo bo sinti bo hopi cansa. Pone precupacionnan un banda.

LIBRA
24 September — 23 October



Parti di anochi lo ta importante pa asuntonan di cas, sucesonan en relacion cu familia.

SCORPIO
24 October — 22 November



Traha planman pa un fin di siman sosega for di ambiente di hendenan cu por stroba bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tene cuenta cu relacionnan cu amigonan of otro personanan awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Otro personanan lo worde influencia pa bo actuacion i humor awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Lucha pa un actuacion reserva ora cu bo por evita un tension.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bai cu calmo i precaucion na trabao ora cu bo mester firma papelnan financiero.



Pa cada dos compras, pa retail fl. 1.— solamente, na cualkier di bo dendanan, bo ta ricibi un bonita glas di propaganda completamente gratis.

DE MINISTER VAN VERKEER EN VERVOER

Bij de Scheepvaart Inspectie in de Nederlandse Antillen bestaat de mogelijkheid tot plaatsing van een ambtenaar, die in het bijzonder belast zal worden met werkzaamheden t.b.v. kleinere schepen, assisteren bij scheepsmetingen, toezicht op de kustverlichting, aan- en afmonsteren van scheepsvolk.

De vereisten waaraan de gegadigden moeten voldoen zijn:

a. Diploma H.T.S. - Werktuigbouwkunde of Scheepsbouwkunde of tenminste gelijkwaardige opleiding;
b. Enige ervaring aan boord van schepen;
c. De Papiamentse taal vloeiend spreken;
d. Niet ouder dan 30 jaren.

Aanstelling zal afhankelijk van de ervaring, plaats hebben in de betrekking van adjunct-technisch ambtenaar of technisch ambtenaar.

Bezoldiging van de adjunct-technisch ambtenaar en technisch ambtenaar respectievelijk volgens de schalen 34 en 45 van de Bezoldigingsregeling 1948 (P.B. 1948 no. 152).

Het inkomen bedraagt, met inbegrip van duurtetoeslag, als volgt:

	aanvang	maximum
adjunct-technisch ambtenaar:		
voor een ongehuwde	f. 6252,—	f. 8388,—
voor een gehuwde zonder kinderen:	f. 8172,—	f. 10944,—
voor een gehuwde met meer dan 2 kinderen:	f. 8880,—	f. 11736,—
technisch ambtenaar:		
voor een ongehuwde:	f. 8388,—	f. 10812,—
voor een gehuwde zonder kinderen:	f. 10944,—	f. 14088,—
voor een gehuwde met meer dan 2 kinderen:	f. 11736,—	f. 14916,—

Daarboven geniet de gehuwde ambtenaar voor wettige/gewettigde kinderen beneden de leeftijd van 18 jaren een kindertoelage bedragende 5% van de genoten basis-bezoldiguldens dat een veelvoud is van twaalf, per kind per jaar diging, afgerond naar boven tot het naaste getal in volle met een maximum van f. 300,— per kind per jaar.

Toekennig van een bezoldiging hoger dan de aanvangsbezoldiging is mogelijk, afhankelijk van ervaring.

Uitvoerige schriftelijke sollicitaties, voor zoveel mogelijk vergezeld van bescheiden, welke voor de beoordeling van belang kunnen zijn, binnen 3 weken na het verschijnen van dit blad in te dienen bij de Minister van Verkeer en Vervoer, Fort Amsterdam no. 15, Willemstad, Curacao, Ned. Ant.

ALGO TOCANTE E

(Continuacion di pag. 3)

lo hariele, pero aunke e pasa manera un tabatin nada, lo e sinti su mes henter ora despues na ansia y yen di miedu, te ora e lubida e caso.

Typico dje supersticion aki ta cu e tin dos explicacion completamente contrario. Di un banda tin paisnan caminda nan ta considera como e misterioso „otro aparencia" di un „heks" kende naturalmente no ta trece nada otro cu'n ta cos malu.

Lo contrario ta cu antes e mesun pushi pretu aki tabata e diosa gobernadora di Egipto Bieuw, y pesey tabata un simbolo di cos bon.

Hopi ta tambe e cosnan cu nos por usa pa trece suerte of evita malora. En- tre nan esun di mas conoct ta e pia konentjie.

Nan ta bisa cu un konentjie ta nace c su wowonan habri y di e modo cy ti e forza di e „bon wowo" pa tene demonio y cos malu na un distancia.

Un otro dje cosnan trecedo di suert ta e sapatu di cabai.

E unico problema ta pa hanja unu Una bez bo hanjele y bo clabele rib porta di entrada di bo cas, lo bo ti sigur cu tur loke por pasa bo banda dre ta bo cas lo ta cos bon so. Su origen no ta hanja cerca Romanonan, cu tabat kere cu nan por a claba demonio. P es motibu ey nan tabata claba na na porta di cas. Diablu, nan ta bisa tamb semper ta progresa den un circulo. como un sapatu di cabai ta un circul inacaba, e diablu ta hanjele obliga bai back ora e jega na fin di e sapat di cabai.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer
Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

Anjo 23 — DIA LUNA 9 OCTOBER 1961 — No. 4161

VOOR ... 3-11-'61

Hefenan di gobierno di islanan dje federacion di BRITS WEST INDIE a regresa

LONDEN, 9 oktober — E hefenan di gobierno di e islanan di Federacion di Brits West Indie ta regresa e fin di siman aki for di Londen pa nan duna relato di e deliberacionnan cu nan a hiba riba futuro di e federacion di Brits West Indie y e caso pendiente di independencia di Jamaica.

LONDEN 9 okotober. E hefenan di gobierno di e islanan di federacion di Brits West Indie ta regresa e fin di siman aki for di Londen pa nan duna relato di e deliberacionnan cu nan a hiba riba futuro di e federacion di Brits West Indie y e caso pendiente di independencia di Jamaica. E lidernan politico na Jamaica, lo haci preparativonan pa un conferencia constitucional, cu nan lo mester tene na februari of januari di otro anya pa na 1962 realisa independencia di Jamaica. Na Inglaterra nan lo entrega proyectonan di ley riba e asuntu aki durante e sesion nobo di parlamento Ingles cu ta cuminsa dia 17 di e luna aki.

Un factor importante ta e pregunta si Trinidad lo keda como isla mas grandi e federacion of si e lo sigi e chemplo di Jamaica.

Premier Manley di Jamaica a declara despues di su debileracionnan cu minister MacLeod cu e tabata tur satisfecho pasobra awor Jamaica a hanja e siguranza cu nan lo respeta e deseo di Jamaica pa sali for di e federacion.

E premier di e federacion di Brits West Indie, Adams, a declara, cu su deliberacionnan cu minister MacLeod tabata masha util pasobra nan a haci un deliberacion provisional di tur problemanan cu por presenta awor cu Jamaica ta bai sali for di e federacion posibel.

EXPRESION DI MOKKADEM DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 9 oktober. — E minister Tunesino di exterior, Mokkadem, den Asamblea General a expresa su mes, cu palabranan fuerte, contra e plan di Rusia pa pone un direccion cu ta consisti di tres persona pa secretariato di Nacionnan Uni. El a avisa cu realisacion di e plan aki lo paralisa trabao di Nacionnan Uni.

Mokkadem a haci un peticion riba Francia pa reestablece dignidad di pueblo Argelino y dune e independencia, pa cual el a lucha asina tantu tempu.

Di Bizerta Mokkadem a declara: e buena voluntad cu gobierno Tunesino a demonstra Francia, no tin mag di hanja un explicacion di debilidad. Si ta necesario, Tunesia lo no pensa muchu pa bolbe drenta accion, pa pone un fin na e ocupacion militar di Francia na Tunesia.

A PERDE UN AVION DOUGLAS DC-3

PERPIGNAN 9 oktober. Nan a perde un avion di trafico Ingles di e typo Douglas DC-3 cu tres tripulante y 34 pasahero a bordo, for di riba sur west Francia. E avion a sali di Londen y mester a yega Perpignan un 'or. For di despues di un mensahe di radio banda di un 'or nan no a tende nada mas di e avion. Ora cu el a manda e ultimo e tabata riba Toulouse. Den anochi tabatin mal tempo riba sur di Francia. Nan a registra na costa di Mediteraneo velocidadnan di bientu di 180 kilometer pa ora. E pasaheronan ta hendenan cu ta di verlof, y cu ta na caminda pa costa Brava na Espanja. Avionnan y helicopternan a bai Perpignan pa busca den e avion den e cerunan. E avion ta di e compania di aviacion „Derbd Aviation."

BRINGAMENTO DEN CUARTO DI REFUGIADONAN NA GEORGETOWN

ELISABETHSTAD 9 oktober. — Diawebs anochi tabatin bringamentu den un campo pa e refugiadonan Baloeba pafor di Elisabethstad entre e refugiadonan y militarnan Sueco di Nacionnan Uni. Nan a mata un par di Baloeba y a herida varios. E bringamentunan a cuminza ora cu un grupo di mas o menos cien Baloeba a ataka un guardia Sueco cu palu y cu cadena di baiscel y a herida e homber gravemente.

Despues e grupo a dirigi nan mes na e campamentu di 250 militar Sueco cu ta encarga cu e vigilancia y tenementu di orden den e campo.

E soldanan mester a habri fuego pa tene e Baloebanan for di man.

NOTICIANAN INCORRECTO NA WASHINGTON

(WASHINGTON) — Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a declara cu e noticianan di prensa, segun cual gobierno Mericano a investiga si gobierno di Alemania Occidental ta dispuesto pa negocia cu Alemania Oriental riba e camindanan pa bai West-Berlijn ta incorrecto. Segun „New York Times" na ministerio Mericano di exterior nan ta di opinion cu si Alemania Occidental y Orienatl yega na un acuerdo riba un tratado detaya tocante e derechonan pa bai West-Berlijn, anto Merca, Francia, Union Sovietica e Inglaterra por garantisa e acuerdo aki.

E actual discusionnan Ruso-Mericano riba un base di negociacion ta informal, asina e portavoz a declara cu enfasis. Nan tene e aliadonan na altura di e deliberacionnan.

TRES EUROPEO A HUI PA CASTIGU

ARGEL 9 oktober. — A bui for di e prison di Argel tres Europeo, cu nan ta sospecha di actividadnan a fabor di ehercito secreto.

Dos prisoneronan e comando di ehercito secreto a salba ora nan tabata den e consultorio di un medico pafor di prison. Nan a tene e bewakernan bow di arma. E di tres a logra di scapa durante di un registro na un hospital.

INTENCION DI BRITS GUYANA PA PIDI INDEPENDENCIA

GEORGETOWN 9 oktober. — Gobierno di Brits Guyana tin intencion pa p'di independencia inmediato pa e territorio asina gobernador sir Ralph Grey a releva.

Sir Ralph a bisa den un discurso na e consehu legislativo cu su ministernan no ta content uriba e actual areglo constitucional.

Nan a anuncia e gobernador cu nan lo percura cu den e dos camaranan di parlamento e miembronan entrega un mocion cu ta pidi independencia inmediata como exigencia primaria y necesario pa e adelanto economico y social cu nan ta considera como nan deber mas principal.

Prome cu esey, ora cu e gobernador tabata na punto di dirigi palabra na e camara y senado, dies miembro di e congreso popular koposicion) a bandona e sala di reunion.

UTILIZA E SIMÀN AKI
Contesta carta y
Scirbi cualkier conoci

ACCION PA ALISTA MIEMBRO PA VER. v. HANDEL & NIJVERHEID

ORANJESTAD, 9 okt. — Na cas di Sr. Manuel Viana, president di comision di calidad di miembro di Arubaanse Vereniging voor Handel en Industrie, tabatin reunion pa di prome bez di e comision aqui. E plannan a ser discuti en extenso pa alista miembronan nobo pa e sociedad aqui. Nan a jega na diferente ideanan, cu mas pronto posible lo ser ofreci na directiva. Den comision di Sr. Viana tin sesion sres. Arturo M. Arends, Alfonso Mirep, Hans Jansen, Adriaan Arends, S. den Heijer, Fred Wong i Jos van der Schoot como secretario.

PROF. EMELJANOV A BANDONA SALA NA VIENNA

VIENNA 9 oktober. — Profesor Emeljanov, hefe di e delegacion Ruso na e oficina internacional pa energia atomico na Viena a sali, djies prome cu nan a instala e Sueco Eklund como director di oficina, for di den e sala. Sobra miembronan di e delegacion Ruso si a keda. Emeljanov a bisa despues na periodistanan cu nan mester considera su actitud como un demostracion puramente personal, contra persona di Eklund. Den sala Emeljanov a declara caba, cu Union Sovietica lo forma conclusionnan adecua for di e ultimo desarollonan di e oficina.

MENSAHE DJE VIAJA DI RUSIA

MOSKOU 9 oktober. — Premier Chroestjef y président Brezjnev di Union Sovietica a laga e lidernan Comunista na Alemania Oost sa cu nan ta sigur, cu pronto nan lo sera un acuerdo di paz Aleman.

Esaki nan a pone den un telegrama en ocacion di e existencia di 12 anya di e Republica di Alemania Oost.



Sr. y Sra. Medica di New York, ta anota como e di milion pasahero di KLM e anja aqui. E pareja cu na drechamento di nan por [illegible] no tabata absolutamente consciente dje hecho aqui. Manera a bira tradicion nan a ser festivalmente ricibi na Schiphol cu hopi flornan y regalonan.

CRIMEN CRUEL RESOLVE DENTER DI CUATER DIA

Dos asesino di e Colombiana a declara

ORANJESTAD — Recherche di Aruba y specialmente e departamento di San Nicolas a haci excelente trabao resolvendo e caso dje matamentu di e prostituta colombiana Ester Rodriguez Mendes denter di cuater dia despues dje crimen. E culpablenan mientras tantu a duna nan declaracion completo. Ta e curazolenjo H.F.A. di 16 anja cu ta watch den e lugar na unda srta. Rodriguez ta traha, y e calombiano di mas o menos 30 anja J.J.J. cu ta dirigi e lugar. Nan a horca e victima y a padera di su placa, un suma di 1.622,— dallar, y entre otra obhetonan manera un oloshi cu e dama a caba di cumpra.

Cuater dia largu tur sorto di rumores tabata circula den e pueblo di San Nicolas tocante e crimen cruel aki. Apesar cu e ciudad aki ta e centro di e bida nocturna y e lugar dje barnan y cuartonan cu damas, toch ta di prome bez cu un crimen asina abominable y horrible a tuma lugar na e sitio aki. E prostituta colombiana atractiva di mas o menos 29 anja jama Esther, mama di dos jiu na Colombia, diamars mainta siman pasa a ser hanja morto 'riba su cama. Su cadaver ta mustra claramente cu ta choca nan a chokele y su cuarto tabata 'riba bao. Mes ora tur hende tabata sa cu aki tabata trata di asesinato cu robo, pa motibo cu tabata conoci cu diamars mainta Esther lo bandona Rock 'n Roll Bar, na unda el a traha durante tres luna, pa sigui pa su patrla.

Poco prome Esther a tuma su placa cerca e colombiano J.J.J. cu ta dirigi e negoshi, y kende Esther a duna e placa warda p'e, tabata e suma di 1.622,— dollar.

Ayera tardi nos a tende com e caso a tuma luga for di fuente oficial. E cadaver di Esther a ser descubri door di un hoben kende ta percura pa e cuartonan cu ta situa pega cu Rock 'n Roll Bar. E hoben aki es tabatin un atencion particular pa Esther y a priminti Esther cu diamars lo e biaha cune te Corsow. Poco despues cu nan a bai habri e lugar, nan a haci e descubrimento cruel. Desnudo y morto e colombiana tabata riba su cama benta. Tabata e mesun J.J.J. kende inmediatamente a telefonea polisnan.

A. a declara mes ora

Pa recherche riba prome bista tabata evidente cu e dama a ser choka. E historia cu recherchenan a hanja na principlo for di J. y e boben ., tabata cu nan a mira Esther pa delaster biaha 3'or di marduga den compania di tres nabegante. E tabata bai den direccion di su cuarto. Durante e investigacionnan un dje bendenan di recherche ta nota conducto stranjo di A., y ta dicidi di hibele warda pa mas interrogacion. Ora cu diamars atardi mes pa cincu'or recherchenan ta descubri cu A. e anochi anterior a gasta hopi placa y ademas a cambia un papel di 50 do'lar, nan a dicidi di pone mas presion riba A. Na principio A. tabata nenga, pero porfin diamars anochi mes el a confesa, pero persistiendo cu ta e so a comete e crimen. Ratu despues el a mustra recherche na unda e palu tabata, cu cual e chokamentu a tuma lugar, y tambe e alashi horta, cu el a benta riba dak di e edificio di Aruba Trading Co na San Nicolas. Despues di oranan largu di buscamentu nan a bin hanja e oloshi, cual e dama a caba di cumpra un dia anterior pa e bai su terra cune.

Bestialmente

Toch nan no kier a kere e cuenta di A. completamente. Testigonan silencio cu a ser descubri door di recherchenan ta mustra cu e crimen no a tuma lugar den e cuarto dje dama. Esun cu ta dirigi e negoshi J. ta keda declara cu e no sa di nada. Porfin recherchenan a dicidi di confronta A. cu e cadaver di Esther. Esaki por cierto a duna e resultado cu nan a spera. A. a confesa cu huntu cu J. nan a mata e dama. Inmediatamente J. a ser deteni. Esaki ta keda nenga redondamente. Su companjero A. awor si tabata dispuesto pa papia y e ta conta recherche tur cos. J y A. conoce otro masha bon. No ta mucho tempo cu J.J.J. a tende di polisnan cu lo e ser deporta for di e isla, pa motibu cu e tabata culpable den intermediacion di un „matrimonio comercial" entre A. y un prostituta — cual matrimonio despues a ser declara nulo door di huez — nan a dicidi di mata Esther, sabiendo cu e tabatin hopi placa, pa nan kita e placa for di dje. Nan a propone di parti e placa entre nan dos. E anochi en kestion e tiponan tabata spera Esther den su cuarto. Na principio A. tabatin poco miedu di gara e muher. J. a cuminza ta combersa cu e colombiana kende tabata camna bai den direccion di e nevera. J. ta keda combersa cune ora cu e tabata sali for di cusbina pa bini back den su cuarto. Aki A. ta probecha e chens y ta gara e dama diripiente y ta lastré hibé den un otro cuarto cu ta desocupa. Ta sigui un lucha enorme, cual por ultimo ta termina ora cu e dama ta cai na suela y e dos tiponan ta pasa un palu riba su garganta y cada uno ta para na su punta y keda cu tur nan peso riba dje te ora cu morto a drenta.

Di p'afor nan a pasa e dama door di bentana di su cuarto, kita tur su panjanan y ponele 'riba su cama. Nan a horta tur e placa y a bandona e sitio lugubre. Poco despues J. a cambia panja y tabata para trankil tras di su bar.

Apesar cu J. na principio a keda nenga, diasabra mainta ora cu nan a hibele dilanti di oficial di husticia el a confesa tur cos.

Tur dos sospechadonan lo ser culpa di asesinato. E castigo maximo pa esaki ta preso pa bida largu. Di e placa cu nan a horta, mas di mitar a ser hanja back. J. colombiana mientrastantu a ser deta na Aruba.

Recherche di ruAba a haci un bon trabao, pa resolve e caso aki asina pronto.

NEW PERFORMANCE!
NEW COLOURS! NEW BRILLIANCE!
NEW SUPER QUINK by PARKER!
the ink that's best for all pens!
PARKER SUPER Quink
For records and other important papers, use any of six brilliant permanent colours . . . and there is Washable Royal Blue for school and home use. Try this new formula ink today!
SUPER QUINK INK IS A PRODUCT OF THE PARKER PEN COMPANY
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Deliberacionnan entre Kennedy y Gromyko a bai cordialmente

WASHINGTON 9 oktober. — President Kennedy y e minister Ruso di exterior a cuminsa deliberacionnan den Casa Blanca riba Berlijn, Alemania y otro problemanan internacional.

Pa Rusia a asisti ademas na e conferencia e embahador Ruso na Moskou Mensjikov y vice premier Semenov. Pa Merca a asisti ademas di president Kennedy minister di exterior di Merca, Dean Rusk, y su consehero especial pa asuntonan Ruso, e ex embahador Mericano na Moskou, Charles Bohlen.

Gromiko a cuminda e fotografonan contentu ora e tabata subi e trapnan di Casa Blanca. Ariba na e trapi president Kennedy a ricibie.

Despues di e deliberacionnan Gromyko a bisa cu nan tabata util.

Nan a papia riba diferente asuntonan importante en coneccion cu e relacionnan Mericano Ruso. El a pone enfasis riba importancia di e asuntu pa firma un tratado di paz cu Alemania. Rusk a declara cu e combersacion tabata un continuacion di e deliberacionnan cu e tabatin cu Gromyko na New York.

E entrevista tabata interesante y „esey ta tur loke cu por bisa di dje".

Riba un pregunta cu si prome cu salida e lo bolbe papia cu Kennedy, Gromyko a contesta cu nan no a palabra esey.

RUSIA A HACI SU DI 18 VUELO

WASHINGTON 9 oktober. — E comision Mericano pa energia atomica a confirma e noticia for di Paris, cu Union Sovietica a haci e di 18 prueba nuclear den atmosfera den e seria actual. E explocion den e territorio di Nova Zembla tin e forza di varios megaton.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

WELGA DI 24 ORA

BUENOS AIRES 9 oktober. — Despues cu nan a proclama un welga di 24 ora na Argentina nan a stop di traha na compania ferrovaria di estadoy companianan di transportacion y den industria. Den hopi ciudad grandi manera, Buenos Aires, Bahia, Blanca, Mar del Plata, Rosario, Cordoba, Tucuman y Mendoz busnan y treinnan, banconan, schoolnan y companianan di aseguro ta traba normaal.

Na Buenos Aires e huelgistanan a ataca chofernan di bus cu a sigi traha. Nan a tira un chofer den su barica.

E lidernan peronista a proclama e huelga pa protesta cu alsamentu di prijsnan y algun aspecto di politica di gobierno.

Segun observadornan e welga cu a falla parcialmente lo duna gobierno di Frondizi pa bolbe bai den ofensivo.

PROPOSICION DI MERCA DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 9 oktober. — Merca a propone den Asamblea General di Nacionnan Uni un programa extenso cu e intencion pa celebra e adelanto economico social di e paisnan menos desarolla.

E plan ta provee den un yudansa economico grandi via di Nacionnan Uni, den un papel pa Nacionnan den usa di provisionnan di cuminda y investigacion y instrucion di mas expertonan cu lo por duna e paisnan menos desarolla yudansa. Den e comision economico Philip Klutznick a splica e plan.

KENNEDY A HANJA UN CARTA DI ADENUER

(BON) Segun noticianan e segundo minister di exterior di Merca, Foy Kohler, a entrega president un carta di canciller Adenauer prome cu Kennedy su conbersacion cu Gromyko.

PROPOSICION DI SOEPIT DELEGADO INDONES

NEW YORK 9 oktober. — Soepit, e delegado di Indonesia den e comision di gobernacion; di Nacionnan Uni a propone na un reunion di e comicion aki pa pone fin di 1963 como fecha protesta, riba cual tur e territorionan cu nan ta goberna na nomber di Nacionnan Uni mester b'ra independiente. Entre e territorionan aki tambe tin Nieuw Guinea di Australia. Soepit a pidi e autoridadnan di Australia pa tuma precausion pa adelanta e fecha propuesta di e independencia di Australia. E a bisa hopi en fabor di .. medidanan mas alew di riba base di economia, sentido di responsabilidad social y ensejanza.

COMO 26 PERSONA A MURI DEN ACCIDENTE DI TREIN NA HAMBURG

HAMBURG 9 oktober. — Polis di Hamburg a declara cu na un dalmentu di trein di diabuebs anochi 26 persona a muri. Tambe nan a registra parti nan di cadavernan como e victimanan.

BOTO DI MOTOR „THEA" A SUFRI AVERIA

KIEL 9 oktober. — E boto di motor Hulandes di 500 ton „Thea" a dal den e puerto di brunsbuttelkoog contra di barco Ingles di 11.500 ton „Joya McCance". E boto di motor „Thea" a sink. Nan a salba e tripulacion. Ma e barco Ingles por a continua su viaje.

DELIBERACION DI KENNEDY Y GROMYKO NO A TRECE CAMBIO

WASHINGTON, 9 october — Den circulonan bon informa na Washington nan ta bisa cu nan tin e impresion cu deliberacion entre Kennedy y e minister Ruso di exterior, Gromyko, no a trece un acercamentu importante.

Nan ta acepta cu Kennedy y Gromyko a papia ademas di riba Alemania tambe riba e kestion di un sucesor pa Dag Hamarskjoeld. Dialuna minister Gromyko ta regresa Moskou.

Directiva di A. V. B. a duna su punto di vista

Decision di Beroepscommissie quibra, ataque fuerte na prensa

(Di nos redactor deportivo)

DiaVierna anochi directiva di Aruba Voetbal Bond en coneccion cu e criticanan, rumornan y comentarionan cu ultimamente ta worde lanza den nan direccion, a tene un conferencia di prensa den sala di reunion di St. Dominicuscollege. Cu excepcion di e president Sr. Fichi Croes, tur e otro miembronan di directiva di AVB tabata presente y tambe Sr. T. Hector, miembro di Comision di Apelacion. Sr. Daniel de Lange den su calidad di vice-president (kende tambe ta tesorero), a habri e conferencia lesando lo siguiente cu textualmente nos ta copia:

„Sres. di prensa, miembro di Beroepscommissie y AVB bestuur:

Bestuur di AVB ta worde eligi reglamentariamente den un reunion general anual, asina ta ora e miembronan di bestuur di AVB tuma un decision ta un representacion di e clubnan afilia. E club, cu den e bestuur aki no tin miembro ta pa via cu nan no a lanza un candidato of nan candidato no a sali eligi.

E bestuur tin como deber di trata tur asunto debidamente, imparcialmente, segun estatutonan di AVB y reglamentonan ta prescribi. Bo por hanja un caso cu ta concerni 2 club y lo ta imposibel pa tur dos tin razon. Anto e ora cu decision cai esun cu a perde e caso ta malcontento y resultado ta e criticanan di costumbre, por chempel: STIMULANSBEKER, reglement art. 3— seriewedstrijden ta mustra cu un hungador ilegal usa den e torneo to haci cu e club cu usa e hungador illegal ta perde e wega. Awor a sosede cu e actual voorzitter di AVB, eligi dia 29 di januari, no tabata na altura di e condicion aki, ni tampoco tabata sa di e strat bepalingaan di AVB. Mediante esaki e voorzitter a pensa cu no in motibo cu e hungador Dirksz di RCA no por worde alinea, consecuentamente a autoriza Dirksz cu e por hunga. loke indudablemente ta fout di su banda, resultado ta cu e wega gana door di RCA a worde protesta correctamente door di Dakota.

E argumento di e voorzitter ta cu RCA den e caso menciona no tabata tin razon di a worde perhudica door di sa error, consiguientemente e a haja un sosten di mayoria riba e motibo di principio aki, cu ta e door di no ta conocedor di e reglanan a haci cu Dirksz a hunga. Na Dakota, splicando e caso den su total y motibonan di e falta, a worde propone pa por a drecha e cuenta satisfactoriamente, di hunga un wega, cual Dakota a rechaza, e considerando cu reglamentariamente Dakota a gana e wega, sin tin motibo pa bolbe hunga un otro partido. Pa e mes razon RCA no'a haja e boet, manera den caso di Aruba Jrs. pasobra RCA no ta cu mal intencion nan a alinea e hungador Dirksz. E caso di Aruba Jrs su multa ta cu nan a alinea un hungador castiga intencionalmente en pugna di art. HR 56-3, pasobra te hasta tin carta pa confirma cu ta cu e intencion aki e hecho a worde haci, ta reposa serca AVB.

BLUME a yega Aruba dia 2 di april y a bolbe sali pa Costa Rica dia 4 di april cu Fasca cu ABBA y a bolbe Aruba dia 18 di april, a hunga baseball pa Amstel di Curacao dia 30 di april, a worde inscribi na Censo dia 15 di juni.

Aruba Jrs a inscribi Blume dia 8 di juni y di acuerdo cu HR 52-3 Blume mester warda te dia 15 di agosto pa e hunga. E wega cual Estrella a protesta a tuma luga dia 13 di juni, cual motibo ta haci cu Blume ta illegal. Den pasado AVB a usa HR 52-1B y 4 pa e sorto di casonan asina, prueba ta cu den competitie di 1960 RCA a gana un protest identico na esun di Estrella pa motibo cu Fundador di Aruba Jrs a hunga. E fecha di inscripcion na Censo a worde usa como fecha biba na Aruba, esaki por worde verifica den notulen nan di AVB y tambe cerca Sr. G. van Breet, president di AVB 1960 y tambe di Aruba Jrs. Motibo pa cual e wega no tabata tin necesidad di worde hunga di nobo ta, cu lo e no a haci ningun cambio den tabla di posicion di competitie. CV 11-5.

Motibo otro pa cual e regla aki semper a worde usa ta, cu den pasado, tabatin club cu tabata tin costumbre di manda busca hungado di Curacao bin tortifica nan team, caba di hunga y bai Curacao back. Prueba di esaki pa menciona uno ta: Merced di SUBT cu a hunga varios wega asina pa Aruba Jrs.

Estrella a haci peticion pa carta di 14 di juni, pa investiga validez di Blume como hungador legal of no, pa decision di bestuur di AVB. Estrella a haja razon. Riba e decision aki Aruba Jrs a pidi apelacion cerca Beroepscommissie dia 18 di juli. Si AVB a mustra cu erroneamente e caso a bai Beroep ta basa riba HR 15-1 & 2 y HR 33-4 cu ta specifica e casonan cu e commissie aki mester trata. Ademas di acuerdo cu HR 33-9, e miembro di Beroepscommissie aki presente, por testigua cu no tabata tin votamento, ni quorum si mester a yega na voto. Tur e 5 miembronan di e commissie aki a worde invita pa ta presente. Cu AVB ta opina, cu e caso aki pa error a bai Beroep y cu despues AVB a aplica su mes decision original, mester worde mira como un fout corregi.

Cu Aruba Jrs no ta satisfecho cu e decision aki y a pidi permiso pa apela den un otro instancia y a worde rechaza ta di acuerdo cu HR 7-2N y cu Aruba Jrs a pidi uitstel di 3 dia y no a haje ta pasobra cu no tabata tin termino presente pa permiti esey.

ABBATH su caso ta di acuerdo cu HR 52E y pa esey e por a hunga pa Riverplate.

Pagamento di penningmeester HR-4 A&B a sosede cu conocemento di reunion general, motibonan ta conoci, ya cu nan a worde detaya den e reunion menciona.

Como bestuur di AVB nunca sa responde remetidonan ni charla na radio, nos kiera construtivo, corda destructivo manera semper e mal uso ta worde di e medionan noticiero, sin punta nada na AVB su punta di vista e autenticidad di e contenido, bestuur di AVB a dicidi di yama e conferencia di prensa aki afin di por clara algun punta, principalmente e caso di protest di Estrella.

Critica ta facil, tur loke no mester haci ta wak chens, scucha rumor y ya ta bo tin material pa fama cu ne. Ta bon pa e criticadornan purba di haci e trabounan cu tanto nan ta critica, por chempel na januari lo tin un eleccion pa 4 miembro nobo pa e bestuur aki, si nan por duna nan mes como candidato pa e puestonan pendiente, anto berdaderamente nan ta mustra nan interes pa futbol.

Of como referi tambe nan ta bonbini pa dirigi pozo wega. Con nan por ta critica otro referi como malo y nan mes no ta tuma un fluit y purba hacie, tambe bo por bisa cu nan ta mal boxdo, pasobra nan no ta subi ring pa wanta golpi.

Critica AVB ta contento pa ricibi, ma di e sorto cu ta yuda deporte di futbol, loke por worde deduci door di e criticanan insultante principalmente di radio ta cu e hendenan aki ta enemigo di futbol, na nan labor na e radio ta pa caba cu futbol, pasobra nunca bo ta tende nan ataka o ro ramo di deporte, nan lo kier meen cu den e otro sportnan cos ta bai 100%, of lo ta nan intencion di haci cu futbol manera nan a haci cu varios otro sport cu ya ningun hende no ta bai mira nan hunga, cu den sportpark nan mester hunga por nada y ASU, aun cu e ta gasta asina tanto plaka cu e deportenan aki, den 5 anja no a ricibi ni un cent pa uso di tereno, esaki di acuerdo cu ASU su jaarverslagnan. Tambe ta bon pa e comentaristanan aki sa cu loke nan ta haci por resulta nan peligroso, manera nan ta mors cu nomber di hende den nan charla."

Esaki ta TEXTUALMENTE loke e vice-presidente di AVB diaVierna anochi a lesa pa tur presente na e conferencia por a tende.

Sumamente interesante nos a hanja e discurso aki di Sr. De Lange cual nos tin di acepta como un contesta di AVB na e remetido di Sr. Jossy Maduro den e columnanan aki siman pasa y tambe como un chens pa lanza poco palabra „carinjoso" na direccion di radio y prensa local.

Nos lo ke trata di analisa e discurso aki y alavez menciona texto di e diferente articulonan di Huishoudelijk Reglement cu ta worde menciona.

E caso di Stimulansbeker ya a ricibi hopi comentario y apesar cu e a sosede na principio di anja, ainda e ta di moda. President di AVB Sr. Fichi Croes galantemente a reconoce di a comete un error y esaki e ta bisa ta pa motiba pa su falta di conocemento di e reglanan pa e semehante caso. Pero diaVierna anochi door di directiva di AVB mes a bolbe worde confirma na nos cu no ta e president di AVB so tabata den Stadion na e momento di duna permiso pa Edwin Dirksz hunga contra Dakota. Tanto e vice-president tesorero Sr. De Lange como e secretario Sr. Daniel Kelly, kende tambe ta forma parti di directiva di RCA, tabata presente. Nos ta kere cu apesar cu e mes ke acepta tur culpa, tur e culpa no por worde tira ariba lomba di e president Croes. Mas ainda e culpa por worde busca cerca otro miembronan di directiva cu tambe tabata presente y cu si tabata conoceder di e reglamento. Nos no ta kere cu estando e dagelijks bestuur ey presente y dos di nan consciente di e regla, y si nan a duna debido splicacion ta pakiko Dirksz no por hunga, anto ainda e president di AVB lo a insisti pa Dirksz hunga. En todo caso, tampoco nos ta haja husto cu ta Dakota mester duna aden y acepta e proposicion di AVB pa hunga e wega di nobo. Solucion correcto pa e problema aki no por tin otro cu ta cu Dakota a gana e wega y consecuentemente e promer Stimulansbeker di Aruba. Ta lastima cu e torneo ey, cu mester worde mira como uno den cual e equiponan ta hanja chens di midi forza y prepara pa e campeonato eficial a termina den tal forma.

Aruba Jrs intencionalmente a alinea un hungador illegal y nos ta hanja cu e castigo impeni na nan den e caso ey ta masha bon, ya cu e hecho di Aruba Jrs mester worde mira como un falta di respet. Ademas dos fout no ta haci un bon.

E casa Blume

E hoben deportista aki nunca a pensa cu na Aruba e lo por a hanja tanto publicidad asina, si te hasta mas cu cualkier estrella di cine. E articulo cu ta worde menciona promer den e caso aki ta 52-4. Y esaki ta papia di hungadornan cu ta bin for di exterior (buitenland), cualnan por worde inscribi mientras cu e competitie ta andando, y pa un caso asina directiva di AVB por duna permiso pa hunga dos siman des-

Sigui lesa riba pag. 3

TA BENDE
UN SET DI SALA
Consistiendo di sofa rondo den dos seccion, dos stul, un mesa pa cocktail y cortina cu ta match cu e sofa

Den perfecto condicion y prijs favorable.

Pa informacion Tel. 1235
Diadumingo y anochi tel. 1907

YABI pa bo exito!

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na
BOEKHANDEL MARISKA

Super Corporation ‚Aruba'
For your daily supply of
MILK & ICE-CREAM
Call: 1525 - 5429

SANTA CRUZ BAR
Pa cada compra CASH di un botter di WHISKY „ANGUS McKAY" (di 1 liter) pa f. 7.50 na SANTA CRUZ BAR bo ta ricibi
UN GLAS DI PROPAGANDA GRATIS
E cantidad di glas ta masha limita — NO TARDA!
Firma JAN C. LACLE

„The Pearl of the Orient"
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas

TA BENDE
UN AUSTIN-PICKUP
1958
den condicion unico.
(Excelente pa servicio comercial)

Pa mas inf.:
URATAKA No. 17

GLAS GLAS GLAS
Pa cada compra di f. 25.— bo ta haja un belleza di un GLAS DI PIA cu letras di oro na La Princesa.

E ta un glas cu ba no mester falta den bo coleccion. Haci lihe pa bo no keda desapunta, pasobre e cantidad ta limita

HOLMAN-VAN EERDEN
CONTRATISTA-EMBALADOR
Tel. 1595—1199
PA TUR TRABOU DI VERFMENTO

PARTERA
M. E. VAN DER MARK
ta ofrece su servicio atrobe na pueblo en general di Aruba.
Y no lubida, persona cu kaarchi di Gobierno tambe ta worde atendi.
Ora di consulta: 4—6 P.M.
Oficina: Rondweg 4, dilanti di Aruba Trading Garage. Telefoon 1557.

USA GAS PA TUR COS

pidi bo tubonan na tempo
ARUBA GAS SUPPLY

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Conexion tur siman pa Curacao y Bonaire pa carga y pasahero

Un variacion grandi di bunita tapijt nos a caba di ricibi. Prijsnan ta masha atractiva. Pasa y escohe bo tapijt.
—
VIEIRA & HARMS N.V.
Tel. 2036

NOS TIN UN LOTE DI
ZAPATU y KEDS
pa hende grandi y mucha na prijsnan atractiva
Bishita
SABANETA STORE
na Savaneta
FAMILY STORE
na Oranjestad


Cu nos experiencia nos por crea e estilo di peinado cu ta haci bo mas atractiva y..........
durante september y october tin
REBAHA ESPECIAL.
TERVINIA
BEAUTY SALON
Waterweg 4
Tel. 2128

Tur loke bo mester pa bai laman, di motor pa boto, outboards te na e anzué di mas chikito bo ta hanja na
Craane's Marine Store
TEL. 1228
(Corda spaar bo cashslipnan).

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra mi sa cu mi por traha mi cas segun mi plannan na un prijs masha favorable, y pasobra.........

VANAF 1 NOVEMBER IN 15½ UUR NAAR AMSTERDAM

Dagelijks in 15½ uur via New York naar Amsterdam. Vertrek 11 uur — aankomst 8 uur.
◆ Ook op deze diensten natuurlijk Family Plan Reduktie!
Tevens 4x per week in ruim 20 uur geheel per DC-7C tegen opnieuw verlaagde tarieven.
KLM Sincerely yours!
THE WORLD OVER KLM ROYAL DUTCH AIRLINES

HENRIQUEZ AGENCIES
WHOLE-SALE
IMPORT
EXPORT
COMMISSION AGENTS
Havenstraat nr. 18 - Tel. 2339

FOR THOSE WHO WANT THE FINEST

MARQUETTE
ARUBA TRADING CO.
ONLY AT

Destaca bo personalidad femenino usando productonan cosmetico di
MAGGY'S BEAUTY SALON

Pa set di porta di curra di heru, na prijs razonable
NAHAR STEEL CONSTRUCTION CO.
Fergusonstr. 45 - Tel. 1834

CEMPRO N.V.
Wavacka - Tel. 2444
Pa tur sorto di blokki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
—
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

Mayoria di humadornan ta bai cambiando pa
KENT
locual ta natural, pasobra KENT ta e unico cigarie cu
MICRONITE FILTER,
e cigarie cu ta laga bo satisfecho.
Huma KENT y spaar bo pakinan bashi pa sorpresanan.
AGENTE:
Casa Matias

GLAS STRANJO
completamente diferente for di tur otro!!
Pa cada compra di f20.— p'ariba, un glas gratis.
E cantidad ta limita.
ORANJESTAD STORE
John G. Emanstr. - tel. 1086



SAPOLIN
for indoor & outdoor painting
Showroom Dakota
MARIO S. ARENDS
Tel. 1175
1178

YANKEES A GANA DOS SIGI PA BAI ADILANTI

(Di Nos Redactor Deportivo)

E dos partidonan di weekend di e Serie Mundial 1961 hunga na Cincinnati a worde gana door di e fuerte novena di New York Yankees. DiaSabra atardi nan a gana cu anotacion di 3 pa dos y ayera cu anotacion di 7-0.

Ayera Whitey Ford, e zurdo di oro a combina cu Jim Coates pa blankea e rojonan. Ford a establece un record nobo den cantidad di cero lanza consecutivamente den Serie Mundial. E record anterior tabata di Baby Ruth cu 29 2/3 inning. Ford ayera a cumpli 32 inning completo promer cu entrega e wega na Jim Coates.

Awe partido number cinco ta worde hunga na Cincinnati ainda. A worde anuncia como pitcher abridor pa Yankees Ralph Terry y pa Reds Joey Jay.

SEGUNDO LUSTRO DI STICHTING HULANDES PA TELEVISION

Den salo civil di Raadhuis na Hilversum nan a celebra dies di existencia di stichting Hulandes pa television. Entre esnan presente tabatin entre otro, minister Cals di Hulanda di cultura ciencia y ensenjanza, staatssecretaris di e mesun departamento, mr Scholten, minister di ensenjanza y cultura di Antillas, mr I.C. Debrot y hopi otro autoridadnan.

Na un lunch, cu tabatin prome cu e recepcion mr. Scholten a anuncia cu gobierno Hulandes a duna su aprobacion pa construccion di e prome studio definitivo di television na Hilversum.

E dosnan aki a habri e segundo wega den Yankee Stadium cual a worde gana door di Cincinnati.

DECISION DI BEROEPS-COMMISSIE

Continuacion di pag. 2

pues di su inscripcion cerca AVB (Sr De Lange a duna un termino di dos luna. Pero e caso di Blume nos no ta kere cu por worde considera como ahustable na e articulo aki va cu Blume no a bin for di exterior, sino for di Corsow bin biba na Aruba. Corsow ta forma parti di e mes pais cu Aruba y consecuentemente no ta exterior. Articulo 52 1b ta bisa cu pa por participa den weganan organisa of aproba door di AVB un hungador mester: den caso di no ta naci na Aruba, tin por lo menos dos luna biba na Aruba.

Ya ariba esaki nos a comenta varios biaha. Directiva di AVB ta considera como biba e momento cu inscripcion oficial ser hac na Censo. Y segun directiva esaki ta e regla cu pa den casonan similar a worde aplika. Nos ke acepta esaki gustosamente. Pero pakiko anto, e no a worde menciona den e carta na Aruba Jrs. pakiko anto e no a ser publica pa asina tur club sabi na kiko atene nan mes.

Luego e vice-president ta menciona dos articulo di Huishoudelijk Reglement 15-1&2 y 33-4, cualnan lo specifica e casonan cu Beroepscommissie por trata. Articulo 15 ta bisa: 1. Ariba un decision di Directiva di Bond tocante schorsmento of sakamento pa otro motibo cu debe, e partido castiga por apela cerca e Comision di Apelacion.2. E apelacion mester ta haci por escrito y cu motibonan menciona entrega denter di 14 dia despues di e participacion oficial di e decision di directiva di AVB den Organo Oficial."

Articulo 33, punto 4 lid b ta menciona: „Na investigacion y decision di Comision di Apelacion ta susceptible: Tur casonan, cu directiva di Bond of Reunion General encarga na dje".

E ultimo aki especialmente ta cubri cu tur caso por worde manda cerca Beroepscommissie. AVB ta pretende awor cu nan a haci fout di mand'e pa e Comision, pero ariba kiko e pretension aki, apesar di a insisti diferente biaha, ta basa nos no por a tende diaVierna anochi. Directivo di AVB ta bisa cu ta nan mes ta dicidi, pero nan no tin ni un articulo di H.R. ta respalda nan cu e caso no por of no mester a bai Beroepscommissie. Analisando nos ta hanja lo siguiente: AVB a trata e caso, y dicidi den favor di Estrella: AVB ta manda bira Aruba Jrs y mes ora den e mes carta ta avisa nan cu si nan ke nan apela cerca Beroepscommissie (Loke awor nan ta bisa ta otro fout!!!); Aruba Jrs ta haci uso di esaki y ta manda un apelacion via directiva di Bond: Directiva di Bond ta hanja e carta, y mand'e door pa Beroepscommissie suplicando un decision; Beroepscommissie ta dicidi y manda su decision pa directiva di Bond, cual decision ta resulta di ta completamente contrario na loke den promer instancia directiva di Bond a dicidi. Luego Directiva di Bond ta „discubri" cu ta fout di a manda e caso pa Beroepscommissie y ta pone e decision di Beroepscommissie un banda y ta enforza su promer decision atrobe. Hunto cu esaki nan a stipula como fecha di e wega di nobo entre Estrella y Aruba Jrs dia 13 di oktober.

Cu otro palabra directiva di AVB a bai contra un decision di Beroepscommissie un decision cu nan mes a suplica pa ser tuma, un decision cu ta di un Comision nombra door di Reunion General di AVB y NO door di directiva di AVB. Lo no ta nada strano si e Comision aki baha en bloc. Si e senjornan aki dicidi di haci tal ta sumamente comprensible.

Ademas ta worde alega cu no a worde vota y cu no tabata tin quorum pa por a vota den e reunion di Beroepscommissie. Segun nos a worde informa verdad no a worde vota den e sentido di ARUBA JRS SI, ESTRELLA NO of vice-versa, pero si cada un di e cinco miembronan di e Comision presente a duna su opinion di e caso y a raiz di esey e president di e Comision Frere Johannes a traha e veredicto por escrito manda pa directiva di AVB.

Nos ta ripiti, dia Vierna anochi varios biaha nos a pidi pa ser mustra ta cual ta e articulo cu ta bisa cu ta directiva di AVB tin ultimo palabra den casonan similar y nos no por a hanja un contesta. A ser pretendi cu ta directiva a considera esey asina sin mas, loke naturalmente no por ta correcto ya cu si tin excepcion ariba e articulo 33 di H.R. lid 44 sub b cu ta bisa TUR CASO.... anto e excepcion aki mester ta poni sea den Statuten of den H.R. mes. No, nos no por worde convenci cu no tabata un caso pa Beroepscommissie.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su feliz cumpleanjos e jovencito Adrianus Junior Maduro. Felicitacion ta bini di parti di su tata Adriaan Briceño, su mama Dorilio Maduro, su anja y omonan, welanan Doja y Eliza, su madrina Margo Maduro, su primanan Sylvia y Irena, Sonja, Lourdes, su primo Robert y especialmente di su omo stima Toribio y demas familia Maduro y Briceño.

UTILIZA E SIMAN AKI
Contesta carta y
Scirbi cualkier conoci

Aruba Jrs ta hiba e caso na juez

Directiva di AVB a confirma di a ricibi un carta di Aruba Jrs suplicando permiso pa hiba e caso na otro instancia, cual permiso a ser nenga. Segun nos a ricibi informacion Aruba Jrs ta hibando e caso dilanti di juez va cu segun Aruba Jrs directiva di Bond no tin ningun clase di autoridad pa kibra un decision di Beroepscommissie.

Cu Aruba Jrs sin permiso ta hiba e caso na un otro instancia, muy probablemente lo tin como resultado expulsion di Aruba Jrs for di seno di Aruba Voetbal Bond. Esaki no a worde confirma diaVierna anochi, pero ta muy posibel cu e lo pasa.

Tocante e pagamento di tesorero nos tin di menciona cu como cu esaki ta contra di H.R. nos ta hanja cu directiva no mester a simplemente pone Reunion General na altura, sino busca di saka un permiso for di nan. Es decir un excepcion ariba e articulo cu ta prohibi tal, of un cambio di e articulo ey. Cu e pagamento ta hustif'ea nos

Sigui lesa riba pag. 4

Introduccion

SU UNICO ANHELO

'Pa TUYUCHI

Esaqui ta nomber di e novela nobo di Tuyuchi, un novela manera un bom atomico, cu ta pone hende hicu su curazon palpita atrobe cu regularidad y ta pone hasta morto bata na lamta foi su graf y ta p'esei nos ta spera cu nos lectornan lo perdona nos cu pa motibunan tecnico nos mester a stop e novela anterior y nos a hanja Tuyuchi dispuesto unbez pa cuminza cu un novela asina bunita cu ta pone curazon di hende tembla di alegria y alavez di emocion, pasobra si bo tuma na consideracion e fout cu Carlota a comete y e circumstancia cu el a hanje aden cu a pone y oblige na emete e fout aqui, anto como hende humano bo ta perdon'e.

Figura bo Carlota ta bunita y iluminante manera solo, su cara ta manera appel, pero no esnan cu bo sa cumpra barata pa 10 placa, pero appel mes rosada manera solamente bo por hanja den paradijs. Su wowo tin un melancolia y ta brilla suavemente manera luna, su boca chiquito tin un sonrisa eterna riba dje, en una palabra, Carlota tabata un misterio, un mucha nube cu un caracter di oro y previlegia cu tur loque naturaleza por a duna un criatura.

Y sinembago Carlota a peca...... Si, pasobra el a hanja un yiu cu no tabata di su casa. Sinembargo ta com e pober den su hubentud por tabata sa dje wega cu bida a hunga cune? Ta com e por tabata sa, cu despues di 9 anja cu el a ricibi nobo di morto di su casa, cu diripiente lo e tende cu esaqui no a muri?...... Esta malora. El a hanja noticia cu e casa a muri den gera, pero ata morto a resucita...... Y Carlota cu un yiu cu no ta di su casa. E compromiso di mas granli cu tin ta, cu ora e homber a yega cas, cu e yiu a saluda esaqui como tata, e pober no a ricibi e amor y saludo back di un tata, pasobra e homber aqui no tabata su tata. Enfin...... un historieta un poco trobbel, pero interesante.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 9 di oktober

DE VEER: 3.30 uur „Girl of the night" 18 j.
RIALTO: 8.00 'or „Zorro, el vengador" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Hannibal" 14 j.
AURORA: 7.30 'or „Darby O'Gill" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Noose for a gunman" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER . tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5000

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 9 di oktober

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 9 di oktober

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha-cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 9 di oktober

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star lima
22.00 Sluiting

E CALOR AKI TA IN-SO-POR-TA-BLE!!



Y TOCH NO TA NECESARIO
pa bo capacidad di trabao y bo humor sufri consecuencia di e calor terrible aki!!

PESEY: HASI MANERA HOPI OTRO HENDE
y laga instala un airconditioner na cas y oficina. Bo famia lo ta semper sonriente y bo personal lo hanja mas animo pa trabao. Bo ta aprobecha bo sonjo mehor y bo ta hanja mas alegria den bo bida.

TUMA BO DESICION AWOR!

E kwik den bo termometro ta subi y calor ta birando mas insoportable. Cada dia menos calor ta un ganancial Pesey no warda mas; ta den bo mes interes.

PA TUR INFORMACION:

ELMAR

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 1 —

Carlota Huland a tende e stemnan na boznan baho di su suegro i esaki su nieta Corina.

Un mirada brillante di felicidad a bula door dje bentana, el a kita e cabel pretu foi su frenta i a abri e porta di su cuarto anchu. Un trapi espacioso tabata sigi abao pa e vestibulo. I aya tabata para Willem Huland i su Corina chikitu. Cu un man e anciano tabata sostene riba su garoti i e otro e tabatin riba skouder di su nieta.

Na su cara sonriendo hende no por a mira com dificil tabata p'e di mester a keda para den e posicion ei. Carlota a camna bai abao. Dos braza hubenil a ser extendi p'e i na e otro momento el a sinti e labionan suave di Corina contra esnan di dje.

„Mi ta felicita bo cordialmente cu bo aniversario cu bo aniversario, mama i mi ta spera cu tur mainta bo por ta cerca nos."

„Gracias, mi yiu. Lo mi mira kico lo-mi por haci pa boso."

El a sunchi e yiu na tur su dos banda di cara i a primie contra dje. I haciendo esaki el a bira cara mira su suegro. Tabatin un sonrisa riba e tnube aki su cara cu a hacie ainda mas bunita cu e tabata caba. Comovi el a extende su man pa e anciano tambe.

Corina tin mas idea di felicitacion cu mi, pero manera bo mes por sa, mi ta desea bo tur sorto di felicidad posible."

„Si; esei mi sa i mi ta imensamente agradecido tambe na bo. Sigur e flornan cu boso ta regala mi aki mester ta masha caro."

„Pa bo no por existi nada suficiente caro, mama". Corina a interveni y Carlota tabata sa cu bisondo asina, el a expresa pensamentunan di su tawela.

„Si, cu mi no tabatin boso", asina Carlota a bisa, „enfin sobra boso mes sa i bisando asina el a ofrece e anciano su braza. Pero larga nos bam p'aden. Aki den sala lo ta mas dibertido."

Corina a corre pasa bai tene e otro braza dje mama hubilaria i tabata kinipi wowo significantemente cu su tawela. I ora cu Carlota a drenta i a mira e mesa asina ricamente dorna, el a keda para un ratu sorprendi, mientras cu lagrima tabata laba su pechu di emocion.

„B'a mira? Mi n' bisa bo cu e n' tabatin di minimo idea dje sorpresa aki, papa?. Tin aki tur loke bo ta gusta, mama!" Corina a bisa jen di entusiasmo.

„Pero boso no mester a haci asina tantu cos pa mi, pasobra mi n' ta merece tur esakinan."

„Esaki ta solamente un senjal discreto di gratitud a tur loke bo ta haci pa nos."

Willem a larga hibe na un dje sientonan banda di bentana i tabata tene man di su yerna duro. Awor e anciano tabata masha serio i despues cu el a cuminza ta papia, su stem a tembla un poco.

„Tabata mi deseo di por a ofrece bo mas tantu awe, mi yiu". e anciano a bisa mientras cu el a tira su bista riba e radio i no tabata dificil mas pa Carlota a comprende su pensamentunan. Ya ta diferente dia caba tabata circula rumornan di nomber di prisoneronan di gera cu tabata bolbe cas. Tambe e tabata sa cu ningun di e nombernan aki no a escapa e anciano asina su oreanan. Anto pa trankiliza Carlota a bisa:

„Papa? Bo n' tin pasquico di tormenta bo mes asina, bo speranza ta inutil; esei bo mes sa tambe. Johan a muri i e no por regresa mas."

„Si, nuebe anya ta basta tempo, pero foi dia cu mi a mira mi yiu asina cla den mi sonjo, no kier sali foi mi mente cu nan akiboca nan cu e noticia di su morto."

„Carta dje Senjor Miller tin falta den tur cos i ta e noticia aki a bruha bo pensamentunan por completo."

„Pero si acaso el a mira mi yiu personalmente, ta pakico te mester ta ekiboca i no e otronan?"

„Bo tambe sabi cu mi no ta desea nada otro; pero mi ta teme di keda desenganja."

„Si, si. Mi ta comprende bo punto de vista. Pero mehor nos larga e asunto ei para awe numa cu ta dia di bo aniversario i larga nos pensa riba cosnan mas alegre."

„Mama, si bo n' bini mesa libe, e koffie ta bira frio". Corina a bisa i cu wowonan deseoso e tabata contempla e holo di chuculati.

Carlota a hari i tabata caricia e cabez cu cabeinan corta di su yiu. I bisando asina el a stoot e rolstoel di su tawela trece mas cerca mesa i e mes a bai sinta na e luga di honor. El a basha koffie. Corina a hanja su chuculati i e criar bieu Martha a hanja hopi palabranan di elogio pa e bunita bolo.

„Lo e goza masha ora cu e tende e palabranan di elogio aki." e anciano a bisa hariendo i tabata come cu mes smaak cu su nieta. Si, kende no ta contentu i orgulloso di por ricibi palabranan di elogio di bo parti."

„Ya bo ta cuminza trobe, papa. El a pone su man riba braza dje anciano i a sagudi cabez p'e. Awor aki a drenta mi un cos. Ta cu motibu di mi compleanjos Corina a hanja un dia liber na scool awe?"

El a ripara e bista di comprension entre tawela cu nieta i a trata na haci su cara mas serio posibel.

„De la manera anto cu b'a steel school? Ta kico esei ta nifica?"

„Esei sigur no ta yega na un catastrofe, Carlota. Ta mi ta e persona culpable. Si acaso bo kier zundra, anto bo tin di haci esei na mi direccion. Carla a suspira.

„E lucha entre boso dos ta mas duro cu administra fabricanan di Huland."

„Dje asunto di administracion di fabricanan awe no por socede nada. Awe e firma lo mester tralta numa sin bo."

„Ta duel mi, papa. Pero esei no por socede, pasobra nan tambe lo ta spera aya riba mi............

Tur loke mi por haci ta di suplica boso na companja mi te aya."

CISCO KID

1. „Duquesa, mi kier meen, mi amor, bo ta permitimi pa bay kita mi uniform di casamento, pa ora e cura jega e no ta mucho machika." „Naturalmente." 2. „Kende esey ta?" „Cisco Kid, e amigo di Pancho." 3. „Esey lo trastorna tur cos." „Nos lo deshaci di ele, Duquesa." „No..... ainda no."



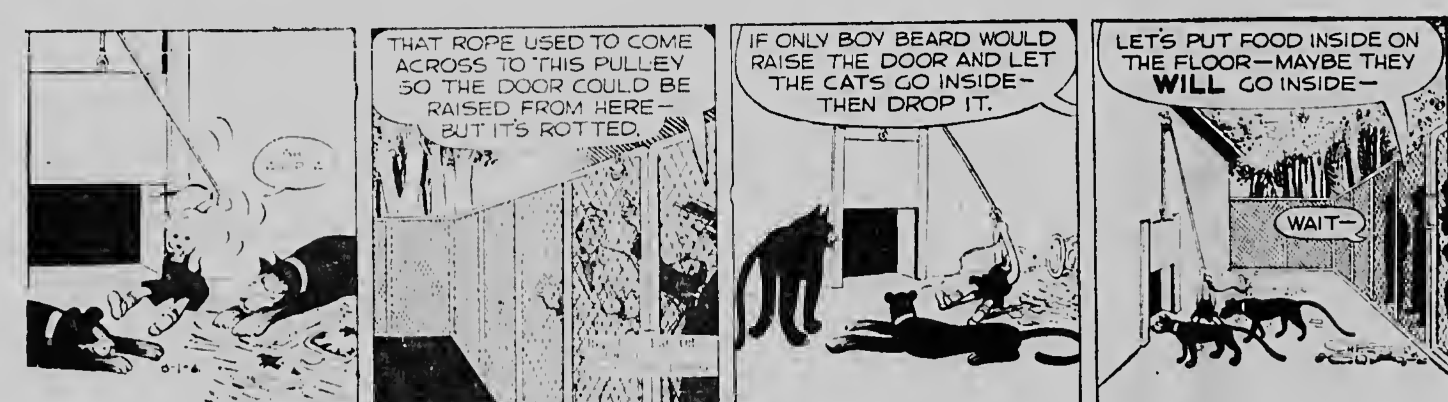
JUAN EL INTREPIDO

1. „Boso no spanta, esey jama Ton Tin, e dokter brujo di e lugar aki". 2. „E ta pidi nos pa haya bay, o nos lo sufri e ira di e mal spiritunan." „Francamente, Alteza, pa mi cu e cos aki ta un envidia profesional."



DICK TRACY

1. „Ah zespjz" 2. „E cabuya ey mester a pasa aki den, asina cu e porta ey por worde lanta di akinan, pero e ta putri." 3. „Si e baby por logra na hiza e porta y laga e pushinan drenta ey den, y despues e baha e porta." 4. „Laga nos pone cuminda den e flur, kizas nan lo kier drenta ey den". „Warda".



RIP KIRBY

1. „Mi ta consejabo pa usa e wega di pia, Sr." „Danki, lo mi usa tur loke ta posibel, Desmond." 2. „Boso conoce e reglanan, si un di bosonan worde derriba, e round ey a caba, ora uno no por sali fo'i e huki e pelea a caba." 3. „Bong"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „$ 50.—. bo ta masha amable Sra. Terrel, asina ta cu......" „E lo jamabo na telefon y lo lagabo sa." 2. „Mi ta prefera di hiba nan cu mi, ta bon.... CUANTO?" „Ta duel mi, na unda mi por jamabo?" 3. „Mi n' sa na unda mi lo ta mayan, laga ami jamabo." „Ta bon, mi ta traha na e empresanan di Boswor, jama mi ey nan". 4. „Bos.... e ta un empleada di Paula.." „Ta bon querida, mi ta jama bo band'i tres'or".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Kiko, ningun hende no ta bay bisa nada....?" 2. „E ta un bon mucha homber si, Vassily." 3. „Mas cu bon, lagami na e tienda..... ya mi ora di come a pasa caba."



PEPITA

1. „Wardami akinan, mientras cu mi ta bay na e departamento di meja." 2. „Bo por a para na un otro lugar, Sr., bo ta tapando e corsetnan." 3. „Mihor bo bay para na un otro lugar." 4. „Nan no mester permiti pa homber drenta den e departamento aki."



OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op donderdag 12 oktober 1961 desnamiddags te 4:30 uur zal door ondergetekende deurwaarder voor civielezaken b/h Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Aruba e wonende op gemeld eiland, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop van het bij proces-verbaal van ondergetekende van de 8e september 1961 in executoriaal beslag genomen:

„Het recht op EEN WOONHUIS plaatselijk bekend als JUANA MORTO No. 128 te San Nicolaas op Aruba, gebouwd op Domeingrond (Huurgrond), opgetrokken uit gewapend beton, verdeeld in 3 slaapkamers, zitkamer, eetkamer en keuken terwijl het geheel bedekt is met zinkplaten."

Dit woonhuis vnd is te bezichtigen op alle dagen van 9 uur v.m. tot 6 uur n.m. en wordt verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 6 okt. '61

De deurwaarder b/h Gerecht vnd.
(get) M. Oduber.

HOLLANDSCHE BANK-UNIE H B U AMSTERDAM N.V.

HBU HBU

Haci Bon Uso di un Spaarboek HBU

3% INTERES

sin risico!
sin gasto!

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

DECISION DI BEROEPS-COMMISSIE

Continuacion di pag. 3

no ta duda, pero promer cu haci'e nos ta kere cu directiva mester a cubri su mes buscando un excepcion of un cambio di e articulo cu ta prohibi e pagamento di un miembro di AVB.

Atake inhustifica na prensa

Na final di su discurso e vice-president di A.V.B. ta lanza un fuerte, pero den hopi sentido inhustifica atake riba e prensa local. Por ehemplo en articulo contra di A.V.B. ta worde publica sin busca punta di vista di directiva. Nos lo ke menciona dos caso cu a pone nos perde confianza den e sistema di duna noticia en A.V.B. tin. Di e tan afamado caso di Binnie mes, e redactor aki a yega di busca informacion con ta para cu e decision di Beroepscommissie y nos a hanja contesta cu ainda e Comision no a trat'e. Luego, un of dos dia despues, un miembro di e Comision ey a informa nos cu nan a trat'e caso casi dos siman pasa caba. Y cu e decision a bai pa Bond tambe caba. Otro ehempel ta lo siguiente. Den e ultimo reunion general di A.V.B. prensa a worde invita y e doel principal tabata pa prensa tende cu SI A.V.B. TA RESPALDA **E RESOLUCION DI A.S.U. BAO TUR CIRCUMSTNCIA Y CU NUNCA TABATA NAN INTENCION DI KIBRE. Pero algun siman despues den un reunion general di N..V.U. segun relato di La Cruz di fecha 9 di augustus 1961, cual nunca a worde contradeci, door di e mes president di A.V.B. a worde deciara cu „ningun momento A.V.B. a declara di ta para completamente tras di e resolucion di A.S.U." Como cu nunca mas nos a tende ni lesa un reaccion contradiciendo La Cruz, nos ta acepta esaki como cierto. Y tumando e dos declaracion aki na cuenta nos ta kere cu ta pa ridiculo prensa local a worde tuma.**

Loke e vice-president di AVB a lubida diaVierna anochi ta cu cada uno tin su trabao den nos comunidad. Di prensa ta pa duna critica na loke no ta bai bon y di duna elogio pa loke si ta bai bon. Ora cu directiva di AVB tuma un paso cu segun nos ta bon, nos no ta pena pa aplaudiele, pero ora cu e tuma un malo tambe nos ta critic'e. Ta nos trabao y esey no ta nifica cu nos lo mester bai tuma puesto den directiva of bai fluit wega ni subi ring box. esey ta pa referi y pa boveadornan. Ademas si ta asina mester ta anto ta comentarislanan so lo por forma directiva, fluit wega y tambe hunga ya cu hungadornan tambe sa ricibi critica.

Esey lo ta bunita, organisa wega, fluit y hunga parcew.



ARIES
21 Maart — 18 April



Un cambio di aspecto ta trece un esfera agradable. Conta bo pensamentu i descon nan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bo por spera awor cu loque bo tabata anhela lo sigui su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo financia, si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo humor lo cambia i bo ta na estado di influencia otronan cu bo confianza i optimismo. Awe bo tin inspiracion.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe ta un dia escohi pa bo atende bo recibu i asuntonan financiera. No larga di probecha dje chens aqui.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Larga un otro hende tuma iniciativa awe. Un proceder cordial ta exigi respet di otronan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Bo por dedica bo awe sin estor bo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminza awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Te laat den anochi ta bini un cambio di aspecto. Munstra bo semper carinjoso i bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November
SCORPIO



Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranqiuliza bo ni stroba bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Esaqui lo bira un dia di cumpli cu debernan diario. No spera masha dje dia di awe. Pospone convenionan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta exigi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Otronan ta desea di combersa cu bo awe respecto hopi asunto. Haci algu pa cambia bo ambiente of bo posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia pa bo paga atencion na cosnan chiquito. Majan lo bo mira cosnan grandi.

LUCKY STRIKE

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

INSTALA AIREACON-DICIONADO NA BO cas AWOR! Tel. 2170

ELMAR

Anja 23 — DIA MARS 10 OCTOBER 1961 — No. 4162

BRINGAMENTU ENTRE MARECHAUSSE Y PERSONAL DI EMBAHADA RUSO NA SCHIPHOL

SCHIPHOL — Awe tardi den e cuartu di salida na Schiphol tabatin un bringamentu corticu pero fuerte entre miembronan di marechausee y personal di embajada ruso na Hulanda. E senjora ruso, Golub, quende su esposo ayera a pidi asilo politico quier a bai cu e grupo di viajeros pa cual el a bini Hulanda.

Ora e mester a pasa nà Marechaussе un adjudant di marechaussee a participa senjora Golub cu su pasaporte ta den un cuartu banda di e salida y cu e mester a bai un ratu cu e marechaussee. Vreemdelingenpolitie a tuma e paspoort den beslag, despues cu senjor Golub a pidi asilo politico. Miembronan di embahada ruso, entre cual embajador Ponomarenko, a trata di drenta den e cuartu unda senjora Golub y e adjudant tabata. Despues di un lucha corticu contra un marechaussee hulandes nan a logra drenta.

Despues e marechaussee a dicidi cu senjora Golub lo hanja permit pa sali solamente si nan permiti polis a interrogue so.

Despues e kestion a bira un incidente diplomatico. E embajador ruso a dirigi su mes cu un telegram na ministerio hulandes di exterior. Den e telegram aqui el a protesta contra e actitud di e polisnan, cu a ninga contra tur nan promesa di debolbe e pasaporte. E embajador a anuncia cu lo e bai serca minister president De Quay. Periodistanan prome cu esey a haya oportunidad pa entrevista senjora Golub quende a declara cu su deseo ta pa regresa su pais y cu segun e, su esposo a comete un error door cu e tabata nervioso.

Awe tardi nan a yama e embajador ruso serca minister di exterior ad interim, prof. De Quay. Gobierno Hulandes a protesta contra actitud di un cierto cantidad di rusonan, cu na Schiphol contra voluntad di marechausseenan kier a hiba senjora Golub bordo di avion.

E avion ruso cu ta un avion di pasahero te ainda no a sali y esaki ta un cos unico den historia di aviacion cu un avion di pasahero ta para warda asina tantu tempo riba un pasahero so.

TERCER ANIVERSARIO DI MORTO DI PAPA PIO 12

VATIKAANSTAD 10 okt. Na ocasion di e tercer aniversario di morto di Papa Pius 12 nan a celebra un misa di requiem den Capilla Sixtina. E cardenal Aloisi Masella a canta e misa na final di cuel Papa Juan 23 a resa response dilanti di Catafalco.

2 5cardenal, alto funcionarionan eclesiastico y diplomaticonan na Vaticaanstad. Oficinanan administrativo na ciudad ei Vaticano tabata sera y banderanan tabata cologa halfstengel.

ACTIVISTANAN ARRESTA LO BAI BALEAREN

MADRID 1 0okt. — E dieshete activistanan Frances, cu nan a aresta durante fin di siman na Spanya lo worde hiba na Ibiza (Balearen) unda nan lo hanya un residencia obligatoria. Durante e ultimo 36 oranan nan tabata den academia di polis na Madrid. Entre e activistanan tin Ortiz y Lagaillarde.

HABITANTENAN DI TOKIO TA SER AVISA PA E ORAN „VIOLET"

TOKIO 10 okt. — Nan a avisa e habitantenan di e territorionan litoral cu poblacion grandi banda di pacifico pa e orcan „Violet", cu ta bini den direccion di e territorionan aki. Den e centro dje orcan tin bientunan cu un velocidad te 240 Kilometer pa ora. Nan a avisa e poblacion pa pone provincionnan di emergencia y awa pa bebe. E boto di carga Mericano „Pioneer Muse" di 9000 ton a extravia den e orcan,. E borca a pega riba r'f 300 kilometer na este di e islanan Rioe Kioe cu ta keda sur di Hapon. E bapor di carga, cu tin un tripulacion di 50 hende a manda signalnan di emergencia. 200 bapor di carga, cu ta dea e puerto di Tokio y Jokohama, a hanja orden pa lanta nan ancla.

COMO 17 PROMINENTE ARRESTA NA SPANJA

MADRID 10 okt. — Nan a detene e weekend aki na Espanja 17 prominente extremista derecho Frances entre quien tin Yoseph Ortiz y Pierre Lagaillarde.. riba pet'cion di autoridadnan Franses, asina nan a tende di fuentenan bon informa.

Nan a condena Ortiz pa motibo di su participacion den e revolucion na Januari 1960 na Argel pa morto ma e no tabata presente na e secion y Lagaillarde a hanja 10 anya di trabow forzoso. Na Paris nan no ta conta cu un entrego ma si nan ta kere cu e gobierno Spanjo en lo futuro lo tene e extremistanan bon den vista.

PALABRANAN DI DR KOEZBARI DI SYRIA

LONDEN 10 okt. — Un portavoz di e comando revolucionario di Syria a bisa na Damascus, cu nan lo no permiti ningun actividad riba base di partido. E premier nobo di Syria, dr. Koezbari, a declara siman pasa dialuna, cu dentro di cuater luna nan lo tene eleccion.

Candidatonan por pone nan mes personal y no como miembro di un partido como candidato. E parlamento cu nan eligi e ora ey lo indica un gobierno cu lo mester estipula si e partidonan por sigi cu nan actividadnan politica si of no.

GOLUB A PIDI ASILO POLITICO NA HULANDA

DEN HAAG 10 oktober. — Diasabra anochi e quimico Ruso di 35 anja, Alexsej Golub di Swerdlowsk a pidi asilo politico na Amsterdam cerca polis di e oficina na Leidse Plein. E Ruso y su esposa a tuma parti na un grupo di viajeronan Ruso, cu tabata haciendo un bishita na Hulanda. E esposo, a bolbe na e momento critico cerca e grupo di viajeronan Ruso.

A BINI 5 STRAALJAGERS PA N.U. LOELOEABURG

LEOPOLDSTAD 10 okt. — 5 straaljager cu nan a pone disponibel na Nacionnan Uni, a bula di Leopoldstad bai Loeloeaburg, na unda nan lo keda staciona. Loeloeaburg ta mas serca di e basis Kamina na West Katanga cu ta ocupa pa forzanan di Nacionnan Uni y cu ta situa pega cu aeropuerto. Durante e ultimo bringamentonan na Katanga straaljagernan Katanges a bombardea Kamina.

ACTIVIDADNAN NA FRONTERA DI OOST BERLIN

BERLIN 10 okt. — E patrullanan di ehercito Mericano na e frontera di Berlin Oost y West, a retira y polis militar a bolbe tuma e actividadnan.

Nan a mantene e patrullanan di ehercito Frances y Ingles. Unidadnan di ehercito di e aliadonan a cuminza patrulla despues di e ceramentu di e frontera na Berlin en coneccion cu un orden di Alemania Oost pa tene un tereno di un cien meter na ambos lado di e frontera liber.

LOF DI OCTOBER DEN MISA DI S. TERESITA

SAN NICOLAS — Durante Lof di October lo ser presenta den Misa di S. Teresita na San Nicolas cinco aparicionnan di La Birgen.

Esaki lo tuma lugar diarazon anochi pa 6'or.

Lo ser presenta es aparicionnan di Maria na S. Dominico, na S. Bernadette, na e muchanan di Fat'ma, na e muchanan di La Salette i na Zus.er Catherina Labouré.

Diabiernes anochi pa 6'or e trio „Las Campiranas" lo introduci e misterionan doloroso di Rosario.

Diarazon, dia 25 di october lo tin den e mesun Misa un hmenahe na Rosario pa chikitunan di Kleuterschoolnan di San Nicolas.

J. A DECLARA NA CAMINA PA OFICIAL DI HUSTICIA

ORANJESTAD — Den e edicion di ayera nos a skirbi tocante e crimen cruel na San Nicolas, cu J. diasabra mainta ora cu nan a hibele dilanti di Oficial di Husticia a confesa tur cos. Pa ser corecto, J. a duna su declaracionnan completo durante cu recherchenan tabata hibele pa oficial di Husticia. Cu esaki nos kier mustra claramente cu ta e hendenan di recherche ta esnan cu a resolve e caso aki completo den termino di cuater dia.



Dia Razon seman pasa a bini e ganador dje famoso radio pickup combinacion Siemens stereo pa tuma su premio cerca Warrenhuis Van der Ree La Victoria. E caballero ganador aqui ta Franklin Oduber. La Victoria ta e empresa cu a rifa e premio aqui bao di su clientela. Ta di comprende cu e hoben, Mauricio Oduber, yiu di e conocido deurwaarder Modesto Oduber na Aruba tabata masha contento cu su premio. Hariendo Sra. Oduber a queda ta mira, mientras cu Sr. Mauricio van der Ree ta shake hand cu e ganador chiquito.



RIJKSWEG BANDA 'DI NUNSPLEET A SER ATAJA. — Decenanan di cunukeronan pa protesta contra medidanan di agricultura, a ataja e camina cu tur sorto di vehiculo, truck, dumptruck y aparatonan di ploeg, etc. a ataja e camina. Meimei di tension aqui e cunukeronan ta trece spandoek, cu nan opinion visto riba dje.

Ministro Cals a sali pa su prome bishita na Antillas

Ministro Hulandes di O.K. y W., mr. M. L. T. Cals a sali Dia Sabra nochi Hulanda pa su prome bishita na Antillanan Neerlandes y Surnam. Su viaje ta bai via New York, pasobra na New York lo e bai bishita un seman largu un numero di universidad y museonan.

Despues di su permanencia na estados unidos ministro Cals lo sigui su viaje dia 15 di October pa Corsow, riba cual Dia Luna atardi 16 di October conferencia di Culturele Adviesraad lo ser solamente inaugura den paviljon di Piscaderabaai Club. Anochi ta sigui un recepcion ofreci pa ministro Debrot den cunucu rakkeput cu un manifestacion cultural.

Riba Dia Mars 17 di October ministro Cals lo inaugura e exhibicion real, na cual ocasion e tin un sorpresa pa gobierno di antillas. Despues di e reuni cada atardi, tini merdia i anochi otro puntonan riba programa. Asina anto e tres ministronan i nan cooperadornan lo sigui Dia Razon merdia 18 October pa Aruba, na unda anochi Bestuurscollege lo ofrece nan un recepcion den Basi-Ruti cu funcion di artistanan arubano.

Riba Dia Viernes 20 di October ministro Morpurgo lo inaugura un exhibicion di buki riba Dia Sabra 21 di October e conferencia lo queda clausura parti mainta.

Dia Sabra 21 di October e combito lo sigui pa Bonaire, na unda lo nan pasa e weekend. Pa dia 24 te dia 27 di October tin riba programa un bishita na islanan ariba. I Dia Sabra 28 di October ministro Cals cu continuamente ta acompanja pa director general di artenan i Relacionnan Exterior di su ministerio, mr. H. Reinink, lo sali pa Surnam. Prome di regresa Hulanda, e ministro ta pensa na pasa algun dia na Surnam.

OCASION PA CERA CONOCI CU DIRECTIVA NOBO DI CLUB SURINAM

ORANJESTAD — Diasabra dia 14 di oktober venidero lo ser organisa un reunion den Club Surinam na nos isla, na cual tur surinamenjo 'riba Aruba, sea cu nan ta miembro dje club of no, tin ocasion pa cera conoci cu e directiva nobo. Manera ta conoci e directiva nobo recientemente a ser forma door di siguiente personanan: presidente E. G. Wong A Soy, vice-presidente J. C. M. Lashley, prome secretario C. E. Polak, 2ndo secretario M. Taytelbaum, prome tesorero C. A. Naloop, 2ndo tesorero S. E. Samson y M. Chase, J. Nunes y J. H. Smits como comisarionan. Nan ta spera cu pa medio dje anochi di „contacto" aki e relacion mutuo entre e surinamenjos lo ser fortifica di nobo y cu lo anima nan interes atrobe pa e actividadnan di e club.

PICNIC NA BENEFICIO DI KERKI NA ORANJESTAD

ORANJESTAD, 10 obtober — Protestantse Christen Vrouwen Bond a tuma e iniciativa na colecta placa pa restauracion dje misa di Protestant na Oranjestad, loque ta masha urgente.

Pa cuminza, Dia Sabra 14 di October lo tin un picnic den Christelijk Militair Tehuis na Savaneta di 5 te 10'or.

Aya lo nan por goza di un comida sabroso manera pia di galinja geroosterd, salada etc. of tambe un tayo di nasi goreng. Foi awor caba por busca tarhetanan pa e ocasion aqui riba numero 2301, 2667 i 1768.

Luego lo tin pa muchanan icecream, croquet, zukt, kuki i pasa-palos, mucho pa menciona tur.

PARTIDO DEMOCRATICO CRISTIANO DESOLVI

ORANJESTAD — Ayera senjor Porfirio Croes, fundador y presidente di e Partido Democratico Cristiano a partisipa oficialmente liquidacion di su partido. Senjor Croes su argumentonan tabata entre otro cu e unico salbacion pa e pueblo di Aruba tabata un economia sano y cu e partido di mayoria actual, P.P.A., tabata defende esaki de lo mehor.

E Partido Democratico Cristiano algun anja pasa a ser funda door di senjor Croes, despues cu el a sali for di partido di PPA pa motibu di dificultadnan cu tabatin e tempo ey. Na Santa Cruz na unda senjor Croes tin hopi simpatizadores, el a hanja suficiente apoyo pa durante e delaster eleccion di eiland a obtene un siento den e'landsraad. Na principio senjor Croes tabata forma un oposicion suave, despues el a sigui e camina di PPA.

E comunicacion oficial di e president di PDC a confirma un rumor cu mas di seis luna ta corriendo caba na nos isla.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awenochi, 10 di oktober pa 7.00 'or
den WILHELMINA STADION
JONG ARUBA JR. vs. ESTRELLA JR.
(Junioren)

Pa 8.30 'or p.m.
DEPORTIVO vs. LUCKY STAR
(B-klasse II)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Cambionan den directiva di Lago haci dia 1 di October

ORANJESTAD — Den Lago News di diasabra n.p. nos a lesa dje cambionan den directiva di Lago cu a drenta na vigor 1 di oct., W. A. Murray a ocupa e puesto di president di Lago y F. C. Donovan a sigui Sr. Murray como gerente general di compania. M. F. Fisk a worde nombra den e posicion cu Sr. Donovan tabata tin prome, es ta superintendente di Departamentonan di Servicio y Staff. El a worde reemplaza como superintendente di Process Department door di G. L. MacNutt. J. R. Proterra a worde promove pa superintendente di Mechanical Department.

Sr. Murray a worde nombra sucesor di O. Mingus como president di compania na principio di juli, tempo cu Sr. Mingus a anuncia cu e lo bai cu pension. E siguiente luna e nombramento di Sr. Donovan como sucesor di Sr. Murray y Sr. Fisk como miembro di e junta a worde anuncia. E president nobo tabata gerente generaal desde cu el a cuminza traha cu Lago na april di anya 1957, y vice president desde april 1959.

Sr. Donovan a worde nombra superintendente di Departamentonan di Staff y Servicio na februari 1957, y a worde eligi den Junta di Directornan e mes anya. Na september 1959 Sr. Fisk a bira superintendente di Process Department. Promer cu su promocion okt. 1 el a actua como supertendente di departamentonan di Staff y Servicio.

Sr. MacNutt

Durante e ultimo cinco anja di e casi trinta y dos anja di Sr. MacNutt su servicio na Lago, el a ocupa tanto e puesto di superintendente di Mechanical Department como esun di superintendente di Process Department.

Sr. MacNutt a worde promovi for di superintendente di Eastern Division den Process Department pa superintendente di Mechanical Department Mei 1, 1956. Na april di e siguiente anya el a bira hefe di Process Department. Sr. MacNutt a bolbe ocupa su puesto den Mechanical Department Sept. 29, 1958.

Sr. Proterra tabata division superintendent di field coordination den Mechanical Department na tempa di su promocion okt. 1. Su servicio cu compania a cuminza dia 26 di mei, 1938, tempo cu el a cuminza traha na Process-Utilities. El a transferi pa Mechanical-Administration na september 1944, y a worde promovi pa assistant zone supervisor dos anja despues. Sr. Proterra a bira zone supervisor na Mechanical-Field Coordination na 1953 y assistant division superintendent den Mechanical-Administration na 1956. Varios biaha el a actua como superintendente di Mechanical Department.

UTILIZA E SIMAN AKI
Contesta carta y
Scirbi cualkier conoci

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

PROGRAMA DI TRUCK DI PELICULA

ORANJESTAD — E truck di pelicula di e „Stichting Bestrijding Alcohol Misbruik Aruba" lo duna presentacionnan na e lugaran y fechanan aki bao stipula durante e periodo di 16 di oktober pa 9 di november venidero.

Dialuna 16 di oktober na Madiki, riba e terreno di futbol di Eagle.

Diarazon 18 di oktober na Pavilla, riba e terreno di futbol di Mosaicos.

Diahuebs 19 di oktober na Santa Cruz, riba e terreno di Baseball pa zuid di Union Bar.

Dialuna 23 di oktober na Cunucu Abao banda di e pos.

Diarazon 25 di oktober na Moko banda di e Dam.

Diahuebs 26 di oktober na Casibari banda di cas nr. 11.

Dialuna 30 di oktober na Ayo banda di e pos.

Diahuebs 2 di november na Matavidiri riba e terreno di futbol.

Dialuna 6 di november na Jamanota.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den pakl blauw color di mar Caribe.

Diarazon 8 di november na Bubali riba e terreno di futbol y diahuebs 9 di november na Jaburibari banda di e tanki.



Aqui riba nos ta mira e ganador dje concurso di Lucky Strike over di luna di September, Sr. P. J. Zonnevylle quende cu e numero 418 a gana un pasashi di retour pa Pto. Rico. Na derecho nos ta mira para Lorenzo Arends di Mario's cu a entrega e premio.

NEW YORK YANKEES a bira campeonnan mundial trobe

(Di nos redactor deportivo)

Paleanda e novena di Cincinnati ayera den e quinto wega di e serie mundial cu anotacion di 13 carrera pa cinco, New York Yankees a conquista un biaha mas e titulo di campeon mundial. Tempran, ya den e promer inning e campeonnan di liga americana a demostra nan poderio anotanda cinca carrera, cual ventaha den e segundo inning nan a aumenta te na 6—0.

... di tres carrera Rojos di Cincinnati ta logra den cierre di e tercer inning, loke a duna e fanaticonan den Crosley Field speranza.

Pero e speranza aki ta sufri un golpi durisimo den e proximo inning. Atrobe cinco yankee ta logra cruza home y e score ta bira den e cuarto inning 11 pa 3 den favor di e Mulonan di Manhattan.

Cerrando e quinto Cincinnati ta anota su ultimo dos carreranan y Yankee ta anota dos mas den e sexto inning. E score di 13-5 for di e inning ey en adilanti no a hanja mas cambio.

Pitcher ganador tabata Bob Daley, mientras cu Joey Jay a perde pa e Rojonan. Un total di 15 hit Yankees a conecta contra di e ocho lanzadornan cu a desfila pa Cincinnati. E rojonan a conecta 11 hit.

Cu e triunfo di Yankees ayera e Serie Mundial 1961 a keda dicidi den un forma de lo mas convincente apesar cu e novena ganador no por a haci uso di dos di su baluartenan, esta Mickey Mantle y Yogi Berra.

E neuyorkinonan a comete un error contra di tres di e rojonan.

Ta di 19 biaha cu Yankees ta conquista e titulo mundial.

Whitey Ford di mas valiosa

E cronistanan cu a cubri e Serie Mundial 1961 a eligi e zurdito di oro "New York" Whitey Ford, como e hungador di mas valioso di e Serie Mundial. Ford a duna Yankees dos di su cuatro victorianan imponiendo su magistral cl... den tur momento.

E a lanza total di 14 inning sin permiti carrera, cu cual e a establece un record nobo di cantidad di cero consecutivo den Serie Mundial. E record nobo aki ta i 32 inning consecutivo kibrando asina esun anteriormente riba nomber di e inmortal Baby Ruth, kende tin 29 2/3 inning consecutivo.

E zurdo Whitey Ford sin duda algun merece e distincion ey.

EDWARD HEATH A YEGA PARIS

PARIS 10 okt. — E minister Britanico di Francia, Edward Heath a yega Paris. Aya e lo haci deliberacionnan preliminario riba e afiliacion di Inglaterra na e asosiacion economico Europeo.

Heath a n'nga di duna algun declaracion na prensa. Solamente el a bisa cu e tin idea di papia cu e minister Frances di exterior, Couve De Murville.

NA ARGEL NAN TA HACIENDO HOPI DANJO

ARGEL 10 okt. — Door di 21 explocion na Argel y 10 na Oran den e fin di siman aki tabatin hopi danjo na casnan, pacusnan, y autonan.

Segun polis extremistanan Europeo a comete na Argelia den e dos delaster simannan di september mas o menos 28 intento y atakenan pa d'a. Y door di esakinan a muri 8 hende y 90 a hanja herida.

SPERANZA TA HOPI NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES 10 okt. — Nan tin hopi esperanza d' e deliberacionnan, cu president Frondizi lo haci di su bishita reciente na Merca anan lo tranmiti e discurso aki pa radio y television. Nan no ta spera cu Frondizi lo papia riba su encuentronan cu e presidente nan di Brazilia, Venezuela y Peru. Nan ta calcula cu mas de nsiman Frondizi lo trata e deliberacionnan aki cu su gabinete y su conseheronan militar.

OPINION DI WILHELM GREVE DEN E CASO BERLIN

WASHINGTON 10 oktober. — E embahador di Alemania Occidental na Washington, Wilhelm Grewe, a papia diasabra den un entrevista na television. El a bisa cu segun e mester mira resultado di e deliberacion entre Kennedy y minister Ruso di exterior, Andrei Gromyko como un paso patras. Esta si compara e deliberacion aki cu esun cu tabatin prome riba Berlijn entre Merca y Union Sovietica. Grewe a hanja masha inquietante cu e combersacion aki a termina mas negativo cu nan a cuminsa. E no ta bata autorisa pa bisa algu di e contenido di e combersavion entre Gromyko y Kennedy. Jero for di articulonan den prensa e por a deduci cu nan no tabata masha satisfecho di e combersacion. Y e mes ta di mesun opinion.

Grewe a bisa cu enfasis cu e deliberacionnan cu nan a tene te awor aki no a duna ningun base pa negociacionnan util.

E hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a participa cu president Kennedy no ta desanima door di e combersacion di diabierne cu minister Gromyko, aunke cu e combersacion aki no a forma ningun base pa negociacion. Salinger a bisa aki despues cu nan a pone na altura di e entrevista cu embahador Grewe.

Gobierno Mericano ta hanja deliberacionnan cu Union Sovietica importante pa investiga ki intencion e Rusonan tin. Na Washington nan ta bisa cu e deliberacionnan aki pa investiga e plannan Ruso lo sigi na Moskou entre e embahador Mericano na Moskou, Thompson y funcionarionan Ruso. E embahador aki a yega Washington diabierne y a combersa cu Rusk, minister di exterior di Merca.

E corant Mericano „New York Times" ta di opinion cu e situacion rond Berlijn no a mehora door di e combersacion entre Kennedy y Gromyko. E corant ta scirbi cu e rusonan na kier guerra pero cu for di nan palabranan ta resulta cu nan ta convenci cu nan ehercito ta esun di mas poderoso. Awor nan kier hanja despues di Aleman'a Oriental tambe West Berlijn den nan poder.

GROMYKO A KEDA MAS DI 24 ORA NA LONDEN

LONDEN 10 okt. — Di ministerio Ingles di exterior nan ta anuncia cu e minister Ruso di exterior, Gromyko, lo keda mas d' 24 ora na Londen di transito pa Moskou. E ministerio no por a participa kico ta e motibu di Gromyko di estadia na Londen.

DECLARACION DI MINISTERIO PORTUGUES

LISBOA. 10 okt. — E ministerio Portugues a declara den un communicado cu e forzanan di ehercito a conclui e reconquista di pueblo nan y puestonan den gobierno na Norte di Angola e centro di actividadnan di e rebeldenan Nan lo persegui e rebeldenan cu ta den mondi y caba cu nan.

RUSIA A LANZA SU DI 19 EXPLOSION NUCLEAR

WASHINGTON 10 oktober. — E comision Mericano pa energia a declara cu Union Sovietica pa di 19 biaha a laga un arma nuclear explota den e reanudacion di e pruebanan. E arma a explota den atmosfera den vecindario di Nova Zembla. E explocion no tabata masha fuerte.

Intranquilidad ta sigui reina toch na Syria ainda

Kolonel, kende su arrestacion na Syria a pone un fin na e rumornan na estranheria, cu e tabata un dje lidernan di revolucion, ta keda tambe despues di su arrestacion un figura di nificacion den e movecion rebelioso.

No por ta un casualidad cu e revolucion a bai acompanja cu su promocion aparente i su salida pa Egypto, foi unda diripiente el a sali pa Syria trobe. E complicacion tabata den regreso, pasobra Serrad mes no a sconde e duda cu e tabata desenganja den su ambicion nan personal.

Si nos traduci e palabranan „ambicion personal" aki den deseonan Syrico, anto e speranza ta visto, cu ta Serradj mes tabatin den su man e revolucion contra Egypto. I ta p'e motibu ei mes cu tin asina tantu rumornan.

X X X

Pero traduccion di interes particular den interes general no ta exacto i den cierto sentido arrestacion di Serradj a crea algun claridad den e situacion ainda inseguro.

E gruponan cu a trece e revolucion aki na realidad a bolter net contra e terror-VAR manera nan a sinja conoce esaki na Syria bao di mando di Serradj. Tabata e mes Serradj, lider di movecion pro-Egypto di 1957 i 1958 cu a organiza na Syria un aparato di terror. completo cu poliznan secreto i cuartonan di martirio pa elimina e adversarionan dje unidad. Ironia dje historia aki tabata: cu Nasser a larga jama Serradj na Egypto.

E ausencia temporal aki di Seradjr i e inseguridad cu e ausencia a crea den su aparato di terror, a duna adversarionan di Egyptianisacion e chens di organiza un revolucion.

E pregunta ta cu e revolucion aki lo por goza di un base amplia den poblacion. Esaki mester ser confirma ainda. I esaki no por ser confirma tampoco tantem cu na exterior nan no a ser pone na altur adi situacion interior.

Sinembargo tin indicacionnan cu — manera nos ta mira foi medidanan dje premier nobo Koezbari — ta principalmente e gruponan mediano- derecho cu a apoya e revolucion aki. Ta nan ta esnan cu na anya 1957 i 1958 tabata un poco reserva pa cu unificacion di Egypto, pero a larga convence nan den e ola di entusiasmo arabico i speranza di probecho economico door di unié cu Egypto — asina leu cu Serradj no a haci uso di métodonan mas reciamente.

X X X

E gruponan mediano na Egypto cu a trece Nasser na poder ta hunga historicamente un rol enteramente distinto cu na Syria.

Na Egypto e clase-media nobo tabata desea di larga haci su mes valido i larga nan sali bao di presion di pasja's i hofklick. Sinembargo e gruponan-mediano na Syria masha tempo caba foi tempo di formacion di e republica corto despues di guerra, tabata mas fuerte: nan tabatin e mando practicamente den nan man.

Sinembargo nunca Serradj tabata e homber fuerte di nan manera Nasser tabata e homber di nan coleganan social di clase na Egypto. Serradj no por tabata e homber di nan, pasobra e situacion social-economico na Syria, e republica di gruponan mediano, tabata enteramente distinto cu na Egypto, e anterior reino di pasja.

X X X

Atrobe a ser proba cu e cooperacion politico di dos semehante partinan desigual tanto economico como social ta funda riba zantu les sin fundeshi. A lo largo Nasser si, lo a logra na hiba e revolucion social na Syria segun estilo Egyptico, pero e posicion geografico di ambos parti dje VAR a strobe na haci uso dje medidanan di poder cu e tin na su fabor na Egypto.

Pero cu esaki ainda no a bini un fin na e desarollo social na Syria, cu cualkier dia lo por bolbe bira un elemento nobo di intrankilidad na mediano-oriente.

(Tuma foi „Het Vrije Volk")

Bekendmaking van het Postkantoor op Aruba

ZEEPOST

I. **Sinterklaaspakketten** bestemd voor NEDERLAND moeten, om tijdig bij de geadresseerden te kunnen worden besteld, uiterlijk **20 oktober 1961** ter verzending aangeboden.

II. Evenzo dienen **Kerst- en Nieuwjaarswensen en Kerstpakketten** uiterlijk op de hierna volgende dagen ter post te worden bezorgd:

- a. voor EUROPA: 18 november 1961
- b. voor AMERIKA: 6 december 1961
- c. voor SURINAME: 4 december 1961

LUCHTPOST

Kerst- en Nieuwjaarsstukken dienen te worden gepost:

- a. voor EUROPA: uiterlijk 16 december 1961
- b. voor AMERIKA: uiterlijk 16 december 1961
- c. voor SURINAME: uiterlijk 16 december 1961
- d. voor TRINIDAD: uiterlijk 16 december 1961

en andere Britse eilanden.

BINNENLAND

(stad en tussen de eilanden)

Voor een tijdige bezorging van **Kerstkaarten** dienen deze uiterlijk **op 19 december** en **Nieuwjaarskaarten op 27 december 1961** ter post te zijn bezorgd.

Bij ter postbezorging NA de hierboven aangegeven data kan voor tijdige aflevering aan de geadresseerden niet worden ingestaan.

Aruba, 9 oktober 1961
De wnd. Postdirecteur,

ATTENTIE: Maakt gebruik van de verlaagde luchtpostpakketten tarieven voor NEDERLAND en SURINAME.

KNSM your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES
SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	AT ORANJESTAD	FROM	TO
PRINS DER NEDERLANDEN	10/10	Europe, Curacao	Caribbean Cruise
SOLON	12/10	New York, Curacao	Venezuela, New York
THERON	13/10	Europe, Curacao	Colombia, New York
ARTEMIS	14/10	Gulf, Venezuela	Venezuela New York
ADONIS	19/10	New York, Curacao	Venezuela, Europe
PRINS DER NEDERLANDEN	21/10	Caribbean Cruise	Curacao, Europe

Pa haci un ocasion special, BERDADERAMENTE SPECIAL nada mihor cu un bouquet di JARDIN CARIBE

MI AMIGONAN CORDA 'RIBA
● CHOMON LAUNDRY
na Santa Cruz. Pakiko bai leuw si Chomon t'ey mes!

K. LOONSTRA
DAKOTA - TEL. 1875
Ta bende: Switch, stopcontact, socket, tubo, waya etc.

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra aya mi por huur tur clase di equipo pa trabounan di construccion y pasobra......

YABI pa bo exito!
Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA, San Nicolas UNION STORE

Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na BOEKHANDEL MARISKA

BAUTISMO
PA CELEBRACION DI E ACTO
AMSTEL
UN BRINDIS DISTINGUI
LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

E GLASNAN BUNITA A YEGA!
Pa cada compra di fl. 20.— bo ta hanja completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip.)
PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

Pa entrega rapido y te na traban pa blokki di cement na tur tamanjo, acudi serca:
Firma Marcial G. Tromp
Anasastr. (Dakota) - Tel. 1341 - 2346

TA BUSCA URGENTEMENTE
UN DAMA PA OFICINA
pa departamento di suscripcion & administracion
Exigencias: MULO-diploma, personalidad independiente, e mester sa Papiamento, Hulandes y Ingles.
◆
Dirigi solicitud exclusivamente pur escrito, cu amplia informacion di cualidades na Oficina di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85, Oranjestad
AMBIENTE INTERESANTE.

BO TAPERE-CORDER TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

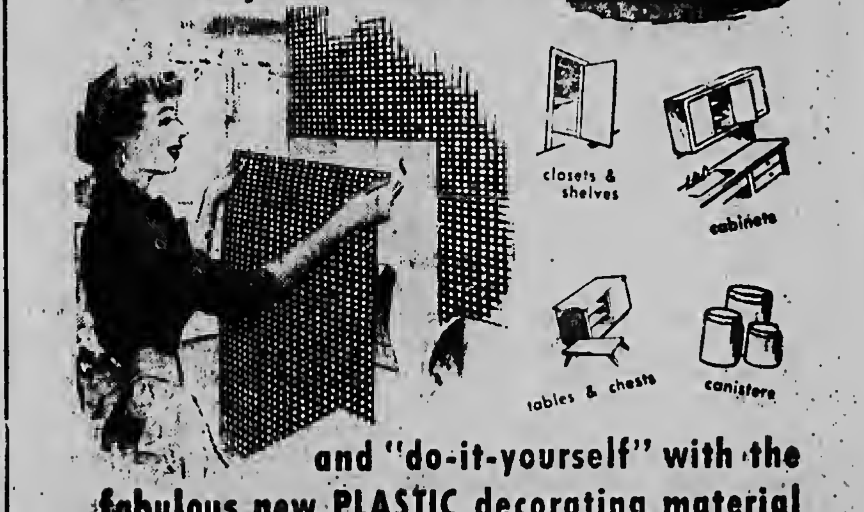
Bo kier tinja bo cabey y toch pa e luci natural?
E direccion ta:
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Awe nos a recibi TELA PA CORTINA precioso. Seda di dacron pa bisti di fiesta. Lo ultimo pa 1962. Katoena drip-dry nobo.

Pa furamento di bo AUTO, STOEL, MATRAS, etc.
Bo mihor adres ta:
RUIZ UPHOLSTERY
O'stad - tel. 2257



Make your kitchen SPARKLE!

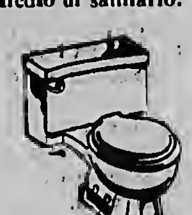


and "do-it-yourself" with the fabulous new PLASTIC decorating material
You can't make a mistake with it!. It's SELF-ADHESIVE STIX! If you place it wrong, just lift and apply again! Once you try it, you'll want to use it on everything — on walls, closets, vanities, hampers—a thousand places in every room in your home. It's washable, waterproof and stain-resistant.
SELF-ADHESIVE STIX
Firestone Velon
72 COLOR AND DESIGN COMBINATIONS
PANAMA STORE
SAN NICOLAS - TEL. 5131

Bo auto ta tada bo!
El a cuminza frusta caba den poco tempo? Bo no por a hanja pieza p'e, ora cu bo mester a haci reparacion urgente n'e auto?
Anto percura pa bo siguiente auto ta un
AUSTIN
Agentes:
Curaçao:
Próspero Baiz Co. Inc.
Aruba:
Warenhuis v.d. Ree
La Victoria

TE KOOP
WEGENS VERTREK
Opel Kapitan '59
16.000 km.
PRIMA CONDITIE.
Te bevragen:
PASCALSTRAAT No. 16

Water-closet, lavamano
den diferente tamanjo, y tur otro articulo di sanitario.



di mihor calidad y prijsnan sin competencia
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

Pa mehor recepcion: T.V. EMERSON

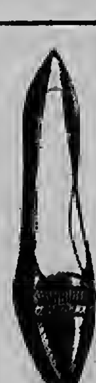


Modelo 1644
Tur modelo ta garantiza:
- imagen cla.
- facil pa handle
- material fuerte
- sonido perfecto
ARUBA TRADING CO.
Cu su pantalla gigante di 23"

VERF ANTILLANA



pa cada trabao di verf
COMOTEX
COMOFLAT
COMOLUX
Calidad especial pa trópico — especialmente na gusto antillano
—
Obtenible na:
Antillean Hardware Store
Aruba Trading Co.
Maduro & Sons



Baratillo di SAPATO
pa damas, caballeros y muchanan!!
Haci uso di e chens aki!
●
SHANGHAI STORE
San Nicolas

CEMPRO N.V.
Wayaca - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

CORTA AKI — CORTA AKI
20% „CASA HAIME" 20%
(GOTTFRIED)
VENTA ESPECIAL PA SOLAMENTE 2 DIA
Diarazon 11 y Diahuebs 12 di okt.
20% DI REBAHA ARIBA
ZAPATU PA HENTER FAMILIA
pa damas, caballeros y mucha.
Corta e coupon aki y presenta'le na „CASA HAIME" pa bo 20% di rebaha.
PROBECHA E CHENS UNICO AKI!
20% „CASA HAIME" 20%
CORTA AKI — CORTA AKI

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 8 di October di 1961. Gabainan ganador:

Promer careda: Cuatireña (44 kilo) di preparador J. V. Aramburu cu jinete J. E. Contreras. Distancia 1300 metro Tempo 81 1/5 sec.

Di dos careda: Briseo (56 kilo) di preparador G. Andrade cu jinete Rogelio Cortes. Distancia 1700 metro. Tempo 105 3/5 sec.

Di tres careda: Virginio (52 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1400 metro. Tempo 85 sec.

Di cuatro careda: Niso (50 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete M. Camacaro. Distancia 1800 metro. Tempo 113 1/5 sec.

Di cinco careda: Cambo (52 kilo) di preparador J. Perez cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

Ultimo careda: Somette (49 kilo) di preparador B. Carmona cu jinete V. Gonzalez. Distancia 1700 metro. Tempo 109 3/5 sec.

Nos a keda asombra cu e resultado di e caredanan di 5 y 6 di ultimo Diadomingo. Verdad ta cu nos a spera un „mercado libre", Pero kende por a kere cu un Guatireña, un Briseo y un Sornette por a sali vencedor den e caredanan. Ta tres batacazo formal a habaera e 5 y 6 y e formularionan di 6 cabai. Bon mira ta un promer favorito di catedra so a sali ganador, esta Virginio componente di llave 12.

Cu e resultado aki ta dificil pa tin cuadro cu 6 cabai ganador. Asina cu e biaha aki ta e cuadronan cu 5 ganador ta ricibi pago y naturalmente tambe e cuadronan cu 4 ganador. Esaki ta cos cu hopi tempo no a socede. Quizas awor cos ta bai cambia y e mercado librenan bira menos abundante. Asina e aficionadonan ta haya mas animo pa traha nan cuadro cu esperanza di por gana algo cu vale la pena.

E monta di 5 y 6 a yega e siman aki na 2.995.623 bolivar pa cual nan a sella 323.686 formulario. A resulta 45 cuadro cu 5 ganador cu ta cobra cada uno 18.568.20 bolivar. Y cu 4 cabai ganador tin 1310 cuadro cu e biaha aki tambe ta tuma parti den e ganancia. Cada uno ta gana 425.20 bolivar.

Tabata un Diadomingo di sorpresa, alegria y emocion. Un accidente aunque sin consequencia grave a tuma lugar den e ultimo careda. E cabai favorito Raudal a tumba su jinete Carlos Cruz y keda corre sin jinete. Naturalmente cu e sucedido aki tabata tin hopi influencia riba e resultado di e careda como Raudal tabata e promer favorito di catedra cu 43 punto.

Ta sigur cu hopi apostador a hunga Raudal na linea principalmente den e cuadronan di poco valor.

PROMER CAREDA: E competencia a habri cu un batacazo formal ora cu Guatireña corri pa J. E. Contreras a sali ganador cu un pescuezo dilanti di Gerona. Guatireña no a haya ningun punto den e concurso di favorito y a paga pa ganador 98 bolivar. E victoria aki a derrumba un gran cantidad di cuadro. E favoritonan Counter Point, Queutrel y llave 9 a laga tur hende na caya. E publico a demonstra nan malcontento reclamando abiertamente. Guatireña su ultimo cuatro caredanan tur tabata „fuera di careda".

Y Gerona cu a yega di dos tambe tin e ultimo careda „fuera di careda" y den su penultimo el a yega 15 cuerpo atras. Como tercero a yega Taxus componente di llave 9, Queutrel un di e favoritonan a yega di cuatro pa Excelsior cu a yega den tur su cinco ultimo caredanan „fuera di careda" a ogra cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. Otro batacazo grandi ta gana e careda. Briseo cu 56 kilo y cu solamente 2 punto den concurso di favorito a gana e careda cu mei cabez dilanti di Prenupcial. Briseo a paga pa concepto di ganador Bs 88.00. Cu esaki e poco resto di cuadronan cu por a gana 6 a keda elimina. como den e careda aki llave 9 e „Fija Nacional" a fracasa abiertamente ora cu Mejillon a yega como numero 4. Di dos basta cerca (mi ad cabez) a yega Prenupcial cu H. Revello. E jinete ganador ta Rogelio Cortez cu a cumpli awor cuater careda gana den 5 y 6. Lido cu un avance fuerte a logra ocupa e di tres lugar cu Mejillon den di cuater y Policeman a completa e marcador.

DI TRES CAREDA. Virginio ta e unico promer favorito di catedra cu a responde debidamente ganando e careda cu un cuerpo dilanti di Mister Dollar. Virginio a cuminza corre den di cinco lugar tras di Winter II. Poseido. Farce y San Pablo. Na e 300 meter final Gmo. Gonzalez a avanza fuertemente pa alcanza y pasa cu tur facilidad e puntero Farce y despues resisti e fuerte atropellada di Mister Dollar y Esplendoroso cu mester a conformanan cu di dos y di tres lugar tras di e ganador. Farce a keda di cuater y Winter II a logra completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: Niso cu nos a indica como un „Linea" a responde debidamente pa gana e careda cu no menos cu 6¾ cuerpo dilanti di e fuerte rival Arcabuz II: e promer favorito di catedra. Cu e victoria di Niso Camacarro a cumpli e di dos victoria pa e preparador D. Noguera cu a gana cu su ejemplar Virginio. Arcabuz II no por a asi nada contra e jiu di Mister Cube cu a saca mas y mas ventaja mientras cu e tabata acerca e meta. Ballet a asi un bon careda pa ocupa e di tres lugar, mientras cu Verdin a yega di cuater. Armonico cu T. Tosta un jinete cu tin hopi dia sin gana den 5 y 6 a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. Cambo nos segundo favorito a resulta e ganador dilanti di Plum Pudding e promer favorito di catedra. Luis Bolivar a gana e careda ora cu ya tur hende a kere cu Plum Pudding ta e ganador. Cu un pescuezo di ventaja Luis Bolivar a logra cruza e meta pasando na ultima ora pa parti paden. Masticador a logra yega di tres. Osornino a ocupa e di cuater lugar y Alone a cerra e marcador.

DI ULTIMO CAREDA. Raudal. e promer favorito di catedra. a tumba su jinete C. Cruz den e promer curva. E accidente no a ocasiona e jinete ningun danjo. pero naturalmente a influencia e resultado di e careda. Sornette cu solo 1 punto den e concurso di favorito a gana e careda cu tres cuerpo dilanti di Agorrero II. y a paga pa ganador Bs 79.00. Sornette ta e di tres batacazo di e competencia. Ta di comprende anto cu no a resulta ningun cuadro cu 6 cabai. Sornette a inicia e careda den ultimo lugar. Agorrero II. Allegado y Espinosa tabata den e delanteronan. Na 400 meter final V. Gonzalez a pasa di viaha tuma e punto. y gana e careda. Agorero II a yega di dos y El Sirio di tres. Allegado y Espinosa a drenta como numero cuater y cinco. Granillo a mejora hopi den e careda. Chasseur a bolbe fracasa.



Dos seman pasa a cuminza na Roma e filmacion dje pelicula di miliones „Cleopatra". E pelicula mester a ser registra na Londen prome, pero e filmacionnan mester a ser suspendi, despues cu tabatin sumanan altu meti den e asunto aki. E cos cu a trece tardanza den e asunto tabata pasobra Liz Taylor a cai malo. E portret aqui ta presenta nos Liz Taylor den un dje sesenta traje cu e ta bisti den e pelicula aqui.

OPENBARE VERKOOP VAN DOUANEGOEDEREN

KENNISGEVING

De Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba, maakt hierbij aan degenen die thans goederen langer dan dertig dagen in tijdelijke opslag in de Gouvernements-bergplaatsen of langer dan een jaar in definitieve opslag hebben opgeslagen, om binnen dertig dagen na dagtekening dezer, deze goederen alsnog af te halen.

Bij in gebreke blijven hieraan te voldoen zullen de goederen ingevolge artikel 96 der Algemene Verordening I.U. & D. 1908 in het openbaar worden verkocht.

Aruba, 10 oktober 1961.

H. W. J. van der Weide.

DE STICHTING ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

maakt bekend, dat de heer Ad Stenzen, violist, met ingang van heden weer als leraar aan haar instelling is verbonden.

Aanmelden nieuwe leerlingen:

'sWoensdags en 'sZaterdags in het Cultureel Centrum, Tel. 1009 en Dinsdags in het Padvinders-Clubhuis, Bernhardstraat, San Nicolas.

DECISION DI PRINSNAN DI LAOS

HIN HEUP 10 okt. — E tres prinsnan di Laos a dicidi na Hin Heup, den Laos, cu e lider neutralista Soevanna Phoemalo bira premier di e futuro gobierno provisional di Laos. Soevanna Phoema a anuncia esaki durante un conferencia di prensa na cual a asisti Prins Soevannoevong (izquierdista) y e actual premier derechista Boen Oem. E gobierno nobo lo ta un coalicion.

Pronto e tres Prins lo bolbe reuni riba un fecha y na un lugar cu nan lo anuncia despues.

E tres delegacionnan lo sigi cu nan deliberacionnan riba algun kestion chiki cu ainda no ta soluciona.

E gobierno di coalicion lo consisti di 16 miembro mientras cu e premier y e vice — premier tambe lo dirigi un ministerio.

NOTICIA DI INUNDACION NA PATNA

PATNA 10 okt. — Nan a declara na Patna di fuent oficial cu nan tin miedu cu mas o menos 1000 persona a muri a causa di e inundacion mas grandi cu nunca a azota e estado Bihar den nort India den historia.

Entre e mortonan tin 100 mucha di school, cu a busca un refugio riba dak di nan school ora cu awa di e riunan cu a pasa nan orilla a drenta den nan klasnan.

Tin un danyo di mas o menos ochenta millon. Segun noticianan cu ainda no ta oficial mas o menos 130.000 cas a keda destrui. 650 puebleciito a keda inunda y binti mil bestia a hoga.

Casi den tur riunan den estado Bihar awa a subi riba orilla despues cu siman cu a pasa den dos dia a cai 63.5 centimeter di awa. Den mayoria di e lugarnan azota, awa a cuminsa baha atrobe.

Cumpleanjos

Awe a cumpli anja Sra. Francisca Lampe. Felicitacion ta bini di su esposo Jan. di su jiunan Juan. Janchi. Binchi, Dora. Nechi. Shonca. tambe di su nieta y nietonan. y di demas familia.

Dia 8 di oktober a cumpli 17 anja e gentil caballero Benito Werleman. Felicitacion ta bini di parti di su tata José. mama Clara. rumannan Juan na Hulanda. Denni na Corsow y Doei cu Emi. tambe di su madrina y padrino, tanta y omonan. tambe di su emigo Acrapino. Buchi. Modesto. Hendrik y di demas familia Werleman y Dirksz.

Awe ta recordando su feliz cumpleanjos e gentil caballero Francisco Orman: Felicitacion ta bini di parti di Antonio Rasmijn. Maria Rasmijn, Robby. Ruddy. Berry. Gladys. Yvonne y Mercelina Rasmijn y muy especialmente di su querida enamorada Srta. Dorothy Rasmijn y di demas familia Rasmijn.

Ta cumpli un anja mas di feliz existencia Sra. Francisca Koolman, kende ta cumpli 31 anja. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Johannes. jiunan Bibiana. Alejandrino. Maria. Regina. Filomena. tambe di Dominico y Johannita. mama Maurisia. rumannan Jacentha. Petronilia. Sanida. Simon y Fernando. tur sobrino y sobrinanan y di demas familia Koolman y Angela.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Chia Giel. kende ta celebrando su feliz cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di parti di su dos jiunan Glenda y Swinda Giel. di su mama Bracila. rumannan Pedro. Dichi. Dora y Clari a Giel. su cunjanan. subrina y subrino. su dos comernan Deta Giel y Balbara Franken y di demas familia Giel.



Aqui nos ta mira e tres estrellanan di pelicula cu ta Bob Hope, Dorothy Lamour y Bing Crosby. Nan ta trahando un seria di pelicula masha gusta. Aqui nos ta mira e tres streanan huntu trobe den un pelicula despues di un periodo di nuebe anja.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraal 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoni
2116 Redaccion y auscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 10 di oktober

DE VEER: 8.30'or „Alias Jesse James" A.L.
RIALTO: 8.00'or „El joven del carrito" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The big fisherman" A.L.
AURORA: 7.30'or „Sabras que te quiero" 14 j.
SAVANETA: 7.30'or „The human jungle" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA OEDUBER - tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30. Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00. Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00. Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30 Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00. Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30, Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30 Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575
TUR ARTICULO DI SANITARIO

RADIO KELKBOOM

Diamars 10 di oktober

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vázquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

RADIO VICTORIA

Diamars 10 di oktober

11.00 Apertura.
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diamars 10 di oktober

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. dos v.d. School
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
5.00 Peticiones di exterior
5.30 Seleccion di Musica Popular
6.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
6.30 Complaciencias
7.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Holanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

UTILIZA E SIMAN AKI
Contesta carta y
Scirbi cualkier conoci

STUDIANTE DI LAGO SCHOOL TA BROMA TOCANTE ARUBA

ORANJESTAD — Un studiante di ciencia na Lago High School recientemente a haci un gran impresion ora el a bishita un fabricante grandi di articulonan medicinal na Indianapolis. Publicidad den The Lilly News, publicacion di empleadonan di Eli Lilly and Company, y coranlnan di Indianapolis a anuncia cu Donna Sue Wanamaker a viaha 2000 milla for di e isla Caribeño di ruba pa atende di tercer Junior Engineers' and Scientists' Summer Institue na De Pauw University y cu Donna Sue tabata un di varios cientos di e participantenan den JESSI cu a worde invita pa bishita e plantanan di Lilly.

Donna Sue, un senior, ta yiu di J.E. Wanamaker, supervising engineer den TSD-EIG. El a atende e programa di dos siman di JESSI luna pasa den cual 165 studiante di high school for di diez-cuatro estado y Aruba, a participa. E bishita di Lilly tabata uno di e puntonan saliente di e instituto.

Dr. K. Gerzon

Durante e paseo el a encontra Dr. Koert Gerzon, un quimico organico, kende a bisele cu Aruba ta un di su topiconan favorito. Durante Guerra Mundial II el tabata miembro di artilleria den ehercito Holandes. El ta bisa cu el ta recorda claramente e atake di submarino na 1942.

Dr. Gerzon a haci e decision pa continua su estudionan cu a worde interrumpi door di guerra. E decision aki a culmina den un grado di doctor na Cornell University. El y Donna Sue a papia tambe tocante e buniteza di flamingonan di Bonaire.

El a bisa cu el y su espaco. Ina, kende el a sinja conoce na Curacao, unda el tabata haci school, pa Bonaire. „Ora algo spanta nan, e flamingonan ta lamta manera den un lamar di color oranje. Ta masha bunita pa mira."

Lilly News tabata contene casi mitar pagina di e comentarionan di Donna Sue tocante Aruba incluyendo su hopi atraccionnan pa turista, su sistema di destila awa y Lago su lugar den cominidad. Tambe el a remarca tocante e limpieza di Aruba y e brisanan fresco. E elegante studiante di ciencia, kende tin diez siete anja, a bini Aruba for di Hobart, Indiana, tempo cu e tabatin cinco anja.

El a leza tocante e programa di JESSI den un revista di petroleo. E obheto principal di e instituto aki ta pa familiariza studiantenan cu un carera den ramo di ciencia. Participantenan ta recibi un introduccion na nivel di colegio den matematico, architectura, fisica, zoologia, biologia, quimica y Ingenieria durante e instituto di dos siman. E firma Lilly ta un di e auspiciadornan di JESSI desde 1959.

(ESSO NEWS)

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 2 —

„Famoso, esei nos ta haci. N' t'asina opa? Toch lo ta pa un ratu."

„Wel, si absolutamente no por di otro manera....... Pero n' ta telefon a caba di bati un ratu pasa?"

Carlota a lamta para. Na porta di su cuarto el a bira su mes:

„Bo por prepara bo, Corina. Mi ta bini unbez."

Ora cu el a cohe e bocina, tabatin ainda un sonrisa riba su cara. Luego el a abri su wowonan anchu, a busca soster i a larga su curpa cai riba un stul.

„B'a comprende of mi mester leza e telegram pa bo tende di nobo?"

„Si por fabor, mi...... mi n' ta comprende nada di tur esei."

Atrobe Carlota a tende stem dje empleado i hasta e biaha aki trobe Carlota a kere cu e tabata sonjando.

„I e asunto ta correcto.........E telegram ta dirigi na Willem Huland? No tuma mi na malu. Mi ta completamente bruha i aturdi."

„Ta exactamente loke mi ta bisa bo. Mi ta comprende cu e noticia aki lo a sorprende bo i cu lo bo ta aturdi. Pero aki no tin nada di equibocacion. E telegram ta firma pa Johan mes."

„Si...... si. tur cos ta na orden. Masha danki."

El a larga e bocina cai riba e haak. I manera paraliza Carlota tabata sinta nya: casi no tabata posibel pa e lamta.

Porta a dal abri i unbe zCorina tabata para su dilanti.

„Ta kico ta pasa bo mama? B'a bira bleek asina repentinamente. Ta algu desagradable a pasa cu nos fabricanan?"

„No. Corina. Den empresa tur cos ta anda bon. Bam. larga nos bam cerca bo tawela. Mi Dios, mi n' ta comprende e asunto aki...... e no kier drenta mi...... pa nada di mundu."

Nan a regresa den e salon i ora cu Carlota a hiza cara mira su suegro, el a primi tur su dos mannan na su cara i a bzasha gritu di joramentu.

„Mucha, bini na bo mes. Ta kico ta pasa bo?"

„Papa, bo mester sea masha balente awor. Johan...... Johan a manda un telegram. E ta biniendo cas, si, kere mi anto. E ta bini cas en realidad."

„Johan? Mi yiu? Por ta berdad? No. no. Dios di mi alma, esei no por ta berdad" !

Carlota a camna bai cerca e anciano a cai na rudia su dilanti i tabata jora lagrimanan di tristeza.

„T'sina e asunto ta. papa. Johan no a muri. Bo n' ekiboca bo durante tur e anjanan; awe mes e ta bini cas. Mi...... mi...... mi no sa mas kico mi mester bisa."

„Bo mester ta contentu, mi yiu i grita di hubilo. Mi ta gradici Dios cu ainda mi por sobrevivi esei.

„Si. Mi tamb eta contentu sigur, Solamente mi no por expresa esei."

„Corina, b'a tende esei? Bo tata ta bini cas, bo tata. Corina. Bini aki. yiu. bini cerca mi. Mi kier tene bo man duru i teniendo bo man mi tabata recorda com mi tabata hunga un tempo cu mi yiu homber cu despues cu nan a hacie morto awe lo regresa cas trobe."

E tawela a braza e nieta i e no a ripara cu man di su yerna a ser arranca cu un choke foi dje. Awor Carlota tabata ainda un poco bleek i sin papia un pia di palabra el a sali foi e cuarto i a subi trapi.

Foi su rosca el a alcanza su mes dormitorio. I kehando di dolor el a larga su curpa cai riba e banki dilanti di su kaptafel. El a tira un bista den e spiel i no por a reconoce su mes mas. El a saca su man hala un lachi i e otro a cohe un portret den su leshi. Jen di horror el a keda ta mira na e homber cu tabatin representa riba dje i cu un grito di pena el a larga su cabez sosega riba e mesa.

„Johan, mi Johan, ta kico lo mester socede awor? Ta pakico b'a tarda nuebe anya largu? Ta com mi ta haci cu e yiu aki. mi Corina chikitu cu ta wel mi yiu i no di bo? E yiu cu den un momentu di deses oracion mi a bin hanja como mi unico companje. E yiu cu bo no por a duna mi. Mi a kere cu bo a muri i un rato m'a desterra bo foi mi curazon i awor ata resultado di esei. Ta com lo haci awor? Mi tabata infiel? Pero nan a bisa cu b'a muri......

Awor e tabata recorda cu mas di un bez e palabranan aki a pasa caba den su mente. Anjanan tabata transcurri dilanti di bista i e tabata mira cla e dianan di desesperacion i desturbio cu a cambia su bida asina tantu......

Nos ta bai biba nos lectornan nuebe anya mas atras, tempo cu Johan mester a bai gera, bai larga su muhe hoben.

E despedida tabata masha tristu, pasobra nan tabata recien casa i sin ningun yiu ainda.

Tabata invierno, e ultimo invierno di gera. Tabata den rigor di gera i mescos cu tur otro hendenan na Berlin, aunke den tur nan riqueza, e famia aki tambe tabata bibando den schuilkelder of bunkernan, pasobra cada bez cu nan anuncia avionnan bombardeo di enemigu, tur hende tabata corre bai sconde.

Asina a bin socede cu riba un anochi masha frui den invierno, Carlota tabata lora den un mantel masha diki, sinta riba un banki mancaron i tabata spera cu hopi otro riba final dje alarma. Bomnan cu tabata explota tabata pone e schuilkeldernan sagudi i e hendenan den dje tabata grita masha pisa di ansia. Solamente Carlota tabata parce trankilo. E tabata sinta ei como si fuera e suceso horrible aki no tabata penetra den dje. Den porta tabatin un luitenant hoben para. E tabatin su bista dirigi riba e muhe hoben i na cada explosion e tabata sagudi su cabez. Porfin el a bandona su luga i a bai cai sinta banda dje muhe hoben.

CISCO KID

1. „Ay Cisco, ami no kier casa mas". „Y con bini ba cay?" 2. „Mi no sa. luna jeu....., muziek..... y, zas, m'a comprometi." 3. „E duquesa ta insisti pa nos casa pronto, e ta hopi persuasiva". „Asina, no?"



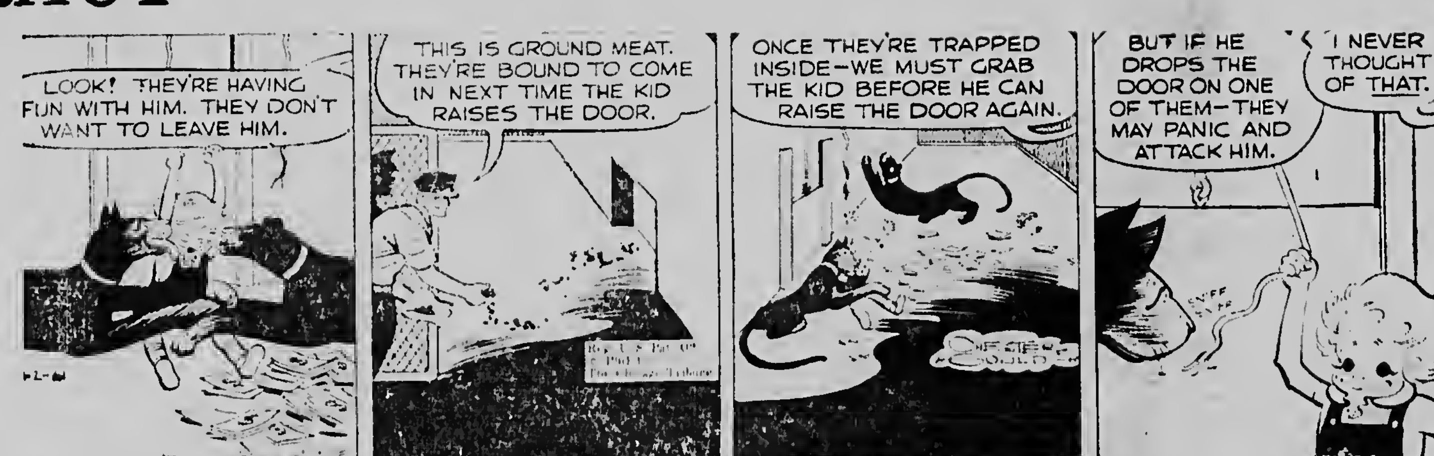
JUAN EL INTREPIDO

1. „Alteza..... bisa e homber aki cu nos no a bini pa desacreditele, sino pa yudele". „Lo mi bisele, pero lo ta diieil pa convencele." 2. Mientras cu Nago ta investigando e causa di e recepcion hostil.... „Di con tur ta asina asusta. Ton Tin parce ta influencia hopi". 3. „Foi un cas keto ta sali un quejo cual ta intriga Nago....



DICK TRACY

1. „Weyta, nan tin pret cunele, nan no kier bay laguele". 2. „Esaki ta carni di llur, nan lo bini akinan despues cu e mucha hiza e porta." 3. „Asina cu nan drenta p'aden, nos mester cov e mucha prome cu e por hiza e porta atrobe." 4. „Pero si e laga e porta cai ariba un di nan, nan lo haya panico y cuminza atakele." „Mi no a pensa esey nunca."



RIP KIRBY

1. „Bini, y no trata na corre bay, Petimetre." 2. „Bula su cabez afor, di un solo puñetazo, Johnny." „Dale duro, John L." 3. „Tin un expectadora basta leeuw.... „Ojala nan no haci otro hopi danjo."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lalo, pakiko bon lagami bendele nan, toch.... $ 50.—.... of mas." „Mi no sa pakiko, Peg...." 2. „Di un banda pasobra el a demostra cu su placa ta regla tur cos...." 3. „Y pa un otro banda, pasobra su interes tabata grandi pa e cosnan bieu y sushi aki." „Kizas abo mes por ta mas interesa."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ki dia Vassily ta bini eh?" „Falta basta dia" 2. „Ki dichosa?, e floman ey lo no muri?" „Si, asina mes." 3. „Nos lo pone flor fresco."



.'EPITA

1. „Con ta bay Sr., mi ta bende e golondrinanan precioso aki." 2. „Nan ta di porcelana, y bunita, hasta nan a dunami un inspiracion ariba un poëma." 3. „Si bo ta posee un golondrina e lo bira bo madrina." 4. „Semper mi tabata tin gana di manda un hende manera abo, tempo di invierno pa band'i zuid."



DE MINISTER VAN VERKEER EN VERVOER

Bij de Scheepvaart Inspectie in de Nederlandse Antillen bestaat de mogelijkheid tot plaatsing van een ambtenaar, die in het bijzonder belast zal worden met werkzaamheden t.b.v. kleinere schepen, assisteren bij scheepsmetingen, toezicht op de kustverlichting, aan- en afmonsteren van scheepsvolk.

De vereisten waaraan de gegadigden moeten voldoen zijn:

a. Diploma H.T.S. - Werktuigbouwkunde of Scheepsbouwkunde of tenminste gelijkwaardige opleiding;
b. Enige ervaring aan boord van schepen;
c. De Papiamentse taal vloeiend spreken;
d. Niet ouder dan 30 jaren.

Aanstelling zal afhankelijk van de ervaring, plaats hebben in de betrekking van adjunct-technisch ambtenaar of technisch ambtenaar.

Bezoldiging van de adjunct-technisch ambtenaar en technisch ambtenaar respectievelijk volgens de schalen 34 en 45 van de Bezoldigingsregeling 1948 (P.B. 1948 no. 152).

Het inkomen bedraagt, met inbegrip van duurtetoeslag, als volgt:

	aanvang	maximum
adjunct-technisch ambtenaar:		
voor een ongehuwde	f. 6252,—	f. 8388,—
voor een gehuwde zonder kinderen:	f. 8172,—	f. 10944,—
voor een gehuwde met meer dan 2 kinderen:	f. 8880,—	f. 11736,—
technisch ambtenaar:		
voor een ongehuwde:	f. 8388,—	f. 10812,—
voor een gehuwde zonder kinderen:	f. 10944,—	f. 14088,—
voor een gehuwde met meer dan 2 kinderen:	f. 11736,—	f. 14916,—

Daarboven geniet de gehuwde ambtenaar voor wettige/gewettigde kinderen beneden de leeftijd van 18 jaren een kindertoelage bedragende 5% van de genoten basis-bezoldiging, afgerond naar boven tot het naaste getal in volle guldens dat een veelvoud is van twaalf, per kind per jaar met een maximum van f. 300.— per kind per jaar.

Toekennig van een bezoldiging hoger dan de aanvangsbezoldiging is mogelijk, afhankelijk van ervaring.

Uitvoerige schriftelijke sollicitaties, voor zoveel mogelijk vergezeld van bescheiden, welke voor de beoordeling van belang kunnen zijn, binnen 3 weken na het verschijnen van dit blad in te dienen bij de Minister van Verkeer en Vervoer. Fort Amsterdam no. 15, Willemstad, Curacao, Ned. Ant.

ATAKENAN TERRORISTA A CAUSA HOPI BIDA

PARIS 9 oktober. — E ministerio Frances di exterior a declara cu for di 1956 nan a mata na Francia 67 polis Frances y militar y a herida 92. Esakinan ta consecuencia di e atakenan di e terroristanan Argelino. E anya aki tabatin en total 24 morto. Na Argel nan a tende di banda militar, cu unidadnan di ehercito a cohe den anochi di 3 pa 4 di oktober dos lider rebelde masha importante. Ta Ahmed Bennai, politico y hefe militar den e territorio di Argel, y captain Chieridin, hefe di e territorio di Boefarik.

Despues dje desgracia cu „Heron"

Capitan H. Bartels di e wardacosta cu a zink, ta bandona huntu cu su senjora e tanker „Port de Bouce" cu a salba nan y a hiba nan na haf di Saint Malo.





ARIES
21 Maart — 18 April



Ta manera tu hende den bo be cindario ta sint nervioso. Pero queda abo cal mo.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Probablement ta existi e pos bilidad di cam bionan rapido aplicacion p wanta dificulta nan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



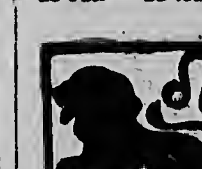
Posiblement lo bo tin di cam bia diripiente curso afin di co hgi faltana eventual cu b haci den pasad

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Bo mester ten masha cuidao p informacionnan incorecto. te sionnan nervio o impresionna robez.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Tin indicacion nan cu ta mu stra cu bo ta g jaag i nervios den relacionna i asuntonan pe sonal.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Trata na han manera di org tiza bo trabad nan un poco m mehor, mesc cu bo asuntona financiero

LIBRA
24 September — 23 October



Bo ta liber haci cosnan c foi principio luna bo quier haci Pone bo tino riba des di bo superio nan.

24 October — 22 November
SCORPIO



Haci algun awe bo termi asuntonan pe diente, cu bo neglicia basta d pa caba cu na

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe ta un d favorable pa vi jenan corto i a diamentu cu b cinja, famia amigunan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awe ta un di famoso pa bo d dica bo atencio na asuntunan n cesario i financi ro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Algu tensi over di notici of reservacion esei mester s domina

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe lo bo t masha poco m lester pa tene b foi problemana eventual. Bo po hanja ayudo f cilmente.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

Anja 23 | DIA RAZON 11 OCTOBER 1961 | No. 4163

Entrevista entre Dr. Paul Rijkens y Dr. Soebrandio tabata amistoso

DEN HAAG 11 oct. — Dr Paul Rijkens a confirma cu fin di siman pasa ei a papia cu e minister Indones di exterior, dr Soebandrio y e consehero di president Soekarno, Mohammed Yamin, riba e kestion di Nieuw Guinea.

Dr. Rijkens a bisa den un declaracion na ANP cu e noticia di „associated press" cu su entrevista cu Soebandrio tabata motibu pa esaki cambia su punto di bista riba e plan di Luns puro fantasia. Dr. Rijkens a anuncia cu diasabra ey door di circumstancia e tabatin un entrevista cu dr Soebandrio.

Pero e deliberacionnan aki no tabata riba terreno di e problema di e kestion di Nieuw Guinea. Tabata trata solamente di e posibilidad cu na tratamentu publico di e kestion aki den Nacionnan Uni. Indonesia tuma un punto di bista cu ta laga un oportunidad abri pa tur dos partido, riba un manera aceptable, yaga na un combersacion entre Hulanda y Indonesia, eventualmente bou di auspicio di Nacionnan Uni.

E combersacion cu minister Soebandrio, no solamente tabata amistoso, pero di su banda tambe el a demonstra tur comprendementu pa e situacion delicado den cual no solamente gobierno di Indonesia ta hanje actualmente sino tambe esun di Hulanda.

Dr. Rijkens a bisa cu diasabra mes el a pone gobierno Hulandes na altura di su combersacion cu Soebandrio. Dr Rijkens a bisa cu e entrevista cu minister Soebandrio tabata satisfactorio.

El a bisa cu enfasis cu su intervencion recien den asuntu solamente tabata intenciona pa crea condicionnan pa un mehoracion di e relacionnan entre Hulada e Indonesia, y no tabata riba terreno di cualkier negociacion den e kestion di Nieuw Guinea.

Den un entrevista cu el a concede na un corresponsal di e agencia di noticia „Reuter" dr. Rijkens a bisa cu den algun circulonan Mericano nan tabata di opinion cu e plan di minister Luns a riba Nieuw Guinea lo na hanja e dos tercio di votonan di Asamblea General di Nacionnan Uni. Den e circulonan aki nan tabata di opinion cu e Asamblea lo a conscha Indonesia y Hulanda pa resolve nan problemanan bilateralmente maske ta bou di auspicio di Nacionnan Uni.

Rechaso

Minister Soebrandio a rechaza e plan di Hulanda pa Nieuw Guinea. E plan aki (pa vigilancia di Nacionnan Uni riba Nieuw Guinea y desarollo den e territorio) lo no ta un solucion pa e problema asina e minister Indones a bisa. Si berdaderamente Hulanda kier entrega su derechonan, asina Soebandrio a bisa, anto solamente ta necesario pa entrega e gobernacion di di e territorio na Indonesia. Den e caso ey Indonesia lo ta dispuesto pa cu cooperacion di Nacionnan Uni garantisa autonomia local.

Mientras cu Soebandrio tabata pap'a Hulanda a entrega na e oficina di Nacionnan un proyecto di resolucion. den cual nan a stipula e principionan di e plan cu mr Luns a propone Asamblea General.

Minister Lun mes no tabata presente na e discurso di Soebrandio. (manera ta conoci el a yega Corsou).

Soebrandio a bisa cu un solucion manera ta para den e plan di Luns nos lo rechasa y rechasa fuertemente. Si gobierno Hulandes logra pasa su plan. esey ta nifica si e kier soluciona e problema sin Indonesia y haci mescos cu Indonesia no ta existi. anto e ora ey mi por sigura Asamblea General cu no ta keda Indonesia o nada otro cu soluciona e problema di mesun manera. E plan di mr. Luns no ta impresiona. asina dr Soebrandio a bisa den su discurso. cu tabata consisti di dies mil palabra.

Declaracion

E minister Indones di exterio. dr. Soebandrio. a declara den Asamblea General di Nacionnan Uni. cu e plannan Hulandes pa entrega vigilancia y desarollo di Nieuw Guinea na Nacionnan Uni no ta soluciona e problema y lo sirbi e intencion di paz.

El a bisa cu e plan lo no preveni un conflicto entre Huland e Indonesia. E kestion lo keda sin solucion y hasta lo peor, asina el a bisa.

Minister Soebandrio a menciona ocho punto pa coopera francamente den solucion di e conflicto di West Guinea cu ya basta tempo ta stroba e relacionnan entre Hulanda e Indonesia.

Atrobe nos mester publica aqui un dje bistanan di mas tristu cu historia a conoce. Muchanan lo tin cosnan di conta na nan yiunan. Pasobra e pober hendenan na Oost Berlin ta pasa martirio bao di reginen di comunistanan cruel.



EXPERTONAN DI ESPACIO DEN UN CONFERENCIA

NEW YORK 11 okt. — Expertonan riba e base di viajenan den espacio a papia durante un congreso di e sociedad Mericano di raket. cu nan a tene e siman aki na New York. di e posibilidad di e trahamentu di un Navio di espacio cu ta mes grandi cu un navio di combate y ta mas o menos 50.000 ton.

E navio aki di espacio di e grandi ei. ta cerca e situacion actual di desarollo di proposicion di raket. ta necesario pa un viahe pa mars. E tripulacion ta consisti mas o menos di 50 hende. Un funcionario di fabricanan di aviacion Mericano a llama e trahamentu di un tal navio posibilidad technico.

BRINGAMENTU CU CONSECUENCIANAN MORTAL

ARGEL 11 okt. — Nan a mata 4 hende y a herida 6 na atakenan na Argel. constantine y Oran. Den e territorio di medea un auto cu militar a ca iden un emboscada. Seis ocupante dje auto a muri y uno a hanaj herida. Den e linea ferrovaria di Batna-Biskra un bom a explota ora cu un trein tabata pasa. 4 persona a hanja herida di cual tin tres grave.

UTILIZA E SIMAN AKI
Contesta carta y
Scirbi cualkier conoci

ESNAN CU A SLAAG PA STENO Y TYPE

Di e curso „Succes" na Aruba pa e ultimo examen den stenografie-type a slaag siguiente candidatonan:

MACHINESCHRIJVEN
Richard Amaya
Victoriano Donati
Mario Jansen
Rudi de Kort
Antonio Leo
Hubert Lopez
Eric Molina
Albert Wever
Farida Arends
Elfrida Booi
Lucia Kelly
Josephina Beaujon
Ellen Roos
Nellda Solano
Maria Semeleer

STENOGRAFIE ENGELS
(100 lettergr.)
Srta. Enid Jandroep, kende den 2 luna a logra su diploma di Steno Engels.

STENOGRAFIE NEDERLANDS
(130 lettergr.)
Srta. Nora Romer, Rina Arends.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL
ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
AWENOCHI, 11 DI OCTOBER PA 7.30
den WILHELMINA STADION
ARUBA JRS. JR. vs. SPORT BOYS JR
(Junioren)
PA 8.30 'OR
HOLLANDIA vs. UNION JUV. NOORD
(B-klasse II)
Entrada Fl. 0.50
FUTBOL FUTBOL FUTBOL

E 4000 CADETNAN DI GHANA Y NAN DESTINO

JAACCRA. 11 okt. — 4000 Cadet di Ghana lo termina na Nnion Sovietica nan estudio di oficial. asina e minister di informacion na Ghana. TawiahUdamafio. a declara. Si tin mester anto lo sigi mas cadetnan. E minister a haci comentario riba un noticia di corant Ingles. Minister Udamafio a declara tambe cu nan no a haci ningun orden di expulsion contra di mevrouw Peggy Appiah. e casa di e lider interino di oposicion. Toe Appiah y un jiu di Sir Stafford Cripps. Ma supone cu nan a haci un tal orden. nan lo no a hale aden door di motibo di e reaccion di Inglaterra of di otro parti.

Esaqui ta un retrato dje teamnan di damas y caballeros cu ta bai hunga den e hocky uni. E portret aqui a ser saca na yegada dje puerto aereo internacional di New York.



INAUGURACION DI STUDIO NOBO DI RADIO NEDERLAND WERELDOMROEP

HILVERSUM — Den presencia di Su Mahestad la Reina, awe mainta 11 di oktober lo tuma lugar inauguracion oficial di e studio nobo di Radio Nederland Wereldomroep na Hilversum, e centro di radio na Hulanda. Hopi invitado prominente lo asisti na e ocasion aki.

E edificio cu ta ultra moderno. bunita situa entre hopi mata y yerba. di dia y anochi lo tin transmisionnan radial via e conocido ondas cortas den idioma Hulandes y cincu idioma stranhero. door di mas cu 200 empleado.

Despues dje solemnidad oficial di inauguracion e decano di Carps diplomatique. Su Excelencia F. X. Baron van der Straten Waillet. embahador di Belgica. lo ofrece un mesa di mosaico foi casi 60 luga. Cu e paisnan aqui Wereldomroep ta busca contactonan riba terreno di emisionnan directa of tambe pa transcripcion. E mesa di mosaico ta un simbilo.

Na ocasion di inauguracion di Wereldomroep i drs. Tijmstra a participa cu Radio Nederland a cuminza un relaydienst. Dos bez pa seman un programa di 15 minuut na ingles i spanjo emiti cu noticia i comentario foi estadonan europeo. P'esei tin un net di corresponsalnan. Na estados unidos foi awor caba 50 stacion i na latino-america 110 stacion ta haci uso dje servicio aqui. E programanan ta worde ricibi pa e stacionnan aki i Immediatamente ta worde pasa via nan emisoranan pa e radioescuchanan.

Cu motibu di e participacion aki a bini Hulanda un representante Americano, sr. William G. Harley, president di National Association of Educational Broadcasters, y un Mexicano, sr. Héctor Manuel Romero, Public Relations Director di Radiodifusoras Asociadas. Nan a bini Hilversum pa durante un conferencia di prensa conta algu di e relaydienst aki. Door di esaqui Hilversum ta birando un centro di noticia europeo di radio.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

Aruba Jrs v/s AVB dilanti huez

Awe lo worde trata door di huez e caso cu Aruba Jrs a hiba dilanti contra di Bestuur di A.V.B. E caso ta trata di e decision di Directiva di Aruba Voetbal Bond pa laga un banda e decision di Beroepscommissie en conexion cu e legalidad of no di Carlos Blume den e promer match di Estrella contra Aruba Jrs.

Ariba insinuacion di e propio directiva di AVB. directiva di Aruba Jrs a apela cerca Beroepscommssie en contra di e decision di directiva di AVB cu Blume tabata illegal pa e partido contra di Estrella. Y despues cu directiva di Bond mes a manda e carta di apelacion di Aruba Jrs door pa Beroepscommissie (Comision di Apelacion). e commissie aki a trata e caso y a dicidi cu Directiva di Bond ta robes den su decision di e protest di Estrella.

Luego cu Bestuur di AVB ta alega, ta pretende cu e caso no ta uno pa Beroepscommissie, e decision di Beroepscommissie a worde poni un banda y directiva di Bond a mantene su decision original, esta cu Estrella a gana e protest. Y fecha pa hunga e partido Aruba Jrs. contra Estrella di nobo a worde stipula pa dia Vierna dia 13 di oktober 1961.

Aruba Jrs a haci un caso „kort geding" contra di Bestuur di AVB y esaki awe lo worde trata door di Juez.

Si nos no ta kiboka esaki ta promer biaha den historia deportiva di nos isla. cu un club a hiba directiva di su Bond dilanti di Juez.

Ta un lastima cu e caso aki mesler a bai asina leew. Den deporte no mester tin semehante accionnan. Pero tampoco nan mester worde provoca.

KAN INC.



Na ocasion di reconstruccion di nos lugar cu ta bira
COMPLETAMENTE AIRE-ACONDICIONA...
10% rebaha 'RIBA TUR COMPRAS CASH
probecha dje oportunidad aki y....
GANA un airco Carrier di 1 pk....
pa cual ELMAR TA DUNA
GRATIS UN LUNA DI CORRIENTE
pa MEHOR SERVICIO ainda
KAN NV

Aanbesteding di waf di puerto industrial

ORANJESTAD — Ayera mainta a tuma lugar den oficina di D.O.W. e aanbesteding pa construccion di e waf di e puerto Industrial na Barcadera. E waf aki ta bira 351 meter largo. E ofertanan tabata lo siguiente:

N.V. Areco (Arubaanse Reparatie & Constructie Mij)	ƒ 2.960.000,—
Raymond Concrete Pile Co., for di Estados Unidos y cu frecuencia ta haci trabao pa Lago	ƒ 3.884.215,—
South American Construction Co. for di Corsow	ƒ2.816.000,—
Aannemersmij. Heerema for di Maracaibo.	ƒ 3.386.000,—
Koninklijke Maatschappij voor Havenwerken. for di Corsow	ƒ 2.409.000,—
N.V. Nederlandse Beton Mij. for di Corsow	ƒ 4.757.000,—

E ofertanan ta valido pa durante tres luna, locual ta nifica cu e contract lo mester worde duna denter di e tres lunanan aki.



DIJK DI FLEVOLAND SUR TA SUBIENDO — Ya ta casi mas cu luna cu lin cienes hende ta traha cu material p'sa na dijknan cu despues lo ta Hulanda su polder di mas nobo y lo cerra sur di Flevolant. Nan ta bai traha algu nobo, algun inquebrantable y e trabao grandi aqui lo termina te na anja 1968.

SRA GOLUB PORFIN A YEGA MOSKOU DESPUES DI TANTU BABEL

SCHIPHOL 11 okt. — E senjora Rusó, senyora Golub, kende su esposo diasabra a pidi asilo politico na Amsterdam, a regresa Moskou despues di un estudia di diesdos ora na Schiphol. Premier De Guay a bisa e embahador Ruso na Hulanda, cu e autoridadnan mester a puatra senjora Golub cu e kier regresa su pais voluntariamente.

E embahador a bai di acuerdo cu esaki y a regresa Schiphol. Na e entrevista cu senjora Golub na Schiphol tabata presente procureur general di corte di husticia di Amsterdam, mr. H.R. Zaaijer, comisario di polis mr. I. van Haaren, hefe di vreemdelingendienst di Amsterdam, comisario H. Taconis di rijksrecherche a drenta cu senjor Golub y confronte cu su senjora.

Durante e entrevista senjora Golub, tambe despues cu el a papia cu su esposo, a dicidi di regresa Rusia. Despues di e entrevista cu a dura mas di un ora e procureur general a bai restaurant.

Despues nan a hiba senjora Golub na e avion Ruso cu tur e crananan ey a para warda trankil.
E quimico Lexei a laga polis di Amsterdam sa cu va ta basta tempu caba e ta balin intencion di pidi asilo politico.

Golub y su esposa tabata un investigacion cientifico huntu pero autoridadnan Ruso no kier a dune autorizacion pa haci e investigacionnan aki den laboratorio. Esaki a pone numa su decision. Nunca e no a papia cu su senyora riba su intencion y esaki probablemente ta e base pa e drama aki.

DECLARACION DI GRAL. SALAN

PARIS 11 okt. — Ex general Salan a declara via radio cu na fin dje anja ... 100.000 homber. ... asina el a bisa. Dia ... di 5 biaha den dos luna cu e eh ... secreto ta stroba e radio di estado na Argelia di traha door di Cibra e corrente y cuminza transmiti riba e onda di e radio di estado.

Ehercito secreto tabata den aire mas o menos 18 minuut.

SUPLICA DI SYRIA PA AFILIA N.U.

NEW YORK 11 okt. — Syria a pidi oficialmente pa afiliacion cerca Nacionnan Uni. Den su carta na Mongi Slim premier Koezbari ta recorda cu Syria tabata caba como un pais independiente miembro di Nacionnan Uni. E calidad di miembro e tempu ei tabata continua den forma di un asosiacion cu Egypto bao dje nomber di Republica Arabe Uni. Nan a nombra como miembro di e delegacion Arabe nobo cerca Nacionnan Uni Syrionan, cu tabatin secion den e deputacion di e Republica Arabe Uni. Farid Sjahlawi ta dirigi e delegacion, e tabata hefe interina di e deputacion di e Republica Arabe Uni.

GOBIERNO RUSO NO TA DI ACUERDO CU ACTITUD DI EMELJANOV

VIENNA 11 okt. — E profesor Ruso Emeljanov, cu sman pasa a sali asina demostrativo dje conferencia pa e oficina internacional pa energia atomica na Vienna pasobra e tabata contra dje eleccion dje Sueco Eklund como director general dje oficina, a asisti na e prome reunion di e consého nobo di gouverneurnan.

Ta parce cu e gobierno Ruso no tabata di acuerdo cu e actitud di Emeljanov.

ORCAN „VIOLET" TA ULTIMAMENTE NA HAPON

TOKIO 11 okt. — E orcan „Violet" cu tabata amenaza Japon, na e delaster momento a haci un gira pa este y awor e ta dirigi su mes den direccion noord- noordeste di pacifico. E oficina meteorologica di Tokio a bisa, cu awor si e orcan lo no azota e territorio di e capital. Pero si bientunan duro dje orcan por haci danjo.

PIONEER MUSE A PARTI NET NA DOS

TOKIO 11 okt. — Despues nan a anuncia cu e barco Mericano „Pioneer Muse" a parti den dos. E comandante Williams y dos dje tripulantenan a keda riba e isla Kitadaito Djima, cu e speranza cu nan por salba e barco. E otro tripulantenan, manera ta conoci caba a worde trece door di helicopternan di e partaaviones Mericano „Princeton" a bordo.

... DETARA

... okt. — Un ... jo di terra Brazilenjo den e estado espi... Dicimo, a resulta di ta mata e headenan cu ta traha na se... E ta mata ... bao di terra y planta na ... di anasa riba dje.

Polis a hanja caba den e rancho di ... 12 graf cu na mata di anasa riba dje.

AVION „PRINCETOWN A SALBA 74 HENDE DI „SJEIK"

TOKIO 11 okt. — Helicopternan di e ... Mericano „Princetown" a salba 74 naufragio di e barco Libanes ... y e boto Mericano „Pioneer Muse" cu a pega riba klipnan di e isla Kitadaito Djima den Pacifico. E capitan y e prome maquinista di „Sjeik" a muri.

PRINCIPE SOEVANNA PREMIER DI LAOS

WASHINGTON 11 okt. — E ministerio Mericano di exterior a llama e acuerdo riba pa haci e principe Soevanna Phoema premier na Laos „animable". E resultado sinembargo ta depende dje formamento di un gobierno di coalicion y e integracion di varios gruponan militar, entre cual e maidadnan di e Pathet Lao comunista. E realisacion di un ehercito Uni di Laos ta inevitable pa un resolucion dje kestion di Laos, asina un portavoz di State Departmment a opina.

ARRESTACION DI VALENTIN GONSALEZ

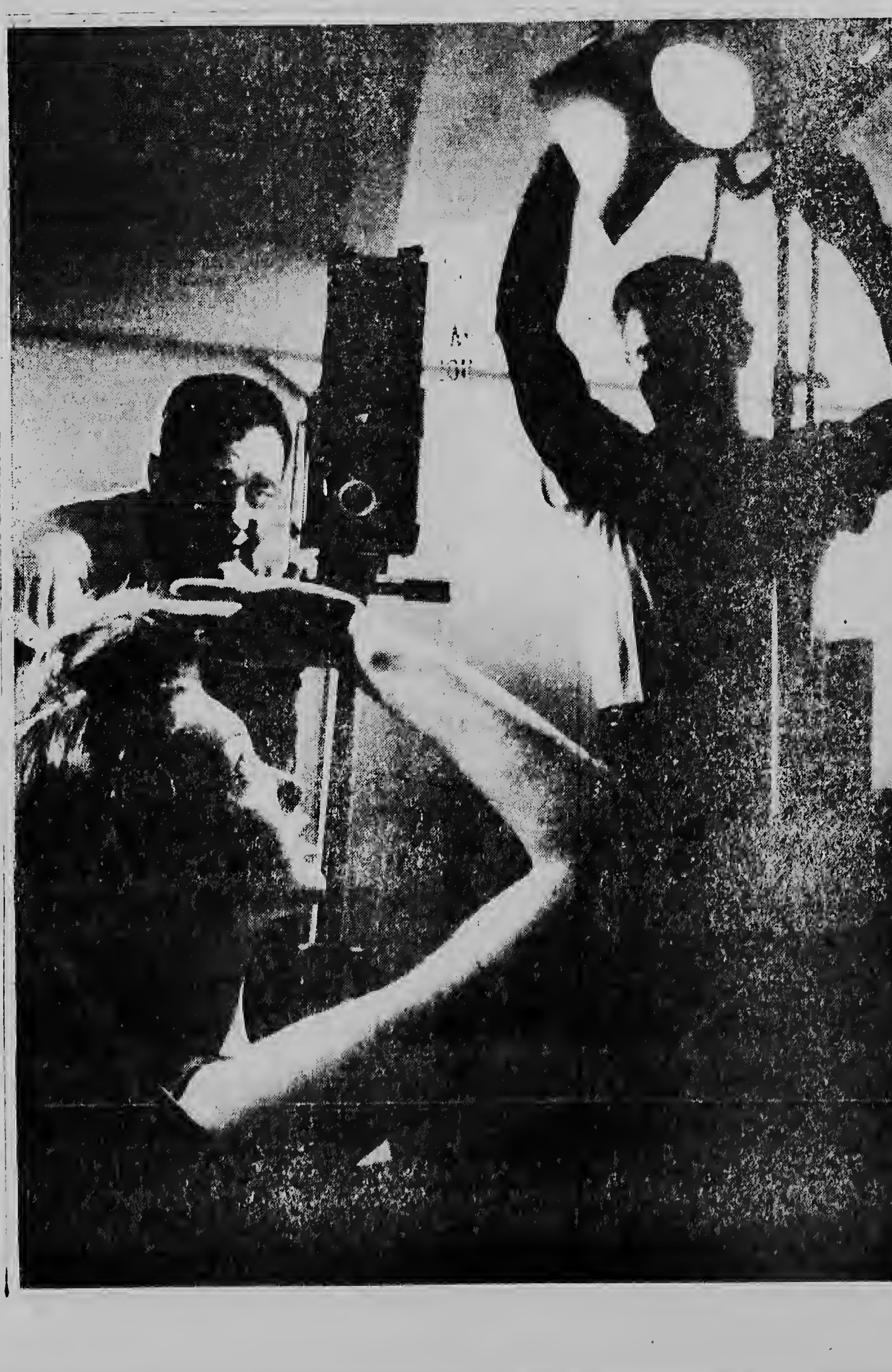
SAINT BRIEUC 11 okt. Nan a detene ex-general Spanjo republicano El Campesino, cu ta biba na Francia en asilo, riba culpabilidad di transporte ilegal di armanan. E ex lider militar ken su nomber berdadero ta Valentin Gonzales, a worde arresta riba e isla Brehat.

For di 21 di augustus e tabata ... riba e isla aki dilanti costa di ... dia riba ordea di autoridadnan Frances.

SJAH DI PERSIA A BAI BISHITA DE GAULLE

TEHERAN 11 okt. — E sjah di Persia Farah a sali cu avion for di Teheran pa Francia pa un bishita oficial di tres dia. President general De Gaulle y esposa lo ricibi e parcha di Persia na e aeropuerto Frances „Orly".

Como quiera cu na Merca muhe tin igual razon cu hombernan, nos ta caba di confirma esei awor cu nos ta mira cu qui amor y bon boluntad e muhe ingles ta yuda cu tur trabaonan den cas, y hasta esnan cu ta pertenece na homber.



AIR CONDITIONING Keeps You COOL AT HOME

NOW it's time to switch to AIRCO

ELMAR

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lijders aan krachtsverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenzwakte, en zy, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen, Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het succes van deze verbazingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 18 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs

Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

STROOMONDERBREKING

In verband met noodzakelijke werkzaamheden aan ons net zal de stroomvoorziening onderbroken worden op donderdag 12 oktober 1961 van 7.00 uur tot 12 uur in de omgeving van:

Weg naar Noord buurt tussen mast van radio Voz di Aruba zender en T-weg bij Tanki Flip.

N.V. ELECTRICITEITMAATSCHAPPIJ „ARUBA"

YABI pa bo exito!

Pa tur articulos di oficina. Na prijsnan competente. — Acudi na BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA, San Nicolas UNION STORE

... de barra di heru ... pa bentana y veranda, no tin mihor cu NAHAR Steel Construction Co. Ferguson str. 45 — Tel. 1834

Mosaicos ... Tarabana 10 — Tel. 1875. Pa mihor mosaico y prijsnan ...

OFICINA MARITIMA DE ARUBA Tel. 1622. Pa transportacion di mercancia y mudanza

TEL. 1637 RONDWEG 49 Bloemenhuis ROZENOORD pa TUR DIA FLOR BIBU. Laga un experto haci bo trabou

HOLMAN-VAN EERDEN Aannemers-emballeurs Tel. 1595 — 1199. Voor al Uw EMBALLAGEWERK Goedkoper en BETER!

Semper na existencia webo fresco, pisca y tur sorto di berdura. Pa mihor servicio bishita SANTA CRUZ STORE. Tienda mas bieuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

CUMPRA CALIDAD, CUMPRA ECONOMICAMENTE na LA VENEZOLANA, TIENDA MIREP na Oranjestad, e palacio pa caballeros cu ta gusta bisti elegantemente. Asina por ciemper bo por hanja flux di dacron wash & wear CU 2 CARSON pa solamente fls. 55,—; tambe un lote di ZAPATU y CAMISA na prijs drasticamente rebaha. Probecha e oportunidad aki awe mes.

BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V. Aruba's Outstanding Insurance Agency TEL. 5012 - 5013

„The Pearl of the Orient" Leo Berlinski - Juweler Oranjestad - San Nicolas

Nos tin un bunita coleccion di SET DI GLAS na prijsnan razonable. ACME STORE

PA UN PERMANENT SUAVE Y NATURAL BISHITA MAGGY'S BEAUTY SALON

CEMPRO N.V. ... tel. 2444. PA TUR BLOKKI PREFAB BALKI RIBA BENTANA CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Tur dialuna ☆ SOPPI DI MONDONGO. Pa cuminda criollo na prijs sin competencia. HARMS RESTAURANT Oranjestad - tel. 2106

... Y MUCHANAN Traha den nos mes fabrica. Tin den tur tamanjo, color y modelo. Pasa tira un bista y convence bo. Cu nos sapatonan cada paso ta sigur! CALZADOS ARUBA (Emmastraat) Oranjestad.

Pa instalacion di electricidad Joaquin M. Kelkboom. HENDRIKSTRAAT No. 1 TEL. 2228

NOS TIN UN LOTE DI ZAPATU y KEDS pa hende grandi y mucha na prijsnan atractiva. Bishita SABANETA STORE na Savaneta. FAMILY STORE na Oranjestad

Stop Backache And Rheumatism

Wrong foods and drinks, worry, overwork, frequent colds and germs often put a strain on the Kidneys and Bladder and can Strong Cloudy Acid Urine, Getting Up Nights, Burning Passages, Leg Pains, Nervousness, Dizziness, Swollen Ankles, Rheumatism, Puffy Eyelids, and feeling old before your time. Help your Kidneys purify your blood with CYSTEX. The very first dose starts helping your kidneys clean out acids and germs, quickly you feel like new. Under the money back guarantee CYSTEX must satisfy completely or cost nothing. Get CYSTEX from your chemist today.

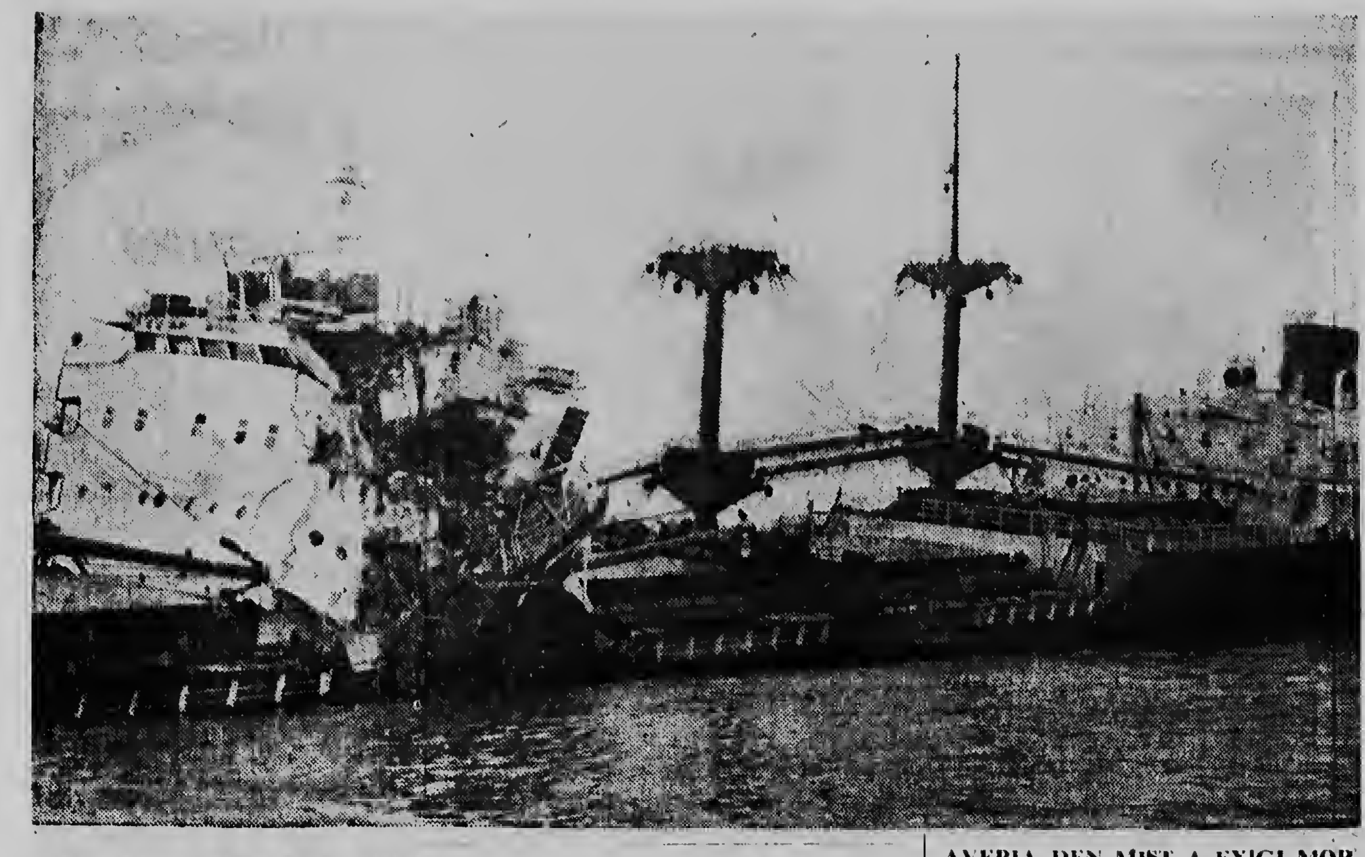
..Cystex For Kidneys, Rheumatism, Bladder

CU NEWPORT BO TA GOSA MUCHU MAS. Pa satisfaccion completo, e rico y agradable sabor, cende un NEWPORT, e cigaria menthola cu filter. NEWPORT ta refresca bo garganta mientras bo ta fuma. Agente: Casa Matias

STOOF MARCA WELBILT tin „burners-with-a-brain". ESTILO BUNITA. FACIL PA LIMPIA. SEGURIDAD PA MUCHA. FUERTE Y PRACTICO. Obtenible na ARUBA TRADING CO.

CELOTEX. No tin lugar cu por bati PRIJS SERVICIO y CALIDAD di ARUBA TRADING CO.

Drink Nesbitt's CALIFORNIA ORANGE ... Real ORANGES



AVERIA DEN MIST A EXIGI MORTO — Durante un mist diki tabatin un avria entre e vapor Ingles di motor British Aviator" y „Cristal Jewel". Despues dje averia aqui a bini vaporcitonan di salbacion y tur cos sobra a ser regla. Solamente un mucha chiquito a muri. Riba e portret aqui nos ta mira „Cristal Jewel" cu su brug completamente quibra.

VEGADA MINISTRO LUNS

Di transito pa Surnam unda e lo actua como presiden e di e conferencia anual di embahadornan, a yega aqui dialuna nochi e Minister Hulandes di asuntonan exterior, mr. J. M. A. H. Luns, acompanja pa e embahador na Washington, mr Van Rooyen. Tambe e secretaria di mr. Luns, senjorita Borgman Brouwer a realisa e viaje.

Acompanja pa prome minister E. Jonckheer e visitantenan a bai Bonaire ayera pa un bishita di un dia mientras cu awe nan lo sigui pa Surnam. Manera ta conoci, prome minister Jonckheer tambe lo participa na e conferencia di embahadornan.

Tambe lo bishita Corsow, di transito pa Surnam, Dr. R. Flaes, embahador na Mexico, mr. W. G. Zeylstra, embahador na Ecuador, Ir. P. H. Zijderveld, mr. C. W. A. Baron van Haersolte, embahador na Brazil, Jhr. mr. O. J. Eekhout, embahador na Bolivia, mr. J. C. van Beusekom, embahador na Argentina, sr. J. L. Voute, embahador na Chile, sr. G. W. Boissevain, embahador na Cuba, sr. Van Heemstra, embahador na Uruguay.

Ademas ta bini tambe sr. C. Vroede, hefe di directiva di Hemisferio occidental di minsterio di asuntonan exterior.

Den e programa di Servicio Informativo na television ayera nochi 9.20 „Wij stellen aan U voor," tabatin un entrevista cu e minister Hulandes pa asuntonan exterior mr. J. M. A. H. Luns. (RVD).

GETROUWD:

ALEX M. PETRONA

en

YVONNE N. NYACK

—

Maastricht, 11 oktober 1961

APROBACION RAPPORT SCHAAKBOND

Durante e di 32 congreso di FIDE na Sofia, e rapport di e Presidente di Koninklijke Nederlandse Schaakbond ir. H. J. van Steenis encuanto e preparacionnan di e kandidatentoernooi 1962 na Corsow, a ser ricibi cu gran aplauso.

Tambe e Congreso a duna su aprobacion encuanto nombramento di dr. M. Acosta Silva di Caracas como „hoofdarbiter" y a stipula e programa oficialmente.

E prome buelta lo cuminsa dia 2 di mei 1962 mientras cu e ultimo dia a ser stipula como dia 28 di juni.

CHIDA'S BEAUTY SHOP

ta duna di conoce particularmente na su clientela y na Aruba en general cu e ta awor aireacondicionado den B. v.d. Veen Zeppenveldstraat 13, na unda e ta na servicio di un y tur, tur dia di 8 - 12 y di 1 - 6 cu excepcion di diamars merdia.

KILL FLIES... at the touch of a button



No Fuss... No Mess... Just Press
MANSUR TRADING COMPANY
Tel. 1050 - 1051

EDIFICIO DI CONSULADO GENERAL DESTRUI

ARGEL, 11 okt. — E edificio di consulado general na Argel ayera a ser destrui pa a aque di bom. Nan a haci e ataque cu un bom manera ehercito secreto ta usa. Manera ta conoci activistanan Frances cu den ultimo weekend a hui pa Espanja a worde pone bou di vigilancia di polis.

PROTESTA DI RUSIA NA BUENOS AIRES

MOSKOU — E ministerio sovietico di exterior a protesta firmemente contra e „continuo ataquenan dje bandidonan" na e embajada sovietico na Buenos Aires, asina e agencia di prensa Tass a declara. Segun e protesta nan a bombardea e edificio di embajada dia 26 di juli y dia 29 di september cu bomnan di candela cu nan mes a traha, y cu piedranan. Door di esaki e glasnan di bentana a kibra y un porta a pega candela. E gobierno di Union Sovietica ta exigi di Argentina pa tuma medidanan severo pa segura e seguridad dje embajada.



UN BUNITA IDEA — Un fabricante aleman de matuan di coco a logra bini na e idea handle y facil com fabrica matuan di Coco cu por usa tambe na luganan cu tin peligro di trafico. Ora cu tin un accidente riba camina y cosnan por estilo. E portret ta munstra e Inventor di su producto.

GROMYKO A ENTREVISTA MACMILLAN

LONDEN, 11 oct. — E minister di exterior, Andrei Gromyko, awe tardi tabatin un conbersacion cu premier MacMillan di Inglaterra riba kestionnan Berlin, Alemania, y algun problemanan internacional. Na e conferencia a asisti tambe e minister ingles di exterior, Lord Home.

TRUPANAN INGLES A SALI ENTERAMENTE FOI KOEWEIT

KOEWEIT 11 Oct. — Awor e trupanan ingles a sali enteramente for di Koeweit, segun e sjelk Moebarak Abdoella Aljabir Algasobah, sub-commandante di ehercito, a delara den un transmision di radio. E trupanan di e Liga Arabe a reemplasa e inglesnan cu for di juli tabata staciona den e pais riba peticion dje sjeik di Koeweit.

NOTICIA DJE PERSONANAN RIBA BERLIN OCCIDENTAL

BERLIN, 11 okt. — Segun circulonan di aliadonan di occidente na Berlin, te ainda tin mas o menos 300.000 militar di Union Sovietica. Checoslovaquia, Polonia y Alemanja oriental ta tumando actualmente parti na e maniobranan den Alemania oriental.

Nan ta considera e ehercicionan como esnan di mas grandi cu nunca e paisnan di e tratado di Warschau a haci.

PARTICIPACION DI MINISTERIO DI ASUNTONAN INTERIOR NA CUBA

HAVANA, 11 okt. — Cubanonan cu ta riba un mision di gobierno y cu Merca mas di 29 dia, sesenta dia den un otro pais Mericano of 90 dia na Europa, lo considera como refugiadonan, asina ministerio di asuntonan interino a anuncia a Havana.

Nan lo confisca nan propiedadnan den e caso ey.

Nan lo persigui personanan cu sconde propiedadnan aqui.

DELIBERCION ENTRE E SEIS PAISNAN DI EEG

PARIS, 11 okt. — Ayera mainta nan a cuminsa na Paris cu e deliberacionnan introductivo entre e delegacionnan di e seis paisnan di EEG y Inglaterra tocante afiliacion di Inglaterra na EEG. E minister Ingles di exterior, Edward Heath, a anuncia, cu den e delegacion Ingles no tin ningun representante di e mancomunidad Ingles.

Si nan lo pone e gobiernonan di e paisnan di e mancomunidad inmediatamente na altura di e curso di deliberacionnan. Heath a declara cu e conferencia introductivo cu ta bou di direccion di e minister Aleman di asuntunan economico, Erhard, mester trece un solucion pa e tres problemanan esta: E comercio di mancomunidad, agricultura Ingles y e Asociacion Europeo di Comercio liber.

Por lo general nan ta spera cu ayera nochi mes nan lo a caba cu e conferencia aqui.

PREMIO PA PROFESOR OLAF HOLTEDAHL

OSLO, 11 okt. — Nan a duna e cientifico Noruego, profesor Olaf Holtedahl un premio Nansen, pa su labornan extraordinario riba terreno di investigacionnan den e dos polonan.

Prof. Holtedahl ta e prome cu ta hanja e condecoracionnan na cual tin un premio di dies mil kroon Noruego.

Nan a pone e premio e anya aqui disponibel na ocasion di 25 anya di existencia di e „Fram Museum" na Oslo, unda nan a pone e bapor di investigacion di Nansen.

Cada anya riba fecha natalistico di Nansen nan lo concede e premio.

Cumpleanjos



Awe a cumpli 2 anja e jovencito Luis Lampe. Felicitacion ta bini di parti di su mama Dora, tata Semy Tromp, di su rumannan Mildred y Sandra, su tanta y omonan, prima y primonan y demas familia, tambe especialmente di Flora Croes.

Awe ta celebra 4 anja e jovencita Luisa Rasmijn, y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Crispriano, mama Bbiana, rumannan Cecilia, Juan, Ricardo, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, padrino Lorenzo Rasmijn, madrina Maria Luisa Curiel, bisawela Felicia Werleman, su bisawelo Janchi Henriquez y demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Dionisia Werleman, kende a cumpli 21 anja. Felicitacion ta bini di parti di su mama Clara, tata Jose Werleman, rumannan Rudolf, Benito, Emilio y Juan Werleman na Hulanda, tambe di su omo, tantanan, prima y primonan, pa parti di familia Gomez, Werleman, Marin, Dirksz y muy especialmente di su 2 primanan Casimira y Maria Marin. Srta. Dionisia Werleman mes ta celebrando su cumpleanjos na Corsow.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Sra. Maria Oorman, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Juan, jiunan Arcadio, Reina, Ismael y Constan Orman, su nietonan Maria, Tony, Beatrix, Ramoncito y Elvis Lopez, di su suegro Pablo Lopez, y di demas familia Orman, Lopez, Farro y Wolff, kende ta desea Sra. Maria hopi anja mas di bida.

Awe ta recordando 28 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz parcha Sr. Gregorio y Sra. Dorothea Larez. Hopi felicitacion nan ta ricibi pa parti di nan jiunan Andres, Pedro, Policarpo, Theodora, Gregoria, suegra Rosa, nieta Door'je Ludwina, rumanonan Johanna, Jacob, Calin, subrina y subrinonan y di demas familia.

Hopi felicitacion tambe ta bay awe pa Srta. Filomena Farro, kende ta cumpli anja awe. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata, su estimada mama, 7 rumannan, omo, prima y primonan di su estimada sobrinanan, Sergio, Judith, Anthony y Mildred, amigo y amiganan y di Volleyball Nonstop.

Mr. and Mrs.
E. A. B. BEAUJON-JULIAO
announce with great pleasure the happy arrival of their daughter
Arlette Marie Elise
on October 4 1961.
—
Bethasda Hospital, Cincinnati, Ohio.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente en excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent nai Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 11 di oktober
DE VEER: 8.30'or „Anna Lucasta" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El joven del carrito" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Battle flame" A.L.
AURORA: 7.30'or „Orders to kill" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Bell, book and candle" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Roudweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 11 di oktober

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora co Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Canzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Mosica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regerings Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diarazon 11 di oktober

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Mosica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA
Diarazon 11 di oktober

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Mosica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

UTILIZA E SIMAN AKI
Contesta carta y
Scirbi cualkier conoci

RESOLUCION RUSO NA ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK, 11 okt. — Union Sovietica a entrega un resolucion na asamblea general di Nacionnan Uni, den cual e ta insisti pa mas tarda fin di 1962 liquida colonialismo den tur su formanan y definitivamente. Den e introduccion riba e resolucion Union Sovietica ta acusa e paisnan miembro di Nacionnan Uni cu ta goberna territorionan cu no tin gobierno propio, cu nan no ta tene nan mes na declaracion tocante dunamentu di independencia na territorionan colonial, cual declaracion nan a acepta anya pasa den asamblea general.

ESTADOS UNIDOS A RECONOCE GOBIERNO DI SYRIA

WASHINGTON, 11 okt. — Merca a reconoce e gobierno nobo di Siria oficialmente, asina e ministro Mericano di exterior a anuncia.

E portavoz di State Department a bisa, cu Merca a anuncia e gobierno nobo di Siria cu e quier halsa su consulado na Damascus na un embajada.

TRANSMISION DI RADIO DAMASCUS

BEIROET, 11 okt. — Radio Damascus a transmiti cu e ultimo president di Siria prome cu e union cu Egypto na 1958, Sjoekri Koewatli, a segura e actual minister president telefonicamente cu e ta apoya e gobierno nobo di Siria.

Despues cu nan a uni cu Egypto e president a baha.

OCHENTA PERSONA A MURI DI INUNDACION NA SAIGON

SAIGON, 11 okt. — Den un provincia na sur Vietnam ochenta persona a muri door di inundacionnan, como consecuencia cu e riu Mekong a pasa riba su orillanan. E agencia sur Vietnames di prensa ta anuncia, cu 56 porciento di e terreno di agricultura ta bou di aya y cu e cosecha di arros ta destrui.

NOTICIANAN DI E VOLCAN NA KAAPSTAD

KAAPSTAD, 11 okt. — Segun noticianan cu nan a ricibi na Kaapstad tabatin un erupcion di volcan na e isla Tristan da Cunha cu ta keda na e parti sur di Atlantico. Nan a evacua enter e poblacion di 260 hende cerca e isla Ruisenjor cu ta keda den cercania. Te ainda ningun dje habitantenan a hanja herida.

DECLARACION DI GOBIERNO CUBANO

WASHINGTON, 11 okt. — E declaracion di gobierno Cubano cu Merca ta preparando un invasion nobo riba Cuba, no solamente ta sin ningun base pero ta e ridiculez di mas grandi cu por tin.

Asina un portavoz di „State Department" a declara ayera na Washington. E portavoz a agrega na esaqui, cu segun su fuentenan di informacion, gobierno Cubano no a pone Merca oficialmente na altura di su acusacionnan.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 3 —

„Mi mester admira bo. Ta parce como si fuera bo n' tin miedo absolutamente."

„Miedu?" Mi n' tin nada di teme. Su stem tabata ronco i silencioso i te aunta a aparece un sourisa bofonante. Carlota no a sospecha, cu ta hustamente p'e motibu ei e luitenant por a calem la cu Carlota tabata desesperadamente desgusta. Un segundo explosion a pone tur hende krimp den otro. I di mes e luitenant a garra man di Carlota.

E minutnan tabata pasa, pero pa e hendehan den schuilkelder esakinan tabata parce un eternidad. Porfin e bombardeo a termina. Carlota a bala un mantel corra mas duro i a dobla su dekel.

El a sinti masha bon cu bistanan dje luitenant tabata dirigi riba dje i ora cu el a hiza cara mire, el a sonrei cune na ratu.

„Gracias," Carlota a bisa e hoben militar na boz suave. „Tabata bon cu bo tabata ei."

Ainda prome cu e por a mira un vlam di candela; tabata masha dificil pa traha un pasashi over dje ruinanan abundante di tur e casnan cu a bula 'den. Hendenan jorando, quehando i gritando tabata pasa Carlota i di mes e tambe tabata sigi nan chempel. Tabata manera algu a schroef su garganta cerra, na contemplacion dje catastrofe aki. Pero hasta pa e suceso aki su curazon a keda inaccesible. Nan a alcanza e cas den cual e tabata biba. No a resta absolutamente nada mas di dje. Un ruina na huma, tabata tur loke a resta dje cas cu tabata antes manera un castillo.

Carlota tabata para ei, cu den un man su dekel i den e otro man su maleta.

„T'aki bo tabata biba?" Stem dje luitenant a penetra manera foi masha leu den dje.

El a hiza cara mire i frega su man cu su wowo como si fuera e kier a kita e humanan foi den su cara. E no tabata na estado mas di a papia. E ora ei e hoben a cohe e maleta tene i tabata tene tambe Carlota su man den esun di dje.

„Bam: n' tin pakico bo keda para aki."

Inboluntariamente el a larga e luitenant lastre bai cune. Nan a alcanza un cas, cual no tabata masha envidioso, pero alomenos ainda esaki tabatin siquiera un dak. Carlota tabata waak su acompanja loi di banda i tabata sonrei.

„Bam p'aden numa." El a pushe su dilanti. Nan a drenta den un cuarto chikitu.

E luitenant a bai su dilanti i a tira e maleta riba un cama den e cuerto cu tabata keda den un huki i a hala Carlota bai p'aden cune.

„Aki den tampoco no ta tantu cayente, pero alomenos e fogon ta intacto ainda. Cai sinta por favor. Mi ta bai busca un poco palu i troncon i lo mi cende un bon candela.

E no a tarda masha i no a dura mucho cu tabatin un temperatura di cayente masha delicioso den e cuarto.

„Lo bo no kier a kita bo mantel un ratu?" El a camna bini cerca dje i a kita su mantel. Carlota mes a kita su handschoennan i el a ripara com e homber a back atras un ratu mirando e muhe aki su trouwring.

Sinembargo e no a caba di papia loke e tabata pensa i e tabata hanja un declaracion algu innecesario.

„Kico lo nos haci awor? Bo tin hamber?"

El a keda ta mire i a hari skerpi. Anto el a lamta para, a bai den bentana i tabata frega su mannan den otro te ora cu esakinan a bira cayente.

„Bo n' tabata papia un ratu pasa ei di un bitter; lo ta mucho discreto si mi pidi bo pa un bitter?"

„Esaki tabata e prome palabranan cu Carlota a expresa i e luitenant a apure pa cumpli cu su deseo.

„Danki Dios. Awor mi ta contentu, pasobra mi ta tende alomenos cu bo no ta muda. I e bitter mi ta trece inmediatamente. En realidad, lo bo mira com un solo bitter por haci milagro.

E luitenant a hanja solamente un glas i na beurt nan dos tabata bebe foi e mes un glas.

I ora cu e botter tabata mitar bashi, cu brazanan extendi Carlota a cai pechu ariba riba e cama.

„Un situacion stranjo, n' t'asina? P'a for mundu ta basha 'den i aki mi ta bebe fuma huntu cu un homber cu ta completamente stranjo pa mi i ni siquiera mi ta hanja esei algu stranjo."

„De la manera cu no ta semper bo t'aki? Bo...... mester...... bolbe bai frontera?"

El a sagudi cabez aprobativamente i a bai sinta banda di dje.

Pero tin basta tempo ainda re ora cu mi mester bai trobe i absolutamente no ta interesante pa papia riba esei. Pero ta kico bo ta haci aki propiamente? Pa kico bo n' hui masha tem caba foi e luga di horror aki? Bo t'asina hoben ainda. Ta kico bo ta haci aki solitario?"

„Ta bo custumber di interroga tur hende cu bo contra cune? Pordona mi. Mi mester ta agredecido. N' t'asina? Si, ta kico bo ta haci aki? Mi ta kere cu e pregunta ei mi a haci mes caba. Tur loke mi ta haci ta spera, anto kizas spera riba algu cu toch lo no bini ni bolbe hamas."

„Be homber lo bo por hanja tambe na cualkier otro camina. Bo mester tin hende toch na unda bo ta pertenece."

„Mi homber?" El a cohe su renchi i tabata draai esaki rond di su dedenan. Pensativo i entristeza el a keda ta mira na suela.

SENADOR HUMPREY DEN CONFERENCIA DI PRENSA

BERLIN 11 okt. — E senador Mericano Humphrey a bisa na un conferencia di prensa, cu e potencianan occidental mester lucha den negociacionnan cu Union Sovietica riba camindanan di communicasion entre Alemania West y Berlin pa instalacion pa un of mas coridornan bao di garantia internacional y tambe bao di proteccion di Nacionnan Uni.

Humphrey a pleita tambe pa un referendum den enter Alemania pa un reunificacion of un reparticion dje pais.

Si Union Sovietica rechaza esaki anto nan mester propone un votacion entre e poblacion di Berlin, den cual esaki por vota pa un ciudad cu un gobernacion eligi den un eleccion liber of pa un ciudad comparti den sectornan.

CISCO KID

1. „E duquesa ta famosa na Europa, bo sa esey?" „Si, no?" 2. „Ajanan tin varios Prins cu kier casa cunele." „Asina no?" 3. „Pero e ta prefera di casa cu mi." „Cu esey e ta honrabo?



JUAN EL INTREPIDO

1. Atrai door di e queho. Nago ta drenta den e choza.... „E mucha aki ta grave Sr.. bo no worry, mi ta bay bini un bea." 2. Nago ta haci liher pa informa.... „Ban. Nago, e farsante ey lo no por tahami." 3. Despues di a samina e mucha liher, e Doctora Tagger Diasnostica.... „E tin appendicitis. Dios lo sa cuanto tempo e tinicle caba, e pober mucha aki, mester operele, mes ora."



DICK TRACY

1. „Sh. weita nan ta bayendo paden." „Por fin". 2. „Nan a haya e holor di e carni. awor e mester laga e porta cay serra" 3. „Ah SZCPJZ" 4. „SLAM".



RIP KIRBY

1. „Bon ta bolbe bai hishíta. Flora petimetre." 2. E campeon John L. Mulligan, ta lanza un derechazo asesino... 3. „....pero e otro ta dale un punjetazo den su boca...



EL DIARIO DE UNA VIDA

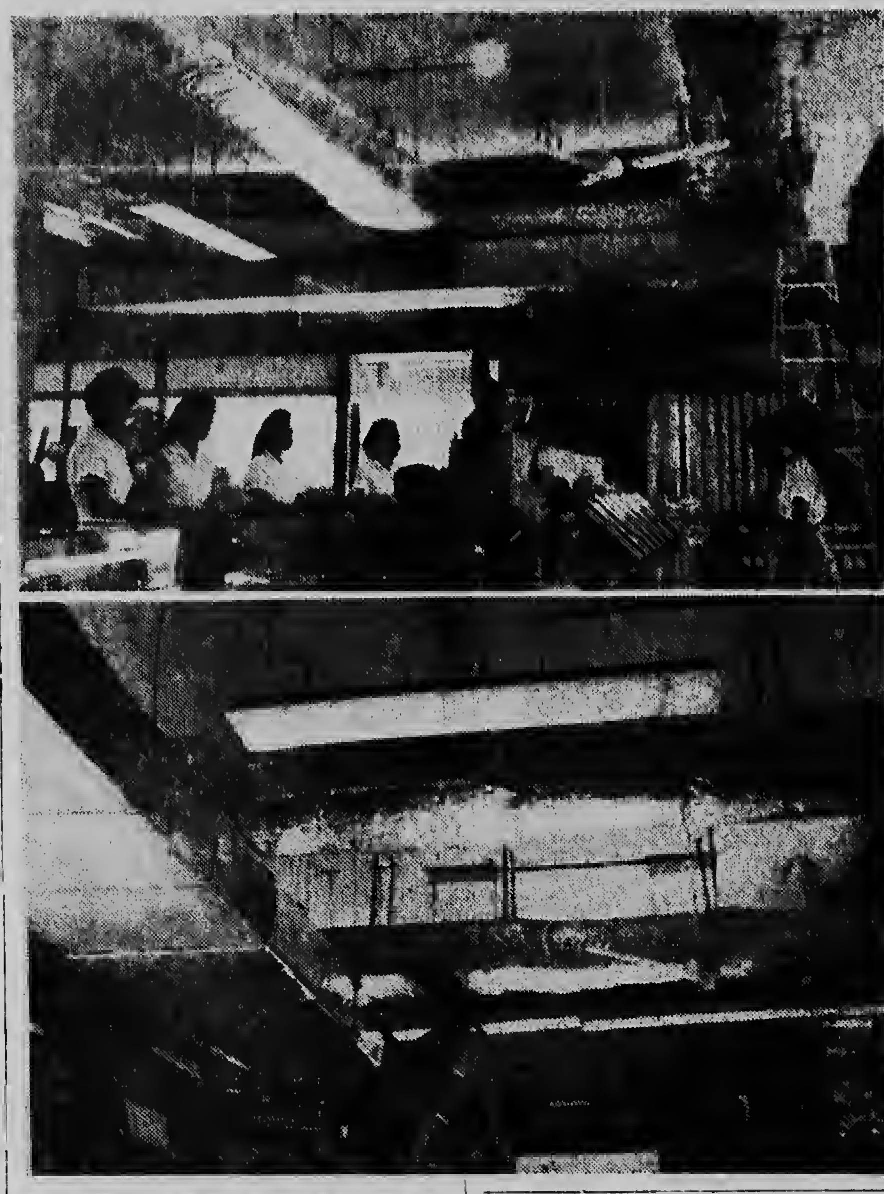
1. „Awe Eva no ta bin come. tampoco?" „El a jama bisa cu e ta bini laat". 2. „Ta stranjo cu e no ta bisa pakiko. Evita nunca no tabata reserva." 3. „Ora Julieta cu papa haya sa. AYAAYY". „Ora cu na haya sa ya ta laat caba".



PEPITA

1. „Con ta bay Sr.. mi ta bende un tónico diético pa cabey" „Mi no ti nmester di djele." 2. „Kiko lo ta tónico diético pa cabey?" 3. „Ta pa hende cu tin cabey diki". 4. „Pakiko mi mester a puntrele."





Den e empresa di joyeria di KAN den Nassaustraat nan ta trahando duro actualmente na instalacion di un instalacion di Carrier airconditioning, pa medio di cual enter e empresa lo ta aire-acondicionado. Ademas e negoshi lo ser forma completamente di nobo. E firma Gebr. Van Swaay lo tuma e encargo di instalacion airco na nan cuenta. E portret aqui riba ta duna un idea dje actividadnan na Kan y Oduber & Kan. Pronto e trabao grandi mes lo ta cla, esei tin di gradici na un gran cooperacion concedi pa empresa di EL-MAR.

HOMBER A HOGA NA CORSOW

(Di nos corr. na Willemstad)

Dialuna atardi mas o menos 4'or recherche a haya informacion cu un persona yama Petrus Johannes Valentijn, nacé dia 19 di oktober 1931 na Bonaire, a hoga na Daaibooibaai.

Segun informe cu recherche a haya e persona aqui tabata casa y tin 4 jiu y e tabata biba na Dein. E tabata nabegante y te recien tabata emplea na Werkverschaffing.

El a sali huntu cu cuater amigu pa nan bai tira pisca na Daaibooi y di repente e amigunan a descubri cu Valentijn a perde di bista. Nan a hai husqué y a hayé na Koraal Berg, na un distancia di 7 meter for di costa y na un profundidad di 20 meter bao di awa.

Mes ora nan a avisa polis di Banda Abao cualnan, cu ayuda di bushi a logra trece e cadaver riba terra.

Aparentemente e victima a bai zambuya na un lugar demasiadi profundo y a hayé den dificultad pa bini ariba atrobe.

Segun nos a ser informa e entierro a tuma lugar ayera tardi.

LABA PENA

Pa: ELIS JULIANA

Rumannan, rumannan,
bin tende, bin tende,
bin laba, bo pena.
den tobo kotobun
tobo kotobun
tobun tobun
tobo kotobun
tobun tobun
tobun tobun'n
na bokano
tingina bokona
tingina bokona
tingina bokona
tingina bokona bin
para coba den
para coba den
para cobé
mandele cuné
bentele cuné
mandele cuné
bentele cuné
tingina bokona
tingina bokona
bin tobun
bin tobun......

SITUACION NA LAOS TA MEHORANDO

Situacion na Laos ta mihor cu for di tempu cu e hostilidadnan a cuninsa, asina e embahador viajero di Merca, Averell Harriman, a declara na su regreso na Washington. Harriman a bishita sur Oost di Asia.

Mientras cu na Laos ningun di e partidonan kier reanuda e bringamentunan e situacion na sur-Vietnam ta „completamente diferente y masha peligroso."

Gruponan di guerrillera cu ta mas o menos mes grandi cu un bataljon ta hanja yudansa y ta worde organisa na Noord-Vietnam. Asina Harriman a bisa.

ACCIONNAN FUERTE CONTRA COMUNISTANAN NA SAIGON

Durante accionnan na Zuid-Vietnam contra e trupanan comunista di Vietcong den e periodo 22 te 29 di september 139 comunista a muri y nan a cohe 30 presu. Asina nan a anuncia na Saigon. Ademas nan a destrui tres campamentu di e rebeldenan. Na banda di e trupanan di gobierno tres militar a muri y dos a resulta herida.

PELEA

Pa: ELIS JULIANA

Beberin cu Liz'e Toni
— dos muhe biba un tempu
dushi-dushi band'i otro
te cu malalenga 'hanja
cos pa blèblè riba dje,
ma cu awo 'n ke mira otro
ni pinta riba papel —
a cana topa tra-merdia
cara-cara riba Dempel.

Beberin a keda mira
Liz'e Toni cu mal wowo,
caba bira cara scupi,
bisa: „Abrenucia. Ché!"

E otro a duna pa contesta:
„T'ami, t'ami Liz'e Toni,
delega manera semper
sin postema na mi curpa.
Mi ta prepara tur ora
pa mi soja cualke porco
stinki malagradeci
cu m'a gorda cu njominjomi
enbes di cria mi cachó

Beberin a para supla
maner'un djindja hostina,
dal un stap mas dilanti
hinca man den car'e Liza
y bisé cu djente sera:
„Cun ta Dios mi ta corda
mi ta hisa e tas aki
lababo na sanger, bo sa".

Kawetanan a hala bola
pa hinca palu bau'i candela.
Cu un sonrisa venenoso
y sin dal un stap atras:
„wendia masha hende
ta baha Punda manera Huda
cana hari saca djente
cu cartera blo bashi
carga tas asina grandi,
papel den bom, salada 'riba
pa torta bist'e pecador".

Hendenan a grita hari
y esey a pone Beberin
bira gagu mand'un grandi
bula cohe Liza choca
y clabé un bofta den boca.
Ora Beberin a mira sanger
spreit fo'i bok'e Liza,
su wowonan a bira sucu.
Ela kita su sapatu
lanta man pa hisa pone,
ma ta kico; den bashi.
Liz'e Toni tantu wapu,
ai, ela plama panja bai..
E multitud a keda uumal!



Sr. redactor. permitimi un espacio den bo diario tan lesa pa mi por decrlaa lo siguiente

A socede cu mi a planta un poco mata di fruta cu pa mi ta masha bunita. Diabiernes 6 di October pa manece Diasabra, ata mi a lamta bai keiro den cunuco, ata mi persona a hanja falta di algun fruta esta patia mi kier puntra e tipo balente ey si e ta hanja cu ta bunita di abusa di loque no ta di dje?

Mi amigo mi no kier ta bo.
Mashar danki pa mi espació concede na mi.

M. FIGAROA
Noord No. 120

NOTA DI REDACCION: Hortamentu di fruta 'riba su mes ya ta un hecho cu no por ser admira, pero riba un isla na unda cu masha trabao por cultiva algun fruta, y cu hopi cuido y tempo por ser cultiva, esaki ta un hecho basta grave. Nos por imagina nos e desilucion di e remitente. Ta deber di cada ciudadano si nan mira un hende ta hortando fruta den cunucu di otro hende, pa pone polis inmediatamente na altura di esaki, di manera cu e culpable lo por hanja un les mes ora. Pasobra esey ta loke e merece.



ARIES
21 Maart — 18 April

Bo tin gana di krimp den bo escondite i sconde pa otronan. No sea tan reserva.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo ta hanja bo ta anda cu poco hende domverstand i den situacionnan dificil e mainta i merdia aki.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Asuntonan di crediet ta exigi atencion particular i cuido awe. Warda bo di instigacion.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Tin awe un cambio di aspecto den bo opinion, cu por bruha tur bo asunto. Sea alerta.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Sea dispuesto na tuma obligacionnan riba bo i entrega obhetonan fia awe back.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Tene cuenta cu erromnan den bo cuenta di banco por ehemplo. Culdao cu gatierronan. Nan ta hopi.

LIBRA
24 September — 23 October

Mainta tempran ta trece pa bo un otro senjal di afeccion di personanan queri. Ya bo sa anto.

24 October — 22 November
SCORPIO

Bo mester tene masha cuidao awe pa bo evita choque cu bicinjanan of amigu. Corda hila fini.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Partners i otronan ta queda poco excita i incalculable den nan manera di procede.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Sea masha tactico pa cu personanan irritante i hendenan nervioso. Corda semper usa tactica.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta parce cu bo mester tuma algun paso necesario afin di combati dificultadnan financiera.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No larga ningun hende intranquilizabo awe door di noticia of rumornan. No tuma ningun risico awe.

COMUNICADO DI POSTKANTOOR

Rectificacion

Di Servicio di Postkantoor nos a haya informacion cu e comunicado publica anteriormente encuanto envio di paquete- y tarhetanan pa San Nicolas y Pascu y Anja Nobo no tabata correcto.

A continuacion e fechanan exacta riba cual e respectivo paki of tarhetanan mester ser entrega na Postkantiyr pa nan yega nan destino na tempu.

Zeepost

Pakinan pa San Nicolas destina pa Hulanda mester ta entrega na Postkantoor no mas tarda cu dia 20 oktober.

Tarhetanan pa Pascu y Anja Nobo of pakinan, mester ta entrega na Postkantoor no mas tarda cu dia 18 di november si nan ta pa Europa; no mas tarda cu 4 di december si ta pa Merca y no mas tarda cu 8 di december si ta pa Surnam.

Luchtpost

Pakinan pa Pascu y Anja Nobo cu ser manda cu luchtpost pa Europa, mester ta entrega no mas tarda cu 16 december; pa Merca, no mas tarda cu 18 di december; pa Surnam, no mas tarda cu 18 di december y pa Trinidad y otro islanan ingles, no mas tarda cu 16 di december.

Pa loque ta envio di tarhetanan pa Pascu na otro islanan di Antillas, esaquinan mester ta entrega promé cu dia 19 di december y esnan pa Anja Nobo, promé cu dia 29 di december.

Tarheta- of pakinan cu ser entrega despues di e fechanan menciona, lo no ta na responsabilidad di Postkantoor si nan no yega nan destino na tempu.

VERWOERD A INAUGURA MONUMENTO DI LIBERTAD

DUNCANVILLE, Transvaal — E minister president di Zuid Africa, Hendrik Verwoerd, a inaugura awe na Duncanville un „monumento di Libertad" en conmemoracion di e derrota contra Inglaterra na 1902 y e continuo renacimiento di e nacion africano. E monumento cu ta mas o menos 5 km for di e lugar caminda nan a firma e tratado di union na fin dje guerra civil, tin e inscripcion „herida pero no derrota reunicion 31 di mei 1902".

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer
Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ORANGE
Crush

DRINK
Coca-Cola

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

Anja 23 — DIA HUEBS 12 DI OCTOBER 1961 — No. 4164

Israel despues di rebelion

Tension ta aumentando, mientras peligro di gera ta reduciendo

E forzanan militar dje Republica di Arabe Uni cu a caba di disalve e amenaza real pa Israel. Cu separacion di Syria a bini un fin pravisaria na e sonjo di expansion di Nasser. Na esei ta suficiente na recarda na e resistencia, cu Kassem tabatin di afrece na e esfuerzonan di climinacion di Cairo.

Den e sentido aqui tabata e anexion den 1958 di Syria na VAR bao di direccion di Cairo tabata solamente un stap riba e camina dje sonjo di poder clasica di tur siglo: establecimento di un reinado grandi di Nijl te Euphraat Tigris. Si acaso Nasser a logra di hiba Syria tambe bao di alanan di su VAR, anto e sujecion dje Libanon chiquitu i di e Jordan debil tabata solamente ainda un ultimo redondez. Cu excepcion di Irak durante ultimo anjanan Nasser a haci suficiente esfuerzo pa tumba e regime di Hoessein. Den cierto sentido Kassem i Hoessein a hanja apoyo na otro den nan oposicion comun contra e sonjo di poder di Cairo.

E unidad Arabe — maske quico esaqui por ta nifica — ta queda awor, despues di separacion di Syria, atrobe pa cada hende vis'blemente na filigrana. Pa Israel esei ta nifica un reduccion dje movecion constante di presente amenaza.

Cu e prestigio di Nasser cu motibo dje ultimo desarollo aqui a ser seriamente debilita i cu provisoriamente ningun hende no ta confie mas cu e rol diunificador di mundo Arabe ta mas cu comprendible. Propiamente mundo Arabe mes tampoco no ta desea esei. I un Nasser debilita, foi quende no por quita foi dje su inteligencia i bon cabez, mester pense algun bez prome cu despues di amputacion di Syria i sin di por conta cu otro estadonan Arabe lo duna checucion na su expedicion militar na aniquilacion di Israel.

Cu e otro eherci'onan di paisnan Arabe no tin nodi di ta ofrece un problema militar pa Israel ta masha visto. I cu debilitacion dje unico adversario li nificacion, e pelgro d gera na frontera nan Israelico a reduci considerablemente.

No ta existi e problema di intranquilidad constante i quizas di escaramuzanan. Na prome luga Syria ta clasicamente agresivo anti-Israel. E herencia di VAR cu tabata existi mes tanto foi Iljoesbins, Migs, tankinan i educacionnan nichora, a larga e ehercito Syrio despues dje separacion mas fuerte cu prome di annexion.

Pa por conta den mundo Arabe mester duna expresion na temponan debido na e sintimentunan anti-Israel. Ta casi sigur cu por profetiza cu muy pronto lo cuminza trobe cu tiroteonan na frontera Israelico-Syrio. Tantu na cuminzamentu di corridor di Jordan como na e Lago di Tiberias, Syria lo sigui haci declaracionnan beligerente contra Israel pa via di su disputa di anjanan largu. Tempo lo mustra quico lo bin socede aya banda den e anjanan venidero.

DECLARACION DI HUMPREY

PARIS 13 okt. — E senador Mericano Hubert Humphrey a declara na un conferencia di prensa, cu e viaje cu el a haci door di varios paisnan di West Europa a duna e seguridad completo den e defensa di e aliadonan. E por a convense su mes cu e paisnan aki tin un poder formidable. Humphrey a bisa cu e ta adversario di un iniciativo occidental cerca negociacionnan riba Berlin, cu condicion cu Rusia tambe lo haci esaki.

Pero nan no mester haci e negociacionnan aki door di un grupo di tres potencia, ma door di tur miembro NAVO.

Merca lo no tin solamente e responsabilidad," segun senador Humphrey.

Masha arma cu obhetonan di gera di mas moderno e polinnan di emigracion di Berlin Oriental ta patrullando pega cu e sector di e frontera di Westberliners liber pa vigila hasta e cos di mas chiquito, siguiendo asina strictamente orden di nan hefenan comunista. E portret aqui ta duna nos un idea cu aqui nos no por papia di un paseo, pero di un patrulla activo y cla unhez pa raporta di minimo cos.

CONGRESO DI PARTIDO CONSERVATIVO DI INGLATERA

BRIGHTON, 13 oct. — Na e congreso di Partido Conservativo di Inglaterra, nan a acepta e resolucion riba politica di exterior di Inglaterra cu solamente un voto contra.

Den su discurso riba politica di exterior di Inglaterra e minister Ingles di exterior, Lord Home, a bisa ademas cu gobierno di Alemania Oriental pa saca tur bida for di West Berlijn.

Si nan stroba entrada pa West Berlijn, anto lo bini un lucha y ningun por bisa cu despues esaqui lo no bira un catastrofe di un guerra nuclear.

„Mi ta di opinion cu nos a logra convence Gromyko, cu nos no tin mag di laga e situacion ey nace," asina e minister a bisa.

Lord Home a bisa cu e tactica di negocia di e comunistanan ta existi door di bai di acuerdo cu cualquier concesion y despues trata di aumenta nan peticion. E minister a bisa cu e ta spera, cu tur hende lo quier coopera pa negocia den circulo secreto. Awor nos ta den mihor posicion pa negocia, asina Lord Hime a bisa.

PROME REUNION DI INGLATERRA Y E SEIS PAISNAN DI EEG

PARIS, 13 oct. — E prome reun'on di e negociacionnan ministerial entre Inglaterra y e seis paisnan di e comunidad Europeon rba afiliacion di Inglaterra na mercado comun di Europa lo ta dia 8 y 9 di november na Brussel. Esaqui y e decision pa un secretariato comun pa e negociacionnan ta e dos puntonan cu nan a regla na e conferencia provisional na Paris. Pero ta necesario cu e ministernan di EEG reuni separa dia 6 y 7 di november pa delibera riba e asuntu di presidencia di e conferencia. Den circulonan Hulandes nan tabata masha contentu di e manera franco cu e minister Ingles, Edward Heath a inaugura e deliberacionnan cu e seis paisnan di e comunidad.

UN COLISION MASAL NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 13 oct. — Casi 50 persona a queda herida na ocasion di un colision masal riba camina di Amsterdam—La Haya den Haarlemmermeer. Den e colision di cadena tabatin 3 autobus i como 14 a 15 auto i scooter.

REACCION DI MOSKOU DJE CASO RUSO NA SCHIPHOL

AMSTERDAM 13 oct. — „Nos ta harri", asina ta e reaccion dje comisario Mr. L. van Haaren di e imigracion di Amsterdam riba e contenido dje aide memoire ruso. „E homber ta sintie masha bon cerca nos", segun senjor Van Haaren a declara. E rumornan di intento pa suicidio na Amsterdam como na Den Haag a corre ta mentira.

AWE TSJISADANE A YEGA ISLA NACHTEGAAL

KAAPSTAD — E boto di pasahero hulandes Tjisadane a yega awe na e isla Nachtegaal y a cuminza cu e embarcasion di e 300 habitantenan di Tristan da Cunha, cu ayera a bai for di e isla menciona en conexion cu un erupcion volcanica.

E capitan di Tjisadane a bisa cu e ta spera cu e habitantenan di Tristan da Cunha lo yega Kaapstad dia 17 di oktober. Despues nan lo hiba nan Inglaterra, mientras nan ta warda riba medidanan cu nan lo tuma pa nanyegada.

BISHITA DI PAREHA REAL DI PERSIA NA PARIS

PARIS, 13 oct. — Shah di Persia, Reza Pahlevi, y su esposa Farah Dibah a yega Paris pa un hishita oficial na Franc'a. Ta di prome den 75 anja cu un hefe di gobierno di Persia ta haci un bishita oficial na Francia.

ESTADO SITIO NA COLOMBIA

BOGOTA 13 okt. — Manera anuncia ariba nan a proclama estado di sitio na Colombia, despues cu teniente Cendales, kende tres anya pasa a dirigi un intento pa revolucion den cuerpo di polis, a logra hui di prison. E a hui cu yudansa di un otro oficial, Tte. Escobar, kende a bai cu 130 homber den cincu truck riba un maniobra di rutina den prison.

Despues cu nan a descubri e refugio, nan a cuminsa un persigui e trucknan. Teniente Cendales a sufri heridanan serio mientras cu teniente Escobar a muri despues di un combate corticu.

Den cierto circulonan nan ta di opinion, cu ex president Rojas Pinilla, ta relaciona den e asuntu aki.

E HELICOPTER CU A EXPLOTA

STUTTGART 13 okt. — 6 Mericano militar entre kien tin general Hery Spengler, comandante di e di 32 grupo di forza aerea, a muri na e explosion di un helicopter di e ehercito Mericano.

Base Aerea Edwards, Californie, 12 ok
Un raket Mericano di e typo X-15 a pone un record di altura nobo, esta 67.156 meter.

CHICO MARX A MURI NA HOLLYWOOD

HOLLYWOOD 13 okt. — Chico Marx e di mas bieuw di e famoso Marx Brothernan a muri na Hollywood. E tabatin 70 anya.

EMISORA DI PIRATA DESCUBRI

ALGIERS, 13 oct. — E emisora di pirata cu su ehercito secreto na Algeria a ser descubri. Asina nos ta informa di parti oficial.

E emisora tabata den un edificio cu nan a ristra como 5 ora largu. Segun cu nan ta bisa e hendenan cu ta traha cu e emisora aqui a hanja ocasion di hui bai.

NOTICIA DI EMBAHADA CUBANO NA PARIS

E embahador Cubano na Paris a participa cu Eduardo Mavea Aroca consul Cubano na Paris a hanja su retiro, pa motibu di „contactonan traicionero" cu embahada Mericano.

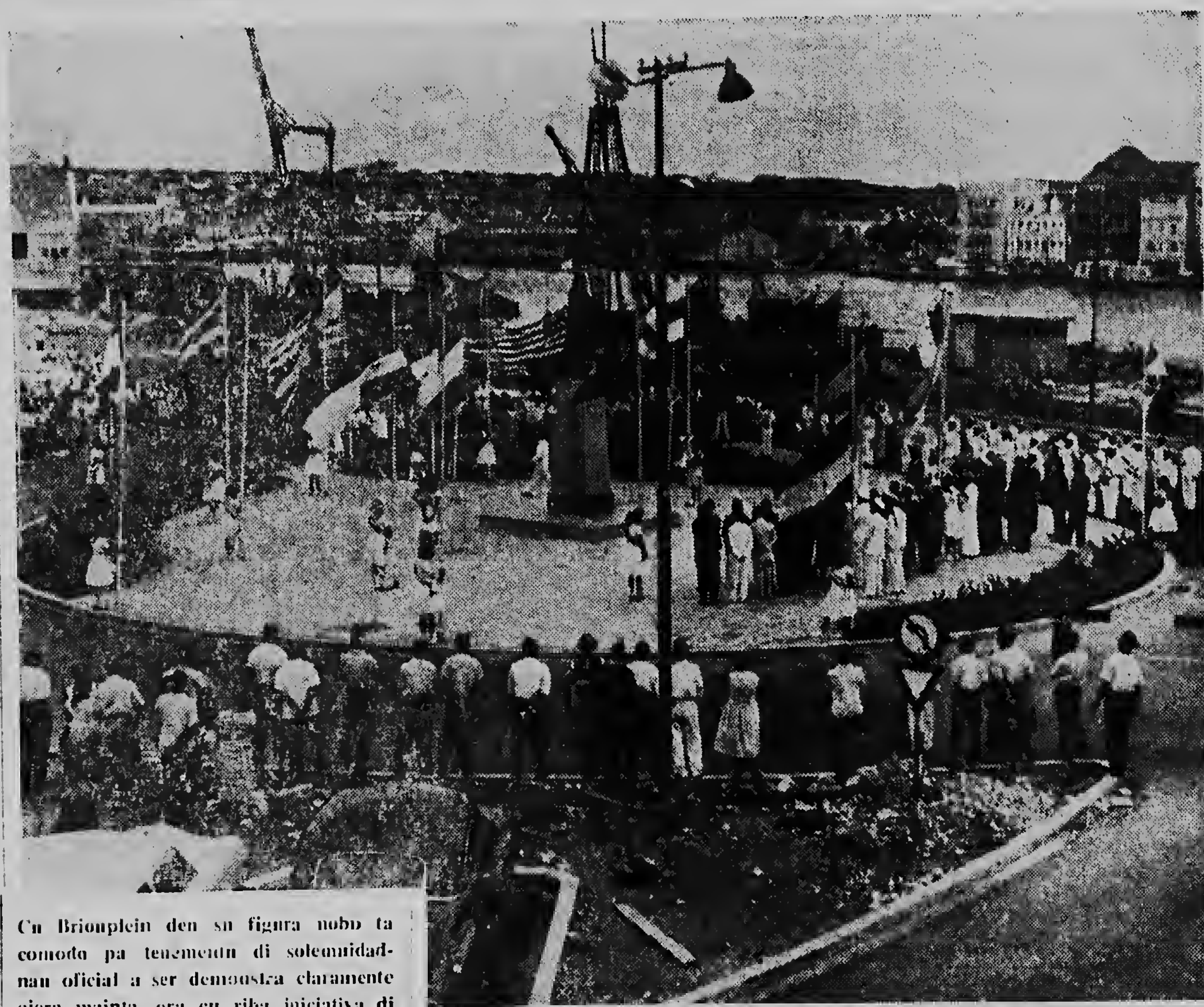
ESTADO DI SITIO NA COLOMBIA

BOGOTA 13 okt. — President Lleras di Colombia a anuncia na radio cu en bista di actividad di rebeldenan el a proclama estado di sitio den henter pais. Lleras a bisa cu estado di sitio lo no keda mantene mas tantu cu ta estrictamente necesario.

El a acusa tantu gruponan izquierdista como derechista. E promenan ta banja yudansa di comunismo internacional y e ultimonan di dictadornan cu ta en exilio.

SINCLAIR LO CASA PRONTO CU MARY ELISABETH WILLS

SAN BERNADINO, 13 oct. — Un conoci autor mericano di 83 anja, Upton Sinclair, a declara awe cu pronto lo e casa cu Mary Elisabeth Wills, un viuda di 79 anja. Na 1943 Sinclair a gana Pulitzer Prize cu su boeki „Dragons Teeth". Sinclai rsu prome esposa, Mary, a muri na april na e edad di 78 anja.



Cu Brionplein den su figura nobo ta comodo pa tenemeutu di solemnidadnan oficial a ser demoustra claramente ajera mainta, ora cu riba iniciativa di e sociedad recien establecí bao di nomber di „Instituto de Cultura Hispanica de Curazao" a celebra un corto solemnidad na celebracion di „Dia di Hispanidad" (Dia di Colon). Introduci pa Sr. Luis H. Daal, president dje instituto Alfred Donker a lanza na pia dje monumento di Brion un discurso den cual el a haci e expresion riba e union di Corsow cu e paisnan di habla Spanjo cu ta rondone. Cu Corsow tambe ta celebra e dia aqui di Hispanidad, e orador aqui ta hanja e origen di esaqui den e hecho, cu tabata un Spanjo (Alonzo de Ojeda) cu e tempo aya a descubri Corsow. Sr. Donker a termina su discurso cu e expresion dje deseo cu un manifestacion manera esaqui lo por encopera na e alianza di pueblonan di America Latino. Bao di e numeroso presentenan cu a asisti na e solemnidad aqui nos a ripara entre mas Gobernador interino Sr. C. Winkel GAzu, acompanja di su edecan, diputado E. J. Morkos, hopi hefe di servicionan publico y representantenan di Cuerpo Consulario. Celebracion dje Dia di Hispanidad aqui a cuminza ajera cu un solemne Te Deum den misa di Sta. Ana na Otrabanda, despues di cual e presentenan a bai na e monumento di Brion. Ajera nochi tabatin den Cultuur Centrum un anochi Cultural.

.. Riba e portret nos ta hanja un idea dje solemnidad cu a tuma luga ajera mainta na Brionplein.

HUMA NEWPORT e cigaria mentbola den paki blanw color di mar Caribe.

POLISNAN A PRESENCIA DEMOSTRACION NA NEME

ORANJESTAD — Un grupo di polis como parti di nan instruccionnan avera tardi pa dos'or a presencia un demostracion cu e motornan di Ford „habri" cu actualmente ta menta den showroom di Neme. Commissaris C. A. de Jager tambe tabata presente na e demostracion

ORANJESTAD — D'adumingo mainta pa diez'or y mei den Sociedad Bolivariana lo start un gran torneo di domino Winkel Handel Maatschappij N.V. a pone tres copa desponible pa e ganadornan: un copa di Camel, un di WWiston y un di Salem. E encuentronan ta tuma luga, riba diadumingo mainta y diamars anochi.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

DAKE 25 ANJA NA POSTKANTOOR

ORANJESTAD — Diadom'ngo venidero senjor V. M. Dake ta recorda e hecho cu el ta 25 anja den servicio di pos'erijen na Antillas Neerlandes. Senjor Dake tabata chofer pa hopi anja largo, awor e ta brievenbesteller. D'asabra atardi pa cinc'or e hubileo di senjor Dake lo ser celebra na postkantoor.

YOBIDA TABATA BONBINI PERO A CAUSA ALGUN DANJO

ORANJESTAD — Henter mainta awa cai na nos isla ayera y tabata un yobida hasta fuerte. E awa pa mayori di hendenan tabata un cambio bonbini, y e temperatura frescu tabata agradable, loch e awa na diferente lugar a causa danjo. Na San Nicolas a drenta d'ferente keho serca polisnan. Varios cas a yena cu awa, na algun lugar casi mei meter haltu, manera e parcela den Mgr. Niewindstraat 14, e casnan di polisnan na Tankfarm y algun cas mas den Bernhardstraat. Banda di Marijkeschool e rooi cu tabata corre tabatin asina forsa cu el a hala algun auto cu tabata parkeer banda dje school bai cu nan. Un di nan segun nos a worde informa a keda total loss. Diferente parti den cayanan trafico a cera door di autonan cu diripiente no por a sigui mas pa motibu di plasnan grandi di awa cu tabata cubri e camina.

UTILIZA E SIMAN AKI
Contesta carta y
Scirbi cualkier canoci

HISAMENTU DI PESO NA NOORD

ORANJESTAD — Contiquando cu nan programa di populariza hisamento di peso y cultura fisica den e var'os districto di Aruba, Aruba Gewichthef-Bond lo tene un encuentro na Noord, cual encuentro lo worde teni na e Rooms Katholiek overdekte speelplaats, Diadomingo, 15 di oktober cuminsando pa 10.30 a.m.

E encuentro aki lo worde usa como „concurso di prueba" door di e hisadoornan kende lo participa den campeonato di Aruba, cual lo worde teni na San Nicolas durante luna di november venidero.

„ST. THERESITA" TA CELEBRA DIA DI C.U.

ORANJESTAD — Credit Union Santa Theresi'a di San Nicolas dia 14 di oktober venidero tambe lo participa den e celebracion di e Dia di Credit Union. Riba e dia ey pa 7'or y mei lo tin unreunion den Club St. Cecilia na San Nicolas, na cual ocasion un orador invita for di Corsow lo dirigi palabra. Tambe lo tin mas fiesta agradable 'riba e prorgama.

Credit Union St. Theresita a ser funda dia 29 di januari 1960 door di 34 miembros, kendenan a spaar huntu ƒ 156.—. Actualmente e C.U. aki tin 600 miembros, kendenan a spaar mas di ƒ 26.000.—, a lanta ƒ 40.000.— y kendanan a paga back ƒ 19.000.— riba loke nan a fia.

OTRO BANDSTAND NA ARUBA

ORANJESTAD — E International Y's Men's Club, e service-club di YMCA, atrobe ta bai organisa un „Bandstand Aruba". Esaki ta un concierto non-stop di diferente orkesta y cu bailamentu non-stop. E partida aki lo tuma luga den Club Donaire diasabra 21 di oktober venidero.

CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — Aki nos ta publica nomber dje siguiente ganadornan dje concurso „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martijn (Aruba), Ltd. E prome premio di ƒ 50.— a bai pa Felicia Geerman, di Kas Ariba 39 Santa Cruz, kende a gana cu e disco „Lagrimas del Alma". Di dos premio ƒ 25.— cash a bai pa Enfemia Thijsen, di Poos Chik'to 73, Savaneta, kende a gana cu e disco „En una isla encantada". Y di tres premio diez florin, a bai pa Francisca Maduro di Tanki Leendert 8, kende a gana cu e disco „Me robaste la vida." E concurso aki ta hanjando bon ecojida entre e pueblo, ya tabatin hopi ganadores caba.



FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
AWENOCHI 13 DI OKTOBER PA 8.30
den WILHELMINA STADION
TRAPPERS JR. vs. HOLLANDIA JR.
(Junioren)

Pa 8.30 p.m.
TROPICAL S.C. vs. ESTUDIANTES
(A-klasse)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Pa solamente 5 paki bashi di e sabrosisimo

CIGARIA ANTILLANA

bo por participa den e gran concursu Antillana cu 109 premio!

HUMA ANTILLANA

AWOR CU FILTER Y SIN FILTER y cambia bo pakinan bashi pa boleta y gana

PLACA

AGENTE:

YENDI CROES

(AURORA BAR) Tel. 1041

NOTA DI EGYPTO NA LIGA ARABE

CAIRO 13 okt. — E gobierno di Egypto a pidi e secretario general di e Liga Arabe den un nota pa retira su tropanan di e contingente Arabe cu ta staciona na Koeweit. President Nasser ta kere cu na e circunstancianan actual no tin nodi mas pa Egypto forma parti na e contingente, cu e Liga a manda Koewen pa proteha e imperio di Sjeik.

En conneccion cu e llamamentu di e premier di Syria dr Koezbari na e paisnan Arabe pa forma un Liga Arabe di estadonan, un porta voz dje Liga Arabe a declara, cu door di e existencia di e Liga e mundo Arabe no tin mester di un federacion nobo.

FRONTERA ENTRE JORDANIA Y SYRIA A QUEDA HABRI

AMMAN 13 okt. — Un portavoz dje ministerio di exterior di Jordania a declara, cu nan a habri e frontera entre Jordania y Syria, cu nan a spera despues dje golpe di estado dos siman pasa, pa tur trafico riba terra.

For di Vienna nan a anuncia, cu for di un noticia di radio Boedapest Ungria a reconoce e gobierno nobo di Syria y a establece inmediatamente relacionnan diplomatico cu Syria.

Solamente tres hungador di Liga Nacional scohe den „All Star Team" di U.P.I.

Seis Yankee a ser scoge

NEW YORK — Seis miembro di e campeonnan mundial, New York Yankees, a ser scoge den e „Al Star Team" di UPI, cual team ta ser scoge pa 36 experto di baseball.

Entre e seisnan aqui tabatin e unico hungador cu a ser scoge pa tur 36 cu ta Elston Howard, catcher di Yankees.

E otro hungadornan di Yankees tabata Bobby Richardson, segunda base, Tony Kubek, shorts op, outfielder Mickey Mantle y Roger Maris y pitcher Withey Ford.

Otro hungadornan cu a ser scoge tabata Norm Cash, primera base di Detroit, tercera base Ken Boyer di Cardinales di San Louis y leftfielder Frank Robinson y pitcher Joey Jay di Querido Cincy.

Howard a sizi Yogi Berra como catcher regular di Yankees, y e la conecta 21 homerun empuja 78 carreda y tabat'a un average di .348.

Richardson y Kubek a duna Yankees un brillante combinacion di double-play y tur dos a bati hopi bon tambe. Richardson tabatin un average di .261 y Kubek .276. Actuacionnan den serie mundial no a ser tuma en consideracion pa e expertonan.

Maris, Mantle y Ford naturalmente tabatin un temporada magnifico. Maris a pone un record cu 61 homerun y 142 carreda empuja; Mantle a bati .317 cu 54 homerun y 128 carreda empuja, y Ford tabatin un record di 25—4, cu a hacie e pitcher Yankee cu a gana mas wega for di 1934.

Mantle a ser scoge pa 33 di e expertonan y Maris pa 32 Kubek a gana di Maury Wills di Dodgers cu 14 voto pa 12 y Richardson a gana di Frank Bolling di Milwaukee 13 di e expertonan cu a scoge dos pitcher cada unu.

Cash cu su average di .362 a encabeza Liga Americana a gana di primera base Jim Gentile 20 pa 10. Cash a conecta 41 homerun y a empuja 132 carreda.

Sigui lesa pag. 4

SUPLICA DI EMBAHADA RUSO NA LA HAYA DEN UN NOTA

DEN HAAG, 13 oct. — Embahada di Union Sovietica na Hulanda a pidi den un nota pa e embahador ruso na Hulanda cumbersa cu senjor Golub, bou di circumstancia cu ta exclui e ualquier clase di presion riba sr. Golub. Segun nan ta bisa e embahada ta na altura di hechonan cu ta confirma cu senjor Golub no ta muchu bon na sinti. Esposa di senjor Golub a papia cu ne den presencia di procureur general, Zaayer, embahador ruso, e segundo secretario di e embahada, Popov y e senjora a declara den nan tur su presencia cu Golub tabata den un situacion fisico cu y el a exigi condicionnan bon di cual e por expresa su deseo libremente. Golub mes a declara den presencia di e personanan menciona: „Mira ta den qui situacion mi ta, nan a quita mi dashi y veternan di zapatu pa mi no horca mi mes." Y berdaderamente nan a presenta Golub pa e entrevista cu servicio sin dashi y sin veter di zapatu, asina e nota ta bisa.

E TEAMNAN NOBO DI LIGA NACIONAL TA ANUNCIA NAN HUNGADORNAN

Cuater hungador hispanoamericano di baseball a ser adquiri awe pa e dos team nobo nan cu lo bin forma parti di Liga Nacional, cual clubnan lo ta e Metropolitanonan di New York y e Potrosnan di Houston.

En total e dos equiponan a selecciona 45 hungador — Houston 23 y New York 22 — na un costo di 3.650.000 dollars.

New York no a perde tempu den obtene e servicionan di e sensacional segunda base di Cincinnati, Elio Chacon, cu a luci asina tantu den e di dos wega di serie mundial contra di Yankees di New York, tambe nan a cumpra di Milwaukee e shortstop puertorikenjo Felix Mantilla, aunque cu e ultimo aki tabata basta inactivo durante di e ultimo temporada, toch e ta ser considera como un di e mihor shortstopnan defensivo di Liga Nacional .

E cumpramentu di Mantilla y Chacon ta ser atribui na Casey Stengel cu ta weta den e dos hungadornan joven aki, yen di ambicion y animo, un di e mihor combinacionnan di segunda base y shortstop cu sigur lo por bini cu hopi double-play.

E equipo di New York tambe a selecciona e puertoriqueño Joe Christopher di Piratas di Pittsburgh, bateador di bala largu cu a ser usa mas bien como bateador di emergente pa Piratas, y ta un bon jungador tantu den ofensivo como den defensa.

E club Houston pa su parti, a adquiri e cubano Ramon Mejias, di Piratas. Tur e bateadornan hispanoamericano cu a ser seleciona ta bateadornan derecho.

Ata aki e hungadornan cu a ser selecciona pa cada equipo:

Houston: Bressoud, Bob Aspromonte, infielder, Los Angeles: Bob Lillis, infielder, St. Louis: Dick Drott, pitcher, Chicago: Al Heist, outfielder, Chicago: Mejias, George Williams, infielder, Filadelpfia: Jesse Hickman, pitcher, Filadelphia: Merritt Ranew, catcher, Milwaukee: Don Taussig, outfielder, St. Louis: Bobby Shantz, pitcher, Pittsburgh: Norm Larker, infielder, Los Angeles: Sam Jones, pitcher, San Francisco: Paul Roof, pitcher, Milwaukee: Ken Johnson, pitcher, Cincinnati, y Dick Gernert, infielder, Cincinnati.

Nueva York: Landrith, Chacon Roger Craig, pitcher, Los Angeles: Gus Bell, outfielder, Cincinnati: Christopher: Matilla, Gil Hodges, 1b, Los Angeles: Craig Anderson, pitcher, St. Louis: Ray Daviault, pitcher, San Francisco: John Demetri, outfielder, Milwaukee: Al Jackson, pitcher, Pittsburgh, Sam Drake, outfielder, Chicago: Chris Canazzero, catcher, St. Louis: Ed Bouchee, 1b, Chicago, Clarence Coleman, catcher, Filadelfia, y Bobby Gene Smith, outfielder, Filadelfia.

De la categoria de $ 50.000 Houston escogio tres jugadores, entre ellos el guardabosque derecho puertorriqueño de los Cardenales de St. Louis Ed Olivares: los dos restantes son lanzadores: Jim Umbricht, de los Piratas, y Jim Golden, de los Dodgers. Los Metropolitanos seleccionaron solo dos: el pitcher Sherman Jones, de los Rojos di Cincinnati, y el outfielder Jim Hickman, de los Cardenales.

Selecciones en la categoria de $ 125.000 Nueva York: Bob Miller, pitcher, St. Louis: Jay Hook, pitcher, Cincinnati: Don Zimmer, infielder, Chicago, y Lee Waals, infielder, y outfielder, Filadelfia. Houston: Joe Amalfitano, infielder, San Francisco; Dick Farell, pitcher, Los Angeles; Hal Smith, catcher, Pittsburgh, y Al Spangler, outfielder, Milwaukee.

Entre los jugadores disponibles y no seleccionados figuraba Panchon Herrera, de los Filis de Filadelfia, al igual que otros peloteros de alto renombre como Robin Roberts, Red Schoendienst, Johnny Logan, Johnny Antonelli, Richie Ashburn, Wilmer Mizell y Billy Loes.

WASHINGTON TA BAI MANDA 10.000 MERICANO EUROPA

WASHINGTON 13 okt. — E ministerio Mericano di defensa a declara cu nan lo manda mas o menos 10.000 militar Mericano na Europa. Nan lo cuminza inmediatamente cu e transporte. Ta trata di un supletorio cu gobierno a destina basta dia cada pa trece diferente unidadnan riba nan forza completo y aumenta e forza di e 7 ehercito.



MONUMENTONAN DI HARDIN DESTRUI — Riba e terreno di exhibicion MG 61 na Groningen como nuebe monumento a ser destrui, cu tabata afilia den e galeria di romance, un exposicion di monumentonan di hardin y ornamentonan di hardin. E monumentonan cu tabata totalmente destrui, ta di diferente donjonan fia. Riba e portret aqui nos ta mira Sr. K. Sierkema, un dje miembronan directiva dje exhibicion, para banda dje ruinanan di un dje monumentonan destrui.



Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na
BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

DUNITA LAMPI DI MESA
na discuento especial di 30% durante oktober.
BISHITA
ACME STORE
SAN NICOLAS

CUMPRA CALIDAD, CUMPRA ECONOMICAMENTE
na
LA VENEZOLANA, TIENDA MIREP
na Oranjestad, e palacio pa caballeros cu ta gusta bisti elegantemente.
Asina por ejempel bo por hanja fluz di dacron wash & wear CU 2 CARSON pa solamente fls. 55,—; tambe un lote di ZAPATU y CAMISA na prijs drasticamente rebaha. Probecha e oportunidad aki awe mes.

BO PANJANAN LO NO HANJA NINGUN DANJO
den un
EASY
WASMACHINE
ARUBA TRADING CO.

CEMPRO N.V.
Wayacka - Tel. 2444
Pa tur sorto di blokki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

A caba di yega un bunita surtido di
lampi pa sala y comedor
for di Alemania na prijs masha favorable!
—
VIEIRA & HARMS N.V.
Tel. 2036

Pa bo hanja un peinado na bo smaak solamente
MAGGY'S BEAUTY SALON

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
—
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

Pa construccion, reconstruccion of reparacion, sea pa trabau grandi of chikito, bo adres ta:
Firma Marcial G. Tromp
Anasastr. (Dakota) - Tel. 1341 - 2346

REBAHA DRASTICO
riba louvres di glas marca STANLEY cu frame di aluminium y di stainless steel.
ARUBA HARDWARE C.V.
(BRENCHI)

Nos a ricibi e ultimo hitnan musical di e.o. Tipico TRIO REYNOSO cu merenguenan den L.P. Bolero di Luis D'Uvaldo y su orquesta den L.P., y diferente otro mas. Pa ultimo hitnan bishita
DISCOTECA SABOR

PA COMESTIBLE FRESCO, BARATA Y DI CALIDAD
BO TIENDA TA
H. S. CROES STORE
Macuarima - Santa Cruz
Tel. 1068

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Completamente nobo pa fiestanan venidero: Tela Jacquard den colornan precioso. Tambe Piqué (48) di Inglaterra. Disenjo fantastico.

GET INTO AN
AUSTIN
and out of the ordinary

NOS TIN UN LOTE DI
ZAPATU y KEDS
pa hende grandi y mucha na prijsnan atractiva
Bishita
SABANETA STORE
na Savaneta
FAMILY STORE
na Oranjestad

TIENDA HABIBE
tin semper na existencia
★ carni fresco
★ pisca fresco
★ tur clase di berdura y fruta
prijsnan sin competencia y
SERVICIO sin igual!
TIENDA HABIBE
Oranjestad - Tel. 1486

Pa tur trabau di heru, reparacion y trabau di las
NAHAR
Steel Construction Co.
Fergusonstr. 45 - Tel. 1924

„The Pearl of the Orient"
Leo Berlinski - Juwelier
Oranjestad - San Nicolas

BO TA PENSA DI HACI PROPAGANDA?
Anto jama nos pa mas informacion
E. L. FERROL
TEL. 2176



...because Heinz is made with richer, spicier, more delicious ingredients!



Heinz Ketchup outflavors every other ketchup because it has *more* tomato taste. It's richer, thicker ketchup made with plump, vine-ripened tomatoes and special Heinz vinegar. Heinz Hot Ketchup has *all* the rich tomato goodness of Heinz regular ketchup . . . *plus* the *extra* tang of the best exotic *spices* and *peppers*. Pick up a bottle of each kind at your favorite food store. They'll add a touch of red magic to all your foods!

HEINZ 57

Heinz makes everything taste better!

PLACA Y MAS PLACA TA REGALANDO
RUM COPA ANTILLIANA



Riba e portret aki nos ta mira e di **CINCO** ganador di e fabuloso programa DOMINO PREMIADO RUM COPA ANTILLANA.

Sr. **JAIME LACLE GUTIERREZ** ta recibiendo na e momento aki su cheque di **Fl. 100.—** for di man di sr. A. M. Lacle den presencia di sr. Estrada y sr. Mefs (tur dos vendedor di Copa Antillana) y tambe sr. J. M. Lacle, gerente di e embotelladora di

RUM COPA ANTILLANA

ARUBA TRADING COMPANY

SAN NICOLAS ONLY

BIG!!
PROGRESSIVE SALE!!

STARTING ON MONDAY OCTOBER 16TH

HERE IS YOUR YEARLY CHANCE AGAIN

MONDAY OCTOBER	16th	....	10% DISCOUNT
TUESDAY ,,	17th	....	20% DISCOUNT
WEDNESDAY ,,	18th	....	30% DISCOUNT
THURSDAY ,,	19th	....	40% DISCOUNT
FRIDAY ,,	20th	....	50% DISCOUNT
SATURDAY ,,	21st	....	60% DISCOUNT
MONDAY ,,	23rd	....	70% DISCOUNT

MAKE SURE TO STOP NOW!!

LESA ARUBAANSE COURANT

E UNICO DIARIO MATUTINO DI ANTILLAS

TEAM DI MARTIN BISLIK ARIBA DEN SPEARFISHING

(Di nos redactor deportivo)

DiaDomingo pasa e segundo parti di e torneo pa eligi cual team lo ta esun cu otro luna oficialmente lo representa Aruba na St. Maarten den e Torneo Internacional di Spearfishing, a worde teni. Dos di e tres teamnan so a competi ya cu esun tercer capitaneá pa Pedro Bislick no a desea di bai piska na e sitionan senjala pa e Comision encarga di e torneo.

E equipo di Martin Bislik a mata 3 barracuda, 3 carito, 1 yellowtail y 4 snappers pa un total di 188 puntos, mientras cu e team di Neo Tjam a mata 5 baracuda, 1 jager y 28 robekki y pargo pa un total di 183 puntos.

Cu su 397 punto obteni den e promer parti di e torneo, e team di Martin Bislik tin actualmente un total di 585 puntos. Apesar di no a competi diaDomingo y consecuentemente no a hanja punto, e team di Pedro Bislick ta den segundo puesto cu su 314 puntos hanja den e promer parti di e torneo. Den tercer puesto e team di Tjam tin awor 255 punto.

DiaDomingo awor e tercer y ultimo parti di e torneo eliminatorio lo tuma luga. Atrobe e teamnan lo sali 7'or di mainta y mester ta back na mercado pa pisa loke nan a mata pa 10'or. E team cu diaDomingo awor su total di puntos keda mas halto ta esun cu oficialmente lo bai representa Aruba na St. Maarten otro luna.

Invitacion pa trolling ricibi

Pa tuma parti den e parti di trolling di e torneo internacional na St. Maarten tambe e comision na Aruba a ricibi un invitacion for di e Comite Central Organisador. Esunnan cu ta desea di bai competi den trolling sinembargo lo mester bai cu nan propio boto y lo demas va cu ya a worde avisa cu no tin boto pa huur na St. Maarten.

CU ASUNTO DI RAZA TA CABANDO nos por mira aqui com Miss Jacqueline Branch un maestra di color ta tene scuol na Washington. Y e ta haci su trabao cu ternura y dedicacion y tumto cune tin como 3,117 maestra mas di color cu poco poco ta hanja acohida di publico pa nan bon trabao. Aqui nos ta mira cu cuanto pasenshi e ta dunando splicacion na un di su alumnanan blancu.

HEINEKEN'S VS ZENITH NA BENEFICIO DI LIONS

(Di nos redactor deportivo)

DiaDomingo awor den Lago Sport Park pa 10.30 di mainta lo worde hunga un partido amistoso entre e dos novenanan AA di Zenith y Heineken's. E dos teamnan aki algun siman pasa a conquista e titulonan di campeon y subcampeon respectivamente.

E partido di diaDomingo ta na beneficio di Aruba Lions. Un entrada di cincuenta cent pa persona lo worde cobra.

Ta di spera cu hopi fanatico lo ke bai goza di un bon partido di baseball alavez yudando Leones di Aruba den nan empenjo caritativo.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay we pa e dos hobencitanan Susana y Margriet, kendenan a cumpli anja dia 11 di oktober. Hopi pabien ta bini di parti di nan mama Ana, rumannan Delfina, Carmen y Richard, welanan, Anita, Mauricia, tanta y omonan, prima y primonan, tur amiganan y mus especialmente di Josefa Leon, Juanita Henricus y Day Henriquez.

Awe ta cumpli un anja mas di bida e hobencita Maria Magdalena Martinus. Felicitacion ta bini di parti di su mama Petra, tata Efigenio, rumannan Benito, Marieta, Dominico, Ramona, Carlos, Juan, Altagracia, su madrina, tanta y omonan y di demas familia Martinus y Orman.

Ta recordando su fecha natal Edewardo Dirksz y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata, mama, 7 rumannan, welo Adriaan Dirksz, madrina, padrino, tanta y omonan y tambe especialmente di Srta. Susana Maximina Dirksz y di demas familia Dirksz y Wezleman.

Awe ta cumpli 1 anja e hobencito Ernando Silverio Dirksz y e ta ricibi felicitacion di su tata Tirbucio, mama Mona, 10 rumannan, welonan Jan Dirksz y Hendrik Maduro, tambe di su madrina Agnes Wathey, padrino Cornelis Dirksz, tanta y omonan y di demas familia Dirksz, Maduro y Van de Berg.

Ta cumpli awe su fecha natal e simpatica Srta. Magdalena Martijn. Hopi felicitacion ta bini di parti di su tata, mama, tur su rumannan y di demas familia Martijn y Vos.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoni
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekbandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 13 di october

DE VEER: 8.00'or „De muidkorf" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Inside the Mafia" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Anna Lucasta" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Johnny Guitar" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The big fisherman" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1335.
Zr M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA OBUBER - tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 3006

POSTSLUITING
Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 13 di october

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Noche americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartierije o.l.v Bep Meljer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 13 di october

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

VOZ DI ARUBA

Diabierne 13 di october

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

UTILIZA E SIMAN AKI
Contesta carta y
Scirbi cualkier conoci

PROMOCION/DEGRADACION ENTRE WINSTON Y DON BOSCO

(Di nos redactor deportivo)

E campeonnan di baseball clase A di nos isla Don Bosco ta cuminza e weganan di promocion-degradacion contra di Winston, cu a keda den ultimo puesto di e campeonato AA, dialuna awor. E segundo match ta senjala pa diaViernа dia 20 di oktober y si ta necesario pa hunga un tercer esaki lo worde teni diaDomingo 22 di oktober. Den caso di un empate si cada uno gana un di e promer dos weganan, anto lo mester hunga un decisivo. Tur wega lo ta den Wilhelminastadion. Esunnan den siman ta cuminza pa 8'or di anochi, mientras cu esun probable di diaDomingo lo cuminza pa 10.30 di mainta.

AVB A DICIDI DI RECONOCE Y ACEPTA DECISION DI BEROEPSCOMMISSIE

(Di nos redactor deportivo)

Segun informacion cu nos a ricibi ayera un conferencia basta largo a worde teni entre representantenan di directiva di AV y e abogado di Aruba Jrs., mr. P. V. Sjiem Fat en relacion cu e caso cu ayera extensamente nos a publica. Pa awe mainta e Juez mr. Van Koot a anuncia cu e lo duna su sentencia di e caso.

Resultado di e conferencia di ayera ta cu directiva di Aruba Voetbal Bond, despues di a reuni diaRazon anochi, a dicidi di acepta y reconoce e decision di Beroepscommissie.

Esaki ta nifica cu lo no ta necesario pa Juez duna un sentencia awe mainta va cu tog e partidonan en cuestion a yega na un acuerdo.

Nos ta kere cu e paso tuma door di directiva di AVB ta esun di mas sano y inteligente va cu si no decision mester a bin cai for di Juez esaki lo a nifica cu directiva di AVB mes no ta respeta ni trata di impone e reglamentonan di AVB, cual door di Reunion General a worde aproba y acepta.

Ademas, manera ya mas di un biaha nos a yega di menciona, den deporte no mester por ta posibel pa pasenan asina drastico worde tuma. No ta beneficioso pa e deporte. Hopi biaha ta duro y dificil pa un directiva of persona reconoce un error, pero semper nos ta respeta un persona cu por reconoce su error y cu ta hac esfuerzo pa corrigiele.

Den e forma aki e good-will, cu semper ta tan necesario pa buena marcha di deporte en especial, ta worde demostra.

Nos no ta mira final di e asunto aki manera un triunfo di Aruba Jrs ni un derrota pa directiva di Aruba Voetbal Bond, pero como un victoria pa e deporte di futbol. E deporte en general ta keda beneficia cu e resultado aki.

EMBAHADOR RUSO NA LA HAYA A SALI PA MOSKOU

DEN HAAG 13 okt. — E embahador Ruso na Den Haag, senyor Ponomarenko, a sali pa Moscu. Prome cu su salida el a declara cu e lo asisti na e di 22 congreso di partido comunista.

Senyor Ponomarenko a confirma cu na Moskou e lo papia riba e caso Gohib. El a bisa cu esey ta natural. El a contesta, via di un interprete, preguntanan cu e periodistanan tabata haci ne mientras cu e tabata camna den e corridor di partida pa e plataforma pa e bai den e avion. Riba un pregunta cu el a bisa tabata masha sin tacto, el a rabia asina tantu cu el a ninga di contesta mas pregunta. E pregunta tabata „e embahador ta kere cu nan lo expulse di Hulanda".

Bo contesta ta sin tacto, e embahador a contesta. Cu esey bo ta bai mucho lenw. Mi no kier contestabo nada mas. Mi ta hanja cu bo no ta un bon corresponsal. Mi no kier contesta preguntanan cu ta asina provocativo."



SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 4 —

E casa cu nan a haci morto a balbe cas.

„Carlota, mucha, ta unda bo ta keda anto? Ta bira tempo pa nos bam. Esaki tabata stem di su suegro cu a dispierta Carlota foi un sonjo. I awor cu Carlota a bnii trobe na mundo di realidad e tabata mira su cara tur na lagrima den spiel.

„Mi ta biniendo unbez Pachi", el a responde i a pusha e portret trobe den lachi. I el a forza lamta para.

I cu dolor na su curazon e pober muhe a lamta, pasobra e tabatin mester di hopi curashi pa e por enfrenta su casa cara awe, pasobra e tabatin un yiu cu no tabata di dje. Ma no ta su culpa tampoco, pasobra el a hanja e yiu durante tempo cu nan a manda su nobo di morto. I den su mes e tabata reza:

„Dios yuda mi i no castiga mi. Laga Joost sinti cuanto mi ta stime. Dune e forza pa e por pordona mi."

E tabata baha e trapinan sin gracia i su pianan tabata pisa manera lood.

„Mi por bai cu bo, mam?" Corina a puntre. Pero casi e mama no tabata tende mes. Ainda e no a dispierta completamente foi su aturdimiento. Poco poco el a logra na sonrei cu e mucha.

„No, Corina. Bo mester keda cerca pachi warda mi. Toch mi ta bai bini unbez."

„Wel, anto entrega e flornan aki na mi tata pa mi. Bise cu m'a piki nan especialmente pa su bonbini."

Carlota a keda ta mira e flornan den man di e mucha inocente i ora cu el a tuma nan e tabata snik di nobo.

„Sea balente, Corina, b'a tende?"

„Papa lo ta contentu ora cu e mira mi? Pasobra e no conoce mi absolutamente."

„No, e no conoce bo, mi yiu. Ma lo e ta masha contentu ora cu e mira bo. Pero contentu lo e ta sigur. Pero bai p'aden awor trobe. Ta bira ora pa mi bai."

El a sunchi e yiu na su labios i jen di amor i ternura el a pasa man cariñ den su cabez. I mientras e tabata haciendo esaki tabata parce di a tende su suegro ta bisa den su cuarto p'atras:

„Ta stranjo. E yiu ei ta blond i tur su famianan tin cabei pretu."

I pura e mama a bisa: „Ayo, Corina. Mi ta bai i tene tawela contentu. Ta necesario."

E muhe a stoot porta di sala abri i a jama e suegro adios. Luego el a sali foi cas.

Su auto tabata para p'afo. I ora cu el a cai sinta tras di stuurwiel, tur ansia a kita foi dje. Joost ta bini cas i esei sol tabata di interes p'e awor aki.

„Hasta ora cu e no por comprende mi actitud mes, sinembargo mi trabao di anjanan anterior mester por drecha mi falta. Esta si ta falta anto."

El a sigi primeramente na fabrica, na unda e ta administra e negoshi. I como cu awe tabata dia di su aniversario, el a ser saluda pa e empleadonan na un manera particular festival.

Drentando den su oficina a resona musica i conmovi e tabata sonrei. E tabata jen di gratitud pa e aprecio cu e personal kier a munstre awe riba dia di su aniversario.

E director dje fabrica a expresa palabranan bunita di felicitacion na nomber dje personal.

„Nos felicitacionnan di mas cordial, Sra Huland. Cu Dios duna bo hopi anja mas."

„Pakico lo e no haci esei? Mi ta gradici boso tur pa tantu prueba di carinjo. Pero mi tin di desengania boso un rato, maske cuantu contentu mi ta, pasobra mi no por keda.

Seucha: mi tin di participa boso un noticia masha particular. Mi casa ta regresa. Joost Huland ta bini cas trobe. Mi ta na camina pa stacion awor aki."

Atrobe a aparece lagrimanan den su wowonan. Tabata reina awor un silencio sofocante.

Pero despues di un rato e presentantenan tabata grita di hubilo. A resta na e empresa ei ainda masha poco trabahador cu tabata conoce Joost ainda, nan hefe bieu, pero toch e alegria tabata general.

„Esaki ta en realidad e regalo di aniversario di mas grandi cu un hende lo por ofrece bo, senjora Huland. Nos ta uni nos den bo alegria. Bai di bo numa i nos pensamentunan lo companja bo."

„E ta un dama di envidia", un dje secretarianan a bisa ora cu Carlota a disparce foi e oficina den compania dje director. Pero un mucha loopjongen un poco frescu a responde.

„E dama ei no ta di envidia. Pero esun cu ta di envidia ta e homber cu ta bai contra na stacion. Di por ser jama bonbini pa un dama asina ta en realidad un sonjo pa masha hopi hende."

Tur e presentenan tabata hari cordialmente i sigur tabata e opinion general: „Carlota Huland tabata merece su felicidad. I e adoracion dje hendenan cu e tabata percura pan na hanja e pam di cada dia tabata creciendo mas i mas.

Entretanto ya Carlota tabata para riba e perron dje stacion. Atrobe a drente e recuerdonan i tabata manera nan tabata trata na aplaste. Porfin e trein a corre drenta. E hombernan tabata para den e bentanitanan dje trein anheloso ta waak nan famia riba perron. Tabata dificil pa Carlota di por a distingui e caranan. Lagrimanan diki tabata baci su wowonan scur. Pero e ora ei un stem a grita su nomber. Un stem cu lo el a reconoce foi millionnan otro. El a camna ta bai dilanti i continuamente e tabata tende e stem ta grita ainda:

„Carlota? Carlota!"

Un snik i e tabata den braza di su esposo. Duro e tabata primi e mucha muhe temblando contra su pechu i esaki su lagrimanan a mescla esnan di dje,

CISCO KID

1. „Cisco lo cay" „Abo a bisa cu bo sa con pa manejele.... pero corda ariba nos" 2. „Bo no papia mucho no, pasobra sin mi, boso no por haci nada." 3. „Di tur ta ami ta es unico cu por jega di bira un viuda rico."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Boso sali di akinan. no ta hiba mi jiu ningun caminda." „Keto, eynan. menaza ami .pero.... no é" 2. „Respetele. b'a tende?" 3. „B'a weita?. asina nan ta purba gana nos simpatie: e hendenan di occidente ey. FUA.." „???!!!"



DICK TRACY

1. „Tin un panchi cu lechi frescu aden. y e bestianan a hanja su holor." „Nan ta bayendo p'aden." 2. „Bo ta cla cu e cos di shoot. Sam?" „UM". 3. „Awor". 4. „SLAM".



RIP KIRBY

1. „Promé round". 2. „Bo boxeador a dicidi?" „Te ainda e no a papia ningun palabra cu mi". 3. „Mi mester tira e serbete. Sr." „Bao di ningun circunstancia. Desmond."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi tin asina tanto miedo. cu mi ta sinti mi sanger ta bira ijs. mi mester admiti.." „Esey ta masha natural. Eva" 2. „Napoleon tabata hopi nervioso dilanti di Waterloo.... y Cleopatra tabata tembla prome cu el a enfrenta Cesar...." 3. „Y ya nos sa caba kiko a pasa nan..... weita den kiko mi a hinka mi curpa." „Diodora..... stop di spanta, Evita di e manera ey."



PEPITA

1. „No muf. jefe. lo ta un chemplo perfecto di loke ta un homber di negoshi." 2. „CLIC". 3. „Bah. stop di haci trasteria. mi sa masha bon cu loke bo kier ta un aumento". 4. „Mi ta contento cu mi no a pone un rol den e camara."



CUAL TA E MEDIDANAN LEGAL CU IRAK LO TUMA?

BAGDAD 13 okt. — Ainda no ta conoci, cua ta e medidanan legal, cu Irak lo tuma. Probablemente nan lo bolbe papia riba nacionalisacion di e petroleo di Irak. Esaki ta un medida cu diferente biaha nan a menciona despues cu Kassem a subi na poder na anya 1958.

Te awor aki general Kassem y otro autoridadnan di Irak a desmenti tur rumornan tocante nacionalisacion di e petroleo di Irak.

NOTICIA DI CASA BLANCA TOCANTE ASUNTONAN NUCLEAR

WASHINGTON 13 okt. — Casa Blanca na Washington a declara cu aparatonan secreto Mericano a registra den atmosfera mas explosionnan nuclear Ruso cu e 19 explosionnan cu e comicion Mericano pa energia atomica a anuncia.

E hefe di prensa di Casa Blanca. Salinger, a bisa cu nan a anuncia solamente 19 explosion Nuclear pa no revela particularidadnan riba e metodonan di e registracion di pruebanan Ruso.

INVESTIGACION DI MORTO DI HAMMARSKJOELD

NACIONNAN UNI 13 okt. — E comision di agenda di e Asamblea General di Nacionnan Uni a resolve unanimamente pa pone riba e agenda di e Asamblea un proposicion pa instalacion di un investigacion internacional na e morto di Dag Hammarskjoeld.

JAMES HOFFA ACUSA DI MALVERSION

WASHINGTON 13 okt. — E corte di justicia Federal di Orlando, Florida a acusa e president di e federacion di obrero Mericano di transportacion di obrero. James Hoffa, di a malversa mei millon dollar di e caha di federacion. Asina e minister di justicia, Robert Kennedy a declara.

MINISTERIO DI INFORMACION ARGELINO

TUNISIA 13 okt. — E ministerio di informacion di e gobierno Argelino en auxilio a exigi di nobo pa nan laga e 5 ministernan cu ta presu na Francia tambe tuma parti den e negociacionnan. Tur e pueblo di Argelia. tur nacionalistanan fanatico lo apoya e demanda aki maske e ministernan ta traha den libertad of ta presu, asina e declaracion ta bisa.

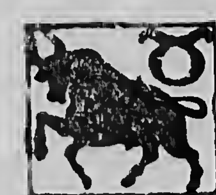


ARIES
21 Maart — 18 April



Tene bo masha cuidao cu personanan fascinante cu ta trata na influencia bo.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Un baas of un cooperador por tira un luz interesante riba bo asuntonan financiero.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Un hende cu ta importante den bo bida lo haci influencia awe riba bo. Pone tino.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Curso di sucesonan lo alza bo autoridad. pero ta exigi pacenshi pa bo banja popularidad.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



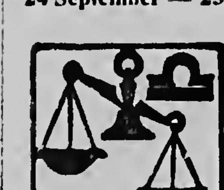
Bo por spera noticia cu awe ta interesante pa bo. Tin algo cu bo mester ser alerta.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe ta un dia cu bo partners no ta mucho contanto na duna bo nan cooperacion. Ya bo sa.

LIBRA
24 September — 23 October



Haci algu pa mebora bo bienestar fisica. Tuma sosiego i cuidao pa problemanan.

24 October — 22 November
SCORPIO



Pasa e dia di awe tranquilo i contento. No larga bo gozo sea costoso tambe. No dispidi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Termina bo obligacionnan domestica na tempo. Pero bo desarollo ta parti di atardi.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo ta na estado na cosecha algun adelanto den asuntonan personal. Cuidao cu gastunan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Pone un poco tino riba bo propiedadnan. pasobra bo por hiba algu di perdida awe cu placa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Trata na vence bo humor. Otronan tin mester di bo simpatie i animacion.

Solamente tres hungador di Liga Nacional escohe

(Cont. di pag. 2)

Ken Boyer cu a bati .329 cu 24 homerun y 95 careda empuha a gana di e tercera base di Milwaukee Braves Eddie Mathews.

Robinson cu algun biaha ta ser describi como e mihor „All around player" den liga nacional a bati 37 homerun y a empuja 121 carreda.

Jay cu un anja pasa a ser bende pa Milwaukee. tabata tini un record di 21—10 cu a hacié e pitcher cu a gana mas wega pa Cincy for di tempu cu Ewell Blackwell a gana 22 na 1944.

En seguida e votonan manera nan a ser deposita:

Catcher: Elston Howard. Yankees. 36.

First Base: Norm Cash. Tiggers. 20; Jim Gentile. Orioles. 10: Orlando Cepeda. Giants.3: Harmon Killebrew. Twins. Bill Whit. Cardinals. y Joe Adcock. Braves. 1 cada.

Second Base: Bobby Richardson. Yankees. 13; Frank Bolling. Braves. 11; Julian Javier. Cardinals. 6; Jerry Lumpe. A's. 3; Nelson Fox. White Sox. 2. y Chuck Schilling. Red Sox. 1.

Shortstop: Tony Kubek. Yankees. 14: Maury Wills. Dodgers. 12: Luis Aparicio. White Sox.7; Chuck Howser. A's. Eddie Kasko. Reds. y Roy Mc-Millan. Braves. 1 cada.

Third Base: Ken Boyer. Cardinals. 16; Ed Mathews. Braves. 12; Brooks Robinson. Orioles. 3; Harmon Killebrew. Twins. 1.

Outfielders: Mickey Mantle. Yankees. 33: Roger Maris. Yankees. 32: Frank Robinson. Reds. 24; Willie Mays. Giants. 10: Rocky Colavito. Tigres. 3; Roberto Clemente. Pirates. 2: Hank Aaron. Braves. Orlando Cepeda. Giants. Jim Piersall. Indians y Vada Pinson. Reds. 1 cada.

Pitchers: Whitey Ford. Yankees. 23: Joey Jay. Reds. 16: Warren Spahn. Braves. 13; Frank Lary. Tigers. 9. Luis Arroyo. Yankees. 2; Johnny Podres. Dodgers. 1.

SUECIA—MAROKO 8—1

LAUSANNE. 13 oct. — E oncena Sueco di football a derota Maroko Dia Razon anochi na Lausanne cu un score di 8-1. Na sosiego e situacion tabata 2-0.

MONOLOGO DI UN PISCADO

pa ELIS JULIANA

Ja solo a subi haltu
ta tota mi sun band'i cara.
anto bientu a tèr laman
te butele cunsumi.
Tur mi as ta bai cabando
y te ainda mi'n po sinti
ni holo'i pisca.
Hendenan sinta na cas
'n sa kere cu laman
tin la di neng'i duna.
Laman ta mescos cu muhe.
Ta dia su cabes ta bon
e ta carinjabo;
ma dia e lanta cu mal beis...!.
aban! porfin ma sint'un pic.
cóme dushi. cóme prenda
ta bo mes m'a sinta warda
te mi curpa bira dué;
cóme. cóme mi corona,
demostra bo apetit.
Bo ta pic cu muchu miedu
o kisas bo'n ta gusté?
Mare bo sabi ki molester
mi mes a pasa pa banjé.
Come duy. ta tur ta pabo
bo'n tin nodi cremenché.
Na bo picmentu mi ta sinti
bo esperencia di anzwé.
Tuma un brio come ranca.
ranca numa. mi'n ta spanta.
cóme dugudugu. comé.
mi'n po bolbe cas bashi.
cóme sucu. laga manja.
bo'n ta fad'i téru mi?
Até! b'a pompa na mi linja.
para tuma'wo goloso
sinberguensa. core numa,
córe ata linja. tuma.
mi t'n cuantu cu bo ke.
b'a cansa? wel. awo ta pami.
m'a lagabo hunga basta.
ami si ta cabe wega.





Senjor Redactor.

Permitimi un espacio den bo corant tan lesa pa e siguiente:

Ta sosode cu riba Diadomingo of otro dianan di fiesta hopi famianan cu nan amigonan. y tin biaba basta aconpanja di turistanan. ta bai bishita e diferente lugarnan pintorisco di nos isla.

Ta di aplaudi tur e pijlnan canto di caminda y e bon carreteranan cu ta hiba e hendenan aki na tur e bunita e interesante lugarnan entre otro e grotanan. En realidad ta masha ventahoso cu awor hende no ta perde. of coi un caminda robes of mas largo cu ta necesario. ora cu nan ta bai bishita Andicuri, esta e brug natural. Boca Druif. Quadiriquiri y e otro grotanan. Tur esaki ta gracias na e pijlnan y bon carreteranan.

Pero. kiko ta pasa ora cu e bishitantenan alcanza nan destino. en particular e grotanan. parkeer nan auto. desmota carga di flashlights y drenta e cueba en cuestion? Si. no obstante e bordji ta bisa literalmente: VISITING HOURS 8 to 5 on SUNDAYS AND HOLIDAYS. Gidsnan ta ausente. entrada berdadero cu ta keda poco mas aden di e cueba ta na candal. Y awor? Wel ban subi auto trobe. warda flashlights y rumbo pa cas.

Tur nan tempo perdi. pero sobre todo entusiasmo paga. e bishitantenan ta regresa nan cas. Esei ta nan pago cu nan a sali bon tempran. jen di entusiasmo y gusto pa bai bishita y admira e bunita e interesante luganan cu ta bale la pena. na nan isla.

Ta di kiko anto ta bal e bunita bordji cu ta bisa: Oranan di bishita 8'or pa 5'or Diadomingo y dianan di fiesta?

N. R.

OTRO PRETENCIONNAN DEN NOMBRACION DI SUCESOR DI HAMMARSKJOELD

NEW YORK 13 okt. — Den circuionan occidental di delegacion di Nacioncionnan Uni nan a declara cu nan no a palabra ainda pa deliberacionnan nobo riba nombramento di un secretario general interino.

Tur e paisnan Europeo ta insiti cu un dje secretarionan asistente mester sali di nan circulonan. E problema principal ta e pregunta si e secretario general mester anuncia prome cu nan nombre kende ta su asistentenan. Esaki ta deseo di Union Sovietica of si mester ta liber den eleccion di su asistentenan despues cu nan nombre.



DEMONSTRACION CU TIPO NOBO DI BOTO DI SALBACION — Na skina di Pier di Scheveningen tabatin ultimamente un demostracion cu un tipo nobo di boto di salbacion. Proyector dje boto aqui Sr. J. G. Baan for di Amsterdam, a larga su mes cai sinta foi e pier te den e boto. E boto a bolter den lamar. Riba e portret nos por contempla com un rato despues e boto mes a bira trobe nechi manera e tabata.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa *Aruba*

BELAIR

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO cas AWOR! Tel. 2170

ELMAR

Anja 23 — DIA HUEBS 12 DI OCTOBER 1961 — No. 4164

OPINIONNAN TA DIFERENTE DEN E DISCUSION DI NIEUW GUINEA

WASHINGTON — E minister Indones di exterior Dr Soebandrio tabatin awe un entrevista di 40 minuut cu su colega mericano, Dean Rusk. E conversacion aki cu nan a tene na „State Department" tabata segun dr Soebandrio didica na e kestion di Nieuw Guinea. Na un conferencia di prensa despues di e entrevista aki e minister Indones a bisa, cu su gobierno ta busca caminda y medidanan pa resolve e kestion di Nieuw Guinea Occidental y pa normalisa e relacionnan cu Hulanda.

Na respuesta di preguntanan el a bisa „cu e posibilidad cu Hulanda awor ta desisti di su soberanidad na West Irian, e relacionnan entre Indonesia y Hulanda por normalisa si West Nieuw Guinea „porfin" bira un parti di e teritorio di Indonesia." Minister Soebandrio a repiti cu e proposicion Hulandes na Nacionnan Uni pa Indonesia ta inaceptable y e ta bisa cu mester busca un otro solucion. Riba e pregunta si Indonesia ta di idea pa haci un proposicion den Nacionnan Uni, el a responde: „Mi no sa".

Riba respuesta di un pregunta el a bisa cu durante su entrevista cu minister Rusk e no a pidi apoyo cerca Merca pa resolucion di e kestion.

Segun e agencia di prensa Frances Soebandrio a declara cu enfasis cu Washington tin masha gana di weita e kestion resuelto.

Caso Nieuw Guinea discuti den A.G.

E delegado di Niger, Issoefou Saidou Djermakoje, a apoya den e asamblea general di Nacionnan Uni e plan Hulandes pa Nieuw Guinea. El a bisa: „Nos ta kere cu e poblacion di Nieuw Guinea manera tur nacionnan di Africa tin derecho riba autodeterminacion pesei nos ta aproba e plan di Hulanda pa pone gobernacion y desarollo di e territorio bao di Nacionnan Uni pa pone e poblacion dispuesto pa prepara su mes riba autodeterminacion.

Sinembargo Hulanda mester extende mas su „esfuerzonan di goodwill" y intensiva nan pasobra lo e laga un vacio na Nieuw Guinea cu ta dificil pa jena". Djermakoye a bisa cu e 12 hefenan di estado Africano di e Union Lalagasy e tal grupo di Brazzaville a declara anja pasa na nan conferencia na Tananarive cu mester duna tur pais e autodeterminacion sin tene cuenta cu rasa, posicion geografico of historia.

Comentario di „Het Parool"

Segun „Het Parool" un delegado Subano a yama Nieuw Guinea den e asamblea general di Nacionnan Uni „un dje cancernan bieuw di e periodo di colonialismo" sin ningun referencia na e proposicio Hulandes. Den su discurso, cu ta basa solamente contra Merca, el a bisa cu na sur Amerika te ainda tin varios nacionnan bao di presion Mericano.

EXPRESION DI MARISCAL TSEN JI

PEKING 12 okt. — E minister Chines di exterior, mariscal Tsjen Ji, a bisa na Peking como contesta riba un pregunta cu China ta dispuesto pa negocia cu Merca riba nivel di ministernan di exterior pa yega na un menguacion di e tension entre e dos pais. El a bisa esaki na director Walter Cole di e agencia di Prensa, Reuter, riba un pregunta di esaki si e ta mira algu den un conferencia cumbre entre China y Merca sea awor aki of den futuro. Pero Tsjen a bisa cu enfasis cu e iniciativa pa e deliberacionnan ey mester bini di Merca.

Tsjen a bisa ademas: „Sin un preparacion bon riba nivel di exterior no tin ningun significacion.

China ta convenci, asina Tsjen a bisa, cu na occidente nan tin miedu pa loke lo socede si China posee bomnan atomico, loke ta un asuntu di tempu. E ta di opinion, cu e peliger di guerra lo mengua pasobra e situacion actual ta asina precario pasobra solamente algun pais tin e bomnan ey. Mericanoanan por comprende masha bon awor aki cu China tin miedu di Merca cu ta posee armanan atomico y cu ta rondona China cu posicionnan militar.

DECLARACION DI GROMYKO NA LONDEN

LONDEN 12 okt. — E minister di exterior di Union Sovietica, Gromyko a declara na Londen prome cu salida cu avion pa Moskou, cu tin indicacionnan definitivo cu e comprendementu en relacion cu e kestion di Berlin ta aumentando. Na Moskou Gromyko lo pone Chroestjef na altura di e deliberacionnan cu el tabatin cu president Kennedy y e prome minister Ingles, Harold Mac-Millan riba e problema di Berlin.

Gromyko a bisa cu su deliberacion cu MacMillan y e minister di exterior di Inglaterra, Lord Home, tabata masha interesante y util. El a considera masha importante, cu e comprendementu en relacion cu e kestion di Berlin a aumenta.

E ACCIDENTE AEREA NA LYBIA

VALETTA/MALTA 12 okt. Un avion di transporte di e forza aerea Britanico cu a caba di subi den alto dje base di avion El Adem na Lybia a cai y pega candela. Segun informacionnan di ehercito 6 habitante di Malta y dos Ingles a muri.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awenochi 12 di oktober pa 7.30 den WILHELMINA STADION

TRAPPERS JR. vs. HOLLANDIA JR.
(Junioren)

Pa 8.30 p.m.
TROPICAL S.C. vs. ESTUDIANTES
(A-klasse)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Aruba Trading Co. na Oranjestad ta bai extende su empresa

Ajera tardi Sr. E. Zadoks, general manager di Aruba Trading Company, a participa na Aruba cu e empresa na Oranjestad pronto lo hanja un extension interesante. E casitanan bieu bieu banda dje empresa lo ser quibra y na esaquinan su luga lo renace un pacus hypermoderno y aireacondicionado,d encual e seccionnan di portret y trajenan di caballeros di A.T.C. lo ser aloga.

Sr. Zadoks a participa e bon noticia aqui ayera den presencia di Sr. E. Delvalle, director dje conocido empresa di portret El Globo na Corsow y St. Maarten y tambe den presencia di storemanager Leo Kuiperi.

Motibu di e gran extension aqui ca ta haci e fachada di Aruba Trading Co., cu actualmente ta 21 meter largu bira te na 28 meter, ta, segun nos a ser conta, e gran confianza cu A.T.C. ta caricia den e desarollo turistica na Aruba, mescos tambe e extension interesante cu e seccion di portret a hanja. Despues cu ultimamente un convenio a tuma luga entre El Globo y Kusters Trading, na cual ocasion e venta detalla di ultimo empresa menciona a bai over na El Globo, a realiza un arreglo entre Aruba Trading Co., y El Globo loque tabatin pa consecuencia un enorme extension dje negoshi di portret di A.T.C. Tur marcanan grandi riba terreno fotografico di Kuster Trading a muda pa vitrinanan di A.T.C. pa cual cambio e empresa aki a consegui un gran coleccion y seleccion di articulonan fotografico. Ademas a bini naturalmente acerca cu A.T.C. tambe a hanja e ocasion di probecha dje „know how" riba e terreno aqui, cu cual El Globo na Corsow a haci su

(Sigui lesa pag. 3

PROGRAMA BON DEFENI DI SOCIEDAD ARUBANO PA PROMOVE SALUD MENTAL

ORANJESTAD — Desde su incepcion na 1956, e Sociedad Arubano pa Promove Salud Mental a hunga un papel importante den designacion y promocion di metodonan pa yuda pueblo di Aruba pa hiba un bida mas productivo y mentalmente salud. Tempo cu 1960 a worde proclama „Anja di Salud Mental", y asina reconocimento a worde duna over di henter mundo na e importancia pa promove salud mental, e sociedad Arubano a tuma parti activo na e programa di henter un anja.

E necesidad pa ayudo ta awor mas grandi cu nunca. Na Aruba, mescos cu na tur otro parti di mundo, bida a bira mas complica como resultado di menos oportunidad di trabao, necesidad mas grandi pa educacion avanza, tensionnan mundial y cambio rapido den e cosnan cu nos tin costumber di haci. Aparentemente mas hende tin mas hopi problema, problema cu ta mas dificil pa resolve cu por ehempio binti-cinco anja pasa.

E Sociedad Arubano pa Promove Salud Mental tin un programa bon defini pa duna ayudo na esnan cu tin di enfrenta problemanan di salud mental. Na promer lugar e Sociedad ta trata na yuda esnan cu tin dificultad pa medio di su miembronan activo — ciudadanonan di Aruba cu ta suficientemente na haltura di e condicionnan cu ta haci dificil pa hende enfrenta cu exito e problemanan di bida.

E miembronan aki ta anima otro organizacionnan na Aruba pa emprende accionnan cu ta resulta den un bida mas productivo y mehor salud mental. Ademas e Sociedad ta trata na cumpli cu su obhetonan door di actividad propio.

Algun di e futuro plannan di e Sociedad, acomplecimentonan den pasado, y projectonan cu el a yuda realiza, ta lamtamento di gruponan di Junior Achievement, companianan di hubentud, den cual hobennan ta sinja diferente abilidad y metodonan sano comercial door di produci y bende nan producto ariba mercado Arubano; drukmento y repartimento di bukinan tocante cuido di baby y salud mental dentro di familia; hacimento disponible di informacion tocante escogemento di ofishi pa hobennan, un estudio di e cantidad di esnan mentalmente atrasa na Aruba y e cuido cu nan ta recibi.

E Sociedad a tuma parti activo den combatimento di e condicionnan cu ta hiba na alcoholismo y den yudamento di e alcoholista pa hiba un bida fructuoso. Ademas e ta yuda e comunidad Arubano den reconocemento y combatimento di e condicionnan cu ta ocasiona delincuencia juvenil y criminalidad.

Esfuerzonan door di personanan individual, of sea den grupo, cu worde emprendi ariba terreno similar, sin duda lo contribui na un mehor futuro pa hendenan di tur edad na Aruba.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Dominicanonan tin mester di visa pa drenta Antillas Neerlandes

WILLEMSTAD — Riba indicacion di ministro di Husticia, senjor R. J. Isa, for di ayera tin un reglamento nobo cu ta obliga tur persona cu ta hiaha di transito for di Republica Dominicano. Awor nan mester di un visa valido pa nan por ser admiti na Antillas Neerlandes.

Durante e anja aki e mesun reglamento a ser exihi pa e Cubanonan. Solamente si e Dominicanonan tin un visa valido di otro pais, nan lo ser admiti na Antillas Neerlandes, di manera cu nan por continua nan biaha inmediatamente. Tambe nan por drenta si nan tin un admision oficial pa Antillas Neerlandes.

E medida aki a bira necesario pa motibo cu hopi Dominicanonan durante ultimo simannan ta yega na aeropuerto di Corsow, pa spera te ora cu nan hanja un visa pa biaha pa otro pais. E peliger ta existi cu nan lo mester permanece na Corsow sin por biaha den corto tempo pa otro pais. E dominicanonan cu tabata desterra sinembargo no ta causa problema generalmente. Mas parti e reglamento nobo aki ta pa e personanan cu awor kier sali for di Santo Domingo pa bai establece den otro pais.

RIFA DI SALUBRIDAD PUBLICO

ORANJESTAD — E organisacion di Salubridad Mental Publico di Aruba pa hanja fondo po continua su actividadnan y bon trabao cu ta ser haci den silencio, a organisa cuater rifa chikito. E bendementu dje rifanan aki, di cual e prome ta hunga dia 9 di november proximo a cuminza caba. E premionan no ta colosal, pero toch suficiente atractivo pa e balor di ƒ 1.— pa rifa. E prome premio di e rifa cu ta hunga dia 9 di november ta un vale di ƒ 250.— na La Linda, e di dos premio ta un holoshi di man pa damas of pa caballeros di e marca Gérard Pérregaux, di tres ta un radio di mesa marca Murphy. E otro tres rifanan ta tuma lugar dia 9 di december, 9 di januari 1962 y 9 di februari di 1962.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den pakl blauw color di mar Caribe.

TAN CROONE A DUNA LES PUBLICO

ORANJESTAD — Ayera nochi e pianista Hulandes Tan Croone a duna les publico den Centro Cultural na Oranjestad, pa e muchanan di Muziekschool, nan mayoman, y tambe pa e klas di mas haltu di kweekschool y otro interesadonan. Srta. Croone a toca diferente obranan conoci y otro menos popular riba piano, dunando cada biaha un explicacion detalladamente di loke e ta toca. E iniciativo aki sin duda a ser hopi aprecia pa e presentenan.

PROGRAMA DI PELICULA PA MUCHANAN

ORANJESTAD — Pa luna di oktober filmdienst di gobierno atrobe a organisa un gracioso pragrama pa muchanan. Diabierne 13 di oktober lo tin un presentacion na Noord na Annaschool, diahuebs 26 di oktober y diabierne 27 di oktober na Oranjestad den teatro aire-libre. Tur e presentacionnan ta cuminsa pa 7'or. Riba e programa nos ta mira e pelicula „Grasshopper and ant", un historia bunita di un vruminga activo y un kriki slordu. E di dos pelicula ta „It might be you". Tocante trafico y e cantidad di desgracianan cu ta tuma lugar tur dia. Di tres pelicula yama „De Kermisjongen", un pelicula ingles specialmente pa mucha, cu teksto na Hulandes.

UTILIZA E SIMAN AKI
Contesta carta y
Scirbi cualkier conoci

CHARLA INTERESANTE RIBA PAPIAMENTO

ORANJESTAD — Diamars, dia 24 di oktober próximo sr. Nicolas A. Piña, Hefe di Departamento di Información di Gobierno, lo tene pa Juventud Cristian un charla tocante „IMPORTANCIA DI IDIOMA PAPIAMENTO PA COMUNIDAD".

Pa e charla aki cu lo tuma luga na Sociedad Bolivariana 8'or di anochi, mayornan y otro personanan di nos comunidad ta ser invita.

Cu e charla aki Juventud Cristian ta cumpliendo cu un di su obhetonan, esta desaroyo cultural.

No solamente durante fiestas Juventud Cristian ta activo, sino awor tambe den organizamento di conferencias pa personanan di nos dushi isla.

Hopi bez charlas a ser teni pa Juventud Cristian pero pa miembronan so. Y awor e club aki a decidi cu ki ora tin un charla interesante, nan lo haci invitacion, p'asina duna mas personas e oportunidad di goza di un bon tema.

- BO BRIL TA WORDO HACI LIMPI GRATIS
- ORA BO BRIL NO TA SINTABO BON PASA CERCA NOS. NOS LO DRECHE GRATIS.
- ORA BO BRIL MESTER UN REPARACION CHIKITO, MANERA UN SCHROEF, PASA CERCA NOS Y NOS LO DRECHE LIHE Y GRATIS.



optica moderna
DI
SPRITZER & FUHRMANN

• **SERVICIO ? SIGUR.....** NO SOLAMENTE NA PALABRANAN

PERO SERVICIO HECHO CU TA WORDE **DEMONSTRA.**

ORANJESTAD
SAN NICOLAS

Majan sentencia dje caso ARUBA JRS contra AVB lo worde duna

(Di nos redactor deportivo)

Bao di hopi interes di parti di publico ayera merdia den Corte na Oranjestad, y como Juez Mr. J. V. M. van Koot, a worde trata ayera merdia e caso di Aruba Jrs contra di Aruba Voetbal Bond. Como abogado pa Aruba Jrs. a actua Mr. P. V. Sjiem Fat, mientras cu Aruba Voetbal Bond a ser representa door di senjores Daniel de Lange, y Frere Paulus.

E abogado di Aruba Jrs a tene su pleidooi cu a dura mas di un ora largo treciendo e storia di henter e asunto adilanti detalladamente. Com ariba dia 13 di juni 1961 Aruba Jrs a usa un hungador Carlos Blume y cu despues cu e partido a caba den un victoria pa Aruba Jrs., Estrella a manda protest aden cerca directiva di A.V.B. alegando cu Blume no ta un hungador legal.

Directiva di AVB a duna su decision cu e partido tá nulo y mester worde hunga di nobo debi na cu Blume ta un hungador illegal. Den e carta di participacion na Aruba Jrs tocante e decision aki. directiva di AVB a menciona lo siguiente: „Refiriendo na bo carta di dia 27 di juni 1961. nos ta participa Bo. cu si Bo no ta di acuerdo cu e decision aki. di acuerdo cu loke ta regla den articulo 33 di H.R. Bo por apela cerca Beroepscommissie.

Ademas nos lo ke pidi Bo atencion pa articulo 7 sub n di R.R. „Esaki ta un fragmento di e carta cu directiva di AVB a scirbi Aruba Jrs en relacion cu e protest di Estrella.

Yegando na e punto cardinal di e caso mr. Sjiem Fat a mustra com despues cu e carta di apelacion scirbi door di Aruba Jrs. manda via directiva di AVB pa Beroepscommissie y cu e Comision aki a tuma su decision. directiva di AVB a yega na e conclusion cu nan a comete un error di a manda e caso pa Beroepscommissie. Di e decision di Beroepscommissie sinembargo Aruba Jrs nunca a worde informa door di directiva di AVB. Unicamente a worde alega door di AVB cu erroneamente nan a manda e caso pa Beroepscommissie y cu nan decision original ta worde manteni. Esaki tabata cu e wega mester worde hunga di nobo.

Hopi emfasis e abogado di Aruba Jrs a pone riba e hecho cu ta directiva di Bond mes a conseha Aruba Jrs pa apela si nan no ta di acuerdo cu e decision y cu ta ariba esey Aruba Jrs a apela. Cu despues. no Aruba Jrs cu a apela pero AVB cu a conseha e apelacion y a mande door na e Comision trata. no a duna ningun valor na e decision di Beroepscommissie ta ST no inaceptable. Si esaki worde tolera anto no por tin confianza mas pa e sistema di AVB. Pasobra mientras cu den e Huishoudelijke Reglement mes ta bisa cu Beroepscommissie ta die'di den ultimo instancia. com por ta cu directiva cu mester percura pa cumplimento di e reglamentonan no ta atenele na e decision den ultimo instancia di Beroepscommissie.

Mr. Sjiem Fat ta haoja cu aki ta masha facil pa ser pensa cu e directiva no a trata completamente di buena fe den e caso aki.

Tambe e a menciona e consecuencianan di un tercer partido entre Aruba Jrs y Estrella den e caso cu Estrella gana. Esta. cu por bin un empate den promer puesto entre e teamnan Estrella y Dakota. Di e ultimo victoria di Dakota riba RCA e a papia. cual a worde hunga dia 13 di september. fecha riba cual ya directiva di AVB tabata conoce e decision di Beroepscommissie. y te hasta com. aunke no den forma oficial directiva di Bond a felecita Dakota. ya cu e triunfo a duna e dakotenjonan e cantidad di punto cu ningun otro club lo por a obtene mas.

Na final di su pleidooi Mr. Sjiem Fat ta ofrece ajuda na directiva di AVB pa reconoce e decision di Beroepscommissie y na e mes instante ev e lo hala e caso atras. Sigur no ta na bienestar di deporte cu ta te den Corte mester bin para pa mantene reglanan.

E a pidi pa e decision di Beroepscommissie worde mantene y consecuentemente e partido di diaVierna entre Aruba Jrs y Estrella no mester worde hunga.

Dunando palabra na e representantenan di AVB. Juez mr. Van Koot a haci e pregunta si nan ke haci uso di e oportunidad brinda door di e abogado. esta di revisa nan decision pa asina e como juez a tin mester di bai tuma un decision.

E representantenan di AVB a contesta cu no ta AVB a trece e caso dilanti di juez y cu en todo caso nan tres lo no por cambia loke va directiva completo a dicidi. (E chens aki na ainda yega na un arreglo a bai perdi).

A.V.B. ta ppone duda na verdicto di Beroepscommissie

A papia simultaneamente pa AVB Sr. Daniel de Lange y Frere Paulus Door di e vice-president di AVB a worde alega cu Blume a yega Aruba dia 2 of dia 4. loke ainda no ta completamente na cla. pero cu e dia 4 e a sigi pa Costa Rica cu un delegacion di baseball. Mr. Sjiem Fat sinembargo a mustra riba esaki cu ya e caso no ta mas cu si Blume ta legal of no. pero cu directiva di AVB a comete un acto na cual e no tin derecho door di pone un banda e decision di Beroepscommissie tuma ariba proposicion di e propio directiva d AVB.

Door di Frere Paulus ta worde duna splikacion cu segun informacion cu AVB a ricibi den e reunion di Beroepscommissie no a worde vota. AVB si a ricibi un decision por escrito di Beroepscommissie firma door di Frere Johannes. kende ta bisa den e decision cu opinion di mayoria di e miembronan di Beroepscommissie ta cu e interpretacion cu directiva di AVB a duna na e palabra „Woonachtig" no ta correcto y cu consecuentemente e protest no por worde gana door di Estrella y e partido no tin mester di worde hunga di nobo.

Dos miembro di Beroepscommissie a declara esey te hasta por escrito. (Na principio di e zitting un di e miembronan di e Beroepscommissie Sr. Temmy Croes tabata entre e hopinan-cu a acudi pa sigi e caso. pero na momento cu Juez a pidi na yamele pa testigua. ya Sr. Croes no tabat'ey mas).

Juez Van Koot ta remarca sinembargo cu den H.R. ni ningun otro caminda ta regla com e votamento mester tuma luga. Si cada uno a duna nan opinion. esaki por worde considera como un votamento va cu no ta necesario pa blbe trece e caso na votamento. E juez a expresa cu e a hania stranjo cu directiva di AVB no a informa Aruba Jrs nunca di e decision di Beroepscommissie. pero si e directiva a haci esaki na prensa durante e conferencia di prensa yama door di directiva di AVB siman pasa diaVierna. Despues di a consulta cu cartanan cu a worde poni su dilanti. Juez Van Koot a propone na e representantenan di AVB pa laga e wega worde hunga di nobo pero bao di e mes circumstancianan cu e promer a worde hunga. Ariba esaki e representantenan di AVB a responde cu e lo mester worde hunga di acuerdo cu e stipulacionnan di H.R. Como cu tampoco e proposicion aki pa yega na un acuerdo sin un decision di e juez. a worde acepta. Juez Van Koot a informa cu na dia Vierna (majan) mainta 8.15 e lo duna sentencia den e caso.

Promer cu esey sinembargo e Juez a conseha e representantenan di AVB cu na e promer chens cu tin nan laga revisa y cambia of agrega mas definicion na e Huishoudelijk Reglement. ya cu esaki a proba di no ta completo.

Esaki tabata en corto loke den dos ora a worde papia y debati den e promer caso di un club contra un bond di deporte na nos isla. Algo cu nunca nos a spera di por a experimenta.

HBU HBU



Deposita tur luna un parti di bo entrada ariba un H.B.U.-Spaarboek y pronto lo bo tin un capital cu vale la pena (renta 3%)

sin risico!
sin gasto!

Haci Bon Uso di

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

„CURACAO WEEK" NA NEW YORK

NEW YORK — Un delegacion di dirigentenan di gobierno t aser spera aqui otro siman pa un programa cu lo trata di enfoca atencion riba Corsow su desarollo turistico y economico.

En honor di nan bishita y e apertura aqui di un oficina di informacion turistico. alcalde di New York Robert Wagner a proclama 16—21 di October como Curacao Week.

Entre e dirigentenan cu lo atende e recepcion den e oficinanan nobo na Rockefeller Center ta figura. E. Jonckheer. ministro presidente di Antillas Neerlandes; J. A. O. Bikker presidente di Staten di Antillas Neerlandes. y M. P. Gorsira, teniente gobernador di Curacao.

Nan lo ser gejoin pa J. J. Beaujon. teniente gobernador di Islanan Ariba. A. van Hesteren. teniente gobernador di Bonaire y S. G. M. Rozendal. diputado di asuntunan economico di Curacao. Ademas di varios lidernan civico di New York. huespednan na e recepcion lo inclui ejecutivonan di lineanan d iaviacion y vapor. agentenan di viaje. operadornan di tour. editornan di revistanan di viaje. y reporteronan d ieconomia.

E bishitantenan di Curacao ademas lo ta huesped na nan beurt na comidanan cu lo ser duna pa Chase Manhattan Bank di New York, KLM Royal Dutch Airlines y Pan American Airwayys.

Den un di e puntonan principal di e siman. e oficialnan di Curacao lo ser duna un comida. dia 17. ofrece pa The Overseas Press Club of America. E menu lo inclui platonan famoso di Curacao. incluso kreef cu lo ser trece cu avion for di St. Maarten.

Mas laat den luna. e teamnan di hockey di mujer y homber lo participa den un torneo internacional. Durante di e festival aqui e hungadornan di hockey lo ser ricibi pa Presidente Kennedy.

E banda Alma Curazolenja. cu lo actua durante di e recepcion. tambe lo toca durante di e festival di hockey.

Na momentu cu e la proclama otro siman como „Curacao Week". e alcalde di New York. Robert F. Wagner a bisa: „The City of New York and the island of Curacao are today living testimonials of the industry enterprise and artistic talents of their respective Dutch settlers".

BRINGAMENTU BORDO DI BAPOR

WILLEMSTAD. 11 okt. — Ayera tabatin un bringamentu bordo di un bapor di carga estranhero cu ta mara den haaf. Dos tripulantes di e bapor a maltrata un otro di tal manera cu dokter mester a cose un herida cu el a haya riba su wowo drechi.

E capitan di e bapor a dicidi di duna nan nan retiro.

TSJIDANE TA BAI PRESTA AYUDO NA ISLA RUISENJOR

KAAPSTAD 12 okt. — Ministerio Ingles di colonia a anuncia cu e bapor Hulandes „Tjisadane" ta na caminda pa e isla di Ruisenyor pa participa na rescate di e habitantenan di e isla Tristan Da Cunha cu ta sufri di un erupcion di volcan. Prome e bapor Hulandes tabata pa yega e isla pa tuma algun pasahero a bordo.

Nan ta calcula cu e bapor awor lo bai cu mayor parti di habitantenan di e isla na Kaapstad. E dos bapornan cu a niba e habitantenan di e isla Tristan Da Cunha na e isla di Ruisenyor a manda bisa cu te ainda e volcan ta trabando luru. E isla di Ruisenyor. unda actualmente e habitantenan di e isla azota ta. ta mas o menos tres of cuater kilometer cuadra.

AINDA NO A ALCANZA UN ACUERDO PA SUCESOR DI HAMMARSKJOELD

NACIONNAN UNI 12 okt. — Merca y Union Sovietica no a alcanza un acuerdo pa nombra un secretario general interino pa Nacionnan Uni.

Un Mericano a declara cu no tabatin ningun adelanto. Di fuentenan bon autorisa mes nan a tende cu hasta e abismo a bira mas grandi.

E ruso Zerin a bisa cu entre cambio di idea tabata util. Ma si tin algun punto cu te ainda nan mester resolve. Segun noticianan. e Rusonan y Mericanonan no ta di e mes un opinion riba e puntonan cuantu asistente e secretario general interino mester tin. di e indicacionnan di e funcionarionan aki y di nan tarea.

UN POSIBLE REBELION MILITAR NA ARGELIA

ARGEL. 12 oct. — Pa di tres dia sigi tabatin awe otro un transmision di pirata di e chercito secreto. E transmision cu tabata hopi trastorna a dura 13 minuut y a tuma lugar na e momento ora cu radio Argel tabata transmiti noticianan d prensa.

Rumornan cu ta circula

Na Paris y na Argel tin rumornan cu na Argelia tin un rebelion militar. E di mas desfavorable ta esun di Oran na unda nan a manda polis di seguridad extra. Ayera tabatin 6 explosion di bomnan y un ataque di bom den e ciudad door di rebeldenan Argelino. E presidente dje comite di apoyo na president De Gaulle a wordu di maltrata door di Europeeanan hober y herida. Ayera a yega na e Puerto di Mers el Kebir dos buque escorte di e flota Frances for di Toulon y dos otro bapor di guerra a anela den e awanan di Oran. Den e circulonan mas alto di gobierno na Paris nan ta spera un of otro accion spectacular di ex-general Salan y su simpatisadornan. Mas cu mil homber di e trupanan di polis di seguridad a sera awe e boulevard Duclos den centro di Argel. Segun noticianan cu no ta confirma nan ta busca e lidernan di e chercito secreto.

MR STIKKER SU DECLARACION NA ROMA

ROMA 12 okt. — Mr D.U. Stikker, secretario general di NAVO. a declara na Roma na un confefencia di prensa cu segun e tin posibilidad di negociacionnan pa un resolucion satisfactorio di e kestion di Berlin. Tin varios resolucionnan y no tin ningun manera cu e otro partido no por accepta. asina el a bisa. Riba respuesta di preguntanan cu e tabatin durante su deliberacionnan cu e gobierno Italiano el a declara cu tambe nan a papia riba kestion di Berlin.

Sinembargo e no kier a duna mas detallenan.

Cartanan cu no por ser reparti na Postkantooor Oranjestad

A.
Mario Victorio Alexander

B.
Arend v.d. Bliek
Elsa Bernadina
Maria Baufield
E. F. Boekhaudt
J. P. Beck
E. A. Boog (2)

D.
Samuel Dowers
Samuel Defoe

E.
Rafael Echavania
Gustha I. T. Eelsing

F.
C. de Felice (2)
Zita Faris
Petra Farro

G.
Rossini Guerin

H.
Maria G. Hoebel (postpakket)
Rosana A. Hart
Richard C. Henriquez
Ch. Heming
Carlos Hornat
Maria Henriquez

I.
Erzulia Iran

K.
Haima Kristiana

L.
Marica Lenkens
B. Levanjie
Albert Landvreugd

M.
Francisco B. Marchena
Irene Mc Nish
Abraham Mc Bunsie
Esperanza Martines

O.
Juan Orman

P.
Adelita Padu
Mary Pierro

R.
Edrice Richardson (2)
Frida Rodriguez
Seferina Rednstat
Guliermo Roset
R. Rordrion

S.
M. Stoter
Armando Sophia
Louis Sedre (ó Pedro)

T.
R. O. Tjin A.

W.
Boadice Willems
Josephine Williams
Agnes Williams

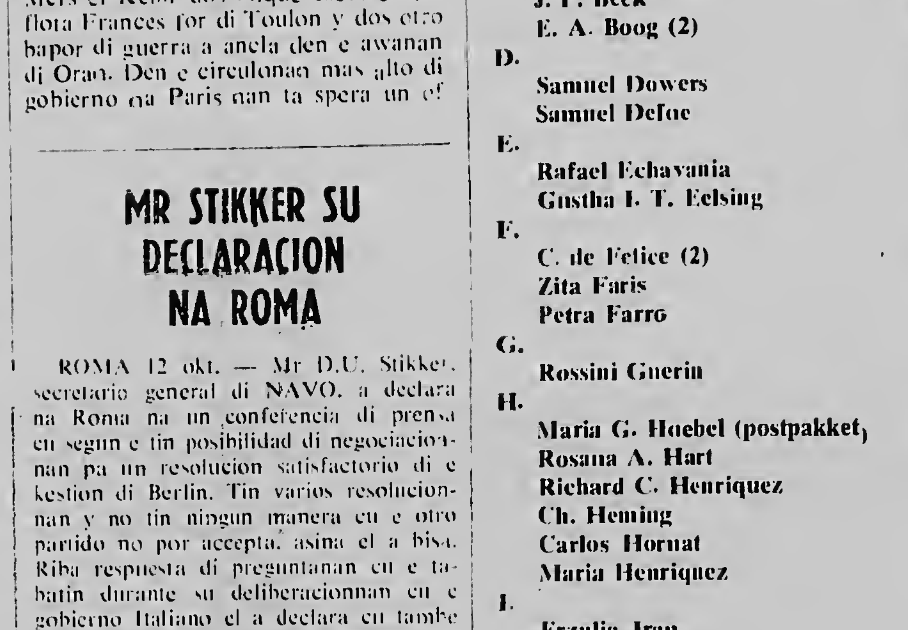
Lista di piezanan certifica no-recoge na Postkantoor Oranjestad

G.
Pedro Gómes

L.
A. W. Landvreugd (3)

R.
E. Ridderstap

Oranjestad, 11 aktober 1961



Hairos II cu jinete Willem Geersen a bira campeon di corrementu di cabai di Hulanda na Duindigt. Aqui nos ta hanja un bista di Willem Geersen namomentu cu e ta corre su ronde di honor cu sucabai Hairos II.

YABI pa bo exito !
Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na
BOEKHANDEL MARISKA

CORDA BON
AMSTEL
su buller bashi semper tin valor (fl. 0.05) of por worde cambia pa glas of tafellaken di plastic.
LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

Doctor
Adaulfo Martinez Martinez
Dentista Colombiano
Pone sus servicios a la orden del pueblo de Aruba en su consultorio situado en Zeppenfeldstraat No. 26, San Nicolas.
Hora de consultas: de 8 a 12 a.m. y de 2 a 6 p.m.

K. LOONSTRA
DAKOTA - TEL. 1575
Ta bende: Switch, stopcontact, socket, tubo, waya etc.

GAS ta ventahoso
GAS ta practico.
Haci bo pedido di gas na tempo na
ARUBA GAS SUPPLY
Tel 1198

Pa BISTIR DI BRUID na prijsnan considerable bo adres ta
CINDERELLA

„EL TROVADOR" cu su cylinder nan yen di pieza nobo manera: Ta Bo So, Mafafa, Amor di Cristal Suen Suen etc. completamente na bo ordu! Propietario Beltrando Geerman.
Pa informacion yama
LUCAS GEERMAN - tel. 1390

Bo kier traha un cas! Of cambia bo bentananan, of traha un cuarto mas acerca!
Wel prome cu bo tuma un decision tuma informacion serca:
ISIDRO LOPEZ
TEL. 2340

TA BENDE UN PIANO
PRIJS MASHA BARATA
Pa informacion:
Hospitaalstraat No. 30

AWOR BO POR CUMPRA REFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX" di corriente



Gran facilidad di pago.
Di Fl 350.— cash pa'riba
ARUBA TRADING CO.

PA TUR TRATAMIENTO DI BELLEZA
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 - Tel. 2750

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra aya mi por laga proyecta mi plannan di cas y calcula e gastonan y pasobra......

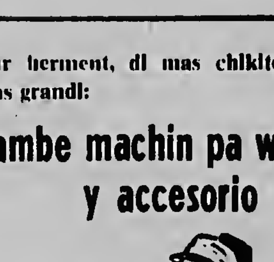
BO RADIO TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371



ARUBA TRADING CO.
Weita tur dia na television
„EL SHOW DE RENNY"

Mosaicos YENNIE
TARABANA 40 - TEL. 1875
Pa mihor mosaico y prijsnan comodo

Tur herment, di mas chikito, te na mas grandi:
Tambe machin pa welder, y accesorio



Personal cu experiencia pa sirbi bo.
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas.

CORTA AKI CORTA AKI
20% „CASA HAIME" 20%
(GOTTFRIED)
VENTA ESPECIAL PA SOLAMENTE 2 DIA
diabierne 13 y diasabra 14 di oktober
20% DI REBAHA ARIBA
TUR CLASE DI PANJA NA YARDA
PA BISTIR Y PA CORTINA
Corta e coupon aki y presentele na „CASA HAIME" pa bo 20% di rebaha.
PROBECHA E CHENS UNICO AKI!
20% „CASA HAIME" 20%
CORTA AKI CORTA AKI

Antillas ta hanja mas comedia na radio y television

SCHIPHOL, 11 oct. — Na television Antillas lo hanja mas comedia y documentalnan y awer di radio lo hanja mas hoorspel. Pa esaqui e persona ministro di salubridad, Cultura y Educacion di Antillas Neerlandes mr. I. C. Debrot, cu ajera despues di un permanencia di cuater seman na Hulanda, a regresa di Schiphol pa Corsow.

Prome di su salida el a participa, cu ... discusionnan respecto e obheto aqui ... lo a ... segun su deseo. De la ... cu mas ... dje material di ... expresion aqui lo ser envia ... Antillas.

Ministro Debrot tabatin contacto cu ... numero di artistanan pintor, pa lo... di e manera ei tambe un mas gran... numero di exposicionnan di obranan ...istica pa Antillas. Tambe probable... un escultor lo hanja encargo pa ... monumentu di un monumento grandi ... brons dje general Antillano Piar. ... lo dura un anja i mei promer ... e obra aqui ta termina. E ora ei ... cumplimiento aqui lo hanja un luga ri... Plaza Piar na Willemstad.

... aprecio e ministro tabata com... respecto e venidero exhibicion ... reino, cu a ser sugeri durante un ... di Culturele Adviesraad na Willemstad. Ta di prome bez cu un ... exhibicion, riba cual por ... ja mira artenan di pintura foi tur ... partinan di reino, lo worde tene, ... e ministro a bisa.

M... a ta conoci e ministro mes lo ... como president na reunion di ... Raad, pa cual tambe minis... [illegible] caba a sali pa Antillas, via New York.

Durante su estadia na Hulanda, ministro Debrot a tene discusionnan na La Haya respecto aplicacion di legislacion medico di Antillas conforme e principio di concordancia cu Hulanda.

Luego a pone tambe un paso riba e camina di reconocimiento di diplomanan estranhero i specializacion pa cual diferente conceptonan ta formula.

Respecto co-assistenschap pa estudiantenan medico el a discuti cu un numero di profesornan. E intencion ta cu por sigui doctorandi co-assistentschap na Antillanan", asina e ministro a bisa. „Contrario cu e empenjo di Surnam, nos quier mantene e estudio pre-doctoral teoretico na Hulanda. Te despues di e doctoral-examen auto e estudio por ser sigui na Antillas."

Esaqui no ta valido solamente pa estudiantenan Antillano, pero pa esnan Hulandes tambe. Tambe pa docterandi foi e ultimo categoria e posibilidad mester por ser crea pa haci practijk-examen na Antillas".

E siguiente paso dje ministro ta di busca contacto awer cu hospitalnan i specialistanan na Antillas.

Pa termina e ministro a bisa tambe di a discuti na La Haya respecto un intensivacion di intercambio di arte entre Hulanda i Antillas. El a sugeri e plan pa larga artistanan Hulandes bin traha mitar anja na Antillas i durante e mes epoca artistanan Antillano bai traha seis luna na Hulanda. Di nan banda e artistaan aqui lo larga un numero di nan obra atras na e pais-hospitalario.

WELGA DI HAMBER NA WEST RHENAN

BAD KREUZNACH 12 okt. — Tur e 183 habitantenan di e pueblo di Alemania West Rhenan, na Bad Kreuznach, a dicidi di haci un welga di hamber como protesta contra dje establecimiento di un basis pa straaljagers na e aeropuerto di Pferdsfeld. Nan no tin miedo di e sonido dje motornan di straal, pero di e grave incidentenan cu lo bin pasa.



PSV a sufri na Eindhoven un derrota di 0—1 contra DOS di Utrecht. Riba e portret aqui nos ta mira un escaramuza dilanti porta di goal di DOS, nacual ocasion e keeper a bin salba situacion garrando e bala fuertemente.

LOQUE ALEMANIA ORIENTAL A PIDI E TRES POTENCIANAN OCCIDENTAL

BERLIJN 12 okt. — Alemania Oriental a pidi e tres potencianan di Occidente Francia Inglaterra y Merca pa nan percura pa gobierno di Alemania Oriental no checuta su plan pa manda polis di Alemania Oriental na West Berlijn.

Den e notanan di e gobierno di Alemania Oriental nan ta bisa cu esey lo ta un actitud agresivo.

PETICION DI GOBIERNO NOBO DI SYRIA

DAMASCUS 12 okt. — E gobierno nobo di Syria a haci un peticion na tur paisnan Arabe pa forma un federacion di estadonan Arabe.

Premier dr. Koezbari a invita e paisnan Arabe pa realisa e unificacion Arabe a base di un decentralisacion estipula den diferente constitucion, cu ta respeta poder checutivo y legal di cada pais Arabe y cu lo no viola soberanidad interino y internacional.

Den un anuncio publica pa comandancia supremo di Syria nan ta acusa Egypto di a duna e oficialnan Syrio cu ta na Egypto maltrato pasobra nan a ninga di tuma parti na corrupcion.

Segun e anuncio esaki a socede entre otro cu e trupanan di paracaidista di Syria cu tabata na Cairo, ora cu Syria a parti for di Egypto.

CONSEHO DI PROFESOR CHARLE BETTELEHEIM

GEORGETOWN 12 okt. — E frances socialista experto riba terreno economico, profesor Charles Betteleheim, parce a conseha pa nan haci cambionan grandi den e plan di cincu anya, cu ta intenciona pa desarollo di e pais. Prof. Betteleheim siman pasa a sali di Brits Guyana e programa, cu Kenneth Bettil a traha. Bettil ta un experto economico di Cambridge.

E president di e partido progresivo di pueblo, Brindley Benn, a laga sa, cu e expansion aki lo bolbe costa 100 millon dollar mas.

Segun informenan profesor Betteleheim a haci recomendacionnan pa mas pronto posibel percura pa nan traha caminda nan nobo, construi centralnan di energia y un hospital na Georgetown.

ANUNCIO DI JOSE MIRO CARDONA

MIAMI 12 okt. — E president di e „conseho revolucionario Cubano". Jose Miro Cardona, a anuncia un reorganisacion dje conseho, cual por pone un gobierno interino anticastrista na Cuba posibel. E conseho aki nan a forma na maart, un luna prome cu e invacion fracasa na Cuba. Despues cu e invacion a fracasa un gran parti dje miembronan a retira nan mes. E ex president Cubano en exilio, Soccaras cu tabata president prome cu Batista a bini na poder, no ta miembro mas dje conseho nobo. Como adversario politico di Cardona, el a lanta un organisacion rival.



Na Londen a termina e encuentro Arsenal—Birmingham City den un empate di 1—1. Esaqui ta un portret durante un desafio entre e alero izquierda Skirton (Arsenal) y e back derecho Farmer (Birm.).

Cumpleanjos

Dia 10 di oktober a cumpli anja Sra. Luisita Dijkhoff. Felicitacion ta bini di parti di su mama Johanna, suegro, suegra, di su esposo Levi Dijkhoff, jiunan Haime, Glenda, John, rumannan Tina, Maria, Mona, Augustina cunjanan, 27 sobrinanan, prima y primonan, tanta y omonan, comader, compader, amiga y conocirnan, y especialmente di su comader Sevilla Croes na Costa Rica y Isolina Rasmijn na Corsow, tambe di famijlia Ras y Dijkhoff.

Awe ta recordando su fecha natal e gentil caballero Maximiliano Giel. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan, wela, tanta y omonan, prima y primonan y especialmente di parti di su enamorada Srta. Sarita Kelly.

Dia 9 di oktober a cumpli un anja mas di feliz existencia sr. Casimiro v/d Biezen. E ta ricibi felicitacion di parti di su esposa Rosa, jiunan Nemencio, Rudolf, Norma, Elvirio, Lydia, Edwin, Beatrix, Mario, Ronny, Eveline y Ruthin v/d Biezen, 2 suegranan Sabipa y Aida v/d Biezen, su mama Wica y especialmente di su estimado nieto Harold Edgar v/d Biezen.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos e jovencito Cobito de Cuba y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Andres, mama Johanna, rumannan Chichi, Dino, Miana, Dita, Frans, Chipi, tambe di su welo, tanta y omonan, prima y primonan y especialmente di su pepe Anna de Andrade y omo Miguel de Cuba, amiguitonan Janny de Cuba y Erik Franken y di demas familia de Cuba y Figaroa.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica jovencita Srta. Olyvia de Cuba. E ta ricibi felicitacion pa motivo di su cumpli anja di su tata Luis, mama Tina, rumannan Johnny, Emilia, Hubert, Ramiro, Edwin, Elsa, Selvia y Efraim, di su wela y welonan, su omo y tantanan, su primo y primanan y especialmente di Dora, Helena, Bernadette, Chichi Paesch, Lena Swinda Wever, tur su amigarlan, tambe di su madrina Sra. Irene Wernet y di demas familiarnan.

INAUGURACION DI RADIO NEDERLAND WERELD-OMROEP

HILVERSUM 12 okt. — Su mahestad La Reina a asisti na e inauguracion oficial di e studio y oficina nobo di radio Nederland Wereldomroep. Un cantidad di autornan a ricibi La Reina na porta di e edificio nobo. Entre otro tabata figura entre esaki e burgemeester di Hilversum, senjor J.J.G. Boot, president di e fundacion „Radio Nederland Wereldomroep" mr. A.J. D'Ailly y director di Wereldomroep, drs L.F. Tijmstra.

Na e plaza dilanti di e studio, unda entre tantu tabatin mas di 200 invitado mr D'Ailly a hiba palabra. Su mahestad La Reina a desea e edificio nobo, mescos cu ora e ta batisa un bapor, un feliz viaje y cu pronto e lo logra su intento.

KENNEDY TA BAI NOMBRA UN COMISION NOBO

WASHINGTON 12 okt. — President Kennedy a anuncia di nombra un comision cu lo mester haci un investigacion profundo na e problemanan di e atraso spiritual, di 5 millon Mericano. E comicion, cu lo consisti di expertonan prominente riba e base di medicina, i ensejanza, jurisprudencia, psychologia y trabow social, por trece raport dje trabow aki mas laat te 31 december di otro anya.

PROTESTA DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIJN 12 okt. — Un helicopter Mericano a hiba cuater habitante Alemania Oriental West Berlijn. Den ultimo dos simannan diescuater habitante di Alemania Oriental a hui di e manera aki.

Autoridadnan di Alemania Oriental a protesta diferente biaba contra e actitud aki. E poco militarnan Mericano cu ta ocupa e guarnicion di Steinsteuken ta hanja provision di helikopter.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekbandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 12 di oktober

DE VEER: 3.30'or „Anna Lucasta" 18 j.
RIALTO: 3.00'or „Hannibal" 14 j.
PRINCIPAL: 3.00'or „Battle flame" A.L.
AURORA: 7.30'or „House on haunted hill" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Bendito entre las mujeres" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA OduBER - tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

K. LOONSTRA
DAKOTA - Tel. 1575
Ta bende: tur loke bo mester pa trabou di tuberia

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.00; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 13.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 13.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 12 di oktober

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na paplamento".
4.45 Cocktail Music
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa corlecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Nollelero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticionas
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 12 di oktober

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Lao
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 12 di oktober

06.00 Apertura
06.03 Nus oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Liniacot"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbaes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire

UTILIZA E SIMAN AKI
Contesta carta y
Scirbi cualkier conoci

NOTICE
This will serve to inform the general public that, since April 3, 1958 I have ceased to be known by my married name of Pearlena Everlina CHASE and have resumed my former name of NICHOLS by which name I have since been known and have continued to use for all purposes whatsoever.
signed: Pearlena Everlina Nichols



Rey de Copas ta sigui regala placa.

Sr. Vicente Fingal
di Arendstraat 66 a hanja un baraha di Rey de Copas y asina a bira otro ganador di
Fl. 100.-
Sr. Vicente Fingal a cumpra e ½ galon di REY DE COPAS den e acreditable negoshi di
Alfred Chemaly
REY de COPAS (Aruba)
Wilhelminastr. 47 - Tel. 1266

ARUBA TRADING CO.

(continuacion di pag. 1)

nomber grandi cu e ta alcanza te leu p'afor di Antillas.

Como cu Sr. Zadoks quier saca probecho mas tantu posible goodwill dje nomber „El Globo" lo bini riba e extension aqui e nomber „El Globo" cu bao di dje: „afiliated with Aruba Trading Company".

Door di e acuerdo cu El Globo, por consegui awor cerca Aruba Trading Co., segun cu nos ta informa ajera, riba cada articulo di portret riba 20 dollar, un garantia di un anja.

Como cu e empresa aqui via El Globo tambe a bira miembro di Interphoto, cual ta un organizacion internacional di institutonan di reparacion pa articulonan fotografico, e articulonan cumpra cerca A.T.C., por ser dreeba un anja largu cerca decenanan di stacionnan di reparacion over di enter mundo. Por ehemplo solamente na Hulanda bo ta hanja siete dje semehante empresanan di di reparacion, esta na Amsterdam, Den Haag, Rotterdam, Breda, Enschede, Leiden y Overveen. Ta merece tambe di ser menciona aqui cerca, cu ta solamente tallernan di reparacion cu a proba nan calidadnan por hanja ocasion di bira miembro di Interphoto.

Proyecto Scott

Extension di ATC ta proyecta door di oficina di construccion di Petrona & Croes (Aruba) N.V. E schetsnan ta dje conocido arquitecto dje oficina aqui cu ta Geo A. Scott. E trabao ta favoreci na un dje cuater inscriptornan invita cu a cobra mas barata, cu ta Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.

Den un dje dianan aqui lo nan cuminza cu e trabao y ta spera cu den cuater luna e trabao lo bini cla. E construccion nobo lo ser parti den dos seccion pa medio di un muraya di glas. Den un parti ta bini e seccion di portret: empresa di articulonan di moda pa caballeronan. E seccion di portret lo ta provisto di un proyectiekamer y geluidskamer, unda radio, taperecorder y aparatonan di proyeccion lo ser demostra na clientenan.

E edificio nobo construi lo ta completamente aireacondicionado. E luga den e actual empresa di A.T.C. na unda awor e seccion di portret ta instala, den futuro lo cambia na un seccion di licores. Door dje espacion cu a ser consegui awor pa medio dje extension aqui den e pacus, lo bini na su debido tiempo tambe un seccion special di articulonan domestico.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 4 —

„Ai, pero toch tur esaki ta soquetada. Ta kico ta sirbi nos si nos papia riba esei. Cuanto tempo bo ta keda aki?"

„Exactamente 48 ora. Esei no ta mucho largu; pero esei lo ta suficiente. Mi tin un bon idea."

„I ta cual esei?"

„Mi ta hiba bo cerca mi mama. Cerca dje bo ta hanja un bon alojamiento i bo ta mucho mas salvo cu aki."

„Ta pa ki motibu bo t'asina preocupa pa mi? Tin aki asina tantu muhe cu bo por ofrece esei mescos cu mi. Ta 48 ora b'a bisa? Wel, tin hende pa kendenan e temporada aki hasta nifica tur cos i toch nan ta desenida i no por hanje back mas. Esei ta inhuicioso, n' ta berdad? Lo bo menosprecia mi of hanja un idea robez di mi si mi suplica bo e 48 oranan aki?"

„Ta claro cu no", e hoben a responde, Mi mes ta ofrece bo nan."

„No. Bo kier a hiba mi bao di seguridad i esei ta hustamente loke mi no ta desea.

Lo mi kier keda aki mes, den e cuarto aki huntu cu bo i lubida mundu p'afor di nos. Mi no por splica bo mi deseo mas cla. Bo mester cumpli cune sin punta mi nada mas."

„I kico lo socede despues dje 48 oranan anto?"

„Mi n' sa. Kizas lo no tin nada mes mas. Bo ta haci anto loke mi ta desea?" „Solamente bau di un condicion. Bo ta bai cai drumi awor i trata na pega sonjo. I kizas ora cu bo spierta tur cos ta parce distinto."

El a haci loke e hoben a exigi di dje. I pronto en realidad el a pega sonjo. E tabata drumi asina duru cu e no a ripara mes cu e hoben a cologa su mantel na kapstok i cu haciendo esei un carta a cai abao na suela. E hoben a zak abao cohe y a lez'e, no obstante un stem den su interior a prohibie na haci esaki.

„Carlota Huland: awor mi conoce bo secreto. Mi no por desenganja bo".

Nan dos a pasa oranan buntu den e cuarto. Oranan cu tabata inolvidable. Wel nan tabata tende zonido di sirenanan i alarma, pero nan no a preocupa cu nada di esaki, como nan no tabatin cido ni tempo pa nada otro. Ni un seconde nan kier a perde. Precisamente 48 ora nan a keda biba un pa otro i en realidad ora cu a yega momentu di despedida Carlota tabata completamente cambia.

El a hiba luitenant Nicolas Mobiel stacion i a large pasa su braza den esun di dje. Corto prome cu nan a yega stacion, ei a keda para diripiente i a keda ta mira e hoben cu wowonan anchu abri.

„Nicolas, mi...... mi mester bisa bo algu. No, bo mester scucha mi. Ta imposibel pa mi larga bo bai asina."

„Bo n' tin nada mas di bisa. Mi mes sa tur cos. Mi sa cu tur esaki a socede pasobra bo kier a logra algu. Mi no ta malcontentu. Al contrario, mi ta masha agradecido."

„No, bo n' por comprende mi; ta p'esei mes bo tin di scucha mi. Si; ta berdad cu mi kier a logra algu. Bo no a puntra mi nada, pasobra mi no tabata kier esei, pero awor bo tin di tende loke mi kier bisa bo. Mi ta casa net un anja pasa. Mi casa tabata nifica tur cos pa mi; sin dje bida no tabatin nificacion pa mi. M'a keda ta spera riba dje continuamente; cu enter mi curazon mi a garra mi na su cartanan. Ni un minuut e homber aki no por a sali foi mi pensamentunan i un momentu m'a pensa cu mi no por a soporta e bida solitario aki mas. M'a bandona Berlin anto i mi no tabata sospecha cu despues Joost lo a bini cas. El a busca mi, mi sa com desespera lo e tabata. Ora cu m'a regresa tabatin un carta riba mesa. Como 48 ora el a keda ta spera riba mi, pero enbano. Bo por figura bo un idea di martirio durante e entretiempo? Tabata existi solamente un consuelo pa mi. I m'a garra mi na esaki. Mi tabata spera cu un dia lo mi por logra locual mi a tira 'fo. M'a loke cu m'a perde mi n' por hanja back mas. Joost a muri, cuater seman pasa. Nan a mate den gera. Oh mi Dios, ta kico mi a haci?"

E mucha muhe a cuminza ta jora amargamente. I Nicolas a comprende cu esakinan tabata e prome lagrimanan cu e hoben aki a derrama pa morto di su casa. Cuidadosamente el a pasa su man rond di su garganta i el a hale den su curpa.

„No desespera, Carlota. Mi ta comprende bo dolor."

„Pero m'a enganja boto tur dos. Tantu Joost como abo. Mi kier a hanja tranquilidad, pero awor mi ta mucho mas leu."

„B'a priminti mi cu lo bo bai cerca mi mama. Aya bo tin di keda spera riba mi i ora cu mi regresa lo mi muntra bo cu bo no a enganja ningun hende."

„Mi no por spera riba bo, Nicolas. Mi no por, pasobra cada bez di nobo mi tin di corda riba mi esposo Joost, Kizas cu tempu lo yuda mi lubida hopi cos."

„Pero toch lo bo priminti mi di sea balente! Maske kico pasa, trata pa bo no ta solitario mas."

E mucha muhe a sagudi cabez bao di su lagrimanan. I agradecido el a keda ta mira e hoben den su cara.

Nan a alcanza e stacion. E trein a corre drenta stacion i algun minuut despues Nicolas tambe a disparce foi den su bida. E tambe a bai frontera i a sigi e mes destino di su esposo defunto. Manera paraliza el a keda ta waya e hoben den trein cu man, sin tabata na estado di por a pensa nada mas. Un anciano a bai para banda di dje i a keda ta mire jen di compasion.

„No sea asina preocupa, senjora, pronto gera lo caba. I bo casa lo bolbe casi sigur."

„Mi casa?" Carla a grita, sin tabata consciente cu e tabata expresa su pensamentunan na boz altu. Mi casa no ta regresa hamas. Oh Joost, ta kico mi mester haci awor? Ho n' sa cu mi ta hoben? Bo n' sa cu mi ta sinti bo falta? Ho n' sa? Oh ta berdad, B'a muri. Ho no ta existi mas den e bida aki........"

CISCO KID

1. „Con mi mester haci pa scapa?" „Scapa Pancho, lo ta un verguenza" 2. „Si bon ta stimele, bo mester laga é kibra cu bo" „Mi ta perdi." 3. Mientras.... „Mi kier sa, Duquesa, cu Cisco ta bay trastorna tur cos, e ta biba" „Si...., pero mi sa con manejele."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mester hiba e mucha aki na e hospital di e barco, boso busca un cama di carga, abo Myo Syn, prepara un Hipodrmica....." 2. „Ken abo ta, kiko bo ta haciendo pa mi cas?" „Bo jiu ta grave Sr., nos ta bay hibele pa operele". 3. „Jamas, n'ngun hende muhe lo bai experimenta ariba mi jiu."



DICK TRACY

1. „Ora cu el a bisa „AH ZCSPJZ". e bestianan ta laga e carni para." „AH ZCSPJZ", ta e comando supremo". 2. „Toch nos mester tira e bestianan." „Mester tin un otro manera." 3. „Ey, we'ta e mucha a pega sonjo." „Pasami e palo ey." 4. „AH SZCPJZ".



RIP KIRBY

1. „Lo mi sinjabo." 3. „Papia cu mi Sr."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Te mayan, mi kier meen si mi familia no bula mi cabez afor." „Bo no worry, Eva." 2. „Con ta, tur cos ta bon akinan?" „Eva, mi jiu..." 3. „No ta kier mi no kier pa bo sali, pero.... no ta mihor si bo laga nos sabi ta na unda bo a keda?"



PEPITA

1. „Lorenzo tin un raton den cas." 2. „Bon, bo no ta pensa pa haci nada, Lorenzo?" „Di kiko?" 3. „Di e raton cu tin den cas". 4. „M'a kere cu bo tabata contami un cuenta."



HOROSCOOP di awe

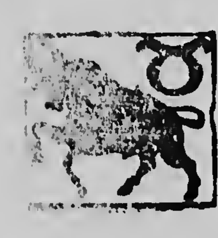


ARIES
21 Maart — 18 April



Trata tantu cu bo por pa bo pasa e dia di awe tranquilo. Limita gasto di cosnan di luho.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Quizas cu lo bo tin di pasa un viaje corto. No conta cu hopi sosten di amigu of gruponan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



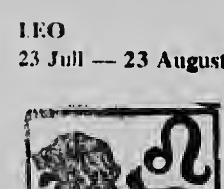
Demonstra bo mes awe mainta mas alegre i agradable. Otronan ta tabla bo proceder.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Atrobe bo ta rodea pa pensamentunan diferente. Bo 'no ta na estado di traha seriamente.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



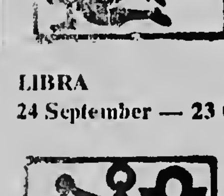
Bo no por hanja fabornan favorable of atencion den asunto di nan personal.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Otronan aparentemente ta robez den nan proceder. Bo ta vence nan si bo trata nan carinjoso.

LIBRA
24 September — 23 October



Interesnan pa trabao ta merece algu di atencion. No larga bo simpatia seduci bo.

24 October — 22 November
SCORPIO



Quizas bo tin e inclinacion di quibra tur amistad cu amigunan, pero sea tactica i domina bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo obligacion ta di tuma pasonan pa bo regla un asunto serio. Atardi lo bo tin mas suerte.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Asuntunan di amigu i personanan queri awe ta den algun tension i desarmonia. Queda bo calmo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



No spera mucho ventaja awe di asuntonan financiero. Trata na alza bo meritonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tantu awe como majan bo nomber ta sxpresa pa bon i bo ta bira popular. Tuma un posicion formal.

Our special cake of the week is:
Pompadour-Layer Cake Fl. 5.—
Delicious Pies a weekend treat for your family.
Special fresh Cream-Cake each week Fl. 6.50
Royal Bakery Tel. 1327 ORANJESTAD
Rainbo Bakery Tel. 5064 SAN NICOLAS





Pa cada compra di un RAID bo ta hanja un GLAS DI PROPAGANDA completamente gratis na bo tienda favorita.

EL FUTURO DE LAS ZONAS ARIDAS DEL PLANETA

Por no prestar la debida atención a las lecciones de la historia, el hombre moderno suele equivocarse y pagar un olto precio por sus errores cuando trata de rehabilitar las zonas aridas del planeta.

Tal es la advertencia y, al mismo tiempo, la principal conclusión de un estudio que la Unesco acaba de publicar, en inglés, bajo el titulo „A History of Land Use in Arid Zone", en su colección consagrada a los problemas de las zonas aridas. El estudio tiene cuatrocientas paginas y es el resultado de la colaboración de catorce hombres de ciencias, expertos en la materia. (1)

En estas paginas se examinan los métodos ideados por el hombre, desde hace milenios, para fertilizar la tierra, asi como los factores que determinan el empleo respectivo de los diferentes métodos. Asi, por ejemplo, el mas comun de todos los empleados para que „florezcan los desiertos" consiste en una enorme obra de albañileria, gigantesca presa con la que se forma un lago o embalse, que a su vez alimenta una serie de canales de riego.

Ahora bien, acontece que, de acuerdo con los estudios geograficos e históricos que se hau hecho, el eminente especialista que ha dirigido la publicación de esta obra, el profesor L. Dudley Stamp, profesor honorario de Geografia Social en la Londen School of Economics, puede advertirnos de un hecho sorprendente: „todo tiende a demostrar cada vez mas que este sistema constituye, en verdad, un error fundamental", que se explica por dos razones.

En primer lugar, desde la mas remota antiguedad, las aridas - como el valle del Nilo, por ejemplo, han sido regadas por los rios; durante las crecidas que traen aguas fangosas desde las montañas. Estas aguas dejan su preciosa carga de fango sobre las tierras inundadas. Pero los métodos modernos sólo utilizan el agua clara de los embalses de las presas. En lugar de las materias fertilizadoras de antes, hoy se emplean otros medios artificiales que terminan por acumularse y obstruir, como es el caso en varios lugares de los Estados Unidos. Y en segundo lugar, nuestros sistemas actuales de embalses y canales provocan una gran evaporación en las zonas aridas de las regiones calidas. Y asi tenemos que si el agua se evapora, sus sales permanecen en el suelo, aumentado la salinidad del mismo. Y de aqui se desprende una de las mas graves amenazas que pesan sobre las zonas aridas.

El profesor Stamp, apoyandose en los reunidos en este estudio de la Unesco, sugiere que se adopten otros métodos. Uno de esos métodos, por ejemplo, podria ser la utilización de embalses suterraneos y la distribución del agua por medio de una red de tuberias, lo cual constituiria una variante moderna del antiguo sistema de galerias aplicado en ciertas zonas aridas, tanto en el Norte de Africa como en ciertas partes de la China.

El profesor Stamp ataca igualmente ciertas teorias sobremanera difundidas acerca del problema de la erosión de los suelos, y que necesitan rectificación. Ciertos experimentos llevados a cabo en Australia y la U.R.S.S., y de los cuales trata el estudio al cual nos referimos, indican que el suelo puede ser rehabilitado en un tiempo relativamente corto.

Pero las cuestiones agricolas no son las unicas que se presentan cuando se trata del problema de las zonas aridas.

Asi es el caso de meditar sobre el hecho de que la historia demuestra que las civilizaciones del desierto, tanto en Babilonia como en los imperios del Sahara maridional y en ciertas regiones de la América precolombia, fueron esencialmente urbanas. Hoy, por ejemplo, el crecimiento demografico en las zonas aridas rebasa en mucho el de las otras zonas. En efecto, una vez que el hombre ha adaptado su vida a las condiciones de la región arida, la existencia puede ser mucho mas agradable y mucho m saludable en un clima seco. Y el pro sor Stamp concluye diciendo que tal v en el futuro, la mejor manera de re bilitar las zonas aridas consistira en construcción de centros industriales, rededor de los cuales se mantengan nas de cultivo.

Otros de los comentarios hechos el profesor Stamp al citado estudio refiere a la necesidad de contar con pas e indices minuciosos de los facto humanos, históricos y fisicos que c curren en el problema de las zonas das.

En el pasado, le ausencia de una documentación sobre el problema ha do origen a muchos errores tragi Tales mapas e indices, preparados acuerdo con una detallada investigac topografica, geológica e hidrografica mitiran descubrir lugarés bajos de superficie terrestre, aunque de poca fundidad, donde la humedad sea sufic te para el cultivo. Ya, por ejemplo, les terrenos se cultivan en la U.R.S.S en el Sudan.

Pero la conclusión principal del tudio sobre las zonas aridas es la de nuestra vieja historia en esas zonas muestra el delicado equilibrio que e te entr el hombre y la naturaleza le rodea. Esa historia, ademas, h hincapié en los varios factores que den romper ese equilibrio de modo daderamente desastroso ya que el n gen de error que en este caso puede tolerado es mucho mas reducido que otras partes. Y el profesor Stamp, c cluyendo sus comentarios a los dive estudios de la obra, dice:

„La condición precaria de tal equ brio existe siempre e impone de s la necesidad de preparar y ejecutar un cuidado extremo todo proyecto se refiera a una zona arida. Una presa, en enfecto, puede ser, por parte, una obra admirable desde el p to de vista de la técnica y un frac total, por otra, debido a que el s de la región del caso no permite un go conveniente. Igualmente, la pres el sistema de riego pueden ser los jores posibles y, sin embargo, no be ficiar a la población porque el médic el técnico en cuestiones de hidrologia han sabido colaborar eficazmente la lucha contra las enfermedades o que no han utilizado acortadament no han comprendido los datos que ofrecia el sociólogo, etc. Cada proy debe, en verdad, fundarse sobre estu completos, detallados y coordenados otros, de modo que ningun aspecto problema escape a la atención y examen de los técnicos antes de ad tar este o aquel método para rehab tar una zona arida......"

Nueva Sede del Centro Internacional de Periodismo para la América Latina

Menos de dos años después de creación, el Centro Internacional de tudios Superiores de Periodismo p América Latina, que ha venido func nando en Quito, inaugura sus prop locales en un nuevo edificio de la dad Universitaria de la capital ecuato na.

El 28 de agosto pasado se llevó cabo la ceremonia Inaugural en p sencia del señor Presidente del Ecua y de distinguidas nacionales y extra ras, la cual sirvió ademas para dar cio a la segunda temporada de estu del Centro en la que participan viente becarios de la Unesco, proced tes de varios paises latinoamericanos.

Este Centro Internacional de Estud Superiores de Periodismo fue creado 1959 con los auspicios de la Unesco con la colaboración del Gobierno ecua riano y de la Universidad Central Ecuador.

LORD SU SPLICACION DI POLITICA EXTERIOR DI INGLATERRA

BRIGHTON 12 okt. — Durante e sesion di inauguracion di e congreso anual di e partido conservativo ingles e minister Ingles di exterior, Lord Home a duna un expficucion riba e politica di exterior di Inglaterra.

Na contestacion di e debatenan riba un resolucion, den cual nan ta duna aprobacion na e firmeza di gobierno Ingles y su aliadonan pa defende libertad di Berlin, e minister a declara, cu algun hende ta papia pa ninga di bringa pa e Alemannan.

Pero esaki no ta e punto principal. E asuntu ta, cu den henter mundu libertad ta expone na peliger, y na Berlin e peliger aki ta mas urgente.

E problema directo ta libertad di e poblacion pa hiba un bida manera nan kier, e derecho di aliadonan pa ta na Berlin y defende e libertad aki y derecho pa tin entrada liber den e cindad.

Eseynan ta e tres puntonan cu minister Ingles di exterior a bisa.

PROFESOR EMELJANOV A REGRESA MOSKOU

VIENNA 12 okt. — Profesor Emeljanov, e lider di e delegacion Ruso na e oficina internacional pa energia nuclear na Vienna, a bolbe na Union Sovietica. Manera ta conoci Emeljanov, a representa su pais durante 4 anya na Vienna., y a opone su mes fuertemente contra dje eleccion dje Sueco Eklund como director general di e oficina.

DISCUSION ENTRE MAC MILLAN Y GROMYKO NA LONDEN

LONDEN 12 okt. — Despues di su entrevista cu e premier Ingles MacMillan Gromyko a bisa cu e tabatin un conversacion masha interesante y util riba e preguntanan, cu tur dos pais tin interes.

Naturalmente nos a cambia idea riba e kestionnan, manera nan ta yame na Occidente, of mas mihor e kestion di e tratado di paz cu Alemania, manera nos ta describi e problema mas exacto, segun Gromyko. Despues cu mi entrevista cu MacMillan, asina e Ruso a bisa, y mi conversacionnan cu hefenan di estado Mericano, mi tin e impresion., cu poco poco nan ta comprende mas mihor, cu tur gobiernonan responsabel y den prome lugar gobiernonan di potencianan grandi mester haci esaki pa evita un choke y pa hanya un resolucion pacifico pa tur problemanan importante. Mi ta di opinion cu tur conversacion util ta un paso adelante, aunke cu tin biaha ta dificil bisa exactamente cuanto nos a bai dilanti, asina e ruso a declara. E minister di exterior di Inglaterra, Lord Home a ofrece su colega Ruso un comida.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA SABRA 14 OCTOBER 1961 — No. 4165

VICEROY — ORANGE Crush — DRINK Coca-Cola

INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO cas AWOR! Tel. 2170 ELMAR

Otro siman lo tin nombramento di un canciller nobo na BONN

BONN 14 oct. — E deliberacionnan di coalicion cu te awor aki tabatin entre e partidonan cristian democrat y liberalnan na Alemania Occidental a trece un acuerdo completo, asina nan a anuncia na Bonn. Cu e deliberacionnan aki e kestionnan objetivo a keda regla. Otro siman nan lo atende e asuntu ken lo bira canciller.

E minister di Alemania West di exterior Von Bretano a declara na miembronan di e partido democratico christiano cu nan no por resolve e kestion di seguridad. Riba base di un Alemania Reparti. El a bisa cu no por tin nada di u nreconocimientu di facto di Alemania Oost.

Contactonan entre Alemania Oost y West ta posibel, el a bisa como ehempel contactonan pa preparacion di un ley electoral pa enter Alemania.

Von Brentano a bisa. cu e gobierno no ta desminti sierto realidadnan. E oportunidadnan pa negociacionnan cu Alemania Oost sinembargo ta masha chikito.

Como orientacionnan di un blance di e politico di exterior di Alemania West el a llama entre otro mantencion di libertad di Berlin West y e camindanan di entrada. rechazo di un ciudad liber di Berlin Westy reunion di Alemania.

No tin nada positivo Acuerdonan hopi avanza

Durante un deliberacion cu nan a tene na Bonn entre canciller Adenauer y burgemeester di West Berlijn. Willy Brandt. nan a yega na acuerdonan hopi avanza riba e situacion actual. asina nan ta informa den circulenan di gobierno federal di Alemania. Tambe a participa na e deliberacionnan e minister di exterior di Alemana occidental. Von Brentano, e minister d idefensa, Strauss y tres otro funcionario prominente di Alemania federal.

Brandt a duna Adenauer relato di su deliberacionnan na New York y tambe di e combersaciin na telefon cu e tabatin na New York cu president Kennedy.

INTERESANTE REUNION DI CUATER NACION NA LONDEN

LONDEN 14 okt. — E portavoz di ministerio Ingles di exterior a anuncia. cu otro siman funcionarionan prominente di Francia Inglaterra. Merca y Alemania occidental lo reuni na Londen pa papia riba e problemanan Berlijn y Alemania.

E reunion aqui ta los for di e deliberacion di occidente riba nivel di embajadornan na Washington. E portavoz a bisa cu nan a haya cu tabata necesario pa pone un contacto mas intensivo via camindanan diplomatica entre e potencianan di occidente.

E delberacionnan lo dura dies te dieseincu dia y nan lo no termina prome cu e congreso di partido comunista di Rusia na Moscu.

E SPANJONAN ARRESTA A HANJA LIBERTAD TROBE

PARIS. 14 okt. — Nan a laga sali liber e diez Spanjonan cu nan a aresta pa motibo cu nan a baci intentonan pa pone e estado Frances na peliger. Solamente un homber. Ramon Alvarez nan a detene te ainda. Alvarez tabata secretario di Segundo Blanco. minister di ensenjanza di e republica Spanjo en exilio. Den su camber nan a hanja instrumentonan pa falsifica papelnan di identicidad. Polis Spanjo a indica na cuminzamento dje siman aki. door di un peticion di e gobierno Frances un permanencia obligatorio na un par di activistanan Frances den cercania di Madrid.

CHOMBE Y CHIARI LO FIRMA UN ACUERDO

ELIZABETHSTAD. 14 okt. — President Tsjombe di Katanga y e representante di Nacionnan Uni na Katanga. Chiari, a dicidi pa firma un acuerdo definitivo pa stop di bringa na Katanga. E acuerdo lo ta resultado di deliberacionnan cu a dura tres siman.

Dia binti di september Tsjombe y Chiari a firma un tratado provisinal.

PALABRANAN DI SLIM DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK. 14 okt. — E president di asamblea general di Nacionnan Uni. Mongi Slim. a declara ayera cu e miembronan a llega di acuerdo cu Syria. un dje confundadornan di Nacionnan Uni. atrobe por ocupa un asiento den Nacionnan Uni.

ARGELINONAN TA HACI ASALTO RIBA MUCHANAN INOCENTE

ORAN. 14 okt. — Durante salimento di school na Oran algun Argelino a ataka algun Europeo. Door di esaki tabatin panico entre e mayornan. cu tabata para tä warda nan jiunan.

Door di e bringamentunan cu a sigui pronto tabatin un termino door di intervencion di gendarmenan. Tabatin algun herido.

Ayera tardi tabatin pa di dos biaha bringamentunan na Oran entre e Mahometanonan y Europeonan. Nan a tira cu scopet. Polis a usa gas lacrinogena pa plama e bringadonan for di otro. Nan a causa danjo na algun autonan cu tabata staciona. Te ainda tin 5 morto. un Europeo y 4 Mohametano. Un bom a explota den e prefectura na Oran mientras cu e delegado general Frances. Jean Morin tabata den e edificio. No tabatin herido. Polis tin awor e situacion den man.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWETARDI, 14 DI OKTOBER PA 3.30 den SPORT CENTRUM NOORD

R.C.T.L. vs. ATLETICO

(B-klasse II)

PA 7.30 P.M. DEN WILHELMINA STADION

R.C.A. JR. vs. RAPID JR

(Junioren)

PA 8.30 P.M.

CENTRO REAL vs. BRAZIL JRS.

(B-klasse I)

DIADOMINGO, 15 DI OKTOBER PA 3.30 P.M.

TRAPPERS vs. UNIDOS

(B-klasse I)

Entrada: Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

EXPRESIONNAN DI SANTIAGO DANTAS

BRAZILIA. 14 okt. — E minister Brazilenjo di exterior. Santiago Dantas. a declara ayera den e parlamento. cu tur politica isolacionista den e tempu aki ta negativo.

Loke ta Cuba e minister a limita su mes na e declaracion cu e prome gobierno Brazilenjo bao di president Cuadros tabata contra cualquier intervencion na Cuba. Riba admision di China comunista den Nacionnan Uni el a bisa, cu ningun hende por desmenti e existencia dje pais aki. En vista dje reanudacion di relacionnan diplomatico cu Union Sovietica e minister a bisa. cu awor ta pa Brazil e un deber real pa restablece relacionnan comercial y diplomatico cu tur pais di mundo.

DECISION DI LA HAYA

DEN HAAG, 14 okt. — Un portavoz di ministerio Hulandes di exterior a declara cu gobierno Hulandes a dicidi pa declara e embajador Ruso na Hulanda. Ponomarenko. persona non grata. Nan lo anuncia gobierno Ruso di e decision.

SYRIA LO BOLBE SER ADMITI COMO MIEMBRO DI NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI. 14 okt. — E republica Arabe Syria lo bolbe worde admiti como miembro di Nacionnan Uni. Esaqui basta cu te ayera noebi ora cu e sesion di ayera tardi di asamblea general di Nacionnan Uni caba, ningun miembro no bai contra. Asina e president di e asamblea general. Mongi Slim a declara durante inauguracion di e sesion ayera mainta.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

CAMPEONATO PA TITULO DI SCHAAK ARUBANO

ORANJESTAD — Dia Mars awor, esta riba dia 17 di october e prome ronde lo tuma luga pa titulo arubano di schaak 1961. Na e campeonato aqui lo tuma parti e campeon di anja 1960 sr. Wim de Boer i e tresnan cu a sali biaha pasa cu puntonan di mas altu den competitie di club na Aruba cu ta sres. Bongers. Pandt i Dennert

Cada seman lo hunga un ronde. de la manera cu banda di fin di november lo por publica quende ta campeon.

Probablemente medio december lo cuminza e ora ei e wega pa titulo antillano. respecto cual ta teniendo discusionnan cu Corsou. Ademas ta cuminza tambe un competitie nobo di club dia 17 di october. pa cual participacion ta spera inscripcionnan te riba dia di awe.

AWE TIN E PICNIC DI PROTESTANTNAN

ORANJESTAD — Nos kier recorda nos lectornan cu awe. diasabra comunidad protestant di nos isla tin un pic-nic organisa den Christelijk Militair Tehuis na Savaneta. Participantenan na e pic-nic aki por spera un dia agradable. Esnan cu ta interesa por yama ainda na telefon 2301. 2667 y 1768. Tambe pa muchanan tin hopi sorpresa.

Palabranan expresa pa e Premier Ruso na LONDEN

MOSKOU 14 okt. — En contesta riba un carta di Shinwell y 58 otro parlamentarionan di e partido laborista di Inglaterra e premier Ruso a bisa cu gobierno di Union Sovietica ta propone pa un acuerdo pronto cu Occidente e signiente puntonan.

1. Garantia pa un pasashi liber pa West-Berlijn.
2. Reconocementu di frontera Oder-Neisse.
3. Reconocementu di e Republica Democratico Alemania y Republica Federal Alemania. y admision di ambos estado na Nacionnan Uni.
4. Prohibicion pa no duna ningun di e dos estadonan Aleman armanan nuclear.
5. Evacuacion for di Central Europa di tur trupanan di NAVO y trupanan di e pacto di Warschau.

Chroestjef ta scribi tambe cu bou di e circumstancianan actual Union Sovietica no por stop di haci pruebanan nuclear.

Dia 12 di oktober atrobe Union Sovietica a lansa cu exito un raket di piso na e teritorio central di pacifico. E raket a pone un distancia di mas cu 12.000 km y a cai cerca dje blanco. E lansamentu di e sorto di raketnan aki na e teritorio menciona lo dura te 30 di oktober.

Nan a alarga e termino di e prueba di e sorto di raketnan aki cu 15 dia te 30 di oktober. en vista di e expansion di e programa di investigacion cientifico na e exploracion di espacio.

AUTO A DAL MUCHA NA TANKI LEENDERT

ORANJESTAD — D'ahuebs e hobencita M.L. kende tabata cruza cava na Tanki Leendert a ser atropella pa auto A-4008 maneha pa H.W. M.L. a hanja un pia kibra y tambe herida na su cabez. Danjo na e auto tabata mas omenos ƒ 50.—. Polisnan ta investiga con e accidente aki a tuma lugar.

Tambe riba e camina di Kibaima tabatin un choque entre e autonan A-2088 y A-1342, maneha respectivamente pa J.C. y V.M. Un mucha di 2 anja cu tabata den e auto 1342 a hanja berida na cabez. Danjo na e auto A-2088 tabata como ƒ 400.— y na e otro vehiculo como ƒ 500.—. Chofer di A-2088 no tabata capaz pa maneha e auto.

EL GLOBO TA MUDA PA LUGAR NOBO

ORANJESTAD — Awe tardi cinc'or El Globo di A. V. de L'Isle ta habri su portanan oficialmente den e lugar nobo cu nan ta ocupa awor den Nassaustraat nr. 66 banda di La Cubana. E negoshi aki cu ta existi como diez anja caba, a progresa di tal manera cu e activa senjora mester a busca un lugar poco mas grandi. na unda e por pone su articulonan mas na exhibicion pa su numeroso clientenan. E parcela cu El Globo ta ocupa awor a ser modernisa completamente di paden y pafor. E colornan cu a ser scohi pa e interior ta agradable y ta duna un bunita impresion. E trabaunan aki a ser hazi bau direccion di senjor de L'Isle. Nos ta desea El Globo hopi exito den su lugar nobo.

F A T U M — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

CAMPEONATO SNELSCHAKEN ARUBA 1961

ORANJESTAD — Riba dia 13 di december lo cuminza den Christelijk Militair en Zeemans Tehuis na Savaneta e campeonato abierto pa titulo di snelschaken 1961. Pa esnan cu quier tuma parti na e wega auqi luga di inscripcion ta abri. Na ora di pago dje suma di entrada e persona en caso lo por dispone dje reglament i condicionnan.

Ganador dje titulo lo bira donjo di un wissel trofe. Clausura dje inscripcion ta 2 di december 1961.

Direccion di inscripcion: P. D. Schuit. telefoon 1754 - 2569.

CARLOS PRIO SOCARAS A PASA ARUBA DI TRANSITO

ORANJESTAD — Diahuebs u.p. e ex-president di Cuba. Carlos Prio Socaras. kende a yuda Fidel Castro tumba Batista. a pasa nos isla di transito. El a biaha for di Miami y ta bishita Venezuela. na unda e ta bai tene un entrevista cu e president di Venezuela. Romulo Betancourt.

Na prinses Beatrix-vliegveld el a conversa pa algun rato cu un grupo di Dominicanonan cu ta residente na Aruba.

UTILIZA E SIMAN AKI

Contesta carta y

Scirbi cualkier conoci

MAYAN PICNIC DI „CENTRO JUVENIL" NA ROOI LAMOENTJI

ORANJESTAD — Directiva di e club di juventud „Centro Juvenil Sero Blanco" a informa nos, cu nan a organisa un pic-nic na Rooi Lamoentji pa diadumingo 15 di oktober venidero.

E pic-nic aki ta pa hanja placa pa yuda cumpra material cu e jovennan mester. Tur hende ta keda cordialmente invita na e pic-nic aki cu ta cuminza for di 10'or di mainta y lo dura te seis'or di atardi. Por hanja cumpra carchi serca miembronan y tambe na porta. E directiva ta spera cu tur hende lo duna nan cooperacion y asisti den gran numero na e pic-nic aki pa yuda „Centro Juvenil" den nan programa.



E ACCIDENTE DI TREIN NA HAMBURG — Siman pasa Dia Viernes mainta Poliznan di Hamburg a participa cu e lista di victimanan dje accidente di ferrocarril ta 29 morto y 45 herido. Den mardinga di Dia Viernes nan a saca e ultimo victimanan for di e ruinanan. Riba e portret nos ta mira e wagon door di cual dos staca di staal di 14 meter a penetra bai den e wagon. Y tabatin masha hopi pasahero net den e wagon aqui.

KAN INC.



Joyeros desde 1918

NOS LUGAR TA BIRA COMPLETAMENTE AIREACONDICIONA!!

Pa compensacion di e molester cu nos ta causa durante e reconstruccion, nos ta duna durante oktober

10% rebaha riba tur compras cash PROBECHA DI E OPORTUNIDAD AKI Y.....

GANA un airco CARRIER 1 PK, pa cual ELMAR ta duna

GRATIS un luna di corriente.

KAN + Carrier AIRCONDITIONING TA MIHOR SERVICIO AINDA.

TIRAMENTU NA FRONTERA DI WEST BERLIJN

BERLIJN 14 okt. — Polis di Alemania Oriental a tira mas di 250 tiru riba algun refugiado cu tabata hui di Alemania Oriental pa West Berlijn. Nuebe habitante di Alemania Oriental a corre cu un auto cu un velocidad enorme riba un barricada di prikkeldraad na e frontera entre Oost y West Berlijn. E auto a keda pega den e prikkeldraad, pero e refugiadonan a logra sali for di den auto y alcansa territorio di West Berlijn. Inmediatamente despues a presenta un grupo grandi di polisnan di Oost Berlijn cu a cuminsa tira cu ametrellador y nan a los mas di 250 tiru riba e refugiadonan cu ya tabata den territorio di West Berlijn. Pero ningun persona a resulta herida.

federal pa cuminza cu proporciona trabahadornan mas mihor y cu sueldo mas alto na e hendenan di color. E comision ta bisa den su rapport cu nan no ta acepta nan y cu nan no ta solicita y no ta educa nan pa puestonan cu segun tradicion nunca nan lo ocupa. E resultado ta cu solamente poco hende di color por ocupa e puestonan aki. E discriminacion aki ta den entero e nacion y no solamente den sur. Tambe e comision a hace un yamamento pa un ley nan unda nan ta raha e discriminacion di federacionnan di obrero.

Comision pa derecho civil

E comision Mericano pa derecho civil a haci un peticion na e donjo di trabao di mas grandi den e reunion

PROPOSICION DI TUNESIA NA FRANCIA

PARIS 14 okt. — Di fuente oficial na Paris nan ta anuncia cu Bourguiba president di Tunesia, a propone gobierno Frances pa den dies dia cuminsa negocia riba evacuacion di e Base Bizerta. For di e palabranan di e nota no por deduci cu e actitud di Tunesia a bira mas firme.

Het Jeuken Door Eczeem In 7 Minuten Geeindigd

Uw huid heeft bijna 50 millioen gleufjes en poriën, waar ziektekiemen zich in verbergen en verschrikkelijke jeuk, Barsten, Eczeem, Schrijnen, Bloedjeuken, Ringwormen, Psoriasis, Voetuitslag, Puisten, Schurft en andere huidaandoeningen veroorzaken. Gewone behandelingen geven slechts tijdelijk verlichting, omdat zij de oorzaak niet dooden. De nieuwe ontdekking, Nixoderm, doodt de ziektekiemen in 7 minuten, garandeert U een zachte, gave en aantrekkelijke huid binnen een week, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden de gegarandeerde Nixoderm bij Uw apot. heker en verwijder de werkelijke oorzaak van huidziekten.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

GHANA TA BUSCA YUDANZA

NACIONNAN UNI 14 okt. — Segun nan ta anuncia, Ghana ta busca yudanza serca e otro paisnan Africano pa un resolucion, den cual nan ta propone sancionnan contra sur Africa y nan ta pidi consejo di seguridad di e organisacion pa saca sur Africa for di Nacionnan Uni.

ELECCIONNAN CONSTITUCIONAL NA SAN SALVADOR

SAN SALVADOR 14 okt. — Nan lo tene dia 17 di december eleccionnan general na El Salvador pa Asamblea constitucional y legislativo. E Asamblea aki probablemente lo eligi den januari un president interino.

SISTEMA NOBO NA BERLIN

BERLIN 14 okt. — Mas o menos tres mil militair di e guarnicion Mericano na Berlin lo cuminsa dia 18 di oktober cu un ehercito di tres dia.

Segun e cuartel general di Merca na Berlin nan a dicidi for di juli pa haci e ehercicio. E maniobra ta hiba nomber di „Semper Dispuesto 2".

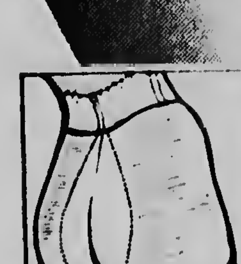


Luci semper elegante cu e confortable y embellecedora ropa interior di e disenjador mundialmente conoci Emilio Pucci.

Brassiere 73, di e formidable coleccion di Formfit ta duna bo un linea perfecto tanto cu un modelo strap-less of un modelo escota.

Cu e conocido step-in VIVA bo stoma ta desaparece completamente y e ta duna bo un forma natural y femenino.

Bo por hanja tur e ultimo „hit"nan aki na bo pakus favorito.



Formfit

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad - San Nicolas

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

UITSLAG COMPETITIEWEDSTRIJDEN :

HOOFDKLASSE.
R.C.A. vs. Estrella 3—1;
Riverplate vs. Jong Aruba 4—1;
Estrella vs. Aruba Jrs. 6—2;
R.C.A. vs. Dakota 4—5; (o.p. v. RCA)
Riverplate vs. Estrella 0—2;
R.C.A. vs. Jong Aruba 3—1;
Riverplate vs. Aruba Jrs. 1—1;
Estrella vs. Dakota 1—0;
R.C.A. vs. Aruba Jrs. 1—1;

A. KLASSE
San Nicolaas Jrs. vs. S.C.A. 9—1. W. Stadion;
Bubali S.C vs La Fama 2—3; S.C.N.
Juv. Millonarios vs. Estudiantes 1—3. W. Stadion;
La Fama vs. R.C.A. 1—4. W. Stadion;
Tropical SC vs Bubali SC 2—0. W. Stadion;
San Nicolaas Jrs vs Union 5—0. W. Stadion
Tropical SC vs Estudiantes 2—2. W. Stadion (gest wegens duisternis)
Juventud Millonarios vs Bubali SC 2—5. S.C.N.
San Nicolaas Jrs vs Estudiantes 4—2. W. Stadion
Juventud Millonarios vs S.C.A. 2—1. W. Stadion
Tropical SC vs Union 7—0. S.C.N.;
Estudiantes vs S.C.A. 1—3. W. Stadion
La Fama vs Union 4—2. W. Stadion
San Nicolaas Jrs. vs Bubali SC 5—4. W. Stadion

B-KLASSE I
Trappers vs Mosaicos 1—3. Mosaicos
Centro Real vs Dos Caminos 5—0. Estrella
Sport Boys vs Vitesse 1—0. Stadion;
Universal vs Unidos 4—1. Union
Britania vs Brasil Jrs. 1—2. Brasil Jrs
Mosaicos vs Vitesse 2—2. Vitesse
Trappers vs Sport Boys 1—1. East Star
Unidos vs Dos Caminos 2—0. Estrella
Universal vs Brasil Jrs 1—1. W. Stadion
Centro Real vs Britania 1—2. Centro Real
Vitesse vs Unidos 7—0. Union
Trappers vs Brasil Jrs. 0—5. Brasil Jrs.
Sport Boys vs Unidos 5—0. Union (Unidos niet opgekomen)
Universal vs Mosaicos 3—3. Universal
Trappers vs. Britania 0—2. Trappers
Mosaicos vs Centro Real 3—1. Mosaicos
Sport Boys vs Universal 5—2. W. Stadion

B-KLASSE II
R.C.T.L. vs Atleticos 3—2. RCTL
Jong San Nicolas vs U.J.N. 3—3. U.J.N.
Trupial vs Noord Centraal 9—1. Trupial
Hollandia vs Real Matividiri 6—0. SCA
Jong San Nicolaas vs Deportivo 2—9. W. Stadion
Lucky Star vs Atleticos 5—0. Britania (A. n.o.g.)
R.C.T.L. vs Noord Centraal 2—0. RCTL
Centro Juv. Torpedo vs East Star 1—9. Trupial
Real Matividiri vs Atleticos 2—1. Vitesse
R.C.T.L. vs U.J.N. 2—8. UJN
Lucky Star vs Trupial 4—1. Union
Hollandia vs Jong San Nicolaas 2—1. J.S.N.
Deportivo vs Real Matividiri 4—1. Britania
East Star vs R.C.T.L. 1—0. East Star
U.J.N. vs Centro Juv Torpedo 4—1. Trupial
Noord Centraal vs Atleticos 2—2. Aruba Jrs.
Trupial vs Jong San Nicolaas 3—2. J.S.N.

RESERVE KLASSE I
Estrella II vs Aruba Jrs. II 8—2. Estrella
Universal II vs R.C.A. II 5—0 RCA (RCA II n.o.g.)
Bubali SC II vs Jong Aruba II 1—6. B.S.C.
Estrella II vs Universal II 4—0. Universal
S.C.A. II vs Universal II 1—2. Universal (o.p.v. SCA II)
Estrella II vs Jong Aruba II 5—2. Estrella
Universal II vs Bubali SC II 0—5. B.S.C. (U. n.o.g.)
S.C.A. II vs Jong Aruba II 1—2. Jong Aruba

RESERVE KLASSE II
Vitesse II vs Union II 4—0. Union
Jong Aruba III vs Centro Real II 3—2. J. Aruba
Britania II vs. Riverplate II 4—0. Tropical
Mosaicos II vs Vitesse II 1—1. Vitesse
Riverplate II vs East Star II 0—5. East Star
Jong San Nicolaas II vs Sport Boys II 6—5. Sport Boys
Union II vs Jong Aruba III 0—8. Jong Aruba
Riverplate II vs Jong San Nicolaas II 4—0. J.S.N.
Vitesse II vs. Centro Real II 5—0. Vitesse (C.R. II n.o.g.)
Mosaicos II vs Union II 5—0. Mosaicos (U. n.o.g.)
Britania II vs Sport Boys II 2—1. Sport Boys
Jong Aruba III vs East Star II 6—0. East Star
Britania II vs Jong San Nicolaas II 2—2. J.S.N.
Riverplate II vs Sport Boys II 0—5. East Star (R.II n.o.g.)
Vitesse II vs Union II 5—2. Vitesse;
East Star II vs Centro Real II 5—0; C.R. II n.o.g.)

JUNIOREN:
Jong Aruba Jr vs Riverplate Jr 2—1. Jong Aruba
Atletico Jr. vs Rapid Jr 0—2. La Fama (gest. door A.)
Brasil Jrs Jr vs Hollandia Jr 0—2. Brasil Jrs
Estrella Jr vs Sport Boys Jr 4—1. Sport Boys
San Nicolaas Jrs Jr vs Union Jr 7—1. Trupial
R.C.A. Jr vs Trappers Jr 0—0. Trappers
Aruba Jrs Jr vs Estudiantes Jr 1—0. Aruba Jrs
Atleticos Jr vs Trappers Jr 1—4. Trappers
Brasil Jrs Jr vs Union Jr 5—0. Brasil Jrs (U. Jr n.o.g.)
R.C.A. Jr vs Rapid Jr 3—1. La Fama
Estrella Jr vs Aruba Jrs Jr 1—0. Aruba Jrs

(Doorlezen op pag. 4)

Betrouwbaarheid en resultaten!

Dat moet U eisen van een goede onderwijsinstelling. Moderne lessen en bevoegde docenten zijn onze waarborg voor goede resultaten. Resultaten, die U zeker behaalt als U medewerkt. Vraag het gratis, uitvoerig prospectus.

Leidsche Onderwijsinstellingen
Wilhelminaplein 13, Willemstad - Telefoon 12640
Het is reeds 40 jaar „Studeer *schriftelijk* vanuit Leiden". LOI

YABI pa bo exito!

Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na
BOEKHANDEL MARISKA

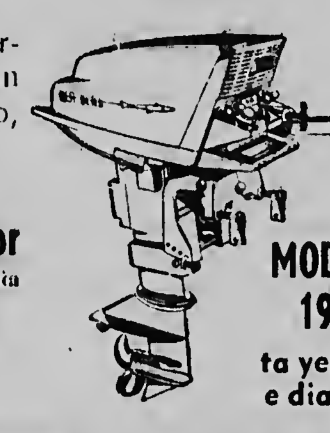
Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

AMSTEL BAR-MOBIEL
PA FIESTA DI
SANTA COMUNION
Haci bo reservacion na tempo
LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094
(dilanti di Neme)

RIE VAN GAALEN SALON
Oranjestad (Sabana Blanco) Tel. 1002
Mamanan atencion: Nos ta pela mucha di 4.30 - 7.00 y corda 'riba bo mes....
Fl. 12.50 pa luna: semanalmente Shampoo & Set, Corta Cabei y Oil-Treatment inclui.

E MIHOR REVISTANAN
ta obtenible na:
MUSIC STORE VALEN
NASSAUSTRAAT

Si bo kier bolbe back serca bo familia y amigonan despues di piskamento, anto usa un
WEST BEND
outboard motor
E unico motor cu UN anja di garantia
Marconi Phone Radio
Sales & Service
SAN NICOLAS - TEL: 5325



MODELO 1962
ta yega den e dianan aki

HOLMAN-VAN EERDEN
Contratista - Embalador
Tel. 1595—1199
PA TUR EMBALAHE

Pa comestibles di alta calidad y un servicio rapido
LA FORTUNA
Emmastraat 11 - Tel. 1122

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575
Ta bende: slang pa rouba mata y carbon pa blacksmith.

S. VAN TRIGT
administraties
belastingadviezen
Schelpstraat 22
Oranjestad
Tel. 2218

EXIGI — MANTECA DI BLEKI
PLUMROSE
warda e tapanan pa cambia pa
BUNITA GLASS DI PROPAGANDA
cu ta worde spera pronto na
POSNER'S AGENCIES

Zaag, beitel, schaaf, boor, duimstok, schroefdraader, pipe-wrench, of cualkier otro herment cu bo mester,



ACUDI CERCA
ANTILLIAN HARDWARE
Oranjestad - San Nicolas

PETICION DI C. JEWEL VIA RADIO NA PUEBLO DI KAAPSTAD

KAAPSTAD, 14 okt. — E predicante di Tristan da Cunha, C. J. Jewell a haci via radio „Tjisadane" un peticion na e pueblo di Kaapstad, pa duna panja na e habitantenan di e isla.

El a bisa cu casi nan no por a cohe ningun propiedad personal y nan tin hopi mester di panja. Den e refugiadonan tin 66 mucha.

GAGARIN A WORDE HOSPITALIZA

GENUA 14 okt. — E prome astronauta, e Ruso Yoeri Gagarin, a worde hospitalisa pa motibu' di un enfermedad cu nan no a detaya e embahador Ruso na Italia. Semen Kozyref a bisa na Genua y el a agrega: „hasta un astronauta por bira malu."

Gagarin a bai Genua pa ricibi e medalia di Columbus na e conmemoracion anual di e descubridor Columbus cu a nace na e ciudad aki.

ERIC LOUW A LANZA UN SPEECH RADIAL

NACIONNAN UNI 14 okt. — E minister di sur Africa, Eric Louw, a bisa den un transmision radial pa sur Africa cu e hecho cu Hulanda a apoya e mocion di desaprobacion contra sur Africa „un sorpresa desagradable".

„Pa gobierno Hulandes razonan di origen comun y idioma no tin ningun baler compara cu su deseo pa agrada su colonianan di hendenan di color den West, esta Antillas y Surnam.

Anto ta bini acerca cu e tin mester di Yudansa di e delegacionnan di hendenan cu no ta blancu pa su politica pa cu Nieuw Guinea.

Louw a observa cu excepsion di Hulanda tur otro paisnan di Occidente a obstene nan na votacion riba e mocion di desaprobacion.

Laga nos duna bo un demostracion cu e tape-recorder portatil SIERA cu nos a caba di ricibi.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371



Doctor
Adaulfo Martinez Martinez
Dentista Colombiano
Pone sus servicios a la orden del pueblo de Aruba en su consultorio situado en Zeppenfeldstraat No. 26, San Nicolas.
Hora de consultas: de 8 a 12 a.m. y de 2 a 6 p.m.

REFRESQUERIA INGRID
E lugar na unda bo ta hanja e mehor ice-cream, hotdogs, hamburgers, Loempias, saté, tur sorto di bolo y dushi.
Tel. 1849 - Nassaustraat 111.

Nos tin un bunita coleccion di
LAMPI DI MESA
den diferente model y color.
LUX STORE

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra e ta e firma mihor equipa na Aruba, y pasobra......

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

ca haci un ocasion special.
BERDADERAMENTE SPECIAL
nada milor cu un bouquet di
JARDIN CARIBE
TEL. 2660

Pa bo luci un peinado bunita bo cabey mester di un bon cuido!!
Bishita
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750



ARUBA TRADING CO.
Weita tur dia na television
„EL SHOW DE RENNY"

CORTA AKI CORTA AKI
20% „CASA HAIME" 20%
(GOTTFRIED)
VENTA ESPECIAL PA SOLAMENTE 2 DIA
dialuna 16 y diamars 17 di oktober
20% DI REBAHA CU E CUPON AKI ARIBA:
BISTIR PA DAMAS, FALDAS, SLACKS,
PEDAL PUSHERS Y SHORTS.
Corta e coupon aki y presentele na „CASA HAIME" pa bo 20% di rebaha.
PROBECHA E CHENS UNICO AKI!
20% „CASA HAIME" 20%
CORTA AKI CORTA AKI

Slim Fat Away
If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

A.V.B. Y ARUBA JRS A YEGA NA UN ACUERDO

(Di nos redactor deportivo)

Manera ayera nos a informa caba un acuerda a ser hanja entre directiva di Aruba Vaetbal Bond y Aruba Jrs den e caso, pa cual ayera mainta huez Mr J. van Kaat lo a duna sentencia. Dipartidieabagada di Aruba Jrs Mr. P. V. Sjiem Fat nos a ricibi un camunicado fecha 12 di aktaber 1961 di Aruba Jrs for di cual nas ta saka lo siguiente:

Sportvereniging Aruba Juniors ta informa lo siguiente:

1. Di parti di directiva di Arubaanse Voetbal Bond a worde proponi awe regla e caso di kort geding entre nan y Aruba Jrs den un acuerdo.
2. Den interès di deporte Sportvereniging Aruba Juniors mesora a declara su mes di acuerdo pa haci esaki.
3. Como consecuencia di esaki awe a ser cerra un acuerdo por escrito entre Sportvereniging Aruba Juniors y Arubaanse Voetbal Bond cu ta encerra lo siguiente:
   a. e decision di Comision di Apelacion d. augustus 1961 ta ser respeta door di directiva di Bond.
   b. e partido anuncia entre Aruba Jrs y Estrella pa dia 13 di oktober a worde definitivamente cancela. door di directiva di Bond.
   c. e boet di ƒ 5.— imponie door di Arubaanse Voetbal Bond na Aruba Juniors ta worde anula of alomenos considera como caduca.
   d. di e kort geding entre partidonan durante e tratamiento di dia 13 di oktober lo worde pidi royement.
4. Sportvereniging Aruba Juniors a dirigi su mes cerca Juez den e caso aki unicamente pasobra den seno di Bond mes den un tempo corto no por a ser yegá na un solucion aceptable. E ta confia cu door di e acuerdo aki tur e problemanan entre nan y AVB ta keda soluciona y cu den futuro na beneficio di e deporte lo no ta necesario mas pa juez ser acerca den caso di conflictonan deportivo. Sportvereniging Aruba Juniors p'esey ta considera cu e acuerdo cu su conflicto cu e directiva di Bond ta completamente soluciona y ta spera cu tambe di parti directiva di Bond ta asina.

Te aki e comunicado extendi na nos door di e abogado di Aruba Jrs Mr. Sjiem Fat.

Ayera ma'ota e senjor aki a informa Sr. Juez van Koot di e acuerdo y a pidi royement di e caso ya pa Juez no tin mester di duna sentencia. Juez a duna e royement y a expresa mes ora cu e ta spera cu e caso aki lo sigi worde arregla den e forma di mas sportief posibel.

As'na pues a yega conclusion na un tema deportivo cu pa hopi dia tabata e topico den nos pueblo. Un capitulo nobo den historia di deporte di nos isla a ser scirbi.

STRONG TOWELS



CANNON

ARUBA TRADING COMPANY

Dakota campeon mas trankil

Los Amarillos de Dakota awor ta mas sigur y oficialmente campeon di nos isla 1961. Un titulo cu nan a gana merecidamente y cu apesar di esey a corre poco peliger na ultimo momento.

Estrella a keda cu su titulo di subcampeon, e mes cu anja pasa e a sabi di conquista. Esaki ta demostra cu e tema aki ta uno cu ta tuma e deporte na serio. Nos felicitacion (un biaha mas!) na e dos titularnan di nos isla den futbol.



DAF NA EXHIBICION DI PARIS — Na Paris nan a inaugura e grandioso exhibicion di auto. DAF for di Eindhoven a hanja un posada banda di Rolls Royce.

CINCO Y SEIS

Diadomingo dia 15 di oktober tin inscribi pa e caredanan di 5 y 6 unicamente 70 ejemplar. Tin e siman aki solamente 3 yabi. E competencia ta cuminza cu tres careda riba distancia largo. E promer careda ta pa ejemplarnan criollo di categoria A y B. No ta corre competidor di serie 9. Tin tres careda cu handicap limita. Como cu no tin ningun careda extra e competencia ta cuminza 3.00 p.m.

Gran entusiasmo ta reina pa e dos clasico internacional cu lo corre e luna aki na Caracas. Pa e clasico „Simon Bolivar" a inscribi Argentina cu Bonin, Brasil cu Xaseo, Uruguay cu Remanso y Peru cu Porfido y Respeto. Den e clasico „Organizacion Sudamericana" lo tuma parti Argentina cu El Loco, Brasil cu Ali Baba y Golf, Uruguay cu Romancero, Panama cu Paspartu y Filtrado, Peru cu Connaisance y Curly y Colombia cu Arabasque y Nina Pilar. Inscripcion ta cerra pa exterior. Di Venezuela por inscribi te diasabra 14 october. Asina ta cu lo no bini cabai di Estados Unidos. E gran campeon Klick a gana diajueves e clasico „Dia de la Raza" cu mas di siete cuerpo dilanti di Predicante. El a gana cu esaki un trofeo y Bs. 100.000.—. y a lanta gran speranza di e aficionadonan cu ta angeloso pa mira kiko lo e haci den e gran Clasico Internacional „Simon Bolivar" cu lo corre dia 28 di oktober. Na e caredanan di diajueves pasa a asisti 40.000 persona pa admira e campeon corre.

PROMER CAREDA. Distancia 1600 meter Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Ta corre 10 ejemplar di categoria A y B. Premio 17%. Tin un llave 9 cu ta forma pa Talisman (57 kilo) cu L. Pincay y Bello Hyp (56 kilo) vu C. Perez. E favoritonan ta Jamon (51 kilo cu J. E. Cruz. Llave 9 y Coqueta II (49 kilo) cu M. Camacarro. Jamon tin un record magnifico cu 9 careda gana den 20 salida. E careda aki ta riba 1600 meter: te awor Jamon a corre ariba distancia cortico.

Laga nos spera cu tambe riba 1600 meter e por logra e victoria. Na nos opinion e rival mas fuerte ta Santanita (56 kilo) cu C. Cruz y nos tercer favorito ta Coqueta II. E dos componentenan di llave 9 por sorprende.

DI DOS CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap liber. Ta corre 12 competidor di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Tarrayazo (57 kilo) cu Jesus Bolivar. Agorero II (49 kilo) cu L. Bolivar y Allegado (49 kilo) cu Atilio Bracho. Jesus Bolivar tin hopi dia sin gana ningun careda di 5 y 6.

E siman aki e ta corre su unico cabay Tarrayazo. As'na lo e aprovecha e ocasion pa e alcanza e victoria. Lo ta ala vez e promer victoria di Tarrayazo cu a corre 6 careda caba den serie 7 y awor e ta bai compeli den un serie mas abao. Nos ta kere cu Allegado y Agorero II ta dos fuerte rival cu gran posibilidad di sali ganador. El Chevere ta un batacazo y Krumiro por ta un sorpresa.

DI TRES CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. E competidornan ta di serie 4 y 5. Premio ta 17%. Ta corre 12 ejemplar. Tin dos yabi. Den llave 9 ta corre Azopardo (48 kilo) cu T Tosta y Telon (53 kilo) cu W. Carrion. Llave 10 ta consisti di Plum Pudding (49 kilo) cu R. D. Guzman y Tormento (48 kilo) cu B. Moreira. E favoritonan ta Mejillon (49 kilo) cu C. Cruz. Policeman (48 kilo) cu J. E. Cruz y Llave 10. Nos ta duna Mejillon e promer opcion. Nos segundo favorito ta llave 10 y nos sorpresa batacaso ta Dionisio (48 kilo) cu F. Garcia. Prenupcial tambe ta un cu por haci un bon papel.

DI CUATER CAREDA Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. No tin yabi. Mister Dolar ta retira. E favoritenan ta Ta Bueno (50 kilo) cu R. D. Guzman Uruguayana (49 kilo) cu Rogelio Cortez y Pinkerton (50 kilo) cu E. Aranzazo. Ta Bueno a perde den su ultima salida cu diferencia di un nanishi contra Negro Gaucho den un final di fotografia. Ta Bueno den e careda awor tin e ocasion pa gana e promer careda den la Rinconada. Virclever (50 kilo) cu M. Barra ta corre subi di agrupacion pero nos ta consideré un rival fuerte Uruguayana ta otro competidor di peso y Puerto Rico (49 kilo) cu Omar Perez ta otro candidato pa e promer lugar.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Brusquilla (53 kilo) cu C. Perez. Ladrillazo (50 kilo) cu J González P. y Farce (50 kilo) cu M. Hurtado. Brusquilla ta nos „Fija" di siman. Su mihor careda ta e careda numero 736 den cual el a sali ganador cu 71.2 sec. pae distancia di 1200 meter ganando Mazarea pa un cabez cu un fuerte atropellada final. Pa escolta nos fija nos ta indica Farce. Y como sorpresa Pitingo.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta corre 12 ejemplar di serie 3 y 4. Tin un llave 11 forma pa Tucuso (49 kilo) cu R. Cortez y Mojarron (49 kilo) cu Manuel Camacarro. E favoritonan ta Bobby II (52 kilo) cu J. J. Ferrer y llave 11 y Colorado (48 kilo) cu C. Cruz.

Na nos opinion e tresnan aki ta e tres mihornan den e careda. pero nos no por lubida Alone cu ta corriendo masha bon. aunque awor e ta corre subi di agrupacion. Trigemino (52 kilo) cu J. E. Cruz tambe ta un competidor cu mester worde nombra.

Puntuacion di concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Jamon 48, Llave 9 tin 13. Coqueta II tin 11. Santanita 5. Tunapuy tin 5. Ganadero 2 y Cunaviche 1.

Di dos careda: Tarrayazo 37. Agorero II tin 17. Allegado 7. El Chevere 6. Noiseful 6. Sornette 4. Granillo 3. Valle Viejo 2. Krumiro 1. Barbotan 1.

Di tres careda: Mejillon 46. Policeman 18. Llave 10 tin 10. Llave 9 tin 6. Jinete 2. King David 2.

Di cuater careda: Ta Bueno 49. Uruguayana 12. Pinkerton 7. Virclever 6. Indio Bravo 6. Puerto Rico 6 y Winter II tin 1.

Di cinco careda: Brusquilla 37. Ladrillazo 36. Farce 9. Mike Maloney 2.

Ultimo careda: Bobby II tin 26. llave 11 tin 26. Colorado 16. Trigemino 11. Dushka 2. Careton 1. Alone 1. Lido 1.

Nos combiancion di 4 cuadro pa valor di 12 bolivar:

Jamon	Jamon	Jamon
Tarrayazo	Allegado	Agorero II
Mejillon	Llave 10	Dionisio
Ta Bueno Pto. Rico	Uruguayana Ta Bueno	Pto. Rico Uruguayana
Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
Bobby II Llave 11	Bobby II Llave 11	Bobby II Llave 11

Y e otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 24 bolivar.

Jamon Santanita	Jamon Santanita	Jamon Santanita	Jamon Santanita	Jamon Santanita	Jamon Santanita
Tarrayazo Allegado	Tarrayazo Allegado	Tarrayazo Allegado	Tarrayazo Allegado	Tarrayazo Allegado	Tarrayazo Allegado
Mejillon	Mejillon	Llave 10	Llave 10	Dionisio	Dionisio
Ta Bueno	Pto. Rico	Ta Bueno	Pto. Rico	Uruguayana	Pinkerton
Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
Bobby II	Llave 11	Llave 11	Bobby II	Colorado	Colorado

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha natal e simpatica Srta. Maria Teresa Dirks. Felicitacion ta bini di parti di su mama Johana, tata Miguel Dirksz, tur su rumannan Damasio, Cornelis, Higenia, Hemersindo, Daniel, Bernardo Dirksz, tambe di su tantanan Petra, Reginita Werleman, omenan Florentino Ambrosio Marcelino Dirksz, swa Eferlado Maduro, cúnja Helena Dirksz, sobrino Gregorio, Francisco Dirksz, especialmente di su amiganan Margaritha Paesch, Godfrida Ras, Maxima Werleman, prima y primonan, y demas familia Dirksz, Werleman, tambe muy especial di e team di futball ASV East Star.

Yen di fel'cidad y alegria ta celebrando su felis anja Sra. Josefa Zara y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo stima Duntji, su mama Evarista Maria, su jiunan Latha, Johnny, Karel, Grace y Robert.

Awe ta celebra su feliz anja Sra. Evarista Maria Wolff y e ta ricibi felicitacion di parti di su jiu Josefa, suegro Duntji, su nietonan Latha, Johnny, Karel, Cracy y Robbie, tambe di su rumannan comer Theresa y comper Wico, tur su sobrina y sobrinonan, tur ihanan, bisinja, amigo y conocirnan, tambe Arubaanse Courant kier agrega su felicitaciones.

Mayan dia 15 di oktober ta cumpli un anja mas di feliz bida Ronal Jesus Tromp. Felicitacion ta bini di parti di su tata, mama, tur su rumannan y especalmente di un amiga.

Dia 15 di oktober ta recorda su fecha natal Sra. Olinda Everon. Hopi felicitacion ta bini pele di parti di su esposo Hilarion, su jiunan Morado, Titi, Fi, Lyvia, Rinda, Ruben, Ingrid Roy, Job, Maritza, mama Cerlia, rumannan Carmen Everon y Agatha Hernandez, subrino y subrinanan y especialmente di Sulla Hernandez y Many Everon na Corsow y di demas familia.

Awe ta cumpli 44 anja Sra Carolina Croes. Hopi felicitacion ta bini di parti di su esposo Sr. Pedro Croes, jiunan Graciela, Anna, Maria, Luciana Croes, rumannan Johanna Winterdaal, Jacobo Harms, Dorothea Larez, cunja, comader y compadernan, subrina y subrinonan y di demas familia Croes.

Mayan dia 15 di oktober ta recorda 19 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareba Sr. Pedro y Sra. Carlin Croes. Hopi felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Graciela, Anna, Maria, Luciana Croes, rumannan Johana Winterdaal, Jacobo Harms, Dorothea Larez, subrina y subrinonan y di demas familia Croes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marisku, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 14 di oktober
DE VEER: 8.30'or „The dark at the top of the stairs" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The gunfight at Dodge City" 13 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Anna Lucasta 13 j.
AURORA: 7.30'or „Zorro, the avenger" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Hannibal" 14 j.

Diadomingo 15 di oktober
DE VEER: 6.00'or „Rock baby, rock it" A.L.; 8.30'or „The dark at the top of the stairs" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „In old amarillo" A.L.; 8.00'or „The gunfight at Dodge City" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „The big fisherman" A.L. 8.00'or „The FBI story" A.L.
AURORA: 6.00'or „Up in smoke" A.L.; 8.00'or „El joven del carrito" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Battle flame" A.L.; 8.00'or „Anna Lucasta" 18 j.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M E. van der Mark Roodweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

K. LOONSTRA
DAKOTA - Tel. 1575
Ta bende: zink pa laba tajo cu un y cu dos baki. Stainless Steel.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
14 y 15 di oktober Dr. C. J. J. M. v.d. Bilj
Sta. Cruz - Savaneta
14 y 15 di oktober Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.20 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m. 5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.

Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. ds. Visser

UTILIZA E SIMAN AKI
Contesta carta y
Scirbi cualkier conoci

EL GLOBO
a muda pa Nassaustraat 66 (banda di La Cubana)

Tur mi clientenan y e publico en general ta keda cordialmente invita pa ta presente na e inauguracion oficial

AWE TARDI CINC'OR

Den nos tienda nobo nos tin bunita surtido di panja pa mucha, specialmente pa Primera Santa Comunion, articulo pa baby, articulo di regalo etc.

A. V. DE L'ISLE

De Heer en Mevrouw H. A. Wever
De Heer en Mevrouw G. de Veer
geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun dochter en zoon
RUBY
en
DONNY
hetwelk zal plaatsvinden op Woensdag, 18 oktober, 1961

Kanariestraat 10.

INVESTIGACION SERIO DI GOBIERNO AUSTRALIANO

CANBERRA 14 okt. — Gobierno di Australia ta baciendo un investigacion profunda en coneccion cu e noticianan cu setenta sacu di post for di Israel pa Australia a worde intercepta na Egypto.

BELGONAN A CUMINZA UN ACCION FORMAL CONTRA TERRORISTANAN

BRUSSEL 14 okt. — Na Roeanda e Belgonan a cuminsa un accion formal contra terroristanan, asina radio- Oesoemboera a anuncia.

Gruponan di revolucionario, cu no a conforma nan mes cu resultado di e eleccionnan, cu a tene luna pasa den e territorio, a ataca poblacion y autoridadnan. Manera ta conoci Belgica ta goberna Roeanda.

PREOCUPACION PA RETIRO DI UN EGYPCIO

KOEWEIT 14 okt. — Den circulonan di gobierno nan ta preocupa pa e posible consecuencianan di e retiro di e contigente Egypsio for di Koeweit. Nan tin miedu cu esaki por tin como consecuencia cu nan lo disolve henter e legion cu apenas seis siman pasa nan a stacion den e estado pa protega Koeweit. Di Cairo nan a anuncia cu e decision di Nasser ta un consecuencia di e desunion entre trupanan di Jordanie y militarnan di Syria un banda y oficialnan y soldanan di Egypto otro banda.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 5 —

„Carlota, mi senjora, ahan awor mi ta comprende cu ta berdad. B'a bini pa bin busca mi? Miles bez mi a figura mi e momento aki, pero hamas mi a kere cu e momento aki lo tabata asina eternamente feliz manera awor." I cada bez di nobo e tabata sunchi su senjora. I awor e muhe emocióna, róndona pa niles pensamentunan di mas amargo tabata jorando a lagrimas vivas den braza di su esposo. Mientras den su mes manera un culpable desampara e tabata expresa siguiente palabranan.:

„Tur cos lo drecha, su amor lo laba tur falta i lo purifica picarnan di pasado. Si; Joost ta stima mi. Ocho anja a pasa manera nada, manera nunca nan tabata existi. Pero qui ocho anja......?"

I tristemente e muhe a continua na boz alto:

„Mi ta contentu cu b'a regresa. Cu porfin bo ta cerca nos. Bam mira anto pa nos bam cas."

Pega banda di otro nan a bandona e stacion i lo no dura mucho cu nan lo alcanza nan bogar despues di 8 anja.

„M'a yega cas, porfin, mi ta na cas."

„Hopi cos a cambia aki, n' t'asina? I toch ta parce manera nunca bo no a bai foi e luga aki. Ora cu e bomber a yega na e auto el a sonrei un ratu mirando cu e bomber a keda para asombra.

„Bo n' kier drenta un ratu? Bo por confia bo libremente na mi cuidao", e muhe a trata na bofona.

„Mi muhe ta corre den un auto masha grandi i luho. Quiere decir anto e cos ta bai basta bon pa boso."

„I awor cu bo a bolbe cas cos lo bai ainda un poco mas mehor. Bam, bo n' por figura bo cu qui un anhelo bo ta ser spera aya na cas."

„Mi majornan? Si; diferente bez mi mester a corda riba nan den rigor di batayanan."

„Joost! Mi...... sa, cu e participacion aki lo haci bo verdriet, pero ta mehor cu bo sa esei foi awor mes. Na cas ta solamente lo bo contra cu bo tata.".

„I mama awor? Ta kico a pasa cu mama?".

Tabata masha dificil pa Carlota por a contesta e pregunta aki. I awor numa, segun cu nan tabata yegando cas, su ansia tabata bira mas i mas grandi pa hopi otro cos, si cosnan mas interesante mes cu morto di e mama bieu.

„E noticia di bo.....:morto, a traha masha riba dje anto den un edad asina altu. El a muri di verdriet. Bo sa cu masha tempo caba su salud tabata quebranta. El a muri seis anja pasa. Joost."

Carlota a cohe e homber su man tene mas duro i Joost a keda para verdriet contra e auto.

„Mi mama!" el a murmurra. „Si; ta berdad, pasobra en realidad ta hopi tempo m'a bandona e luga aki. Pero mi tata, qui tal di dje. E si ta bon, n' t'asina?"

„En todo caso e no ta mas malo cu antes. Indudablemente bo regreso lo yuda su salud hopi."

E auto a sigi corre bai. Tabata Carlota su plan di a combersa cu su esposo foi awor mes caba tocante Corina chikito, e yiu cu ta wel di dje, pero no di Joost. Pero e palabranan no kier a sali foi su garganta i mas nan tabata yegando cas, mas tantu su ansia tabata aumenta. E tabata teme e momento cu Joost lo mira e mucha. Un ratu el a desea di por corre bai cu e homber pa di e manera ei e no stop mas pasobra e no por a sobrevivi e momentu riba cual Corina cu Joost lo mester mira otro.

Carlota no tabata sa unda lo e mester a sconde su curpa na e momentu aki, pasobra e tabata e unico culpable. Pero cu un stem cu a cambia di alegria Joost a treee Carlota trobe na mundo di realidad. Anto el a bisa:

„Nos a yega caba. Si, esaki ta nos cas. Mi tabata masha preocupa pa mi cas durante asina tantu anja."

Anto el a continua:

„Mira Carlota, tur cos a keda meseos cu antes. Nada no a cambia. Apenas e auto a stop cu Joost a dal e porta abri i a corre drenta cas.

Poco poco el a sigi e homber den e cas i prome cu nan a yega na porta cu Joost tabata para dilanti di su tata cu tabata brilla di alegria di por a mira su yiu pa kende el a derrama asina tantu tendiendo di su morto. Tabata imposibel pa duna un descripcion dje encuentro entre tata i yiu.

„Tata". Joost a grita. El a extende su brazanan i a braza e anciano. „Tata, mi ta sinti awor asina feliz."

„Mi yiu", ta tur loke e pober anciano por a expresa, pasobra sobra palabranan a keda pega den su garganta. Masha duro el a primi su yiu contra su pechu, e yiu cu el a kere cu a muri hopi anja pasa. Tabata como si fuera cu e no tabata kier a large los mas.

Carlota a keda para den porta di cas i no a kiat su bista foi e dosnan aki. Te ora numa cu porta dje sala a abri i cu Corina a corre sali, e mama a bai dilanti.

Carlota tabatin idea di a cohe e yiu tene, pero e no a alcanza. Ya el a cohe Joost su man tene caba i a hubila na su manera infantil:

„Papa, bonbini. M'a traha un bouquet masha bunita pa bo. Ta kico, bo n' ta cuminda mi absolutamente?"

CISCO KID

1. „B'a sigi nan Pino?" „Si, y m'a tende tor di e cerradura." 2. „Kiko nan tin planea?" „Pancho kier huy." „Y Cisco ta bay yudele?" 3. „Cisco a bisele pa no bay huy." „!!!!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta papiando mentira, mi tata. Hazard a bira violente pa haya defende e doctora." „Y e mucha ey si nan no operele immediatamente, e lo muri." 2. „E no ta importele nada. Myo, laga nos ban hiba e mucha, mi mester habri paso aunque cu golpi." 3. „Lo no ta preciso, laga nos laganan hiba e mucha, pero bao di un condicion...."



DICK TRACY

1. „Si aki ta e fin di e caso di robamento di tas, tambe e reunion di mama cu jiu." 2. „Nunca mas mi no ta laga mi mucha kita foi mi bista, nunca mas." „AH ZCSPJZ" 3. „Porfin, e mancha a worde kita foi mi hokki, y mi por bolbe cuminza di nobo." 4. „Kiko bo ta baj haci cu e pushinan, Mayor?" „Erlin Gerkins a puntra si e por haya nan pa su dierentuin, caramba e ta haya dos di biaha."



RIP KIRBY

1. E batalla entre Kirby y John L. Mulligan ta siguiendo.... 2. „Round No. 26". 3. „Pakiko bon ta likwidele di un solo vez, campeon?" „Esey lo mi hac.i"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta lende manera hende ta snik." 2. „Eva, kiko a pasabo?" „K'ko ta pasami, kiko ta pasami?, mi tabala ta.... pero.... hende no por jora sikiera sin cu nan puntrele nada?"



PEPITA

1. „Si ta Elsa, bisele cu mi ta rabia y cu mi no kier papia cunele." 2. „Ta duel mi Elsa, pero Cuqui ta rabia y e no kier papia cu bo." 3. „PUUM" 4. „E la serra e telefoen."



LOQUE GOBIERNO DI FEDERACION DI RHODESIA TIN DI BISA

SALISBURY 14 okt. — E gobierno di e federacion di Rhodesia a anuncia contenido di un mensaje di Nacionnan Uni cu nan intercepta.

E mensaje aki ta duna prueba, segun e gobierno, cu e organisacion a viola e acuerdo di armisticio. Parce cu e mensahe a worde manda dia 24 di september tres dia despues cu nan a firma e tratado di armisticio pa gobierno na Leopoldstad. Den e mensahe Nacionnan Uni ta pidi amunicion.

DISTINCION HONORIFICO PA KENNEDY

CHAPEL HILL 14 okt. — Noord Carolina. — President Kennedy di Merca a ricibi na universidad di Noord Carolina e doctorado en Honoris causa di derecho. Den un discurso en honor di e condecoracion aki Kennedy a bisa cu si Merca ta para intrepido dilanti di fanaticonan y hystoriconan den su mes pais y pator di dje" nos lo no ta ni communista ni morto. Pa di prome biaha den historia nos ta hanja dos potencia grandi confronta cu otro y cu por distrui otro, segun Kennedy, maske nos no la laga e mundo liber renuncia esaki, nos lo haci tur posibilidad pa evita pa nan no caba cu mundo liber.

„CHICAGO SUN TIME" TA COMENTA

CHICAGO 14 okt. — E corant „Chicago Sun Times" a anuncia cu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a bai di acuerdo pa studia e plan di e minister exterior di Polonia pa forma un territorio den central Europa unda lo tin armanan nuclear. E corant ta bisa cu esaki ta un cambio radical den e politica cu Merca a sigi t cawor aki.

AUMENTO DI ALEMANNAN NA EGYPTO

WASHINGTON 14 okt. — E aliadonan di Occidente lo aumenta e siman cu ta bini e nivel y e tempu di nan deliberacionnan di Berlin y Alemania West, asina nan a anuncia den circulacion oficial Mericano.

Expertonan prominente di e ministerionan Britanico, Frances, Alemania West y Mericano di exterior lo tuma parti na e deliberacionnan cu nan lo tene awor riba nivel di embahador. E conferencia tin como intencion pa pone un punto di vista comun riba negociacionnan iventual cu Union Sovietica.



Pa Talisman, Perfume, Incensio, Perfume pa hanja y laba cas, acudi na „NICOLAAS STORE" Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES
21 Maart — 18 April



Haci un calculo awe com leu bo ta di acuerdo cu partners of cooperadornan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Posicion di luna ta trece eventual discordia entre abo i bo hendenan di cas.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Posicion di luna ta haci impresion riba personanan cu ta simpaliza bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Influencia planetaria di luna ta duna bo forza. Pero sea fuerte den caso emocional.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



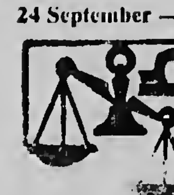
E observacion i decisionnan di otronan ta interesante awe. Pero huzga pa bo mes.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



E aspectonan awe ta favorable. Utiliza e dia di awe den sentido financiero.

LIBRA
24 September — 23 October



No larga ningun hende hinka bo den verdriet i haci bo abatido. Contia riba bo mes.

24 October — 22 November
SCORPIO



Bo tin hopi di haber cu noticia-, papel-, conferencia- i combersacionnan priva.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



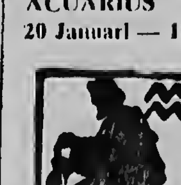
Awe amigu i parternan ta jen di ideanan. Pone atencion na nan proposicion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



E dia di awe ta parce interesante pa conferencia, discucion i negoshinan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Hopi noticia ta di spera na un distancia of tambe quizas den famianan yega.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia interesante en relacion cu noticia, fianzanan i cosnan por estilo.



Pa cada compra di un RAID bo ta hanja un GLAS DI PROPAGANDA completamente gratis na bo tienda favorita.

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op Dinsdag 24 oktober 1961 des namiddags te 5 uur door de ondergetekende deurwaarder voor burgerlijke zaken b/h Hof van Justitie en b/h Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Aruba en wonende op gemeld eiland, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop van het bij proces-verbaal van ondergetekende van de 12de oktober 1961 in executoriaal beslag genomen:

„een (1) auto merk CADILLAC groen gekleurd 4 deurs bekend onder No. A-961".

Voormelde auto staat geparkeerd voor het deurwaarderskantoor b/h Gerechtsgebouw te Oranjestad en is te bezichtigen op alle dagen van 8 uur v.m. tot 5 uur n.m. en zal worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 14 oktober 1961.

De deurwaarder b/h gerecht vnd.
(get) MOduber.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

(Vervolg van pag. 2)

Hollandia Jr vs Riverplate Jr 1—1, R.C.A.;
Jong Aruba Jr vs Estudiantes Jr 4—0, Jong Aruba
Estrella Jr vs Riverplate Jr 3—0, Estrella
Sport Boys Jr vs Estudiantes Jr 3—4, Sport Boys
Jong Aruba Jr vs Hollandia Jr. 0—1, S.C.N.
Aruba Jrs Jr vs Brasil Jrs Jr 1—2, Brasil Jrs
Trapper Jr, vs Rapid Jr 1—1, Trappers
Brasil Jrs Jr vs Atleticos Jr 1—3, R.C.A.
Estrella Jr vs Trappers Jr 2—0, Estrella
Jong Aruba Jr vs Aruba Jrs Jr 1—0, Jong Aruba;
R.C.A. Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 2—1, Trupial (o.p.v. S N Jrs Jr)
Sport Boys Jr vs Rapid Jr 1—3, Sport Boys;
Hollandia Jr vs Estudiantes Jr 0—1, R.C.A.
Estrella Jr vs Union Jr 5—0, Union (U. Jr. n.o.g.)
Hollandia Jr vs Rapid Jr 2—3, Aruba Jrs.
Riverplate Jr vs Estudiantes Jr 1—1, R.C.A. (gest. wegens vechten)

UITSLAG BIJZONDERE WEDSTRIJDEN:
Zaterdag 9-9-6-1: Sitboc vs Dakota 4—1 te Curacao
Zondag 15-9-61: Dakota vs Jong Holland 2—0 te Curacao;

OPGELEGDE STRAFFEN:
De spelers Dominico Peña en Eugene Malmberg van Juventud Millonarios, wegens overtreding van sub c. van de geldende strafbepalingen, tijdens de wedstrijden Juv. Millonarios vs. Estudiantes, schorsing voor 4 officiele wedstrijden ingaande 7 september 1961.

WIJZIGING SCHORSING:
De aan de speler Cosme Werleman van Universal opgelegde schorsing voor één jaar is als volgt gewijzigd:
Schorsing voor 4 officiele wedstrijden ingaande 24-8-61.

GELDBOETES:
De vereniging „Brasil Jrs." is beboet met f. 2.50 wegens het niet vermelden van de gebruikte invallers, tijdens de wedstrijd tegen „Mosaicos" op 13-8-61 (H.R. art. 42 lid c.), op de rull- en wedstrijdformulieren.
Wegens het niet opkomen voor vastgestelde wedstrijden:

„Unidos" niet opgekomen op 24-9-61 tegen „Britania"	**f. 5.—**
„R.C.A. II" niet opgekomen op 9-9-61 tegen „Universal II"	**„ 5,—**
„Aruba Jrs. II" niet opgekomen op 9-9-61 tegen „Jong Aruba II'	**„ 5,—**
„Centro Real II" niet opgekomen op 23-9-61 tegen „Vitesse II"	**„ 5,—**
„Union II" niet opgekomen op 23-9-61 voor „Mosaicos II"	**„ 5,—**
„Riverplate II" niet opgekomen op 30-9-61 tegen „Sport Boys II"	**„ 5,—**
„Centro Real II" niet opgekomen op 30-9-61 tegen „East Star II"	**„ 5,—**
„Union Jr." niet op gekomen op 9-9-61 tegen „Brasil Jrs Jr"	**„ 5,—**

STAKING WEDSTRIJDEN:
De vereniging „Atleticos Jr." is met toepassing van artikel 6 van het R.C.W., als volgt gestraft wegens het staken van de wedstrijd op 2-9-61 tegen „Rapid Jrs":
verlies van de wedstrijd met 5—0;
geldboete van f. 5.—;
1 winstpunt in mindering op de ranglijst.
De wedstrijd van 30-9-61 tussen „Riverplate Jr." en Estudiantes Jr." die wegens vechten werd gestaakt, zal opnieuw moeten worden gespeeld.

TERUGTREKKING UIT DE COMPETITIE:
„Aruba Jrs. II" met toestemming.
„R.C.A. II" en „Centro Real II" wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestelde competitie-wedstrijden.
11-10-661.

HET BESTUUR.

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE

OPTIEK Oranjestad San Nicolas Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Schlitz The Beer That Made Milwaukee Famous

Anja 23 DIA LUNA 16 OCTOBER 1961 No. 4166

Autoridadnan Antillano ta deliberando cu autoridad Hulandes

DEN HAAG 16 Oct. — E autoridadnan antillano cu na cuminsamentu di e luna aki a yega Hulanda pa delibera cu instancianan oficial na Hulanda ta sali awe y mayan via New York pa Willemstad. E autoridadnan ta minister Yrausquin di financien y bienestar, gezaghebber Gorsira di territorio insular di Corsow y diputado Heniquez di Aruba.

Nan tabatin exito na Hulanda cu nan deliberacionnan riba e diferente proyectonan di prosperidad pa nan territorio. Hulanda lo duna yudansa financiero na ehecucion di e proyectonan aqui.

Den un conferencia cu entre un representante di ANP na cual a participa tambe minister plenipotenciaro di Antillas na Hulanda, senjor W. F. M. Lampe, minister Yrausquin a declara tambe na nomber di Gezaghebber Gorsira y diputado Henriquez: Nos ta sumamente contentu cu e arraglonan, cu nos a logra na Hulanda y cu ta pone cu Antillas, awor ta capaz pa inmediatamente ta cuminsa cu ehecucionnan di nos proyectonan.

Tabata trata — asina minister Yrausquin a bisa — riba un arreglo provisorio pa financiacion adelanta di e asina yama plannan di urgencia pa Antillas Hulandes, riba cual ya nan a delibera basta tempu cu gobierno Hulandes y cu nan estipula den un acuerdo provisional na november 1960.

Minister Yrausquin a bisa cu e proyectonan lo hanja cooperacion tambe di banda di comercio. Manera ta conoci poco tempu pasa tabata na Antillas un mision hulandes industrial.

E proyectonan ta: pa Corsow, mehoracion di e fabrica pa destila awa y di provision di corriente, mehoramiento di haaf y aeropuerto, e proyecto pa un brug permanente riba St. Annabaai (na cual e brug actual ta queda existi pa via di su atraccion turistica).

Pa Aruba tambe lo bini un fabrica pa destila awa dushi for di awa salu, engrandece e provision di electricidad, y tambe dos proyecto di haaf, esta un na Oranjestad y un haaf industrial na Barcadera. Tambe expansion y mehoramentu di aeropuerto na Aruba, entre otro haci e pista di aterrizahe mas largu di moda cu aeroplanonan jet por baha aki. Finalmente facilidadnan pa establece industria quimica.

Conferencia di embahadornan na PARAMARIBO

PARAMARIBO, 16 oct. — E conferencia di embahadornan riba hemisferio di occidente na Paramaribo a termina.

Minister Luns, cu tabata president di e conferencia, a participa cu tabata un deliberacion util. Nan a papia riba e kestion di Berlijn, un cooperacion politica y economico mas estrecho entre West Europa y America Latina y tambe e programa mericano pa yudanza na e estadonan aqui (e programa di Punta del Este).

Mayan minister Luns lo bai New York via Corsow. Na New York lo e asisti na un reunion di Nacionnan Uni. El a participa cu no ta posibel pa despues e bolbe bai New York pa participa na tratamentu den Nacionnan Uni di e puntonan di decolonisacion.

Ademas el a participa cu ta bayendo bon cu afiliacion di Surnam na EEG.

El a bisa cu e lo no stranja cu e asuntu aqui queda ela prome cu fin di anja.

Contestando un pregunta e minister di Hulanda a mustra cu un miembro reemplasante di e delegacion Hulandes na Nacionnan Uni no ta nifica ningun ora so cu e puesto aqui ta menos completo cu un miembro.

Tocante e proposicion hulandes riba Nieuw Guinea minister Luns a bisa cu gobierno hulandes cu satisfaccion a tuma nota di e punto di bista di Niger. E minister a agrega na esaqui cu el a ripara na un reunion anterior cu e paisnan Brazzaville cu e paisnan aqui tabata entusiasto di e proposicion hulandes. E proposicion aqui tabata solamente intenciona pa duna e papoeanan mas garantia pa e derecho di autodeterminacion.

NOTICIA DESMENTI NA WASHINGTON

WASHINGTON, 16 oct. — Un portavoz di e ministerio Mericano di Exterior a desmenti e noticia di e corant „Chicago Sun-Times" segun cual minister Rusk a priminti su colega Polaco Rapacki cu e lo studia esaqui su plannan di disengagement".





Esaqui ta un bista dje bringamentu cu a tuma luga ultimamente na Schiphol durante e salida di Sra. Golub pa Rusia. Flanquea pa miembronan di Marechausse real Sra. Golub ta ser guia pa e avion cu ta sper'e.

ASESINATO DI PRINS KWAGASORE

OESOEMBOERA 16 okt. — E prome minister di Oeroendi, Prins Louis Rwagasore a worde mata na Oesoemboera. Nan ta kere cu ta un crimen politico. E noticia dje asesinato di prins Rwagasore premier di e territorio Oeroendi cu ta bao d gobernacion di Belgica a causa masha preocupacion den Oeroendi. Nan tin miedu cu lo bini masha desorden mes. E trupanan di seguridad ta den estado di alerta, pa ta necesario interveni inmediatamente.

ACUERDO DI PAZ ENTRE NACIONNAN UNI

ELISABETHSTAD, 16 oct. — En conexion di e noticianan di ayera nochi tocante e acuerdo di paz entre Nacionnan Uni y Katanga ta informa mas aleu cu e dos partidonan a yega na un acuerdo definitivo pa stop di bringa. Nacionnan Uni ta reconoce e derecho di Katanga pa defende su mes contra un ataque di etxerior. Nan ta acepta cu esaqui nan quier cualquier intento di gobierno Kongoles pa ataca Katanga.

Pero president Tsjombe no a lagra pa nan bai di acuerdo cu su exigencia cu e trupanan di Nacionnan Uni mester retira di Katanga.

DECISION DI GHANA

NACIONNAN UNI 16 okt. Ghana a decidi pa por lo pronto no entrega ningun proposicion na Nacionnan Uni pa saca sur Africa for di e organisacion. Di fuentenan generalmente bon informa nan ta anuncia cu e pais no ta hanja suficiente apoyo pa e proposicion aki.

PROTESTA DI MERCA NA COMANDANTE DI BERLIN ORIENTAL

Berlin 16 okt. Merca a protesta na e comandante Ruso na Berlin contra e comportacion brutu e legal di polis di Alemania Oriental, cu diabierne a tira den direccion di hab tantenan di Alemania Oriental cu tabata huyendo.

GRAN EHERCICIO MILITAR DI MERCA

COLORADO SPRINGS, 16 oct. — Nan a tene riba norte Amerika di diasabra 18 ora te diadomingo 6'or un ehercicio grandi di forza aerea.

Tur e trafico di avion civil na Merca y Canada tabata para ketu. Nan a perde un jet lanzabombas B-52 cu 8 homber a bordo. Probablemente el a cai den laman. E ehercicio, cu nan a llama „Hemelschild-2" ta esun di mas grandi cu nan a tene na Norte Amerika. Milles di avionnan a tuma part.

E fin ta, pa waak cu e prontitud di e comando pa defende aerea di Norte Amerika ta suficiente.

DISCUSION SERIO PA NOMBRACION DI SECRETARIO GENERAL

NEW YORK, 16 oct. — Un portavoz Mericano a rechaza en verdad e proposicion Ruso riba e puesto di e secretario general. E portavoz a bisa, cu e Rusonan k'er mishi cu e basenan d. Nacionnan Uni door di obliga e secretario general nobo pa eligi su ayudantenan riba base politico. Tur intento pa establece relacionnan entre e secretario general nobo y su subordinationan prome cu nombramentu dje funcionario aki, ta contra di e doctrina di Nacionnan Uni, asina e portavoz a bisa.

PROGRAMA NOBO DI PARTIDO

MOSKOU, 16 oct. — E comite central di e partido Ruso comunista a reuni na Moskou. Unanimamente nan a aproba e rapport di e prome secretario Chroesjtsjef riba e programa nobo di partido. Nan lo presenta e rapport aki na e di 22 congreso dje partido cu lo cuminza diamars awor.

Segun e comite e „programa nobo a hanja e aprobacion completo y cordial di enter e partido y e pueblo Sovietico.

SATELITE DI DISCOVER A SER HANJA

INGLEWOOD, 16 oct. — Un avion di transporte Mericano a cohe e capsula di e satelite discoverer-32 riba Pacifico.

NOTA DI GOBIERNO RUSO NA GOBIERNO HULANDES

Den nota di gobierno Ruso na gobierno Hulandes nan ta bisa entre di e suceso na Schiphol:

„Ora cu e turistanan di Union Sovietica a tuma nan puesto den e avion, e polisnan Hulandes a cuminsa cu un provocacion, cu tabata intenciona pa strobo cu e ciudadano Ruso Senyora Golub regresa Rusia.

„Door di escy e embahador Ruso y otro miembronan di e embahada a hanja nan mes obliga pa tuma medidanan — manera ta custumber di embahada cu kier defende nan ciudadanonan — pa protega senyora Golub contra ilegal.

„Na lugar di stop cu nan actitud provocativo, e polisnan Hulandes a ofende, contra di tur formanan pa trata representantenan estranhero diplomatico, di un manera grosera e embahador di Union Sovietica y diferente miembronan di e mision diplomatico Ruso cu ta na Hulanda. Extraordinariamente indicente tabata e hefe di polis (teniente) Veltman."

„E actitud di autoridadnan Hulandes menciona aki riba ta nifica un violacion flagrante di e formanan general reconoce di derecho popular".

Union Sovietica categoricamente ta rechaza e acusacionnan di blasfemia contra miembronan di embahada Ruso cu ta para den e aidede memoire di gobierno Hulandes cu fecha 12 di oktober.

E actitud menciona di autoridadnan Hulandes no por worde mira di otro manera cu como un intencion pa danya e relacionnan entre Hulanda y Union Sovietica cu e fin pa peora situacion. Gobierno Hulandes mester realisa su mes cu e clasenan di e accion ey solamente por trece consecuencianan grave.

Awor cu un situacion absolutamente abnormal a worde crea, pa cual gobierno Hulandes ta completamente responsable, gobierno Ruso ta obliga pa yama su embahador na Hulanda, Ponomarenko, back for di Hulanda (manera ta conoci for di gobierno Hulandes a declara e embahador Hulandes, senyor H.A. Helb, ta bira imposibel y ta spera cu e lo bandona Rusia mas pronto posibel.

E exigencia aki di gobierno Ruso no ta pa motibu di comportacion di senyor Helb mes, pero unicamente door di actitud di autoridadnan Hulandes, cu, manera a resulta, a socede cu conocementu y aprobacion di gobiernu Hulandes.

„Unino Sovietica ta para riba pa nan tuma medidanan cu repeticion di un tal incidente no bolube ripiti den futuro.

SR. EMAN TA DAGVAAR P.P.A.

ORANJESTAD, 16 oct. — Lider di fraccion di AVP, Sr. Eman, via su abogado mr P. P. C. H. van der Voort, a dagvaar ministro J. Yrausquin y E. O. Petrona, tambe J. E. Finck lider di fraccion di P.P.A.

Luego tambe a hanja dagvaar sres. O. Henriquez, Oswaldo Croes y J. Erasmus, miembronan di P.P.A. y huntu cu esakinan henter e sociedad P.P.A.

E dagvaarding a tuma luga a base di ofensa y un hecho iniusto.

Sr. Eman ta desea di nan tur huntu un suma di 100.000 florin.

Sr. Eman ta sinti'e ofendi entre mas, door di un publicacion den e organo di P.P.A., Voz di Pueblo, den un caso di piacanan di pension. Door dje publicacion ta ser insinua cu Sr. Eman lo a haci su mes culpable na malversion.

NIEUW! HANDIG! ECONOMISCH!

EVERSHARP "10,000"

Combi-Pen



Hier is een totaal nieuw type pen, dat U op TWEE manieren kunt vullen! Met gewone vulpeninkt èn - als U eens geen inkt bij de hand hebt - met een reserve-inktpatroon.

Deze patroon bevat inkt tot 10.000 woorden!

Op elk gewenst moment kunt U overgaan van het ene vulsysteem op het andere. Het verwisselen gaat snel en gemakkelijk.

Vraag Uw handelaar om een demonstratie met de Eversharp „10.000" Combi-Pen. U zult zich verbazen over zóveel schrijfluxe voor zó weinig geld!

Compleet met vuller en 1 inktpatroon f. 5.00

Als patroon-pen, met twee inktpatronen f. 3,50

Losse inktpatronen, per 5 stuks f. 0,50

HIER ZIJN NOG ENKELE PLUSPUNTEN:

- roestvrij stalen punt - klaar voor direct gebruik
- lekken praktisch uitgesloten - speciaal reservoir voor overtollige inkt
- vrijwel onbreekbaar - altijd mooi blijvende dop en houder
- keus uit zes prachtige kleuren en diverse penbreedtes

MARCHENA, MORON & CO. N.V., Palais Royal

PIC NIC DI „CENTRO JUVENIL" TABATA BON

ORANJESTAD, 16 oct. — E picnic cu directiva di e club di juventud „Centro Juvenil Seroe Blanco" a organisa na Rooi Lamoentji ayera, a bira un exito E entrada financiero no tabata locual e directiva a spera, sinembargo nan ta satisfecho Diferente pareha a balia for di diez'or te 6'or di atardi riba e tononan musical di „Los Bigotes". Directiva di „Centro Juvenil" pa medio di esaki kier gradici un y tur cu a duna nan cooperacion pa e pic-nic aki a bira un exito.

EL GLOBO A HABRI SU LUGAR NOBO PA E PUBLICO

ORANJESTAD, 16 Oct. — Diasabra atardi pa banda di cinc'or e invitadonan, clientenan, amigonan y familianan a cuminza yena e lugar nobo di El Globo, cu a habri su porta oficialmente pa e publico. Manera nos a menciona den nos edicion di diasabra caba. El Globo a muda pa un lugar mas espacioso na unda e por pone su articulonan bon surti mehor na exhibicion pa su clientenan. Awor nan ta ocupa e lugar banda di La Cubana den Nassaustraat na unda antes tabata El Lujo. Entre e presentenan nos a mira e director di Banco Popular Antilliano, senjor S. den Heijer y esposa. Hopi cliente no por a resisti e bunita articulonan y nos a nota cu varios di nan a haci nan compras durante tur e actividadnan di fiesta. Champanja y bocadilla sabroso tabata pasa, felicitacion di hendenan cu ta keda drenta, pero e empleadanan y senjora de L'Isle mes tambe, tabata hanja nan mes obliga di sirbi nan clientenan. Nos ta desea senjor y senjora de L'Isle hopi exito y hopi mas progreso cu e negoshi den e lugar nobo.

COLEGANAN A DUNA HOMENAHE NA VICTOR DAKE

ORANJESTAD, 16 oct. — Diasabra atardi e interior di postkantoor na Oranjestad a ser cambia den un sala direcepcion na unda hefenan y tur e empleadonan di posterijen di San Nicolas y Playa a reuni pa duna homenahe na nan colega V. M. Dake, kende ta recorda e hecho di a cumpli 25 anja den servicio di Posterij. Den ultimo temponan tabatin varios hubileo na postkantoor, uno mas anima cu otro segun e popularidad dje persona. Entre e presentenan nos a mira diasabra Su Exc. Ministro E. Petronia, sr. N. Piña Lampe, hefe di servicio di informacion di gobierno, sr. Milo Croes, hefe interno di postkantoor na Playa, y diferente empleadonan di postkantoor di Playa y di Oranjestad. Senjor Dake, tabata den compania di su senjora y su jiunan. Palabranan di elogio a ser expresa pa diferente oradornan pa e bon conducta di senjor Dake Tambe e envelop di custumber cu contenido a ser entrega.

F A T U M — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

Tabata un dje recepcionnan mas anima cu nos a presencia na postkantoor, bebida y bocadilla tabata pasa continuamente. Tabata casi siet'or y mei ora cu e recepcion na postkantoor a termina. Sinembargo varios dje presentenan a acepta e invitacion di senjor Victor pa continua e recepcion na su cas, apesar cu no tabata fiesta grandi, pa motibo cu sr. Dake ta un poco na luto pa su mama defunto. Pa medio di esaki sr. Dake kier expresa na un y tur su gradicimentu na esnan cu a haci e dia di su hubileo, un dia inolvidable p'e.



Durante e congreso di Junior Chamber of Commerce na Puerto Rico delegacion antillano a regala gobernador interino dje isla arui nu bordchi di schaak. Esaqui tin su motibu, pasobra muy pronto e torneo internacional di schaak lo tuma lugar na Antillas.

PROBABLEMENTE RUSIA A LANZA UN NAVIO ESPACIAL

BOCHUM. 16 oct. — E observatorio di e lugar di Alemania west diasabra a rizibi riba e mesun onda cu poco tempu pasa major Gagarin a usa pa su viaje den espacio signalnan.

Tin mes di mas observacionnan prome cu nan por acepta cu e Rusonan a lanza un otro navio di espacio. Tambe na Tokio nan a hanja signalnan durante 5 minuut.

EXPRESION DI VALERIAN DEN CONFERENCIA DI PRENSA

NEW YORK 16 E delegado Ruso Valerian a bisa durante un conferencia di prensa cu su gobierno ta dispuesto pa bai di acuerdo cu si ta necesario shete reemplasante pa un secretario general di Nacionnan Uni. El a bisa cu no mester tin derecho di Veto den e secretariato general di Nacionnan Uni no mester existi e derecho di Veto y cu Union Sovietica a bandona su punto di bista pa forma un comision di tres (plan di Troika).

E funcionario principal di e organisacion lo mester traha den estrecha cooperacion cu su asistentenan y mester trata pa den acuerdo cu nan of e base di comprendementu mutua yega na solacion di problemanan importante. pero e decision final lo ta pa su responsabilidad.

Zorin no kier a menciona nomber di e candidato cu Union Sovietica kier pa e puesto di funcionario principal. El a bisa cu ta masha necesario pa nombra un persona mas pronto posibel pasobra esun cu actualmente ta ocupa e puesto (e Mericano Andrew Cordier) a apodera di e puesto sin autorizacion di ningun persona.

Zorin a para riba cu di e funcionarionan mester ta un Ruso.

PRINS BERNARD A BAI BISHITA SPANJA

JEREZ 16 okt. — Prins Bernhard a vega na eJrez de la frontera (Espanya) pa un bishita priva. E lo dedica su estadia na Espanya cu jaagmentu.

DESPUES DI HOPI ANJA UN DIPLOMATICO A BIRA PERSONA NON GRATA

MOSKOU 16 okt. — Den circulonan diplomatico nan a bisa cu ta di prome biaha despues di hopi anya cu nan a declara un diplomatico di un pais estranhero como persona non grata.

Na embahada Hulandes nan no a duna ningun comentario riba e medidanan Hulandes y Ruso.

MERCA A BOLBE LANZA UN RAKET DISCOVERER

Base aerea van den Berg 16 okt — E Mericanoanan a bolbe lansa for di Base Aerea Vandenberg na Califoraia un raket discoverer.

E capsula na fin di e raket ta pisa 136 kilo.

E satelite ta pasa den 91 minuut rond mundu. E intencion ta cu den cuater cincu dia e capsula cai riba.

PAUL RAMADIER A MURI NA RODEZ

RODEZ. 16 oct. — Paul Ramadier. cu tabata premier di Francia. a muri na Rodez na Francia riba edad di 72 anja. E tabata for di basta tempu malu. Ramadier tabata un dje lidernan di e socialistanan Frances.

EMBAHADOR HULANDES NA MOSKOU A JEGA SCHIPHOL

SCHIPHOL. 16 oct. — E embajador Hulandes na Moskou mr. H. A. Held. a yega Schiphol diasabra anochi.

Ta pa mi un pregunta grandi di con e embajador Ruso a haya cu e mester a bai Schiphol ora cu senjora Goloeb tabata bai bandona Hulanda. asina mr. Held a declara. Senjor Held conoce senjor Penomarenko di e tempu cu tur dos tabata embajador pa nan pais na Nieuw Delhi.

E embajador a declara cu e no sa si prensa Ruso a dedica un palabra na e pidimentu di asilo politico di senjor Goloeb ni tampoco e no sa si nan a declara e mes persona non grata. Segun e embajador. mester mira e situacion lo siguiente.

Ambos gobierno a dicidi pa sigui cu nan relacion sin embajador.

TURISTANAN RUSO A NENGA DI BAI HULANDA

MOSKOU. 16 oct. — Turistanan Ruso. cu na october mester a haci un bishita na Hulanda. a desisti di e bishita aki como protesta contra dje „actitud provocativo" di e polis Hulandes na e partido di senjora Goloeb. segun Tass. Tambe nan a cancela e bishita cu e equipo di Leningrad mester a haci na Hulanda pa e mesun motibo aki.

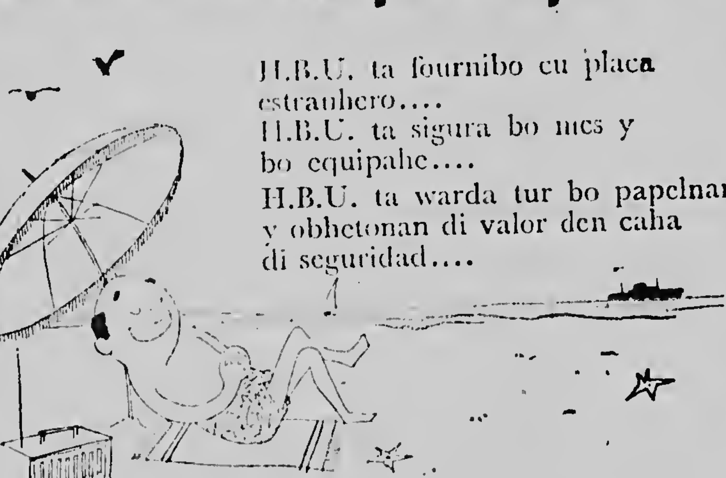
RAPPORT DI COMISION INTERNACIONAL

PARIS. 16 oct. — En conexion cu e raport di e comision internacional di juristanan tocante Bizerta den cual nan ta menciona actitudnan cruel di e soldanan Frances na Bizerta. gobierno Frances a laga sa cu e rapport aqui ta solamente un copia di e mentiranan cu a sali publica den corantnan Tunecino.

Ya nan a investiga e asunto aqui caba. y a resulta cu ta puru fantasia nan ta.

HBU HBU

un vacantie sin preocupacion!



H.B.U. ta fournibo cu placa estranhero....
H.B.U. ta sigura bo mes y bo equipahe....
H.B.U. ta warda tur bo papelnan y obhetonan di valor den caha di seguridad....

Haci Bon Uso
di
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

ESTA UN DOLOR DI CABEZ !!

E solo aki ta asina fuerte cu ta manera un martin ta bati den bo cabez

Den e caso aki
nos mehor conseho pa bo ta:

CUMPRA UN AIRCONDITIONER

y sintibo un otro persona !

Completamente gratis y cu gusto nos ta dunabo tur informacion tocante ventahas, posibilidades y e gastonan, cu indiscutiblemente no ta honi manera bo ta kere.

ELMAR



NO LAGA DI PASA!!

YABI pa bo exito !

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na
BOEKHANDEL MARISKA

TA BENDE
CAMA DI DOS PERSONA
(MAHOK)
cu spring y colchon.
Den masha bon condicion
Pa inf.: STEENWIJK
Hendrikstr. 22A
(Patras di Telefoondienst)

SANTA CRUZ BAR
Pa cada compra CASH di un botter di WHISKY „ANGUS McKAY" (di 1 liter) pa f. 7.50 na SANTA CRUZ BAR bo ta ricibi
UN GLAS DI PROPAGANDA GRATIS
E cantidad di glas ta masha limita — NO TARDA!
Firma JAN C. LACLE

HOLMAN-VAN EERDEN
Aannemers-emballeurs
Tel. 1595—1199
Vrijblijvende prijsopgave voor alle bouwkundige werkzaamheden.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Empaquetamento di Muebles

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuis
ROZENOORD
pa
BRUIDSBOUQUET
Laga un experto haci bo trabon

CASHI DI PANJA DI DOS PORTA
di construccion firme y den varios color.
PA
CASHI DI PANJA
ACUDI SERCA
VIEIRA & HARMS N.V.
TEL. 2036

Pa sel di porla di curra di heru, na prijs razonable
NAHAR STEEL CONSTRUCTION CO.
Fergusonslr. 45 - Tel. 1834

Destaca bo personalidad femenino usando productonan cosmetico di
MAGGY'S BEAUTY SALON

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
—
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

Mosaicos YENNIE
TARABANA 40 - TEL. 1875
Pa mihor mosaico y prijsnan cumndo

NOS TIN UN LOTE DI
ZAPATU y KEDS
pa hende grandi y mucha na prijsnan atractiva
Bishita
SABANETA STORE
na Savaneta
FAMILY STORE
na Oranjestad

„The Pearl of the Orient"
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas

Super Corporation ‚Aruba'
For your daily supply of
MILK & ICE-CREAM
Call: 1525 - 5429

A caba di yega un bunita surtido di
lampi pa sala y comedor
for di Alemania na prijs masha favorable!
—
VIEIRA & HARMS N.V.
Tel. 2036

Mayoria di humadornan ta bai cambiando pa
KENT
locual ta natural. pasobra KENT ta e unico cigarila cu
MICRONITE FILTER,
e cigarila cu ta laga bo satisfecho.
Huma KENT y spaar bo pakinan bashi pa sorpresanan.
●
AGENTE:
Casa Matias

FOR THOSE WHO WANT THE FINEST



MARQUETTE
ARUBA TRADING CO.
ONLY AT

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Tur loke bo mester pa bal laman. di motor pa boto, outboards te na e anzué di mas chikitu bo ta hanja na
Craane's Marine Store
TEL. 1228
(Corda spaar bo cashslipnan)

HENRIQUEZ AGENCIES
WHOLE-SALE
IMPORT
EXPORT
COMMISSION AGENTS
Havenstraat nr. 18 - Tel. 2339

Mi ta bai serca
PETRONA & CROES
pasobra aya mi por cumpra vert marca PIETER SCHOEN y pasobra......

Doctor
Adaulfo Martinez Martinez
Dentista Colombiano
Pone sus servicios a la orden del pueblo de Aruba en su consultorio situado en Zeppenfeldstraat No. 26. San Nicolas.
Hora de consultas: de 8 a 12 a.m. y de 2 a 6 p.m.

MASHA HOPI INTERES PA ANOCHI DI CONTACTO DI VER. SURINAME

President Wong a Soi: Cuminza di nobo.

Probablemente lo nos mester bai un tra cu e ocasion riba cual tabata reina mes un entusiasmo manera Dia Sabra u.p. den e club na San Nicolas na ocasion di eleccion di un directiva nobo. pa medio di un nochi di contacto pa tur yiunan di Surnam. Sala tabata jen jen y tabata reina un silencio impresionante ora cu a resona boz dje president nobo Wong A Soi. quende den un discurso elocuente a insisti na unidad y un principio nobo. E nochi di contacto aqui tabata un berdadero exito. Hopi autodidad y hopi otro Surnamnan a bin munstra prueba di nan aprecio cu nan presencia pa e iniciativa aqui dje directiva nobo. Tabata presente e.o. gezaghebber F.J.C. Beaujon. protector di Ver. Suriname mes tambe quende tabata acompanja pa su senjora. minister O. E. Petrona. miembro di Staten E. Finck. miembro di eilandsraad. miembro di organizacionnan. Esaqui tambe ta Philipszoon.

E anochi ei e programa tabata excelente.

Despues di un palabra introductorio, ex-president bieu Joe d'Aguiar. quende su aparacien riba e escenario lo ser mira como un senjal. cu ta brilla trobe y nan ta saluda bo presencia como un senjal cu pronto tur cos lo drecha usando e mes palabranan cu e president a pronuncia.

Despues cu Gezaghebber a papia. a sigui awor un programa di quita sombre cu un numero di variedades. Esaqui a ser dicidi. Cu esaqui a termina e parti oficial dje anochi y e orkesta bailable a cuminza cu un animo.

Sr. Wong a duna nos su informe cu obheto dje nochi di contacto aqui tabata pa trece yiunan di Surnam. sea miembro- of no-miembronan mas y mas cerca otro.

Ademas di esei nan tin hopi interesnan comun. mescos cu door di nan raza nan tin hopi coracternan comun.

Sr. Wong A Soi a splica com e sociedad aqui a pasa den su varios ups and downs y com hopi miembronan antes a lanza ofensa y insultonan y a bandona e sociedad. E ta insisti awor pa e miembronan aqui lubida tur loque a pasa y cuminza un principio nobo cu e sociedad.

Cu e directiva quier duna aqui tambe su cooperacion. e president a proba door di a haci e publicacion cu tur recibunan bieu a queda cancela. Ta mas cu claro cu tabata resona un aplauso despues dje declaracion aqui.

Orador a duna un informe dje plannan cu directiva tin pa pone e sociedad

Sigui lesa riba pag. 3

RUSIA A RECHAZA PROPOSICION DI MERCA

WASHINGTON 16 okt. — Union Sovietica a rechaza un peticion Mericano pa cooperacion na publicacion di material den Union Sovietica tocante e punto di bista Mericano den e kestion di Berlin.

E rechazo ta para den un nota cu gobierno Ruso diabierne a entrega na embahada Mericano na Moskou. E nota aki ta contesta riba e nota Mericano di 22 di september den cual ta para cu e organisacion „Cross Currents Press" ta plama propaganda Ruso den Merca. E Mericanoanan kier hanja mesun facilidad nan na Union Sovietica.

TUNESIA A MANDA UN NOTA PA FRANCIA

PARIS 16 okt. Un nota Tunecino na Francia riba negociacionnan riba futuro di e bases frances ta worde studia na Paris. asina un portavoz di e ministerio Frances di exterior a anuncia na un conferencia di prensa. El a bisa cu e nota ta relativamente modera y cu nan no ta papia di un evacuacion inmediata di e base Bizerta.

DISCURSO PRONUNCIA PA PREMIER VERWOERD

KIMBERLEY, 16 oct. — Ayera y ceder Verwoerd di Sur Africa a bisa den un discurso pa eleccion na Kimberley, cu Sur Africa lo na bastana Nacionnan Uni apesar cu e lo keda e tosnu mundial fiel cu tur forsa di un nacion chiqui cu ta mantene su e derecho di papia".

Dr. Verwoerd a bisa, cu Sur Africa y especialmente su habitantenan cu ta papia ingles, a keda conmove di e punto di bista cu gobierno Hulandes a toma den nacionnan. E premier a entrega cu e actitud di gobierno hulandes no ta un refleja di e opinion di pueblo hulandes.

El a bisa cu e mocion di desaprobacion ta un violacion di e derechonan di opinion actualmente den Nacionnan Uni pa pais miembro pa splica su politica y Uni. El a bisa cu e ta spera cu e punto di bista di Sur Africa riba „e principionan fundamental di no intervencion den politica interno di un pais miembro lo vence y cu lo trece cu nan lo busca mas puntonan di acuerdo cu sinta pone enfasis riba tur puntonan chiqui di tes union. Solamente e ora ey por protega e organisacionnan mundial di un fracaso y propio destruccion, cualnan actualmente ta amenasa di interior.

Riba encargo di e minister surafricano pa correo, telegram y telefoon, oficina di correo na Johannesburg a nenga di manda un telegram, den cual Doema Nokwe, e ex-secretario general di e grupo africano asiatico na Nacionnan Uni ta insisti pa expulsa Sur Africa for di e organisacion mundial.

PLACA Y MAS PLACA TA REGALANDO
RUM COPA ANTILLANA



Riba e portret aki nos ta mira e di SEIS ganador di e fabuloso programa DOMINO PREMIADO RUM COPA ANTILLANA.

Sr GUUS DANKER, e cantinero di e famoso Charlies Bar na San Nicolas ta ricibiendo su premio di fl. 100 for di man di sr. Estrada, den presencia di sra. Marie Brouns, Charlie Brouns Jr., sr. Mefs, vendedor di Copa Antillana, y sr. J. M. Lacle, gerente di e embotelladora di

RUM COPA ANTILLANA

Modernize
YOUR HOME

FOR: BUILDING SUPPLIES — PAINTS — SANITARY ARTICLES

SHOWROOM DAKOTA — MARIO S. ARENDS — TEL. 1175 1178



E REVOLUCION NA SYRIA — Riba e portret aqui mas ariba nos ta mira autonan blinda ta vigila un cas na Damascus. Mas adilanti nos ta mira espectadornan cu ta contempla e suceso cu masha interes. Abao: un onderofficier desconoci di ehercito di Syria ta ser carga riba skouder pa e demostrantenan.

HOPI INTERES PA VER. SURINAME

(Continuacion di pag. 2)

bira trobe un aparato cu mester ta na interes y den servicio di Surnamnan na Aruba.

bon fin, tabata necesario segun e ta spli-

Sinembago pa hiba e tarea aqui na un ca. pa tur Surnam duna nan apoyo y sosten na nan mes club. Pa duna un idea dje plannan Sr. Wong A Soi a bisa cu directiva tin idea di organiza tambe atardinan infantil, esta na muchanan te cu 12 ania. Tampoco e directiva activo lo no lubida riba e teenagers. Tambe directiva lo pone mas atencion na e aspecto cultural cu el a haci durante e ultimo anjanan.

Como cu e Vereniging Suriname ta ocupa awor na pone e curso nobo pa desarollo, e president a haci un apelacion riba tur yiu di Surnam pa di nan banda nan tambe duna nan cooperacion y di acaso nan por tin ideanan, nan tambe bini cu escinan, of participa nan mas pronto posible na directiva.

Protector Sr Beaujon a desea Sr President Wong a Soi tur felicidad cu e confianza cu miembronan di e sociedad a deposita den su persona, pasobra e miembronan ta sigur cu nan a pone e sociedad den un bon man cu sin duda lo trata pa hiba e sociedad mas y mas dilanti.

Sr. Beaujon tabata masha di acuerdo cu e plannan cu e sociedad ta pensa na efectua y el a insisti cerca e miembronan pa esaquinan sigui duna e directiva tur nan cooperacion na buena marcha dje sociedad.

Dera awor cu bo cintribucion e „laltanan hien", asina e orador a bisa, kende tabata di opinion cu e miembronan nobo no tabatin mester di duna nan op e mes anoni. „Mi ta spera di por bini aqui varios bez mas ainda y goza dje colegialidad y cordialidad cu semper tabata reina den e club aqui". Asina e protector Sr. Beaujon a termina su bunita discurso.

E programa corto y varia cu a sigui awor, a trece prome na bista e numero bao di direccion di Sr. Jerome Gomes. Despues e presentenan a hanja mira un baile di sinta masha bunita, cual a ser

INAUGURACION EFECTUA PA ERHARDT

BERLIJN, 16 oct. — E minister Aleman di Asuntunan Economico, Erhard, a inaugura awe den presencia di e representante personal di presidente Kennedy, general Lucius Clay, e di diesdos exhibicion industrial di Alemania occidental. Tambe tabata presente burgemeester di West Berlijn, quende a tene un discurso.

BRINGAMENTO SERIO NA ORAN

ORAN, 16 oct. — Seis Mohametano, entre cual un mucha muhe hoben, a muri ayera durante bringamentunan entre Europeanonan y Mohametanonan. Mamanan Europeo tabata bringa cu armanan manera palu y basora contra obreronan portuaria cu Argelino cu tabata huelga. Durante un lucha sengriente entre Argelinonan y polis nan a los algun tiru.



Esaqui ta un portret na cual ocasion e ciclista mas grandi di su epoca a ricibi homenahe y a ser proclama na ciudadano di honor. E honor aqui ta pa e ciclista hulandes Wim van Est. Aqui ns ta mir'e meimei di su amigunan.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e simpatica Srta. Theresita Loefstop y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata, madrasa, tur su rumannan, tambe e ta ricibi felicitacion di su subrina Stanley, di su amiga Dora, Antonia y Calina, tambe di un amigo especial.

Dia 14 di oktober a cumpli 17 anja e caballero Alcides E. Harms y e ta ricibi felicitacion di parti di su amigonan di Juliana School y tambe di Anny Tromp, Aida Harms, Reina Harms, Greta Geerman, Maria Kock, Loreta y Rosa Croes, Alicia Geerman, Glenda Croes, rumannan, tata y mama, prima y primonan, tambe di Alicia Harms di Brazil y Chichita Nora Geerman.

Awe ta recordando su fecha natal e jovencita Ilvy Adelaida Ridderstap, kende ta cumpli 10 anja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Domingo, mama Anita, di su 8 rumannan, di Milo, Rudy, Ronny, Glenda, Hubert, Mariane, Marvis y Glean, di su tanta y omonan, su prima Anita Reed y primo Eddy Reed.

Ayera, dia 15 di oktober a bini masha pabiendi su 18 anja na e encantadora senjorita Lidia Britten. E ta ricibi felicitacion di Maria Croes, Ainda Britten, Theresita Tromp, Juana Britten, Juana Giel, y algun amigo di „La Linda". Tambe di Reina Harms, Alicia Harms, Aida Harms, Rosalinda Croes, Juan Maduro, Curina A. Croes y en especialmen e di Alcides Harms y Chichita Nora Geerman.

FRATERNAN DI TILBURG 75 ANJA NA CORSOW

Dia 13 november awor Fraternan di Tilburg lo recorda e hecho cu nan tin 75 anja na Antillas.

En relacion cu esaqui a ser lanta un „Comité Jubileum 75 Jaar Fraters op Curacao" bou di presidencia di senjor Ch. B. Debrot pa asina organisa e festividadnan na ocasion di e aniversario aqui.

Ainda no a compila definitivamente e programa pa e celebracion aqui pero ya e Comité a drenta den contacto cu diferente instancianan.

E decision cu a ser tuma ta di tene un colecta di placa, pa asina haya contribucion pa construccion di un centro di estudio cu ademas lo ser usa pa intencionnan cultural, banda di e edificio di Radulphus Colege.

instrui pa Sra. Marie MacDonald di Lago Heights. E 12 mucha muhe riba escenario tur tabata bisti cu e tres banderanan nacional di Reino.

Despues dje numero bailable aqui a sigui dilanti microfono e „String Breakers", un trio cu ta consisti di tres quitara y un viool. Cantante dje trio tabata Rita Gomes. Despues di a toca dos pieza spirituals a bini un brindis, e glasnan a bai laria y deseonan feliz na e edificio nobo tabata ser expresa.

Mas den dia ministro Petronia a yega pa quende su yegada e baile a ser interuumpi un ratu pa duna ocasion na papia cu e presentenan. El a lanza un discurso simpatico, cu a ser recompensa cu un aplauso ruidoso.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente, cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

OUR SPECIALITY
double cone tu-tone



● Gran surtido di bolo, pies, hotdogs hamburgers.

PIET'S SODA FOUNTAIN
TEL. 2123

CINE

Dialuna 16 di oktober

DE VEER: 8.30'or „East of Eden" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Tonka" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The FBI Story" A.L.
AURORA: 7.30'or „Gun fever" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „De muilkorf" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30

RADIO VICTORIA

Dialuna 16 di oktober

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoneito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 16 di oktober

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHernandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 16 di oktober

06.00 Apertura
06.03 Nos uracion di maluta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica pupular
16.00 „Complacencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

BISLIP, RAS Y MUNSTERHOFEN LO REPRESENTA ARUBA DEN SPEARFISHING

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ayera e parti final di e torneo pa seleccion di un equipo arubano oficial di spearfishing a worde teni. Den awanan di lama di noord, e dos teamnan cu a keda den e competencia a bai tira ayera. E equipo i Pedro Bislik, Eddy Bislik y Rosendo Colina, despues di a nenga di bai tira siman pasa na e sitio cu pa tur e tres teamnan a worde senjala, a dicidi di no competi mas. Apesar di esey nan a worde invita pa ayera bolbe competi.

E eam di Martin Bislip ayera a obtene un total di 303 puntos cu tur e piskanan cu nan a mata, mientras cu e team di Tjam a yega na un total di 261 punt. Gran total di e teamnan a bira respectivamente 888 y 516 puntos. E equipo ganador ta consisti di Martin Bislip como capitan, Epifanio Ras y Joseph Munsterhofen y ta esaki ta e team cu otro luna oficialmente lo representa Aruba den e Torneo Internacional di Spearfishing y Troling den lama di St. Maarten.

E torneo ta worde teni riba dia 10 y 11 di november. E delegacion di Aruba lo sali diaHuebs 9 di november y lo bolbe dialuna dia 13 di november.

14 dominicano na Corsow ta haci yamamiento na Organisacionnan Internacional

WILLEMSTAD — Diez cuater ciudadanos Dominicanos cu a ser expulsa for di nan pais pa e gobierno di presidente Joaquin Balaguer a dirigi nan mes na organismonan internacional, solicitando intervencion di e organismonan aqui pa remedia e consequencianan di e medida.

Siete deportado, miembro di e Partido Revolucionario Dominicano, a dirigi nan mes na e comitee internacional di rescate, cu sede na Washington senjalando cu nan tin miedu di regresa na nan patria y nan mester di ayuda pa establece nan mes den otro nacion cu lo ortoga nan asilio politico.

Na su vez, otro cantidad di Dominicano, afilia na Union Civica Nacional, a manda un mensaje na e secretaria general di e organisacion di Estados Americanos pidiendo „garantianan absoluto pa nos familianan na Republica Dominicana."



E dominicano Franklin D. Kulkens cu ta trata na yuda su compatriotanan expulsa for di Sto. Domingo. Kulkens su tata ta hulandes.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 6 —

Joost a tende e palabranan dje mucha aki i a los su mes foi braza di su tata i jen di horror el a keda ta mira na Corina.

Esaki den su inocencia hinda tabata hari continuamente i kier a pega mas cerca Joost.

Pero lihe e homber a hala su man atras, manera ta un colebra cu su curpa friu a mishi cune.

Diripiente Joost su cara a bira masha bleek i el a dirigi su bistanan na Carlota.

„Ta kico esaki ta nifica? Ta kende e mucha aki ta?"

E muhe awor a primi automaticamente un man riba su curazon i cu e otro e tabata seca sodonan friu cu a aparece riba su frenta.

E tata bieu a sagudi cabez i a cohe man chikito di pober Corina ta tene. I e tabata hari awor cu su yiu homber.

„Pero Joost, com bo mes por ta pua tra un cos asina? E mucha aki ta nos Corina, e ta bo yiu, mi mucha."

„Mi yiu?" I bisando asina su wowonan tabata dwaal na tur camina convulsivamente.

Carla mes a keda para ey inmovil manera un estatua, tur sanger a disparce foi den su cara. Porfin manera e kier a protega e pober mucha, Carlota a inclina i a primi e yiu contra dje.

„Por Dios, cesa, Joost. Ni un palabra mas den presencia dje mucha inocente aki, pasobra esei lo bira un scandal.

I awor si Joost a keda completamente aturdi. E no tabata sa mas kico e mester a pensa.

E no tabata sa nunca cu Carlota tabatin un yiu, pasobra esei no tabata di dje.

Awor den e momento aki cu tres persona tabata mira otro stranjo i asombra manera sernan foi den un otro mundo, e damsita a bolbe kibra e silencio cu e pregunta infantil di kibra curazon hamaan:

„Ta pakico bo no ta stima mi, papa?" I e palabranan aki dje mucha a bai acompanja cu lagrimanan di berdadera sintimentu.

I pa salba e situacion critica aki, pa e mucha no comprende foi chikito asina caba loke ta pasando den bida di un muhe cu a keda sin esposo, e mama a corre responde masha lihe:

„Naturalmente papa ta stima bo. Pero e no ta corda bo mas i e no ta conoce bo, pasobra b'a bira asina grandi."

I pa disimula e asunto e muhe a bisa lihe:

„Bam mira; larga nos bain p'aden tech, pasobra nos no por keda enter ora aki for di cas enter dia."

E muhe mester a haci uso di un esfuerzo inhumano pa e no basha bao di bergnenza pa su mes yiu, bergnenza pa su esposo i su suegro.

El a cohe su suegro na man i a yuda e anciano aki camina bai p'aden i awor numa e no tabata por a mira e homber mas den su cara.

El a sigi nan poco poco i ora cu nan tabata sinta enfrente di otro den sala, su cara a cambia completamente. E homber tabata sinta aya ta mira indigna su dilanti. Nada mas no a resta di e alegria anterior. Tabata reina un silencio impresionante. I te cu porfin ni e silencio aki tampoco no por a soporta mas i a bisa mas calmo posible:

„Bam un ratu cu mi, Joost, anto lo mi larga bo mira e cas."

„Si, si, bai numa. Mi ta comprende hopi masha bon caba."

No, e pober anciano bieu no tabatin di minimo idea di loke tabata pasanda entre e pareja aki. E tabata preocupa pa Corina, kende te ainda tabata sinta ei cu un cara desenganja. Pa nada di mas e chikito kier a papia un palabra mas cu Joost awor ei. Ora cu e a bai cu Carlota, e tabata hala rosca alivia.

E pareja tabata subiendo trapi awor. Silenciosamente nan tabata yegando na e dormitorio di Carlota. I esaki a ofrece e homber un stoel i e mes a bai para den bentana.

„Mi mes no sa com mi mester cuminza e asuntu aki. B'a keda masha aturdi naturalmente Joost?" el a bisa suavemente.

Envez di responde, el a hari corto i a responde na mal manera i corto:

„Mi sabi cu mi mester a papia prome cu nos a bini aki. Por fabor, Joost, no keda mira asina.

„Tin en realidad algu mas di bisa? Mi tabata loco di calcula cu lo mi a bai hanja tur cos aki manera nan tabata. Cienes of kizas miles bez nos a conbersa tocante esei i den gera m'a hari e otronan ora cu nan a mustra nan mieda di no yega nan cas laat. Mi ta reconoce cu tin bez mi tabata corda cu entretanto lo bo a bolbe casa caba. Ocho anja ta hopi tempo, pero esei...... no! Mi ta kere cu si un hende lo a bisa mi loke mi ta mira awor aki, sin duda lo mi asesine. Nan ta bisa cu error ta humano. Kizas esei ta berdad, ma nunca mi n' por a kere cu t'asina dolor e tabata causa.

„Joost, asina tampoco bo no mester bisa. Lo mi duna bo un splicacion di tur cos. Basta cu bo priminti mi cu lo mi ta mira awor aki, sin duda lo mi a bo keda calmo. Mi ta suplica bo, Joost."

„Bueno: lo mi scucha bo."

„Joost bo a muri, tantu pa mi como tambe pa bo famia i bo majornan i pa enter mundo. Mi ta desea pa bo forma bo mes un idea di esei. Bo no tabata existi mas den bida pa ningun hende. Bo n' por a figura bo ki desesperacion a drenta mi. I huzga awor estando un mucha hobencita, e circumstancianan cu mi a bin aden. E situacion terrible mirando bomnan ta destrui tur casnan un pa un dilanti di mi bista i di mi tambe huntu cu nan. Bo ta haci manera bo ta, bo no a pasa den e catastrofe aki."

CISCO KID

1. „Cisco a bisa Pancho pa haya casa?" „No. e la bisele cu e mester ta un caballero. y laga e duquesa kibra e compromiso." 2. „Pakiko bosonan ta preocupa bosonan anto?" „Hum. mi tin un idea cu Cisco ta tramando algo." 3. „Boso descuida numa. mi lo averigua ta kiko e ta."



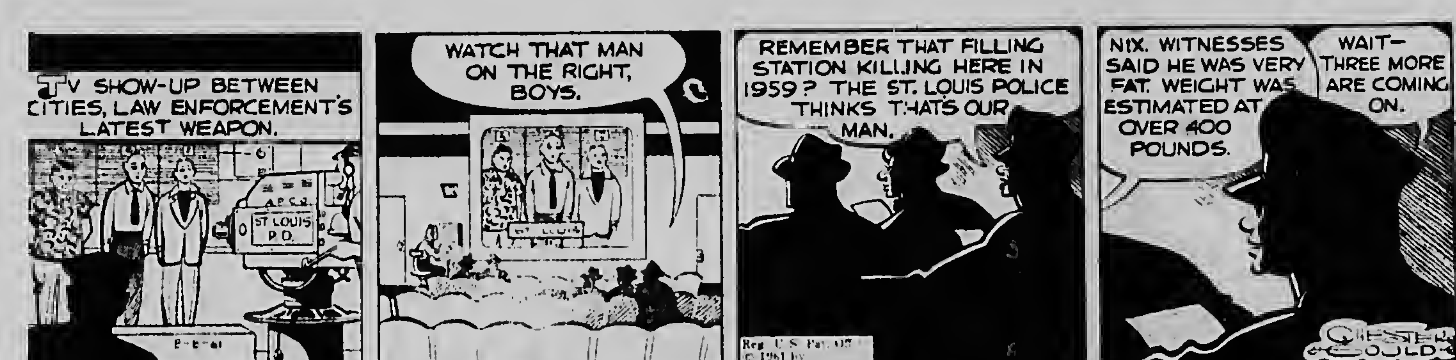
JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi hendenan ta kere cu nan lo no bolbe weita e mucha mas. si bosonan hibele na e hospitaal. pero si bosonan operele akinan...." „Bo ta loco. akinan no tin ningun tiki di higiene." 2. „Zorro. bieu". „Si e honorable doctora ta desea pa competi cu nos brujo. no ta kedele ningun remedi mas pa haciele akinan. caminda tur hende por mira." 3. Ki dilema. e Doctora Taggerte. ta comprende cu tur e proyecto ta na peliger.... „Kiko; bosonan ta keda mira manera pasma asina?. e bida di es mucha aki ta loke ta importante awor. laga nos ban operele."



DICK TRACY

1. Tin un show di T.V. 2. „Weita e hombcr na banda drechi ey. muchanan." 3. „Boso ta corda e matamento cu ta tin na anja 1959?. e polisnan di St. Louis ta kere cu ta nos hombcr e ta." 4. „Nix. e testigonan ta bisa cu e tabata masha gordo. su peso tabata mas o menos 400 liber." „Warda. tin tres mas ta bini."



RIP KIRBY

1. „E tecnica di Corbett nó a duna resultado, Sr.. pakiko bon ta purba esun di Fitzsimmons?" „E golpi plexo solar?. mi lo bay ensayele. Desmond." 2. „PUF" 3. „Boso prepara bosonan. esey ta un pelea ilegal."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Y ora m'a puntra Evita, ta pakiko e tabata jora, ni caso en hacimi, papa..., kiko esey lo tini?" „Mi no sa mi jiu." 2. „Mi tabata pa bay bisabo. cu mi a tendele papia.... su so." 3. „E tabata papia exicita. kizas ta mihor si nos jama Dr. Davis...." „Laga nos warda. ta algo e tin den su mente. e lo bisa nos ora e momento adecuado jega."



PEPITA

1. „????" „ZZZ" 2. „ADIVINA TA KENDE?" 3. „Mi sa ta ken mi no kier pa ta." 4. „Esun cu mi no tabata kier pa ta."



NOTICIAS PARA LOS JOVENES

Arenas musicales

En lugar de las margenes del rio Dnieper. en Ucrania. en el curso de unos trabajos de dragado se ha formado una isla de arena. El hecho no tienne nada de anormal. Sin embargo. esta isla es hoy objeto de la curiosidad del publico. En efecto. unos habitantes de la región decidieron visitar la nueva isla y en cuanto sentaron plantas en ella se dieron cuenta de que las arenas „cantaban" bajo sus pies. Repetida la experiencia varias veces, se ha podido comprobar que el „son" de las arenas es mas agudo en la mañana que en la tarde. El fenómeno se debe sin duda al grado de humedad. Para que pueden „cantar" las arenas no deben estar ni muy secas ni demasiado humedas.

Las arenas musicales del Dnieper no son un caso unico. También existen en Escocia, en la isla de Eigg.

Estampillas con motivos de la UNESCO

Para conmemorar el décimoquinto aniversario de la fundación de la Unesco. el Gobierno de la Republica de Liberia acaba de emitir una serie de estampillas de postales para el correo ordinario y para el aéreo.

El primero, que tiene un valor de 25 centavos de dólar, representa un experto de la Unesco mientras da una lección de anatomia en la Universidad de Liberia. El segundo representa a los alumnos de una clase de ciencias en la misma Universidad y a un profesor enviado por la Unesco. Igualmente. se ha puesto a la venta una estampilla de cincuenta centavos con el mismo dibujo. pero de color diferente.

Olimpiadas matematicas

Un acontecimiento estudiantil poco comun ha reunido en Budapest a escolares de seis paises europeos. Se trata de la III Olimpiada Matematica, competencia en la que han participado los mejores alumnos de las escuelas secundarias de Bulgaria, Checoeslovaquia. Republica Democratica Alemana. Hungria. Polonia y Rumania. Las competencias incluian tres problemas de algebra y tres de geometria. basados en los programas de las escuelas pero que exigen una particular disposición para el calculo.

Un jurado internacional, compuesto por frofesores de los paises participantes. ha concedido los premios del certamen.

TA POSIBLE CU UN HENDE TA PERFECTO?

Bida di cada hende ta un esfuerzo, un empenjo continuo na perfeccion. Prupiamente perfeccion ta loke egoismo i envidia ta kita fui un hende pa hacie perfectu. Un hende perfecto ta un hende cu ta bon mira den wowo di Dios. e ta un hende previlegio cu ta manera un birtud. un persona cu ta posee riqueza di caracter, bondad i mansedumbre.

Mucho bez anhelo pa cosnan di mundo ta stroba nos na sigi e trapi di perfeccion. como cu enter nus bida ta un esfuerzo (mucho bez embano) na perfeccion,

Pakico hopi di nos ta duda den perfeccion? Pakico nan ta bisa cu hende humano no por ta perfecto? Wel. pasobra asina nos pega nos curazon na cosnan di mundo. asina cu nos pega nos curazon na cosnan cu hasta no ta pertenece na nos, asina cu biennan di mundo a ciega nos di sigi e ley di amor di nos Creador. anto ya nus nu por papia mas di perfeccion. pasobra PERFECCION ta nifica na sigi Dios. sigi su palabranan i bira manera e tabata.

Nan tabata jama Dios (Yiu) tempo cu e tabata na mundu un hende perfecto. pasobra e tabata haci tur loke un hende su concenshi ta exigi di dje. I ta p'esei Hesus ta bisa su siguidornan: „Sea perfecto. anto bo ta mira cara di Dios."

De la manera anto cu ta existi perfeccion pa humanidad, pasobra Cristu ta manda nos na bira perfecto.

Sinembargo miedu solamente pa e palabra perfeccion aki ta stroba nos di bira perfecto of alomenos trata na alcanza esei.

Un hende perfecto no ta nada mas cu un hende corecto. Pa bo ta perfecto bo mester haci tur cos correcto, sin ningun intencion particular. Bo mester stima bo prohimo, bo no mester desea cos di otro hende. Bo no mester trata na acumula biennan na un manera cu no ta hustu i bo mester practica ley di amor.

En una palabra, un hende perfecto mester sigi strictamente boluntad di Dios i boz di su consenshi.

Pakico Adam tabata un homber perfecto? Pasobra e no tabata conoce egoismo. E tabata satisfecho cu loke Dios a dune i e no tabata desea ni anbela nada mas cu loke tabata pertenece na dje.

Un hende perfecto ta un hende cu ta sin falta. of alomenos tambe e por ta un persona cu a purifike di tur falta. un hende cu a mira tur su faltanan su dilanti i a reconoce nan i cu ta trata durú pa evita mas falta. evita di comete cosnan cu su consenshi ta prohibie.

I ta mas cu claro. cu como cu curazon di hende ta mas pega na malo i na picar. e ta sinti cu e camina di perfeccion ta masha duro, pasobra ta un camina cu ta parce inalcanzable i sinembargo Dios ta exigi pa nos bira perfecto mescos cune i hasta ta existi un aviso espantoso cu tantem cu nos no bira inocente manera muchanan chikito lo nos no por mira cara di Dios.

I mucho bez ta e avisonan aki ta spanta nos i ta pone nos i ta pone nos indeciso. pasobra nos no ta confia riba nos mes. Nos ta hui Dios i su mandamentunan. nos ta hui i krimp ora cu nos ta tende boz di nos concenshi. anto nos ta bira animalnan cu ta criaturanan irrazonable. nos ta baha e escalera di humanidad i ta sigi e abismo di animaldad.

Nos ta busca nus placer den cosnan lugubre envez di trata di ta cadu dia un poco mas mehor. Un hende cu ta haci tur su esfuerzo pa e ser correcto, pa e ser husto i humano. sin cu e haci mucho esfuerzo ta alcanza e destino di perfeccion ta hustamente den e camina aki.

Perfeccion no ta nifica nada otro cu purificacion. De la manera cu nos bida continuo mester ta un lucha. un combate contra tur faltanan riba mundu. Nos mester lucha contra nos mes maldad, nos mes malgustonan. nos mes errornan. nos mes egoismo i mal maneranan i nos mester trata despues na tene compasion cu faltanan di otro. trata na stima i yuda otronan. duna un man na esnan cu ta trompeca i ta cayendo over di dificultadnan inevitable di bida i haciendo esakinan nos ta bai purificando i perfeccionando nos mes. pasubra nos ta siguiendo un bida honrado. correcto. un bida hustu cu un curazon limpi. un curazon trankilo sin odiu ni venganza, sin egoismo ni rencor. pero un curazon cu ta palpita di esfuerzonan pa yuda nos prohimo i yuda tur camina cu ta necesario i asina leu cu nos medidanon ta permiti nos.

I ora cu nos a logra yega asina leu, nos por ta convenci cu nos ta riba camina di perfeccion.

Un museo historico sobre ruedas

Los habitantes del Estado de Wisconsin. en los Estados Unidos. podran admirar este año lo que normalmente sueven ver en la pantalla de los cines: escenas de la vida del Oeste. del llamado Far West. durante el siglo XIX. con sus pieles rojas ataviados de plumas.

El „Historymobile". como se llama este museo ambulante. montado sobre ruedas. presenta, en efecto. cuadros. totografias y figuras de tamaño natural que visten los trajes auténticos de los indios norteamericanos.

El „Historymobile" comenzó a funcionar en 1954 y desde entonces ha presentado al publico de Wisconsin varias exposiciones históricas, incluso una sobre la vida del ilustre Presidente Lincoln.

Guia internacional de la prensa estudiantil

Un guia internecional de la prensa estudiantil. en el cual se mencionan unos 1.900 periódicos y revistas estudiantiles que se publican en setenta y nueve paises, acaba de ser publicado por la Secretaria de Coordinación de la COSEC con motivo de la X Conferencia Internacional de la Prensa Estudiantil que se celebró en Roma durante el ultimo mes de julio.

Concurso infantil de dibujo

Un dibujo enviado por un joven de Nigeria ha obtenido el premio de la Comisión Nacional Polonesa de Cooperación con la Unesco en le concurso internacional de pintura y dibujo Infantiles organizado por la Radio de Polonia.



remitido

UN ERROR COSTOSO Y LAMENTABLE

Esey ta loke hopi por bisa di e wega Tropicaal—Estudiantes, di Dia-Viernes anochi. Un error cu a causa Tropicaal e campeonato di Klasse A y tambe e chens pa bai Hoofd Klasse. Mi ta referi na e goal di Tropicaal cu Refree a converti den Penalty. Despues e e bala a pasa e portero y a wordu taha door di un hungador di Estudiantes.

E hungador tabata na rudia patras di e portero y a taha e bala cu su man. Pero ya e bala a pasa linea di goal, asina ta cu e wega no por ta un penalty sino un goal.

Referee a converti e goal den un Penalty cu a wordu malprobecha door di e team perjudica y asina benta nan chens campeonil afo. Cu esaki mi no kier meen cu e Referee tabata partidario di ningun banda, pero simplemente tabata un error di su banda.

Y un error nos tur por comete, pero si a perjudica e team di Tropicaal. ya cu Tropicaal tabata tin tur e chens di converti nan den e Campeonnan di e Klasse A.

Ganando e wega lo nan a keda empata junto cu San Nicolas Jrs den promer puesto. Y manera tur sabi cu San Nicolas Jrs. no t'n un Victoria ariba Tropicaal te ainda, sino un empate y un derrota di nada menos di 4-1, asina ta cu Tropicaal su chens tabata bastante grandi pa por a conquista e campeonato. Pa termina mi kier a repiti un biaha mas cu tabata un simple error di Referee, y no intencional.

Senjor Redactor. masha danki pa e espacio concedi na mi.

Un servidor,
PAULUS DIJKHOFF

Nota di nos redactor deportivo

E partido entre Tropical y Estudiantes di cual e apreciado remitente ta skirbi e termina den un empate loke a pone e chensnan di Tropicaal pa bai den hoofdklasse ser posponi pa por lo menos un anja mas. Segun e remitente e error di e arbitro cu a dirigi e partido indirectamente tog a yuda causa cu Tropical no a empata cu San Nicolas Jrs den promer luga.

Si e hugada realmente a sosede manera e apreciado remitente ta menciona (nos no por huzga ya cu nos no a presencia e partido aki), anto e tin tur razon cu e arbitro a comete un error. Pero cu si e hungador cu a comete e handsbal pa penalty tabata para dilanti of tras di e linea di gol ta algo cu ta e referi mester a huzga.

Den caso cu e tambe ta bisa cu realmente e handsbal ta cometi tras di e linea di gol, anto e a haci bon di sentencia un penalty.

Aceptando e caso manera e remitente ta menciona, anto e arbitro mester a aplika e regla di cu e no mester duna castigo ora cu door di castiga e ta beneficia e equipo cu tin falta. Den e caso aki e equipo cu tin falta lo a ser beneficia door di hanja un chens pa salba un gol.

Nos ta ripiti sinembargo cu nos no por huzga ya cu nos no a presencia e partido.



ARIES
21 Maart — 18 April



Bo aspectonan financiero ta bon, pero bo tin cu pasa prome algun dificultad.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Te banda di merdia tur cos lo ta favorable pa bo. Probecha sera contact i semehantenan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



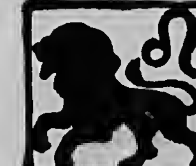
E dia di awe ta priminti bo adelante pa acupacionnan tras di schermu, caridad

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Esaqui ta un periodo cu bo por spera di hanja un paar di amigo nobo mas. Lo bo mira.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Posicion ta tre ce ventaje objetivo pa bo i atencion di bo superiornan. No lu bida esei.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Quizas financieramente bo ta hanja bo den un parket dificil. Haci economia.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo ta gana ma tantu ora cu bo tira un bista so brio riba tur co cu ora bo grita optimismo.

24 October — 22 November
SCORPIO



Si bo no haci economia, lo bo bin sufri pa medio di dispidimentu di placa. Sea avisa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Lo bo pasa un probacion pa circunstancianan i desarollonan financiero. Persevera.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Quizas bo ta na kestion awor cu bo famianan otronan. Sea paciente pasobra cos ta drecha

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo optimismo ta ser teni na equilibrio door di optimismo i temor pa otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Trata di probecha awe di amistad di bo bicinja, famia i conociman cu bo topa.

KONI... VOOR TAAL, LAND EN VOLKENKUNDE
21 - 11 - 61

LUCKY STRIKE

ORANGE Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO cas AWOR! Tel. 2170

ELMAR

Anja 23 | DIA MARS 17 OCTOBER 1961 | 4167

Ta parce ta manera ta Chombe tin mando trobe na CONGO

Elisabethstad 17 oct. — President Chombe a bisa tambe cu su minister di exterior, Kimba y general Moke, lo delibera huntu cu funcionarionan di Nacionnan Uni riba un fecha pa retira e trupanan di Nacionnan Uni foi den postkantoor y otro localidadnan publico. Riba un pregunta el a bisa cu e delegadonan Katanges ta cla pa bai Leopoldstad.

Mahmoed Chiari, e representante especial di Nacionnan Uni na Katanga, a regresa Leopoldstad. Asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia. Ayera mainta Mahmoed Chiari tabatin un combersacion largu cu e premier di e gobierno central di Congo, Ceril Adoela, quende no tabata masha contentu cu e acuerdo entre Katanga y Nacionnan Uni. Ayera nochi Chiari a sali pa Elizahetbstad. Awe e delegadonan tspecial di president Tsjomhe lo yega Leopoldstad, unda nan lo papia cu premier Adoela. E entercambio di prisoneronan entre Katanga y Nacionnan Uni a cuminsa ayera tardi.

E GUARDA COSTA MERICANO

Nassau/islanan Bahama 17 okt. — Un kotter di guarda costa Mericano a bai un grupo di 43 refugiado Cubano for di e isla di West-Indie Cay Sal despues cu tabatin un tiroteo entre dos boto Cubano di piscado. Un unidad di polis a sali cu boto rapidamente pa e isla unda segun noticianan tabatin un bapor Cubano chiqui di guerra cu a tira riba e isla. Pero nan no a hanja ningun bapor den e territorio.

Mas despues gobernador di e islanan Bahama a anuncia, cu un boto Cubano di piscado a bai na e isla despues cu dos otro boto Cubano a pone e refugiadonan na e isla Cay Sal diasabra y cu nan a tira. Esaki aparentemente tabata un tiroteo entre e botonan di piscado.

Nan no a tira den direccion di costa y ningun ta herida. E rumornan cu tabatin un bapor Cubano chiki di guerra den cercania no ta correcto.

EXPULSION INMEDIATA DJE VOLUNTARIONAN DI PAZ

LAGOS, NIGERIA 17 okt. — 1200 estudiante y varios profesor na Nigeria a tuma un resolucion na unda nan ta exigi expulsion inmediato di e voluntario nan di paz. E estudiantenan ta culpa e voluntarionan di ta agentenan di imperialismo" y ta pidi minister president pa mustra e lidernan di e otro paisnan Africano independiente riba e naturalesa peligroso di e voluntarionan aki. Nan a tuma e resolucion despues cu nan a intersepta un tarheta di un dje voluntarionan.

Aki riba nos ta mira e Iubilario Victor Daké y su senjora den presencia di S. Exc. Mln. E. Petronia, sr. J. F. Bouwman, sr Milo Croes, durante e recepcion cu tabatin na Postkantoor diasabra atardi na ocasion di 25 anja di servicio di sr Daké na Posterijen di Antillas Neerlandes.

FÁBRICANAN DI FORD A HABRI TROBE

DETROIT 17 okt. — Den varios dje tallernan di trabow di e fabricanan di Ford, nan a cuminza traha despues di un welga di 13 dia. Manera ta conoci, e bond di trahadornan di e fabrica di auto a proclama e welga aki. No ta den tur e fabricanan nan a cuminza traha.

Den e fabrica di River-Rouge te ainda e trahadonan no kier cuminza traha.

E president di e federacion di trahadonan a bisa cu e actitud dje trahadonan te ainda no tabatin ningun suceso grave.

Nan ta supone cu den tur e 85 fabricanan di „Ford Motor Co", nan lo cuminza traha.

REUNION IMPORTANTE DI BERLIN POSPONE

WASHINGTON 17 okt. — E reunion propone riba e kestion di Berlin di diplomaticonan prominente di exterior for di Inglaterra, Francia, Alemania West y Merca, cu tabata pa tuma lugar e siman aki na Londen lo no tuma lugar mas, pasobra Francia ta contra, asina e funcionarionan Mericano a bisa na Washington.

Un portavoz di e ministerio Frances di exterior a declara diasabra cu Francia ta considera un reunion inmediato die 4 grandinan pep-ora deliberacionnan cu Rusia riba Berlin prematuro. E ministerio Mericano di exterior a declara diasabra cu riba e reunion na Londen nan a yega na „un acuerdo prudente" y cu solamente nan mester regla e detallenan.

Nan a invita Francia, Inglaterra y Alemania West, ma nan no a hanja repuesta ainda.

CANCELACION DJE ANULACION DJE REUNION DI BERLIN

PARIS 17 okt. — Funcionarionan dje ministerio Frances di exterior a mustra nan mes sorprendente riba e anuncio di Washington cu nan a cansela e reunion propuesto na Londen.

E portavoz a bisa: Nos ta sorprende cu nan a usa e palabra annula pasobra bo por annula solamente un cos cu tabata conveni.

Den e caso aki no tabatin kestion di un desicion.

SOEBANDRIO A YEGA LONDEN PA UN BISHITA CORTICO

LONDEN 17 okt. — E minister Indones di exterior dr Soebandrio, a yega Londen pa un bishita cortico. E lo haci un bishita di oficial na e minister Ingles di exterior, Lord Home. Soebandrio lo keda probablemente tres dia na Londen.

PROBABLE COMPLOT PA TUMA GOBIERNO DI NKROEMAH

LONDEN 17 okt. — Un comision alto di Ghana na Londen a desmenti e noticia cu por tabatin un complot den circulonan izquierdista pa tumba e gobierno di president Nkroemah.

E correspondencia di e corant Ingles „Daily Mail" a publica un noticia riba un complot supone.

LOQUE MINISTRO PORTUGUES A DECLARA

LISBOA 17 okt. — E ministerio Portugues di exterior a declara, cu e 4 misionarionan Mericano cu nan a detene luna pasa na Angola, tin „relacionnan secreto" cu terroristanan den e territorio aki.

E misionarionan cu ta pertenece na e iglesia methodista, entre tantu a worde hiba Lisboa na unda nan ta preparando un proceso contra nan.

DOS PRIMO A HERIDA OTRO DURANTE PELEA

ORANJESTAD, 17 oct. — Algo pasa di un'or di ayera merdia tabatin un bringamentu na Cas Ariba (Santa Cruz), na unda dos primo no tabata di acuerdo cu otro. Durante e bringamentu G. W. a hanja un kap na su cachete y N.W. a ricibi di su primo un klap basta fuerte rantu di su sinti. N.W. mester a wurde transporta pa San Pedro Hospital na unda e ta keda pa observacion pur lo pronto.

TSJIANG KAI SHEK A TUMA UN ACTITUD MAS MANEHABLE

TAIPEH 17 okt. — President Tsjiang Kai Sjek di China nacionalista a dicidi di tuma un „actitud mas manehable" lo ke ta e admision eventual di buitenmongolie na Nacionnan Uni, asina nan a tende di circulonan bon informa na Taipeh. Ta parce cu el a cambia di idea despues cu un entrevista cu e embahador Chines nacionalista na Washington, cu nan a yama bek Formosa pa deliberacion.

EVACUACION DI HABITANTENAN DI TRISTAN DA CUNHA

KAAPSTAD 17 okt. — E 290 habitantenan di Tristan Da Cunha, e isla cu a wordu azota pa un erupcion di volcan, a yega Kaapstad den e barco Hulandes „Tsjisadane". Den circulonan Britanico nan a anuncia, cu podiser e grupo por sitna nan mes riba e islanan di Shetland como piscador of campesino. E habitantenan di e isla no por a cohe nada den nan huida. E fregata Ingles „Leopord" sinembargo lo wordu spera na Kaapstad cu e propiedadnan personal a bordo cu e habitantenan di e isla mester a laga tras.

Noticianan diferente alrededor di NEW YORK

NEW YORK 17 okt. — E delegado Mericano na Nacionnan Uni, Adlai Stevenson a declara cu Merca y Union Sovietica ta di acuerdo tocante nombracion di e delegado di Birma, Oe Thant, como secretario general di Nacionnan Uni.

Si nan nombra e Birmano Oe Thant como secretario general di Nacionnan Uni nan ta spera cu e lo sigi e palabranan cu e mes a pronuncia en memoria di Dag Hammarskjoeld, „si un influencia definitivo por worde menciona como un criterio pa di un bon homber di estado, anto Dag Hammarskjoeld sigur a cumpli cu e criterio aki. Oe Thant ta conoci como un homber di fuerte convencion. E delegadonan di e paisnan neutral ta considere por lo general como „modera."

Den circulonan di Occidente nan ta di opinion cu e potencianan di Occidente lo por coopera bon cu ne. Oe Thant tin 52 anya.

Comentario di „New York Times"

E corant Mericano „New York Times", a culpa Hulanda cu apesar di su lazonan racial cu sur Africa, tog el a wota na fabor di un mocion contra e discurso di minister Louw.

E corant a bisa cu Hulanda a baci esaqui door di su deseo pa baya apoyo di e paisnan Asiatico Africano pa e proposicion di minster Luns tocante Nieuw Gunea. E representante permanente di Hulanda na Nacionnan Uni a desmenti na e corresponsal di e corant Hulandes „Handelsblad" na New York, cu esaqui tabata intencion di Hulanda. Nos motibunan principal tabata pasobra semper Hulanda ta contra descriminacion racial.

Opinion di Cheddi Jagan

Premier di Brits Guyana, Cheddi Jagan, cu ta bishitando Merca, a declara na New York cu e ta di opinion cu Inglaterra lo bombardeo mancomunidad si e afilia comunidad economico Europeo. Nan a puntre con e ta quere cu e por baci e industria azucarera cu el a nacionalisa rendable en bista di e hecho cu e fabrica mas grandi di sucu „Brokkercompany" a participa cu ta solamente e subsidio di gobierno Ingles ta baci e produccion rendable.

E premier a contesta cu nan lo no cambia e posicion of Inglaterra mester destrui e mancomunidad door di afilia mercado comunidad Ingles. Jagan a bisa tambe cu su gobierno no tin intencion di nacionalisa industria azucarera ni di bauxiet.





Momento cu sr. y sra. de L'Isle, propietario di El Globo ta ser felicita door di sr. S. den Heijer director di Banco Popular Antillano, cu e inauguracion di e lugar nobo cu a tuma lugar diasabra atardi.

„ISIS" a tarda un dia door di accion di salbacion

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 17 oct. — Binti cuater ora despues di su ora m.s. „Isis", a yega ajera nochi Corsow. „Isis" ta un vapor di KNSM, cu Dia Huebs banda di Puerto Rico a cohe 11 naufragonan. Esaquinan tabata 10 homber y un muhe cu tabata drief rond riba un lancha sin timon anto den mal tempo.

Despues cu „Isis" a tuma over un numero dje tripulantenan a tira un tros pa e lancha sin timon, e tripulantenan a bin conta cu e lancha cu tabata carga un tractor i un auto, tabata hanje den mal tempo. El a los foi e remolcador „Peggy O" di Trinidad. Na un esfuerzo dje tripulacion di e remolcador pa bolbe marra e lancha, esaqui a dal cu su achtersteven contra e remolcador i el a cria buracu. E remolcador cu tabatin un largura di 65 pia. I el a zink den un instante di 5 minuut. Apenas por a logra salba e tripulacion. Despues a hiza e bandera di necesidad abordo, cual senjal a ser mira pa tripulacion di „Isis".

Nan a tuma e baki bieu aqui na sleep i despues di a lastre 60 milla largu, nan a bai entrege alatia na St. Croix.

E lancha a drief solamente algun ora prome cu tripulacion di „Isis" a mire. Un rato despues cu e aparato aqui a ser tuma riba sleep, a lamta un bieuu terrible fuerte, de la manera cu „Isis" a bin presta su ayudo net na ora pa por a evita algu peor.

KESTION CHINA—NEPAL RESOLVI

PEKING 17 okt. — Como cu gran satisfaccion nan a resolve tur e kestionnan di frontera entre China y Nepal, asina ta para den un comunicado cu nan a publica na Peking despues di e bishita di rey Mahendra na China. E dos paisnan lo copera economicamente, pero principalmente riba base industrial y di canstruccion di caminda, di comunicacion, y expansion. Nepal ta apoya „e derechonan legal" di China den Nacionnan Uni.

HULANDA A RECONOCE SYRIA NOBO

DEN HAAG 17 okt. — E gobierno Hulandes a reconoce Syria nobo segun un portavoz dje ministerio di exterior.

SUCESONAN CU A LAMTA HOPI STOF NA SCHIPHOL

DEN HAAG 17 okt. — Segun ta conoci e miembro di Tweede Kamer senjor M Bakker ta pa pidi den e reunion di camara diarason awor un interpellacion riba e sucesonan na Schiphol acerca di mevrouw Goloeb y lo ke a sigi.

NAN A DAL RUIT DI GLAS QUIBRA NA CORNER STORE

ORANJESTAD, 17 oct. — Den anochi di Dia Domingo pa Dia Luna bandidonan a quibra e ruit di glas di skina dje showcase di Corner Store den Nassaustraat. Probablemente nan a haci esaqui cu un piedra. Nan a bai cu un radio transistor, mientras nan a quibra tres otro radio. E destruccion aqui ta nifica pa e empresa aqui un danjo considerable. Poliznan ta investiga e caso.

Participantenan na „marcha di paz" cu varios dia raba a start na Estados Unidos, despues di hopi pasashi y aventuranan porfin a yega den capital di Rusia. Aya nan a bin parti pamfletanan y na diferente otro manera nan a afirma nan deseo pa paz. Sra. Harrick, e esposa dje lider dje marcha di paz aqui tabatin basta un encuentro cu Sra. Krushev, na quende su pecho el a hinka un feneta cu „insigno di paz".

JUVENTUD CRISTIAN A CELEBRA PROME LUSTRO

ORANJESTAD, 17 oct. — Dia 16 di september u.p. tabata precisamente cincu anja cu e sociedad infantil Juventud Cristian a ser instala pa un grupo di arubanonan hoben cu tabata empenja pa por tabatin un sociedad bon, den cual fuera placer tabatin tambe luga pa e parti serio di bida.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den pakI blauw color di mar Caribe.

E prome directiva diario dje club equi tabatin como president Sr. Ito Tromp, como secretario Yvonne Tromp i como tesorero Harold Baptist. Advisor spiritual tabata pader J. M. Copray. Den adviesraad tin siento awor Srs. Remigio Frank, Boy Escalona, Oslin Boekhoudt i pader Copray. E club ta conta como trinta miembro.

Dia 11 di e luna aqui e club lo organiza ainda un sterrit den cuadro dje celebracion dje hubileo.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

DESTRUCCION DEN MISA DI BRIEVENGAT

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 17 oct. — Ultimo weekend bandidonan a comete danjo basta serio na misa catolico na Brievengat. Nan a destrui dos imagen, basta tabatin esfuerzo pa quima e misa i como si fuera esci sol no tabata suficiente ainda, nan a plama e disonan religioso cu sa toca aya den misa, pa nan cuenta abao na suela. Dia Domingo 5.15 pastoor a ripara esaqui. Dos imagen cu tabata para banda di altar a ser destrui. I luego nan a quima un cusinchi di binka rudia ariba na candela. Gran danjo nan a haci den e discoteca foi cual nan a saca alomenos binti disco cu nan a tira aqui y aya den misa. Un investigacion di recherche a conclui cu nan a trata na forza abri un dje armbosnan, pero como esaqui a nenga nan su servicio nan a dicidi na comete e danjonan aqui mas peor ainda.



FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
AWENOCHI 17 DI OCTOBER PA 7.30
den WILHELMINA STADION
UNION JR. vs. RAPID JR.
(Junioren)

Pa 8.30 p.m.
LUCKY STAR vs. REAL MATIVIDIRI
(B-klasse II)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL



CORREO CONFIDENCIAL

Mi amigo- y amiganan,

No tur esnan cu ta scirbimi, tanto pa ... pa esnan, cu ta haya contesta personal na cas, mi kier splica lo signiente.

1. Mi tabatin hopi ocupacion, esey ta motivo cu algun siman nos cartanan no a sali den Arubaanse Courant. Mi ta spera, di por sigui cu nan atrobe mescos cu antes.

2. Bo por scirbi bo cartanan (pa hanja contesta den corant) tambe mescos cu antes, esta bo no tin nodi di publica bo nomber, ni tampoco scirbi bo nomber y direccion bao di bo carta na mi. Mi ta confia boso, mi amigonan, y mi ta spera di ricibi cartanan sincero, di hendenan cu solamente ta scirbi pa nan mes hanja un bon conseho.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie.

Mi ta un mucha muher di 18 anja i mi in un jongeman di 28. Awor mi Mayornan no kier pa e bin mi cas pasobra nan ta bisa cu e ta bieuw pa mi. E tin hopi mas experiencia pa cuentanan di amor cu mi. E tabata compromete dos anja pasa, pero el a kibra e compromiso pasobra cu e mucha muher tabata ganjele cu un otro mucha homber. Nos dos ta stima otro y tin tur sorto di intencion serio cu mi. Rosemarie, bisa mi, esey ta un motivo pa mi kibra cunele?

R.

R.

Mi amiga, 10 anja di diferencia sigur ta hopi, pero no ta motivo pa kibra cu e mucha homber. Si abo tabata diez anja mas bieuw cunele anto lo mi a hanja esey un cos mas serio. Bo ta hopi jong, pero mi no ta kere cu bo ta jong di mas pa sabi kiko bo kier.

Papia hopi cu bo mayornan, laga nan lesa e contesta aki. Pidi nan pa sinja conoce e mucha homber. Si e tin bon caracter, si boso dos ta stima otro...... mi ta desea bo tur sorto di felicidad.

Rosemarie.

Apreciada Rosemarie.

Mi ta un mucha muher di 20 anja. Mi ta stima un hende cu mi no mag stima, pasobra e ta casa. E tin tres jiu. Pero mi ta loco p'e. Mi ta traha huntu cunele. E tin 32 anja. Mi Mayornan no sa nada. Kiko mi haci, Rosemarie? E tambe tin amor pa mi, pero e ta casa. Ta na trabao nos amor a principia, p'esey mi no sa kiko mi haci awor. Duna mi un yudanza, mi no por mas.

X.

X.

Mi amiga, stima un hende cu bo no mag stima......... ay, mi amiga esey ta un cos masha dificil y tambe masha peligroso. Lo mi kier pidi bo cu tur forza cu mi tin, pa bo mira si bo por hanja otro trabao, pa bo no ta henter dia hunto cunele. Mas ainda como ta parce mi cu e no ta un hende cu caracter fuerte. E sabi cu e ta casa, cu e tin su esposa, su jiunan, su hogar. Kiko e por ofrece bo? Solamente sufrimento, duda, trouble y...... podiser mas pear ainda. Amor ta haci hopi mucha muher perde nan sintir y comete locura, desgraciando nan bida. No pensa cu esey no por pasa bo, mi amiga. Evita e homber ey mas tanto cu bo por. Trata di domina e amor den bo curazon. Na principio ta hopi dificil, despues Dios ta yuda bo (pasobra bo ta cumpli cu bo deber) y ta bai mas facil. Corda cu bo ta masha jong y bo tin un bida di felicidad cu un otro bo dilanti, o desgracia bo bida awor. Curashi, mi amiga!

Rosemarie.



Den e proceso contra e Neerlandesnan Evert Reydon y Lou de Jager na Kiev, nan tur dos a ser sentencia como spion cu 13 anja di castigu di prison. Nan a exigi 15 anja. Riba e portret aqui nos ta mira Reydon para den banki di acusadonan y na derecho ainda por mira algu di cabez di De Jager.

RABO DI E ORCAN

CONFLICTO ARUBA JRS Y A.V.B.

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Aruba Jrs a ricibi den e dianan aki un carta di directiva di A.V.B. den cual, segun informacionnan obteni, ta worde menciona cu Aruba Jrs a comete infraccion di un articulo di reglamentonan di A.V.B. door di ocudi na Juez den e conflicto ya tan conoci sin cu directiva di A.V.B. a duna permiso pa tal paso. Den e carta aki aparentemente tin menciona e posibilidad di un sakamento di Aruba Jrs como miembro di A.V.B.

Pa defende su mes den tumamento di e paso di acudi na Juez, Aruba Jrs. ta hanja oportunidad den un reunion cu diaViernа awor lo worde teni den sala di reunion di St. Dominicuscollege.

Tambe nos a worde informa cu directiva di Aruba Jrs a pone e carta ak den man di su abogado mr. P. V. Sjiem Fat, kende tan cabalmente a expone e pleito di Aruba Jrs contra AVB dilanti Juez siman pasa diaRazon. Como cu den e comunicado cu siman pasa diaHuebs Aruba Jrs a saka no tabata tin para nada com a para cu e posibilidad cu Aruba Jrs perde su afiliacion na AVB, nos a puntra e abogado mr. Sjiem Fat tocante esaki. Su contesta tabata cu no a worde yega na un acuerdo tocante e punto aki, pero cu e a conseha e directiva di AVB masha hopi y seriamente pa no tuma ningun paso den e direccion ey ya cu esey lo provoca un otro caso di „kort geding".

E acuerdo no tabata menciona nada di esey. Pak ko no????

Miembronan honorario di Aruba Jrs den accion

Avera nos a ricibi copia di un carta dirigi na directiva di AVB, cual ta firma door di nuebe honorario di Aruba Jrs. Entre nan dos a yega di ocupa puesto di presidente di Aruba Jrs.

E carta textualmente ta bisa lo siguiente:

„E firmantenan, tur miembro honorario di ASV Aruba Jrs. ta kere di haci bon, na beneficio alavez di futbol en general na Aruba, di dirigi su mes na Bo directiva cu lo siguiente.

Entre Bo directiva y Aruba Jrs algun siman pasa a lanta un conflicto serio, cual no a laga nada otro na Aruba Jrs haci, despues cu Bo directiva no a desea di reconoce e decision di e mas halto comision di Bo Bond, cu busca mediacion di e Juez. Pa promer biaha den historia di futbol un caso di deporte a worde hiba dilanti di Juez. Afortunadamente Bo directiva a cambia di opinion na tempo y a decidi di acepta e proposicion di bin na acuerdo, den locual Bo directiva a duna Aruba Jrs razon.

Ora cu ya tur hende na Aruba a kere cu cu esaki, calma y paz a regresa den e futbol arubano, Bo directiva a dirigi un carta na Aruba Jrs. den cual ta worde menciona e posibilidad di sakamento di Aruba Jrs. DiaViernа awor directiva di Aruba Jrs lo hanja oportunidad di defende su mes.

Nos ta kere di ta haci bon, den interes di e deporte di futbol na Aruba, pa suplica Bo directiva pa no tuma e paso di saka Aruba Jrs, ya cu esaki indudablemente lo causa dificultadnan atrobe loke lo trece e bon nomber di Aruba den futbol den peligro. Nos ta kere cu e „gentleman agreement" cu siman pasa Bo directiva a cerra cu Aruba Jrs ta mustra claramente cu e caso ta termina.

Unico forma cu cual Aruba ta worde yuda ta door di cooperacion, comprension mutuo y sportiviteit. Laga nos lubida loke a pasa, foutnan a worde cometi cu a worde drecha. Laga e paz cu ta reina den mundo di futbol, no worde stroba atrobe, ya cu ta unicamente deporte di futbol y e bon nomber di Aruba ta worde perjudica cu esaki."

A firma e carta aki, senjores Jos van der Schoot, Dr. J. R. Arends, Arturo M. Arends, Jacobo Eccle, Selin Fingal, Betto Vrolijk, J. Albus, Isaak S. de Cuba y J. V. de Cuba

Nos ta completamente di acuerdo cu e senjoresnan aki, cu mihor ta pa laga e caso aki morto. E acuerdo cu e partidonan en cuestion a yega na di siman pasa, a mustra buena voluntad di ambos banda. Sin duda algun ta beneficioso pa e deporte di futbol pa e caso aki worde lubida mas pronto posibel.

No ta por nada nos a scribi siman pasa, cu e acuerdo no mester worde mira como un triunfo di Aruba Jrs ariba directiva di AVB, pero como un victoria pa e deporte di futbol en general. Yegando na un acuerdo a un prueba di cu ambos tin confianza den otro ainda, apesar di tur loke a pasa.

Nos isla hopi biaha sa scapa di horcan, pero di e rabo si no. Y e rabonan mes caba a yega di haci hopi danjo. Laga nos spera cu nos futbol keda gespaar di e rabo cu ta amenazando actualmente, ya cu e tambe por resulta danjino. Laga nos spera cu e reunion di dia Vierna awor cu directiva di AVB lo tin cu directiva di Aruba Jrs lo ta uno cu lo no trece nada otro cu un confirmacion di e acuerdo siman pasa firma, un confirmacion di cada uno su deseo di engrandece e deporte di futbol, un mihor comprension mutuo y cu e lo termina den e mas sportief y cordial ambiente posibel.

Ta union ta haci forsa, senjores!!!!

UNA NUEVA ERA PARA LAS MUJERES DEL AFGANISTAN

por la Doctora Lilian Posthumus-van del Goot

Durante los ultimos veinte años, son muchos y enormes los cambios que han ocurrido en la vida de las mujeres de las nacionas asiaticas que han adquirido recientemente su independencia. Algunos de estos cambios obedecen a los efectos de la segunda guerra mundial - ocupación militar, etc.- y al hecho de la independencia politica y de la consiguiente soberania nacional. Pero también se debe contar como factor importante el hecho de la emancipación de la mujer en los paises occidentales. Las nuevas naciones, en su esfuerzos por adoptar nuevas formas sociales y politicas, han comprendido, por ejemplo, que el voto femenino es un elemento importante de todo Estado moderno. En consecuencia, los triunfos obtenidos por la mujer en otras partes han servido como estimulo para la acción emancipadora en cada nuevo pais que ha alcanzado la condición de nacion independiente.

Un estudio de Ruth F. Woodsmall, publicado hace poco con el titulo de „Women and the New East" por el Middle East Institute, de Washington, ofrece un panorama revelador de la lucha por la emancipación femenina en varios orientales: Afganistan, India, Indonesia, Iran, Pakistan y Turquia.

Como holandesa, es decir, como occidentales, la lectura de ese libro me interesó sobremanera, ya que la historia de la lucha de la mujer en cada uno de los paises citados es de suyo memorable, tanto por los obstaculos vencidos como por los triunfos alcanzados; pero tal vez el capitulo mas impresionante es el que se refiere a las mujeres del Afganistan, que estaban aisladas no sólo por la situación geografica de su pais si-

Continua en pag. 3



Sr. E. Rijkens ta un persona hopi aprecia pa su coleganan di Postkantoor na Oranjestad. Cu su promocion recientemente y e traslado pa Bonaire, tabatin un atardi di despedida organisa p'e diabierne n.p. den postkantoor. E hefenan di postkantoor y tur e empleadonan di postkantoor tabata presente. Tabata un recepcion masha animá, na unda bocadilla y bebida tabata pasa continuamente. Riba e portret aki nos ta mira sr. y sra. Rijkens para na e Amstel Bar-Mobiel, deseando otro exito na e isla hermana Bonaire, na unda pronto sr. Eppo Rijkens ta bai traha pa posterijen di Antillas Neerlandes.

KNSM your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES
SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	AT ORANJESTAD	FROM:	TO:
ADONIS	20/10	New York, Curacao	Venezuela, Europe
PRINS DER NEDERLANDEN	21/10	Caribbean Cruise	Curacao, Europe
HESTIA	24/10	Italy, San Juan, Colombia	Curacao, Europe
MEDON	26/10	New York, Curacao	Venezuela, Trinidad, New York
SCHURBEK	28/10	Europe, Curacao	Venezuela
DAPHNIS	28/10	Gulf, Venezuela	Trinidad, Venezuela, Europe

YABI pa bo exito!
Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na
BOEKHANDEL MARISKA

AMSTEL BAR-MOBIEL
Cerbez na boril na ba fiesta ta un exclusividad di Amstel
Pa mas informacion y reservacion
LICORES ARUBA N.V.
Tel: 1094
(Dilanti di Nene)

E GLASNAN BUNITA A YEGA!
Pa cada compra di fl. 20.— bo ta hanja completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip.)
PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

TA BENDE
UN AUSTIN-PICKUP
1958
den condicion unica.
(Excelente pa servicio comercial)
Pa mas inf.:
acudi na oficina di Arubaanse Courant

STIX SELF ADHESIVE
CONTACT DECORATING PLASTIC



It's Silicone-Treated!
Easy to position!
Easy to smooth out!
It's fun to do-it-yourself with STIX — just strip off paper and apply. The adhesive side won't stick to itself because of the exclusive silicone treatment and if you make a mistake, simply lift from surface and re-apply. You'll think of hundreds of ways to brighten your home with STIX lovely colors and designs. It's waterproof, washable, durable and tough. Cleans with a whisk of a damp cloth.
PANAMA STORE
San Nicolas
Tel. 5131

K. LOONSTRA
DAKOTA - Tel. 1575
TUR ARTICULO DI SANITARIO

TIRE MARCA
VREDESTYN
a comproba su calidad!!
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

Bo cutis mester di atencion constante. Laga manos expertos cuidele pa bo.
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

Bo toca-disco ta defecto?
Nos ta drechele pa bo dentor di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

BIN WEITA NOS COLECCION DI
BISTIRNAN PA MUCHA MUHER
PRIJSNAN TA DRASTICAMENTE REDUCI.
Esaki si ta un oportunidad!
SHANGHAI STORE
SAN NICOLAS

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra aya mi ta hanja mi materialnan di construccion masha favorable y pasobra.........

Pa furamento di bo AUTO, STOEL, MATRAS, etc.
Bo mihor adres ta:
RUIZ UPHOLSTERY
O'stad - tel. 2257

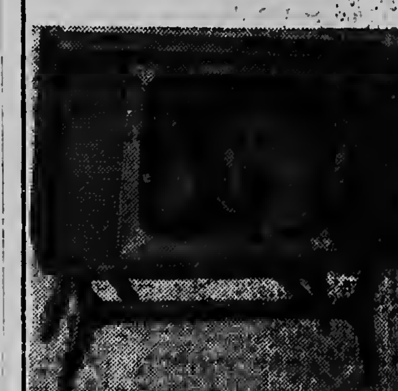


Pa huur compressor cu equiponan den bon condicion y na prijsnan favorable!
Firma Marcial G. Tromp
Anasastr. (Dakota) - Tel. 1341 - 2346

PA PROME DI NOVEMBER
TA HUUR
UN CAS
Situa na Generaal Mayoor De Bruynewijk 35,
3 DORMITORIOS.
Fl. 90,— pa luno
Pa inf.:
Amalia v. Solmsstraat 6. S.N.

Un nacı un ocasion special, BERDADERAMENTE SPECIAL
nada mihor cu un bouquet di
JARDIN CARIBE
TEL. 2660

Pa mehor recepcion:
T.V. EMERSON



Modelo 1644
Tur modelo ta garantiza:
* imagen cla.
* facil pa handle
* material fuerte
* sonido perfecto
ARUBA TRADING CO.
Cu su pantalla gigante di 23".

Bo a pensa cu lo bo hanja un „bon" prijs na bo auto bieuw dia cu bo a cumpra un nobo? Y despues bo a descubri cu bo auto nobo a sali bo mucho cara?
ANTO
percura pa bo siguiente auto ta un
AUSTIN
Agentes:
CORSOW:
Próspero Baiz Co. Inc.
ARUBA:
Warenhuis v. d. Ree
La Victoria

VERF ANTILLANA



pa codo trobao di verf
COMOTEX
COMOFLAT
COMOLUX
Calidad especial pa trópico — especialmente na gusto antillano
Obtenible na:
Antillean Hardware Store
Aruba Trading Co.
Maduro & Sons

CEMPRO N.V.
Wayacka - Tel. 2444
Pa tur sorto di blokki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Nos a caba di ricibi tela diki pa cortina cu disenjo moderno, di 46". Masha barata. Nobo: katoena drip-dry den ultimo color y disenjo.

Chesterfield Restaurant y Bar
„E mihor lugar pa come
Haci nos un bishita y GOZA di cuminda delicioso, tambe nos ta sirbi tur clase di bebida.
Tel. 5109 (enfrente Wimco) na San Nicolas

CORTA AKI CORTA AKI
20% „CASA HAIME" 20%
(GOTTFRIED)
VENTA ESPECIAL PA SOLAMENTE 2 DIA
PA DIARAZON 18 Y DIAHUEBS 19 DI OKTOBER
20% DI REBAHA CU E CUPON AKI ARIBA:
FONDO, MITAR FONDO Y JAPON
di un coleccion extraordinaria bunita.
Corta e coupon aki y presentele na „CASA HAIME" pa bo 20% di rebaha.
PROBECHA E CHENS UNICO AKI!
20% „CASA HAIME" 20%
CORTA AKI CORTA AKI

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di cinco y seis di Diadomingo dia 15 di octobre di 1961. Cabainan ganador.

Promer careda: Jamon (51 kilo) di preparador A. Jacial, cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1000 metro. Tempo 102 sec.

Di dos careda: Tarrayazo di preparador D. Noguera, cu jinete Jesus Bolivar. Distancia 1600 metro. Tempo 101 2/5 sec.

Di tres careda: Policeman (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 105 4/5 sec.

Di cuatro careda: Ta Bueno (50 kilo) di preparador M. Ziadie, cu jinete R. D. Guzman. Distancia 1300 metro. Tempo 72 2/5 sec.

Di cinco careda: Zarak (50 kilo) di preparador J. Perez, cu jinete F. S. Perez. Distancia 1200 metro. Tempo 51 2/5 sec.

Ultimo careda: Faubourg (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete J. Genzalez P. Distancia 1300 metro. Tempo 77 4/5 sec.

E caredanan di 5 y 6 di Diadomingo a star, cu victoria di tres promer favorito y un segundo favorito, den e promer cuatro caredanan. Tur hende a kere na e momento ey den un „super mercado libre" considerando e resultado di e promer cuatro caredanan. Pero den e di cinco careda cos a cambia ora e gran favoritonan Brusquilla y Ladrillazo tur dos a malogra y e victoria a keda pa Zarak cu a reaparece despues di varios siman. Tambe den e ultimo careda a sali victorioso un competidor cu no a haya ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Faubourg cu a gana e ultimo careda a paga na concepto di ganador 45 bolivar. Zarak a paga pa ganador 42 bolivar. E resultadonan aki a elimina e mercado libre y haci cu unicamente a sali 14 cuadro cu 6 cabai ganador cu ta gana cada uno 62.384.15 bolivar. Y cu 5 cabai a resulta 1360 cuadro cu por cobra cada uno 428.10 bolivar. Na tur tabatin sella 342.645 formularios pa un valor di Bs. 3.109.759.

PROMER CAREDA. Manera tur hende a spera e ganador a resulta Jamon conduci pa J. E. Cruz, cu a completa cu e victoria 10 careda gana pa Jamon den 21 salida. Negro Cruz a laga Coqueta II y Tunapuy lucha pa e promer puesto y a keda e mes na di tres lugar, cerca di e punteronan sperando e momento favorable pa avanza. Den e curva di 300 meter, ora cu Coqueta II a cuminza cansa, Jamon a hasi su avance, pa pasa dilanti na cabez di e peloton. Tunapuy a trata pa di dos biaha pa pasa atrobe, pero sin resultado. Jamon a cruza e meta cu un cuerpo dilanti di Tunapuy. Coqueta II a yega di tres, sigui pa Cosmos y Vengador, a completa e marcador.

DI DOS CAREDA. — Manera nos a bisa den nos pronostico, Jesus Bolivar cu hopi d'a no a gana un careda den 5 y 6, a provecha di e ocasion pa gana e careda aki. e promer careda cu Tarrayazo ta gana. Cu no menos cu cuatro cuerpo dilanti di Noiseful. Jesus Bolivar a cruza e meta cu e gran favorito Tarrayazo cu a corre cu e peso halto di 57 kilo. E careda a inicia cu Allegado como delantero sigi pa Noisaful. Na haltura di 800 meter Tarrayazo a pasa di un b'ara pa e segundo puesto, tratando di alcanza Noiseful cu a wanta adilanti te den recta final, ora Tarrayazo cu un fuerte avance a tuma e delantero, pa gana e careda cu tur facilidad. Noiseful a yega di dos cu cuater cuerpo tras di cuater puesto pa El Chevere. Agorero II, un di e gran favoritonan, a logra completa e marcador.

DI TRES CAREDA. Policeman, e segundo favorito di catedra, a gana e careda di punta a punta. E otro competidornan a haci poco esfuerzo pa alcanza e ganador cu a saka suficiente ventaja pa keda fuera di tur peligro di perde, ora cu Mejillon a trata di avanza. Prenupcial na ultimo ora tambe a atropella fuertemente, pero mucho laat. El a logra solamente ocupa di tres lugar, tras di Mejillon cu a llega un cuerpo tras di e vencedor Policeman. Telon a ocupa di cuater lugar, y King David a cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA. Otro gran favorito Ta Bueno a realiza su promer victoria den La Rinconada. R. D. Guzman a logra cruza e meta cu un cuerpo dilanti di Pinkerton. Na principio Guzman a laga Uruguayana, Puerto Rico y Winter II hai na cabez di e peloton, esperando e ora mas conveniente pa hasi su avance. Ora Pinkerton a logra haci donjo di e promer lugar, Guzman a hasi su ataque pa alcanza e puntero, y gana e careda cu tur facilidad, lagando Pinkerton ocupa e di segundo puesto. Winter II a mantene di tres lugar te na e meta y Puerto Rico a keda numero 4. Mohicano a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. Ladrillazo y Brusquilla, e dos favoritonan, a fracasa pa laga Zarak, un cabai cu a reaparece despues di varios siman, sali ganador, batacaso di e careda Zarak naturalmente a derrumba un gran cantidad di cuadro. Tabata e promer sorpresa di e competencia di diadomingo. Cu ayudo di e otri sorpresa di Faubourg den e ultimo careda, e mercado libre a keda elimina. Zarak a inicia e careda como puntero y a keda na cabez di e peloton te na meta. Brusquilla a trata tur loke e tabata por pa alcanza e ganador, sin por a logra. Zarak a cruza e meta cu 8 cuerpo dilanti di Mike Maloney cu a logra ocupa e di dos lugar dilanti di Brusquilla. M. Hurtado, cu a llega di cuater cu Farce, a pone reclamo contra Atilio Bracho, e jinete di Mike Maloney. Atipay a bin di cinco riba e marcador.

ULTIMO CAREDA. — Faubourg, di dos sorpresa di atardi, a gana cu 5 1/2 cuerpo dilanti di Dushka. Mescos cu den e penultimo careda aki den tambe e favoritonan a fracasa pa laga Faubourg cu no a haya ningun punto den e concurso di favorito, sali ganador di e careda. Dushka a trata di alcanza e ganador di parti paden, pero a logra solamente ocupa i dos puesto. Colorado a llega di tres y Careton di cuater. Tucuso a completa e marcador.

Pa tur OCASION...

Amstel Bar-Mobiel ta e SOLUCION



Casi tur e empleadonan di postkantoornan di Playa y di San Nicolas a asisti na e fiestanan cu a ser organisa na postkantoor na Playa pa sr. V. M. Daké kende a hasi 25 anja den servicio di Posterijen na Antillas y sr. E. Rijkens kende a hanja promocion y overplaatsing pa Bonaire. Naturalmente e recepcionnan tabata un gran exito cu e AMSTEL BAR-MOBIEL.

Pa mas informacion:

LICORES ARUBA N.V.

agente pa mstel. TEL. 1094

Modernize YOUR HOME

For BUILDING SUPPLIES — PAINTS — SANITARY ARTICLES

SHWROOM DAKOTA — MARIO S. ARENDS — TEL. 1175 1178

De hagelwitte as van 'n Ritmeester...



Maar de as vertelt u niet alles. 'n Ritmeester moet u *roken!* Steek zo'n geurige Fiat op en u wéét wat 'n Ritmeester geeft!



FIAT 5 stuks f 1.30

elk Ritmeester merk een meesterwerk

IMPORTRICE:

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. TEL. 1492—1493

HEINEKEN'S 7 ZENITH 4

(Di nos redactor deportivo)

E partido na beneficio di Leones de Aruba hunga diaDomingo, entre Heineken's y Zenith a termina den un triunfo den favor di e novena cervecero. Cu anotacion di 7 carrera pa 4 e partido a caba. Heineken's a conecta 8 hit y comete 1 error, mientras cu e campeonnan 1961 a conecta 6 rit y pifia tres biaha.

Picher ganador tabata Maduro, pa Zenith a perde Panthophlet. Asina e subcampeonnan 1961, Heineken's a gana e copa dona door di Tienda No. 1.

DOS EUROPEO Y DOS ARGELINO MATA NA ORAN

ORAN 17 okt. — Na varios incidentenan na Oran nan a mata diasabra anochi na Oran dos Europeo y dos Argelino mientras nan a herida diez Europeo y 4 Argelino. Cinco Europeo a hanja herida ora cu nan a benta Molotov-cocktails riba dos tienda cu tabata pertenece na Argelinonan y na unda tabata Moslems arma.

COMENTARIO DI „DAILY TELEGRAPH"

LONDEN 17 okt. — E „Daily Telegraph" a scirbi bow dje titulo „De Gaulle a stroba deliberacionnan cu Berlin" cu e president Frances a bolbe duna premier Chroestjef na Vispera di e di 22 partido di congreso un ehempel desepcionante di bruasion den campo di Occidente".

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Margaritha Angela, kende ta cumpli 17 anja. Felicitacion ta bini di parti di su querido esposo Simon, mama Seferna, su ahuela Petronilia, rumannan Dominico, Modesto, Lucianita, Anna, Maria, Avelina, tambe di su suegra Maurisia, y muy especialmente di Rosa de Lima Gomez, tur subrino y subrinanan y di demas familia Angela y Gomez.

MAX TAYLOR A SALI CU DESTINO PA ZUID VIETNAM

Washington 17 okt. — General Maxwell Taylor, consehero militar di president Kennedy, a sali for di Washington pa Zuid Vietnam. Lo e duna e president e resultado di e situacion cu a ser construi door di e actuacion di gueriileros pro comunista.

Taylor a declara na su salida cu ningun hende ta partidario di mandamento di trupanan Mericano na Zuid Vietnam si esaki no ta absolutamente necesario

TSJOE EN LAI A YEGA MOSKOU

MOSKOU 17 okt. — Premier Tsjoe En-Lai a yega Moskou na cabez di e delegacion Chino na e di 22 congreso di e partido comunista di Union sovietica. Tambe e delegacion Ungaro, bow di Janos Kadar a yega na e capital Ruso.

Observadonan a spera cu Chroestjef lo papia e prome dia, esta diamars, riba e problemanan internacional manera Alemania, Berlin, y di desarme.

E di dos dia probablemente e lo papia di e construccion di comunismo durante e 20 anjanan venidero, ma e periodistanan di exterior solamente por asisti na e secion di apertura congreso.

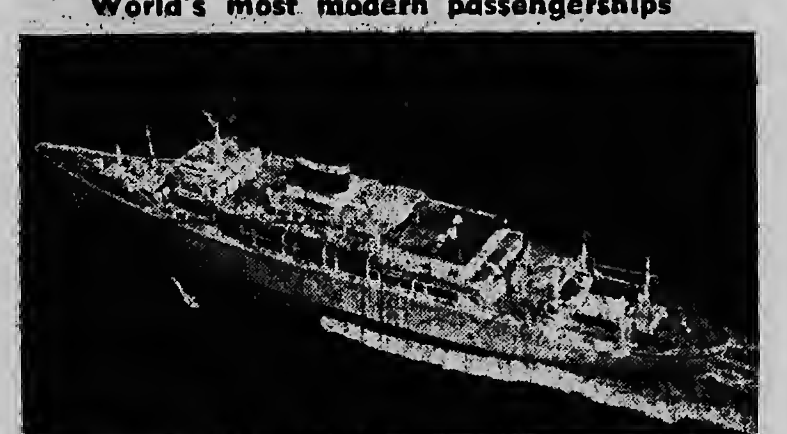
TRES MIEMBRO DI COMISION INTERNACIONAL A RETIRA

ROMA 17 okt. — Tres miembro di e comision internacional di jurista a distancia nan mes riba e rapport dje sucesonan na Bizerta, den cual nan a haci kritica riba e paracaidistanan Frances.

Ta e Frances mr Jean Kreber, e Ingles Lord Home Shawcross y mr A.J.M. Van Dal, procureur na e consebo di Hulanda. Nan no por bai di acuerdo cu e rapport y cu e hecho cu nan a publica sin delibera prome cu e gobierno Frances y e punto di vista di e gobierno Frances en coneccion cu e conclucion.

Serving Aruba, every week

World's most modern passengerships



The new „SANTA PAULA" and „SANTA ROSA" of Grace Line are bringing buying-power to Aruba.

Keep them here — Ship and travel via GRACE

Agents:

EMAN TRADING CO. INC.

TEL: 1156 - 1554 - 5054 - 5055.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 17 di october

DE VEER: 8.30'or „Quinceañera" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Quinceañera" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Teenage doll" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Battle flame" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Sabras que te quiero" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mara Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewaine
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinie 14.00; Bolivie 14.00; Bonaire 10.00; Brazilie 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30 Miami Fla 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

RADIO KELKBOOM

Diamars 17 di october

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 17 di october

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Wainan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575
Ta bend: Switch, stopcontact, socket, tubo, waya etc.

VOZ DI ARUBA

Diamars 17 di october

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones di exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacienclas
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacienclas
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petroon & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

DECLARACION DI SOEKARNO

DJAKARTA. 17 okt. — E palacio di Soekarno a declara cu for di algun tempu caba e president ta sufri di nier y cu e tin piedra na nier.

E ta bai Vienna pa diagnose y pa tratamentu.

For di 1958 nan a papia cu e la laga trata su mes den exterior, ma durante su cinco viajenan di goodwill na varios pais „e notabatin oportunidad pesei ni tampoco e tabata dispuesto pa bai hospitaal."

UNA NUEVA ERA PARA LAS MUJERES

Continuacion de pag. 2

no también por la severa costumbre del Purdah, o sea la estricta obligación de mantenerse alejadas de toda actividad social que pudiera ponerlas en reloción de mantenerse alejadas de toda actividad social que pudiera ponerlas en relación directa con hombres que no fueran de su familia inmediata.

Hace un año, la ley obligaba a las mujeres al uso de chaderis o velos cada vez que salian a la calle. El zapato de tacón alto o la sandalia eran el unico elemento que permitia indicar la clase social de una mujer. En cambio, como un extraño privilegio de la pobreza, las mujeres de la clase mas pobre y las que trabajaban en el campo no estaban obligadas a llevar el rostro cubierto con un velo.

En agosto de 1959, las esposas de algunos altos funcionarios decidieron mostrarse en publico con el rostro descubierto, iniciando asi el ataque contra la tradición. Simbólicamente, el dia escopido para tal demostración fue el del aniversario de la independencia. En la actualidad se permite que las mujeres vayan con el rostro descubierto, auaque no exista disposición legal alguna al respecto.

Hace una generación por ejemplo, se consideraba que la educación era innecesaria para las muchachas y hasta se llegaba a pensar que, en realidad, la educación era perjudical. Mas del 95% de las mujeres no sabia leer ni escribir aún en la época reciente en que la Srta. Woodsmall recogió los datos para su estudio. La primera escula de mujeres fue fundada en 1921, en Kabul, pero fue clausurada en 1929 al terminar el reino de Amanulaj. Mas tarde volvió a abrir sus puertas como una simple escuela primaria. En la actualidad, esa misma escuela funciona, no sólo para los cursos primarios, sino también para los del liceo. Segun la señorita Woodsmall, el hecho mas importante en materia de educación femenina en le Afganistan es el que se permitiera la entrada de las mujeres a la Facultad de Artes y letras de abul, en 1950, y a la de Medicina de la misma Universidad en 1951. En 1956 veinticinco muchachas comenzaron los estudios de medicina, las cuales seran las primaras mujeres con titulos profesionales exclusivamente afganos.

La primera mujer afgana que obtuvo el titulo de médico se graduo en el Pakistan y perfecciono sus estudios en los Estados Unidos. Su caso fue algo extraordinario, porque entonces no era facil para una mujer viajar al extranjero.

Por la otra parte, desde 1950 se llevá a cabo en Afganistan un programa de salud publica que incluye cursos de puericultura y de instrucción para las madres. Dicho programa cuenta con la ayuda de la Organización Mundial de la Salud y de la UNICEF. En la actualidad dicho programa se extiende a todas las regiones del apis y entre las obras que ha realizado se cuenta la creción de

Continua en pag. 4

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 7 —

„Ki desampara bo ta buscando un alivio of un disculpa. Con bien bo yiu ta anto, Carlota? Cuantu tem mi tabata morto ora cu b'a contra cu e otro homber tata di Corina? Tres of cuater siman kizas? No; mas tantu esei no por ta! En realidad e por tabata ainda mi viu muhe. Pero ta kico mi ta papia ainda? Kizas ta bon pa mi mes cu ta awe numa mi ta tende e berdad amarga aki, sino absolutamente lo mi no a regresa cas mes mas. E hende aya a trece hopi alegria den nos cas? E por tabata ei den cercania foi ora cu b'a skirbi mi bo ultimo carta? Ta stranjo, bo n' ta hanja? Un defunto ta bini cas i un muhe ta ser atrapa sin piedad den lodo."

„Joost! Oh Joost, ta com bo por risca papia dje manera ei. Ta kico propiamente bo sa di mi? No ta hende bo ta anto i bo n' ta comprende cu ora un muhe su homber a muri cu el a keda completamente liber di su promesa di fieldad? Kico bo sa di mi situacion?

„Mas tantu cu mi tabata desea di sa. Lo mi a desea pa cu hamas nos bida la a cruza otro su camina. No, scucha, pasobra mi n' kier tende nada mas di enter e asunto abominable aki. Boso a haci mi bon i sigur lo tabatin momentu cu bo tabata contentu mes cu mi a muri. Ta claro cu si bo mester corda i sigi pensa riba e mes un homber largu bai, un otro lo por trece un variacion. Kizas e ta un galan, un bon tercio........"

„Mi ta kere cu mehor nos stop e combersacion aki, pasobra b'a bira manera un hende cu no ta comprende of no kier comprende mas. Horromañ di gera a tolondra bo sintir i bo sistema di argumenta ta malo. Pone bo den mi luga i si mi tambe tabata ocho anja morto, lo bo no a busca un otro muhe of lo bo a keda jora un persona queri cu hamas lo regresa?

Amia pa mi concensbi mi no a haci nada malo cu bo. Corda cu b'a muri i morto no sa resucita. Ta solamente 48 ora sol m'a conoce e otro homber, mes tantu cu abo a spera riba mi.

E no a tuma nada cu e no a ser ofreci boluntariamente."

„Mi no ta haci ningun reproche, pasobra na luga dje homber ei kizas lo mi a haci talvez peor mes. Pero bo tabatin un bida asina facil i liber cerca nos. Bo no tabatin pakico di a sinti bo solitario. I bo n' tabatin pakico di corda riba majan, pasobra cerca nos bo, porvenir tabata sigura, pasobra famia Huland placa i propiedad. I Dios sa mas... tin placa i propiedad. I Dios sa mes cu lo bo no a hala tras na haci uso tambe di esei."

„Ta basta Joost, Mi tin suficiente di bo. Ya mi sa kico mi mester pensa di bo. Mi tabata dispuesto di larga bo humilia mi un poco, no pasobra mi ta sinti mi culpable, esei no. Pero lo mi kier a sufri tur cos puramente pa jalurs i jalurs ta vlamnan di amor. Pero awor cu bo ta bini cu menosprecio, anto mi mester bisa bo cu mi no ta dispuesto na soporta nada mas di bo. Tur cos tin su limite i si bo no por comprende pa mi i comprende mi mes, anto mehor nos stop. Mi ta acepta cu no tabatin mucho tempo denter dje periodo cu m'a tende di bo morto cu e dia cu m'a topa cu e mucha homber. Pero despues di bo morto e minuutnan no tabata nifica un eternidad pa mi? Bo sa mucho bon cu ta solamente un anja numa despues cu nos a casa b'a bai larga mi. Bo sabi tambe kico bo tabata nifica pa mi. No lubida cu mi tabata hoben tambe i cu hamas mi a primintí bo di nu casa hamas despues di bo morto.

„Mi no tin culpa cu b'a bolbe resucita. Tur loke a pasa mi tabata den un momento di desesperacion, netamente pasobra mi no tabata sa kico mi mester a haci awor cu bo a disparce den mi bida. Mi tabata propiamente mucho solitario pa mi a soporta e soledad. Si, mi tabatin wel un cas, pero esei tabata morto i bashi, despues cu b'a disparce, tur cos tabata morto den mi curazon tambe. Ningun hende no tabatin di minimo idea ta kico tabata pasa den mi curazon. M'a hui cu e otro hendenan ora cu bomnan a cuminza ta terroriza nos. Mi no tabata desea nada otro sino cu un dje balanan of bomnan ai lo a raka mi tambe. Tabata duel mi masha tantu ora cu e bom a plama tur nos edificio na ruina i mester a larga mi sol na bida. No tabata importa mi nada cu mi no tabatin nada mas cu solamente loke mi tabatin na mi curpa. Si e otro homber ei no a aparece den mi bida, anto, anto probablemente lo bo no mester a contra mas cu mi. Tabata solamente tres palabra cu a duna mi animo di bida: „Sea balente, Carlota!" Dios sol sa ta kico m'a haci, pasobra mi no tin duele hamas di mi hecho, pasobra mi no a avergonza bo cara ni un momento.

Lo mi no a regresa aki hamas tampoco cerca bo majornan, si n' ta nan mes a larga jamami. I tampoco nan no a larga yama mi pa mi hanja algu cu no ta pertenece na mi. Mi no a tuma e mentira aki riba mi pasobra mi tabatin berguenza como mi tabatin un yiu. M'a bini cerca bo majornan pasobra m'a sinti cu nan tabatin mester di mi i cu esei tabata nan unico speranza. Mi no tin nada di larga duna mi di regalo. Pa tur loke nos ta i loke nos tin, m'a traha duru. Corda cu no ta solamente na Rusia tabatin gera. Aki tambe tabatin gera, aki tambe tur hende tabata bai agobia bao di tirania di enemigunan m'a lucha tur e tempo duru aki pa tene boso empresa na actividad. Mi ta sospecha cu lo bo a sufri sol, pero no ta bo sol a sufri, como muhe mi a sufri mucho mas tantu cu bo. E anjanan cu mi mester a pasa sin bo tabata anja desconsola, anyanan di tristeza, pero m'a lucha duru di trata na lubida bo pa mi sigi cu mi trabao."

„Practicamente bo mester a bira pader, pero mi ta kere cu awor aki bo ta predica pa hende surdu tende."

„Mi sa tambe cu ta pornada mi ta papiando i cu bo no por ni bo no kier comprende mi. Ta kico bo ta pensa na haci anto dje manera aki?"

„Pa mi bisa bo esei, mi tin mester di tempo i trankilidad."

„Lo mi duna bo tempo na abundancia, pero aki ora cu bo ta desea un conscho di mi: larga tur cos manera e ta awor. Mi ta bisa bo esaki pa ansia di perde algu. Si: bo tin derecho di bisa tur cos na bo tata, pero bo no por mester haci abuso i bo no mester alza bo orgullo ofendi mas tantu cu bo concenshi. Bo tata ta stima Corina, e mucha ei ta nifica tur cos p'e. E ta stime masha tantu."

CISCO KID

1. „Diablo. Pancho ta den un gran apreto.... di algun manera nos mester salbele." 2. „Abo ta Cisco Kid? ata pabo." „Masha danki." 3. „Querido Cisco: Ya cu abo ta e mihor amigo di mi novio. mi ta kere cu nos mester conoce otro mihor. bo kier a hacimi e honor di bin bebe té cumi?" „Duquesa".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos lo usa e helicopter como sala di operacion. boso habri e mesita. abo Myo.... saca e instrumentnan." 2. „Juan..... por dispone di un luz pa ilumina e mesa?" „Loke bo pidi nos. doctora, mi ta kere cu e luz di nos proyectil movil lo sirbi nos. ." 3. „Conque e buitrenan a reuni pa hava cav ariba e presa no. wel nan lo keda cu gana.. .."



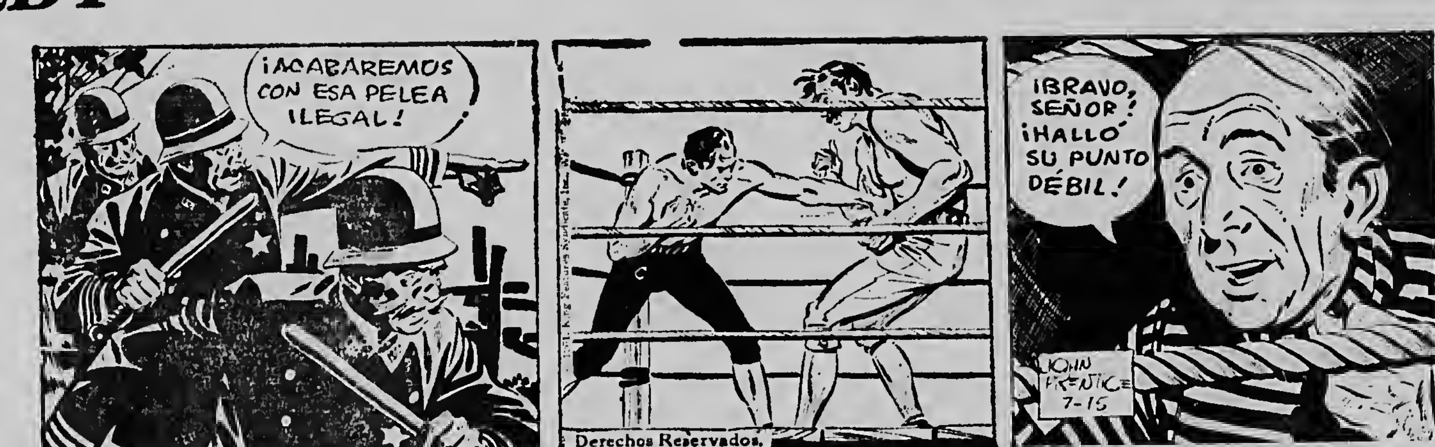
DICK TRACY

1. „Hey. Chief. weita e mucha humber bandi robes ey." 2. „Por ta esey ta nos homber?" „E ta parce „Spready" Spensive. e ladron. y e ladron di joyas. solamente cu e....." 3. „Spready" Spensive tabata godro. si.... hopi gordo." „Bo ta kere cu e la baha?" 4. „Esey ta nos mes Show-up. e muchanan ta net akinan den e kamber di camera. aki banda mes."



RIP KIRBY

1. „Laga nos stop e pelea illegal ey." 3. „Bravo Senjor, b'a haya su punto debil."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pero Joven." „Pordonami Sra.. mil perdon." 2. „Eva. ATELE AKINAN." 3. „Mucha.... mucha di berde. TA DIFICIL PA MI KE-



PEPITA

1. „Mi tin un carta pa bo." „Wel dunami ele." 2. „Adivina den cua man mi tin e." 3. „Mi no tin tempo pa perde den wega. dunami mi carta." 4. „Cu hende gruñon asina. nan ta kita bo gana di ta cartero."



UNA NUEVA ERA PARA LAS MUJERES

Continuacion de pag. 3

la primaria escuela de enfermeras y del primer curso superior para parteras.

La profesión de partera era antes privilegio de la mujer mas vieja de la familia y no se consideraba necesaria ninguna preparación especial para ejercerla. Cuando se comenzó el servicio publico correspondiente. en 1955. surgieron muchos problemas. Las calles. por ejemplo. no tenian nombre. ni numero las casas. La partera no podia entrar en una casa sin permiso especial de los jefes de familia. ni podia tampoco salir a la calle durante las horas de la noche si no iba acompañada. Pero el publico no tardó en comprender la importancia de los servicios de la partera y, poco a poco. la profesión comenzó a obtener las prerrogativas correspondientes.

Con todo. aun las mujeres casadas necesitan del permiso de marido y de la familia para cualkier actividad o empresa: la poligamia existi en todas las clases sociales y el divorcio unilateral es una espada de Damocles sobre la seguridad material y moral de las mujeres casadas. La minoria de mujeres educadas comprende esta amenaza. esta injusticia social y trata de difundir los ideales de libertad y justicia par asu sexo. Esta minoria ha comenzado a establecer relaciones con otros grupos del extranjero. y a participar en una acción internacional para obtener la igualidad con el hombre ante la sociedad y la ley. La primera vez que una representación afgana participó en una conferencia internacional de mujeres fue en 1958, en la conferencia de Ceilan.

Al meditar sobre los enormes obstaculos que las mujeres del Afganistan han encontrado en su camino hacia el progreso social. admirando al mismo tiempo el valor con que han llevado a cabo su lucha llego a la conclusión de que la lucha por la emancipación de la mujer es la misma en todo el mundo. Por ejemplo. sorprende la similitud que existe entre los esfuerzos de las mujeres afganas y la lucha de las mujeres por obtener sus derechos en Holanda. mi pais. La lucha por los derechos femeninos comenzó en Holanda en 1820. cuando se inició la campaña para que se admitiera el derecho de la mujer a ganar su vida mediante un salario. La tarea no fue facil. A cada momento, los enemigos de este derecho de la mujer invocaban las palabras de San Pablo. en el Sentido de que la mujer debia permanecer callada en los lugares publicos. Hacia 1880. la primera mujer que obtuvo el titulo de medico. la señora Aletta Jacobs. consiguió ir al teatro sin necesidad de que un caballero la aconpañara. En general. se consideraba innecesaria la educación de la mujer e inconveniente el hecho de que ganara su vida. Hasta sus posibilidades matrimoniales disminuian! Sesenta años mas tarde. no existe en Holanda una sola muchacha que no sea sapaz de desempeñar un cargo. una profesión o un oficio. Pero la lucha no ha sido corta ni facil.

En el Oriente. por mucha razones. la lucha es aun mas dificil. Sin embargo, las mujeres avanzan y su avance es cada vez mas rapido y seguro.

(UNESCO)

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Oranjestad 14 okt. 1961

Aan de:
Aangesloten verenigingen;
Ereleden;
Bestuursleden;
Commissieleden en
Scheidsrechters van de A.V.B.

OPROEP

tot het bijwonen van de Buitengewone Algemene Ledenvergadering. uitgeschreven door het Bestuur krachtens art. 24 lid 2 sub a van het H.R. en art. 24 lid 4 van het H.R., welke gehouden zal worden op VRIJDAG 27 OKTOBER 1961 om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion te Dakota.

AGENDA:
1. Opening
2. Behandeling van de kwestie tussen A.V.B. en Aruba Jrs.
3. Sluiting

Elke aangesloten vergadering is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger, meerderjarig lid der vereniging, naar deze Buitengewone Algemene Ledenvergadering af te vaardigen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen.

De vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke verklaring, ondertekend door twee bestuursleden, waaruit dient te blijken dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden.

Deze verklaring moet vóór de vergadering aan het Bestuur van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

De aandacht van de verenigingen wordt gevestigd op artikel 6 en altikel 24 lid 9 van het H.R.

STANDENLIJST — COMPETITIE 1961

HOOFDKLASSE:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
DAKOTA	10	7	2	1	16	24—11
ESTRELLA	10	7	0	3	14	24—17
R.C.A.	10	4	3	3	11	23—16
Aruba Jrs	10	3	4	3	10	18—19
RIVERPLATE	10	2	2	6	6	14—24
JONG ARUBA	10	1	1	8	2')	13—29

') één winstpunt in mindering wegens staken van wedstrijd.

Een kleine wijziging in de cijfers kan nog nodig zijn na de behandeling van het protest van R.C.A. tegen de wedstrijd R.C.A.—Dakota (4—5)

A-KLASSE:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
SAN NICOLAAS JRS	14	10	2	2	22	49—23
TROPICAL S.C.	14	9	3	2	21	49—19
JUV. MILLONARIOS	14	8	1	5	17	43—24
ESTUDIANTES	14	7	3	4	17	27—22
S.C.A.	14	7	1	6	15	44—41
BUBALI S.C.	14	5	1	8	10')	39—38
LA FAMA	14	2	2	10	6	17—48
UNION S.C.	14	1	1	12	3	11—64

') één winstpunt in mindering wegens een keer niet opkomen.

B-KLASSE: stand per 12 okt. '61.

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
BRASIL JRS	14	11	2	1	24	49—13
SPORT BOYS	14	11	1	2	23	34—14
VITESSE	13	9	1	3	19	37—12
BRITANIA	15	9	1	5	19	41—25
UNIVERSAL	15	7	3	5	16')	34—27
CENTRO REAL	15	8	0	7	16	29—24
MOSAICOS	15	6	2	7	14	44—38
TRAPPERS	15	2	1	12	5	21—41
UNIDOS	15	3	1	11	5")	15—55
DOS CAMINOS	13	0	0	13	0")	17—72

') één winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd.
") twee winstpunten in mindering wegens twee maal niet opkomen.

B-KLASSE II: stand op 12 okt. '61

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
DEPORTIVO	15	13	1	1	27	83—19
LUCKY STAR	14	11	2	1	24	68—14
HOLLANDIA	14	10	1	3	21	47—21
TRUPIAL	15	10	1	4	21	64—34
UNION JUV. NOORD	15	7	4	4	18	50—21
JONG SAN NIC.	14	6	1	7	13	44—36
REAL MATIVIDIRI	13	4	2	7	10	24—32
EAST STAR	14	3	4	7	10	30—45
R.C. T. LEENDERT	13	4	0	9	8	18—56
NOORD CENTRAAL	14	2	2	8	6')	14—53
ATLETICO	14	2	2	10	5")	16—48
C. JUV. TORPEDO	15	2	0	13	4	15—94

') twee winstpunten in mindering wegens twee maal niet opkomen
") één winstpunt in mindering wegens een maal niet opkomen.

RESERVE-KLASSE I

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doeigem.
ESTRELLA II	8	7	0	1	14	33—10
JONG ARUBA II	8	4	2	2	10	30—17
S.C.A. II	7	4	0	3	8	20—16
UNIVERSAL II	7	1	2	4	3')	12—24
BUBALI II	8	1	0	7	1')	12—40

') één winstpunt in mindering wegens een maal niet opkomen.

RESERVE-KLASSE II

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
JONG SAN NIC. II	9	7	2	0	16	35—14
JONG ARUBA III	10	7	1	2	15	41—27
BRITANIA II	9	6	1	2	13	26—15
VITESSE II	9	4	2	3	10	27—19
MOSAICOS II	7	3	1	3	7	21—19
SPORT BOYS II	8	2	1	5	5	16—22
UNION II	9	1	1	7	3	15—35
EAST STAR II	9	0	1	8	0')	8—38

') één winstpunt in mindering wegens een keer niet opkomen.

JUNIOREN

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
ESTRELLA JR	15	15	0	0	30	56— 8
SAN NIC. JRS JR	15	10	3	2	23	44—13
JONG ARUBA JR	16	8	2	6	18	33—25
RAPID JR	13	7	3	3	17	27—11
R.C.A. JR	13	7	1	5	15	23—19
TRAPPERS JR	14	3	8	3	14	15—14
SPORT BOYS JR	16	6	1	9	13	28—47
ESTUDIANTES JR	11	5	2	4	12	17—20
HOLLANDIA JR	14	4	4	6	12	24—19
ARUBA JRS JR	13	5	1	7	11	24—16
RIVERPLATE JR	13	4	3	6	11	21—21
BRASIL JRS JR	14	4	3	7	11	21—31
ATLETICO JR	15	3	1	11	6')	15—49
UNION JR	12	0	0	12	0	2—57

') één winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd.

Aruba, 15 okt. '61

HET BESTUUR,

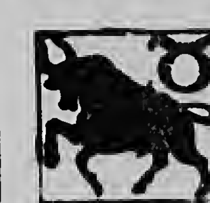


ARIES
21 Maart — 18 April



Tira un bista riba bo asuntonan financiero. Cuidao pa bo no perde placa.

TAURUS
20 April — 20 Mei



No paga mucho atencion na algun di bo ideanan i sintimentunan di awe.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Sea awe prudente cu descubrimiento di puntonan debil di otronan. Bo tambe tin di bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Trata tantu cu bo por pa bo no duna bo mes mucho trabao sin tin mester i gastu.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Awe no ta dia di spera atencion ni fabor cerca otronan. No spera anto riba nada.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Aspectonan ta mehor cu desarollo di plannan i anhelonan alega. Lo bo hanja bon noticia.

LIBRA
24 September — 23 October



Esaqui lo ta un dia favorable pa bo, pa bo saca un probecho finan ciero.

24 October — 22 November
SCORPIO



Trece algun na realizacion door di cooperacion i bon consejo. Goza e atardi dje dia auqi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Trata un manera na demostra bo servicialidad. Otronan ta saluda bo sosten cu alegria.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



E dia di awe por bira uno di alegria i expansion pa bo. Tene contacto cu amigunan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Esaqui ta un bon dia pa bo pa ta activamente ocupa den bo ambiente. Haci bishita.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Despues di [illegible] e dia di awe ta parce favorable pa bo asuntonan financiero. Probecha.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

Anja 23 | DIA RAZON 18 OCTOBER 1961 | No. 4168

Ministro Cals a bisa den su discurso:

„Unidad di Reino desarolla door di contacto intelectaul"

Interes di cooperacion cultural confirma riba e prome entrevista di Consebo Cultural na Piscaderabaai Club

WILLEMSTAD 1 oct. — Den presencia di un numero di autoridadnan, bao di cualnan ministro R. J. Isa, consulnan general di Estados Unidos, Venezuela y Gran Bretania, Comandant di Marina di Antillas Neerlandes, deputadonan di Territorio Insular di Corsow y un numero di miembronan di Staten, Gobernador interino di Antillanan Neerlandes, Sr. C. Winkel GAzn a inaugura Dia Luna atardi na Piscaderabaai Club e segundo entrevista di Conseho di Cultura pa cooperacion Cultural entre e tres partners di Reino di Hulanda.

El a munstra na e ocasion aqui riba e calidad particular antillana di no sa resigna nunca den un resolucion territorial. „Ya ta siglonan caba", asina e orador a bisa. „cu tabata un tradicion cu nos ta mantene i fortifica e contactonan cu nos tin cu Hulanda i Surnam i tambe cu otro paisnan tantu. p'aden como p'afor di territorio di Caribe.

Sr. Winkel ta jama e esfera cu actualmente ta reina e Conseho Cultural, un esfera particularmente favorable, den cual por ser delibera na un manera fructifero. Sr. Winkel a rip'ti den su discurso un expresion di Su Mahestad La Reina den cual entreo otro el a bisa cu nos mester empenja na e loque belleza i sabiduria ta guia nos. Mas fuerte nos haci esaqui, mas tantu energia lo sali foi dje", asina Sr. Winkel a bisa, quende alafin a expresa e deseo pa cu e permanencia di miembronan dje conseho aqui na Corsow por duna resultadonan fructifero. „Solamente door di intercambio di nan cultura e tres partnernan lo por ser trece amistad mas estrecho na otro.

Entrega di presidio

Despues di e discurso inaugural di Sr. Winkel ministro J. M. L. Th. Cals a entrega e presidio cual el a encarge cune foi instalacion dje Conseho di Cultura, na ministro I. C. Debrot over.

Den su discurso ministro Cals a bisa entre mas, cu e ta part'cularmente agradecido cu motibo di su permanencia na Antillanan Neerlandes. M'entras el a bisa: „Aqui den e pais aqui libremente mi por bisa di un „gratitud caluroso", pasobra e clima mes tambe ta yuda haci esaqui asina."

Ministro Cals a jama e segundo entrevista dje conseho propiamente e „principio numa di e trabao".

Cu corto palabranan el a memora cu awor ta di prome bez cu el a bini Antillanan Neerlandes „No obstante e hecho cu mi tin 10 anja ministro. awor numa mi ta convence i comprende, com bea ta di ta aqui i com malu tabata di no a bini aqui mas prome."

Pa cu Culturele Adviesraad el a hanja particularmente interesante di por a desarrolla e contactonan personal, peor ainda ora cu esaquinan ta queda riba terreno cultural. „Nos mester por sencha otro pa nos hanja interes pa otro. Despues dje sosten economico nos ta acerca otro en realidad, awor cu ta existi un contact concreto".

Den cuadro di cooperacion cultural e ministro a haci mencion di radio y television. El a expresa na e ocasion aqui e deseo cu Aruba tambe lo por goza dje mes cooperacion den asunto di television.

Ministro Cals a termina su d'scurso cu entrega di un numero di microfilms di catalogi foi biblioteca pa historia Neerlandes. Esaqui ta como precursor pa complace cu deseo di Antillanan Neerlandes pa bini na instituc'on di un biblioteca di portretnan di documentonan di archivo respecto historia Antillano.

Gratitud

Na nomber di delegacion Surnam na e conferencia a haci uso di palabra ministro A. J. Morpurgo. El a bisa cu durante e conferenc'a aqui lo ser remarcable cu e tres delegacionnan ta caricia e mes sintimentonan i quizas tambe nan quier hiba e mes un ideanan na expresion. „Sinembargo", asina el a continua: „pero primeramente loque a haci mas tantu impresion riba mi ta e manera par'ticularmente cordial i cortes cu cual nos ser ricibi aqui na Antillas. Nos ta masha agradecido pa e trato aqui i hustamente den e cortesia aqui. nos ta mira e prueba dje boluntad di cooperacion."

(Sigui lesa pag. 4

Conseho Cultural di Reino lo bishita Aruba awe y mayan

ORANJESTAD, 1 oct. — Conseho Cultural di Reino lo haci un bishita awe y majan na Aruba. Awe tardi algu pasa di cinc'or, e combitu a yega aerodromo di Prinses Beatrix, na unda el a ser jama bonbini pa e comision di recepcion cu ta consisti di Gezaghebber F. J. C. Beaujon, secretario di eiland L. C. M. Kerstens, deputado di educacion y cultura F. Wernet, chef di asuntonan di educacion A. J. M. Poppe y Hefe di Servicio di Informacion N. Piña.

E conseho di adv'es di Reino ta consisti di ministro Neerlandes J. M. L. Th. Cals i su colega foi Surnam i Antillas Neerlandes Sres. A. J. Morpurgo i I. C. Debrot. Luego e ta consisti foi miembronan Hulandes manera mr. H. J. Reinink. Director General di Arte i Relacionnan Cultural di Ministerio di Educacion. Arte i Ciencia. profesor dr. W. F. de Gaay Fortman. miembro di Primera Camara pa Partida Anti Revolucionario i profesor na Univers'dad Libre na Amsterdam. mr. C. E. Schelfhout, director interino di Oficina Catolico pa Educacion i Ensenjanza na La Haya; luego e miembronan Surinamenjo L. A. Lichtveld. legado i ministro plenipotenciario di reino na New York. mr. dr. A. J.A. Quintus Bosz, districts commissaris na disposicion i mr. H. Pos, procureur general na Paramaribo; i alaf'n foi Ant'llas Neerlandes ministro E. O. Petronia. mr. Cola Debrot. director di kabinet di m'nistro apoderado na La Haya i Max C. Henriquez-Alvarez Correa. Como secretario dje Conseho lo procede mr. M. T. Thijs foi Hulanda.

Awe nochi lo tin un recepcion na cas di Gezaghebber pa e huespednan. E programa pa majan ta encerra un paseo circular over dje isla. na cual ocasion lo nan probecha haci bishitanan na nutriculture farm na Paradijs. Cultureel Centrum. fabrica di awa na Balashi. Franse Pas i Cas'bari. Atardi lo nan ta liber i majan atardi pa 6.15 e combito lo bandona Aruba trobe.

Un bista di apertura dje entrevista di Conseho Cultural na Piscaderabaai Club



Zojuist aangekomen op de Antillen

Een nieuw type pen voor de man wiens tijd kostbaar is...



de all-round PARKER 45

Ziehier een fantastisch nieuwe vulpen voor mannen die veel te reizen hebben en die dus attent zijn op al wat tijd en ongemak bespaart. Het is de Parker 45... een pen die zó all-round is dat men van twee pennen voor één geld zou kunnen spreken!

met 14-k. gouden penpunt

f. 10.-

De Parker 45 is van een geheel nieuwe conceptie... daarvan getuigt bijv. de manier van vullen al. Deze pen heeft twee onafhankelijke vulsystemen - één voor het vullen uit de inktfles en één dat als reserve-inktvoorraad optreedt. Beide mechanismen zijn gemakkelijk in- en uitschuifbaar, zodat Uw Parker 45 - waar U ook bent - steeds schrijfklaar is en gelijke tred houdt met Uw activiteit. Bovendien zult U de luxe ervaren van het schrijven met een 14-k. gouden pen. Moeiteloos en zeker glijdt de 45 over het papier om zelfs Uw vluchtigste gedachte zorgvuldig op te tekenen. Er is een grote keuze in puntdikten, van extra fijn tot zeer breed. En deze pennen zijn in enkele seconden verwisselbaar, zonder de gebruikelijke reparatie-rompslomp.

Zie de Parker 45 bij Uw winkelier - dit is dè pen voor U!

Een produkt van DE PARKER PEN COMPANY
Makers van 's werelds meest gevraagde pennen.

Agenten: MARCHENA, MORON & Co. N.V.

YOBIDA DI SIMAN PASA TABATA RECORD

SEROE COLORADO. 18 oct. — E yobida fuerte inespera di siman pasa na nos isla, segun e regenmeter di Lago a registra tabata un record. E cifra indica tabata di 5.55 inch casi 14 cm.). e cantidad di awa cu a cai entre och'or di mainta pa diez'or. Ningun hende por corda na Aruba cu tantu awa asina a cai den tempo di tres ora. Siete anja pasa. segun Pan-Aruban. e yobida cu tabatin cu e orcan Hazel tabata ocho inch. pero esey durante 24 ora! Pa puro casualidad e yobida di siman pasa tabata mas o menos riba e mesun fecha cu e yobida di Hazel. Orkan „Anna" cu e anja ey tambe a pasa dia 20 di juli a trece 4.46 inch. Segun e semanario di Seroe Colorado. e awacero cu a cai diahuebs siman pasa a causa Lago tambe hasta danjo. Te hasta awa a drenta den un parti dje edificio di administracion.

ELECCION DI DIRECTIVA PA ARUBA FLYING CLUB

ORANJESTAD. 18 oct — Januari venidero lo tin otro eleccion pa directiva di Aruba Flying Club. Den e comite cu ta nombra e candidatonan ta senjores C. C. Waddell. Alex van der Ven. y srta. Gary Anderson.

Awor cu e avion chik'tu Cessna a keda bendi cu Maraca'bo. directiva lo tene cuenta cu deseonan dje miembronan pa cumpramentu di un avion nobo. Pronto nan ta spera di por participa cual ta e typo di avion cu directiva a dicidi di bai cumpra.

PUSTAMENTO DI GO-KART

SEROE COLORADO. 18 oct. — Diadumingo pasa tabatin otro pustamentu di Go-Karts. Tabatin basta bon interes pa e pustamentu aki. un deporte nobo cu poco-poco ta hanja mas aticionado.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
AWENOCHI, 18 DI OCTOBER PA 7.30
den WILHELMINA STADION
ARUBA JRS. JR vs. R.C.A. JR
(Junioren)

Pa 8.30 p.m.
TRUPIAL vs. DEPORTIVO
(B-klasse II)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

JEUGDCANTINE TA ORGANISA FIESTA NA BEACH

ORANJESTAD. 18 oct. — Diabierne proximo, Jeugdcantine di Seroe Colorado ta organisa un fiesta na beach cu ta dura di 7'or y mei pa 11'or y mei. Cada participan'e mester trece su mes cuminda. Lo tin hasamentu di hotdog. hamburgers y cosnan asina.

Tambe lo tin baile. oportunidad pa landa y diferente otro atraccionnan.

VOLLEYBALL PA MUCHANAN DI YMCA

SAN NICOLAS. 18 oct. — YMCA na San Nicolas pa di tres biaha ta organisa un grandioso torneo di volleyball pa muchanan. Ania pasa no menos cu diez equipo a participa den e torneo aki. Segun nan ta spera e anja aki lo tin mas equipo cu ta interesa pa participa den e torneo aki.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan





Jen di admiracion ministro Cals ta sinta ta mira den bentaha di landhuis Brakkaput Mei-mei na Corsow e wals di Corsow balla pa tres mucha muhe riba musica di Morocombo. E show aqui a forma un dje puntonan culminante dje recepcion di Dia Luna anochi ofreci pa gobierno Antillano na huespednan Hulandes y Surinamenja cu a asisti na e entrevistanan di Conseho Cultural.

VARIOS ARRESTACION A SIGUI ASESINATO DI RWGASORE

OESOEMBOERA 18 okt. — Despues dje morto riba e minister president di 32 anya, Principe Louis Rwagasore di Oeroendi, nan a haci varios arrestacion mas. Di banda oficial nan ta warda completo silencio di e resultadonan di e investigacion. Un bala di scopet a drenta den pecho di e principe mientras e tabata come cu e ministernan den un restaurant e asesino a scapa.

REUNION DI COMISION CONSEHERO DI N.U. NA NEW YORK

NEW YORK 18 okt. — E comision consehero di Nacionnan Uni na New York tocante Kongo, den un reunion cu portanan sera a combersa riba e armisticio provisional entre Nacionnan Uni y Katanga tocante entrecambio di prisoneronan di guerra y evacuacion di cierto posicionnan na Katanga.

CIRCULONAN FRANCES TA SPERA UN CONFERENCIA SALI FOI KRUSHEV

PARIS 18 okt. Den circulonan Frances nan ta spera cu Chroestjef lo propone un conferencia di 4 minister di exterior riba Alemania.

ELECCIONNAN NA ANKARA

ANKARA 18 okt. — Na eleccion cu nan a tene diadomingo na Turquia ningun di e partidonan por a logra mayoria cu ta bacie capaz na forma un gobierno. Asina ta resulta for di e resultadonan oficial.

WELGA DI TRAHADORNAN DI HAF NA CHILI

Santiago de Chile— Tur trahadornan den hafnan di Chili a cuminsa cu un welga di 24 ora. E huelga ta den simpatia cu e meneernan di school, cu casi dos luna pasa a stop di traha pa aumento di salario.

AINDA N.U. TA STUDIA E ARMISTICIO DI KONGO

NEW YORK 18 okt. Di banda di Naciannon Uni ta informa cu e problema di aprobacion di e acuerdo ainda ta den estudio.

ELOCUENTE DISCURSO DI KRUSHEV NA OCASION DI CONGRESO DI PARTIDO

MOSCU, 1 oct. — Premier Chroestiev di Rusia a inaugura e di 22 congresa di partido comunista di Rusia. Chroestjev tabatin un flus color scur y tabata hari ora cu el a drenta den e sala nobo di congreso. E multitud presente a dune un ovacion di dos minuut.

Den su discurso di inauguracion Chroestjef a declara cu representantenan di ochenta partido communista ta asisti na e conferencia. Nan a bati man mei minuut largu ora el a menciona e delegacion di China Comunista, bou di direccion Tsjoe en Lai. No a bisa nada di e delegacion di Albania. Tabatin noticia cu e partido aki no a hanja ni sikiera no invitacion pa asisti na e congreso.

Despues di esey Chroestjef a declara cu por evita guerra y cu guerra no ta inevitable den e actual situacion. El a pone enfasis riba e hecho cu competencia entre e sistema socialista y kapitalis ta caracterisa e desarollo den actual periodo historico.

Pero awor no ta imperialismo sino socialismo cu a bira un factor decisivo.

Nos Comunistanan ta contra exportacion di revolucion, asina Chroestjef a bisa. Pero e Communistanan nos tabata reconoce e derecho pa checnta contra revolucion. Si imperialistanan kier exporta contra revolucion anto Communistanan ta pidi tur pueblo pa uni nan mes contra enemignnan di libertad y paz.

Partido Savietico comunista tin 7.900.000 miembro

Chroestjev a anuncia na e congreso di partido na Moscu cu awor e partido sovietico communista tin 9.700.000 miembro y miembronan candidato. El a bisa cu Rusia casi ta tuma un quinta parte di e produccion mundial pa su cuenta

Chraestjev contra woroshilov

Premier Chroestjev den su discurso na e di 22 congreso di partido comunista di Rusia, a bisa cu mariscal Worosjilov, quende tabata president di Union Sovietica, ta pertenece na e grupo anti-partido cu ta contra e sistema di Lenin.

Participacion

Premier Chroestiev a participa na e congreso cu nan mester a admiti China comunista na e organisacion. Ademas el a considera cu lo tabata mas husto pa firma un tratado di paz cu e dos Alemannan y nan laga cada un bira miembro di Nacionnan Uni.

Despues el a menciona e intencionnan mas principal di politica Ruso.

1. Rusia lo queda para riba e fundamentonan di un co-existencia pacifico.

2. El lo sigui reforsa unidad di paisnan comunista.

3. El lo hiba un politica di exterior activo y flexible y na esey trata pa via di negociacionnan yega na un solucion di e problemanan mundial.

4. El lo aumenta contacto y cooperacion cu tur cu ta traha na progreso di paz mundial.

5. El lo reforsa solidaridad di e clase di obrero y lo duna e yudansa mas grandi posibel na [illegible] lucha pa sali for di bao di e presion imperialista of esnan cu quier reforsa nan independencia.

6. El lo sigui su intentonan cu forsa pa expande negocio cu tur paisnan cu quier e negocio.

Den su discurso premier Chroestjev a bisa tocante e relacionnan cu India e Indonesia cu e pueblo Sovietico ta masha contentu di e cooperacion cu e paisnan aqui cu ta aumenta. Moscou ta valido pa otro paisnan di Asia y Africa cu a libera nan mes di kolonialismo. Union Sovietica lo establece relacionnan comercial cu republica di Siria.

Tambe premier Chroestjev a bisa cu Rusia lo sigui cu su pruebanan nuclear te na fin di october. Nan lo termina e pruebanan cu explosion di un bom nuclear di 50 millon ton tnt (50 megaton).

Ademas el a bisa cu Rusia ta trahando un submarina cu propulsion nuclear, equipa cu raketnan balistico y raketnan cu nan mes ta busca nan obheto. El a agrega cu Rusia lo no explota un bom di 100 megaton. 100 millon ton tnt, pasobra esey ta nifica cu nan lo corta nan propio ruinan. Nos tin e bom ey si, pero ta muchu peligroso, asina e premier Ruso a bisa. Dios laga cu nunca nos lo mester laga un bom asina explota.

Prome cu Chroestjev a cuminsa cu su discurso largu, e congreso a eligi un presidium di 41 miembro.

Den su discurso Chroestjev a declara cu gobierno Ruso lo haci tur loque ta posibel pa mantene y reforsa paz den mundu.

Despues di esey Chroestjev a ataca colonialismo.

PARTICIPACION DI KING NA KENNEDY

WASHINGTON 18 okt. E predicante di colo. Martin Luther King a anuncia despues di un entrevista cu president Kennedy, cu e tres compania grandi di ferrovaria den e estadonan septentrional di Merca a dicidi pa cu lo futuro nan salanan di esfero, restaurantnan y otro localnan publico ta abri pa viajeronan di color tambe.

NA ARGELIA 37 BOM A EXPLOTA

ARGELIA 18 okt. — Na Argelia 37 bom a explota loke ta tres bishia mas tantu cu e promedio di tres dia pasa. Autonan, casnan y bentanan a sufri danyonan considerable. Den centro di ciudad tabatin un tiroteo entre Argelinonan. Cuater persona a resulta herida.

Den e barrio Kasbah nan a mata un Europeano cu un bala di revolver.

DESPUES DI YEGADA DJE JET DI LUFTHANSA NA HAMBURG

HAMBURG. 18 oct. — Un jet di e Lufthansa Aleman tabata ayera despues di su yegada na Hamburg, despues di su vuelo riba Atlantico, radioactivo. Na algun parti, principalmente riba e klepoán di aterisaje tabatin atomonan di radio actividad. Den e avion nan no a mira ningun radiacion. Nan ta supone cu el a bula door di un nubia di radio actividad. Despues di cada vuelo transatlantico nan ta controla e jetnan di Lufthansa pa radiacion.

DISTURBIONAN DEN BARRIONAN DI ORAN

ORAN. 18 oct. — Ayera mainta tabatin atrobe den e barrio Europeo di Oran disturbionan. Mester tabatin hopi herido entre e poblacion Mohamedano. Na paris nan a detene varios Argelino. Nan ta protesta contra die medidanan di orden cu nan a tuma contra di nan, manera e prohibicion di salida y seramentu tempran di e cafeterianan.

DECLARACION DI BELGICA DEN N.U.

NEW YORK. 18 oct. — E representante Belgico den e comision di gobernacion di Nacionnan Uni a declara ayera, cu e autoridadnan Belgico a detene un homber, cu nan ta sospecha di e morto di principe Rwangasore, e premier di Oeroendi.

ANUNCIO DI MARINA MERICANO

WASHINGTON 18 okt. — Marina Mericano a anuncia, cu den e simannan cu ta bini nan lo staciona un Smaldeel di un porta-avion y seis cazador di torpedo den territorio di mar Atlantico, na e rumbo cu e submarinonan Ruso ta sigi for di e base naval na Witte Zee pa mar Atlantico. Segun noticianan e territorio aki ta situa na noroeste di Inglaterra.

SOEBANDRIO A BISHITA LORD HOME

LONDEN. 18 oct. — Segun agencia Indones di prensa Antara ta anuncia, e minister Indones di exterior, Soebandrio, Dialuna a papia tres cuarto di ora cu su colega Ingles Lord Home, riba e asuntu Nieuw Guinea.

Minister Soebandrio a declara cu e tin e impresion cu e paisnan cu „a priori" ta apoya Hulanda, dificilmente por cai pa e plan Luns. Si e paisnan apoya e plan di Luns anto esaqui lo peora e relacion entre Hulanda e Indonesia, loque por trece un explosion den territorio di Nieuw Guinea. Pasobra ya Nacionnan Uni tin hopi problema critica, hopi amigu di Hulanda a contra pa bolbe encarga Nacionnan Uni cu mas problema.

Nan ta di opinion cu den e kestion di Nieuw Guinea no decolonisacion sino cu e conflicto entre Indonesia y Hulanda ta e problema mas importante. Ta precisamente tarea di Hulanda pa mengua e tension entre Hulanda e Indonesia.

Con cu sea e kestion di Indonesia no por queda soluciona cu e plan Luns. Awe minister Soebandrio ta sali pa Paris. Eynan e lo duna embajadornan Indones y otro hefenan di misionnan diplomatico instruccion en conexion cu e kestion di Nieuw Guinea.

Verlevendig Uw Nieren
en U zult zich jong gevoelen— en er jong uitzien

Niets verouderd een man of vrouw meer dan pijnen veroorzaakt door slechte nierwerking. Daardoor lijdt U aan 's Nachts Opstaan, Branderige, Jeukende Urinewegen, Zenuwen, Duizeligheid, Rheumatiek, Rugpijn, Pijn in de Beenen, Kringen onder de Oogen, Gezwollen Enkels, Verlies van Eetlust en Energie enz., omdat de nieren, die het bloed moeten filtreeren in gebreke blijven zuren en vergiften te verwijderen, die zich dan in de gewrichten en spieren vastzetten. Binnen 24 uur doodt Cystex ziektekiemen in de nieren, versterkt de nieren en werpt zuren en vergiften uit. Haal Cystex bij Uw apotheker onder de garantie, dat U Uw geld terug krijgt, indien het U niet helpt. Doe het nu! Binnen 24 uur zult U zich beter en binnen een week geheel gezond gevoelen. De garantie beschermt U.

..Cystex
Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

YOUR HOME + AIR CONDITIONING = COOL SUMMER LIVING
Contact ELMAR for free information

YABI pa bo exito !
Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na BOEKHANDEL MARISKA

Ta Bende
box, cuna, comoda, stoel pa mucha, banjo pa mucha, cama transportable, etc.
Pa info: despues di l'or
Tel. 2687

CUMPRA CALIDAD, CUMPRA ECONOMICAMENTE na
LA VENEZOLANA, TIENDA MIREP
na Oranjestad, e palacio pa caballeros cu ta gusta bisti elegantemente.
Asina por ejempel ba por hanja fluz di dacron wash & wear CU 2 CARSON pa solamente fls. 55,—; tambe un lote di ZAPATU y CAMISA na prijs drasticamente rebaha. Probacha e oportunidad aki awe mes.

BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
Aruba's Outstanding Insurance Agency
TEL. 5012 - 5013

TA BENDE UN AUSTIN-PICKUP 1958
den condicion unico.
(Excelente pa servicio comercial)
Pa mas inf.:
Acudi cerca Croeze na oficina di Arubaanse Courant

PA UN PERMANENT SUAVE Y NATURAL BISHITA
MAGGY'S BEAUTY SALON

CU **NEWPORT** BO TA GOSA MUCHU MAS
● Pa satisfaccion completo, e rico y agradable sabor, cende un NEWPORT, e cigarilo menthola cu filter.
● NEWPORT ta refresca bo garganta mientras bo ta humele.
Agente:
Casa Matias

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuis ROZENOORD
pa
FIESTA DI JUBILEO
Laga un experto haci bo trabou

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

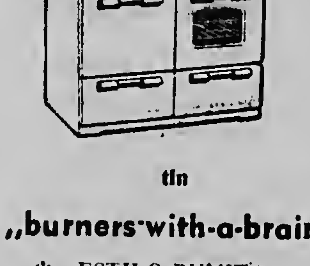
HOLMAN-VAN EERDEN
Contratista - Embalador
Tel. 1595—1199
Lista di prijs sin compromiso pa tur sorto di trabaunan di arquitectura.



Pa decoracion di heru na bo cas, pa bentana y veranda, no tin mihor cu
NAHAR Steel Construction Co.
Fergusonstr. 45 · Tel. 1834

ASTHMA MUCUS LOOSENED FIRST DAY
Don't let coughing, sneezing, choking attacks of Bronchitis or Asthma ruin your sleep and energy another day or night without trying MENDACO. This great medicine is not a smoke, injection or spray, but works through the blood, thus reaching the lungs and bronchial tubes. The first dose starts helping nature immediately 3 ways: 1. Helps loosen and remove thick strangling mucus. 2. Thus promotes freer breathing and sounder, more refreshing sleep. 3. Helps alleviate coughing, wheezing, sneezing. Satisfaction or money back guaranteed. Get MENDACO from chemist today.

Tur dialuna
☆ SOPPI DI MONDONGO
Pa cuminda criollo na prijs sin competencia
HARMS RESTAURANT
Oranjestad - tel. 2116

STOOF MARCA **WELBILT**

tin „burners with-a-brain"
✲ ESTILO BUNITA
✲ FACIL PA LIMPIA
✲ SEGURIDAD PA MUCHA
✲ FUERTE Y PRACTICO
Obtenible na
ARUBA TRADING CO.

Semper na existencia weko, fresco, pisca y tur sorto di berdura. Pa mihor servicio bishita
SANTA CRUZ STORE
tienda mas bieuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

„The Pearl of the Orient"
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas

SAPATO PA MAMA, PAPA Y MUCHANAN
Traha den nos mes fabrica
Tin den tur tamanjo, color y modelo. Pasa tira un bista y convence bo.
Cu nos sapatonan cada paso ta sigur!
CALZADOS ARUBA
(Emmastraat) Oranjestad.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Formularios aduanes pa importacion y exportacion di mercancias.

BUNITA LAMPI DI MESA
na discuento especial di 30%
durante oktober.
BISHITA
ACME STORE
SAN NICOLAS

Alsen Cement


UN PRODUCTO DI CALIDAD!
Pa tur circunstancia un producto ideal.
ARUBA TRADING CO.
TEL. 1930

Caballeros atencion!
Wak e proximo venta especial pa caballeros na
„Casa Haime"
(GOTTFRIED)
Oranjestad

Discurso di Ministro Luns na Paramaribo respecto Nieuw Guinea

PARAMARIBO 18 okt. — Minister Luns a bisa na Paramaribo na un periodista di ANP cu un conbersacion cu Indonesia tacante e kestion Nieuw Guinea ta parce inutil tantem cu Indonesia no kier reconoce y admiti e derecho di autodeterminacion di e Papoeanan. Segun minister Luns a contesta riba un pregunta, e ta na altura di un articulo cu a sali publica den e corant Mericano „Fortune". Segun e minister tin algun particularidad cu no ta correcto esaki tabata entre un observacion cu Hulanda lo duna Indonesia un credito di empieso di 175 millon dollar.

Pa loke ta votacion den Asamble General di Nacionnan Uni riba e discurso di e minister di exterior di sur Africa, Louw, minister Luns a declara cu Hulanda ta consciente, maske cu e ta desaproba e politica di apartheid, di e lazonan historico y actual cu sur-Africa.

GRAN CONCURSO DI PASCU

PAPA NOEL 1961

cu hopi regalos y premios.

Tur patrocinador di **PAPA NOEL** ta regalabo **CRUCIGRAMA!**

Durante november y december tur anunciante di PAPA NOEL ta regala un CRUCIGRAMA pa cada compra. Bishita anunciantenan di PAPA NOEL, y goza di e ventaha.

Corda cu e dos promer radio-emisoranan local ta yudabo soluciona bo **crucigrama.**

Resultadonan ta ser anuncia pa radio y prensa. Participa den e grandioso concurso PAPA NOEL 1961, sintonisa programa radial di PAPA NOEL pa mas informacion

Pa tur OCASION....

Amstel Bar-Mobiel ta e SOLUCION



Casi tur e empleadonan di postkantoornan di Playa y di San Nicolas a asisti na e fiestanan cu a ser organisa na postkantoor na Playa pa sr. V. M. Daké kende a haci 25 anja den servicio di Posterijen na Antillas y sr. E. Rijkens kende a hanja promocion y overplaatsing pa Bonaire. Naturalmente e recepcionnan tabata un gran exito cu e AMSTEL BAR-MOBIEL.

Pa mas informacion :

LICORES ARUBA N.V.

agente pa Amstel TEL. 1094

KILL FLIES... at the touch of a button



No Fuss... No Mess... Just Press

MANSUR TRADING COMPANY

Tel. 1050 - 1051

OPINION DI CIRCULONAN DI BERLIN OCCIDENTAL

BONN 18 okt. — Den circulonan di gobierno di Alemania West nan ta di opinion cu probablemente nan por hanja mas facil un base pa negociacionnan riba Berlin si e Rusonan kier firma e anja aki mes un tratado di paz. Nan ta considera den e circulonan aki cu despues di deliberacionnan cu e hefenan di estado occidental e rusonan a tuma un actitud mas flexible.

DECLARACION DI SENADOR HUMPREY DEN CONGRESO

WARSCHAU 18 okt. — Senador Humphrey, lider interino di e fraccion democratico den e senado Mericano, a declara den un transmision di television na Warschau cu Merca ta „studia seriamente, e tal plan-rapacki, cu entre otro ta consisti den e formanan di un teritorio di Europa central, na unda no tin mag di tin armanan nuclear."

Ora nan a bisa Humphrey cu Occidente a rechaza caba e plan aki, el a bisa: E prome gobierno Mericano a rechaze. Awor tin un president nobo, cu ta haci un otro politica y tin tambe un programma nobo Mericano di desarme.

Dos bishita hoben a bai cerca conoci cu e gran cantante di gospel Mathalia Jackson. Aqui nos ta mira com e ninlga di muchanan ta sinja nan com nan mester forma nan boca na momento di pronunciacion di un clerto noot y tambe e tabata sinja e muchanan aqui com nan mester bati man pa aplauso. Ta mas cu claro cu e muchanan a sinja y goza masha tantu dje bishita agradable aqui.

NA ALEMANIA WEST MES NAN A CUMINZA MUNSTRA NAN OPINION

BONN 18 okt. Alemania West no tin masha interes con nan lo sigi cu e deliberacion Occidental riba Berlin, pero Alemania si kier pa nan pidie conseho, segun un portavoz di e ministerio di exterior di Alemania West a declara na un conferencia di prensa cu nan a tene na Bonn. El a haci e declaracion aki en conneccion cu e rechazo di Francia na e deliberacion Occidental cu lo tuma lugar e siman aki na Londen.

UN CRISIS NOBO ENTRE N.U. Y CHOMBE

ELISABETHSTAD 18 okt. — Na Katanga tin un crisis nobo den e relacionnan entre Nacionnan Uni y e gobierno di Chombe". Nan no ta cumpli cu e armisticio di presonan cu mester a tuma lugar a base dje acuerdo no a sigi. E tropanan di Nacionnan Uni te ainda ta ocupa e edificionan publico na Elisabethstad cu e mester a bandona diasabra.

COMPLOT DESCUBRI NA ECUADOR

QUITO 18 okt. — Polis di Ecuador a descubri un complot contra e gobierno. En conexion cu esaki nan a arresta binti persona cu ta pertenece na un grupo di izquierdistanan fanatico. Ora cu polis a listra algun cas nan a hanja mitralliem, construi den paisnan comunista.

Segun polis e accion contra gobierno mester a cuminsa.

DON BOSCO A GANA PROMER DI SERIE CONTRA WINSTON

Di nos redactor deportivo)

Dialuna anochi den Wilhelminastadion, e novena campeon clase A Don Bosco a obtene un triunfo cu anotacion di 6 carrera pa 4 riba e novena di Winston. E equipo aki den e recien completa campeonato di AA a keda den ultimo puesto.

Don Bosco a conecta 8 hit y come e dos error, mientras cu Winston a conecta 7 hit y comete 4 error.

Pitcher ganador a resulta Rufus Arendell, mientras cu Yonko Alberts a perde pa e novena di Sta. Cruz.

Tabata e promer wega di e serie di tres cu ta valido pa promocion/degradacion. DiaVierna awor e segundo match entre e equiponan aki lo worde huga tambe den Wilhelminastadion.

REUNION GENERAL DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

Di nos redactor deportivo)

E reunion general cancela di Oranjestad Little League lo worde teni awe nochi den e sala di reunion di St. Dominicus college. Pa 7.30 e importante reunion aki lo cuminza.

No a bin cambio den e agenda.

E clubnan, managernan y coachnan ta worde recorda cu ki cantidad di representante cu t'ey awe nochi e reunion lo tuma luga tog. Pa e motibo aki tur ta worde encarecidamente suplica di atende e reunion general aki sin falta.







Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

HAMBURGERS



mmmm......!

Tambe nos tin:

pastechi
cruquet
sanger
yena

✻ Tin ora gran variacion di REVISTAS

PIET'S SODA FOUNTAIN

TEL. 2123

CINE

Diarazon 18 di october

DE VEER: 8.30'or „Summer of the seventeenth doll" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Quinceañera" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „El derecho a la vida" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Inside the Mafia" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Orders to kill" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Bibbs, Wilhelminastraat 2, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M. E. van der Mark, Hondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 220

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5118

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 13.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 18 di october

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bam spaar placa cumprando na WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mexicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peliciones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 18 di october

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Fuentes Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Eoonan Celestial
4.30 Verlel Uurtje
4.45 Wailinan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diarazon 18 di october

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Mainales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
06.59 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica Varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Pettona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

COMENTARIO DI „NEWS WEEK" RESPECTO HAMMARSKJOELD

NEW YORK 18 okt. E corant Mericano „Newsweek" a scirbi cu el a tende den circulonan di Nacionnan Uni cu e miembronan di e comision di investigacion na Noord Rhodesie tin pruebanan den nan poder cu ta tira nan a tira riba e avion den cual Hammarskjoeld a sufri e accidente. Diferente paisnan Africano ta insisti fuertemente, pa e asuntu di Hammarskjoeld keda declara, segun „Newsweek".

BELGICA MENTA DEN CASO DI PRINS RWAGASORE

NEW YORK, 18 oct. — E comision di gobernacion di Nacionnan Uni a decidi despues di un debate fuerte pa haci investigacion riba e morto di principe Rwagasore. E sub comision cu ta incarga cu e investigacion mester duna mas pronto posibel rapport na e cuartel general di Nacionnan Uni. Varios delegadonan ta acusa Belgica di complicidad den e asesinato aki. E delegado di Mali, Demba Diallo, a papia di „Machuavelismo" cu Belgica dirigi den su colonianan E delegado Belgico, senora Ciselet, a protesta contra e „ofension" aki y e insinuacionnan injustioso y sin fundamentu."



Importador:

E. & G. MARTIJN

Tel. 1492 - 1493

(ARUBA) LTD.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 8 —

„Bo tabatin mester di hopi tempu pa bo compila e argumentonan aki den otro? Mi ta admira bo, Clara. Mi ta kere cu no tin hopi hende cu por risca contra bo.

Pero no kere cu ami ta sinti esei manera otro hendenan. Si mi drenta cu bo deseo, anto esei ta unicamente pa mi conserva bida di mi pober tata bien."

„Si t'asina, anto lo nos por bolbe bai abao atrobe?"

I e muhe no a spera riba su contestu. Ora cu nan a bandona e cuarto, e homber a ripara com e muhe tabata pasa man na su frenta i tabata cerra su wowonan algun minuto. Pero e muhe a bolbe duna su curpa brio atrobe. E muhe tabata tene su mes fuerte i ningun hende no por a ripara com e tabata forza pa tene su mes riba pia.

Willem Huland a ricibi su suegro cu alegria. E pober bieu no tabatin di minimo idea ta kico a pasa entre e dos esposos. E tabata haci pregunta pa pregunta na su yiu homber. E no tabatin mester di hiza cara mira Carlota. Asina tantu e muraja entre nan dos tabata creciendo mas i mas. I parti di anochi nan tur dos mester a reconoce cada un pa su mes cu e separacion entre nan dos tabata inevitable, pasobra tabata existi un abismo entre nan dos cu tabata dificil pa salta.

Carlota a hiba Corina na su cuarto i tambe e anciano Huland a hala su mes den su apartamentunan. Ora cu Joost a keda solitario e tabata sostene su cabez den su mannan i tabata keha. Su yegada na cas a bira un tragedia. E tabata prefera mil bez di por a ser victima mortal den gera manera su otro colegANAN. E tabata sondea su curazon, pero e no por a hanja calma, pasobra su orgullo tabata mas grandi cu su amor.

I su sintimentunan no a cambia ni te un ratu despues ora cu el a scucha un combersacion entre Carlota i Corina. E tabatin idea di bai drumi ora cu el a tende stemnan. Tabata dificil pa e por a comprende e stem dje mucha, cu evidentemente ya tabata den su cama.

„Mi no ta hanja bunita cu papa a bini cas dje manera ei, pasobra e no ta absolutamente manera otro tatanan. E no parce un tata di berde mes. E no tin gracia. E no a duna mi un sunchi manera m'a spera di dje."

Anto e mama a responde:

„Foei, Corina, ta com bo por papia asina? Bo tata tabata hopi tem ausente. El a bringa hopi anja den gera i el a desacustumbra di anda cu muchanan chikitu. Pero pronto esei lo cambia. Bo mester keda un bon mucha i munstre cu toch bo ta stime."

„Esei sigur lo mi haci, pero esei t'asina dificil. Awe su wowonan tabata munstra asina rabia anochi."

„Asina bo ta imagina bo, yiu. Pero ya ta laat caba. Drumi trankilo i majan tur cos lo drecha trobe den poder di Dios."

E homber cu a para scucha enter e combersacion aki a sigi su pasonan lentamente: el a pusha porta di su cuarto abri i el a cai sinta manera cansa tras dje slot. Lastimamando el a tira su curpa riba cama, el a cende un sigaria i tabata manda e humanan diki den laria.

X X X

Su manece Carlota a lamta masha tempran. El a drecha desayuno i a sonrei ora cu anciano Martha a drenta cushina.

„Pero Sra Huland? Cuanto bez mi n' bisa bo cu e cushina ta mi forti i mi propiedad?

Bo tin mas cu basta cos di haci caba na fabrica. I si bo mester tuma esaki tambe riba bo encargo, anto ta di mas."

„Pero esei lo bai cambia awor pronto, Martha. E empresa tin awor trobe un chef cu binimentu di Joost. Unbez e tin di bai cu mi aya."

„Mi Dios! Caramba lo e abri wowonan grandi. Lo e keda asombra com abo, estando un muhe, lo por a haci. Ta com nan ta haci aya sin bo? Enter e personal a custumbra asina tantu tem cu bo. B'a maleria nan mucho pa awor repentinamente bo tin di confia e trabao den man di otro. Pero eseinan ta asuntunan cu no ta toca mi. Mi luga ta aki den cushina. Pero bai numa, pasobra mi ta bin drecha mesa."

Carlota a sigi su conseho. Un corto bista riba cara di Joost a pone Carlota comprende cu loke el a spera tabata enbano. Decisivo, casi cruel el a keda ta mire. Nan tabata para enfrente di otro manera dos estranjero. I aparentemente calmo e muhe a bisa:

„Bo tata ta gusta di keda drumi un poco mas laat mainta. Bo mester compania mi na desayuno maske ta contra bo boluntad."

E kier a puntra pa e yiu, pero el a keda pega den su mes palabranan i silenciosamente el a bai cai sinta. El a tira nan cohe e corant i a mira e sonrisa amarga riba cara dje muhe.

„Ora cu bo caba di come bo tin bondad di bam unbez despues cu mi?"

I tabata masha dificil i duro pa Carlota di mester a papia cu un homber cu tabata menosprecie.

„Como no."

Pero tabata parce Carlota cu hasta e palabra aki tabata masha forza pa e homber pronuncia como contesta. Silenciosamente el a desayuna i unbez despues el a lamta para. El a mira cu e muhe a bolbe bai den cushina un ocaha mas i net na momentu cu el a lamta para Corina a sali foi su cuarto drenta comedor. Ora cu el a camina yega cerca Joost, e pober a coloriza.

„Bon dia, papa", el a bisa.

E kier a duna e homber aki un man como saludo, pero como cu e no a haci ningun esfuerzo ni pa tume, menos ainda pa primie, el a hala esaki masha lihe atras trobe.

„Mi sa cu bo no tin ningun sorto di derecho, Joost. Pero ta mucho di mas exigi si mi suplica bo alomenos di trata e mucha inocente aki cu un poco mas carinjo?"

„Kizas cu lo e comprende mi manera di trate ora cu bo conte e asunto manera e ta."

CISCO KID

1. „Conque duquesa a invitami pa bebe té. lo e kier venenami?" 2. „Mi ta agrada bo bishita." „Mi ta agradece bo invitacion." 3. „Pa por si acaso bo ta kere cu ,mi a venena e té. mi ta bebe promé. aunque no ta asina mester ta." „!!!!"



JUAN EL INTREPIDO

1. E operacion pa haya salba e mucha a worde haci dilanti di e aldeanonan.... 2. Pero no ta tur e espectadornan ta actua di bon te.... „Si e curioso ey sigui benta polvo ariba e doctora, mi ta bay dalé un paliza...." 3. „Calmaho Juan. laga e doctora Taggert vence na su modo."



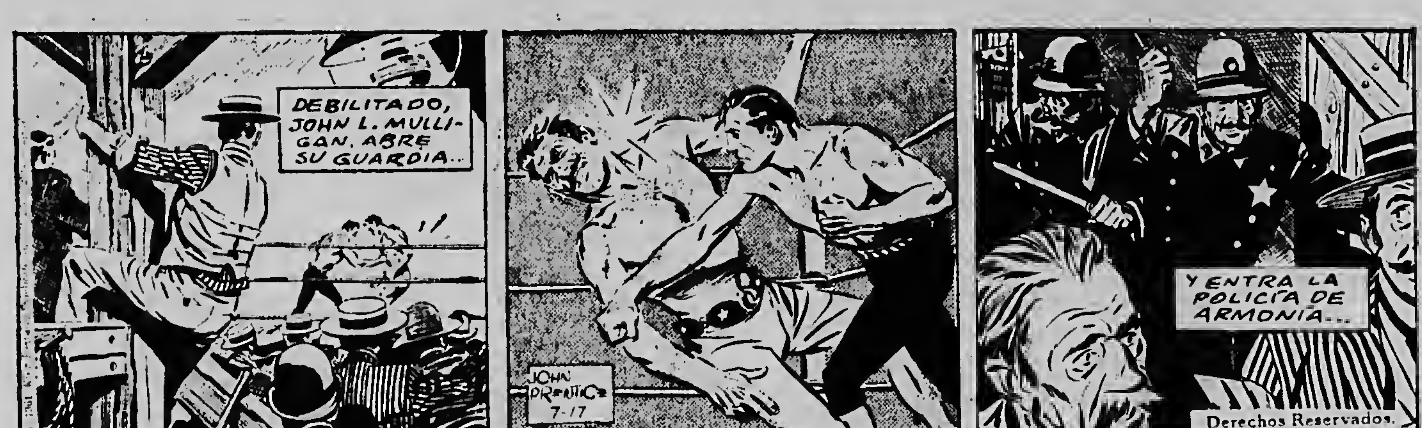
DICK TRACY

1. „Hum. e ta parcele." „Abo para eynan. baha bini aki." 2. „Kiko ta bo berdadero nomber?" „Simpson Peers. bon por lesa e kaarchi ey?" 3. „Simpson Peers?. Hum. mi a jega di weitabo mas promé." „Busca su kaarchi di vingerprint. Joe." 4. „Por ta cu esey ta Spready Spensive. despues di un dieta?" „Si ta esey mes tele. anto e mester a rebaha por lo muy menos un 200 liber."



RIP KIRBY

1. Debilita. John L. Mulligan ta habri.... 3. Y e polisnan di Armonia ta drentando....



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos a triunfa. Eva. weita kiko mi a trece pa bo." „Bo ta bromeando. mucha. pero no por ta...." 2. „Bo no por ta bromeando cu esaki. lo ta demasiado cruel." 3. „Encarga abo di esey. Lia. mi ta bay jama Diodora." „Ya m'a jamele. haci liher pasobra lo e bini aki na 5 minuut."



PEPITA

1. „MI KIER E JEFE. TA KENDE TA E HEFE AKI." 2. „Ta esey ta e jefe." 4. „Y abo semper cu tanto deseo pa ta un jefe."



ACUERDO NOBO DI SUELDO Y DELIBERACIONNAN NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES 18 okt. — E trahadornan den e puerto di Bahia Blanca a firma un acuerdo nobo di sueldo, door di cual nan ta hanja un alzamentu di sueldo di 30 porciento.

Den puerto di Buenos Aires tin deliberacionnan pa un reanudacion e di e acuerdo bien colectivo. ma e diferencia di opinion entre e partidonan ta asina grandi. cu lo ta dificil pa nan yega na un acuerdo. E trahadonan ta pidi un alsamentu di 70 porciento di nan sueldo basico di 285.71 peso pa dia. E dunadonan di trabao ta ofrece un alsamentu di sueldo di algo mas cu 20 porciento.

INDIA TA DESAPROBA DEN ASAMBLEA GENERAL E PRUEBANAN NUCLEAR

NEW YORK 18 okt. — India a duna na e comision politica di e Asamblea General di Nacionnan Uni projecto di resolucion den cual nan ta lamenta profundamente e reanudasion di pruebanan nuclear y ta pidi e potencianan interesado desisti „inmediato di pruebanan nobo.

PRONTO LO CUMINZA E DELIBERACIONNAN DI BERLIN

WASHINGTON 18 okt. — E deliberacion di e embajadornan di e 4 potencianan Occidental riba e kestion di Berlin lo sigi cu tal reforsanan di e grupo cu cada pais participante ta hanja necesario pa nan mes.

Asina e portavoz di e ministerio Mericano di exterior. White. a declara na un conferencia diario di prensa.

E portavoz a bisa cu e noticianan. segun cual e reunion na Londen entre funcionarionan Ingles Mericano, Frances y di Alemania West tabata di acuerdo. no ta berdad. Solamente e tabata un di un cantidad di posibilidadnan cu e grupo di embahadornan a delibera riba dje siman pasa.

RUSIA A BOLBE LANZA COHETE NUCLEAR

MOSKOU 18 okt. — Diadomingo nan a lanza na Union Sovietica un raket di varios piso. cu despues di un vuelo cu exito a cai na e blanco cu ta keda mas o menos 12.000 km for di e base di lanzamentu den pacifico. asina e agencia di prensa Tass a anuncia.

Esaki ta e di seis prueba den e serie actual. E pruebanan lo dura te na fin dje luna aki.

DISCURSO DI MIN. CALS

Cunt. di pag. 1

Cu poco palabra ministro Morpurgo a duna un idea di instalacion dje Culturele Adviesraad. „E deseo aqui a sali tantu di parti Antillano como Surinamenjo. E momento ei. pa duna prueba di su cortesia. Surnam a dal un paso atras. P'esei nos ta aprecia masha di a ser trata door di Antillas Neerlandes cu e mes cortesia", asina e orador a bisa.

„Dje manera el antu a sosude algu riba terreno cultural cu den desarrollo di dos pais, Surnam y Antillas, ta di mas grandi interes. Unavez cu paisnan cu ta construyendo, ta traha na aumento dje prosperidad. Aunque cuanto nos papia di un floracion economico", asina e orador a bisa, „esaqui tuch no ta encerra exclusivamente e felicidad. Al contrario. E felicidad ta scondi na cualquier camina otro. Y un parti importante di esaqui ta scundi den e terreno cultural y luegu den e bida concretu. Un hende proplamente no ta biha di pam sol".

Den e relacion aqui Sr. Morpurgo ta mira entre otro e interes di educacion i e conocemento di otro mehor. „Door di automatizacion di propio energia nos por duna bida un contenido mas positivo."i asina ministro Morpurgo a continua. mientras el a bisa acerca cu e tempo di sinta kantu di camina mira. a pasa.

„Nos ta duna nos cooperacion pa recoge trobe loque antes a cuminza".

Mas plannan

Sr. Morpurgo a expresa su deseo pa cu e reunionnan lo por termina cu mas plannan concreto. Luego el a cai riba e punto di vista dje tres partners cu mester mira e cooperacion como un berdadero cooperacion.

„Ta di interes na convence cu e interes di esun partido ta interes tambe dje otro; loke uno ta sinti falta di dje e otro tambe ta sinti falta. Asina tambe Surnam a mira e tenemento dje segundo reunion aqui na Antillas i no na Surnam. Larga nos sea partidarionan di otro". asina Sr. Morpurgo a termina su discurso asina anima.

Ministro I. C. Debrot a papia na nomber di Antillas Neerlandes. El a bisa cu antillanonan ta consideranan feliz di por tin e previlegio di a mira e segundo conferencia di Conseho Cultural tuma luga aqui na Antillas.

„E alegria Antillano aquí ta basa riba e conviccion cu e conferencia ta hai profundize den algu mas profundo cu loque nan sa mira i ta costumbra cune tur dia i continuamente. Nan ta contentu pasobra nan ta hanja nan awor den un esfera enteramente distinto. den aspectonan esencial i concreto. den variacionnan di cultura nos i di nos partnernan.

Ministro no quier jama e lamar den cual e seis islanan di Antillanan ta queda como un lamar cu ta separa nos. pero principalmente un lamar cu ta uni nos. „Pues ta hustamente foi e punto di vista aqui e Conseho a bin nace cu ta „variedad den unidad". un propio institucion riba un intento comun.

E acento ta basa riba e boluntad di tur banda den un berdadera cooperacion.

A faya diferente bez

„I hustamente den e sentido aquí". asina e orador a bisa. „nos a faya hopi bez. A haci berdad algun esfuerzo miedoso i risca. pero door di e gran diferencia den medidanan — lastima cu e material e inmaterial tambe ta hunga un rol aqui — i door dje gran ventaje cultural di Hulanda Europeo. te awor di un reciprocidad convencente a resulta masha poco di loque nos por jama spectacular.

Ministro Debrot a continua na mustra cu ta hustamente pa e motibu aqui a organiza un numero di manifestacionnan cu e miembronan aqui dje Conseho lo trece na contacto cu loque na Antillas Neerlandes ta reina i ta florece riba terreno cultural.

Gobernador antillano a bisa cu e conferencia aqui ta di un caracter particular pa Antillas: „pasobra riba e agenda ta aparece un puntu cu e intencion y e institucion ta cunsegui un biblioteca central di microfilms den Antillas Neerlandes. „Na realizacion dje plan aqui", asina urador a bisa, „Antillanan lo por ta quizas e prome instituto den e parti di mundo aqui y quizas tambe den enter mundo, cu ta posee un coleccion asina valeroso y costoso huntu", asina e ministro a bisa hariendo.

Resultadonan

Como resultado dje prome conferencianan dje Conseho Sr. Debrot a jama e contactonan intensiva cu Sticusa, Wereldomroep i Nederlandse Televisie Stichting. Door di un combinacion sincroniza dje tresnan aqui nos por mira Hulanda riba television manera e ta. Nos deber ta awor di percura. cu despues Hulanda i Surnam tambe por mira Antillas manera nos ta i manera nos quier ta."

Extensamente Sr. Debrot a base riba desarollo di television na Antillas Neerlandes i tambe di emisoranan di radio aqui na nos terra. El a termina bisando cu entre otro gobierno a dicidi na realiza actividad di cultura dentro di reino mas tanto posible cu comedianan diferente bez. estimulo di literatura Antillano. musica, funcion. baile. arte i pintura i cosnan por estilo.

Despues di e discurso elocuente aqui e reunion a queda clausura.

COMENTARIO DI PRENSA RUSO DEN CASO-GOLUB

MOSKOU, 18 oct. — Di e sucesonan na Schiphol di siman pasa na e partida di senora Goloeb „Ivestia," e organo di e gobierno Sovietico a papia un „un hecho di arogasion brutu", asina e agencia di prensa Tass a anuncia.

„E autoridadnan Hulandes a comporta nan mes. door di violacion di e forma mas elementar di conducta hacia representantenan diplomatico di un otro pais, pa e opinion publico mundial riba e manera mas avergonzoso. E actuacion dje servicionan Hulandes di seguridad a desperta un indignacion masha profundo di e pueblo Sovietico, cu unanimemente ta apoya e exigision cu e gobierno Sovietico a haci na e gobierno Hulandes, pa en lo futuro tuma medidanan necesario pa tal escena no bolbe socede, segun „Izvestia".

INQUIETUD NA CANADA PA CONSECUENCIA DI PRUEBANAN NUCLEAR

NEW YORK 18 okt. — Canada a duna den e comision special politico di Nacionnan Uni un resolucion di projecto, den cual nan ta pidi e organisacion meteorologico mundial, pa pone den e actual rapportnan meteorologico e observacion di radio actividad.

E resolucion cu tambe ta firma pa 21 pais, Japon. Noorwegen Denemarken y Argentinie, ta pidi tambe un pronunciacion di e Asamblea na unda esaki ta expresa su inquietud profundo di e aumentacion reciente di radio actividad a subi cu salto nan altu na Canada for di dia cu nan a reanuda e pruebanan nuclear den atmosfera. Tur e habitantenan di tur pais ta comparti e inquietud di Canada.

NOTA SERIO DI ZORIN NA CONSEHO DI SEGURIDAD

MOSKOU 18 okt. — Zorin, e lider dje delegacion Sovietico cerca Nacionnan Uni, a expresa den un nota na e president di e conseho di seguridad e desaprobacion di Union Sovietica riba e tratado di armisticio entre e representante di Nacionnan Uni Chiari y president Chombe. asina „Tass" ta anuncia. Zorin a scirbi. cu nan a tuma e decision aki sin orden dje organonan central di Nacionnan Uni. cu solamente ta autorisa pa regla e kestionnan referi na e presencia y e actuacion di trupanan di Nacionnan Uni riba territorio Rio Congoles.

INVESTIGACION DI CRUELDADNAN COMETI NA BIZERTA

OSLO 18 okt. — Dr Rolf Christophersen, miembro di e comision internacional di juridiconan cu a investiga e actitud cruel di soldanan Frances na Bizerta. a bisa cu e proclamacion Frances cu ta solamente testigunan Tunesino nan a tende. ta incorrecto.

Dr. Christophersen. cu ta miembro di corte supremo di Noruega. a participa den un entrevista na radio cu cincu persona cu no ta Tunecino a haci declaracionnan. Ademas e comision a studia raportnan cu un grupo di medico. entre cual un Belgo. un Spanyo, un Turco y un Italiano a traha directamente despues di e bringamentunan.

Di fuentenan autorisa na Francia nan ta participa cu miembronan di e comision no a bishita e lugarnan unda e crueldadnan mester a sosode. Aparentemente nan a traha principalmente cu mapanan y fotografianan y nan a tende e testigunan den publico.

EXPRESION DI CHOMBE NA PERIODISTANAN

ELISABETHSTAD 18 okt. — For di Elisabethstad nan ta anuncia cu president Chombe di Katanga a declara na periodistanan cu e lo no laga ningun di e militarnan di Nacionnan Uni. cu soldanan Katangues. a cohe presu sali liber. prome cu e comision consehero di Nacionnan Uni pa Kongo a aproba e armisticio.

E Katanguesnan tin 148 Irlandes, cincu Italiano un Sueco y un Noruego presu. Segun informenan Nacionnan Uni tin 220 presu Katangues.

Glands Made Young —Vigour Renewed Without Operation

If you feel old before your time or suffer from nerve, brain and physical weakness, you will find new happiness and health in an American medical discovery which restores youthful vigour and vitality quicker than gland operations. It is a simple home treatment in tablet form, discovered by an American Doctor. Absolutely harmless and easy to take, but the newest and most powerful invigourator known to science. It acts directly on your glands, nerves, and vital organs, builds new, pure blood, and works so fast that you can see and feel new body power and vigour in 24 to 48 hours. Because of its natural action on glands and nerves, your brain power, memory and eyesight often improve amazingly.

And this amazing new gland and vigour restorer, called VI-TABS, is guaranteed. It has been tested and proved by thousands and is now available at all chemists here. Get VI-TABS from your chemist today. Put it to the test. See the big improvement in 24 hours. Take the full bottle, which lasts eight days, under the positive guarantee that it must make you full of vigour, energy and vitality and feel 10 to 20 years younger or money back on return of empty package.

VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality.



Pa Talisman, Perfume, Incensio, Perfume pa banja y laba cas, acudi na
„NICOLAAS STORE"
Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES
21 Maart — 18 April



E mainta awe ta mas adecuado pa di cusion di asunt nan cu otronan

TAURUS
20 April — 20 Mei



Utiliza e o nan di main mas bon posi ora cu bo tin tuma contac nan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Aspectonan mainta aqui favorable pa re liza algu i tu contactonan bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Ta un bon te po awor pa sconde bo cu i evita tur dific tadnan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Un cambio impresion i in res ta bini repe tinamente. Bus contacto cu an gunan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Lo bo tin lucha contra ficultadnan c quito, pero por realiza mas hopi cos.

LIBRA
24 September — 23 October



Quita foi bo idea cu otron ta na estado juda bo financi ramente.

24 October — 22 November
SCORPIO



Organiza trabao bon i de arolla eficiencia mainta aqui. N larga otronan s duci bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Sea activo i bo alcanza mash hopi awe maint Evita redashi ma tantu posible.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo ta dispon di un abundanci di energia pa des arollo di asunto nan personal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Posiblement algun dificultad nan chiquito problemanan mes ter ser venci prome.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo ta encontra bi mes riba suelo mas solido den asunto di bo financia awe mainta.

KON. INSTITUUT VOOR TAAL- LAND- EN VOLKENKUNDE

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

BELAIR

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO cas AWOR! Tel. 2170
EL MARS

Anja 23 | DIA HUEBS 19 OCTOBER 1961 | No. 4169

Inauguracion di segundo congreso di partido comunista na Moskou

MOSKOU 19 oct. — Nan a cuminsa cu e di dos sesion di e congreso di partido comunista na Rusia. Premier Chroestjef lo duna un explicacion di e programa di su partido.

Prome cu Chroestjef a cuminsa cu su discurso di seis ora, nan a dicidi unanimemente cu nan lo discuti su discurso huntu cu su explicacion di e programa di partido. Entre esnan presente tabata entre otro senyora Chroestjef y mariscal Boelganin.

E programa nobo di e partido ta esun di tres den historia di partido comunista di Union Sovietica. Esaki ta reemplasa esun cu na 1919 Lenin a entrega. Prome cu esey Lenin mes a traha un programa di partido na anya 1903. Den e programa nobo partido comunista ta duna explicacion di su gobernacion pa e proximo binti anjanan. Chroestjef a bisa den su splicacion entre otro cu den e proximo binti anyanan produccion di articulonan pa consumi lo aumenta 5 biaha mas tantu cu produccion di e articulonan den mundu no Comunista.

Rusia lo tin e dia mas corticu di trabao. Ya prome cu anya 1970 lo no tin obreronan cu ta gana poco. Lo bini casnan moderno pa cual no tin nodi di paga huur y ademas transportacion den ciudadnan lo ta liber. E enorme inversionnan cu ta necesario pa logra esaki lo no exigi muchu sacrificio, manera tabata e caso den e periodo di industrialisacion. E produccion bruto nacional lo aumenta den proximo 20 anyanan 5 biaha di loke e ta awor aki. Produccion di industria lo bira 5 biaha mas tantu y di agricultura tres biaha. Ademas e programa di partido ta propone pa haci di central Asia un enorme territorio pa produccion di energia. E premier Ruso tabata den un bon beis y e tabata haci hopi wega.

Discurso di Chroestjef na ocasion di inauguracion di congreso

Chroestjef, a bisa den su discurso na inauguracion den congreso di partido comunista na Rusia cu e colonialistanan Hulandes ta ninga retundamente pa debolbe pueblo Indones su terra Nieuw Guinea. E premier a bisa esaki ora cu e tabata papiando di colonialismo. El a bisa cu no mester lubida, cu aunque e sistema colonial ta completamente derrota tog ta keda existi algun resto. Millones di habitantenan na Asia y Africa ta sufri ainda di e presion di colonialismo y ta lucha pa nan libertad. Ademas di Nieuw Guinea el a menciona e colonianan Portugues, y Formosa y Okinawa e dos ultimonan cu te ainda contra voluntad di pueblo Cubano, ta keda mantene nan ocupacion na e base guantanamo.

Den su discurso, cu a dura seis ora y binti minut, y cu tabata interrumpi pa un pausa di 2 ora, Chroestjef a critica e lidernan di partido comunista di Albania. Cu esaki pa di prome biaha el anuncia publicamente e distanciamentu di Albania for di Union Sovietica. Ora

cu Chroestjef a termina su discurso e congreso a duna e lider Sovietico un tremendo ovacion.

Chroestjef den su relato di programa

Premier Chroestjef a bisa den su relato riba e programa di partido comunista di Rusia cu den e proximo dies anjanan e rusonan mester pone un fin na e falta di cas cu tin den e pais. Na fin di e proximo binti anjanan cada famia na Rusia mester tin un cas comodo.

Den e prome dies anja cu ta bini nan lo introduci un dia di trabao di seis ora of un siman di 35 ora. E ultimo dies anjanan lo tin un siman di trabao di 30 ora.

Aki binti anja mas di 75 porciento di e gastonan di mantencion y ensenjanza di muchanan den escuela secundaria lo worde paga for di medionan publico. Ningun hende lo tin nodi di paga dokter mas. Union Sovietica lo ta ehemplo pa e trabadornan den paisnan capitalista pero el a agrega cu lo no ta malu pa e rusonan sinja di loque e paisnan a logra.

Actualmente tin 2.6 millon alumno cu ta den institutonan pa ensenjanza mas adelanta. Segun e programa esaki mester ta ocho millon na anja 190.

Segun Chroestjef nacionalismo ta e arma mas peligroso di e e reaccion internacional contra e union di paisnan socialista. Tanteu cu e paisnan capitalista ta haci esey necesario nos lo percura cu nos ehercitonan lo posee e armanan mas moderno pa defende nos pais. Refuerzo di defensa di Union Sovietica y di e forsa di ehercitonan di Union Sovietica ta e tarea mas principal di pueblo ruso.

Nos sa cu te ainda imperialismo ta fuerte. No por exclui e posibilidad cu imperialistanan por bolbe forma un guerra. E discurso di Chroestjef den cual el a duna relato di e programa di partido comunista a dura seis ora. Despues di esey nan a suspende e congreso te dia huebs (esta awe). E ora ey Kozlov, miembro di e presidio di e comite central di e partido lo papia riba modificacion di estatutonan di e partido.

Mariscal Boelganin a aparece den congreso

E presencia di mariscal Boelganin den e edificio di congreso a causa hopi sorpresa, na cual ta bini e noticia cu Kiritsjenko, un ex-miembro di e presidio di e comite central, cu nan a baha na anja 1960 y di kende nan a bisa den exterior cu e ta morto, tambe tabata presente y a asisti na e congreso. Nan ta calcula cu tur dos ta asisti como invitados.

Despues nan a anuncia cu Kiritsjenko actualmente ta dirigiendo un fabrica di aparatonan di agricultura na Rostov.

E prome astronauta ruso no tabata presente y na periodistanan nan a laga sa cu e ta malu.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awenochi, 19 di agosto pa 7.30
den WILHELMINA STADION
JONG ARUBA JR. vs. BRAZIL JRS. JR
(Junioren)

Pa 8.30 p.m.
UNIVERSAL vs. CENTRO REAL
(B-klasse I)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL



„Peter Stuyvesant" ta entrega Gezaghebber M. P. Gorsira e proclamacion di burgemeester Robert F. Wagner. Asina e Siman Curazolenjo a start riba trapinan di e edificio di Time and Life na sixth avenue.

RESOLUCION DI PROYECTO DI NIGERIA

NEW YORK 19 oct. — Nigeria a duna awe na e Asamblea General di Nacionnan Uni un resolucion di proyecto, na unda nan ta exigi pa independencia di tur territorio na Africa prome cu 1 di december 1970. Segun e proyecto nan lo anuncia na tempo e paisnan cu tin colonianan den Africa of den e continente aki ta podera di territorionan pa tuma medidanan pa pone e projecto den ehecucion.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den pakі blauw color di mar Caribe.

PARTICIPACION DI GOBIERNO BELGICA NA N.U.

BRUSSEL 19 oct. — Gobierno di Belgica a participa Nacionnan Uni cu lo e stop cu su contribucion pa trupanan di Nacionnan Uni na Kongo. For di siman pasa ja minister Spaak a anuncia den senado cu no ta sigur cu e pais lo sigui cu su contribucion pa e operacionnan uni den Kongo. El a participa tambe cu esaqui lo depende entre otro di e pregunta cu si Nacionnan Uni lo sigui cu nan politica di descriminacion na tumamento di soldanan belgo den nan servicio.

Tambe den prensa belga nan a insisti pa stop cu e contribucion belga na Nacionnan Uni pa Kongo.

ARMISTICIO NO TA NA VIGOR AINDA NA KATANGA

ELISABETHSTAD. 19 okt. — E acuerdo di stop di tiramentu na Katanga, firma door di Khiari y Chombe, lo no ta vigor prome cu Nacionnan Uni na New York ratificanan. Esaki e funcionarionan di Nacionnan Uni na Elisabethstad y e gobierno di Katanga a decidi huntu. Probablemente nan lo ratifica e acuerdo aki diahuebs awor.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

AUTORIZACIONNAN EXTRAORDINARIO PA NGO DINH DIEM

SAIGON 19 oct. — E Asamblea Nacional di Zuid Vietnam a duna na pesident Ngo Ninh Diem autorisacionnan extraordinario en vista di e actividadnan di e luchadornan guerrillero comunista. E autorizacionnan ta valido pa un anja.

Fiesta di comementu Antillano den club di prensa na New York

Un gran numero di huesped a tuma parti na "Curacao Night"

NEW YORK 18 oct. — Un segundo punto culminante den Siman di Corsow cu a tuma luga na New York, a forma diamars anochi e diner den „Overseas Press Club". Esaqui tabata e diner di mas grandi cu por a ser ofreci den e club aqui durante su historia. Tabatin aqui reuni como 250 huesped y e dining-room tabata parce mucho chiquito pa por a tuma tur.

P'esei mester a haci uso di un segundo sala i aunque cu esaqui taba'a queda un piso mas ariba e no a trece quiebra na e bon esfera cu tabata reina aya. Esaqui tabata un esfera cu Antillanonan tabata conoci di dje, pero cu tabata strañjo pa e Newyork'nonan cu a hanja ñaq sirbi cu platonan di mas especifica Curazolenjo.

P'esei mes tambe a duna e banquete aqui nomber di „Curacao Night" i vice-president di „The Overseas Press Club", sr. Ansel E. Talbert a jama e presencia dje numero di miembronan cu a cumpra tarheta, un „honor particular" pa Corsow.

E menu tabata traha pa un dje miembronan dje club cu ta srta. Myra Waldo, un escritora masha conoci respecto platonan di cush'na exot'co. Un cocktail di oester fresco di St. Maarten, sigui pa soppi di pisca Boner'ano. Carni di cabritu cu arroz i salada-Curacao a forma e tercer anchi den e d'ner cu a ser encerra cu un Rum-cake i „Aruba-koffie"

Si — Aruba tambe tabata representa na e manifestacion Curazolenjo aqui, cu gracias pa e excelente platonan di isla 'riba i Bonaire, e enter a hanja un esfera tipicamente Antillano.

E cerbez cu a ser bebi a bini naturalmente di Amstel Brouwerij di Hulanda pasobra estipulacionnan di duana tabata impedi pa por a in'troduci Amstel Antillano.

Aprecio

Min'ster President E. Jonckheer a haci uso di palabra durante e diner a expresa palabranan di gratitud pa e enorme espontaneedad i e bon trato cu Antillanonan a rie'bi aqui na „The Overseas Press Club". „Nos ta spera boso tur na Corsow", asina el a bisa; „anto aya lo nos tra'a na debolbe algo sikiera di loque nos ta goza aqui."

Un dje damanan presente a bisa unbez despues dje discurso, cu pronto lo e bai Corsow. Esaqui ta miss Ruth Warren, un periodista di free lance, cu a specialize den novelanan di viaje. E tabata e persona cu a gana e prijs rifa di KLM i cu tin e chens di b'n pasa dos seman gratis na Antillas Neerlandes, inclusivo Hotel Curacao Intercontinental. Esaqui lo ta su prome bishita na Antillas.

Luga di encuentro

Naturalmente ta „Alma Curazolenjo" a percura pa musica despues dje diner. Enter delegacion di Corsow tabata presente na e diner aqui, pero te Dia Mars ainda e huespednan di isla 'riba i Bonaire no a yega New York.

„The Overseas Press Club" ta un luga di encuentro pa periodistanan di diar'o i semanario, di radio i television di Es'ados Unidos. Pero ademas e ta un luga tambe pa periodistanan strangero, cu aqui semper ta ser mira como huespednan masha gusta.

„Curacao Night" tabata e prome diner den e periodo nobo cual e club aqui a baj biba aden.

Mas den dia ministro E. Jonckheer, Gezaghebber M. P. Gorsira i deputado S. G. M. Rozendal mester a contesta preguntanan foi mundo economico i financiero. E conferenc'a aqui a sigui riba un lunch den e dining-room di Chase Manhatten Bank ofreci na honor di Corsow pa vice-president Charles Kan jr.

A bini na combersacion e en'rada di Corsow den EEG, zona libre i problemanan di belasting. Minister Jonckheer a mustra cu pronto e asunto di EEG lo bira un realidad.

Abordo di Santa Paula

Dia Huebs prensa lo ser ricibi abordo di Santa Paula di Grace Line, cu ta ancla na Pier 58 den haf di New York. Pa e recepcion aqui principalmente a ser invita redactornan di corantnan financiero-economico.

Na ningun sorto di manera prensa Mericano a mustra atencion na Siman Curazolenjo. Pero tabata un excepcion cu „New York Times", quende den su edic'onnan a publica un portret cu un splicacion bao di dje.





Hulanda a regala monumento di Brons na Antillas

WILLEMSTAD 19 oct. — Den Curacaos Museum ministro neerlandes di O. K. & W. mr J.M.L.Th. Cals a inaugura diamars e exhibicion real. Na e ocasion aqui el a entrega un imagen di brons cu ta representa „Het Gezin" un creacion di e escultor hulandes C. Hund.

E exhibicion cu a hanja e nomber poco grandi di „Exhibicion di Reino", no tabata mas tantu cu un coleccion chiquitu di obranan dje tres partinan di Reinado, cualnan door di e manera cu nan a ser exhibi ta duna mas un specto simbolico cu artistico.

Principalmente e contribucion hulandes sigur no ta representativo, pasobra e ta algun cos pura cu nan a colecta y a manda aqui den pura. Pa falta di tempo e exhibicion aqui na contenido tabata larga hopi di desea. E apertura a ser asisti pa gobernador interino di Antillanan eerlandes Sr. Chr. Winkel GAzn.

Den un palabra corto di bonbini na e numero selecta di invitadonan ministro di Cultura y Educacion I. C. Debrot a bisa di antemano cu e exhibicion no ta ofrece oponentenan sigur di loque na arte a ser aumenta den e tres partinan aqui di Reinado. Pero gracias na cooperacion di Surnam y Sticusa sinembargo toch tin un oferta artistica cu por ser presenta awe.

Foto ariba: Un bista dje exhibicion di reina, cu diamars anochi a queda inaugura den Curacaos Museum na Corsow.
Foto abao: Ministro Cals ta ofrece aqui na gobierno antillano e monument di brons „Het Gezin". Riba e portret nos ta mira di r.p.dr. e ministronan Morpugo, Cals y Debrot.

Cooperacion

Den su discurso di apertura ministro Cals a bisa cu a ser proba un energia na cooperacion door di den termino corto por a trece huntu aqui awe. Y tur e esfuerzo ei ta di e iniciativa di ministro Debrot.

Leon di oro

Ministro Cals a munstra di ta masha contentu cu e distincion cu Sr. y Sra. Engels a ser concedi na Sao Paolo anto na un manera asina distingui.

E ministro a cuminza tambe awor te duna un splicacion dje cooperacion cultural entre e 3 partners riba terreno cultural y a lanza palabanan di aprecio na S. y Sra. Engels pa nan gran cooperacion cu nan ta duna continuamente riba e terreno aqui.

El a munstra di ta contentu cu tantu di parti di Surnam como tambe di parti di Hulanda un poeta a ser tuma den e delegacion aqui.

Ministro Cals a cuminza ta duna un nificacion di balor di un poeta y artista y a termina su discurso diciendo cu artista ta papia, un politico por bien cesa.

El a ofrece despues di esaqui un bunita monumento di brons „Het Gezin" na Antillas eerlandes, pa cual ministro Debrot a expresa su gratitud. Tambe Sr. Engels a expresa su gratitud pa e palabranan bunita expresa na dje y su senjora.

Exposantenan

Di parti di Antillas e exhibicion tabatin obranan di Chris i Lucila Engels, Chal Corsen, Wim C. Dieleman, Suzanne Perlman, Dick Hoogerwerf, Elis Juliana, Hans van Draanen, Tec van Delft, Carmen Louise Every, Charles Brouns Sr., Augusto W. Kelly i Ina Eman-Beaujon. Tabatin obranan escultor di May Henriquez, Wim C. Dieleman, Rene de Rooy, i Hans van Draanen.

Cuadronan Hulandes a ser manda pa H. Chabot, Jan Sluyters, Charly Toqrop, Pierre van Soest, Charles Eyck, Corneille H. Vos, G. Benner, A. C. Willink, J. Angelman, Math Wiegman, B. Nuys, Guillaume Lo-A-Njoe, Jaap Wagemaker, Karrel Appel, i Mennie Roozendaal. Un parti dje cuadronan aqui ya tabata na Antillas Neerlandes caba.

Di parti di Surnam a ricibi cuadronan di Armand Baag, Iwan Dilrosun, A. Th. Faverey, Rudi Getrouw, Rudi Kappel, Ruben Karsters, Robles de Medina i Erwin de Vries.

Pelicula

Despues dje parti oficial a draai un pelicula di mas o menos 30 minuut na museo cu tabata un pelicula di Antillas Neerlandes. E pelicula aqui cu ta carga nomber di „Antillen vandaag" a ser traha pa e cineastenan Aric Jungslager (Antillas Neerlandes) i Peter Greutzberg (Surnam). E pelicula aqui ta duna un bon bista riba Antillas i a ser traha riba encargo di RVD. Cu masha smaak e presentenan a para ta mira e pelicula i tur e presentenan a queda satisfecho i a pasa algun rato berdaderamente di gozo.

PARTICIPACION LOTERIA DI GOBIERNO

Gobierno a dicidi cu tur e premionan di Loteria di Gobierno ta tuma parti den wega, es decir, tur premionan di f. 50.— lo wordu saca for di tapara y bileiechinan lo no ta premia mas segun e ultimo numero di premio mayor. E sistema nobo aki ya lo drenta na vigor cuminzando cu e proximo sorteo di fecha 26 di oct. 1961. Esaki ta meen anto cu tur e biljechinan cu ta ser bendi awor di e sorteo ei, lo hunga segun e sistema nobo otro siman.

Noticianan directamente foi WASHINGTON

WASHINGTON 19 okt. — Merca a haci un peticion na Union Sovietica pa nan no haci e prueba nuclear cu e bom di 50 megaton, manera Chroestjef a anuncia den su discurso.

Den un declaracion di Casa Blanca nan ta bisa, cu Merca for di anya 1957 tabata capaz pa construi un bom asina, péro cu e no ta di importancia esenciai pa defensa Mericano. Gobierno Mericano ta di opinion cu tur hende den mundu lo apoya e peticion pa no haci e prueba.

Un prueba cu un bom di 50 megaton no por sirbi ningun fin legitimo. Solamente e cantidad di caidanan radio activo di ultimo simannan lo aumenta. Asina e declaracion di Casa Blanca ta bisa.

Declaracion di min. mericano di exterior

Minister di exterior a declara cu e, ta contra di e proposicion Comunista pa indica den central Europa un territorio, na unda no tin mag di tin armanan nuclear.

Lincoln White, e portavoz di e ministerio, a declara cu tal plannan tin como obheto pa kibra e tratado di organisación noord Atlantico.

Tambe un areglonan, cual ta perhuicioso pa e bondsrepubliek di Alemania West, cu ta un completo miembro di NAVO y cu e mes un derechonan, asina e portavoz di e ministerio Mericano di exterior a bisa.

Opinion di expertonan mericano

Expertonan Mericano ta di opinion cu un bom di 50 megaton por causa candela te na un distancia di 80 kilometer for di e centro di e explosion. Ademas door di e temperatura extremamente altu tempestadnan fuerte lo por origina na lugar di e explosion. Nan ta acepta cu e rusonan ta laga nan bomnan grandi nuclear explota den territorio di polo norte pasobra eynan tin ijs y sneeuw y mayor parti di e cayente ta worde refleja den atmosfera.

Ademas nan ta mustra cu e consecuencianan di un bom di 100 megaton no ta dos biaha mas peor cu un di cincuenta megaton. Practico a mustra cu e forsa mas grandi di un bom nuclear ta mas o menos banda di 15 megaton.

Expresion di Pierre Salinger na Washington

Secretario di prensa di Casa Blanca, P. Salinger a bisa na Washington cu naa no tin mester di verwacht ningun comentario. Mas parti di e funcionarionan na Washington no ta bow di impresion di e declaracion di Chroestjef cu e lo tene su mes na e ceramentu di un tratado di paz cu Alemania Oost prome cu fin di e anya aki. E corantnan na Washington si a paga mas atencion na e anuncio di Chroestjef riba pruebanan nuclear cu na su comentario riba Berlin. Segun observadornan Merca lo reacciona fuertemente riba e declaracion aki, cu nan ta mira como un intimidacion nobo pa occidente.

Como comentario riba e discurso di Chroestjef Washington Post ta scirbi, cu e anuncio riba e explosion di un bom di 50 megaton a haci e soora di e discurso incomprendible.

Loke e anuncio aki ta bisa ta, cu Union Sovietica a yega awor asina lew cu usamentu di su amenasanan, cu awor tin masha poco speranza riba deliberacionnan fructuoso.



YABI pa bo exito!

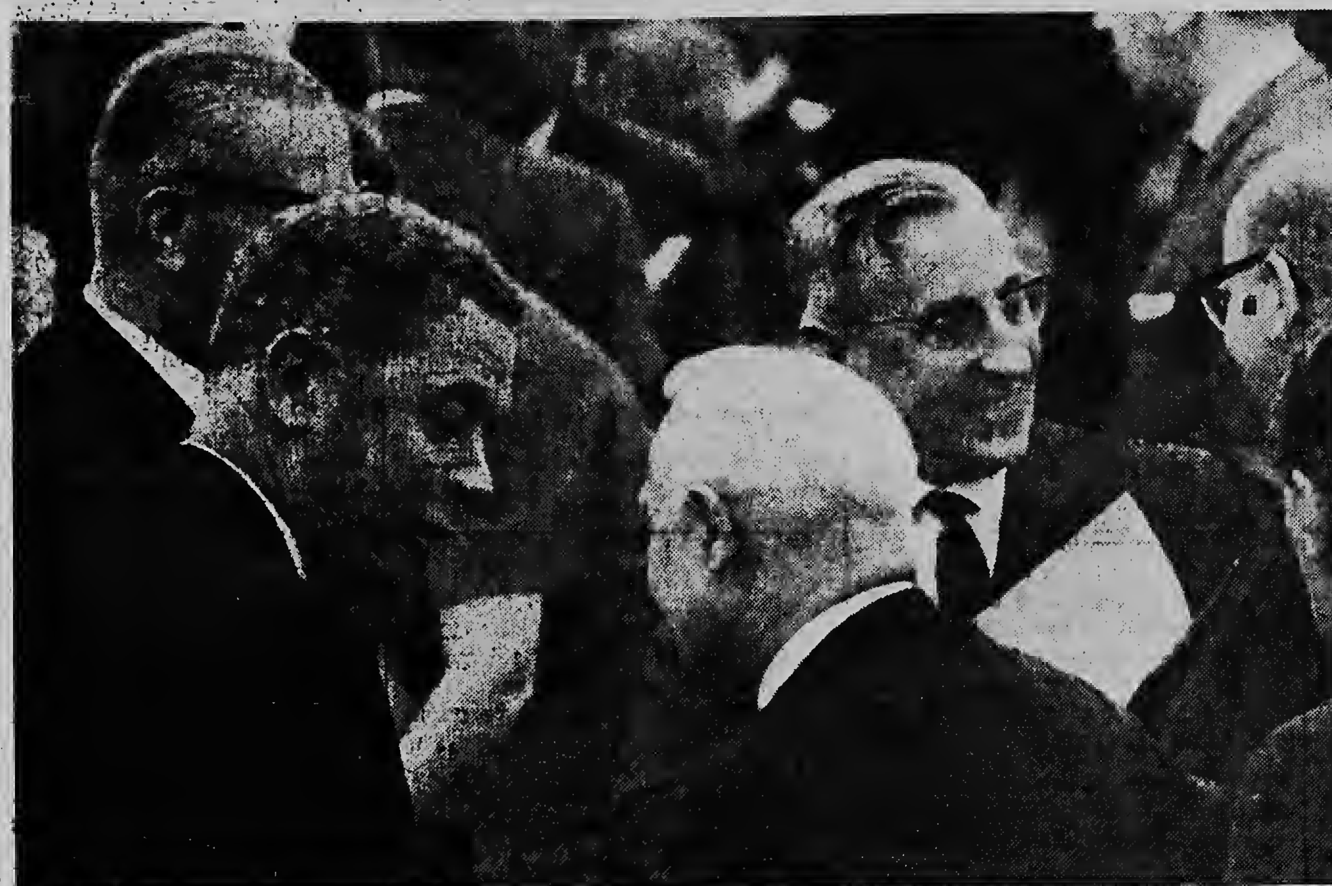
Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na
BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

AMSTEL
AWOR —— SEMPER
Invitado di honor
na tur fiesta
Arubiano
LICORES ARUBA N.V.
Tel. 1094
(Dilanti di Neme)

BICICLETA DI MOTOR „CYRUS"
no tin igual, y e prijs ta masha favorable.
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

Den segunda camara a ser trata ultimamente e mocion-Burger, respecto armamentu di Hr. Ms. „Zeven Provinciën". A hiba e mocion na votacion y el a ser rechaza. Despues di votacion e representantenan di pueblo a rondona e minstro di defensa, Ir. Visser. Riba e portret nos ta mira Sr. Tilanus, quende ta primi su man. Luego nos ta mira riba e portet ministo Beerman na izquierda y ministro Aartsen na derecho y premier De Quay di tres na derecho.



Doctor
Adaulfo Martinez
Martinez
Dentista Colombiano
Pone sus servicios a la orden del pueblo de Aruba en su consultorio situado en Zeppenfeldstraat No. 26, San Nicolas.
Hora de consultas: de 8 a 12 a.m.
y de 2 a 6 p.m.

USA GAS PA TUR COS

pidi bo tubonan na tempo
ARUBA GAS SUPPLY

Mosaicos YENNIE
TARABANA 40 - TEL. 1875
Pa mihor mosaico y prijsnan comodo

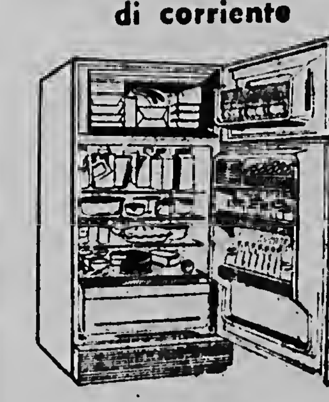
K. LOONSTRA
DAKOTA - TEL. 1575
Ta bende: Switch, stopcontact, socket, tubo, waya etc.

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

BO TAPE-RECORDER TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

GUARANTEED WASHABLE
Super Kem-Tone
LATEX WALL PAINT
Lovely New Colors


ARUBA TRADING CO.
Weita tur dia na television
„EL SHOW DE RENNY"

AWOR BO POR CUMPRA REFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX"
di corriente

Gran facilidad di pago.
Di Fl 350.— cash pa'riba
ARUBA TRADING CO.

Bo kier tinja bo cabey y toch pa e luci natural?
E direccion ta:
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra mi por hanja tur informacionnan tecnico tocante mi plannan y pasobra.........

HBU HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE AMSTERDAM N.V.

Goza mas
di bo vacantie!
laga H.B.U. fournibo cu placa estranhero y cu travelers' cheques.
huur serca H.B.U. un caha di seguridad pa warda bo obhetonan y papelnan di valor!
Haci **B**on **U**so
di
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

E ORDEN SUSPENDI PA CONFISCA „NOORD HOLLAND"

DJAKARTA 19 okt. — Nan a suspende e orden pa confisca e remolcador Hulandes „Noord Holland" sperando resultado di apelacion, asina autoridadnan Indones a participa. Nan a bisa cu ainda oficialmente e dos Hulandesnan no a apela. Dialuna nan a condena capitan Edelenbosch y e prome stuurman Meyer pa dos luna di prison kitando detencion preventivo pasobra nan a navega den awanan di Indonesia sin permiso. E gobierno a duna orden pa tuma e barco den beslag.

Ambos Hulandes a duna na conocé cu nan ta di idea pa bai den apelacion contra di e tumamentu den beslag di e remolcador.

TRIBUNAL LO ATENDE E ASALTO RIBA PRESIDENT DI ECUADOR

GUAYAQUIL 19 okt. — Vice president di Ecuador, dr. Carlos Julio Arosemena Monroy, a declara, cu e lo hiba president Ibarra y su testaferronan dilanti di justicia, despues cu nan a intenta pa mate.

Na un tempestuoso reunion di e parlamento nan a tira cu scopet for di e tribuna publico y tambe cu botternan. Vice president Arosemena cu tambe ta president di e parlamento a mustra periodistanan buracunan di scopet den cercania di e asiento presidencial. El a bisa cu ta personanan cu ta den servicio dje presidente a organisa e intrankilidadnan aki.

Bo kier traha un cas! Of cambia bo bentananan, of traha un cuarto mas acerca!
Wel prome cu bo tuma un decision tuma informacion serca:
ISIDRO LOPEZ
TEL. 2340

Pa BISTIR DI BRUID na prijsnan considerable bo adres ta
CINDERELLA

„EL TROVADOR" cu su cylinder nan yen di pieza nobo manera: Ta Bo So, Mafafa, Amor di Cristal Sucu Sucu etc. completamente na bo ordu! Propietario Beltrando Geerman.
Pa informacion yama
LUCAS GEERMAN - tel. 1390

Tempo di calor ta acercando, y temperatura ta subi manera un flecha
NO LAGA CALOR VENCEBO
CUMPRA UN
AIRCONDITIONER
Y LO BO NO SINTI MOLESTIA DI SOLO
Bo ta hanja capacidad atrobe pa hasi tur cos
Cu gusto expertonan di ELMAR ta dunabo nan mehor conseho

ELMAR

CORTA AKI CORTA AKI
20% „CASA HAIME" 20%
(GOTTFRIED)
VENTA ESPECIAL PA SOLAMENTE 2 DIA
PA DIAVIERNES 20 Y DIASABRA 21 DI OKTOBER
20% DI REBAHA CÚ E CUPON AKI ARIBA:
FLUS Y CARSON PA HOMBER. TAMBE SAPATU PA DAMAS.
Corta e coupon aki y presentele na „CASA HAIME" pa bo 20% di rebaha.
PROBECHA E CHENS UNICO AKI!
20% „CASA HAIME" 20%
CORTA AKI CORTA AKI
CORTA AKI CORTA AKI

DECLARACION DI JAGAN

MONTREAL — 19 oct. — Premier Jagan di Brits G[illegible] a de lara ayera, cu e quier ricibi [illegible]amente 500 millon dollar pa ayudo di [illegible] pa su pais.

E ta pensa di [illegible] di e suma aki pa desarollo di Brits Guyana. Premier Jagan a b[illegible] na un conferencia di prensa despues di su llegada na Montreal for di New York. El a cuminza un viahe cu lo hibe [illegible] di Ottawa, Washington [illegible]. Riba un pregunta si [illegible] Rusia ayudo, si e no hanja ayudo di [illegible] el a responde: „es[illegible] ta depende di e suma cu nos lo hanja despues [illegible] deliberacionnan".

ACUSACION DI RUSIA NA COMANDO SUPREMO DI N.U.

NEW YORK, 18 oct. — Ayera Union Sovietica a acusa e comando supremo di Nacionnan Uni na Congo cu e ta trata di recore e consecho [illegible] di actuacion cu ta en contra cu e resolucionnan di e organisacion aki. [illegible] un carta dje sub minister [illegible] Zorin, na e president [illegible] di seguridad e gobierno [illegible] Bisa, cu e soldanan mercenario colonialista na Katanga tin poder den [illegible] y ta stroba e reunion di e territorio aki cu e resto di Congo.

Tu [illegible] cu prome cu e cantante Mahalia Jackson bai cuminsa su funcion, e sa [illegible] mi-aman local [illegible] na deposita tur mi problemanan den man di Dios y [illegible]. E guia [illegible] biba mi boz te na e altura [illegible] mehor mi por entona su mes honor y gloria.

Demonstracion di protesta na Paris

PARIS 19 okt. — Miles di Argelino a demonstra como protesta contra e consebo di polis pa Noord-Africanonan no bai riba caya despues di seis'or. Nan a demostra riba e bulevard grandinan y riba Champs Elysees.

E demostracion na cuminsamentu a bai masha bunita sin ningun desorden. Pero despues e Argelinonan, cu a bini for di tur partinan na Paris y den vecindario di Paris riba un yamamentu di frentera nacional di liberacion a cuminsa bringa cu Europeonan loke a causa cu algun persona a hanja herida. Tambe nan a tira cual, segun prome noticianan a causa morto di dos persona.

Polisnan arma e ora ey a fistra tur edificionan na e Boulevardnan, cu nan a cuminsa cu e demostracion. Nan a [illegible]he miles di Argelinonan y a bai cu nan pa interrogacion.

Mas o menos 7000 polis tabata arma cu klop y bomnan lagrimogeno y nan a drenta accion. Dilanti di un teatro tabatin siete henae ta [illegible] den [illegible] man di sanger. Ora cu un polis a puntra si nan ta morto nan a contesta cu nan tin solamente un shock. Nan a bai cu nan den un panelbody. Mas despues comisario di polis a anuncia cu e cantidad di arestacionnan tabata 7500. Segun calculacion di polis 20.000 Argelino, esey ta dies porciento di e poblacion Argelino di e dos mortonan tin diferente persona herida entre e demostrantenan.

Segun e comisario di polis e demostrantenan a tira prome, y esaki a pone cu polis tambe mester a haci uso di arma di fuego. Un gran parti di e demostrantenan cu nan a aresta lo bai Argelia e siman aki mes.

IN MEMORIAM

Dag Hammarskjoeld

„Dag Hammarskjoeld, Secretario General de las Naciones Unidas, ha dejado de existir y esta de luto la humanidad. Ha muerto con sus compañeros en acto de servicio, del servicio de la Paz que es el nuestro. Y la paz ha quedado maltrecha....".

Asi se expresó el Director General Interino de la Unesco, señor René Maheu, al evocar la memoria del ilustre desaparecido durante la ceremonia funebre que se celebró el 19 de septiembre, en Paris, en la Casa de la Unesco, en presencia de los representantes del Centro de Información de las Naciones Unidas, de los miembros del Consejo Ejecutivo de la Unesco y de las Delegaciones Permanentes, de los Embajadores de Suecia y de Gran Bretaña, del Director General del Departamento de Cultura del Ministerio de Asuntos Extranjeros de Francia y de todos los funcionarios de la Secretaria de la Unesco.

El primer orador del acto, el señor Akale-Work Apte-Wold, Embajador de Etiopia en Francia y Presidente de la XI. Conferencia de la Unesco, quien presidió la ceremonia, solicitó a los presentes un minuto de silencio. Luego, el señor Dr. Mohamed Awad, de la Republica Arabe Unida, y Presidente del Consejo Ejecutivo de la Unesco, hizo uso de la palabra para exaltar la vida y la obra de Hammarskjoeld.

Clausurando el acto, el Director General Interino de la Unesco, señor René Maheu, pronunció una alocución que constituye un férvido homenaje a la memoria de Dag Hammarskjoeld, con quien tuvo repetidas ocasiones de colaborar en el curso de los ultimos años.

Dice asi la hermosa alocución del señor René Maheu, Director General Interino de la Unesco:

„Dag Hammarskjoeld, Secretario General de las Naciones Unidas, ha dejado de existir y esta de luto la humanidad. Ha muerto con sus compañeros en acto de servicio, del servicio de la Paz que es el nuestro. Y la paz ha quedado maltrecha.

La Unesco, aqui reunida, deplora ese desastre.

Después del Señor Presidente de la Conferencia General y del Señor Presidente del Consejo Ejecutivo, quiero, en nombre de la Secretaria, cuyos sentimientos conozco, rendir homenaje a la memoria de quien durante ocho años fue para nosotros, funcionarios internacionales, nuestro jefe y nuestro guia,

Expreso a mi vez al señor Embajador de Succia y al señor Director del Centro de las Naciones Unidas en Paris, nuestro pésame sincero. Señor Embajador, representa usted al pais que dió al servicio internacional a Dag Hammarskjoeld, como habia dado al Conde Folke Bernadotte, al viejo pais natal, al pais de las tradiciones ancestrales a las que este hombre del porvenir del género humano permaneció siempre ficl e indestructiblemente unido como el arbol de la raiz; y usted, mi querido colega, representa a la Institución que fue su vida y su muerte, donde se ha cumplido hasta el sacrificio el alto destino de su ser. A ustedes muy particularmente y, a todos aquellos que evocan con su presencia aqui, les expresamos nuestros sentimientos de respetuosa condolencia.

Pero en realidad, es la comunidad internacional entera la que ha sufrido esta pérdida, como tan dolorosamente lo ha hecho ver la emoción que ha embargado al mundo al anunciarse la tragica noticia.

Esta emoción ha permitido apreciar la grandeza del que acaba de desaparecer: al igual que su conciencia exigente habia concebido sus funciones y deberes, Dag Hammarskjoeld era ciertamente un hombre de dimensiones universales.

Fue él quien dijo un dia, y qué dia! — aquél en que de modo mas categórico y esforzado dió testimonio de sus convicciones: „The man does not cunt, the institution does" — el hombre no cuenta, la institución si. Y al decir esto nos dió a todos la maxima austera de nuestra grandeza y de nuestra servidumbre, la maxima aplicable sin duda en todo servicio, pero de manera singular en este servicio internacional, cuyas instituciones, todavia en sus comienzos, viven sobre todo de la abnegación de los hombres que las crean con su propia vida.

Y al propio tiempo, ningun hombre de nuestra época ha marcado mas profundamente con el sello original de su personalidad la Organización a la que por entero se habia consagrado con sus dotes excepcionales. Su organización y su personalidad han estado hasta tal punto intima e indisolublemente unidas en el curso de estos ultimos años, que ante su repentina desaparición nos cuesta hoy trabajo concebir la institución. Ese es el motivo del hondo desconcierto en que estan sumidos nuestro espiritu y nuestro corazón.

La solución de las aparentes contradicciones entre su voluntad de abnegación estoica, que ha ido hasta la ofrenda suprema, y su personalismo cada vez mas aceptuado en el ejercicio de las funciones mas universales que jamas fueren confiadas a un individuo, habra de encontrarse, sin duda, en el hecho de que a sus ojos las Naciones Unidas — al decir Naciones Unidas no me refiero sólo a la institución propiamente dicha, sino a la totalidad del sistema del que forman parte integrante y esencial los organismos especializados — se confundia en su realidad y en su ideal con la esencia misma de lo humano en sus mas altos designios y en sus necesidades concretas mas fundamentales. Este es el sentido mas profundo del mensaje que nos ha legado.

La Historia que explica y comprende, la Historia que juzga con severidad a los habiles que no pasan de meros ambiciosos, pero que acoge piadosamente y preserva para el reconocimiento de los pueblos a los adelantados y martires de la fraternidad humana, la Historia en la que ha entrado Dag Hammarskjoeld con la gracia eterna del señorio y a la que pertenece desde ahora, dara testimonio de la importancia decisiva de su contribución a la edificación de las Naciones Unidas y a su obra de paz y de progreso económico y social.

Nosotros, los aqui congregados, sabemos ya lo bastante para comprender dos cosas que, a la vez, nos oprimen el corazón y nos exaltan: la primera es que hemos sufrido una pérdida irreparable, ya que hemos perdido un amigo y un guia; la segunda, que estamos orgullosos para siempre de haber trabajado con él, porque nos deja un ejemplo de la calidad mas rara.

No. Ya no veremos mas esa sonrisa hecha de luz que era la suya. Pero mas excelsa y duradera que la llama que en el fondo de la noche africana calcinara tantos horribles destrozos, la llama de la inextinguible esperanza que le animaba y que le ha consumido continuara iluminandonos en esta noche y en esta selva por donde vamos.

No, ya no escucharemos mas su voz apagada, retenida por un sentimiento de pudor que atenuaba, como si las cubriera con un leve velo de ternura, las artistas de esas formas de expresión, no exenta de ironia, con que se manifestaban su inteligencia y su voluntad, de las mas lucidas y tajantes que hayan existido. Pero hasta el fin de nuestros trabajos y de nuestros dias seguiremos escuchando el llamamiento de la libertad, de la dignidad y de la concordia, ese llamamiento del que supo hacerse eco hasta en el desierto donde vino a perderse....

No hablaremos nunca mas con él de libros. No discutiremos con él de arte moderno que tanto le interesaba y tan bien conocia, ni escucharemos con él la musica, tan necesaria a su cuerpo y a su alma; ni le oiremos leer a sus poetas, que conocian su verdadero secreto. Pero en nuestras horas de lectura, al leer esas mismas paginas, estara junto a nosotros.

„Dónde oh noche! hémos de llevar la ofrenda y la alabanza altiva?....
En lo alto de los brazos, sobre la palma de nuestras manos, como en el nido unas alas nacientes, asi elevamos este entenebrecido corazón del hombre donde una vez reinaron lo avido y lo ardiente y tanto amor nunca revelado.....

Escucha oh noche! en los desiertos patios y bajo los arcos solitarios, entre las santas ruinas y el desmenuzamiento de los viejos termiteros, el gran paso soberano del alma en libertad.

Como en losas de bronce donde rondase una fiera. (1)

Si, es verdad! Hasta el fin de nuestros dias, hasta la llegada de nuestra propia noche, todos los que le conocimos hemos de sentir, en el fondo de nuestro silencio y de nuestro corazón, como una fuerza nostalgica que nos mueve a seguirlo, ese „gran paso soberano del alma en libertad", que era el estilo y el ser del dulce y vivaz, altivo y sutil Dag Hammarskjoeld".

(1) Saint John Perse - *Chronique*



SYRIA A INSTITUI UN TRIBUNAL PARTICULAR

DAMASCUS, 18 oct. — E gobierno Syrio a pone un tribunal pa sentencia e servidornan di gobierno di e regimen bieu cu a haci nan mes culpable di crimennan. Durante tres luna nan por duna keho cerca e ministerio di justicia. E comision lo investiga esakinan prome.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent nal Union Store, San Nicolas, Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 19 di october

DE VEER: 8.30'or „Summer of the seventeenth doll", 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Battle flame", A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Ghost of the China Sea", A.L.
AURORA: 7.30'or „The sinner", 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „El joven del carrito", A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. H.E. van der Mars Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpelua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2001

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5[illegible]

HUMA NEWPORT e cigarta mentholá den paki blauw color di mar Caribe.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00 Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00 St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 13.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 19 di october

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.03 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.51 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mel ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Bandbelá
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Music
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutrida
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su noveta „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting

K. LOONSTRA
DAKOTA - Tel. 1575
Ta bende: tur loke bo mester pa trabou di tuberia

RADIO VICTORIA

Diahuebs 19 di october

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Baudstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 19 di october

6.00 Apertura
6.01 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire

UN MUCHA MUHE DI 7 ANJA ASESINA NA HUIZEN

HUIZEN 19 okt. — Un mucha muher di 7 anya na Huizen a perde for di diadomingo ta parce cu ta dos primonan, dos ruman di 13 y 14 anjo, a mate.

E primonan a kere cu ta nan prima a denuncianan un bez na polis di un robo cu nan a haci. No ta conoci cu ta horca of ta stiknan a stik nan prima.

Diadomingo anochi e primitonan aki a sali ketu ketu for di nan cas paternal, a horta un bromfiets y a core enter anochi rond di e casnan den vecindario. Den oranan di mainta polis a detene nan. E hobenan aki, varios biaha caba nan tabatin di ber cu justicia. Nan a interoganan na e oficina di polis na Huizen te ora nan a confesa.

KRUSHEV MAS FLEXIBLE DEN SU AMENAZANAN

PARIS 19 okt. — Un portavoz dje ministerio Frances di exterior na Paris a bisa cu, maske Chroestjef a amenasa," cu e ta mas flexible pa cu Berlin." Algun diplomaticonan tin miedo cu e rusonan solamente ta mas complaciente pa cu Berlin pa obtene concesion di occidente riba otro puntonan di e kestion Aleman.

DECLARACION DI OBSERVADORNAN NA LONDEN

LONDEN 19 okt. — Observadornan a bisa cu e declaracion di Chroestjef cu e no ta contra, cu nan lo firma e anya aki un tratado di paz cu Alemania, ta un signal favorable. Ma su declaracion cu nan lo sigi cu pruebanan nuclear y cu nan lo alcansa nan punto mas altu den un prueba cu un bom di 50 megaton na fin dje luna aki, manera nan ta spera na Londen, lo wordu condena.

WELGA DI PERSONAL DI COMPANIANAN NA PARIS

PARIS 19 okt. — Door di huelga di e personal di companianan nacionalista di electricidad nan no por a usa varios linea di e metroparisience. E personal a pone trabow pa apoya e accion di huelga proclama door di e tres federacionnan grandi di e personal di ferrovaria.

REVELACION DI MINISTRO FRANCES LOUIS JOXE

PARIS 19 okt. — E minister Frances pa Argelia, Louis Joxe, a revela cu president De Gaulle ricibi na juni 1960 tres commandante Argelino. Si Salah, Si Mohammed y Si Lakdar. Esakinan kier a stop cu e tiramentu a sera paz. Nan a tene e tempu ei e intrevista aki secreton ma awor cu tur e tres lidernan a muri nan por publica e secreto, segun Joxe.

ACCION DI REBELDENAN NA ARGELIA

BLIDA 19 okt. — Rebeldenan a laga un auto di militarnan Frances cai den emboscada na Blida na Argelia y a mata tur e 4 occupantenan, asina nan a anuncia di banda militar Frances.

Tabatin atrobe incidentenan den e centro di Oran. Hoben Europeano a boltu „panel-body" di un bendedo di pisca Mahometano y a sende e panel body na candela.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 9

Ta mas cu claro cu Joost mes a cohe su luga tras di stuurwiel. Manera ora cu un flecha sali for un boog, asina el a saca e auto bai dilanti. Carlota mester a leun p'atras i cerra su wowonan. E tabatin miedu di porvenir. Pero te ainda e muhe aki tabatin un speranza inquebrantable.

Joost a stuur e auto den direccion dje fabrica i aparentemente e tabata paga tur su atencion na e trafico.

„Unbez bo mester kita mas pa lado izquierda, pasobra nos a haci e edificionnan mas grandi i nan luga a cambia un poco."

Ora cu nan a drenta e porta grandi, Joost a keda un ratu manera asombra. E no por a kere su bistanan.

„Ta esaki ta e fabricanan di Huland? Ta com esaki por ta posibel?"

E tabata asina asombra cu un momentu el a lubida cu e no tabata desea un splicacion pa su asombro.

„Gera a destrui e edificionnan bieu, pero de lo contrario di esei tur cos ta mas moderno aki awor. Lo e agrada bo sigur."

Mas cu un biaha Joost a hanja e ocasion di observa cu ki respet Carlota tabata ser saluda aya pa e personal di fabrica.

Door di un porta anchu di glas nan a drenta e oficina principal. E noticia di nan yegada a plama den un instante den enter e fabrica i director Dornbusch tabata esun di prome cu a bin saluda Joost.

„Mi ta alegra mi bunlu cu bo, Sr. Huland. I mi kier ser alavez mensahero di nos personal cu ta saluda bo cordialmente."

„Mi ta gradici bo masha tantu i participa esei tambe pa mi na e personal. Mi ta asombra pa tantu cambionan cu por a bini na e fabricanan. Practicamente mi no por reconoce e luga aki mes mas."

Prome ainda cu e director alegre por a hanja ocasion di contesta, Carlota a cohe na braza diciendo:

„Lo bo kier tin e bondad di larga mi esposo mira tur cos aki den, n' t'asina? I si acaso bo tin mester di mi, bo por hanja mi den mi oficina."

E muhe no a spera ni sikiera riba un of otro contesta, pero a bai larga e dos hombernan pa nan cuenta.

E dos hombernan a keda ta mire silenciosamente te cu porfin esun di mas bieu a haci e siguiente observacion:

„Pro ta kico ta falta Senjora anto? Ahan, mi ta comprende. E ta bui tur sorto di elogio, pasobra pa bisa berdad, t'e ta e forza major di enter e institucion aki i nos no por elogie suficiente mente."

„Ta mas dificil pa mi na hanja palabranan di gratitud pa bo, Sr. Dornbusch. Bo a presta enormemente hopi i mi no ta kere cu lo mi ta na estado na haci esei mescos cu bo, pasobra m'a pasa mucho cos den gera."

„Bo palabranan ta honra mi i ta zona masha bunita den mi oranan, pero mi no por acepta nan, pasobra esei lo ta un injusticia. E casnan aki no a ser reconstrui door di mi, ni tampoco e iniciativa a sali foi mi skera. Tur loke cu nos ta nos tin, nos mester gradici unicamente na bo esposa i na dje sol, Sr. Huland."

„Mi senjora? Bo kier meen anto cu t'e tabata alma i tur cos dje empresa aki i su floracion?"

Dornbusch a comprende su admiracion pa obra di su muhe. Pero e tabata sa cu net awor a cende un vlam di lucha interior den e homber aki pa e muhe, su muhe cu tabata na estado di por a presta asina tantu.

„Bo no ta kere? Sinembargo t'asina. Mi no sa pero kizas ta hustamente e mes horror di gera a duna e muhenan hoben energia i animo pa nan mantene i persevera den loke ta util pa porvenir i futuro. Talvez t'esaki a apoya na haci asina tantu prestacion. Ma lo nos n' bai p'aden un ratu? E hendenan ta para ancioso pa hanja ocasion di saluda bo despues di un ausencia asina largu.

En realidad e personal a aglomere na den e oficina i tan pronto cu Joost a drenta e oficina nan a salude masha anima cu gritunan di bonbini i aplausonan.

Den un instante tabata basta pa el a comprende cu Carlota tabata ausente. E homber aki tabatin asina tantu pensamentunan mescla cu tabata dificil pa e por a expresa su mes manera tabata su deseo i su custumber na su hendenan. Solamente el a expresa te ainda palabranan di gratitud na e director i tur esnan cu a duna nan cooperacion pa e fabrica por a bira te loke e ta actualmente.

Entre tantu Carlota tabata para solitario den su oficina. Suavemente e tabata pasa man riba e escritorio i kashinan i cu un merca penoso riba su cara bunita e tabata para den bentana i a pega su frenta contra e ruit di glas. Te ora numa cu el a tende pasonan ta acercando el a lamta para.

Joost a drenta den compania dje directornan. Nan a dirigi nan na dje i e pregunta bobo pa disculpa tampoco e no a larga di ripara. Pero maske cu su curazon tabata sintie atrae na e homber aki, sinembargo Carlota a domina su mes, pasobra e homber aki tabata masha ingrato. Un cos mester pordona otro.

„Bo sorpresa anto tabata un berdadera exito, senjora Huland", Dornbusch a bisa.

„Bo ta satisfecho anto, Joost?" e muhe a puntre simplemente. I su siem a resona awor sin tono i hol i e mester a domina su mes pa e bunga su comedia awor aki un poco mas mehor.

CISCO KID

1. „Lo mi papia sin buelta.... Mi sa cu lo bo trata di stop e casamento di mi cu bo amigo!" 2. „Duquesa.... Si Pancho que casa of laga, ta su asunto! Mi que pa e ta feliz...." 3. „Pero bo ta sigur cu lo mi haci'e infeliz..." „Esei mi no a bisa!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „E Taggert ey si ta un doctora. mientras ami ta temblando di gana pa dal e bruja ey, e ta tur calma." „Si é alterele, e ora ey si nos ta perdi." 2. Y e operacion ta termina.... „Ya ta cla. encarga abo di e resto Nam Syn." 3. „Cua ta e resultado?" „Gracia na e intervencion di un gran doctora. Sres. e mucha a keda salvo. y cu esey nos empresa tambe a salba."



DICK TRACY

1. „Si. e vingerprint nan ta gechek. tur cos ta parce conoci. pero solamente e peso." 2. „Bira mas delega. no ta cambia ningun hende." 3. „Y weita su saconan di carson ta casi topa." 4. „Esey kier meen cu e shon aki mester a laga corta 10 inch foi den su carson." „Spready Spensive, bo ta bon bini."



RIP KIRBY

1. „Ta un pelea. bosonan tur ta arresta." 2. E deportistanan ta mustra agilidad... 3. „M'a lubida cu ainda boxeo ta illegal den e lugarnan aki."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos ta complace na informa bosonan cu nos a escoge bosonan pa representa na Devon den e concurso Nacional pa jovencitas...." 2. „Proximamente lo bini weita bosonan Don Raul Sabin, kende ta presidi e concurso, pa splica bosonan e detallenan...." 3. „Eseynan ta loco di remate."



PEPITA

1. „Mi a bin cobra $ 1 di permit pa cada cacho." 2. „Tuma.... seis cacho. seis dolar." 3. „Mi a paga tur e placa ei pa boso y ni siquiera boso no ta gradicimi." 4. „Ta bon! Ta bon! No gradicimi tanto asina!"





ARIES
21 Maart — 18 April



E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

TAURUS
20 April — 20 Mei



E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia i mehoracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



E anochi aqui tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigunan. Haci bo posible.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo don pa mira dilanti i traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November
SCORPIO



Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



E mainta aqui ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci. ta yuda bo bai dilanti.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega i patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ta spera bo e mianta aqui gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Probablemente bo ta na estado di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

Our special cake of the week is:
RUM-LAYER CAKE Fl. 5.—
Delicious Pies a weekend treat for your family.
Special fresh Cream-Cake each week Fl. 6.50
Royal Bakery — Tel. 1327 — ORANJESTAD
Rainbo Bakery — Tel. 5064 — SAN NICOLAS



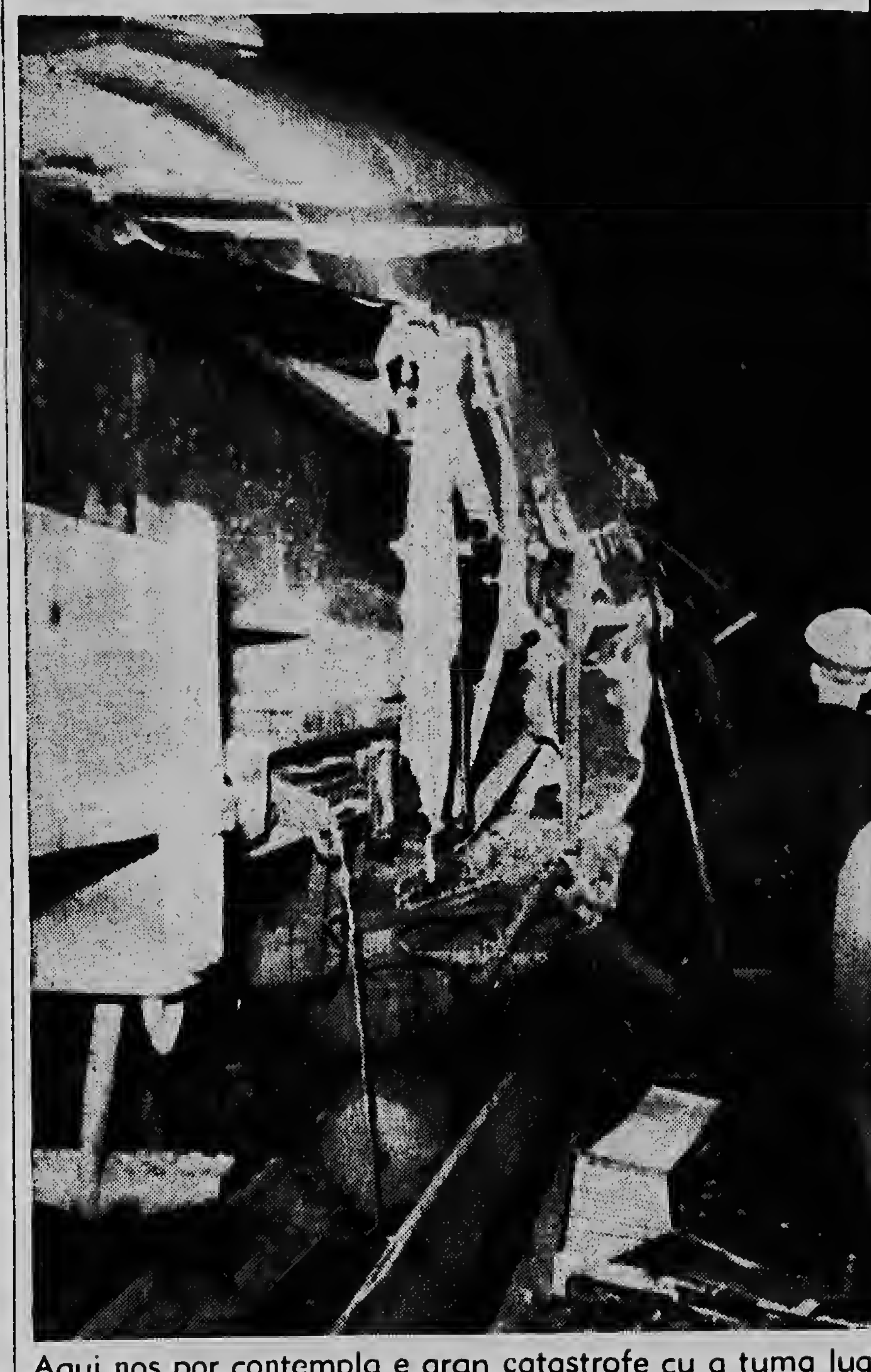
JOHNSON'S WAX
RAID
ROACH KILLER
SOLVES YOUR CRAWLING BUG PROBLEM
Easy to use BOMB





Pa cada compra di un RAID bo ta hanja un GLAS DI PROPAGANDA completamente gratis na bo tienda favorita.

DESPUES DI CADA CUMINDA SENDE UN
CORONITAS
E SIGA MAS POPULAR DEN ANTILLAS



Aqui nos por contempla e gran catastrofe cu a tuma luga na Hamburg den cercania dje stacion „Berliner Tor" na Hamburg, na unda Dia Viernes un accidente ferroviario masha serio a tuma luga na cual ocasion tin di lamenta entre 25 y 40 morto y como 50 te 70 persona a ser herida. Riba e portret aqui nos ta contempla qui desastre e accidente aqui a ocasiona.

EUROPEONAN A MATA Y HERIDA MOHAMEDANONAN NA ARGEL

ORAN 19 okt. — Mas o menos mil demostrante Europeo a destrui den e centro di Argel tiendanan Mahometano. Nan a mata 4 Mahometano y a herida varios. Polis di seguridad Frances inmediatamente a occupa e cayanan y despues di esaki e centro a keda trankilo atrobe.

E disturbionan a cuminza na duramentu di un victima Europeo di e prome incidentenan.

BRINGAMENTO DI POLIZ Y BALOEBANAN NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD 19 oct. — Durante un bringamentu entre polis y algun miembro di e tribu Baloeba banda di Elizabethstad dies polis y seis Baloeba a muri.

E incidente a sosode ora cu algun hoben miembro di e tribu Baloeba, cu tabata den campamentu grandi di refugiadonan banda di Elizabethstad, quier a bai kap palu den un mondi di estado. Polisnan di Katanga cu quier a stop nan a cuminza tira, matando un muhe Baloeba. E ora ey e Baloebanan a bini na gran cantidad, y nan a rondona un grupo di dies polis y a mata nan cu machete. E hoben Baloebanan a logra hui.

NOTA DI UNION SOVIETICA TOCANTE CORRIDORNAN NA BERLIN

MOSCU 19 oct. — Union Sovietica a a duna awe na embajada di Merca, Inglaterra y Francia un nota nobo riba e corridornan di aire pa Berlin West

HABITANTENAN DI TRISTAN DI CUNHA TA BAI INGLATERRA

KAAPSTAD 19 okt. — 262 habitantenan di Tristan Da Cunhá a desembarca na Kaapstad di „Tsjisadane" y a bai den e barco „Stirling Castle" cu lo hiba nan Inglaterra. Den servicionan di misa angelicano y catolico nan a gradici pa nan salbacion. Algun di e bombernan a expresá nan deseo di keda na Kaapstad, y nan a ofrece un paar un trabow. Funcionarionan Ingles sinembargo a consehanan di viaha te na Inglaterra, pasobra nan ta mira nan na Zuid Africa como hendenan di sanger mescla.

DIPLOMACIA MANERA E POR SER CONSIDERA

LONDEN 19 okt. — Si considera diplomacia como un agrupacion di trampanan, anto hasta e cooperacion di estadonan cu diferente formacion di comunidad no por sobrevivi guerra friu, asina e minister Ingles di asuntunan exterior, Lord Home, a declara den camara de Los Comunes riba e situacion internacional.

Mi no kier laga asuntunan cu ta trata di paz of guerra desviomi. Mi kier trata logra progreso door di areglonan adqueri door di un negociacion, na cual den cada estadio nobo nan ta sigura cu e partinan di e acuerdo logra ta basa riba bon fundamentunan y rondona pasuficiente garantia.

Tocante e anuncio di e bom di 50 megaton di Rusia Lord Home a bisa cu esaki ta di prome cu e pueblo Ruso ta tende algu di e decision di Union Sovietica tocante reanudacion di pruebanan nuclear di Rusia.

Lord Home a considera animante cu Chroestjef a declara cu el a dicidi suspende un acuerdo di paz cu Alemania Oriental. E ambiente di e ultimatum a keda anula y esey mester worde considera como un ventaha chiki.

DELEGADONAN NO TA ACEPTA NINGUN ARREGLO

NEW YORK 19 okt. — E grupo di delegadonan di e paisnan di West Europa cerca Nacionnan Uni a declara cu nan lo no acepta ningun arreglo cerca un reorganisacion di e secretariado di Nacionnan Uni, na unda West Europa no ta banja e lugar cu e ta pertenece.

Nan ta ninga di acepta exclusion di un representante di nan grupo for di e conseheronan mas principal di e secretario general.

Tambe nan ta rechaza tur arreglonan unda nan ta pone West Europa parew cu Oost Europa Comunista.

„ALL NIPPOM AIRWAYS" A AUMENTA SU FLOTA

NEW DELHI 19 okt. — E compania di aviacion aerea di India lo cumpra mas di e avionnan fokker friendship. fin caha 5 dje avionnan aki den uso. „All Nippon Airways" a dicidi di cumpra 4 mas dje fokker friendship nan al y lo pone e total di e friendshipnan cu el a bestel riba diez.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

Anja 23 DIA VIERNE 20 OCTOBER 1961 No. 4170

INTENTO PA TUMBA GOBIERNO DI BOLIVIA A RESULTA UN FRACASO

LA PAZ, 20 oct. — Segun un comunicado di ministerio di asuntunan interior na La Paz nan a haci un intento awe pa tumba gobierno di Bolivia. E intento a fracasa.

Un grupo di conspiradornan, segun e comunicado, bou di direccion di Jose Nunez Rosales, di cual mayor parti a participa na e contra revolucion di 21 di juli 1946, a bai cu mas o menos 10 truck di carga na e kazerna di Viacha, un lugar mas o menos 30 k.m. di La Paz. Nan a pensa cu nan lo por a logra pa e militarnan di e guarnicion aki bai ciudad cu nan, pero e militarnan a detene un gran parti di nan. E poconan cu a loga hui, a uni despues den parque di e ciudad. Eynan practicamente tur: worde arresta pa militarnan y polis. Jose Nunez Rosales a comete suicidio door di tira su mes cu un bala den su cabez. Entre e documentonan cu nan a hanja na miembronan di e grupo cu quier a forma e lantamentu tabatin un proclamacion cu nan mester a lesa despues qu nan a tuma poder over, na radio. Den e proclamacion aqui e conspiradornan ta hustifica nan actitud y na haci un peticion na e adversarionan di e actual gobierno.

Otro esfuerzo pa un grandioso demonstracion na Paris

TUNIS, 20 okt. — Un portavoz di e ministerio di informacion di e gobierno provisional Argelina a anuncia cu e demostracion na Paris tabata organisa y bou di direccion di e frontera nacional di liberacion.

— Gruponan di Argelino a bolbe trata pa demostra den centro di Paris contra di e „conseho" di polis, pa nan no bai riba caya despues cu solo baha. E frontera nacional di liberacion a parti pamfletanan den tur ciudadnan rond di Paris y na Paris den barrionnan unda tin hopi habitante di Norte. Den e pamfletanan nan ta pidi pa demostra contra e medidanan di polis.

Na Puteaux, un ciudad oeste di Paris, polis y trupanan di seguridad mester a para 5000 Argelino cu tabata bai Paris. Na „Place de la Republique", „Place de L'Etoile" y „Place Saint Michel" nan aresta hopi Argelino cu kier a tene demostracion.

Den un ciudad Noroeste di Paris nan a detene 2000 Argelino cu tabata na caminda pa centro di ciudad unda nan kier a demostra.

Na Gare Du Nord nan a aresta sesenta otro Argelino. Na e ciudad Nanterre tabatin un bringamentu cu despues a bira un tiroteo.

Dos Argelino a muri y diferente a keda herida. Den ciudad sur di Paris „Corbeil" nan a aresta 500 persona. Segun noticianan tambe na Colombes tin algun morto.

E minister di asuntu interior, Roger Frey, a defende su medidanan den Asamblea General di Francia. Di 29 augustus ta siete di oktober (e dia cu nan a proclama e prohibicion pa sali) e Argelino a comete 102 delito, cu a costa bida di 52 Argelino y diesun polis. Na cuminsamentu di oktober tur dia nan tabata ataca un polis., pero for di shete di oktober nan a ataca solamente un polis. Asina minister Frey a declara.

Cuarenta miembro Argelino di Asamblea General a publica un declaracion den cual nan ta bisa cu polis a trata masha brutu contra e Argelino cu tabata tene un demostracion Pacifico.

COMUNISTA BAKKER A HANJA VERLOF DI TWEEDE KAMER

DEN HAAG 20 oct. — Tweede Kamer a duna e comunista Bakker verlof pa interpela dia 24 di oktober riba e incidente acerca di e parcha ruso Golub.

BOYA DI SUBMARINO DEN CANAL DI BRISTOL

LONDEN 20 oct. — E ministro britanico di marina a ricibi awe noticia cu un barco spanjo a hanja den Canal di Bristol un boya di un submarino, cu no por bolbe na superficie. Un portavoz di marina britanico na Portland a bisa cu te ainda cu e sa, no tin ningun submarino den e canal. E ta bisa cu e ta supone cu e boya cu nan a hanja ta marca un territorio pa ehercicionan di bombardeo.

PALABRANAN SERIO DI PUC INSKI

WASHINGTON 20 okt. — Un miembro di camara di diputados di Merca, Puc Inski, a insisti serca president Kennedy pa invita otro paisnan pa duna Sovieticu un ultimatum, cu nan lo atende e asuntu den Asamblea General di Nacionnan Uni, si Union Sovietica haci e prueba cu e bom nuclear di 50 megaton.

SUPLICA DI SUECIA NA EMBAHADA RUSO

(NEW YORK) — Suecia den Asamblea General di Nacionnan Uni a haci un yamamentu na Union Sovietica pa nan abandona e intencion di haci un prueba nuclear di 50 megaton, pasobra e caida radio activo na Suecia ta aumenta hopi.

E VAPORCITO HULANDES „ELIE CHENEVIERE" A ZINK

DEN HAAG 20 okt. — E baporcito Hulandes di 319 ton a sink den mal tempu riba Noordzee. E baporcito, "Elie Cheneviere", a hanja averia y a pidi asistencia urgente, or acu e tabata mas o menos 200 milla for di costa di Hulanda na altura di IJmuiden.

Algun minut despues e capitan y e 13 otro tripulantenan mester a bandona e barcu y bai den un boto salbabida. Un bapor Ingles a hanya e boto salbabida cu a bordo 10 tripulante. Un di nan tabata morto. Cuater tripulante a desaparece.

EARL ATTLEE A DUNA UN SPLICACION DJE BOM GIGANTESCO

(LONDEN) — E ex minister president di Inglaterra Earl Attlee a bisa cu e bom di 50 megaton cu cual e Rusonan ta amenasa ta solamente intencion pa spanta Occidente. Chroestjef mester tene cuenta cu e sintimentu masha anti-guerra y e esfuerso pa desarme, cu e mes a crea na Rusia, Asina Attlee a bisa.



Mediador Mr. J. A. Berger a muri diarazon ultimo

El a dedica su servicionan tambe pa Antillas Hulandes

DEN HAAG — Na edad di 66 anja a fallece diarazon ultimo na Uithuizen, Groningen, mr. J. A. Berger, ex-president di e „College van Rijksbemiddelaars". Dia 1 di januari di e anja aki el a retira di e puesto aki.

Sr. Berger a cuminza su carrera como ambtenaar cerca N.V.V. Despues cu el a ocupa puesto di hefe di e oficina ceca e „Raad van Arbeid" na Middelburg, el a bira presidente di e „Raad van Arbeid" na Groningen. Na juli 1945 el a worde nombra mediador di Reino. Despues di liberacion el a worde nombra como gerente di e „Deutsche Krankenkasse fuer die Nederlande" y e tabata ademas representante di e directiva di e asociacion di consehonan pa trabau den e „Raad voor Herstel van Arbeidsgeschiktheid".

Dia 14 di oktober di 1946 el a ser nombra presidente di e Colegio di mediadornan di Reino. Desde 1956 e tabata tambe presidente di e Conseho di Aseguro Social.

Na momento di su pensioen como presidente di e colegio Reina Juliana a nombrele como „commandeur" den Orden di Oranje Nassau.

Trabau na Antillas

Mr. J. A. Berger varios biaha a hunga un papel importante tambe na Antillas Hulandes na ocasion di regla kestionnan riba terreno di trabau. Na februari di e anja aki ainda gobierno Central a haci un apelacion urgente na e experto aki en conexion cu un conflicto di trabau cu tabata amenaza na Lago Oil & Transport Co. Ltd. na nos isla. Sr. Berger mesora a acepta e invitacion aki. Den e mas profundo silencio el a haci su trabau aki durante di e periodo di „cooling-off" cu a worde proclama pa gobierno.

Denter di e tempo stipula pa e periodo di „cooling-off", ya sr. Berger a obtene resultadonan y asina e por a regresa Hulanda despues cu atrobe el a duna su servicionan aprecia na e gobierno di Antillas Hulandes.

George van Bekesy a hanja premio nobel pa medicina

STOCKHOLM 20 oct. — Georg von Bekesy, un fisico cu a nace na Hungria pero cu awor ta traha na e universidad mericano Harvad, a hanja e premio Nobel pa medicina (mas o menos ƒ175.000).

Nan a dune e premio pa su investigacionnan riba terreno di stimula cochlea, e mecanismo door di cual olanan di sonido ta worde transforma den orea door di impulsanan di nervio cu ta bai na nos sesonan. E profesor a cuminsa su carrera como ingeniero, specialisa den tacticanan di comunicacion. Despues el a interesa su mes pa acustica fisiologico. E descubrimentu pa cual el a hanja premio obel el a haci na fin di anjanan binti. Von Bekesy a nace na anja 1899 na Boedapest. El a sigui su instruccion na e universidadnan di Boedapest y Bern. Di anja 32 te anja 46 el a duna les na e universidad di e capital hungaro. Na anja 47 el a bai Stockholm y dos anja despues na e universidad mericano.

Den un intento pa prohibi refugiadonan di Berlin Oost cruza e frontera pa Berlin West, e gobierno Comunista na Berlin Oost a laga pone soldanan bon arma na e puntonan aki. E foto aki riba ta duna un bista di com cosnan ta aya banda.



INFORME NA NEW YORK DI FUENTENAN DIPLOMATICO

NEW YORK 20 oct. — Awe nan ta informa na New York di fuentenan diplomatico cu Merca y Union Sovietica ta completamente den desacuerdo tocante nombracion di un secretario general pa Nacionnan Uni pa e periodo cu falta ainda di e periodo di Hammarskjoeld.

Nan ta anuncia awor cu Union Sovietica a hala su decision atras pa acepta un secretario general interino. Nan ta considera posibel awor cu awor Merca lo pone e asuntu na Asamblea General di Nacionnan Uni.

Esaqui ta e resultado mas haben di e deliberacion entre Stevenson, representante permanente di Merca na Nacionnan Uni y e segundo ministro Ruso di exterior, Zorin.

EHERCICIO CU GRANATNAN SKERPI A CAUSA DOS MORTO

DEN HAAG 20 oct. — Durante un ehercicion cu granaatnan di man skerpi na Noord Brabant dos militar a muri. Ta e prome teniente W. van Booremaal y e solda J. Maas cu ta den servicio obligatorio.

DIADUMINGO AWOR PROT. JEUGDDIENST

ORANJESTAD — Diadumingo proximo lo tin otro jeugddienst den e kerki chikitu na Playa. Esaki ta e di dos servicio di e sorto aki cu a ser organisa specialmente pa e muchanan door di e jeugddienst comite. Obhe o dje predicashi pa e biaha aki ta „volwassenheid". E servicio ta dura di 9'or pa 10'or di mainta. Despues di servicio tin un reunion agradable den e sala di reunion di e kerki grandi.

Union Sovietica su programa ta universal

MOSCU 20 akt. — Union Sovietica, asina Chroestjef a bisa entre den su relata tocante programa di partido to partidario pa desarallo y refuerzo cu tur medida di su relacionnan cu Sur Slavie.

Na diferente punto den e lucha pa e opinion di sur Slavia ta igual cu esun di Rusia. Hasta hopi representante di Burgeoisie mester admiti cu un pais cu ta bini cu plannan manera Union Sovietica, mester ta desea paz. E programma ta un sla duru pa e podernan agresivo cu ta adora waterstofbom, pasobra nan a contesta e programa, asina Chroestjef a bisa.

E minister president di China, Tsjoe en Lai, a cana sali for di e sala di congreso ora cu Chroestjef tabata bai serca e lidernan Comunista di exterior pa duna nan man. Den dos dia Chroestjef a papia en total 13 ora. Na final di su discurso nan a dune un ovacion di cuater minut.

Discurso

Den su discurso den congreso di partido comunista di Rusia, president di China comunista Tsjoe en Lai, a propone pa en lo futuro no atende conflictonan entre paisnan di e campo socialista den publico. Pasobra, asina e president chines a bisa, esaki no ta e sistema di marxismo.

El a bisa cu tur paisnan socialista, incluso Albania, ta di mes un opinion.

Segun Tsjoe en Lai president Kennedy ta un homber cu no por confia riba dje y un aventurero cu ta prepara guera local y atomico.

Po lo demas Tsjoe en Lai a bisa cu poblacion chines ta apoya e medidanan di Union Sovietica riba terreno di politica di exterior. E medidanan aqui ta intensiona pa mengua tension internacional, desarme completo, introduccion di e principionan pa reforsa di defensa.

Segun premier chines e peliger pa guerra ta queda existi. „Imperialismo mericano ta e enemigu mas peligroso di mundu.

E plan nobo di Union Sovietica ta un plan grandi pa construccion y desarollo di comunismo.

Opinian na Moscu

Na Moscu nan ta di opinion cu e oradornan di e congreso di partido comunista na Moscu a exigi pa nan quita e derecho di ta miembro di e partido for di e ex-lidernan sovietico Kaganowitsj y Malenkov. Segun Porgorni, e prome secretario di e partido na Oekraine, Kaganowitsj a tuma parti personalmente na liquidacion di e poblacion di Oekraine.

E secretario di partido na Leningrad, Spirindonow, a pone Malenkov responsable pa e asuntu di Leningrad, un accion di purificacion cu a costa bida di diferente figuranan prominente di partido comunista entre cual Koeznetsov — defensor di Leningrad den guerra y burgemeester Popkov.

PIC NIC DI VROUWENBOND A PRODUCI FL. 1.550.—

ORANJESTAD — Di parti di sra. Jakobs a yega e bon noticia, cu e picnic cu diasabra u.p. tabatin na militair tehuis na Savaneta, y cu tabata organisa pa e Protestantse Christen Vrouwen Bond a produci e suma increible di ƒ 1.550. ganashi netto. Intencion dje pic-nic aki tabata pa trece fondo pa reparacion dje kerki protestant na Oranjestad.

Ganadornan dje premionan di porta tambe ta conoci awor: E number ganador dje tarjetanan blancu ta 192 (un disco longplay) - di e tarjetanan geel ta number 131 (un tas di cuero pa scool). Tambe un panja borda a ser rifa y ganadora di esaki tabata cu lot no. 10.

Nombernan dje popchinan cu e hendenan mester a raaj tabata: Jan, Karel of Charles y Eleonore. E ganadornan por acudi serca sra. Jakobs.

RECEPCION INTIMO NA CAS DI GEZAGHEBBER

ORANJESTAD — Masha intimo tabata e recencion teni diarazon anochi na cas di Gezaghebber F. J. C. Beaujon di Aruba na ocasion di e bishita di e delegacion di e „Culturele Adviesraad" di Reino Hulandes. A ser invita na e recepcion aki un fila largo di personanan, kende na Aruba a haci nan mes meritorio riba terreno cultural. Voorlichtingsdienst a organiza un show cu a cai masha na gusto. Nos a mira entrega musical di e cantante Dolfi Quilotte cu Trio Los Aventureros, e pianista Padu del Caribe, e conhunto hubenil Los Casinos cu su cantantenan Shirley Volkertsz y Jossy Brokke y e grupo di baile Danzas Folklorico Arubano bau direccion di Guechi Pietersz. Despues cu ministro Morpurgo di Surinam na nomber di e delegacion a dirigi un palabra di gratitud na Gezaghebber Beaujon, e ultimo aki a contesta e discurso simpatico na un manera un poco mas alegre ainda ora cu e mes, acompanja pa Padu del Caribe na piano y E. van de Biezen na tambu, a toca e raspu na un manera masha ehemplar, pa gozo di tur esnan presente.

HUBILEO DI ARMANDO MARTIS NA S & F

ORANJESTAD — Henter e personal na Aruba, tanto di Oranjestad como di San Nicolas a reuni ayera tardi pa seis'or den e edificio principal di Spritzer & Fuhrmann den Nassaustraat na unda tabatin fiesta en coneccion cu e hubileo di sr. Armando Martis, kende ayera a cumpli diezcinco anja den servicio di e joyeria menciona.

Sr. Th. Blok, e manager di Spritzer & Fuhrmann na Aruba, a dirigi palabranan di felicitacion na e hubilario, kende tabata acompanja pa su mama, un ruman homber y un ruman muher. E manager cu masha entusiasmo a conmemora e diezcinco anjanan di e hubilario cerca Spritzer & Fuhrmann. Despues cu el a drenta servicio como reparador di oloshi el a percura pa su conocemento di trabao a desarolla pareuw cu e crecemento rapido di e negoshi. Ta pesey sr. Blok ayera tardi a jama e hubilario „un reparador di oloshi cu por confia tur momento" un homber calmo y carinjoso". El a pone sr. Martis como ehemplo na tur e otro empleadonan cu ainda no a cumpli diezcinco anja den servicio di Spritzer & Fuhrmann. Sr. Blok a expresa e speranza, cu den futuro tambe e hubileo di bin i-cinco anja di sr. Martis lo por worde celebra den e mesun circulo.

Pa termina el a gradici e hubilario tambe na nomber di e directie, pa tur loke cu el a haci pa e negoshi. Trabau di e hubilario a worde recompensa ora cu srta. Velma Henriuez, como e empleado femenino mas bieuw den servicio, a haci entrega di un bunita boeket di flor na sra. Martis, mientras sr. Jules Thode, como e empleado masculino di mas bieuw, a entrega e hubilario e regalo di e directie. Srta. Hedi Croes a percura finalmente pa e regalo di e coleganan jega cerca sr. Martis. A sigi despues e parti no-oficial di e programa na unda no a falta ni un solo rato e brindisnan cu a haci e ambiente mas alegre ainda.

CHARLA DI PINA PA COLEGIO ARUBANO

ORANJESTAD — E klasnan mas haltu di Colegio Arubano y tambe ambos klas di e alumnonan cu ta worde prepara pa maestronan di scool lo tende diasabra awor den sala di Sociedad Bolivariana un charla door di sr. Nicolaas Piña tocante di nos idioma y su literatura. Senjor Piña lo tene su charla den idioma Hulandes. Door di tene e charla aki, durante cual lo tin declamacion di algun alumnos tambe, nan ta spera na lanta eerca e alumnonan e interes pa e Papiamento como medio di combersacion y cultura, o tambe pa rebiba dicho idioma. Directiva di Sociedad Bolivariana a pone e sala aki completamente na disposicion pa e bon obhelo aki.

FATUM — Tel: 1845
pa tur bo asecuranan

REUNION PA MIEMBRONAN DI A.T.T.A.

ORANJESTAD — Dia 24 dje luna aki lo tin un reunion general pa miembronan di ATTA den Wilhelmina Stadion. Cu e retiro di senjores Esteban Sologner, y Gilberto Croes, a keda solamente cinco persona den directiva, ademas ta bini acerca cu e president senjor W. Poeze, na principio di otro anja ta bai cu buitenlands verlof.

Como cu un directiva di solamente cuater persona imposibel por defende interesnan di e bond manera mes er ta, nan kier eligi algun persona pa reforsa e directiva actual. E candidatonan ta: pa president senjor Rafael Halley, y pa miembronan senjores Lionel Coombs, Leo Croes y Efraim Pinedo.

Pa solamente 5 paki bashi di e sabrosisimo

CIGARIA ANTILLANA

bo por participa den e gran concurso Antillana cu 109 premio!

HUMA ANTILLANA

AWOR CU FILTER Y SIN FILTER

y cambia bo pakinan bashi pa boleto y gana

PLACA

AGENTE:

YENDI CROES

(AURORA BAR) Tel. 1041

„SIMADAN" DEN PUEBLO

ORANJESTAD — Ultimamente a sali e revista literario „Simadan". Mencionado revista ta contene principalmente un serie di obranan pa poetanan Arubano y Curazoleno. Den e libreta aki nos ta cerra conoci pa prome biaha cu figuranan nobo riba terreno cultural, manera Burny Every, Jose Geerman, Camille Baly, Nigel Mathew, L. Z. y N. Hart. Pero tambe nos ta hanja den „Simadan" varios ya conocidonan den e mundo literario di Antillas, manera for di Aruba Federico Oduber, Eduardo Curet, Luis Leañez, Emilio Lopez Henriquez y Nicolas Piña Lampe; y for di Corsow, Oda Blinder, Charles Corssen, Elis Juliana, René de Rooy, Pierre Lauffer, Maria Abbad, Luis H. Daal y Tu Tournier.

Ilustracion di e revista tabata den man di sr. y sra. Mensink-Janssen, y srs. Johan Pandellis y Booi. Gezaghebber F. J. C. Beaujon di Aruba avera tardi a entrega e „Simadan", huntu cu „Aruba" di dr. Joh. Hartog y e boeki cu fotonan di Aruba di dr. Busch, na e delegacion di e „Culturele Adviesraad" di Reino.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — Aki ta sigui nomber dje ganadornan dje concurso „Greenland" organisa pa Firma E. & G. Martijn na Aruba. E prome premio, ƒ 50.— a bai pa sra. Th. Tromp di Bubali 83, kende a gana cu e disco „Nada vas a lograr".

Sra. Tina Lina Boekhoudt kende ta biba na Rooi Afo 20, Paradera, a bira Jonio di e segundo premio cu ta ƒ 25.—, ganando cu e disco „Salvajes".

Di tres premio, d'ez florin, a bai pa Ma vis Susan Ridderstap, di Olijfstraat 12, Dakota, kende a gana cu e disco „Solo me en iende Dios."

LES DI JUDO PA HENDE GRANDI

ORANJESTAD — Dialuna d'a 23 proximo pa di prome bez lo tin les di judo pa hende grandi na YMCA. E lesnan aki ta tuma lugar tur dialuna atardi pa 6'or y mei, y ta ser dirigidor di e secretario di YMCA senjor Julio Saniurjo. Tur hende cu ta interesa pa e deporte aki di propio proteccion, ta keda cordialmente invita pa acudi serca e secretario di YMCA (telefon 5303).

DR SIEGMUND SCHMIDT RESPECTO E BOM DI 50 MEGATON

(OSNABRUECK) - Profesor di Alemania Occidental dr Siegmund Schmidt di Bad Rothenfelde na Osnabrueck a entrega na corte internacional di husticia na Den Haag un demanda pa un sentencia provisional den cual nan ta prohibi Union Sovietica pa haci e prueba cu e bom di 50 megaton.

Ademas Schmidt ta exigi prohibicion di tur pruebanan nuclear den mundo.

(OTTAWA) E premier Canadiense Diefenbaker a bisa despues di un sesion di su gabinete cu Canada lo entrega un protest oficial na Union Sovietica contra e intencion di e pais ey pa haci un prueba nuclear di 50 megaton.

PA BO HANJA UN PEINADO NA BO SMAAK SOLAMENTE

MAGGY'S BEAUTY SALON

Clabo den tur tamanjo, di hero y di galvaniza, tambe slang pa mucha mata

ARUBA HARDWARE C.V.

(BRENCHI)

Ta manera un sonjo!

Asina bunita e

SETNAN DI SALA

cu nos a caba di ricibi ta.

Pa convence bo pasa na

VIEIRA & HARMS N.V.

TEL. 2036

B'a laga entrega bo auto na Europa? E color a sali diferente di loke b'a ordu? E auto no a ser entrega na tempo? Bo mester a paga „algo" acerca?

ANTO

percura pa bo siguiente auto ta un

AUSTIN

Agentes:

CORSOW:

Próspero Baiz Co. Inc.

ARUBA:

Warenhuis v. d. Ree

La Victoria

Pa instalacion di electricidad

Joaquin M. Kelkboom

HENDRIKSTRAAT No. 1

TEL. 2228

YABI pa bo exito!

Pa tur articulos di oficina

Na prijsnan competente. — Acudi na

BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad — BOEKHANDEL MARISKA; San Nicolas — UNION STORE

Ta Bende

box, cuna, comoda, stoel pa mucha, banjo pa mucha, cama transportable, etc.

—

Pa inf.: despues di l'or

Tel. 2687



na unda tur cos ta na bo agrado....

COME SERCA NOS TA ALGO „ESPECIAL"

Pa mehor plato, salada, crockechi, saté etc., tambe pa bo fiestanan, nos kokki experto ta na bo servicio. TREAT bo familia na



BEATRIX AIRPORT

Tel. 1376 - Dakota

BO TA PENSA DI HACI PROPAGANDA?

Anto jama nos pa mas informacion.

E. L. FERROL

TEL. 2176

LA COMODIDAD

SERVICE IS OUR SLOGAN!!

CEMPRO N.V.

Wayacka - tel. 2444

PA TUR BLOKKI PREFAB

BALKI RIBA BENTANA

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

GEVRAAGD:

op handelskantoor in Oranjestad

STENO-TYPISTE

ENGELS OF NEDERLANDS

Vereisten:

accuratesse en ervaring; zelfstandigheid bij het werk.

Uitvoerige schriftelijke sollicitaties te richten aan het bureau van dit blad: Nassaustraat 85. Op enveloppe als motto vermelden „EO-2"

Vroegere werkkringen in sollicitaties vermelden s.v.p.



Airconditioning

? CARO ?

Abo tambe ta pertenece na e hendenan cu ta pensa cu airconditioning ta costa bo hopi placa?

Anto ta tempo caba pa bo pasa conversa cerca nos, pa nos por mustrabo cu cifra, cu e gastonan no ta tanto manera bo ta kere. Ademas ta bini acerca, cu den un cas y kantoor aireacondicionado bo ta hanja hopi mas capacidad, por lo cual bo ingreso lo crece y bo trabao lo bira tur dia un alegria.

VERDAD AIRCONDITIONING TA MAS BARATA CU BO TA PENSA.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA" ELMAR

NOS TIN UN LOTE DI

ZAPATU y KEDS

pa hende grandi y mucha na prijsnan atractiva

Bishita

SABANETA STORE

na Savaneta

FAMILY STORE

na Oranjestad

Nos a ricibi e ultimo hitnan musical di e.o. Tipico TRIO REYNOSO cu merenguenan den L.P. Bolero di Luis D'Uvaldo y su orquesta den L.P., y diferente otro mas. Pa ultimo hitnan bishita

DISCOTECA SABOR

Mayoria di humadornan ta bai cambiando pa

KENT

locual ta natural, pasobra KENT ta e unico cigaria cu

MICRONITE FILTER,

e cigaria cu ta laga bo satisfecho.

Huma KENT y spaar bo pakinan bashi pa sorpresanan.

AGENTE:

Casa Matias

TA BUSCA

UN SALESMAN CU EXPERIENCIA

(E mester tin auto).

Pa oficina comercial na Aruba.

Ta worde ofreci: Un bon salario y bon comision.

Exclusivamente por solicita bendedornan di primera clase.

Dirigi carta na oficina di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85. Skirbiendo ariba e envelop letter PX.

CISCO KID

1. „Lo mi probabo, cu bo ta equiboka." „MANOS ARRIBA." 2. „Abo". „No baha bosonan mannan." 3. „Si bosonan moef, mi ta tira bosonan!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Pordona un homber cu duele.... m'a juzga e valor y trabou di e doctera malo...." „TERIMA KASIH, TERIMA KASIH". „Doctora, e mama ey ta dunabo danki na maleis." 2. Mas despues.... „B'a descansa Doctora?, nan ta solicitabo hopi....eh.... e pacientenan". 3. „Asina hopi cu mi no sa si bo por atendenan tur. B'a triunfa Doctora Taggert" „Nos tur a triunfa."



DO-IT-YOURSELF

STIX®

SELF-ADHESIVE CONTACT DECORATING PLASTIC



PANAMA STORE

San Nicolas

Tel. 5131

PA COMESTIBLE FRESCO, BARATA Y DI CALIDAD BO TIENDA TA

H. S. CROES STORE

Macuarima - Santa Cruz

Tel. 1068

Solamente un

EASY

wasmachine

tin esaki.



E sistema „spiro-lator" no ta laga bo panjanan danja

ARUBA TRADING CO.

Pa tur trabao di kozijn di bentana y porta, entrega rapido y un prijs atractivo

FIRMA MARCIAL C. TROMP

Anasastraat (Dakota) tel. 1341 - 2346

„The Pearl of the Orient"

Leo Berlinski - Juwelier

Oranjestad - San Nicolas

Pa tur trabau di heru, reparacion y trabau di las

NAHAR

Steel Construction Co.

Fergusonstr. 45 - Tel. 1834

TIENDA HABIBE

tin semper na existencia

★ carni fresco

★ pisca fresco

★ tur clase di berdura y fruta

prijsnan sin competencia y

SERVICIO sin igual!

TIENDA HABIBE

Oranjestad - Tel. 1486

VERF ANTILLANA



e...

pa cada trabao di verf

COMOTEX

COMOFLAT

COMOLUX

Calidad especial pa trópico — especialmente na gusto antillano

—

Obtenible na:

Antillean Hardware Store

Aruba Trading Co.

Maduro & Sons



Spritzer and Fuhrmann pa tercer biaha distingi cu „DIAMONDS AWARD"

WILLEMSTAD — Dia 3 di oktober p.p. nan a entrega na Spritzer & Fuhrmann N.V., durante di un comemento oficial den e conocido Waldorf Astoria Hotel na New York, un „Diamonds-international Award". Cu esaki ta di tres biaha consecutivo cu e conocido joyeria aki a sabi di conquista un di e „Diamonds-International Awards" aki. Esaki sigur no ta un prestacion chikito. Mas ainda, ora cu tur anja un grupo di joyeronan renombra riba nivel internacional, ta haci tur loke nan por pa presenta cu lo mehor.

Ya na anja 1954 caba nan a cuminsa na Estados Unidos cu introduci un Diamonds Award, pero e tempo ey esaki tabata ainda riba un base local. Na 1957 nan a dicidi pa duna oportunidad na joyeronan riba henter mundo pa tambe tuma parti. E anja aki e organizadornan a dicidi na uni esnan cu tres biaha a hanja un recompensa pa nan envionan, den un „Diamonds International Academy". Cu esaki nan no kier meen un organizacion academico pero e nomber a worde hanja como un indicacion cu esnan envolvi tres biaha a hanja un „Award".

Na 1959 Spritzer & Fuhrmann como joyeronan Antillano a manda nan prome envio, cual ya a worde premia mesora: tambe na anja 1960 nan a hanja un Award y awor, pues na 1961, nan a hanja un Award pa di tres biaha. Na e momento aki ta miembro di e International-Diamonds Academy aki ademas di algun joyeronan Merieano y dos firma for di Canada, e siguiente firmanan: Patek Phillipe for di Ginebra, Gübelin for di Luzern, Meister for di Zürich, Sterlé for di Paris y Spritzer & Fuhrmann for di Corsow. Den futuro e „academici" por tuma parti solamente sin avisa: nan por manda envionan si den forma di „byoux" pero pa esey nan no tin cu manda projectonan pinta aden prome y tambe nan no por bini na consideracion pa „Awards" nobo.

Miembronan di e Diamonds-International Academy ta pertenece na e hurado cu tin como tarea pa huzga den e anjanan venidero e envionan segun ofishi, calidad di e material usa y buniteza di e obra. Esaki pues ta un huzgamento cu e hurado actual cu ta representa e publico y e moda y cu ta mira exclusivamente e buniteza y forma.

Exhibi

Segun nos a hanja tende e „broche" cu a worde manda aden pa Spritzer & Fuhrmann, actualmente ta di exhibicion na New York pa despues, hunto cu e otro obranan premia, baci un gira den Estados Unidos.

Tan pronto cu e „Byoux" jega aki, esaki lo worde exhibi den e departamento di diamanta di e edificio cu carillon di Spritzer & Fuhrmann, asina cu nos tambe por mira na ki manera e firma aki ta tene su honor y esun di nos islanan na halto.

Un pabien cordial na direccion di sr. Fuhrmann na e momento aki sigur lo ej bon.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencita Lourdes Maria Quant, kende a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di parti di su mama, welanan, welonan, di su tanta y omonan, su prima Dorothy, Maria Magdalena y tambe especialmente di su madrina y di demas familia Quant, Geerman.

Dia 15 di october a cumpli un anja mas di feliz existencia sr. Francisco Modesto Quant. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Marselina, tata Marcelo di su ruman, su madrina, padrina, su subrina y subrinonan, tanta y omonan, su amigo Florentino, Buchi, Benito y especialmente di su comprometida Maria Tobel y di demas familia y tambe di Centro Juvenil Torpedo.

Awe ta cumpli 4 anja e iovencito Jacinto Werleman. Felicitacion ta bini di parti di su tata Cerilio, mama Maria, rumannan May, Chen..., ry, Mona y Esi, padrino Juntje Werleman, madrina Maximina Maduro, welanan y welo, tanta y omonan prima y primonan y di demas familia Werleman y Geerman.

Ta cumpli 18 anja e gentil caballero Edwin Maduro. Felicitacion ta bini di parti di su mama Doja, rumannan Toribio, Lucia, Dorilia, Eduardo, Jacobo, Juan, Gregorio, Reinaldo, Clementa y Francisca, tambe di su welanan, y welo, cunianan, sobrina y sobrinonan, tambe di su amigonan y di demas familia Maduro y Van de Berg.

Dia 16 di october a cumpli su fecha natal e simpatica srta. Lidia Filomena van Dinter. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama, Jucintha, tata Julio, rumannan Julito, Milo, Herman, tur su welo, tanta y omonan, prima y primonan Lisa y Annie ta desea Filomena hopi anja mas di bida, tambe di familia Ras, Croes, Martis y Geerman.

Avera dia 18 di october a cumpli anja e jovencita Magriet Daniela Kock. Felicitacion ta bini di parti di su tata Melecio, mama Anna, rumannan Roslyn, Franklyn y Mildred, cu welanan Catarina y Antolina, su tanta y omonan, prima y primonan, su madrina Clotilda Krozendijk, padrino Juan Krozendijk y especialmente di su tanta Nilvita Krozendijk, kende tambe ta cumpli anja awe y di demas familiares.

Dia 18 di october a celebra su feliz cumpleanjos sra. Dora Bermudez Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su estimado esposo Dominico, 4 jiunan Ruben, Tico, Dolfi y Freddie, su mama Maria, rumannan Stefanus, Juan y Filomena Tromp, suegra Catrien, tanta, primo y primanan, di tur su ihanan, su primanan Aminta Velasquez, y especialmente di su dos ihanan Ronnie y Filomena Velasquez y di demas familia Bermudez, Tromp y Velasquez.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e simpatica srta. Magdalena Anita Figaroa. Felicitacion ta bini di su estimada mama, tata, su rumannan Frans, Jopie, Ida, Juan, Mirlam, Pedro, tambe di su welo, wela, omo y tanta, y di tur su amiganan y di demas familia.

Un cordial pabien ta bay awe pa e jovencita Edwardita (Dita) de Cuba y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Andres mama Johanna, rumannan Chchi, Dito, Miana, Frans, Chipi, Cobito, di su tanta y omonan, welo, prima y primonan y especialmente di su pepe Simona Figaroa y Juanita de Cuba, omo Hosé Figaroa, su amiganan Mena Figaroa, Jeta de Cuba, Reina Figaroa, Theresita Flanegin, Lyvia cu Rita Figaroa, tambe di su juffrouw Maria Figaroa di Klas Noord, St. Anna y di demas familia de Cuba y Figaroa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
„N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na „N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

OUR SPECIALITY
double cone tu-tone

Gran surtido di bolo, pies, hotdogs hamburgers.
PIET'S SODA FOUNTAIN
TEL. 2123

CINE

Diabierne 20 di october

DE VEER: 8.30'or Na twaalf uur 's nachts" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The split" & „Noose for a gunman" (double program) 13 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Zorro, the avenger" A.L.
AURORA: 7.30'or „El derecho a la vida" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Inside the Mafia" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 10 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Bondweg 4, Oranjestad, tel. 1587.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic.
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 100

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00; New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 20 di october

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.45 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 ...
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Rep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 20 di october

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bibia Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA
Diabierne 20 di october

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION
Viarnes 20 de octubre

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Benny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetholicius
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

O'STAD LITTLE LEAGUE A KEDA CU MES DIRECTIVA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den e reunion general di Oranjestad Little League teni diaRazon anochi den sala di reunion di St. Dominicus College, e directiva di e bond aki a keda completamente re-eligi. Y e ta forma atrobe door di e siguiente senjornan: President Frere Edgar, vice-president L. Pick, Secretario Johnny Odúber, Tesorero Braulio Wester y Comisario Lobo Ridderstap.

E clubnan cu a presenta ta O Su Grape, Libby's Super Cleaning, Wrigley's P.K. 2, Arrow, Pepsi Cola y Nutricia. No a manda representacion Viana's, U.S. Keds y Aruba Lions. Palabranan di gratitud a worde expresa muy en especial na e sponsornan di e nuebe teamnan, na e umpirenan y na tur cu a coopera den un forma of otro cu Little League durante e anja cu e directiva a cumpli.

Den Kascommissie a worde nombra door di e reunion general Frere Gerardo, J. B. Croeze y A. Chirino.

En general e reunion a hai masha liber, loke indudablemente ta debi na e sistema cu e directiva ta hiba di manda notulen y tur e reportenan tanto di secretario como di tesorero adelanta pa e miembronan di e liga. Esaki ta un bon ehempel pa e otro bondnan mas bicew y mas grandi di nos isla.

E proximo campeonato di Little League ta senjala otro anja na luna di maart.

CONDENACION DI CORTE DI HUSTICIA NA JOHANNESBURG

JOHANNESBURG 20 okt. — E corte di justicia na Johannesburg a condena 12 Africano, entre cual lidernan di e partido politiconan Africano prohibi, segun ley pa oprimi comunismo.

E corte di justicia a hanja nan culpabel na hechonan cu ta basa riba e desarollo di programa di e congreso nacional Africano prohibi. E condenadonan, cu riba un garantia di 100 rand a keda liber por apela.

UN NUMERO DI WELGANAN NA BUENOS AIRES COMO PROTESTA

BUENOS AIRES 20 okt. — E federacion Argentino di e personal di ferroviaria a dicidi di proclama un cantidad di huelganan di 48 ora pa sostene e exgisionnan di sueldo y como protesta contra e ontslag di 75.000 trahado. Nan lo tene e huelganan dia 26 y 27 di oktober y dia 9 y 10 di november.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 110

Na secreto Joost mester a admira e muhe aki. E tabata mehor na estado di por a sconde su sintimentunan intimo pa otronan.

„Satisfecho? Homber, mi n' por hanja basta palabranan pa mi aprecia bo. Awor mi ta comprende ta di com nan ta adora bo asina tantu aki."

E muhe tabata comprende mucho bon cu tur e palabranan dje homber aki no tabata nada otro sino comedia. Ta p'esei mes tambe e no a paga atencion na nan, pasobra nan a drenta di un orea pasa pa otro.

„B'a caba di mira tur ya?" I na esnan cu tabata para rond di dje el a bisa: „Mi ta masha agradecido na boso, senjores, pa e confianza cu boso a deposita den mi persona, i pa e tantisimo cooperacion cu mi a hanja di boso. Mi ta spera cu en lo venidero lo boso duna e mes confianza i cooperacion aki tambe na mi esposo i yude custumbra cu tur cos nobo. I awor permiti mi suplica boso di larga nos solitario. Lo ta bon si e continua su trabaonan na e mesa aki."

E caballeronan a bandona e sala i Carlota a larga su curpa cai den un stul, sosteniendo su cara den su dos mannan.

„Mi mester pidi bo disculpa, Carlota. Loke awe mi ta mira mi no por a sospecha ni un momento ajera nochi. B'a haci un trabao excelente."

„Mi no a haci nada mas cu mi deber, Joost. Naturalmente lo mi bandona e luga awor pa bo ocupe. Primeramente lo bo topa cu algun dificultad, pero pronto lo bo bin custumbra manera ta pasa cu tur cos mes den bida."

X X X

Foi e dia ei a circula dia i semannan. Nada no a cambia entre Carlota i Joost. Ningun otro hende, sino solamente Corina tabata na altura dje abismo cu tabata consisti entre e dos esposos. El a aloge por completo foi su tata. I como cu e mucha aki ya no tabata hari continuamente i alegre mas manera tabata antes su custumber tabata nea e muma te den di mas profundo di su curazon.

Cada bez e deseo tabata bira mas i mas grandi den dje pa e conta e mucha aki tur cos berdad manera a socede. I riba un dia e sucesonan a bin preste nan auxilio.

Joost tabata traba awor continuamente den e empresa i si acaso Carlota a kere cu esei lo a yuda drecha nan relacion un pa cu otro, anto e tabata gravemente ekiboca. Poco poco e tabata sinti cu e mester a bandona e idea den su cabez q'e tambe tabata hefe dje empresa. E tabata comprende tambe cu e tabata hungando un rol den bida cu e no mester a haci, pasobra e tabata ganja mundo cu nan tabata biba bon cu otro, pero en realidad nan bida tabata un berdadero fierno.

Maske cuantu el a disimula, pero e directornan a bin comprende cu tabata reina un indeferencia masha grandi entre e homber i e muhe cu ta donjo dje empresa. E directornan a bini cerca Carlota pa protesta i e mester a duna nan razon. I tabata visto cu ta solamente pa soberbia Joost tabat atrata di tal manera.

Riba cierto dia e tabata testigo di un combersacion entre Carlota i Dornbusch. Na luga di defende su mes of bira mas huicioso, el a bandona e firma.

Yegando cas Carlota a bai hanja Joost cu su tata den kestion violente i masha formal.

„Hamas lo mi por costumbra di ser goberna pa un muhe". Joost a grita na mal manera.

Esakinan tabata e palabranan cu Carlota a tende na su entrada. I e hobencita a krimp di ansia den otro ora cu el a mira e furia riba cara dje jiu.

„Mi no kier a kere esei, mi yui. Pero e anjanan cu b'a pasa di gera meimei di tur sorto di hende a cambia bo por completo. Bo n' por tuma decisionnan riba cosnan cu absolutamente bo no ta comprende."

„Boso tur ta ciegu pa loke Carlota haci. Ta Carlota ta boso Dios tur cos. Ma ami no."

„Lo n' ta mehor pa boso tur dos di biba calmo i pacifico trobe huntu cu otro?" e anciano a suplike.

Awor numa, despues di a para scucha tur cos, Carlota a camna drenta. I el a interrumpie:

„Joost tin razon, papa. Nos bida a bira insoportable. Ta hustamente p'e motibu ei mes lo mi kier haci un proposicion. Mi ta bai haci un viaje di poco tempo cu Corina. Ora cu absolutamente mi no t'ei, lo ta mehor pa e profundize den su trabaonan."

„Bo kier bai? Pero esei no por tuma luga. Ta kico lo mi mester cuminza sin boso?"

Carlota a ripara mucho bon cu a aparece un sonrisa bofonante riba su cara. Mi Dios, ta te na unda e asuntu aki lo bai para anto? Tabata como si fuera cu su furia tabata aumenta dia pa dia mas tantu." Si, asina no por sigui mas. E mester bai haci un viaje berdad.

I lo e sa tambe ta na unda lo e bai."

„No ta necesario di keda asina tantu afo. Lo nos bai numa pa algun tempo i kizas e ora ei e esfera den cas lo mehora, tata."

„I kico bo ta bisa di esaki, Joost? Bo ta kere di por soporta un separacion nobo?"

E anciano no por a comprende simplemente ta kico tabata pasando.

„Pa mi e no tin mester di bai. E mes sa mucho bon esei. Sinembargo e ta basta huicioso pa sabi kico ta mas mehor p'e." Sin digna su muhe ni cu un mirada, e homber a bira su mes i a bandona e cuarto cu un cara bofonante. Preocupa e tata a keda ta mira e yiu ta bai i a suspira:

„Mi no por a sospecha cu esei lo a ocasiona asina molester."

DICK TRACY

1. „Wel asina ta cu nos sabi awor, cu abo ta Spready Spensive, y abo sa cu nos sa esey." 2. „Si, ami ta Spready Spensive, kiko ta bo problema, Copper?" 3. „Tabata tin un matamento den un joyeria, y un asalto den un hotel na 1957 cu tabata encabeza door di un homber gordo y" 4. „K'ta peso y cortando bo cabey ta un sacrificio grandi, „Spready", pero en ta kita bo debe na sociedad." „No bisami."



RIP KIRBY

1. „Corre Campeon, b'a gana den round 27." 2. „Kiko lo pasa di John L.?" „E lo keda dumi pa un siman ....mi no por spera."



DEAN RUSK MINISTRO EXTERIOR MERICANO DEN CONFERENCIA DI RRENSA

WASHINGTON 20 okt. — E minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a declara na un conferencia di prensa na Washington cu e declaracion di e premier Ruso y lider di partido Comunista Rusia na e congreso di partido Comunista na Moskou, cu Rusia lo no keda para riba pa prome cu dia 31 di december firma un tratado di paz cu Alemania Oriental, a mengua e tension un krenchi.

El a agrega: E observacionnan general di Chroestjef riba e problemanan Alemania y Berlin no ta mustra masha diferencia for di loke el a yega di bisa e asuntu aki.

E minister a bisa cu e paisnan di Occidente ta completamente di acuerdo cu otro riba e interesnan di Occidente na Alemania y Berlin y necesidad pa defende nan.

El a agrega „Mi no kier crea e impresion cu cu total no tabatin algun desunion entre e paisnan di Occidente, pero esakinan tabata mas relaciona cu e sistema cu mester a sigi cu riba e problemanan mes.

Chroestjef su anuncio riba e bom di 50 megaton por nifica cu Rusia lo stop cu su pruebanan nuclear. Pero por ta tambe cu Rusia ta termina e serie aki y despues ta bolbe bisa di ta na fabor pa stop cu pruebanan nuclear pa despues mientras cu ta deliberando riba e asuntu aki nan prepara e sigiente serie di pruebanan nuclear, asina Rusk a bisa.

NOTA INGLES ENTREGA NA RUSIA

(LONDEN) — 62 miembro laborista di parlamento Ingles a entrega e embahador Ruso na Londen un nota den cual nan ta protesta contra e intencion di Union Sovietica pa laga un bom di 50 megaton explota den atmosfera.

A CAI MASHA HOPI SNEEUW NA EUROPA

LONDEN 20 okt. — A cai sneeuw na Francia, Alemania, Austria, Italia, Belgica y Suisa. Europa Ruso sinembargo ta gosa di e luna di oktober mas suave for di 105 anja pasa. Orcornan ta asota Noordzee y mediteraneo. Sneuw a blokia e paso di St. Bernard den Alpinonan.

ARRESTACION PA POLIZ DI OOST BERLIJN

BERLIN 20 okt. — Polis di Berlin Oost a aresta e luna aki e Hulandes di 52 anya dr Kurt Goldstaub na e salida di sector na Friedrichstrasse.

Dr. Goldstaub, cu for di 1951 ta traha na Berlin West, kier a hiba un regalo di cumpleanjos na amigonan na Berlin Oost. Goldstaub, un hudiu cu tabata durante e guerra 4 anja den campo di concentracion a wordu detene riba 2 di oktober na e puesto di control na e frontera di sector despues cu nan a interogue durante un ora.

E consulnan general Hulandes na Berlin no por a duna ningun informacion di e refugio di dr. Goldstaub.

ACCION DI BENDEDORNAN DI CARBON DI WEST BERLIN

BONN 20 oct. — Bendedonan di carbon di Alemania West a ninga di provista e mision militar ruso, cu ta staciona cerca un campo militar ingles na Buende, Alemania West, di carbon. „Si nan ta di idea pa laga nos kima, anto nos lo keda e invierno aki den frio", asina un bendedo a bisa.

RESOLUCION APROBA PA NEW YORK

NEW YORK 20 okt. — E comision di gobernacion di Nacionnan Uni a aproba cu 88 voto pro, sin ningun contra y ningun abstencion, un resolucion den cual nan ta pidi e comision di Nacionnan Uni pa Roeanda-Oerondi pa haci un investigacion na e morto di principe Rwagasore, premier di Oeroendi.

E delegado Belgico, Loridan, a declara cu e tambe lo vota pa e resolucion pasobra Belga tambe kier un actaracion.

El a bisa cu e lo protesta fuertemente contra cartanan cu ta implica cu Belga ta complise.

INUNDACIONNAN SERIO NA SANTIAGO DE CUBA

SANTIAGO DE CUBA 20 okt. — Door di yobidanan fuerte den e ultimo dianan aki den e territorio di Santiago na Cuba tabatin inundacionnan, cu a haci un danjo di mas o menos 500.000 peso. Nan mester a sera varios fabricanan y cientos di bari di arros y di sucu, cu tabata para pa embarca a hanja danjonan. Tambe varios otro ciudadnan y comunicasionnan di caminda y ferrovaria awa a yena.

RECHAZO DJE NOTA RUSO PA OTTAWA

(OTTAWA) — Embahada Ruso na Ottawa a ninga di acepta e nota di protesta contra e intencion Ruso pa haci un prueba nuclear di 50 megaton. Esaki a base di e hecho cu e asuntu di un explosion di un bom di 50 megaton ta un asuntu interino di Rusia.

CAMBIO DEN GABINETE NA CAIRO

CAIRO 20 okt. — Na Cairo nan a trece un cambio den gabinete, door di cual 6 minister a perde nan puesto. Nan no a saka ningun dje cinco vice presidentnan di nan puesto. Gobierno di Egypto a conta awor 30 miembro.

DEMONSTRACION DI PROTESTA NA STOCKHOLM

STOCKHOLM 20 okt. — Na Stock-Holm mas o menos 30 hende a bai sinta dilanti di embahada di Union Sovietica como protesta contra „e bom".

ELECCIONNAN GENERAL NA JOHANNESBURG

JOHANNESBURG 20 okt. — Nan a tene eleccionnan general pa e camara di delegadonan sud Africano. Segun e resultadonan te ainda e partido nacional di premier Verwoerd a hanja 77 asiento, contra di 44 di e partido di opposicion.

Nan no a tende ainda e resultado di 33 asiento.

PLACA Y MAS PLACA TA REGALANDO RUM COPA ANTILLANA



Riba e portret aki nos ta mira e di **SIETE** ganador di e fabuloso programa **DOMINO PREMIADO RUM COPA ANTILLANA.**

Sr. **NEL FRANK,** nieto di sr. Fermin Frank, propietario di e popular EAGLE BEACH BAR, ta ricibi aki 'riba for di man di sr. J. M. Lacle, gerente di e embotelladora di Rum Copa Antillana, su **ƒ 100.—**, den presencia di sr. J. W. Scholl, director y sr. Turkenburg, accountant di e firma, y sr. M. Semerel, un amigo di e ganador.

RUM COPA ANTILLANA



De geur van 'n Ritmeester...

Maar aan de geur alleen hebt u niet veel.
'n Ritmeester moet u roken!
Neem 'ns zo'n geurige Fiat en u wéét wat wij bedoelen!

FIAT 5 stuks f. 1.30

elk Ritmeester merk een meesterwerk



IMPORTRICE:
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. TEL. 1492—1493

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tempran of laat, bo mester bisele, Eva, no warda mas." „Asina mes." 2. „Pakiko bosonan no ta companjami?, bo presencia lo yudami." 3. „No mucha esey ta un asunto di famia, y ami ni bo primo mi no ta, abur." „Caramba, ki clase di amigo mi tin."



PEPITA

1. „Esey si ta zona bon „Sorpresa di e Chef". „Ta di kiko esey ta?" 2. „Mi no por bisabo, e ora ey e lo no ta un sorpresa mas." „Laga nos come esey." 3. „MMM". „Akinan bosonan tin dos „sorpresa di e Chef". „AHH". 4. „Weita un bon manera pa deshaci di un picadillo."





ARIES
21 Maart — 18 April



Bon noticia por alcanza bo via famia i ambiente di bo cas of oficina e mainta aqui.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bo por spera un mainta masha druk awe. Trata pa otronan duna nan aprobacion na bo plannan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



E mainta aqui lo tin un chens pa bo pa bo probecha financieramente foi bo trabao.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



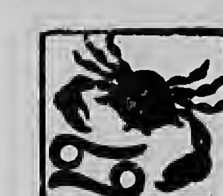
Bo por logra avanza e mainta aqui cu hopi asunto. Trata na bini na convenio cu personanan queri.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



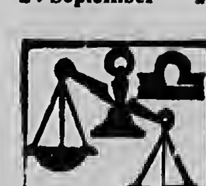
Bo por saca algu di balor foi transaccionnan confidencial e mainta auqi. Probecha.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



E dia di awe ta ofrece bo aspectonan brillante. Bo por spera gran popularidad i ventajenan.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo por spera awe noticia masha anhela pa bo. Corda na demonstra bo mes social.

24 October — 22 November
SCORPIO



Awe ta un dia favorable pa descubrimiento di bo reservanan scondi i busca solucion di problemanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Esaqui tambe aparentemente lo bira un dia i anochi riba cual bo por alcanza masha hopi.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Tin aspectonan favorable pa bo i pa bo interesnan den asuntonan di trabao i negoshi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta un dia di expansion, cu por bira masha agradable principalmente parti di atardi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Probablemente bo por ta na estado awe na saca ventaje foi famianan i den circulo domestico.

ANTON HUNINK.....



.... ook tops in ham in blik.

Damas BON NOTICIA!

Srta. Gladys R. Hale

di departamento tecnico pa exterior di
ROUX LABORATORIES, INC., di New York
ta bishita Aruba
FOR DI 22 DI OKTOBER PA 4 DI NOVEMBER PROXIMO
pa resolve tur problemas di tinja cabei **CONSULTA GRATIS pa tur esnan cu ta interesa.**

Tambe pa beauticians lo tin demostracion y informacion gratis den e Beauty Shop di Aruba Caribbean Hotel.

NO PERDE E GRANDIOSO OPORTUNIDAD AKI.

Pa mas informacion yama Aura's Beauty Shop, tel. 1161.



UN ERROR POR TA COSTOSO Y BIENESTOSO

(Fuera responsabilidad di nos redaccion)

Esey ta loque hopi hende por bisa di e dos weganan Estudiantes—Tropicaal. Mi ta referi na un remetido cu mi a leza den e diario aki Arubaanse Courant fecha 16 october, 1961 unda remitente ta sclama di un error costoso di referi cu a causa Tropicaal e campeonato di klasse A.

Awor mi ta bai splika kerido fanaticos di futbol un error bienestoso di referi pa equipo Tropicaal cual ta trata di e wega Estudiantes—Tropicaal cu a tuma lugar den SCN y a termina cu e score di 1-0 na fabor di Tropicaal.

Durante e wega aki un hungador di Tropicaal a score un goal den posicion completamente offside y tog referee a constata e bala goal. Aunque cu linesman (cual ta neutral) a trata pa convenci e referee cu e hungador tabata den posicion offside, referee no a cambia su desicion y a mantene su capricho y palabra. E wega aki a bai bao protest di Estudiantes pa Protest Comissie di AVB pero a worde anula pa dicho Commissie puramente pa mantene prestigio di referee y no di linesman.

Asina kerido fanaticos di futbol por mira y realiza cu e posibilidad pa Tropicaal jega conquista e titulo campeonil di A-klasse ta menos grandi cu remitente ta sclama y e hecho cu Tropicaal mester bolbe keda sinta un anja mas ta acceptable.

Senjor Redactor masjar danki pa espacio den bo diario tan leza Arubaanse Courant.

IRENO MADURO
Ponton 56

NOTA DI NOS REDACTOR DEPORTIVO: Tocante e remitido aki nos ta desea di haci un remarca chikito. Esey ta cu e protest-commissie di AVB no por keda sin duna un club razon ora cu e tin'e simplemente pa prestigio di e referee. Si ta asina anto no mester existi ni protest ni protest-commissie. E caso cu e apreciado remitente ta trece adilanti sinembargo ta uno cu nos por comprende ta pakiko e protest di Estudiantes no a worde gana. Ta asina cu ariba un apreciacion di un referi no por worde protesta, a lo menos no tin ningun clase di chens di gana un protest. Un offside ta un di e hugadanan cu ta keda na e referi y linesman pa MIRA of aprecia si e hugada ta tal. Es decir ta un cuestion di com e a weita e hugada. Por tin diferencia di opinion entre un linesman y referi, pero ultimo palabra den un caso asina ta di e arbitro. Si e bisa cu e hugada no ta offside y cu e a weita e hugada masha bon, anto maske cuanto e linesman bisa cu si tabata tin offside e lo no cambia su decision. Protest basa riba cu un gol a worde anota for di posicion offside practicamente nunca por worde gana pa e simple motibo di cu esey ta un hugada di apreciacion.



Arrestacion di e navegante Hulandes Hendrik W. R. for di Amsterdam, quende ultimamente a ser deteni na e puerto di haf britanico Liverpool bao di sospecha di a asesina e mucha muhe criar di 21 anja jama Margaret Hughes

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE
21 - 11 - '61

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

LUCKY STRIKE

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO cas AWOR! Tel. 2170

ELMAR

Anja 23 | DIA SABRA 21 OCTOBER 1961 | No. 4171

Esfuerzonan na conferencia di Geneve pa stop pruebanan nuclear a resulta un fracaso

NEWYORK, 21 okt. — E representante Ruso, Tjarapkin, na e conferencia na Geneve cu a fracasa pa stop pruebanan cu arma nuclear, a bisa den e comision politico especial di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu Union Sovietica cu duele y contra su voluntad a reanuda e pruebanan nuclear.

E ta obliga na reforsa su defensa pa evita un guera den cual hopi millones, si hasta centenares millon di hende por muri y paisnan completo por desaparece for di mundu.

Tsarapkin a declara cu el lo bai contra di e proyecto di resolucion cu recientemente 25 pais a entrega, den cual e comision politico ta expresa su profundo preocupacion riba reanudacion di e pruebanan cu arma nuclear.

E representante Frances, Pierre Millet, a contesta riba expresion nan di e delegado Ghanes (cu el a haci den e sesion anterior), segun cual Francia a hinca Africanoanan den peliger door di su pruebanan nuclear den Sahara.

Millet a bisa cu Francia a declara for di april di e anya aki cu el a stop cu e pruebanan aki y cu el a tuma mihor precaucion contra e consecuencia perhudicable cu cualkier otro pais.

Millet a declara cu Francia lo vota na fabor di e resolucion di e 25 paisnan.

E delegado Mericano Stevenson a declara cu su pais ta dispuesto pa den trinta dia firma un acuerdo, den cual nan ta prohibi pruebanan cu armanan nuclear, pero si no yega nan un tal acuerdo, Merca ta keda cu e derecho pa reanuda e pruebanan aki bou di terra of den atmosfera, esaki pa nan propio seguridad y pa seguridad di sobra di mundu.

Stevenson a bisa ademas: Mientras cu Inglaterra, Rusia, y Merca tabata papia na Geneve riba un acuerdo pa stop e pruebanan nuclear, tecnico y cientificonan Ruso tabata haci preparativonan pa e actual serie di pruebanan nuclear.

Nan a cuminsa dos dia prome cu inauguracion di e conferencia na Belgrado di e paisnan neutralista y nan tabata intenciona pa terrorisa mundu.

Cu explosion di un bom nuclear di 50 megaton bo no ta sirbi ningun militar. Si Rusia berdaderamente laga un bom asina explota anto ochenta porciento di poblacion mundial ta corre peliger di radio-actividad. E cantidad di productonan radio activo ta sali liber den e caso ey lo ta muchu mas grandi cu e productornan radio activo di tur pruebanan cu nan a tuma despues di guerra cu armanan nuclear huntu. Y anto despues cu nan caba cu e serie di pruebanan aki Union Sovietica seriamente lo bisa cu e ta na fabor pa stop pruebanan nuclear, pero sin control. Merca un biaha a cai den e trampa Ruso aki, pero mi ta segura bosonan cu esaki lo no pasa nos di dos biaha, asina Stevenson a declara. E representante di Nepal, Sjaha a apoya e declaracion di Stevenson.

Dinamarca, Noruega, IJsland, Canada, y Hapon a entrega den e comision politica un proyecto di resolucion, den cual nan ta haci un peticion na Union Sovietica pa bou di tur circumstancia evita cu explosion di un bom nuclear di 50 megaton. Esnan cu a entrega e resolucion tocante e asuntu ey.

E minister di Canada, John Diefenbaker, a bisa na Ottawa, cu Canada lo entrega su protesta contra explosion di un bom di 50 megaton na Nacionnan Uni. Manera ta conoci diarason nan no kier a acepta e protesta na embahada Ruso na Ottawa.

DEMONSTRACION NA WEST BERLIN — Aqui nos ta mira com polisnan di West Berlin ta forma un cadena pa evita tur cosnan desagradable cu por a resulta for di un demonstracion violento di Westberlinernan den nan odio pa e leynan stricto di Oost Berlin cu ta impedi nan famianan di bandona e zona ei y di bin uni nan cu nan famia den e zona liber.

Ainda situacion ta bruha na territorionan di Kongo

LEOPOLDSTAD 21 oct. — E comandante di e ehercito congoles, Jozef Moboetoe, a bisa na Katanga cu trupanan congoles a haci atakenan riba trupanan di Katanga na e frontera cu Sur Kasai.

E trupanan katangues mester retira cu perdidanan grandi.

Entre tantu dos delegado di president Chombe a entrega premier Adoela di Kongo un mensahe di president Chombe. Parce cu e mensahe ta trata di un encuentro entre Chombe y Adoela, pero nan no ta spera contesta inmediato.

Orden pa Baloebanan sconde

E gobierno di Katanga a exigui cu e Baloebanan cu a hui, y cu ta sconde den e campo di Nacionnan Uni na Elisabeth mester bolbe bek na e regionnan for di unda nan a bini. E refugiadonan mester sali prome cu diasabra medianoche. Despues di e ora aki polis katanges tin tur derecho pa mantene orden y seguridad door di tur medidanan como consecuencia di e medidanan cu nan a propone caba ayera. Esta, ta prohibi pa Baloebanan traha den ciudad y di bende mercancias pa destribuidornan na e refugiadonan. Door di esakinan e tension entre acionnan Uni y e gobierno di Katanga a bira mas fuerte.

E comandante di e campo di e militarnan sueco di Nacionnan Uni na Elisabethstad, majoor Mide, a worde detene ayera door di polis katanges y nan no a pone bek den libertad.

E lider di gobierno di Katanga, Tsjombe, a declara na un conferencia di prensa cu majoor Mide, acompanja pa 2 solda arma tabata hopi cerca di e campo katanges, ta pesei nan a cohenan presu.

NORUEGA A ANUNCIA FUERTE RADIO ACTIVIDAD

LONDEN 21 oktober. — Noruega a anuncia un aumento fuerte di radioactividad den territorio di Polo Norte, a consecuencia di e ultimo pruebanan nuclear di Rusia. Nan ta calcula cu parlamento di noruega lo haci un peticion na Chroestjef pa stop e pruebanan nuclear.

Tambe den otro ciudadnan mundial nan ta preocupa pa e intencion di Rusia pa laga un bom di 50 megaton explota. Noruega y Hapon tin intencion pa protega provisionnan di comestibles si radio actividad yega na un nivel peligroso. Na Kopenhagen nan a entrega un protesta na embahada Ruso contra pruebanan cinico. Na Tokio nan ta deliberando cu servicio meteorologico riba e posible medidanan di proteccion contra caidanan radio-activo di e bom.

Premier Nehroe a bisa na New Delhi cu ningun circumstancia ta hustifica continuacion di e pruebanan nuclear.



FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWE TARDI 21 DI OKTOBER PA 3.30

den WILHELMINA STACION

TRAPPERS vs. DOS CAMINOS

(B klasse I)

PA 7.30 N.M.

ESTRELLA JR. vs. R.C.A. JR.

(Junioren)

PA 8.30 N.M.

SPOT BOYS vs. BRAZIL JRS.

(B klasse I)

DIADOMINGO, 22 DI OKT. PA 3.30 'OR

LUCKY STAR vs. EAST STAR

(B-klasse II)

ENTRADA: Fl 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

LECHI FRESCU FOI ESTADOS UNIDOS NA ARUBA

ORANJESTAD — Despues di hopi anja di investigacion y experimentonan, firma Maryland & Virginia Milk Producers Association a logra di trece na produccion un sistema revolucionario di elaboracion di lechi cu ta ser jama „Uperisation".

E lechi cu ta ser exporta den comercio como „Ranch Brand", ta garantiza pa lechi y ultra-pastoriza.

E calidad „particular" di lechi frescu di „Ranch Brand" ta, cual ta ser bendi den bleki di 2.4 liter, y cu pronto lo ser bendi tambe den bleki di 46 ons, tin e hecho cu tantem cu e blekinan aqui no ta habri, por warda nan sin enfriamento.

E elaboracion ta completamente mecanico y no ta contene ningun sorto di medida agrega pa consegui e poder sustenible unico. E metodo di elaboracion ta completamente aproba pa autoridadnan mericano di sanidad na Washington y ta garantiza pureza na smaak y na composicion.

„Ranch Brand" su lechi frescu a ser ricibi directamente cu masha acohida pa e publico, pa ehercito mericano, pa fuerza aerea y marina, hospitalnan, companianan di vapor y otro institucionnan.

E lechi aqui cu lo reduci principalmente den famianan grandi e problema di provision pa e lechi aqui, por ta obtenible awor na Aruba y ta ser importa pa N.V. Paradijs, cual firma ta nombra como representante exclusivo.

UN PETICION DI SEIS PAIS NA RUSIA

NEW YORK, 21 oct. — Seis pais a forma den e comision politico un proyecto di resolucion den cual nan ta pidi e asamblea general di Nacionnan Uni pa haci un peticion na Union Sovietica pa e no haci e prueba cu e bom di 50 megaton. E seis paisnan ta Canada, Dinamarca, IJsland, Hapon, Suecia y Noruega.

INSTITUTO SEISMOLOGICO A ANUNCIA EXPLOSION NUCLEAR NA NOVA ZEMBLA

STOCKHOLM 21 oct. — E instituto seismologico di Uppsala a anuncia awe tardi cu su aparatonan a registra un explosion nuclea den territorio di Nova Zembla. E explosion tabata un poco menos fuerte cu esnan di seis october y 10 september, e dosnan di mas fuerte den e serie actual di pruebanan nuclear ruso.

„WIENER SANGERKNABEN" LEGENDARIO LO CANTA DIA 30 PROXIMO

ORANJESTAD 21 oct. — Aunque cu basta tempo caba tabata conoci cu Arubaanse Kunstkring tabata tratando na por a trece of logra trece e afamado „Wiener Sangerknaben" Aruba, principalmente riba tereno organisatorio a resulta masha hopi dificultad prome cu yegada di e hobennan aqui por a bira un realidad.

Tambe mester munstra gratitud na cooperacion di servicialidad di Casa Cuna su directiva, na unda e miembronan di koor lo por hanja alojamiento y bargo Arubaanse Kunstkring a logra na no obstante enorme gastonan, sinembor a contrata „Wiener Sangerknaben pa un concert riba dia 30 di october.

E koor di hobennan aqui cu ta mundialmente afama, for di cual circulo antes compositornan manera Haydn a tuma parti, ta existi den e nomber aqui ya ta siglonan y ta continuamente un dje mehor koornan y mas educa di mundo cu talentonan particular y excepcional.

E7 grupo aqui a caba di sali pa un viaje di concert mericano extendi, despues cu den ultimo luanan di verano nan mester a traha pa di cuater bez den un pelicula na encargo di Walt Disney.

Aunque cu na e momento aqui e programa cu lo mester ser ehecuta ainda no at sigur, ta casi sigur cu despues di pauso, lo nan presenta e opera „De Barbier van het Dorp" dje compositor di siglo 18 Johann Schenk. Luego indudablemente algun cancionnan popular for di e.o. Inglaterra, Dinamarca y Mexico lo aparece riba e programa.

E 25 cantornan chiquito aqui ta for di anja 1957 bao di direccion di Helmuth Froschauer, un specialista di canto extremamente habil y experto, kende principalmente durante e ultimo anjanan a sabi di inspira e koor aqui na grandioso exitonan manera nunca antes conoci.

Ademas di esei den mundo musical Froschauer ta conoci como un dje compositornan principal di obranan vocal y no ta nada stranjo cu e muchanan lo canta algun canto cu e mes a composita tambe.

Nos ta convenci cu e venidero concert riba dia 30 di october lo ser spera cu masha interes di parti di comunidad arubano.

Irregularidadnan creciente ta forma caos na Paris

PARIS 21 oct. — Un cuerpo grandi polis tabata riba pia na Paris pa enfrenta eventual demonstracionnan di Argelinonan contra e prohibicion pa sali. E demostracion di antajera a costa bida di 5 persona.

Centenares di Argelinonan a resulta herida. Te ainda nan tin mas o menos 10,600 demonstrante detene den dos stadion deportivo.

Ademas tin 860 arestante cu nan a hiba na un campamentu. Tres aeroplano cu 234 arestado cu nan ta hiba Argelia a sali Constantine.

Welga di hamber

Mohamed Ben Bella y 4 rebelde Arge-Bella y cuater otro di rebeldenan Argelino a amenaza cu tur presunan Argelino politico lo stop di come (tantu esnan den prison na Francia cu esnan den prison na Argelia) si nan no aboli e medidanan contra nan cincu.

Segun abogado di Bella e Francesnan tin 32.00 Argelino presu. Ben Bella y su 4 companjeronan ta sera den un castillo den valle di e riu Loire.

Nan tin mag di ricibi bishita solamente entre 10 y 4'or di atardi y nan a pone un bewaker dilanti di nan porta.

Fortificacion di forza aerea pa Europa

E cuartel general di e di 17 flota aerea mericano a declara awe cu nan ta preparando seis campo di aviacion na Francia pa unidadnan di e forza aerea mericano cu pronto lo ser hiba Europa como fortificacion.

Na caminda pa Paris

Muhenan mohamedano y muchanan for di den vecindario di Paris a trata awe pa alcansa centro di Paris.

Polis di Paris tabata prepara y reforsa consideralblemente despues di e demostracionnan cu tabatin na cuminsamentu di e siman aqui. Ya awe tardi polis a detene 513 muhe y 11 mucha.

Polis a haci un yamamentu na e muhenan pa nan no laga e terroristanan usa nan como un escudo. Toch hopi muhe Argelino a bai riba caya y nan a drenta den centro di Paris den metro y tin algun masta cu taxinan. Polisnan a intercepta nan y a detene nan pa investiga nan identidad.

ALEMANIA OCCIDENTAL LO NOMBRA CANCILLER DIA 25 OCT.

BONN 21 oct. — Despues di deliberacionnan cu nan no a interrumpi durante e ultimo dos dianan entre e partidonan Aleman Cristian democraat y Liberalnan riba formacion di un gabinete aleman actualmente nan ta menciona den circulonan di Cristian Democraatnan cu aid 25 por ta fecha pa eleccion di un caniller. E negociacionnan entre e dos partidonan ta asina adelanta u e coalicion entre e dos partidonan ya practicamente ta un hecho.

LEVE TEMBLOR NA ARUBA

ORANJESTAD — Di bon fuente nos a ser informa cu ajera nochi pa 8'or y cuarto tabatin un temblor leve na Aruba.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

POSICION TITELTOURNOOI SCHAAK

ORANJESTAD — Diamars u.p. nan a hunga e prome rondu na Savaneta pa e titulo di schaak pa 1961. E resultadonan tabata lo siguiente:

Bongers—Pandt 0-1; De Boer—Dennert, wega a keda interrumpi.

Diamars awor e di dos rondu ta tuma lugar, cu ta entre Dennert—Pandt, y De Boer—Bongers.

Tambe durante anochi aki e otronan cu no a hanja chens pa hunga nan prome rondu, por hunga nan prome encuentronan, esaki lo socede pues dia 24 di october proximo.

F A T U M — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

LEONES A DUNA HOPI YUDANZA 'TROBE

ORANJESTAD — Segun nos a tende recientemente Leones di Aruba a bolbe duna hopi ayudo na diferente parti. Asina e Club na principio di september, gracias na e cooperacion di Leon Israel Gelbstein, director di Numero 1., a percura pa diferente mucha cu no tabatin panja pa bai scool, a hanja panja. Tambe Health & Welfare Committee di e club a duna dos mucha oportunidad pa hanja ayudo medico. Ta srta. Lucia Varies, kende mester hanja tratamentu na su pia y Aurita Figaroa, cu mester di tratamentu di especialista pa su wowo.

KAN INC.



Na ocasion di reconstruccion di nos lugar cu ta bira completamente aireacondiciona......

10% rebaha 'riba tur compras cash

Probecha dje oportunidad aki y......

GANA un airco Carrier di 1 pk......

pa cual ELMAR ta duna

GRATIS un luna di corriente

pa MEHOR SERVICIO ainda

KAN NV

CINCO Y SEIS

Pa e competencia di diadomingo tin inscribi 72 cabai. Tin 8 yabi. Tin 1 ejemplar debutante cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 2 careda di larga distancia, un riba 1800 meter, y e otro riba 1600 meter. No tin careda di criollo, ni careda di competidor di serie 9.

Nos ta bai tin anto un diadomingo cu caredanan interesante y nos ta spera resultadonan normal, es decir cu nos no ta kere cu lo tini mercado libre, pero tampoco un resultado cu dividendo extraordinariamente halto pa ganador di 6 cabai.

Te ainda no tin confirmacion sigur di e cabainan cu lo tuma parti den e clasico internacional „Simon Bolivar" dia 28 di october y „La Organizacion Americana" dia 29 di october. Siman pasa nos a duna nomber di e cabainan cu a ser inscribi, pero ya tin noticia di retiro di Porfido di Peru y tambe di Romancero di Uruguay. Na nan lugar dos cabai di Venezuela ta haya ocasion pa tuma parti despues cu anteriormente nan tabata elimina. Ta Reading y Predicante II.

Den e clasico „Simon Bolivar" lo tin 10 extranjero y den e „Organizacion Sud-Americana" tin 9. Resto lo ta di Venezuela cu tin 10 representante den Simon Bolivar y 11 den „Organizacion Sud-Americana". Pa dia 24 di october tur participante mester ta den La Rinconada. E dia ei nos lo sa sigur ta cual ta e participantenan di cada tierra. Lo bin tambe varios jinete extranheros. E nombernan menta ta: Hector Ciafardini, Justo Torres, Francisco Irrigoyen, Massoli y Portillio.

Di Colombia tin e jinetenan V. Ordonez y J. Espinoza. Di Panama A. Credidd. Di Peru J. Canasa, G. Frias, J. Valdivia, y M. Mendoza. Di Uruguay W. Guirie, M. de Santis y O. Dominguez. Pa Venezuela te awor fa 1 jinete tin oficialmente anuncia cu ta Camacarro cu ta e jinete di Klick. Gustavo Avila a regresa for di New York diadomingo pasa, y ya ta disponibel pa e caredanan di 5 y 6 di otro siman, o sea pa e caredanan internacional. Nos ta spera di a duna nos amantenan di e „Deporte di los Reyes" tur informacion extenso tocante e gran caredanan cu lo tuma lugar dia 28 di october y e dia siguiente. Nos sabi cu lo tin varios Antillano na Caracas pa goza di e gran excepcional espectaculo aki den La Rinconada.

PROMER CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta un careda pa e ejemplarnan di serie 8. Ta corre 12 competidor. Tin un llave 11, forma pa El Paisa (49 kilo) cu M. Camacarro y Foresta (50 kilo) cu J. Bolivar. Tin un ejemplar debutante Lucky Boy cu no ta valido pa 5 y 6.

E favoritonan ta PETITO (51 kilo) cu M. Hurtado cu 28 punto. LLAVE II cu 27 punto y GACETA (51 kilo) cu H. Revello cu 14 punto. E careda no ta facil pa analisa. Nos ta kere cu aki lo bai tin sorpresa, considerando cu tin un ejemplar Taxus (49 kilo) cu F. Garcia, cu por sorprende. Tin otro ejemplar Saladino (53 kilo) cu V. Gonzalez cu ta poseedor di un fuerte remate. Den su ultimo careda nos por a mira cu for di e puesto 11 na altura di 800 meter, el a logra vega di dos ariba distancia di 1200 meter.

Ta un remate fantastico. Y porfin nos tin Igualito (48 kilo) cu I. J. Ferrer, cu ta reaparece y masha bon por resulta ganador di e careda.

DI DOS CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta corre 12 competidor di serie 5 y 6. Ta otro interesante careda den cual Plum Pudding (51 kilo) cu B. Moreira ta haya ocasion pa demostra su superioridad riba su rivalnan. E favoritonan ta PLUM PUDDING 48 punto. OSORNINO (48 kilo) cu F. Cortez cu 13 punto, y ALONE (54 kilo) cu E. Aranzazu cu 11 punto. Plum Pudding sigur ta luci como ganador. Tin dos cabai cu por haci desastre den e caredanan aki. Nos kier meen Ribita (49 kilo) cu M Camacarro y Dnieper (49 kilo) cu F. Ferrer. Tur dos por sorprende.

DI TRES CAREDA. Distancia 1800 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta corre 14 ejemplar di serie 5 y 6. Ta e careda pa e „Segundo Doble Ganador." Tin 3 llave. Llave 8 ta forma pa Yaracuy (52 kilo) cu M. Barra y Mario (52 kilo) cu Angel Bracho. Llave 9 ta un triple llave forma pa Golfo Triste (52 kilo) cu H. Revello, El Alumni (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez, y Marcelin (52 kilo) cu M. Camacarro. Segun noticia di ultima ora Golfo triste a ser retira. Llave 10 ta forma pa Tormento (52 kilo) cu I. J. Ferrer y Reading (50 kilo) cu B. Moreira. E favoritonan ta CHEVALIER (48 kilo) cu J. E. Cruz, cu tin 38 punto. LLAVE 10, cu tin 24 punto, y PREDICANTE II cu tin 11 punto. Nos ta kere cu Chevalier mester tin e promer opcion, pero tin peliger den Llave 8 y 10 y Masticador por resulta un batacaso.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Tin un trofeo „Congreso Centenario del Colegio de Ingenieros de Venezuela". Ta corre 11 ejemplar di serie 3 y 4. Tin un Llave 10 cu ta forma pa Zarpada (50 kilo) cu F. S. Perez y Heliogabalo (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta TRIGEMINO (51 kilo) cu Rogelio Cortez cu tin 37 punto. LIDO (51 kilo) e descartado cu C. Perez cu tin 20 punto y KING DAVID (49 kilo) cu Atilio Bracho cu 16 punto. Dushka (50 kilo) cu L. Bolivar cu ta e unico cabai cu Jacial tin e siman aki y cu tambe ta e unico cabai cu L. Bolivar ta corre, den su ultimo salida a yega number 2 tras di Faubourg, cu a haci un careda fantastico, ganando cu 5 cuerpo den 77.4/5 sec. pa 1300 meter. Dushka den e careda aki anto tin gran posibilidad. Tambe nos mester hiba cuenta cu Colorado, cu ta bai cu peso minimo y pilotea pa Carlos Cruz.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Uruguayana (49 kilo) cu R. Cortez y Paciencia (49 kilo) cu F. Gomez. E favoritonan ta LADRILLAZO (50 kilo) cu B. Moreira cu 32 punto. TIACOCA (48 kilo) cu J. E. Cruz cu tin 29 punto, y MIOITUYO (50 kilo) cu F. S. Perez cu 20 punto. Nos promer opcion ta pa Tiacoca cu tin dos triunfo den su ultimo dos salida y awor ta corre subi di agrupacion, pero cu 6 kilo menos y cu e mes jinete (Negro Cruz). E promer rival naturalmente ta Ladrillazo, y nos tercer favorito ta Puerto Rico (51 kilo cu G. Gavidia cu bien ta capaz di gana e careda.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 meter. Handicap liber. Tin 12 ejemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Chaplinade (48 kilo) cu H. Marchena y Tartuf (57 kilo) cu M. F. Peraza. Llave 10 ta forma pa El Trece II (48 kilo) cu Carlos Cruz y Noiseful (52 kilo) cu Omar Perez. E favoritonan ta REBELDE (51 kilo) cu B. Moreira cu tin 46 punto. PLATEAO (59 kilo) cu C. Marquez cu tin 20 punto y RELA (50 kilo) cu Angel Bracho cu 15 punto.

Nos ta kere cu REBELDE tin gran posibilidad aunque e ta corriendo subi di agrupacion y e lote no ta malo.

Nos segundo favorito ta Plateao, no obstante e ta corre cu 59 kilo. Den su ultimo salida el a hiba 57 kilo y gana e careda cu un cuerpo dilanti di Saladino cu a haci un atropellada fantastico manera nos a bisa caba. Nos tercer favorito ta llave 10 cu El Trece II y Noiseful, cu a ocupa e segundo puesto tras di Tarrayazo den su ultimo salida. Awor, cu un kilo mas cu e mes jinete O. Perez y sin Tarrayazo den careda, nos ta kere cu Noiseful por gana e careda. Su victoria den e careda 737 den 102.1/5 sec. pa 1600 meter, y su segundo den e careda 801 den 115.4/5 sec. pa 1800 ta duna nos full confianza pa indica e cabai como un gran competidor y posible vencedor.

Puntuacion di concurso di favorito di prensa y radio.

Promer Careda: Petito 28. Llave 11 tin 27. Gaceta 14. Igualito 11. Prince Charmant tin 44. Taxus 2. Saladino 2. Maquillero 2.

Di dos careda: Plum Pudding 48. Osornino 13. Alone 11. Ribita 6. Enviado 4. Llave 11 tin 4. Pinkerton 3. Jet 1.

Di tres careda: Chevalier 38. Llave 10 tin 34. Predicante II tin 11. Llave 8 tin 9. Dionisio 7. Masticador 1.

Di cuater careda: Trigemino 37. Lido 20. King David 16. Dushka 11. Faubourg 3. Llave 10 tin 2 y Colorado 1.

Di cinco careda: Ladrillazo 32. Tiacoca 29. Mioituyo 20. Puerto Rico 4. Llave 11 tin 3 y Mohicano 2.

Ultimo careda: Rebelde 36. Plateao 20. Rela 15. Llave 10 tin 7. Nupcial 2.

Ata aqui nos acostumbrado combinacion di tres cuadro pa balor di 12 bolivar:

Petito	Llave 11	Igualito
Pl. Pudding Ribita	Llave 11 Ribita	Pl. Pudding Llave 11
Chevalier	Chevalier	Chevalier
Lido Dushka	Lido Dushka	Lido Dushka
Tiacoca	Tiacoca	Tiacoca
Rebelde	Rebelde	Rebelde

Y e otro combinacion ta di 6 cuadro pa balor di 32 bolivar:

Petito	Petito	Llave 11	Llave 11	Igualito	Igualito
Pl. Pudding	Llave 11	Llave 11	Pl. Pudding	Ribita	Ribita
Chevalier Llave 10	Chevalier Llave 10	Chevalier Llave 10	Chevalier Llave 10	Chevalier Llave 10	Chevalier Llave 10
Lido	Dushka	Lido	Dushka	Lido Dushka	Lido Dushka
Tiacoca Ladrillazo	Tiacoca Ladrillazo	Tiacoca Ladrillazo	Tiacoca Ladrillazo	Tiacoca Ladrillazo	Tiacoca Ladrillazo
Rebelde	Rebelde	Rebelde	Rebelde	Rebelde	Rebelde

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

INTERVENCION DI TRUPA MERICANO NA SUR VIETNAM

GENEVE 21 okt. — Intervencion di trupanan Mericano na sur Vietnam, lo crea un situacion basta serio y indudablemente henter Indo-China lo ta contra e decision ey. Asina portavoz di e delegacion di Noord Vietnam na e conferencia na Geneve tocante Laos, a declara.

Noord-Vietnam a protesta na e comision internacional di control pa sur Vietnam contra yegada na Saigon di un mision economico y militar di Merca, bou di direccion di General Maxwell Taylor.

Noord-Vietnam a manda Inglaterra y Union Sovietica, e dos presidentenan di e conferencia di Geneve di 1954, un nota di protesta oficial contra actividadnan militar di Merca. E portavoz Mericano a declara cu e protesta ta solamente pa kita atencion for di e yudansa cu Noord-Vietnam ta duna guerilleronan di sur Vietnam y e hecho cu pa esey nan ta usa territorio Laotiano.

COMUNICADO DI GOBIERNO ARGELINO EN EXILIO

TUNIS 21 okt. — E gobierno Argelino en exilio a publica un comunicado den cual e ta hala atencion di mundu riba seriedad di e medidanan cu gobierno Frances ta tuma contra Argelinonan, Tunecinonan, y Marokanonan na Francia. Segun e comunicado durante e demostracion nan na Paris nan a mata 50 norteafricano.



Yvonne Hoost di Radio Hoyer ta hanja aqui di Sr. Royer un oferta di un documento na ocasion di fiesta di Credit Union pa servicinan presta.

CISCO KID

1. „Kiko abo kier"? „Mi kier e muher aki." „No Moises, no." 2. Sin haci caso di e muher, Moises ta continua „E ta mi novia y mi ta bay hibele." „Ami lo no haci nada, si e ta di acuerdo." 3. „Ay, mi ta desmayando."



JUAN EL INTREPIDO

1. Inspira den e ejemplo di doctora Taggert, e isleñonan ta cooperando cu e transformacion di nan aldea.... 2. Nan ta trabando un edificio provisional cu lo sirbi pa un clinica, e materialnan cu mester, a worde trece door di un helicopter..... 3. Nan ta haci tur loke nan por pa cura tur e hendenan malo.... pero ta presenta un mal imprevisto.... „Mi ta cuminza sinti manera cu mi a cumpli cu mitar di mi mision, e bunita Myo Syn lo ta mi otro mitat, e no mester bay ora cu su mision caba."



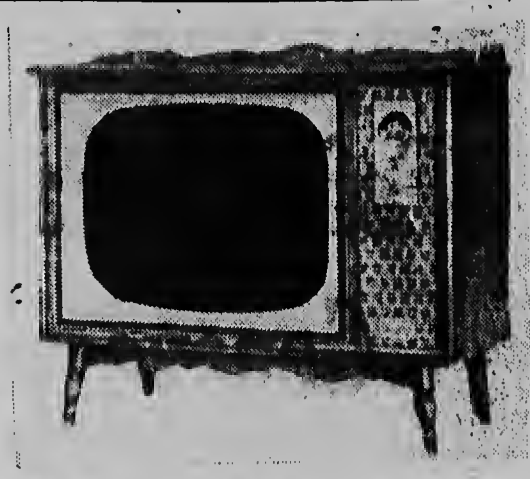
YABI pa bo exito!

Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na
BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

AMSTEL
Ta haci entrega na bo cas
Yama nos of haci nos un bishita
Duna nos e placer pa sirbibo
LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094
(Dilanti di Neme)

A caba di yega
TELEVISORNAN
ADMIRAL 27
model 1962
Di prome na Aruba



SAADE STORE Tel. 2189 ABC-STORE Tel. 1814

Bunita coleccion di
OVENWARE
(pyrex, fire-king, bake-ware)
den diferente tamanjo y disenjo
ACME STORE
San Nicolas - Tel. 5381—5384



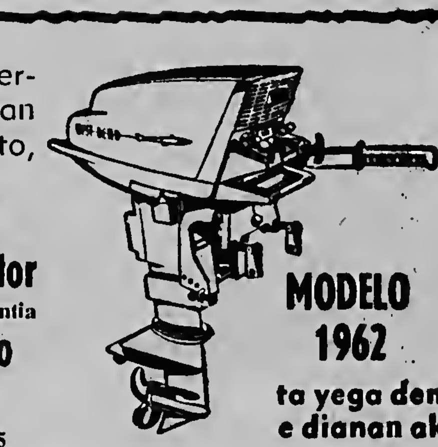
RIE VAN GAALEN SALON
Oranjestad (Sabana Blanco) Tel. 1002
Mamanan atencion: Nos ta pela mucha di 4.30 - 7.00 y corda 'riba bo mes....
Fl. 12.50 pa luna: semanalmente Shampuo & Set. Curta Cabel y Oil-Treatment Inclui.

TA BENDE
Terreno cu cas di tabla
SITUA DEN
Wilhelminastraat
Pa mas inf.: NEWTONSTR. 15

E GLASNAN BUNITA A YEGA!
Pa cada compra di fl. 20.— bo ta banja completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip.)
PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Nos a caba di ricibi di Inglaterra un coleccion precioso di „Pure Woollens", men's suitings. Nobo: tela pa cortina y dacron den e ultimo colur- y calidadnan.

Si bo kier bolbe back serca bo familia y amigonan despues di piskamento, anto usa un
WEST BEND
outboard motor
E unico motor cu UN anja di garantia
Marconi Phone Radio
Sales & Service
SAN NICOLAS - TEL.: 5325
MODELO 1962
ta yega den e dianan aki



Pa plancha di asbesto, mosaico, hardboard y otro materialnan di construccion, bo adres ta
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

S. VAN TRIGT
administraties
belastingadviezen
Schelpstraat 22
Oranjestad
Tel. 2218

Pa comestibles di alta calidad y un servicio rapido
LA FORTUNA
Emmastraat 11 - Tel. 1122

BO RADIO TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Tur clase di DISCO
Clasico - jazz y musica di America
Latino den un surtido grandi
MUSIC STORE VALEN

K. LOONSTRA
DAKOTA - TEL. 1575
Ta bende:
TUR ARTICULO DI SANITARIO

REFRESQUERIA INGRID
E lugar na unda bo ta banja e mehor ice-cream, hotdogs, hamburgers, Loemplas, saté, tur sorto di bolo y dushi.
Tel. 1849 - Nassaustraat 111

Mosaicos YENNIE
TARABANA 40 - TEL. 1875
Pa mihor mosaico y prijsnan comodo

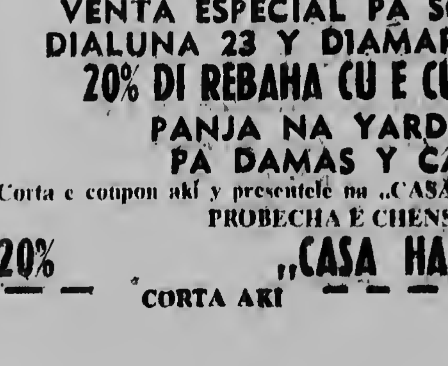
MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra mi kier verf mi cas y mi ta hanja consehonan tocante colornan gratis y pasobra......

Pa haci un ocasion special, BERDADERAMENTE SPECIAL nada mihor cu un bouquet di
JARDIN CARIBE
TEL. 2660

PA TUR TRATAMIENTO DI BELLEZA
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 - Tel. 2750

HOLMAN-VAN EERDEN
Aannemers-emballeurs
Tel. 1595—1199
◆ NIEUWBOUW
◆ VERBOUWINGEN
◆ REPARATIES

Nos tin un bunita coleccion di
LAMPI DI MESA
den diferente model y color.
LUX STORE



Doctor
Adaulfo Martinez Martinez
Dentista Colombiano
Pone sus servicios a la orden del pueblo de Aruba en su consultorio situado en Zeppenfeldstraat No. 26. San Nicolas.
Hora de consultas: de 8 a 12 a.m. y de 2 a 6 p.m.

NOS TIN UN LOTE DI
ZAPATU y KEDS
pa bende grandi y mucha na prijsnan atractiva
Bishita
SABANETA STORE
na Savaneta
FAMILY STORE
na Oranjestad

VERWIJDER HET VET
Wanneer vet Uw figuur ontsiert of U kortademig maakt en Uw gezondheid in gevaar brengt zal het voor U gemakkelijk zijn een half pond per dag in gewicht te verminderen met de nieuwe Hollywood methode, genaamd Formode. Geen drastisch dieet of oefeningen. Volkomen ongevaarlijk. Vraag Uw apotheker naar Formode en begin morgen met Uw vermageringskuur.

CORTA AKI CORTA AKI
20% „CASA HAIME" 20%
(GOTTFRIED)
VENTA ESPECIAL PA SOLAMENTE 2 DIA
DIALUNA 23 Y DIAMARS 24 DI OKTOBER
20% DI REBAHA CU E CUPON AKI ARIBA:
PANJA NA YARDA PA BISTIR
PA DAMAS Y CABALLEROS.
Corta e coupon aki y presentele na „CASA HAIME" pa bo 20% di rebaha.
PROBECHA E CHENS UNICO AKI!
20% „CASA HAIME" 20%
CORTA AKI CORTA AKI



Cumpleanjos

Awe 'a cumpli anja srta. Ursula Kock Felicitacion ta bini di parti di su tata, mama, rumannan, swa y cunjanan, sobrina y sobrinanan y di demas familia. Felicitacion ta bini especialmente di Glenda Kock y Filomena Krozendijk.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e gentil caballero Ali Krozendijk pa motibo di su anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, di tur su amiga y amigonan, y especialmente di su prima Filomena Krozendijk.

Awe ta recordando su fecha natal e encantadora sra. Maria Rasmijn. Felicitacion ta bini di parti di su querido esposo Antonio, su 7 jiunan, Dorothy, Robby, Ruddy, Berrie, Gladys, Yvonne y Mercelina Rasmijn, tambe di su tata, mama, su rumannan, primo y primanan, suegro, comer y compernan, y tur conocir y amigonan.

Honi felicitacion ta bay awe pa Ursulita Kock, pa motibo di su cumpleaños. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Luis, 5 jiunan, mama, rumannan, suegra Licha, suegro Lionel, su 3 nietonan, di familia Hassel y familia Arrindell.

Awe ta recordando su fecha natl e simpatica y encantadora srta. Ursula Luydens. E ta ricibi felicitacion di parti di Maria y Gladys Rasmijn, Dorothy Rasmijn, Francisco Orman, y muy especialmente di un amigo.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Lrena Croes, kende ta cumpli 14 anja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Lee, mama Catrien, rumanna Maria, Diego, Imelda, Deta, Frank, Greta, Cristina Croes, tambe di su estimada tantanan y omonan, welo y welanan y especialmente di Ina y Ida Croes y Maria Lugo, tur su amiganan di Maria Gorrettischool y di demas familia Croes y Werleman.

Awe ta cumpli 6 anja e jovencito Julio Antonio Lopez. Felicitacion ta bini di parti di su estimada mama y tata, rumannan Maria y Trix, Ramoncito y Elvis Lopez, welanan y welo, omonan Arcadio, Ismael y Constan, padrino y madrina, y especialmente di su amigo Junior Lesire ta desea Tony hopi anja mes di bida y tambe di familia Orman-Lopez.

Ayera a celebra su fecha natal sr. Maria L. Dijkhoff-Falconi. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Herman Dijkhoff y jiunan, Maria, Diana y Elizabeth Dijkhoff.

Srta. Ursula Willems ta ricibi felicitacion awe pa motibo di su anja. E ta ricibi felicitacion di su rumannan Evelina, Enrique, Seferino, Mario Damaso y Leopoldo Willems, tambe di tur subrina y subrinonan, di su 12 jiunan, di su amiganan Trina y Nora Zievinger, di Petra de Cuba, Maria Croes, Milda Wout na Hulanda, di tur su amiganan di San Pedro Hospitaal, pero muy especialmente di Ana, Tina, Aida, Stede y di demas familia Willems, Stede, de Cuba, Wout y Croes y muy especialmente di un amigo.

Maian ta recorda su fecha natal sra. Jacentha Croes, y e ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Porfilio Croes, jiunan Lee, Wisii, Toni, Jenca Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini, Antonio y Alicio Croes, di tur su nieto y nietanan y tambe di Irena Croes y Maria Lugo y di demas familia Croes, Werleman, Erasmus, Lampe, Kock, Limonier, Beekhoudt y v/d Biezen.

Diarazon a tuma luga na Aruba e matrimonio entre Sr. Donny de Veer y Srta Ruby Wever. Tur e solemnidadnan aqui a tuma luga na cas dje bruid den Kanariestraat 10 na Simon Antonio. Tantu bruid como bruidegom ta figuranan conoci den comunidad arubano y ta di comprende cu riba e dia inolvidable aqui nan a ser felicita cu mas mehor e intimo deseonan di decenas di amigo(a), conocir- y famianan. Na e portret e pareba feliz ta poseer dilanti nos fotografo.



Bo ta pianea pa renova bo cushina!

Of traha un cushina moderno pa bo cas nobo!

ANTO Youngstown Kitchen TA E CONTESTA!!

★ DIANA CABINET SINKS den diferente modelo y tamanjo

★ DELUXE CABINET SINKS

★ BASE CABINET, WALL CABINETS, y cualkier modelo di cabinet cu bo kier instala den bo cushina, YOUNGSTOWN KITCHEN tin e solucion.

PA INFORMACION ACUDI NA:

TEXAS FURNITURE STORE

ITALIA AZOTA PA TERRIBLE JOBIDANAN

ROMA 21 okt. — E yobida na Italia di e ultimo dos dianan a causa diferente victima, mientras cu tabatin un enorme danyo material.

Na Suroeste di Benevento diferente brug a cai aden trafico ferrovaria entre Benevento y Salerno ta interrumpi, mescos cu comunicacion di telefon y telegraaf.

Na Amalfi, binti kilometer na noroeste di Salerno, un turista Aleman a hoga. Un ola di laman a lastre for di riba terra.

Un cyclon entre Giarratana y Chiaramonte, banda di ragusa, a destrui 40 cas. Esaki a causa bida di 5 hende.

PETICION DI NKROEMAH NA UNION SOVIETICA

WASHINGTON 21 okt. — E president di Ghana, Nkroemah, segun un anuncio haci na Washington, a haci un peticion na e lider di e partido comunista di Rusia, y premier di Rusia, Nikita Kroesjef, pa stop cu tur pruebanan nuclear.

DOMINO TOURNOOI DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD — Despues di seis encuentro di e toernooi di domino cu a ser organisa den Sociedad Bolivariana di Aruba, e posicion ta lo siguiente.

Nomber	*Gana*	*Perdi*	*puntos*
M. H. Croes	—	—	—
A. Chemaly	4	2	558
M. J. Croes	4	2	599
E. Curet	—	—	—
O. Davelaar	2	4	420
J. G. de Castro	3	3	429
J. E. de Lannoy	2	4	487
G. de Veer Jr.	2	4	561
Dr. W. de La Fuente	4	2	567
M. Ecury	—	—	—
G. Eman	4	2	570
T Falcon	4	2	577
I. Gelbstein	2	4	364
M. Kock	3	3	503
A. Labeille	2	4	361
L. Leañez	4	2	518
J. Lasten	5	1	657
R. Maldonado	2	4	386
T. M. Marchena	4	2	560
E. Martinez	—	—	—
R. Nava	3	3	586
O. Navarette	—	—	—
P. Nicolaas	2	4	445
L. Pichardo	4	2	553
J Prins	2	4	360
C. A. G. Profeet	3	3	492
F. Saladin	4	2	499
M. Saladin Jr.	4	2	594
O. Scholten	—	—	—
H. W. J. v.d. Weide	4	2	565
G. A. Boekhoudt	0	6	240
P. Tromp	1	5	342
J. Maduro	4	2	514

Sr. J. M. Lasten ta mas ariba cu 657 puntos, ta sigui senjor M. J. Croes cu 599 puntos y despues senjor M. Saladin Jr. cu 594 punto. Diadumingo y Dialuna proximo e toernooi aki lo continua.

DR LINUS PAULING A DIRIGIE VIA RADIO NA RUSIA

NEW YORK 21 okt. — E sabio Mericano, dr Linus Pauling, den un transmision radial especial pa Union Sovietica a avisa e pais aki cu e pruebanan cu nan tin intencion di haci cu un bom nuclear di 50 megaton, lo pone cu 40.000 yiu cu mester nace di e proximo generacion, lo nace cu un variacion. El a pronostica cu mas o menos 400.000 mucha lo sufri den futuro di radio actividad cu tin den atmosfera. Dr. Pauling a gana e premio nobel pa bioquimica na anya 1954. E ta miembro di e academia Ruso pa ciencia.

FORTIFICACION NOTABLE DI EHERCITO CUBANO

MIAMI 21 okt. — Segun e corant „News" e ehercito Cubano a hanja e delaster tempu aki un fortificacion notable. E forsa aerea ta posea 124 mig-avionnan di diferente tiponan, tambe seis otro straalvliegtuigen a construi na China. Pa e avionnan aki nan a instrui 135 piloto Cubano na Tsjechoslowakije.

E forzanan di guerra terestre ta posea 600 tanki di guerra 15.00 bazoekas, 5.000 mortieren, y algun cientos di raketnan cu ta monta riba tractornan, y un grancantidad di anti-tank y canon anti-aereo, 200.000 mitrailleur y 125.000 scopet automatico. Tur e armaan aki ta traha na Rusia of na Tsjechoslowakia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 21 di october
DE VEER: 8.30'or „Al Capone", 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Ten days to Tulara", 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Zorro, el Vengador" A.L.
AURORA: 7.30'or „Anna Lucasta", 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The FBI story" A.L.

Diadomingo 22 di october
DE VEER: 6.00'or „Tonka", A.L.; 8.30'or „Al Capone", 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Tonka", A.L.; 8.00'or „Ten days to Tulsa", 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „The big fisherman", A.L.; 8.00'or „The miracle" 14 j.
AURORA: 6.00'or „In old amarillo", A.L.; 7.30'or „Quinceanera" 14 j.
SAVANETA: 6.30'or „The big fisherman" A.L.; 8.00'or „The gunlight at Dodge City" 18 j.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 25 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
21 y 22 oct.: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta
21 y 22 oct.: Dr. M. J. Schaffer

K. LOONSTRA
DAKOTA - Tel. 1575
Ta bende: tur loke bo mester pa trabou di tuberia

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m 5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.

Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabai Christus Koningkerk: 6.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Grote Kerk Kinderdienst, 9 uur v.m. Oude Kerkje Ds. Jakobs, Jeugddienst.
Piedra Plat: 9 uur v.m. Jeugddienst.
San Nicolas: 9 uur v.m. Ds. Bitfeldt, Kerk Broedergemeente.

DECLARACION DI GOBIERNO PORTUGUES

NEW YORK 21 okt. — E gobierno Portugues a declara na Nacionnan Uni cu e avionnan di Nacionnan Uni cu ta bai Kongo no tin mag di pasa mas riba provincianan Portugues Africano. Portugal ta insinua cu nan a bula sin permiso over di Angola y cu Nacionnan Uni aparentemente a ningun di duna Portugal e garantia cu personanan no autorisa" no por bula den avionnan di Nacionnan Uni.

Portugal a bisa cu un avion di Nacionnan Uni a hiba Holden Roberto cu ta yama su mes lider di e movimientu terrorista na Noord Angola", di e conferencia di paisnan no uni na Belgrado na su cuartel na Leopoldstad.

DELEGACION DI SENEGAL CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK 21 okt. — E delegacion di senegal cerca Nacionnan Uni ta delibera cu e otro delegacionnan riba un resolucion, den cual nan ta pidi e conseho di seguridad di ordena pa saka sur Africa for di Nacionnan Uni. Senegal ta busca apoyo pa su resolucion cerca paisnan di e grupo di Brazzaville. Ghanan ta trata di hanja apoyo cerca e paisnan Afro Aziatico cu no solamente ta pidi pa saka sur Africa for di Nacionnan Uni, sino tambe pa kibra relacionnan comercial y diplomaticonan cu Sur Africa.

ELECCIONNAN GENERAL DI DIA RAZON NA JOHANNESBURG

JOHANNESBURG 21 okt. — Na e eleccionan general di diarason, e di prome for di dia cu nan a proclama e republica di sur Africa, tantu e partido nacionalista di premier Verwoerd tin awor 105 asiento contra 102 den e parlamento bieuw. E partido uni, e grupo mas principal di oposicion a subi di 42 te 49. E progresistanan a cai di 11 asiento na 1 asiento, e union nacional a keda cu e asiento cu e tabatin den e parlamiento bieuw.

PROVISION DI ORO TA DIMINUA NA MERCA

NEW YORK 21 okt. — For di e cifranan reciente di federal reserve bank di New York ta parce cu e provision di oro na Merca a diminua cu 48 millon dollar den e siman di 18 oktober cu a finalisa te na 17.303 millon dollar.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 11 —

Nos mester tin pacenshi cune, papa. Kizas no ta facil p'e bini bini bij i bira comprensivo despues di tantu anja den horror di gera.

„I ami ta preocupa pa e firma. Carlota. Bo ayudo ta indispensabel aya."

„Mi trabao Joost mes lo por tuma over i estando homber i donjo, lo e por hacie naturalmente mehor cu mi. I mi sabi cu Joost lo haci tur loke ta na su alcance pa e haci e trabao mehor mes cu mi. No ta solamente e trabao ta molestie, pero despues di tantu tempo asina di ausencia, bo n' tin un idea tampoco com bo mester cuminza den matrimonio. I e no ta corda na unda el a termina 9 anja pasa pa e cuminza awor trobe di nobo. I pa esei sol caba lo ta masha bon si mi cu Corina bai haci un viaje pa algun tempo."

„Sigur bo ta bai trobe cerca bo tanta na eulen?"

Wilhelm Huland a haci su pregunta sin ningun intencion particular i el a stranja masha com diripiente su yerna a coloriza asina tantu.

Ainda nunca e mentira aki a haci asina tantu presion riba Carlota manera awor. No: n' ta cerca su tanta e kier a bai. Pero com e por a haci splica esaki awor na e unciano? I contra su boluntad i pa no haci e combersacion penoso aki mucho largu el a bisa:

„Si, papa. Nos ta bai Keulen i nos direccion di aya bo mes sa caba. Tan pronto si bo tin mester di nos, ta djies jama nos un ratu."

E mes dia ei Carlota a bandona e cas aki hunto cu su yiu. Diripiente e cas a bira bashi i fastioso pa Joost. E tabata haci tur su esfuerzo pa e distrai su tata, pero como e mes tambe tabata sinti e apoyo i sosten di Carlota, e no por a logra na consola e anciano.

Cu Corina e asuntu tabata completamente distinto. Durante e viaje e tabata mas contentu cu nunca antes. Hasta el expresa alegria infantil. Nada cu e tabata mira durante e viaje no tabata scapa su admiracion i su bista.

Di alegria cada bez di nobo e tabata braza su mama como si fuera e kier a gradicie pa tur cos bunita cu e tabata mira durante e viaje aki.

Dje manera ei nan a bin yega Keulen. E camina pa cas di Sra Mobius no tabata keda mucho leu i hasta Corina por a corda e cas aki ainda.

Ora cu nan a pusha e porta di hardin dje cas, un cachor blancu chikitu a corre bin contra nan. E tabata grita asina duru cu Corina tabata bula grita hari di alegria.

„Seppel, bini aki, cacho mahoso. Bo n' ta corda mi mas?"

Awor e cacho a corre bini cerca Corina wayando cu su rabu, pasobra awor e tambe a recorda su amigu chikitu.

Un ratu despues un hoben a sali for e cas i mirando e bishitanan el a escapa un grito alegre di sorpresa.

„Carlota, com ta posibel?" I un ratu despues dos braza a primi e muhe hoben i bariendo duru na su curazon. El a large bai te ora cu Corina a exigi su atencion.

„Bo ta brazando mama sol, manera bo n' sa cu mi tambe a bini huntu cu ne om Arne?"

I no a dura masha cu e bobencita aki tabata den e brazanan fuerte di su tio.

„Qui tal Corina? Qui contentu mi ta cu bo a hanja gana di mira mi."

„B'a sintu mi falta, om Arne?"

„Como no. I masha hopi mes. Mi tabata spanta pa boso queda sin bini aki mas.

Esei lo a causa mi masha tristeza."

Corina a bira ta mira su mama preguntativa, pero e no a expresa su sintimentunan.

Om Arne a pasa un man rond di garganta di Carlota i cu Corina na su zij, el a bai p'aden cu nan.

Contentu el a grita jama su mama i ora cu esaki a saca su cara asombra p'afor di porta, Corina a bula foi braza di Arne i a bai braza e dama aki duru na su curazon.

„Corina, Carlota! Muchanan, ta casi increible. Bosonan aki? Wel esei ta alegra mi masha. Drenta i sea bonbini den nos cas. Lagrimanan di alegria tabata brota foi wowonan dje muhe anciana aki bondadosa. I Carlota no tabatin duele di su decision.

„Sinta boso. Entretanto mi ta bai traha koffie. Qui un sorpresa. Ta masha hopi tem cu boso no a bini aki."

„Si: i ta hustamente p'esei mes nos ta keda e biaha aki un poco mas tantu cu ta nos custumber. Boso n' tin nada contra toch?"

„Pero mi yiu, bo n' sa cu mi ta desea pa boso por a keda aki pa semper mes?"

Lihe Sra Mobius a sali i como cu Arne tambe a bai dune un man, sigi pa Corina, Carlota a bin keda un instante solitario den e salon asina luhosamente dorna i muebla. Su bista a pasa riba e muebelnan asina bunita, y bon cuida. I su bista a keda penetra riba un portret cu tabatin riba kashi. El a lamta par anet y a camna poco poco bai cerca dje. Cu mannan tembloroso el a cohe e leshi di plata na su man i largu ratu el a keda ta mira e luitenant hoben i bunita cu tabata brilla den primavera di su hubentud."

„Nicolas, Nicolas", e pober muhe a expresa. I lagrimanan a jena su wowonan. I tur cos a bira scur rond di dje.

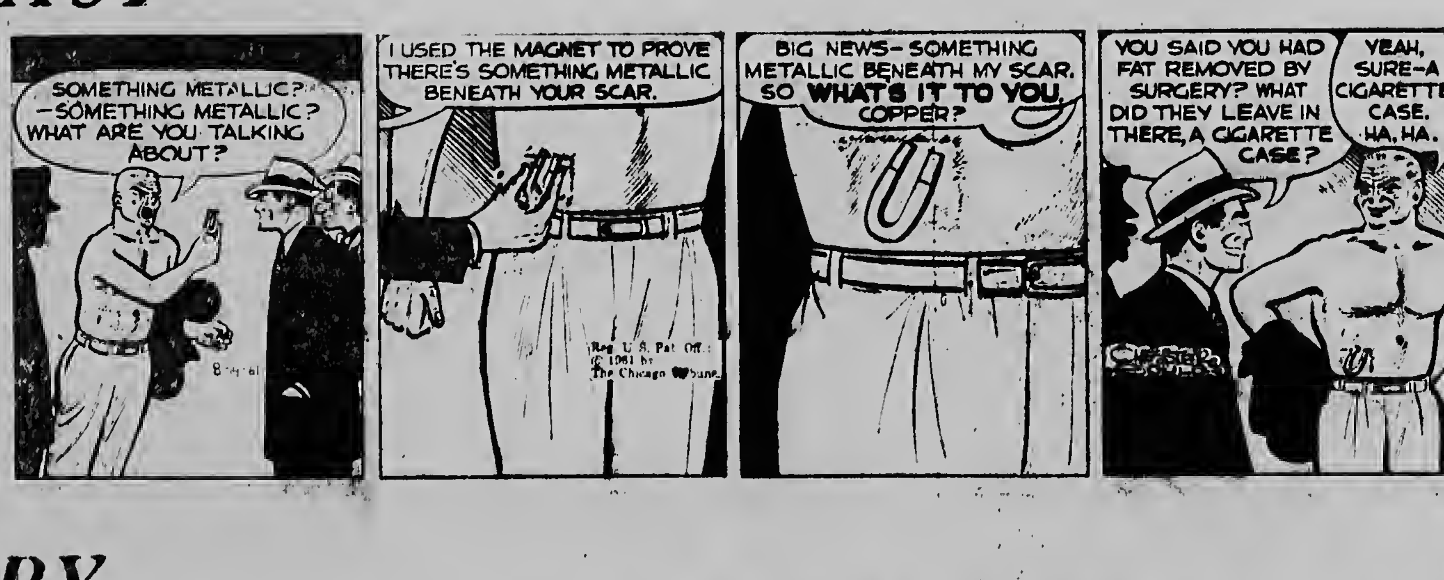
Sra Mobius a camna drenta cu koffie. El a ripara cu Carlota a pone e portret masha lihe trobe na su luga riba kashi.

„Ta masha amable di bo di saluda Nicolas prome; ta p'esei sol caba mi ta contento cu bo bishita aki.

„Si i ademas esei tabata tambe su deseo. Ay mama, mi tabata desea cu e por tabata aki awor. Pero ta kico mi ta papia. Mi no a bini aki toch pa entristeza bo curazon mas tantu ainda. Awor cu Corina ta birando grandi e ta bin parce mas i mas."

DICK TRACY

1. „Algo di me aal???, algo di metaal???, ta di kiko bosonan ta papiando?" 2. „M'a usa e magneet aki pa demonstra cu bo tin algo metalico bou di bo cuero." 3. „Noticia Grandi.... algo metalico bou di mi cuero, y KIKO ESEY KIER EEN PA BO, Copper?" 4. „B'a bisa cu b'a rebaha door di surgery, pero ta kiko nan a laga ey den, ta un paki di cigaria?" „Si sigur, ta un paki di cigaria, mes, HA, HA".



RIP KIRBY

1. Un lampi kibra ta pega e granero na candela.... 2. „CLANG; CLANG". 3. „Sr. Kirby, Sr. KIRBY".



Un comision cu aspiracionnan nacional forma na Nieuw Guinea

HOLLANDIA 21 oct. — Na un reunion na Hollandia na Nieuw Guinea di miembronan nativo di e conseho di Nieuw Guinea cu Papoeanan prominente, nan a establece un comite, cu lo trata na canalisa e aspiracionnan nacional.

E miembronan di e comite a traha un manifesto den cual nan ta expresa e deseonan di pueblo di Nieuw Guinea:

a) Cu fecha prome november un propio bandera banda di esun hulandes.

b) Laga e himno nacional „Hai Tanahku Papoea" resona banda di Wilhelmus".

c) Cu pa e patria Nieuw Guinea nan lo pone e nomber „Papoea-Barat" (Papoea-West) lo queda estipula.

d) Cu e nomber di e poblacion lo ta Papoea.

E reunion a acepta e manifesto y tur miembronan presente a firme, cu excepcion di senjores Wajoi (ex president di e partido Nacional) y tambe e vice-president y e secretario di e organisacion aki. Nan a haci esaqui cu bista di e consideracion cu hisamentu di un bandera nacional pa Nieuw Guinea sin cu simultaneamente nan entrega soberanidad, no tin ningun clase di balor.

ANUNCIO DI GOBIERNO GUATEMALTECO

GUATEMALA 21 okt. — Gobierno di Guatemala a bisa diaiuebs den un declaracion na prensa, cu Cuba tin intencion pa haci atakenan cu avionnan Ruso riba campamentunan militar na Guatemala.

Segun e declaracion aki ex president Jacobo Arbenz di Guatemala a tuma comando di e atake, pa despues e ataca canal di Panama.

E gobierno di Guatemala ta bisa di a hanja su informacionnan di fuentenan bon informa.

UN LEY PREPARA PA GOBIERNO DI IRAK

BAGDAD 21 okt. — Gobierno di Irak a prepara un ley, door di cual nan ta limita e trabownan di e companianan di petroleo na Irak te na e actual posnan cu produciendo petroleo y nan ta kita e sobra territorionan di concessie di e compania aki. Manera ta conoci premier di Irak, Kassem, a anuncia caba esaki ora cu nan a kibra e negociacionnan cu e companianan di petroleo.

MERCA KIER „TAKE UN CHANCE" CU DR. JAGAN

WASHINGTON. 21 oct. — Segun circulonan bon informa e gobierno di Kenedy lo ta dispuesto pa „take un chens" di duna premier dr Cheddy Jagan di Brits Guyana u nprestamo ora cu otro siman e llega Washington. E premier lo llega aya diadomingo pa un bishita di 4 dia. E lo contra cu president Kennedy y tambe delibera cu e minister Mericano di exterior. Dean Rusk, y otro autoridadnan di gobierno. Dr. Jagan ta bishita Washington riba su mes un peticion y segun nan a tende, e kier delibera riba e posibilidadnan di un prestamo Mericano notable, asina nan a bisa den circulonan Menciona. E funcionarionan di gobierno ta di opinion cu no tin nigun prueba cu dr. Jagan ta comunista y nan ta dispuesto pa „take un chens" pa apoya su gobierno cu e speranza pa trece Brits Guyana den e campo occidental, asina nan a bisa.

DECLARACION TOCANTE NOTA DI RUSIA

WASHINGTON. 21 oct. — Joseph Reap, portavoz dje miniterio di exterior a declara na Washington, cu e contenido di e nota Ruso mas recien no ta nada menos cu un resumen di e nota Ruso di dos di september.

E notanan aki ta trata riba e corridornan earea pa Berlin. El a agrega, cu Merca den hopi ocasion caba a splica nan punto di vista.

OTRO IMPASSE A DRENTA NA LAOS

VIENTAINE 21 okt. — E situacion na Laos a bolbe drenta un impasse. Prins Soevanna Phoema a sali di Loeang Prabang pa Khangkay sin cu e a yega na un acuerdo riba un fecha definitivo pa e tres prinsnan di Laos reuni. Prins Soevanna a dicidi pa retira e trupanan di seguridad cu el a staciona na Loeang Prabang. Atrobe a presenta algun detayes cu nan a considera regla.

PROTESTA HAPONES CONTRA PRUEBA NUCLEAR

TOKIO. 21 oct. — Gobierno Hapones a duna su embajador na Moscu orden pa protesta contra e prueba cu e bom nuclear di cincuenta megaton. E minister Hapones di exterior, Zentaro Kosaka, a participa na un reunion di gabinete, cu Hapon lo protesta tambe contra e decision di e Rusonan pa reanuda nan pruebanan cu raket den Oceano Pacifico. Prome cu esey Moscu a anuncia, cu e pruebanan aqui lo dura te 15 october.

VISA PA MONGOLIE POR ASISTI NA DEBATE DI CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK. 21 oct. — Ministerio Mericano di exterior a duna un delegacion di Buiten Mongolie visa pa na New York nan asisti na e debate den Conseho di Seguridad riba e peticion pa bira miembro. Parce cu otro siman e conseho lo atende tambe e kestion di Mauretanië. (Manera ta conoci e pais aqui tambe a pidi miembro di e organisacion mundial).

CELEBRACION DI DECIMO LUSTRO DI COLONIA HULANDES NA BRAZIL

SAO PAULO 21 okt. — Na cuminza den e pueblecito Carembei den e estado di Parana e prome seremonianan pa celebracion di e jubileo di 50 ania di e establecimientu di un colonia Hulandes na Brazilia. E prome colonialistanan a llega aja na 1911. Na Parana y Santa Catarina tin mas di 60 hacienda, cu campesinonan Hulandes a construi. Algun di esakinan ta pertenece na esnan mas moderno di mundo. E prensa Braziliano a honra e colonia Hulandes aki, pasobra no solamente nan ta contribui na aumento di produccion pero cu nan saber technico nan ta duna un empuha nobo na agricultura den sur Brazil.

TELEGRAM DI ALBANIA PA FELICITA CONGRESO DI MOSKOU

TIRANA. 21 oct. — E gobierno di e partido comunista di Albania a manda un telegram pa felicita e congreso di partido na Moscu.

„Nada por kita e partidonan y pueblonan di ambos pais for di otro. E amistad di Albania y Rusia ta resistente contra tur tempestad." asina ta para den e telegram.

Esaqui ta un bista dje funcion na aire libre. Parti meimei dje stadion di Rif caminda e fiesta di Credit Union a ser celebra ta tur na bandera, mientras cu Pierre Lauffer ta guia e funcion para tras di micofon. E publico cu tabata na gran cantidad presente na e celebracion aqui diaiuebs anochi, tabata para ta scucha cu atencion tras di waya.



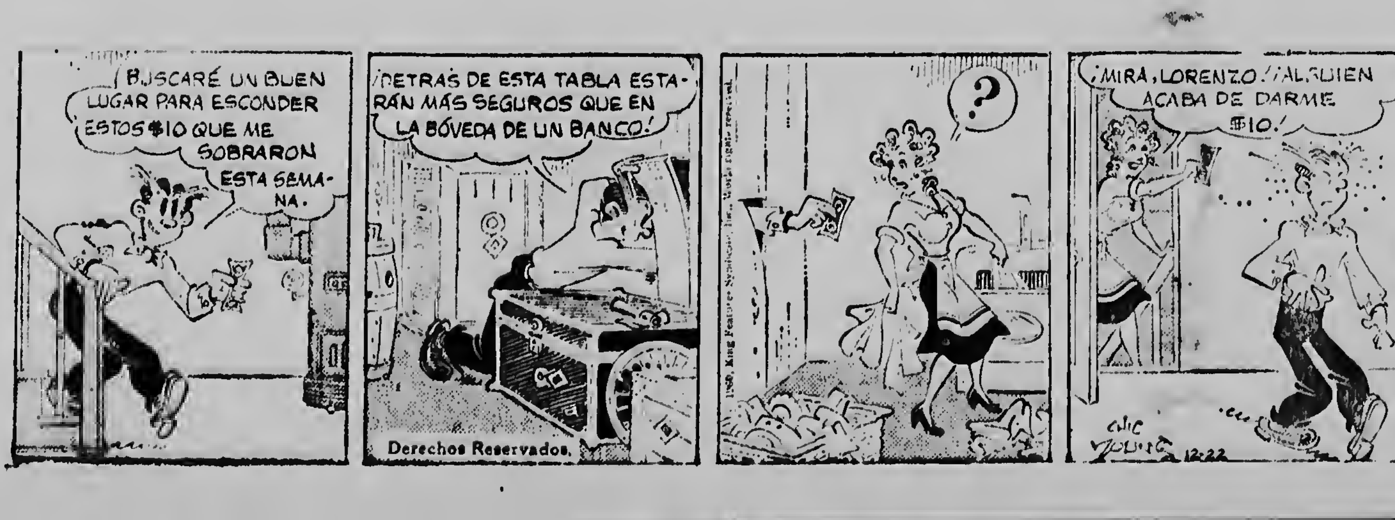
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo tin un bon beis, pa haya tende un gran sorpresa?" „Sorpresa,? mi tin miedo cu bo no ta hinca den un gran apuro...." 2. „Nada di esey, nan ta bay celebra un concurso nacional di Jovencitas.... y Chico, y Diodora.... y ami, naturalmente, nos a decidi...." 3. „Cu abo a tuma parti.... un ta asina?" „Esey mes, mi ruman."



PEPITA

1. „Mi ta bay busca un bon lugar pa seonde e $ 10.— cu m'a sobra e siman aki." 2. „Patras di e tabla aki nan lo ta mas sigur cu den un banco" 3. „????" 4. „Weita Lorenzo, un hende a caba di dunami $ 10.—".



HOROSCOOP di awe

Pa Talisman, Perfume, Incensio, Perfume pa hanja y laba cas, acudi na „NICOLAAS STORE" Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo por goza di sosten fuerte i cooperacion di famia, ambiente i bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

E dia di awe por bira tranquilo i masha divertido, contal cu bo pase calmo i reserva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Noticia respecto un amigu of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October

Lo bo ta na estado na fortifica bo poularidad of nota ventajenan i tur esaqui na bo mes interes.

24 October — 22 November
SCORPIO

Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Un cambio di aspecto ta trece partners i otronan dilanti. No rechaza nan idea i plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cuminza tempran si acaso bo quier mira bo asuntonan desarilla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

SOLVE YOUR CRAWLING BUG PROBLEM
JOHNSON'S WAX
RAID ROACH KILLER
AVAILABLE IN EASY-TO-USE BOMB OR ECONOMY LIQUID

Pa cada compra di un RAID bo ta hanja un GLAS DI PROPAGANDA completamente gratis na bo tienda favorita.

OPENBARE INSCHRIJVING

Het Wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op maandag 30 oktober 1961 een openbare inschrijving houden voor de levering van

HOUT

volgens leveringsbestek No. 8, 1961.

De bestekken zijn vanaf heden ad. fl. 1.— verkrijgbaar ten kantore van genoemde Dienst.

Damas BON NOTICIA!

Srta. Gladys R. Hale

di departamento tecnico pa exterior di ROUX LABORATORIES, INC., di New York ta bishita Aruba

FOR DI 22 DI OKTOBER PA 4 DI NOVEMBER PROXIMO pa resolve tur problemas di tinja cabel CONSULTA GRATIS pa tur esnan cu ta interesa.

Tambe pa beauticians lo tin demostracion y informacion gratis den e Beauty Shop di Aruba Caribbean Hotel.

NO PERDE E GRANDIOSO OPORTUNIDAD AKI.

Pa mas informacion yama Aura's Beauty Shop, tel. 1161.

DOS DIA TRAS DI OTRO TEMPESTAD A AZOTA EUROPA

LONDEN 21 okt. — Dos dia tras di otro mal tempu a azota Europa. E trafico di navegacion tabata para ketu, y trafico aerea tabata trastorna. Na Italia e mal tempu a bini cu sneeuw, frieldad y inmundacionnan. Na e plaza di e ciudad altripalda cerca di Avellino awa tabata mas cu dos meter altu. Den Apenijnen sneeuw a cai.

Sneeuw a tapa e pasonan den dolomietenan y e temperatura ta bow di sero.

Carlanan sin entrega na Postkantoor di San Nicolas

A. Muriel Abraham, Rozelia Arrindell, Lilian Arrindell, Rupert Alexander, Clement de Abrey, Carlos Adenbergo C., Santiago Alix.

B. Edna Boasman, Harry Brown, Joyce Bremer, Armicia Browne, Amilie Boasman, Evette Busby, Jane Brown, Theodora Bridgmans, Agatha Bartholmew, Martha Blijden, Patricia Brown, Errol Bailey, Laurence Barriteau, T. V. Boasman.

C. Family Croes, Caroline Charles, Lionel Campbell, M. Clement, Calvin Colbourne, R. Cummings, Gonzales Cecilia, Henry Christina, R. R. Callender, Lydia Cox, O. A. Chichester, Alfored Clarke, Glotilda Charles, Edna Cox.

B. Carla Dollison, Adriaan Dumes, A. Damen.

E. S. Emerencia, Rosalvine Every, L. D. Edgar.

F. Rosa Fanderblik, Mildred Fraser, Mable Franca, Modeste Francis, Miguel Felipe, Eta Francett, Edith Felix, Feliz Fingal, Victor Fortin.

G. Thomas Gonzales, C. J. de Graaf, J. Gibson, Wilfred Goerge, Francisco Gomez, Carl Granger.

H. Henly A. Hodge, Marjorie Hamlet, Edna Henry, Fritz Heyer, James Hassell, S. M. v. Heynigen, Johannes Hoftyse, Alphonso Huggins, Joseph Hill, Stanley Hassell.

I. Maria Illidge.

J. Antoni Juliana, Len R. Johnson, Nicolaas Jansen, Christina Joseph, T. de Jong.

K. Frederico Kock, B. Koster, Maria Kruythaff.

L. A. Schaffer Labega, Gladys Lewis, F. Jejuea, Paula von Layn, Lydia Leslie, Adamise Lake, Maria Lake, Hesteron Lake, Orthelie Lewis.

M. Bernardo Marchena, Louisa Milis, Miss Marcia, Ronald Marcellin, Minerva Muller, Albertina Miller.

O. Forrest Orentt.

P. Reginald Peter, Luther Pantophlet, Alma Phillips, Evlalie Pantophlet.

Q. Rosita Quant.

R. S. Richardson, Enid Richardson, Anatole Rollan, Francisca Rodriguez, Germain Romney, Hubert Richardson, Viole Richardson, Antonie Romnie, Marcelin Roumou, Carmela B. A. R'dson.

S. Ida Steward, P. Smith, Charles Sutherland, A. Swengle, D. Sargeant, Audry Shop.

T. Shew A. Tjon, V. C. Thomson.

V. J. Valpoort, J. H. Voisin, Andrew Vanterpool.

W. Janice Williams, Virginia Watts, Bernadine Walters, Haiman Wiashi, Rosen Walques, P. S. Wrong, Marian Wilson, Mable Wilson, Lydia Winklaar.

Z. W. Zaal.

Post Office San Nicolas 18 October 1961

Foot Itch Healed in 3 Days

Do your feet itch, smart and burn so badly that they nearly drive you crazy? Does the skin crack, peel or bleed? The real cause of these skin troubles is a germ that has spread throughout the world, and is called various names such as Athlete's Foot, Singapore Itch, Dhoby Itch. You can't get rid of the trouble until you remove the germ cause. A new discovery, called Nixoderm, stops the itching in 7 minutes, kills the germs in 24 hours and starts healing the skin soft, smooth and clear in 3 days. Nixoderm is so successful it is guaranteed to end the itch and heal the skin not only on the feet but the most stubborn cases of Eczema, Pimples, Acne, Boils, and Ringworm of face or body or money back on return of empty carton. Ask your chemist for Nixoderm today. The guarantee protects you.

Nixoderm For Skin Troubles

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL, LAND EN VOLKENKUNDE

Anja 23 | DIA LUNA 23 OCTOBER 1961 | No. 4172

CAMBIO DEN SISTEMA DI LAGO THRIFT PLAN

SAN NICOLAS — Den Esso News di diasabra u.p. nos a lesa tocante e cambionan den e sistema di Lago Thrift Plan pa establee fechanan di pago y metodo di pago. Fechanan comun di aniversario di dia di pago lo worde estableci pa tur esnan cu ta participa den e plan: tur pagonan di prestamo y lamtamento di Lago Thrift Plan lo worde haci pa check en vez di na placa efectivo. Un periodo di seis luna a worde estableci durante cual pagonan di Thrift Plan lo worde paga ariba e promer dia di pago di cada luna. E periodo aki lo ta completo na April 1962 despues di cual fecha e aniversario di tur empleado lo cai ariba promer dia di pago den un luna. Den pasado, un empleado tabata por a obtene un prestamo of lamtamento exactamente seis luna despues di su transaccion anterior.

Tur dia un cantidad chikito di transaccionnan mester a worde haci. Segun e plan nobo, tur transaccionnan lo worde trata ariba base di un vez pa luna.

Durante e periodo di transaccion di seis luna, ningun hende lo mester warda ni un dia mas cu su fecha eligible pa hanja pago. Algun lo recibi nan check te trinta dia avanza.

Empleadonan eligible pa un prestamo of lamtamento di placa for di Nov. 1 pa Nov. 8 inclusivo, por recibi nan pagonan dia 31 di Oct. Aplicacionnan mester worde haci na oficina di Thrift Plan prome cu dia 26 di oct.

Prome checknan cu lo worde traha bao di e sistema nobo lo worde inclui den envelop di e prome dia di pago na November pa participantenan eligible for di Nov. 9 pa Dec. 8 inclusivo. Aplicacion por worde haci cualkier ora prome cu dia 1 di Nov. Esnan cu fecha anivrsario cu ta for di Dec. 9 pa Jan. 9 por recibi chek pa prestamo of lamtamento di placa e promer dia di pago na December. Atrobe, aplicacionnan mester worde haci prome cu Dec. 1. E intervalonan aki, 9 di luna pa 9 di otro luna, lo sigui te April. Na Mei 1962 tur fecha aniversario pa prestamo y lamtamento di placa lo cai ariba dianan di pago y tur empleado lo ta re-eligible pa transaccionnan exactamente ariba nan dia di pago seis luna despues di un anterior prestamo of lamtamento di placa.

Pagonan pa tur aplicacion pa prestamo of lamtamento di placa recibi despues di e ultimo dia di cualkier luna lo worde haci ariba e prome dia di pago di e proximo luna. Por chemplo, esnan eligible pa haci transaccion for di Nov. 9 pa Dec. 8, inclusivo, mester aplica prome cu Nov. 1. Empleadonan cu no haci aplicacion prome cu e fecha ey mester warda te e prome dia di pago di December pa nan check di Thrift Plan.

Tur aplicacionnan mester worde haci na oficina di Thrift Plan na porta mayor. Cuminzando Nov. 1 e oficina lo a habri dos dia pa siman, Diamars, y Diahierne, for di 7:30 a.m. te 4:30 p.m. como bao e sistema nobo no ta necesario mas pa trata aplicacionnan ariba base diario.

Empleadonan por cambia nan check pa placa na e banco ariba cual e check a worde traha, pero mester mustra nan ficha prome, como identificacion.

DISCIPULONAN HABIL DI HIGH SCHOOL

SEROE COLORADO, 23 oct. — Segun un noticia den Pan-Aruban, e semanario di Seroe Colorado, seman pasa damanan Donna Sue Annamaker y Martha E. Byington, ambos alumnas di High School a ser elogia pa director interino dje school aqui Sr. R. E. Morrison, cu motibu di e manera excelente cu cual nan a pasa nan National Merit Scholarship Test. Despues cu na Merca e formularionan di test di hopi mil discipulo, cu a tuma parti n'e concurso aqui a ser corrigi, a ser proba cu Donna y Martha tabata e dos alumnanan di mas mehor di tur mucha muhe y mucha homber for di nan grupo. E test cu a ser tuma door di mas cu 15.000 scool na Estados Unidos a dura tres ora y ta contene 5 diferente terreno di educacion. National Merit Scholarship Corporation a manda Martha y Donna un papel di recomendacion of un diploma riba cual bo ta hanja lesa: „Nos ta desea sinceramente cu boso lo sigui desarolla boso estudio, di modo cu boso no ta haci boso mes, pero enter nacion un servicio."

CURSO PAPIAMENTO PA MAESTRONAN

ORANJESTAD 23 oct. — A ser proba pa medio di un circular cu inspector di educacion a parti, cu awor ta reina tantu interes bao di maestronan na Aruba spectie a dicidi di larga duna un curso Papiamentu pornada. E lesnan aqui lo ser duna pa Sr. N. Piña y lo ser sigui riba base boluntario. E inspector ta di opinion cu siguimentu dje curso aqui lo presta hopi ventajanan pa educacion. Ademas cu esaqui lo ser alcanza cu pa medio di esaqui e maestronan lo por hini mas na contacto cu discipulo- y majornan.

Juffrouw Nena Vrolijk a haci 25 anja dilanti di klas

SANTA CRUZ — Eugenia Vrolijk ta su nomber, pero pa tur hende juffrouw Nena ta mas conoci. Despues di a sinja pa kwekeling na nos isla mas, srta. Vrolijk a completa su estudio pa maestra di scool na Sint Martinus Gesticht na Corsow na unda el a hanja su 4de rang. Actualmente juffrouw Nena ta tene 2de klas na Maria-school na Santa Cruz.

Diarazon awor juffrouw Nena ta recorda e hecho cu e tin 25 anja ta duna les na scool. E dia aki no por pasa keto, pa tur persona asina popular y tan stima entre su parokianonan. E dia ta cuminsa cu un Santo Sacrificio di misa pa och'or, na unda tur e muchanan di Maria school y personal di school lo ta presente. Di 9'or y mei pa 11'or lo tin un programa special pa juffrouw Nena, e muchanan lo dunele un homenahe cu canticanan y presentacionnan di comedia y declamacion. For di 11'or pa 12'or lo tin oportunidad pa tur hende cu ta desea di bin felicita juffrouw Nena Vrolijk.

Ademas di su encargo di scool, juffrouw Nena ta organisa pa mas di 30 anja pa misa di Santa Cruz. Segun e pastoor di parokia ta informa nos, ocho anja pasa, ainda nan tabata tres, pero despues ta Nena so a keda. E parokianonan sa ora cu Nena ta na orgel, y esey ta basta comentario.

Tambe Nena ta conoci pa su actividadnan den comedianan. Diferente comedianan el a traduci, y a participa tambe den diferente actonan. Su ultimo obra cu el a traduci huntu cu sr. Dominico Tromp tabata „Veneno Sabroso" cu a ser presenta cu gran exito den Centro Cultural na Oranjestad.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

TEMBLOR DI DIABIERNE ANOCHI A PASA PA 10.20 'OR

ORANJESTAD. — Tocante e temblor cu tabatin diabierne anochi, nos kier ripiti cu pa un kibocacion e ora no a ser menciona correcto den nos edicion di diasabra. E ora cu e temblor a pasa tabata exactamente diez'or y binti minuut. Mayoria di hendenan cu a sinti e temblor a declara di a tende manera un boroto cu ta bini di leuw, algu manera sirena, y despues e casnan a cuminsa ta tembla, y daknan tabata zona. Asina leuw cu nos a keda informa no tabatin ningun danjo personal ni material. Na Corsow tambe pa mesun ora e temblor a pasa, aunke segun informacionnan cu aya e tabata menos duro cu na Aruba. Ultimo dianan tabatin temblor na diferente lugaman den Sur-America, entre otro na Chili nan a registra temblor. Na algun camina te hasta terra e scheur y tambe tabatin algun victima cu a perde nan bida.

Di fuente confiable nos a tende cu na anja 1907 tabatin un temblor basta fuerte na nos isla, tabata segun nos informador dia di fiesta di San Jose, ora cu pa diesdos'or di merdia e temblor a pasa. E tabata indiferente, segun nos informador, e dia ey e temblor a haci e movecion di un ola, y no a sacudi manera diabierne anochi. E temblor manera di anja 1907 tabata mas peligroso, pa motibu cu casnan ta scheur mas liber cu e movecion di ola, segun voz informador.

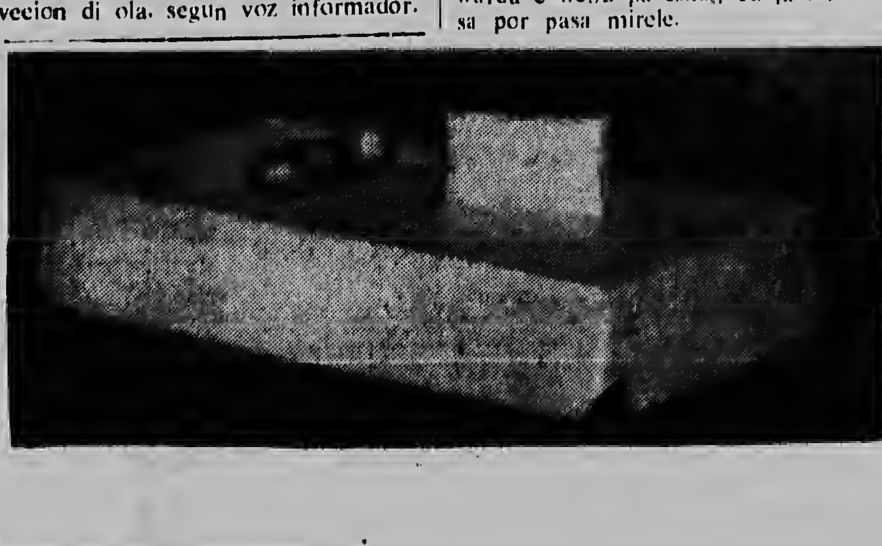
COS STRANJO SA PASA

ORANJESTAD. — No ta den bida di hende so cosnan stranjo sa pasa! Den dianan aki a pasa algu stranjo den bida di un galinja, madame kende a dicidi di duna su donjeanan un sorpresa. Tur su compaojeranan pa anjanan largu ta produci nan productonan den mesun forma. Como cu e ta un dje typonan cu iniciativa propio, e kier a sali for di e asunto di rutina, y asina a produci su producto den un forma excepcional.

Su plan a duna resultado, pasobra apenas e donjonan a descubri e obheto di forma diferente cu nan a yama bo redactor, kende inmediatemente a pone su camara den accion. Aki bau e webu di forma particular, banda di un caba di swafel pa comparacion dje tamanjo.

E donjonan a pone madame separa pa e dia ey, ademas e la hanja un plato di layena y maishi extra.....

Sra. I. Maduro di Ponton 56 a warda e webu pa esnan cu ta interesa por pasa mirele.





Aki nos ta mira Shi-Maria sinta banda di su jiu Carmelita. Tur cos ta bon contal cu e por ta serca su jiu inseparable.

Shi Maria, e habitante di mas bieuw di nos isla

SANTA CRUZ — Recientemente nos tabata na bishita serca un dje habitantenan di edad mas avanza na nos Isla. Ta senjora viuda Maria Vrolijk-Willems, popularmente conoci como Shi-Maria.

Shi Maria a nace na maart anja 1863 segun fuentenan fidedigno. E ta, conta nos cu su prome jiu a nace dia cu e tabatin 18 anja. Shi Maria a hanja na tur, seis yiu homber y seis muher. Su esposo a muri lagele cu e jiu di mas chikitu cu tabatin 1 anja y nuebe luna. Den temponan anterior bida tabata menos complica cu actualmente, manera Shi Maria mes ta conta nos, sinembargo su bida no a hai semper riba un camina di roza. For di tempo di morto di su esposo, e mester a traha for di mainta te atardi pa cria su 12 jiunan.

Di su jiunan seis a muri caba, un jiu homber Dominico kende hopi anja pasa a hai Cuba, di kende nan no a tende nada mas di dje, talvez ta na bida ainda, talvez tampoco, manera Shi-Maria ta bis aconformando cu boluntad di Dios.

Actualmente e ta biba serca su jiu muher Carmelita, kende mes ta den edad di 66 anja. Carmelita ta di seis jiu, y ta declara cu e lo percura pa su mama te na unda cu e por. Shi Maria ta duro ainda pa su edad avanza, 98 anja, unicamente cu algun luna pasa despues di un atake su pianan no ta permitiele pa para mas. Pero e ta gusta pa ser hiba den cunucu, bau di palo na unda e por banja aire fresco. Por lo demas e no ta sinti nada, ni siquiera verkoud of kosamento, ningun clase di dolor, ta anjanan caba cu ningun dokter mester a atende Shi Maria, excepto pa e dianan dje atake. Anochi asina, ora cu tur trabau di cas ta cla, e por sin a oranan largo conta su hendenan pasadanan di Aruba di hopi anja pasa. Pa ocupa cu nos ta, nos a tende un par dje cuentanan, y despues cu nos a controla nan cu bukinan skirbi tocante nos isla, nos a keda asombra con exacto Shi Maria por corda tur e nombernan y anjanan cu e succsonan a atauma lugar. E bishita serca Shi Maria taba a agradable, nos ta desea di por publica su portret dia cu e cumpli cien anja.

UN TOTAL DI FL. 2030.— CYI A PAGA NA AGOSTO

SAN NICOLAS — Un total di fl. 2030 a worde paga na agosto pa trinta y dos idea cu a worde accepta pa CYI di Lago, asina tabata publica den Esso News. J. C. Walker su idea a producele e bunita suma di fl. 700.—. E premio di agosto tabata di promer di sr. Walker, ademas como el ta ganador di e CYI di luna, el a ricibi un samhechi engraba.

Adopcion di e idea di J.C. Walker pa instala mehor coneccion di sondeo den tubonan di producto pa instrumentonan automatico di saca muestra a gana pe durante luna di Augustus un premio di CYI di fls. 700. Sr. Walker ta assistant shift foreman den Process-cracking & Light Ends. Usando su idea un chromatograph ta worde concecta na e linja di muestra tipo di sondeo cu a worde instala den e proceso coriendo. Mehor disenjo di tuberia a reduci considerablemente tempo pa coi muestra. Pa ser exitoso den controlamente di operacionnan di process, analysis di muestra ta requeri inmediatamente.

E ventaha mas grandi di e idea di Sr. Walker ariba e sistema bieuw ta cu e instalacion nobo di sondeo ta hala e muestra di producto for di centro di e tubo no bstante su posicion ariba e tubo. Linjanan di muestra anteriormente conecta na cantu di un tubo tabata hala material foraneo den e chromatograph causando registracionnan incorrecto y continuo tapamento di e analizador.

E tapamento aki tabata ocasiona limpiamento diario di algun coneccion standard pa asegura propio analizacion. E coneccion nobo, door di pone e sondeo den centro di e pasada di producto, ta hala un muestra mas representativo pa analizacion imediata.

LAGO A DUNA MAS BECA PA COLEGIONNAN DI MERCA

SAN NICOLAS. — Beca a worde duna na Dilma L. Tackling, Sonny E. Richardson y Robert Hernandez. Tur tres a sali pa Merca luna pasa pa cuminza nan estudio, segun ta informa den Esso News.

Srta. Tackling, yiu di A.L. Tackling, operator den Process-Light Oils Finishing, a drenta Our Lady of Cincinnati College na Cincinnati, Ohio, unda el ta bai studia biologia.

Sr. Richardson ta studia na California State Polytechnic College na San Luis Obispo, California, unda el ta studia ingenieria mecanico. Durante cinco anja y mei el a traha den service engineering section di TSD-Engineering y tabata junior engineering assistant A tempo cu el a laga Lago pa bai studia na Estados Unidos.

Sr. Hernandez ta studiando ingenieria mecanica na Southern Illinois University di Carbondale. Sr. Hernandez, kende tabata un hungado di tennis sobresaliente na Aruba, a recibi un beca parcial di tennis na e universidad. E atleta aki tabata traha den Mechanical-Administration como un engineering assistant B tempo cu el a bai Illinois. E tin 13 anja di servicio cu Lago. Sr. Hernandez a cuminza cu e klas di Lago Vocational School di 1948 y na 1950 el a bai Mechanical-Machinist den planning and engineering group. El a bai over pa Mechanical-Administration Juli 1, 1958, como junior engineering assistant B.

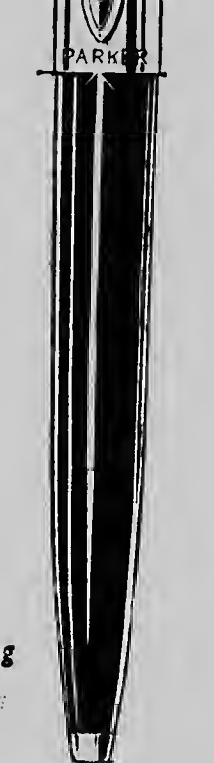


De man
die naar
waarde kijkt...

schrijft met een PARKER
T-Ball ballpoint

Omdat de Parker T-BALL ballpoint langer schrijfplezier biedt

U begrijpt de gedachtengang van deze man direct. Hij heeft het zich aangewend liever wat meer te betalen om kwaliteit te krijgen. Daarom kocht hij een Parker T-BALL ballpoint! Immers, die pen biedt hem grote schrijfsouplesse en jarenlange goede diensten. Eén van die betrouwbaarheidsoorzaken is de reuzeninktvulling. Lang nadat de zogenaamd zuinig schrijvende ballpoints al leeg zijn, geeft de Parker T-BALL ballpoint nog een ferme, duidelijke lijn. Zie toe, dat Uw eerstvolgende pen een Parker T-BALL ballpoint is... de grote waarde en voldoening ervan stijgen met elke pennehaal die U op papier zet.





Prijs: f. 2.95

De Parker reuzeninktvulling schrijft tot 5 x langer dan gewone ballpointvullingen.

Een produkt van
DE PARKER PEN COMPANY
Makers van 's werelds meest gevraagde pennen

Agenten: **Marchena, Moron & Co. N.V.**

Suspension di reunion di comision politico

NEW YORK 23 okt. — E sesion di e comision politica a worde suspende sin cu nan a yega na un acuerdo riba e re-olucion di seis pais, den cual nan ta pidi Asamblea General pa haci un peticion na Rusia pa e bandona su intencion di haci un explosion cu un bom nuclear di 50 megaton.

E delegado di India, e minister di defensa Menon, a entrega den e sesion un proyecto di resolucion modifica di India den cual e ta propone prohibicion completa di pruebanan nuclear, den cual nan ta haci un peticion na paisnan cu tin armanan nuclear, coopera a formamento di un acuerdo internacional de cual nan ta obliga nan mes na no haci pruebanan nuclear mas.

El delegado Danes, Bockkerup, a fi-si entre otro cu e no ta bai tras di Moscu. E Union Sovietica a bisa, esta cu e tin miedu di agresion. Solamente e kier mustra cu un miedu asina no ta hustifica pa haci prueba cu un bom monstruoso asina.

E delegado Ingles, Sir Michael Wright a bisa cu declaracionnan solem lo no pone un fin na e pruebanan nuclear.

E Ingles no ta mira un solucion door di simplemente stop algun tempu cu e pruebanan. Tratta un acuerdo den cual cu ta prohibi tur pruebanan nuclear lo ta fin di e amenasa cu armanan nuclear. Ademas e lo baha tension internacional y lo ta comunsamentu di creacion di confianza internacional.

E delegado Hapones, Okazaki a declara cu anuncio di un explosion di un bom nuclear di 50 megaton a crea estado di emergencia, cual ta exigi inmediatamente tur atencion di e comision politica. Despues cu tambe e delegadonan di Pakistan y Canada a bai di acuerdo cu e resolucion nan a suspende e reunion e dialuna.

CONSEHO DI NIEUW GUINEA TA ACTIVO

HOLLANDIA 23 okt. — E conseho di Nieuw Guinea, cu ultimamente nan a invita di nombra tres miembro cu nan lo agrega como experto na e delegacion Hulandes na e Asamblea di Nacionnan Uni, nan a nombra Nicolaas Jouwe, Nicolaas Tanggahma, y Herman Womsiwor. Senior Womsiwor na e momentu aki ta na Nieuw-Caledonia, na unda e lo presencia e conferencia di e comicion di sur pacifico, como conseheto di e delegacion Hulandes. E conseho di Nieuw Guinea a nombra Finelias Torey como delegado di e entrega di soberanidad na West Samoa dia prome di januari.

A caba di yega un lote bunita di
MESA PA COCKTAIL
den tur sorto, color y estilo.
Cuminsa prepara bo cas pa dianan di fiesta venidero!
VIEIRA & HARMS
TEL. 2036

TA BENDE
UN PIDA TERRA DI CONCES
2286 m2
Situa na Cura Cabai
Pa inf.:
MATIVIDIRI No. 32

YABI pa bo exito!
Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na
BOEKHANDEL MARISKA
Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

Semper na existencia webo fresco, pisca y tur sorto di berdura. Pa milior servicio bishita
SANTA CRUZ STORE
tienda mas bieuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

CU
NEWPORT
BO TA
GOSA
MUCHU MAS
● Pa satisfaccion completo, e rico y agradable sabor, cende un NEWPORT, e cigarla menthola cu filter.
● NEWPORT ta refresca bo garganta mientras bo ta bumele.
Agente:
Casa Matias

GAS
ta ventahoso
GAS
ta practico.
Haci bo pedido di gas na tempo na
ARUBA GAS SUPPLY
Tel 1198



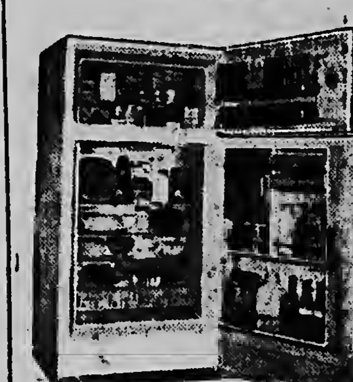
TUR CARA RADIANTE
gracias a
AIREACONDICIONADO
NO KEDA ATRAS!
PONE AIRCO NA CAS Y OFICINA!
E ambiente lo bira mas agradable y tur hende lo sinti nan mes mas fit.
Y E TRABAO LO RENDI HOPI MAS!
Pa informacion:
ELMAR

Tur loke bo mester pa bal laman, di motor pa boto, outboards te na e anzué di mas chikitu bo ta hanja na
Craane's Marine Store
TEL. 1228
(Corda spaar bo cashslipnan)

„The Pearl of the Orient"
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas

CEMPRO N.V.
Wavacka - Tel. 2444
Pa tur sorto di blokki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

FOR THOSE WHO WANT THE FINEST



MARQUETTE
ARUBA TRADING CO.
ONLY AT

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra mi sa cu mi por traha mi cas segun mi plannan na un prijs masha favorable, y pasobra.........

Pa set di porta di curra di heru, na prijs razonable
NAHAR STEEL CONSTRUCTION CO.
Fergusonstr. 45 - Tel. 1834

Destaca bo personalidad femenino usando productonan cosmetico di
MAGGY'S BEAUTY SALON



Cu nos experiencia nos por crea e estilo di peinado cu ta haci bo mas atractiva y.........
durante september y october tin REBAHA ESPECIAL.
TERVINIA
BEAUTY SALON
Waterweg 4
Tel. 2128

VANAF 1 NOVEMBER IN 15½ UUR NAAR AMSTERDAM



Dagelijks in 15½ uur via New York naar Amsterdam. Vertrek 11 uur — aankomst 8 uur.
◆ Ook op deze diensten natuurlijk Family Plan Reduktie!
Tevens 4x per week in ruim 20 uur geheel per DC-7C.
KLM Sincerely yours!
THE WORLD OVER KLM ROYAL DUTCH AIRLINES

Super Corporation ‚Aruba'
For your daily supply of
MILK & ICE-CREAM
Call: 1525 - 5429

HOLMAN-VAN EERDEN
Contratista - Embalador
Tel. 1595—1199
CONSTRUCCION
RECONSTRUCCION
REPARACION

NOS TIN UN LOTE DI
ZAPATU y KEDS
pa hende grandi y mucha na prijsnan atractiva
Bishita
SABANETA STORE
na Savaneta
FAMILY STORE
na Oranjestad

PARTERA
M. E. VAN DER MARK
ta ofrece su servicio atrobe na pueblo en general di Aruba.
Y no lubida, persona cu kaarchi di Gobierno tambe ta worde atendi.
Ora di consulta: 4—6 P.M.
Oficina: Rondweg 4, dilanti di Aruba Trading Garage. Telefoon 1557.

HENRIQUEZ AGENCIES
WHOLE-SALE
IMPORT
EXPORT
COMMISSION AGENTS
Havenstraat nr. 18 - Tel. 2339

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Conexion tur siman pa Curacao y Bonaire pa carga y pasahero.

Mosaicos YENNIE
TARABANA 40 - TEL. 1875
Pa milior mosaico y prijsnan comodo

Firma Jan C. Lacle
ta presenta cu orgullo, e famoso y legitimo
WHISKY ESCOCES
„Angus Mc Kay"
Un producto di calidad di expertonan Escoces
„ANGUS Mc KAY", whisky Escoces di mehor calidad.

REY de COPAS

ta regala

Fls. 3050.-

E famoso y delicioso RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientenan na ARUBA e oportunidad di por pasa un pascu y Anja Nobo masha contento y pa tal motibu ta brinda bo e chance di gana un di e siguiente premionan magnifico.



Promer Premio un vale di Fls. 1000
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

Segundo Premio un vale di Fls. 500
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

Tercer Premio un vale di Fls. 250
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

6 Premio tur number cu sali premia cu Fls. 500.— den loteria di gobierno. **Fls. 50.- na cash**

100 Premio tur number cu sali premia cu Fls. 100.— den loteria di gobierno. **mei gal. di ron**

REY DE COPAS

Tur loke bo tin di haci pa por participa den e Grandioso Concurso aki ta cambia 5 carta cu bo ta hanja tras di tur botter di RON REY DE COPAS of 2 botter bashi di Rey de Copas white label pa un ticket number. E premionan ta corresponde na numbernan cu sali premia den e sorteo di 21 di December di loteria di gobierno.

REY de COPAS (Aruba)

WILHELMINASTRAAT 47 -- TEL. 1266

A.V.B.: „Decision ta na reunion general

Diavierna anochi directiva di Aruba Jrs. a haci entrega di su „defensa" por escrito cerca directiva di A.V.B. den sala di reunion di St. Dominicuscollege. Manera ya nos a yega di informa directiva di A.V.B. a invita directiva di Aruba Jrs. pa duna su defensa en relacion cu e infraccion di e articulo 7. lid 2 sub a di e Huishoudelijk Reglement di A.V.B. cu ta bisa cu. „clubnan afilia na A.V.B. lo no apela cerca ningun otro instancia cu esun di A.V.B., den casonan di conflicto cu A.V.B. un di e clubnan afilia of un di su miembronan. o no sea cu pa haci tal apelacion permiso a ser duna door di A.V.B."

Cu otro palabra. pa apela cerca otro instancia cu esun di A.V.B.. permiso ta ser rekeri for di A.V.B.

Aruba Jrs. a aplika pa permiso cerca directiva di A.V.B pa bai un otro instancia den e caso cu a cuminza cu e protest di Estrellas pero directiva di A.V.B a nenga tal permiso. Apesar di esey directiva di Aruba Jrs. a hiba e caso dilanti di corte y tanto loke a pasa den e corte como e consecuencia ya ampliamente nos a yega di relata.

E resultado tabata cu directiva di A.V.B. mes a acerca Aruba Jrs. su abogado un dia despues di tratamento di e caso na corte pa yega na un acuerdo. Den tal forma un acuerdo a ser cerra door di e dos directivanan y Juez Mr. van Koot asina no tabata tin necesidad di duna un sentencia.

Den su defensa entrega por escrito diavierne anochi. Aruba Jrs. ta duna un relato completo di tur loke a socede y con ta directiva di A.V.B. mes door di cu esaki no a desea di acepta e decision di Beroepscommissie. a „forza" Aruba Jrs. pa hai busca razon otro caminda. Door di cu directiva di A.V.B. a cuminza ta busca tur manera di haci e decision di Beroepscommissie no valido. un decision di e comision di mas halto den nos mundo futbolistico. un comision cu meskos cu e directiva ta worde eligi door di un reunion general. e directiva di e equipo di Socotoro a mirele obliga di pone e caso den man di un abogado y busca un decision di Juez den e caso.

Na bienestar di futbol en general

E paso tuma door di directiva di Aruba Jrs. mester worde mira. ademas di como uno cu cual nan a bai busca nan derecho, como uno cu ta bienestar di futbol y deporte en general. E paso aki ta bolbe duna e Comisionnan di Apelacion di tur Bond dicidi di neglisha un decision di un Beroepscommissie y esaki worde acepta sin mas. anto nos ta kere cu no tin ningun clase di necesidad di un Beroepscommissie. Esaki lo tin como consecuencia cu un directiva lo sinti su mes omnipotente. lo bira cada biaha mas dictatorial y lo bira cu ta unicamente e clubnan privilegia cu a logra pone un miembro den tal directiva lo beneficia y no e deporte en general. No ta por nada ya ta hopi anja den tur ramo di deporte. tanto aki como na tur otro parti di mundo civilisa. ta existi den tur organisacion grandi un Comision di Apelacion. Na tur caminda e ta worde respeta y su decisionnan ta ser acepta.

Reunion general lo dicidi diavierne awor

Directiva di Aruba Voetbal Bond a anuncia pa diavierne awor den Wilhelminastadion un reunion general extraordinario cu tin un agenda di apenas tres punto. E promer ta Apertura. e segundo Tratamento di e caso entre Aruba Jrs. y A.V.B. y e tercer ta Clausura.

No tin Palabra Liber. Directiva no ta obliga di duna esaki den reunionnan general etxraordinario.

Diavierne pasa directiva di A.V.B. a trata e defensa di Aruba Jrs., pero nan no a yega ni a tuma un decision. Esaki ta worde laga pa diavierne awor pa e Reunion General dicidi.

Pero ta kiko lo worde dicidi? Directiva di A.V.B. lo bai pidi un excepcion riba articulo 13 lid 1 di e Huishoudelijk Reglement pa Aruba Jrs.? E articulo aki ta bisa den su promer fase cu „directiva di A.V.B. lo expulsa clubnan cu comete un infraccion di articulo 7. lid2 sub a."

Si loke directiva di A.V.B. ta bai busca den e reunion general extraordinario ta un excepcion manera nos a menciona. anto nos ta kere cu e directiva a haci bon di yama e reunion general. Pero si su intencion ta di busca netamente pa Reunion General obliga un aplicacion di e articulo 13. y e ora libra nan mes di tur critica cu e excusa cu ta un Imposicion di Reunion General pa Aruba Jrs. ser expulsa. anto nos ta kere cu e General ta yama cu mala fe.

Ta di sobra conocì y tur hende cu conoce algo di e caso ya tanto publica y comenta. sabi cu ta e decision di directiva di A.V.B. di no acepta e decision di Beroepscommissie ta loke a forza Aruba Jrs. busca su derecho bao di un otro forma.

Si diabierne awor na e representantenan di e clubnan ser haci tal proposicion. nos ta convenci cu e representantenan lo sabi di pensa un poco cu un caso similar lo por pasa cu nan tambe.

Loke Aruba Jrs. a logra. esta RESPET Y ACEPTACION DI UN DECISION DI E MAS HALTO COMISION DI ARUBA VOETBAL BOND ta algo di cual tur club afilia na A.V.B. ta beneficia. Meskos cu e biaha aki tabata concerni Aruba Jrs.. den un otro protest por concerni cualkier club cu ta afilia na A.V.B.

Esaki loke tur directiva di tur club afilia na A.V.B. mester graba bon den nan mente y tene debida cuenta cu ne.

ONZE FOTOAFDELING
heeft thans een
EIGEN TELEFOONNUMMER
2900
Voor aangelegenheden deze afdeling betreffende gelieve men uitsluitend van dit speciale nummer gebruik te maken.
EL GLOBO
ARUBA TRADING COMPANY

Cumpleanjos



Ayera dia 22 di oktober a cumpli 16 anja (Na Curacao) srta. Maria Salome Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su tata Alexander, su rumannan Juaquin, José Maria, Estanislau, Reymundo, Dominico, Jozef, Maria (Na Curacao). Felicia, di su wela Petronilla y tambe di tur su primo y primanan y di demas familia Geerman.

Ta un gran placer pa nos felicita e jovencito Roland Arcasio Dania. kende ta cumpli 4 anja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Epifanio. mama Gracela. su wela y welonan. di su padrino Eleuterio Dania. su madrina Cecilia Werleman, prima y primonan.

Dia 21 di oktober a cumpli anja e jovencito Nicomedes Angela. Hopi felicitacion ta bini di su tata Fernando. mama Chia. rumannan Roberta. Lucia. Roland. Mito. Elvia. Chindo. Maira. Lindo tambe di su wela Johanna y Mauricia. welo Josè. su padrino Rosimbo Croes. su madrina Supriana Rodriquez cu ta na America. y di tur su amiguitonan di Kleuterschool.

Dia 22 di oktober a cumpli un anja mas di bida Sr. Simon Kelly. E ta ricibi felicitacion di su jiunan Luisa Paesch. Nnita Wever. Tina de Cuba, suegronan Crstobal Paesch. Josè Wever. Luis de Cuba. su 13 nieto y 11 nietanan y especialmente di su bisanieta Marcia Wernet. tambe di Arcadio Wernet y di demas familianan.

Awe ta cumpli 1 anja Eric Hubert Kock. Felicitacion ta bini di parti di su mama Carmen Kock. tata Leonso. wela y welonan. tanta y omonan. sobrinanan. su madrina Carmen Henriquez. padrino Banfiel. felicitacion ta bini di Nicolaas Henriquez. Marta Belia Glenda. di su amigo stima Maikel Henriquez. y di demas familia Croes. Kock. Henriquez y Giel na Curacao.

Awe a cumpli anja Bernadette Paesch. Hopi felicitacion ta bini di parti di su tata. Cristobal. mama Luisa. su rumannan Irene. Aleandro. Ambrosio. Isidora. Helena. Everisto Tomas. Sinovio. Sinovia. welo. su omo y tantanan. primo y primanan y especialmente di Lena y Swinda Wever. Emilia. Olyvia. Elsa. Selvia de Cuba. su amiguita Olyvia Gil. Marcia Wernet y tambe di Arcadio Wernet y su pepe Linchi Paesch y di demas familianan.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sr. Simeon Madu|o 7 sra. Cosma Maduro. kendenan a cumpli 26 ania di feliz bida matrimonial. Felicitacion ta bini di nan 9 jiunan, mama. rumannan. primo y primanan. suegranan. 11 nieto y nietanan. sobrina y sobrinonan cunjanan. amigo y amiganan. tanta y omoan. y demas familia y conocirnan. y di un amigo.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Maria Rosaria Perez y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Bicento. jiunan Josè. Bibi. Colas. Chentin. Emiliana. Bany. Ovi. Angè. Filomena y Benny. su suegro Tony. suegranan Ida. Toothy. Jonca. Maria y Dita. di su nieto y nietanan. tambe di familia Kelly y Perez y di demas familia y conocirnan.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos awe Roman v.d. Berg. Felicitacion ta bini di parti di Aruba Commercial School. y di tur su amiga y amigonan. especialmente felicitacion ta bini di parti di Erica y Juanita Croes y di demas familia Croes y v.d. Berg. Maduro y Salognier. y tambe pa parti di Rita Croes.

DON BOSCO A PROMOVE PA CLASE „AA"

(Di nos redactor Deportivo)

Obteniendo un triunfo cu anotacion di 9 carrera pa 6. diavierna anochi riba e novena di Winston, e equipo di Don Bosco a conquista e derecho di den e proximo campeonato di baseball di Aruba participa den e clase mas halto. esta OO. Den dos wega caba e serie di promocion/degradacion entre e campeonnan di clase A y e ultimonan di clase AA a keda dicidi.

E colegialnan a gana dialuna anochi y diavierne a ripiti.

Despues cu Don Bosco a anota un carrera den e promer mitad di e inning inicial. cerrando e segundo Winston ta bai ariba cruzando home dos biaha. Pero den e cuartò e novena di San Nicolas ta bolbe tuma delantera anotando dos carrera pa pone e score 3—2.

Pitcher Emiliano Jansen di Don Bosco ta colga cinco cero consecutivo pa e novena di Sta. Cruz.

Den e octavo ambos equipo ta anota atrobe. Don Bosco den e promer mitad ta acumula seis carrera pa hisa su total na 9. mientras cu Winston ta anota cuatro pa pone nan total bira 6.

Pitcher Jansen den e octavo a entrega e responsabilidad na Rufus Arrindell. kende a paga e candela parando e atake di Winston.

E equiponan no a logra anotacion den e noveno inning y e partido a termia cu score di 9 pa 6.

Don Bosco a conecta total di 12 hit y comete un solo error. Winston a conecta 8 hit y comete nada menos cu seis error.

Pitcher ganador tabata Emiliano Jansen. pa Winston a perde e abridor Crismo Angela. Cu e derrota aki e equipo di Winston mester baha pa clase A.

Pa competi pues den e proximo campeonato AA di nos isla, lo tin e equiponan Benith. Heineken's. Don Bosco y Marlboro.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent nai Union Store, San Nicolas - Boekhandel Morisks. Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

PIET'S SODA
fountain
SPECIALS
HAYACAS — SANGER YENA
NASIGORENG - SATE'S
y
TU-TONE DOUBLE CONE

CINE

Dialuna 23 di oktobar
DE VEER 8.30 „Al Capone" 18 j.
RIALTO 8.00 „Romeo y Julieta" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Miracle" 14 j.
AURORA 7.30 „Alias Jesse James" a.l.
SAVANETA 7.30 „Na twaalf uur 's nachts" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 13.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 23 di oktobar 1961
11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Danza
4.15 Ecosnan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Un hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta, Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 23 di oktober 1961
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spear placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Bockbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 23 di oktober 1961
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Joe v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriean Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

ROSWELL GILPATRIC LO BAI BONN, LONDEN Y PARIS

WASHINGTON 23 okt. — E vice minister di defensa Mericano, Roswell Gilpartric. lo delibera e siman cu ta bini na Bonn. Paris y Londen cu e funcionarionan Mericano y Europeo di defensa. E lo pone su mes na altura di e asuntunan general di NAVO y despues tambe cambia idea riba asuntunan cu ta di importancia comun.

HBU HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE AMSTERDAM
Haci Bon Uso di un Spaarboek HBU
3% INTERES
sin risico!
sin gasto!
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Sociedad Benificencia Curacao tin e placer di participa na pueblo en general cu sorteo di e gran rifa den cual tin 5 autos y 15 premios mas lo tuma lugar diarazon dia 25 di Oct. pa 7.30 p.m. anochi den sala di Exhibición di firma Neme's na Oranjestad. Publico en general ta keda cordialmente invita pa presencia di e gran sorteo aki.

Ainda tin chens pa cumpra un lot den e enorme loteria aki camlnda tin un total di fl. 40.000.— na premio. Cumpra Bo lot serca Sr. Prins na Tropical Bottling Co. of na Johan de Witstraat No. 1 pa Bo tin chens di gana un di e premionan aki.

PARTICIPACION
Servicio di inscripción di Hipoteca, Kadaster y Barcu.
Ta yama atención di Interesadonan, cu donjo di barcunan registra den „Registro di barcunan", tin obligacion, segun artikel 380 y otro di „Wetboek van Koophandel", di notifica e kantoor di e isla na unda e barcu ta inscribi:
a. pa cancela e inscripción den caso cu e barcu a worde hendi na un strangero, cu e barcu a perde, keda destroza etc.
b. pa cambia e inscripcion, den caso di cambio di nomber, di su tonelada, instalacion etc.
Esun cu no cumpli cu e deber menciona por worde castiga cu un boet di maximo f. 1000.— segun artikel 466 bis di Wetboek van Strafrecht.
HEFE DI SERVICIO
E. SALAS

SALE! SALE! SALE!
FLOOR TILE
STRONG-COLORFULL
In Many Patterns!!
VISIT the Dakota showroom of
MARIO S. ARENDS n. v.
Tel. 1175 - 1178

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 12

„Si. e tin su wowonan i su cabei. Mi ta asina agradecido na bo pa e yiu aki, mi bon Carlota."

„Agradecido? I un momentu Carlota a keda sinta ta mira leu su dilanti i visionnan tabata pasa dilanti di su bista.

„Mucha. ta kico ta falta bo. Ta kico a pasa bo. B'a bira tristu asina repentinamente. Ta dificultad bo tin?"

„Ai. no esei ta cosnan pasahero i recuerdonan cu hamas por volvera. Enfin. ata e otronan ta bini aya."

Arne tabata biniendo na e momentu aki cu Corina riba su braza i tabata bente den laria.

„Mama. om Arne a duna mi e chochi Seppel como mi propiedad. Lo mi por bai cas tambe cune?" Corina a puntre.

„Seppel lo no sintie bon na cas cerca nos", e mama a responde sin tene cuenta cu su palabranan. Pero ora cu Corina a argumenta riba esaki e mama a coloriza.

„Asina mi tambe ta kere mama". e mucha a responde den su inocencia." Ta ken por ta sintie bon na cas cerca nos?"

„Ta qui coi kens bo ta papiando ei. mi tin cosnan mas interesante cu e Seppel bobo ei. Carlota cerra bo wowonan i bo mester abri nan te ora cu mi bisa bo."

El a haci loke e hoben a exigi di dje i Corina tabata keda mira cu curiosidad loke e hoben tabata haciendo. Esaki a abri un papel blancu dobla i a extende riba mesa dilanti di Carlota.

„Abri bo wowonan awor numa." el a bisa. E hoben su cara tabata brilla di alegria. mientras Carlota tabata leza loke tabatin riba e papel.

„Arne. homber, esei ta excelente. Un diploma. anto cu distincion!"

„Bo tabata pa mi un gran apoyo, dama. Bo n' ta contentu?"

„Com mi por larga di ta contentu i mi ta desea bo tur cos bon cune."

„Esei ta tur cos? I kico ta keda awor di nos labor comun?"

Carla a palidece i a larga e diploma cai riba mesa.

„Arne...... Lo no ta bunita pa mi larga boso aki den duda. pero a bini un modificacion den mi bida. Mi esposo a regresa cas foi gera. despues di 9 anja."

„Bo casa? Anto bo t'aki?"

Wowonan di e mama tabata bai na e yiu i ora cu Carlota a sagudi cabez i a cuminza tu jora. no tabatin mester dje duna mas declaracion. Seppel a corre drenta e sala i a kita Corina su atencion foi su mama. El a corre bai hunga den hardin cu e cachor i dje manera ei Carlota a hanja ocasion di conta e dos personanan tur loke a pasa.

„E wardamentu di silencio aki tabata insoportable", el a clausura su historia. „Ta kico otro mi por a haci sino di bai?"

„Sinembargo e baimentu aki ainda no a soluciona bo dificultadnan. Bo tabata semper asina consciente i asina sigur di bo mes y awor diripiente b'a bira indeciso i b'a perde e animo di custumber."

„E mester keda aki. mama. Pasobra trabao e ta hanja na tur camina. E situacion ta fastioso en realidad."

„Ta masha amable di bo cu bo kier yuda mi Arne, pero bo ta mira e cosnan robez. Mi no por hanja den mi me nunca na bandona mi cas pa sempe. Mi sa cu Joost tambe lo tin mester di mi, sinembargo......"

„Carlota, bo ta stime, n' t'asina?" I haciendo e pregunta aki Sra Mobius a keda ta mira den direccion dje portret di su yiu defunto. I Carlota a comprende unbez masha bon ta kico e muhe aki tabata meen.

Tabata duel'e masha di mester a ganja, e muhe bieu aki. pero e no tabata dispuesto mas di ganja pa compasion.

„Si, mi ta stima mi casa. Pero Joost a distancie di mi cu Corina. I esei no ta facil pa mi soporta."

„Anto bo ta pensa na sigi bibà anto na su lado asina mes? I si e mester pone bo dilanti di e eleccion: sea abo of e yiu, Carlota, ta kico lo bo haci?"

„E pregunta ei no ta necesario mi haci, pasobra hamas lo mi larga Corina solitario.

Ta duel mi cu Arne tambe ta mei awor den e historia desagradable aki. Mi tabatin asina gana pa e tambe por ta bata den e empresa."

„No preocupa bo pa esei, Carlota. Mi ta hanja trabao na tur camina. Kizas hasta mi por keda aki."

El a guli palabra awor i Carlota tabata mire di banda.

„De la manera cu tin algu cu ta tene bo aki?"

„Como no. Na prome luga mi mama i anto......"

Aki. el a bira gagu i a stop su palabranan. Carlota a kinipi wowo i a keda ta mira e anciano kende tabata sagudi cabez.

„Tur cos ta custumber, Arne. Pero bisa mi; e mucha muhe ei ta amable. E ta en realidad e mes belleza cu lo mi a scohe pa bo?"

„Wel, mi ta kere cu ta bo mes tin di mire, pasobra talvez mi no ta mira mucho leu. I mi tin masha balor den bo manera di huzga."

„Pues, anto bo mester tene masha ciudao, pasobra mi ta masha severo den mi huicio i mi critica. Pero mi tin duele di Corina. Categoricamente den su inocencia el a bisa cu ta solamente cu om Arne e ta desea di casa."

Tur e presentenan mester a hari i Arne ainda mas duru di tur. I Carlota tabata masha agradecido na Arne cu por lo momentu a hacie lubida su triste pensamentunan.

LUCKY STRIKE

ORANGE Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO cas AWOR! Tel. 2170

ELMAR

Anja 23 | DIA MARS 24 OCTOBER 1961 | No. 4173

Awe y majan eleccion di L.S.P.B.

SAN NICOLAS — Papel di votacion pa e eleccion anual di un directiva pa Lago Sport Park lo tin diez-un candidato kende lo competi pa cincu puesto bashi. E eleccion ta dura dos dia, awe y majan, 24 di oktober y 25 di oktober.

E cinco candidatonan cu gana lo cohe puestonan cu a bin habri ora cu M. Reyes, J. Briezen, R.E.A. Martin, J. Kock y R.Q. Kemp a caba di sirbi dos anja caba. Tur e cinconan aki ta corre atrobe. E seis candidatonan otro ta R.A. Chin-A-Loi, H. Geerman, F.A. Gibbs, C.J. Maduro, N.L. Swaen y W. Wong. Di e diez-un, sr. Geerman ta un candidato pa peticion.

E oranan di vota ariba tur dos dia lo ta for di 6:30 a.m. te 5:30 p.m. Carchinan di vota lo worde entrega na tur empleadonan cu por vota na principio di e promer periodo di trabao dia 24 di oct.

Lo tin diez-dos lugar pa vota. Empleadonan por vota na unda nan ta gusta. Lugarnan di vota lo ta na hospital lunch room No. 1, lunch shelter cerca di General Services shops, edificio di entrenamento di Industrial Relations pa zuid di Garage, tent na Porta 8 na porta di Lago Heights, Zone 2 lunch shelter, tent na Safe y Field Center, lugar di warda bus na Porta 2, lunch shelter pabao di Marine Post Office, lunch shelter pariba di Carpenter Shop, lunch shelter na Zone 1 bieuw, concrete block shed y lugar di warda na Porta 3.

E candidatonan ta:

J. Briezen di Process-C&I.E. futbol y basketball; R.A. Chin-A-Loi di Accounting Service Division, cyclismo y atletismo; H. Geerman di Accounting-Shipping & Process, atletismo; F.A. Gibbs di TSD-Engineering, baseball y futbol; R.Q. Kemp di Lago Police Department futbol; J. Kock di Mechanical-Machinist, futbol, baseball y softball; C.J. Maduro di Executive Division, baseball; R.E.A. Martin di Mechanical-Administration, cricket y baseball; M Reyes di Mechanical-Electrical, tennis, volleyball y futbol; N.L. Swaen di TSD-Engineering, baseball y W. Wong di TSD-Engineering, basketball.

Oficina di SPAC lo ta oficina principal di eleccion, telefoon 2646. Miembronan di e Junta Electoral lo ta J.A. Bislik, A.W. Brokke y V.C. Thomson.

CONFERENCIA DI PINA OVER DI PAPIAMENTU

ORANJESTAD. — Awe sr. Piña lo tene den Sociedad Bolivariano pa miembronan di Juventud Cristian i interesadonan un conferencia over di Papiamentu. Aparentemente ta reina hopi interes pa e conferencia aki. Sr. Piña lo papia den idioma Papiamento

206 BAPOR DI ESSO REGISTRA CERCA LLOYDS

ORANJESTAD — Nos a lesa den Esso News cu e registro di embarcacionnan cu ta worde teni door di Lloyd ta un di mas confiable den navegacion maritima. Si un bapor no ta registra cerca Lloyd, anto sea e ta na fondo di lamar of den servicio militar. Hasta embarcacionnan di tras di Cortina di Hero ta registra.

Den e sesion di tanqueronan por worde hanja mas cu 200 bapor cu ta carga e nomber di Esso. Ta evidente despues di un vistazo cu nunca solo ta drenta ariba bapornan di Esso. Tanqueronan di Esso ta nabega tur oceano, lamar y via acuatico. Tanqueronan tamanjo di juguete ta nabega bai y bini ariba rionan y estuarionan of ta dobla door di fjords na costonan di Norwega. Super tanqueronan y gigante nan di e clase di Esso Aruba ta carga docenas di miles di barril di productonan di petroleo cada uno pa e mercadonan grandi di Europa y Lejano Oriente.

Tanquero mas chikito

Tanqueronan di tur tamanja y descripcion ta registra cerca Lloyd. E tanquero mas chikito di Esso tin e nomber prozaico di Esso 37. E haporcito di 130 tonelada peso morto ta propiedad di A/S Petrolea y ta worde usa den trafico costal na Norwega. Compara su largura di ochenta y cinco pia cu esun di Esso Aruba of su rumannan, Esso Köln y Esso Norwega. E tresnan aki, e tanqueronan mas grandi di Esso cu ta nabega, ta 740 pia largo y ta manda como 47,450 tonelada peso morto. Esso 37 tin solamente diez-ocho pia na su hanchura mas grandi y ta manda menos cu nuebe pia di awa den verano. E gigantenan di Esso tin poco mas cu 102 pia di hanchura y ta manda como trinta y ocho pia di awa den verano.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

CONCURSO MUSICAL ENTRE TRIONAN LOCAL

ORANJESTAD — Dia 12 di november proximo e concurso entre Trionan local lo tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta. Diferente trio a inscribi caba pa e concurso musical aki, entre otro Trio Olgeros, Trio Los Arubanos, Trio Los Romanceros, Trio the String-Brakers, Trio Luceros del Alma, Trio Antillano, Trio Los Virreyes, Trio Hermanos Sanchez y Trio Elegantes.

Lo tin diferente sorpresa pa e publico cu presencia e concurso, asina e organisador a informa nos.

Tur Trio cu ta desea cordialmente pa e titulo di Campeon di Aruba 1961-1962 ta keda cordialmente invita pa acudi serca e organisador sr. Addison Croes. Tambe nos a keda informa cu dia 26 di november proximo lo tuma lugar un concurso di Caña di Orgel cu Wiri.

E Trio cu sali campeon durante e concurso den Commandeursbaai Club dia 12 di november, lo bai competi na Corsow pa e titulo di Campeon di Antillas.

F A T U M — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

DIRECTIVA NOBO ARUBA AMATEUR RADIO CLUB

ORANJESTAD. — Ultimamente miembronan di Aruba Amateur Radio Club a scohe un directiva nobo. E president nobo elegi ta sr. Jim Bowney (PJ3AI), un habitante di Seroe Colorado. E demas miembronan directiva ta: vice president Johan Ridderstap, secretario A. McNutt (PJ2A), tesorero M. Vrolijk (PJ2AW), S. Chapman (PJ2AE), J. Wanamaker (PJ3AR), Lloyd McBurney (PJ2AF) i Max Sand (PJ3AL).

HOMENAHE NA ROSARIO DURANTE LOF DEN MISA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS — Diarazon anochi durante Lof den misa di Santa Teresita na San Nicolas, muchanan di kleuterschool lo duna un homenahe na Rosario. Esaki ta promete di bira un ceremonia emocionante.

Diabierne anochi den mes un misa e misterionan doloroso di Rosario lo ser introduci door di Trio „Las Campanas" cu canto y acompanjamento di guitara.

Riba e delaster diadumingo di oktober, dia di fiesta di Cristo Rey, tur clubnan juvenil di e parokia lo asisti den e misa di San Nicolas na misa mayor cu lo cuminsa pa 8or y mei di mainta. Anochi pa seis'or y mei lo tin un ceremonia especial pa tur e miembronan dje clubnan juvenil den misa di Santa Teresita. Despues lo tin un celebracion den club Don Bosco pa tur e miembronan.

GLASNAN DI LIONS CLUB ARUBA A YEGA

ORANJESTAD — Glas di propaganda di Lions Club na Aruba a yega. E glasnan ta worde bendi na fl. 1.— pa uno, na siguiente direccionnan: Na Playa serca Berlinsky, Botica del Pueblo, Posner Agencies, No. 1 Store, La Venezolana, y Wimco. Na Santa Cruz serca Santa Cruz Bar; na San Nicolas serca Viana, Berlinsky y Raibo Bakery.

E producto dje venta dje glasnan ta pa yuda e fondo di caridad di Lions Club na Aruba.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — Diarazon lo tin e acostumbrado programa radial di saludos for di Hulanda via Radio Kelkboom pa 6.45 'or pm. Esnan cu lo por ser scucha ta Buchi Herrera, sra. A. Write Richardson y Charles Romney. E mesun programa lo keda ripiti diasabra proximo pa binti pa shete.

CRITICA DI PRAWDA RIBA PROYECTO MERICANO

MOSKOU 24 okt. — „Prawda" e organo di e partido comunista den Union Sovietica, a haci critica riba e projecto Mericano, pa pone un nubia di 350 millon angua di koper den un orbita rond di mundu como objeto pa comunicasion.

Bow di e titulo „Merca ta scucha e espacio mundial" e corant ta corda riba e protesta cu e president di e academia Sovietica, Keldish, a manda na e gobierno Mericano. Segun Keldish „West Ford" ta un experimento anti siencia, cu por tin consecuencianan peligroso pa viaje nan den espacio."

DECLARACION CIENTIFICO DI PROF. THERNOE

COPENHAGE 24 okt. — Prof K.A. Thernoe, cu ta en coneccion cu e laboratorio pa astronomia di e universidad di Kopenhage, a declara cu e sientificonan Danes ta para „Sceptico" en frente di e projecto.

Nos tin miedo principalmente cu radio astronomia lo sufri bow di e experimento aki, cu probablemente nan ta haci pa finnan militar.

CUATER PERSONA A MURI NA ARGEL

ARGEL 24 okt. — Na Argel cuater persona a muri y diestres a resulta herida. Un bom cu nan a tira den un bar a mata Mahometano y e herida shete persona, di cual cincu Europeano. Durante un tiroteo for di dos auto nan a mata un Mahometano y herida cincu. Den un otro bar un bom a explota y herida Europeano.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awenochi pa 7.30
den WILHELMINA STADION
HOLLANDIA JR. vs. RIVERPLATE JR.
(Junioren)

Pa 8.30 p.m.
HOLLANDIA vs. NOORD-CENTRAL
(B-klasse II)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Palabranan di Yazid den conferencia di prensa

TUNIS 24 okt. — E minister di informacion den e gobierno Argelino en exilio Yazid, a anuncia den un conferencia di prensa na Tunis cu dia prome di november nan lo tene demostracion pa un algeria independiente. Pa loke ta e frontera di liberacion e demostracionnan aki lo ta di un caracter pacifico.

Prome di november lo ta cuminsamentu di un accion organisa y disciplinario, pa convence Europeanonan cu e unico formula cu ta garantisa nan futuro na Ilgeria ta un cooperacion fructuoso di dos pueblo den un estado independiente, asina Yazid a bisa.

El a declara cu for di dia di ocupacion di Alemannan den ultimo guerra Paris no a reconoce detencionnan masal manera actualmente nan ta haciendo cu e Argelino nan na Paris.

DR MACHADO A BIRA MINISTRO DI FINANZAS

CIUDAD TRUJILLO 24 okt. — President Balaguer di Republica Dominicana a nombra dr Machado, rector di e universidad di Ciudad Trujillo, como minister di financien, un puesto cu tabata vacante.

Den ultimo siman tabatin demostracionnan di estudiantenan en coneccion cu un decision di Machado pa sera e universidad di Ciudad Trujillo. Durante e demostracionnan, cu tabata hopi violenta tabatin algun victima. E irregularidadnan a costa bida di dos persona. Nan a aresta 57 persona entre cual 20 hoben. Na e capital Dominicano tur cos ta trankil atrobe.

AUTORIZACION PA GOBIERNO CHINES

TAIPEH 24 okt. — Gobierno di Kwomintang a autoriza gobierno di China Nacionalista pa no haci uso di su derecho di veto contra admision buiten-Mogolie na Nacionnan Uni. E reunion na cual nan a tuma e decision aki tabata presidi pa Mariscal Tsjan Kai Sjek.

Di fuentenan diplomatico ta informa, cu gobierno Mericano ta na altura di e decision di gobernacion di Kwomintang.

DEMOSTRACION GENERAL NA ARGEL

ARGEL 24 okt. — Den hopi pueblo y ciudad di Argelia nan a demostra pa nan pone Ben Bella, e vice premier di e gobierno Argelino en exilio, den libertad. E Francesnan a cohe presu 5 anja pasa. Un gran forza di polis, trupanan di seguridad y militarnan ta haci warda den e barrionan Europeo di e ciudadnan di Argelia.

INSTITUTO DANES GEODETICO A REGISTRA EXPLOSION FUERTE

TOKIO 24 okt. — E instituto meteorologico Hapones no a registra na e ora 13.45 ora Hulandes ningun explosion.

E instituto Danes Geodetico a registra un explosion cu ta 4 bez mas fuerte cu esun di seis di oktober. (Nan a haci e dia ei un prueba cu un bom di varios megaton) e servicio Frances a pa registracion di explosionnan nuclear, a registra na banda di 9.52 ora un explosion masha fuerte. E lugar tabata Nova Zemzla. Tres ora despues nan a registra e onda di presion di aire pa medio di un barograaf, door di cual a resulta cu nan a haci e prueba den aire.

MAJOR MIDE Y 2 SOLDA NA LIBERTAD NA KATANGA

ELISABETHSTAD 24 okt. — E autoridadnan di Katanga a laga e comandante di e campo Sueco na Elisabethstad, majoor Ulf Mide, y dos solda Sueco di e forza di guerra di Nacionnan Uni trobe den libertad.

Nan a arresta nan dos dia pasa.

EXPRESION DI NKROEMH Y OSMAN

ACCRA 24 okt. — E president di Ghana, dr Kwame Nkroemha y e president di Somali, Abdoellah Osman, a expresa nan mes pa un federacion di estadonan independiente di Oost y Central Africa.

Den e comunicado cu nan a duna Ghana despues di e bishita di president Osman nan ta expresa e speranza cu e federacion aki lo ta un basis fiho pa formamentu di un union mas grandi di estadonan Africano independiente," loke mester ta e intencion di tur agrupacionnan regional." Tur dos e lidernan di estado a expresa e speranza, cu na fin di otro anja lo no tin mas colonialismo na Africa.

NA JANUARI PAREJA REAL TA HACI 25 ANJA CASA

DEN HAAG 24 okt. — E secretariatonan priva di su mahestad La Reina Juliana y Su Alteza Real Prins Bernhard a anuncia lo siguiente: „dia shete di januari lo ta 25 anya pasa, cu su mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard a contrae matrimonio.

E pareha Real ta prefera, en coneccion cu e temporada actual, pa laga e celebracion oficial tuma lugar na continuacion di celebracion di anya di La Reina dia 30 di april 1962. La Reina y Prins Bernhard tin intencion pa dia 29 di april mainta asisti na un misa na Amsterdam y atardi nan lo haci un paseo oficial door di ciudad. Dia prome y dos di mei su Mahestad La Reina y Prins Bernhard ta pensa pa invita nan famianan, conocirnan y amignnan pa celebracion personal di e boda di plata. Dia 3, 5, 7 y 8 di mei nan lo bishita tur capitalnan di e provincianan. Naturalmente esakinan tur lo ta bishitanan cortico. Ademas cu e pareha Real na Hulanda lo haci regalonan en coneccion cu nan boda di plata, nan lo duna aki na Antillas y tambe na Surnam un suma pa trabownan na bienestar di hubentud.

CONSEHO DI KENNETH KEATING NA MERCA

NEW YORK 24 okt. — E senador Mericano republicano, Kenneth Keating a bisa den un transmision Mericano di television cu nan mester invita ir Aleksei Goloeb, ken su decision pa keda na Occidente a causa dificultadnan entre Hulanda y Rusia, pa bini Merca pa haci investigacion di radiacion.

E senador a bisa cu e autoridadnan Mericano mester haci algo pa segura nan mes di e servicionan di ir Goloeb na buscamentu di medidanan pa combati e peliger di radio actividad.

40 REACCIONARIO ARRESTA NA CAIRO

CAIRO 24 okt. — E minister di asuntunan interior di Egypto, a anuncia cu nan a aresta cuarenta reaccionario y nan colaboradornan of simpatisadornan.

Ademas estado di Egypto a pone beslag riba financianan di 167 capitalista.

Den e decision decreta pa e minister nan ta anuncia ademas, cu nan a haci e arestacionnan pa kita tur posibilidad di actividad for di e reaccionarionan. Un otro motibu di e decision ta „sigura e ventahanan di revolucion."

E actitud aki di e minister di Egypto di interior ta bini despues di e declaracion cu president Nasser a haci dialuna.

EXPLOSION FUERTE A SER REGISTRA NA

STOCKHOLM 24 okt. — E observatorio Sueco na Upsala a declara cu nan a registra un explosion fuerte, cu observadornan ta kere cu por ta e bom ruso di 50 megaton.

E semiograafnan di e observatorio a registra banda di 9 'or 35 ora local e explosion na un distancia di 2100 km, den e teritorio di Nova Zembla.

No por ta imposibel, cu ta trata di e bom di 50 megaton, segun e observatorio.

ESTADO DI SITIO NA BOLIVIA

LA PAZ 24 okt. — Gobierno di Bolivia a proclama estado di sitio na La Paz, capital di e pais. Esaki a sosede despues cu demostracion contra aumento di tarifanan di medianan publico di transport a costa bida di dos persona, mientras cu binti a keda herida. E aumento tabata un consecuencia di alsamentu di prijs di gasolin cu 75 porciento.

E demostrantenan, cu tabata dirigi pa gruponan di estudiante, a bolter dos auto. Ademas e demostrantenan a ataca e edificio di e federacion di chauffeurnan, y a destrui e edificio completo. Actualmente gobierno di Bolivia ta considera pa sigi cu e aumento di prijs di gasolin. E aumento aki a causa cu e tarifanan di taxi y bus mester a subi.

NOBO DJE DANJO DI „BANCA"

ST GEORGIA 24 okt. — Segun e donjo di „Bianca" solamente tin definitivo dos victima. 5 ta dos miembro di tripulacion, tur dos ta Italiano. Entre e pasaheronan no tin ningun victima.

Den circulonan di gobierno Frances nan a bisa cu e perspectivonan entre Francia y e rebeldenan Argelino pa un acuerdo riba fundamento pa paz na Argelia y biba pacifico ban di otro a mehora.

Nan a basa e observacion aki riba e declaracion di Yazid den e conferencia di prensa.

„Bianca C" cu emigrantenan a bira victima di vlamnan

ST. GEORGE'S 23 oct. — Mas o menos 300 pasahero, major parti for di Venezuela a bandona na St. George's riba e Isla di West India Grenada e vapor Italiano di pasahero „Bianca-C" despues cu a desenfrena un encendio grave abordo.

Noticianan dje numero di victimanan ta contradictorio. Reuter ta bisa cu un matroos a muri di su heridanan quima. Tambe cu a perde un otro miembro di tripulacion. Ocho miembronan di tripulacion a hanja heridanan leve. Dje pasaheronan noticianan ta bisa cu tur ta sano i salvo. Sinembargo AFP a participa cu tin 3 morto denter di e pasaheronan.

„Bianca C" a ser considera como perdi despues cu ayera candela a ser descubri den machinekamer. E candela a extende su mes masha rapidamente. Pero danki Dios pa e ayudo immediata di otro vapornan i tambe como e hendenan abordo no a drenta un situacion di panica, un catastrofe por a ser evita.

E vapor tabata na muelle di St. George's capital dje isla Grenada na West Indië. „Bianca C" tabatin 360 pasahero i un tripulacion di 303 persona abordo. Major parti dje pasaheronan tabata Venezolano, cu tabata na camina pa Gran Bretanja como emigrante i luego Italiano i Portugesnan.

E tripulacion a trata na paga e candela of alomenos domina esaki, pero pronto nan mester a stop nan esfuerzonan i bandona e vapor. Como cu e vapor tabata anela na un distancia di dos milja foi costa tabata imposible di paga e candela foi orilla. Den haf di Saint George's nan no tabata dispone di material flotante pa paga candela.

Explosion

Net ora cu un grupo di pasahero a bandona e vapor pa bai terra, a resona un explosion den machinekamer. Immediatamente despues e luga a cohe candela cual a extende rapidamente. Sin panica e pasaheronan a bandona e vapor cu ayudo di un gran cantidad di boto cu a bin presta nan auxilio. E vaporcitonan cu tabata corre masha lihe bai bini a sahi di hiba tur pasaheronan na terra den un corto tempo.

Poco bagage

E poblacion a percura pa alojamiento dje pasaheronan, kendenan practicamente no a hanja ocasion di salba nada di nan bagage mas. Denter di algun ora „Bainca" tabata tur na candela.

E vpor aki a ser traha na anja 1950 pa cuenta di un compania Frances. Na anja 1958 el a bai over den mannan di naviero Giacomo Costa di Genua cu a larga reconstrui e vapor aki completamente. E tabatin acomodacion pa 1200 pasahero.

„Bianca C" a bandona Genua dia 9 di october i a yega (La Guaira) Venezuela dia 20 dje luna aki. Dia 21 di october el a cuminza su viaje di regreso.

Esaqui ta „Bianca C" e liner italiano cu masha hopi bez a bishita Antillas y cu tambe pa venidero periodo di cruise ta aparece algun bez riba lista. Na anja 1949 nan a baha e vapor aki na awa na Francia, e tabatin mas di 17.000 ton, e tin tres chapaletu y ta completamente aireacondiciona. E senjalnan di alarma cu continuamente e vapor aki tabata haci diadomingo mainta a ser ricibi tambe na Corsow.





Querida Rosemarie,

Despues di un saludo cordial na Rosemarie, mi kier dirigi e dos letternan aki ... ndo cu Rosemarie lo yuda mi den ... problema. Mi ta un mucha muher di 18 anja. Rosemarie sa, mi sistema ta, cu mi ta hanja stimacion pa homber casa so. Mi ta papia cu un homber keriendo cu nan ta soltero. Despues mi ta tende cu nan ta casa of ta bai casa anto ta net eseynan ta hanja mi stimacion Rosemarie sa, ora mi mira un mucha homber jong di 20 anja asina mi no ta worry cu nan. Mi tin nan pa mucha homber di 10 anja asina, ora mi mira esnan di 30 anja mi ta hanja stimacion ... nan. Rosemarie mi no por conta ... end e cos aki pasobra nan lo ... comprende mi. Mi ta jaloers y mi ta ... enta di jaloers masha ... er. ... mi ta spera cu lo bo yuda

„Speranza"

Speranza,

Mi amiga, e „sistema" di bo ey ta poco abnormal. Por lo general un mucha muher ta gusta un joneuman mas o menos di su mes edad, aunque e por ... un cierto admiracion pa un persona mas bieuw cunele. Pero abo ta gusta solamente esnan di por lo menos 12 anja mas bieuw cu bo. Pakiko bo kier bira bieuw asina liher? Hende jong, meseos cu bo, lo tene bo jong tambe.

Nan ta join bo ideanan di juventud mehor cu esnan hopi mas bieuw cu bo.

Ademas, mi amiga, si bo stima hende casa of esnan cu ta bai casa...... cu ki derecho lo bo por ta jaloers?...... Ta ABO ta esun, cu ta trata di horta lo ke ta pertenecé na un otro muher of senjorita. Anto pakiko lo bo ta jaloers? Nan amor no ta pertenece bo at all.

Tuma un bon consejo: cuminsa pa join hende di bo edad. Trata di busca compan'a di hende jong. Evita trouble den bo bida y no busca „lo prohibido".

Corda cu esun cu busca esey por hanja hopi cos...... pero lo e no hanja FELICIDAD.

Rosemarie.

—o—

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, mi ta un muher casa di 44 anja. Mi tin dos jiu. Mi esposo tabata comport'ele semper masha bon cu mi pero den ultimo tempo e ta bira indiferente pa mi, e ta bini cas laat anochi, e no ta busca mi caricia y mucho menos e ta hiba nos bida matrimonial manera antes. Rosemarie, ta comprende mi? Mi no sa ta kiko a pasa den mi cunele. Mi ta salú, mi ta stimele mes tanto, mi ta cuida mi curpa, nos cas y jiunan. Mi no a haci nada pa perde su carinjo y mi no sa nada cuenta di un otro muher. Ora mi papia cu mi esposo e ta papia gewoon, pero masha frio cu mi. Mi tin rabia cu mi mester humilia mi pa pidi'e poco carinjo. P'esey mi ta sufri tur cos, y mi ta jora den silencio pa motivo di su trato indiferente y stranjo. Dia pa dia e ta bira mas un stranjero den cas pa mi. Kiko mi haci, Rosemarie? Yuda mi por fabor!

Un esposa

Un esposa,

Mi amiga, talvez bo esposo tin cualkier cos ta molesti'ele. Por ta un of otro enfermedad? Por ta algo cu ta fastioso na su trabao? Por tin cualkier mucha muher ta haci su bida yen di lucha? Ta un consejo so mi por duna bo, mi amiga:

Papia sinceramente cu bo esposo, meseos cu bo a selrbi mi. Esey no ta nada di humiliacion. Dos hende casa mester tin un union masha grandi, cu ta yuda nan pa papia TUR COS cu otro. Pisa bo esposo cu bo ta sufri hopi pa e frialdad y pa e indiferencia. Biseie e conta bo ta kiko ta pasando. Kiko cu ta, boso dos buntu por lucha contra. Cualkier trouble, enfermedad, mucha muher etc., etc. ta bira menos pisa, si boso dos coopera cu otro y yuda otro. No keda keto, mi amiga, papia awe mes.

Rosemarie.

LOQUE F. J. KERR A BISA

LONDEN 24 okt. — F.J. Kerr, e radio astronomico di e organisacion pa researchnan sientifico y industrial di e mancomunidad, a bisa cu Merca a viola dos resolucion di e union sientifico internacional, door di haci e proyecto aki. E cientificonan tin miedo cu si e experimento aki tin exito anto nan lo pone un circulo mas grandi di angua den orbita rond di mundo, y esaki lo haci observacionnan mas dificil, segun Kerr.

NOTICIANAN DIFERENTE DI WASHINGTON

WASHINGTON 24 oct. — Casa Blanca a ricibi e noticianan cu Union Sovietica por a laga un bom nuclear di 50 megatun explota esceptico. E informacionnan cu e gobierno mericano a ricibi „tan diferente". Nan ta supone cu e explosion ta menos fuerte cu esun cu nan ta spera di un bom di 50 megaton.

Tantu e ministerio di defensa ingles como e comision britanico pa energia atomica a declara „cu nan no ta na altura di tal explosion. E servicio frances pa redistraccion di explosionnan nuclear a ninga di anuncia oficialmente cu e explosion ta esun di e bom di 50 megaton.

Plan di 7 punto

E.U. lo entrega N.U. un plan cu ta consisti di shete punto pa cooperacion y paz den espacio cosmico. Segundo minister Harlan Cleveland a anuncia e plan aki durante un comida na universidad di St. Louis.

E plan ta consisti di e siguiente puntonan:

1. Estipulacion formal cu e doctrina di Nacionnan Uni ta aplicable na tur territorionan di investigacion den espacio cosmico.

2. Un declaracion cu riba espacio y cuerponan di espacio no por haci pretencion di soberanidad.

3. Un sistema internacional pa registra tur objetonan cu nan a manda den espacio.

4. Un unidad especialisa pa espacio cosmico den secretariato di Nacionnan Uni.

5. Observacion di tempu pa medio di satelitenan y otro tecnicanan nobo.

6. Un investigacion comun riba e manera cu humanidad por influencia tempu.

7. Un sistema mundial di satelitenan di comunicacion y pa establece den henter mundu comunicacionnan di radio television y telegraaf.

Occidente ta fuerte

E minister mericano di exterior, Rusk, a bisa den un transmision di television Mericano cu occidente ta fuerte, y cu Chroestjef mester sa esaki. Occidente no ta busca contact cu Union Sovietica pa delibera over di Berlin y Alemania como un grupo cu un posicion debil.

Rusk a bisa tambe, cu no ta berdad cu e posision di Occidente e delaster tempo aki a bira mas fuerte, manera nan a bisa. Den e delaster tempo aki, segun su opinion no tabatin ningun cambio di punto di vista di Occidente.

Rusk a yama e disposicion di Chroestjef pa suspenso pa e firmamentu di un tratado di paz entre Rusia y Alemania Oost, mas lihe un bon cos, cu un mal cos loke ta referi un reglamentu rasonable. Ni Rusk no tabata di acuerdo cu e embahador di Alemania Occidental na Washington, kende dos siman pasa a bisa cu e conversacionnan di Rusk cu e minister ruso di exterior, Gromyko, tabata un paso patras. Segun Rusk e conversacionnan aki tabata solamente pa hanja aclaracion den cierto asuntunan.

Merca a lanza raket nobo

Merca a lansa un midas den un orbita rond mundu cu mester plama un nubia di 350 millon angua di koper den un orbita rond mundu. E nubia mester debólbe ondanan di radio.

Cientificonan di diferente pais a bai contra e plan aki pasobra nan tin miedu cu e anguanan lo stroba e investigacionnan radio astronomico ora cu nan plama den espacio.

E consehero di president Kennedy den asuntunan di ciencia apesar di e critica a duna orden pa checuta e plan.

Si despues di esaki nan manda un segundo set di e nubianan den espacio, asina nan ta declara den circulonan Mericano, anto e ora ey trafico rad ar den henter mundu lo ta posibel riba ondanan cu te awor aki nan no por a usa pa distancianan largu.

Despues nan a anuncia, cu na mas o menos un altura di 3300 kilometer e raket a cuminsa segun plan, plama e anguanan. Segun nan ta calcula lo dura diferente dia prome cu pa medio di radar nan por stipula si plamamentu di e anguanan a bai segun nan a calcula.

SUPER EFICIENCIA POSIBLE PA MOTOR DI AUTO DI FUTURO

Motornan di auto dos vez mas eficiente cu esnan den e autonan di awendia ta teoreticamente posible. E posibilidad di e motornan super-eficiente a worde anuncia recientemente pa Murray H. Edson di Esso Research and Engineering Company.

Sr. Edson a „crea" un modelo matematico di un motor ideal y cu ayudo di un calculador electronico el a studia kiko por worde spera di e motor aki si su ratio di comprension worde hiza for di e cifranan di awendia te banda di 300 pa uno.

E ratio di comprension ta e medida general di eficiencia y potencia di un motor — mas halto e ratio di compresion, mehor e motor ta traha cu un dado cantidad di combustible. E ratio promedio di comprension di auto cu ta worde traha na Estados Unidos awendia ta 10 pa uno.

Segun sr. Edson, „Nos a para na e ratio di comprension di 300 pa uno solamente como un cuestion di conveniencia. En efecto, ta parce cu teoreticamente no tin un limite na aumento di eficiencia di motornan di combustion interno".

Sr. Edson a acentua cu maske motornan di eficiencia grandemente mehora ta matematicamente posible, lo tuma largo tempo promer cu nan lo por worde traha.

(Esso News)

KNSM *your line*

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	AT ORANJESTAD	FROM:	TO:
MEDON	26/10	New York, Curacao	Venezuela, Trinidad, New York
SCHURBEK	28/10	Europe, Curacao	Venezuela
DAPHNIS	28/10	Gulf, Venezuela	Trinidad, Venezuela, Europe
PALAMEDES	28/10	Europe, Curacao	Cristobal, W. Coast South Am.
OTTA	29/10	Europe, Curacao	Colombia, Europe
HESTIA	29/10	Italy, San Juan, Colombia	Curacao, Europe

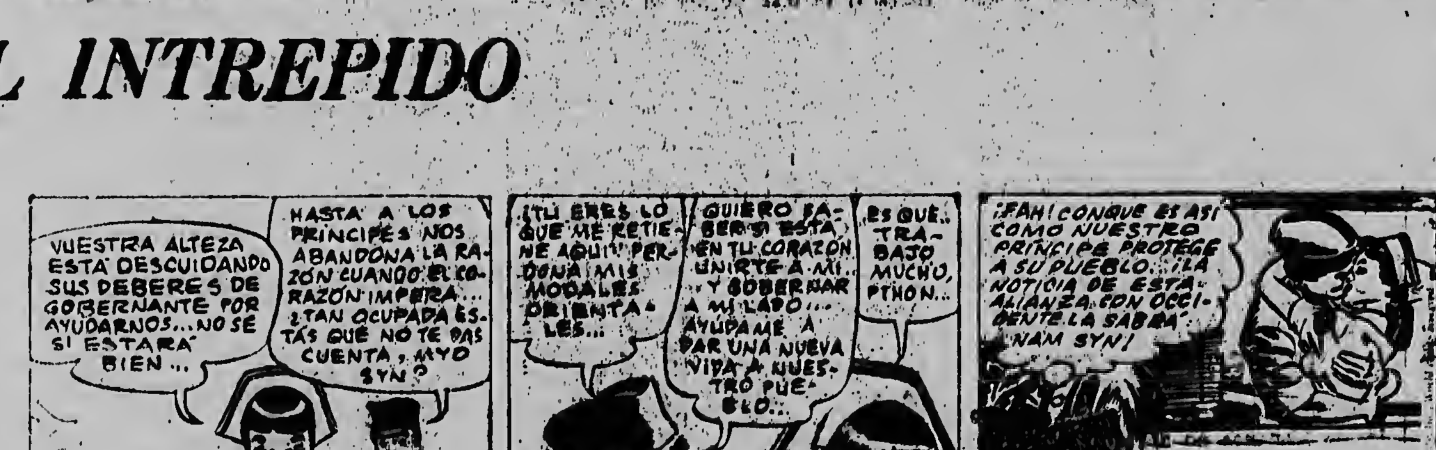
CISCO KID

1. „Ahhhh". El a desmaya. Kico haci"? „Frega su mannan. M ta bai busca awa". 3. „Esaki. Trece awa". 4. „A.a awa aki".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo Alteza ta descuidando su debernan di gobernante pa hanja yuda nos... mi n' sa si esey lo ta bon". „Hasta nos principenan ta bandona e razon, ora cu nos corazon ta impera.... Bo ta asina ocupa cu bo no a ripara mes, Myo Syn"? 2. „Abo ta esun kende tin mi akinan a nda, pordona mi mi modanan di oriente". „Mi kier sa si den bo curazon bo por uni cu mi... y goberna na mi lado.. yuda mi duna nos pueblo un bida nobo". „E cos ta cumi ta traha mucho Pthon.." 3. „Fah, conque cu ta asina nos principe ta protege su pueblo e noticia di e alianza aki cu occidente mester bisa Nam Syn".



YABI pa bo exito!

Pa tur articulos di oficina. Na prijsnan competente. — Acudi na BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA; San Nicolas UNION STORE

PRONTO - PRONTO
AMSTEL
Lo ricibi 6 diferente tipo di glas di prapaganda
LICORES ARUBA N.V.
Tel: 1094
(dilanti di Neme)

Baratillo di
SHANGHAI STORE
San Nicolas
muchanan!! caballeros y pa damas,
SAPATO
Haci uso di e chens aki!



VERF ANTILLANA



e..... pa cada trabao di verf
COMOTEX COMOFLAT COMOLUX
Calidad especial pa trópico — especialmente na gusto antillano
—
Obtenible na:
Antillean Hardware Store
Aruba Trading Co.
Maduro & Sons

MI AMIGONAN CORDA 'RIBA
CHOMON LAUNDRY
na Santa Cruz. Pakiko bai leuw si Chomon t'ey mes!

Chesterfield Restaurant y Bar
„E mihor lugar pa come"
Haci nos un bishita y GOZA di e cuminda delicioso, tambe nos ta sirbi tur clase di bebida.
Tel. 5109 (enfrente Wimco) na San Nicolas.

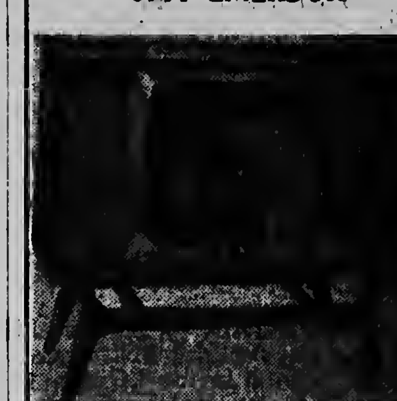
CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Laga nos duna bo un demostracion cu e tape-recorder portatil SIERA cu nos a caba di ricibi.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Pa furamento di bo AUTO, STOEL, MATRAS, etc.
Bo mihor adres ta
RUIZ UPHOLSTERY
O'stad - tel. 2257



Pa mehor recepcion:
T.V. EMERSON



Modelo 1644
Tur modelo ta garantiza:
imagen cla.
facil pa handle
material fuerte
sonido perfecto
ARUBA TRADING CO.
Cu su pantalla gigante di 23"

Pa entrega rapido y te na trabau pa blokki di cement na tur tamanjo, acudi serca:
Firma Marcial G. Tromp
Anasastr. (Dakota) - Tel. 1341 - 2346

Pa haci un ocasion special, BERDADERAMENTE SPECIAL nada mihor cu un bouquet di
JARDIN CARIBE
TEL. 2660

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra aya mi por laga proyecta mi plannan di cas y calcula e gastonan y pasobra......

Tur loke bo mester pa mantene bo jardin nechi, e.o. slang, chapi, sker halado etc. nos tin



di e mihor calidadnan.
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

K. LOONSTRA
DAKOTA - Tel. 1575
Ta bende: slang pa nuba mata y carbon pa blacksmith.

Pa bo luei un peinado bunita bo cabey mester di un bun cuido!!
Bisbita
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

E GLASNAN BUNITA A YEGA!
Pa cada compra di fl. 20.— bo ta hanja completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip.)
PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Nos a caba di ricibi: Un coleccion precioso di tela pa cortina, cu un hanchura di 46 inch. Tela di dacron den color liso y cu disenjo masha bunita. Pan de soie pa bruidsmeisjes. Telanan den color nobo.

Bo auto ta fada bo? Bo mester spera lunanan largo pa banja un muffler? Of peor ainda...... bo auto mester keda pa algun tempo den garashi pa falta di pieza?
ANTO
percura pa bo siguiente auto ta un
AUSTIN
Agentes:
CORSOW:
Próspero Baiz Co. Inc.
ARUBA:
Warenhuis v. d. Ree
La Victoria

Make your kitchen SPARKLE!



and "do-it-yourself" with the fabulous new PLASTIC decorating material
You can't make a mistake with it! It's SELF-ADHESIVE STIX! If you place it wrong, just lift and apply again! Once you try it, you'll want to use it on everything — on walls, closets, vanities, hampers—a thousand places in every room in your home. It's washable, waterproof and stain-resistant.
72 COLOR AND DESIGN COMBINATIONS
PANAMA STORE
SAN NICOLAS - TEL. 5131

CONSECUENCIA DI BRINGAMENTU NA KIGALI

KIGALI 24 okt. — Como consecuensia di e bringamentunan entre miembronan di e tribunan Watoetsi y Mahoetoe, nan a corre cu mas di 50.000 habitante di Roeanda for di nan viviendanan, asina nan a tende den e capital, Kigali. Mas di 10.000 a hui bai Kongo y Oeganda. E dunamentu di auxilio ta pone e autoridadnan Belgico, y tambe e catolieonan y e puestonan di mision protestant, dilanti problemanan grandi, pasobra e fondonan ta agota.

TA EXPLOSION OF TEMBLOR!!

UTRECHT 24 okt. — Segun ANP a tende, tambe e seismograaf di KNMI na De Bilt a registra entre 9.50 ora y 9.55 a registra vibracionnan ne vibracionnan aki ta pone bo pensa riba un temblor di terra. Mas o menos un anja pasa KNMI a registra explosionnan di atoombom na Nova Zembla, mas esakinan ta mas debil cu esnan cu nan a hanja.

CORTA AKI — CORTA AKI
20% „CASA HAIME" 20%
(GOTTFRIED)
VENTA ESPECIAL PA SOLAMENTE 2 DIA
DIARAZON 25 Y DIAHUEBS 26 DI OKTOBER
20% DI REBAHA CU E CUPON AKI ARIBA:
SHIMIS PA DAMAS, SLACKS, BLUSA, PEDAL PUSHER, SHORTS.
Corta e cupon aki y presentele na „CASA HAIME" pa bo 20% di rebaha.
PROBECHA E CHENS UNICO AKI!
20% „CASA HAIME" 20%
CORTA AKI — CORTA AKI

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 22 di october di 1961.
CABAINAN GANADOR:

Promer careda: — Igualito (48 kilo) di preparador F. Rodriguez, cu jinete I.J. Ferrer. Distancia 1200 metro. Tempo 74 sec.

Di dos careda: — Plum Pudding (51 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1300 metro. Tempo 79 2/5 sec.

Di tres careda: — Crevalier (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1800 metro. Tempo 112 sec.

Di cuatro careda: — Sprinter (50 kilo) di preparador J.E Vidal cu jinete E. Aranzazu. Distancia 1600 metro. Tempo 99 4/5 sec.

Penultimo careda: — Puerto Rico (51 kilo) di preparador E. Lopez cu jinete G. Gavidia. Distancia 1200 metro. Tempo 72 3/5 sec.

Ultimo careda: — Tartuf (57 kilo) di preparador J. Perez cu jinete M.F. Peraza. Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

Porfin diasabra a keda dicidi oficialmente e cabainan cu lo corre den e dos Clasiconan internacional „Simon Bolivar" y „Organizacion Sudamericana" cu lo tuma lugar dia 28 y 29 di e luna aki.

Den e clasico „Simon Bolivar" ta corre pa:

Argentina: Bonin cu Ycaza, Imbroglio cu H. Ciafardini y El Loco cu Justo Torres.

Brasil: Xasco cu Irigoyen y Heros cu G. Msolli.

Peru: Porfido cu J. Valdivia y Respeto cu M. Mendoza.

Uruguay: Remanso cu Cuitino, Sestao cu M. de Santis y Romancero cu O. Dominguez.

Venezuela: Klick (Camacaro), Tombril (Bustamante), Pensilvania (J.E. Cruz), Cambur (Moreira), Albatros (Carrion), Rebeca (Bolivar), Briseo (R. Cortez), Prenupcial (Gustavo Avila) y Policeman (Carlos Perez).

Den e Clasico „Organizacion Sudamericana" ta corre pa:

Argentina: Milano cu H. Ciafardini, Refran cu R. Ciafardini.

Colombia: Nina Pilar cu Victor Ordonez y Arabesque cu J. Espinosa.

Panama: Paspartou cu A. Credidio.

Peru: Kurli cu G. Jarias y Connaisance cu J. Canessa.

Venezuela: Therefor (J. Bolivar), Toscanini (Bustamante), Montmartre (G. Avila), Telon (L. Bolivar), Mojarron (R. Cortez), Mejillon (C. Cruz), Jinete (L. Pincay), Tormento (B. Moreira), Virginio (M. Camacaro), Esplendoroso (C. Perez) y Fair (J.E. Cruz).

E Clasiconan cu ta tuma lugar dia 28 y 29 ta di importancia internacional y pesey nos ta kere cu ta interesante pa nos lezadornan conoce e lista aki.

Comentario di e caredanan di 5 y 6 di ultimo diadomingo:

Atrobe e favoritonan a laga hopi aficionado na calla. Den e vencedornan ta unicamente dos favorito di catedra a gana. Plum Pudding den di dos careda y Chevalier den di tres careda, Igualito cu a gana e promer careda ta di cuatro favorito di catedra, mescos cu Puerto Rico cu a gana di cinco careda. Sprinter y Tartuf, vencedornan den di cuatro y ultimo careda no a hanja ningun punto den e concurso di favorito di prensa y radio. Cu tal resultado ta di comprende cu no por tin hopi formularios ganador di 6 cabai ni di cinco. Solamente 4 cuadros cada uno por cobra Bs. 213.452.00. Y esunnan cu 5 cabai ta gana cada uno Bs. 2,172.20.

E suma cu a ser hunga a monta Bs. 3.038.474.00, cu un total di 329.284 formularios sella.

PROMER CAREDA. — Igualito, cu nos a indica como un posible ganador den e promer careda a gana facilmente yegando mei cuerpo dilanti di Petito. E favorito Foresta componente di llave 11, a tumba su jinete poco despues cu e careda a cuminza, pero sin consecuencia grave pa Jesus Bolivar. Petito ta esun cu a trata di gana e careda di punta a punta, pero Hurtado no por a logra su proposito. Taxus a haci un bon careda y cu un fuerte remate a logra ocupa di tres puesto tras di Petito. Tambe Prince Charmant a corre bon pa yega di cuater dilanti di Maquilero cu a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. — Plum Pudding a gana e careda cu un final cabez cu Enviado, pero Balsamino Moreira, e jinete habitual, no a laga J.J. Ferrer saca ventaja. Na principio Moreira a laga Ribita y Frac bai adilanti pa e mes ocupa di tres puesto.

Ora cu el a pasa tuma e puesto di honor, e mester a resisti un fuerte atropellado di Enviado. Dnieper a haci un bon careda pa finaliza di tres dilanti di Alone. El Coyunco a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA. — Chevalier, e promer favorito di catedra, cu a hanja nos promer opcion, a sali ganador cu dos y un cuarto cuerpo dilanti e rival Predicante II. Di principio J.E. Cruz a haci tur esfuerzo pa pasa dilanti di Tac cu tabata e puntero. Despues di a logra esaki Negro Cruz no a haci nada otro cu avanza buscando e meta cu el a logra cu tur facilidad. Predicante II y Reading a disconta nan distancia basta y a yega como segundo y tercero tras di e ganador. Dionisio cu un atropellada un poco laat a logra ocupa di cuater lugar pa Masticador completa e marcador.

DI CUATER CAREDA. — Un tremendo batacaso a resulta ganador di e careda. Sprinter corri pa E. Aranzazu a cruza e meta cu tres y un cuarto cuerpo dilanti di Trigemino, e promer favorito di catedra. Sprinter a paga pa concepto di ganador Bs. 97.00. Na salida Aranzazu a keda pega tras di e punteronan Faubourg y Colorado. Den e curva Panamericana Aranzazu a adelanta pa tuma e promer puesto y saca hasta cuatro cuerpo di ventaja riba Trigemino. Colarpdo a keda atras. Sprinter a mantene su ventaja y cruza e meta ganando facilmente despues di a resisti e avanza di Trigemino, cu mester a keda conforme cu di dos puesto. King David a ocupa di tres lugar, y Dushka a yega di cuater. Lido, cu un avance leve na ultimo ora a logra bin riba e marcador como numero 5.

DI CINCO CAREDA. — Nos tercer favorito Puerto Rico a logra un victoria facil cu 2 y 3/4 cuerpo dilanti di Uruguayana. E victoria di Puerto Rico a derrumba otro cantidad di cuadro di e restenan cu a keda despues di e victoria di Sprinter.

Despues cu Ladrillazo a ser retira ta Tiacoca a acapara e mayoria di simpatia di e apostadornan. Moituyo a logra ocupa di tres lugar sigui pa Calon. Y Mohicano a bini como ultimo riba e marcador.

ULTIMO CAREDA. — Otro batacaso ta e resultado di e careda. Tartuf componente di llave 9 sin ningun punto den e concurso di favorito a caba di distribi cu e „pool". Cu diferencia minima Tartuf corriendo cu 57 kilo, pero baja di agrupacion, a gana su promer careda den La Rinconada, despues di a corre 8 viahe sin exito. E careda a inicia cu Nupcial como puntero, sigi pa Tartuf y Rebelde. Den e curva di 600 metro Plateao a tuma e promer puesto, semper sigi di cerca pa Tartuf. Ta na meta esun di Jesus Perez a bin saca suficiente ventaja pa gana e careda cu e diferencia minima di un nanishi. Noiseful basta aleja a yega di tres y e favorito Rebelde a ocupa di cuater lugar. El Trece Segundo a caba di completa e marcador.

De Arubaanse Kunstkring
presenteert
op maandag 30 oktober te 8.30 in het Cultureel Centrum
DE WERELDVERMAARDE
„Wiener Sängerknaben"
Programma vermeldt o.m. liederen van oude meesters, volksliederen, Donauwalsen van Johann Strauss en de opera „De Barbier van het Dorp".
Voorverkoop en plaatsbespreken vanaf woensdag 25 oktober voor leden der Kunstkring en vanaf donderdag 26 oktober voor niet-leden, bij de Aruba Boekhandel te Oranjestad en de Aruba Post te San Nicolas.
Kaarten: leden ƒ5.50 — niet-leden ƒ7.50 en kinderen ƒ3.50 (beperkt aantal).

Sociedad Benificencia Curacao tin e placer di participa na pueblo en general cu sorteo di e gran rifa den cual tin 5 autos y 15 premios mas lo tuma lugar diarazon dia 25 di Oct. pa 7.30 p.m. anochi den sala di Exhibicion di firma Neme's na Oranjestad. Publico en general ta keda cordialmente invita pa presencia di e gran sorteo aki.

Ainda tin chens pa cumpra un lot den e enorme loteria aki caminda tin un total di fl. 40.000.— na premio. Cumpra Bo lot serca Sr. Prins na Tropical Bottling Co. of na Johan de Witstraat No. 1 pa Bo tin chens di gana un di e premionan aki.



Cumpleanjos

Ta cumpli un anja mas di feliz existencia e simpatica srta. Fermina Tromp. Hopi felicitacion ta bini di parti di su estimada mama, su rumannan, su swanan, su cobrinanan y especialmente di Bernardo Tromp.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Calin Lopez. Felicitacion ta bini di parti di su amigo Nicolaas Henriquez, Margaritha Croes, Carmen Henriquez. Carmen Kock ta desea Calin hopi anja mas di feliz existencia.

Awe ta recordando su feliz cumpleanjos e gentil caballero Rafael Arcangel Wernet. Felicitacion ta bini di parti di su mama Ennie, tata Betto, rumannan Lolita, Stella, Leopoldo, Angela, Alex, su tanta y omonan, primo y primanan y especialmente di su estimada enamorada Andrea Orman y di demas familia Wernet, Orman y Zievinger.

Awe ta drenta enlace matrimonial e feliz pareha sr. Francisco Oduber y srta. Lucia Kock. Felicitacion ta bini di parti di nan tata, mama, di tur su rumannan, di familia Oduber, familia Kock, y muy especialmente di Chommy Dirksz y Petra Vries.

CONTRA AMSTEL Y INDIANS ZENITH LO HUNGA

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonnan AA di nos isla, Zenith, diasabra awor lo sali pa Corsow pa hunga dor partido di baseball.

E mes anochi nan lo enfrenta e equipo subcampeon di Corsow, Amstel, mientras cu diadomingo mainta nan lo hunga nan segundo partido y lo ta contra di e novena campeon Curazolenjo Sta. Rosa Indians.

For di anja pasa durante e A.S.U. Olimpiada no tabata tin mas encuentro di baseball entre Aruba y Corsow.

DIA 28 NOV. LO TIN REUNION DI EEG

BERN 23 okt. — Manera nan ta spera e conseho di minister di e asosacion Europeo di mercado libre, na un reunion na Geneve cu lo cuminza dia 28 di november proximo, lo aproba un mas rebajo di 10 porciento di derechonan di importacion entre e siete paisnan asocia, asina e president Suico, dr Friedrich Whalen, a bisa.

DR. L.A.G.O. LASHLEY
Oogarts - Curacao
Afwezig
t/m 30 oktober

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 24 di oktober

DE VEER 8.30 „The big Fisherman" a.l
RIALTO 8.00 „Las 3 coquetonas" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „The dark at the top of the stairs" 18 j.
AUROHA 7.30 „The animal world" a.l.
SAVANETA — NO TIN CINE

PARTERA

Zr. Th. F. Gibbs; Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2001

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinie 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30 Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 24 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Compleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antilliano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

K. LOONSTRA
DAKOTA - TEL. 1575
Ta bende: zink pa laba tajo cu un y cu dos bakl. Stainless Steel.

RADIO VICTORIA
Diamars 24 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off Despedida.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

VOZ DI ARUBA
Diamars 24 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antilliano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones di exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 13 —

Ellen Wilke tabata traha como empleado den un empresa grandi di Keulen. E tabata un hobencita energia i fresen, jen di energia di bida, wowonan bruin i cabeinan di krul pretu. Nan tabata guste na unda e ta. I e hombernan tabata admire na silencio.

Antes Arne tabata consumi masha si e mester mira un hende ta keda mira Ellen mucho; pero awor tabata parce manera esaki no tabata importe mas. Durante e ultimo mitar anja no a socede nunca cu Arne a keda sin bai busca su mucha muhe despues di trabao. De lo contrario awor enbano e tabata spera riba Arne.

Ya caba el a cuminza ta bira mofa di su coleganan cu tabata harie tra'i man, com e tabata haci locura cu un hoben cu no tabata paga ni atencion mes mas na dje. Ellen mester a cobra masha pacenshi pa e no zundra su amiganan.

Tabata un Dia Domingo mainta ora cu Arne a bai ta fluit bao di bentana di Ellen. El a haci manera absolutamente e no a tende i Senjora Wilke a keda ta mire asombra pa e manera stranjo di haci aki.

„N' ta Arne ta para ei for ta fluit bo?" e mama a puntra su yiu muhe. I e mes a bai nieskier ta hala e cortina un ratu pa e waak. Pero prome cu el a haci esei, ya Ellen mes tabata para banda di dje caba.

„Larga e fluit ei numa libremente mama. Enter seman e no a pensa mes riba mi i awe ta ami no kier mire."

„Bo ta muchachada mi yiu. Bo ta tembla di pia te cabez."

„Ay". Ellen a suspira i a tuma un posicion di orgullo i maske e no a abri bentana pa Arne, sinembargo e no a larga di sconde tira un bista riba dje.

„Mi ta odie. I mi sa tambe ta paquico el a keda tantu asina sin buska mi na trabao. Mi no kier tende nada mas di dje."

„Si t'asina, pues bai abao i bise kico bo ta opina di dje. Mi n' ta gusta p'e para ta fluit bo ei bao."

Ellen no a mira cu su mama mester a sconde i oprimi un risa. Apenas a dura un paar di minuut, cu ata en realidad e mucha muhe a sali bao afo i tabata enfrente di Arne.

E hoben a keda ta mire un poco culpable i a saca su man pa salude. E mucha muhe a haci manera e no a mire mes i ora cu el a cuminza ta zundre, su miradanan tabata denuncia cuantu e tabata stima e hoben.

„Por ta bruha bo por a bruha den e casnan, pasobra cas di Sra Mobius ta keda mas p'ariba cu aki."

„Ellen, larga di ta haci coi mucha chikitu. Stop cu bo murmurracion. Duna mi un man di saludo i mi ta sigura bo cu tur cos a drecha trobe entre nos dos."

„Sigur boso bishita a bai awor, no? Lo bo ta sinti bo solitario trobe i b'a bin busca companjo aki?"

„Ata bo sa pakico mi a keda asina tantu sin bin mira bo? Ta pakico ainda bo mester keda rabia?"

„Bo ta quere anto cu mi mester hari ora cu tur mi amiganan ta tene mofa di mi cu mi mester ta para spera riba bo tur dia manera un macacu sin cu sikiera bo por a duna mi e balor di larga bisa mi cu bo no ta bin busca mi? Mi ta comprende mescos cu nan ta bisa mi, cu bo ta pasa bo oranan agradable i bo ta amusa bo cu bo bishita bunita sin tin mester di mi. Pues bo por bien sigi numa cu bo...,... belleza. Mi no tin mester di bo companjo mas tampoco."

„Ta lastima. Anto ta net awe mi kier a presenta bo na Carlota."

„Esei sol ta falta ainda!" e mucha muhe a responde i a bira bai paden largando Arne para ainda babuca p'afor. Ora cu Arne a mira cu su mucha muhe di berde mes no ta regresa mas, jen di berguenza i pena na curazon e tambe a scohe camina di cas numa.

Yegando cas ya el a bai hanja Carlota ta spera riba dje. Pero su cara tristu a pone Carlota asombra.

„Ta kico ta pasa bo? E n' ta bai landa cu nos?"

„No: e ta terrible jalurs i a bisa cu e no kier tin nada mas at all di haci cu hende manera mi."

„Kico? Jalurs? Anto lo mester ta riba mi. I bo n' splike bon ta kende mi ta. Esei mi ta hanja ta locura di su parti."

„E no a duna mi ni tempo pa mi splike ta com e asunto ta den otro. I kizas cu e no ta larga di tin algu di razon. Regla ta cu mi mester a namora abo."

„Larga coi kens, Arne. Ta com nos ta haci pa drecha e asunto aki cu e mucha muhe?"

„Absolutamente nada. E no kier bai landa cu nos, wel, lo nos bai nos sol. Larga nos no papia mas riba e punto aki."

El a bisa esaki na un manera convincente, sinembargo Carlota no por a larga di oprimi un risa. El a suspira silenciosamente i a desea pa cu e tambe por tabata manera e dos hobennen enamora aki.

Ora cu na orilla nan dos tabata drumi un ratu banda di otro den solo, hasta Corina a ripara cu awe om Arne no tabatin bon bijs.

„Bo n' ta agradable awe manera otro dianan, om Arne", e mucha a bisa den su inocencia i solitario el a bai hunga den e bakinan kantu di lamar. Na silencio e mama a duna Corina razon. Pero Arne a keda pensativo i manera cu duele i tristeza e tabata drumi pechu ariba ta mira den cielo.

„Ta riba kico bo ta corda? Ta nostalgia bo tin?" el a puntra i a continua: „Mi ta sperà cu lo bo no rabia si, majan nos sigi nos camina pa cas?"

E hoben a bula lamta para i casi furioso el a keda ta mira Carlota.

DICK TRACY

1. „E dokter di polis ta akinan pa weyta e caso di Spready". 2. „HUM"? „Kiko"? 3. „E cos aki a worde haci door di un amateur ningun dokter lo cosè asina". „Bon tin ningun derecho pa mete den mi asunto priva manera esaki, mi kier mi mes ABOGADO". 4. „Ta bon, busca bo abogado". „E no ta un corta hopi hundo, e ta un corta solamente ariba e cuero di ariba y e la worde haci door un novato".



RIP KIRBY

2. „Sr. Kirby, sr. Kirby".
3. „Tira e awa ey ariba John L. Desmond, pasobra ya mi n' por carguele mas".



TRES CLUB DI AVB A PIDI PALABRA LIBER

(Di nos redactor deportivo)

Na directiva di Aruba Voetbal Bond, tres club afilia na e Bond cy a dirigi un carta pidienda pa un punta ser agrega na e agenda di e Reunion General Extraordinario convoca pa diavierne awar den Wilhelminastadion pa trata e asunto entre Aruba Jrs y A.V.B. E agenda segun reglamento a ser stipula door di directiva di A.V.B. y ta consisti di tres Apertura, Tratamenta di e caso entre Aruba Jrs y A.V.B. y Clausura.

E tres clubnan miembro di A.V.B. cu a pidi pa un punto ser agrega ta Aruba Jrs., Dakota y Juventud Millonarios.

Loke e clubnan aki a pidi pa ser poni riba e agenda tambe ta „Palabra Liber", un punto cu generalmente ta ser poni riba agenda di reunionnan.

Den articulo 24 lid 14 di e Huishoudelijk Reglement di A.V.B. tin stipula cu por lo menos tres club tin e derecho di laga pone proposicion, mocion of preguntas riba e agenda di un Reunion General, con tal cu e peticion aki ser haci por escrito y ser participa por lo menos un siman promer cu e Reunion General na directiva.

Siman pasa diahuebs dia 19 di oktober e peticion por escrito firma door di e tres clubnan ya menciona a worde entrega na directiva di A.V.B.

Y esaki no ta algo cu por depende riba gracia di e directiva, pero ta un derecho cu e clubnan por ehercе. E unico condicion cu nan mester cumpli cu ne ta e limite di tempo pa haci tal peticion por escrito. Y cu esaki a worde cumpli ora cu siman pasa diahuebs e carta a ser entrega na Secretario di A.V.B.

Asina ta cu pa e reunion general extraordinario di diavierna awor lo tin un agenda di cuatro puntos.

Lo ta unicamente „rumores"?

Den e dianan aki ta circulando atrobe tur clase di rumor en relacion cu e mes cuestion entre Aruba Jrs. y Aruba Voetbal Bond.

Tin rumores cu mescos cu promer cu e reunion general anual cu a eligi e directiva actualmente sinta, diferente club ta teniendo reunionnan di contacto pa tuma medidanan diavierna awor. Tambe tin rumor cu dos miembro di directiva di A.V.B. ta pensando masha seriamente di tuma nan retiro. No ta falta a clasico di forma un mocion di desconfianza den e actual directiva diavierne awor loke asina lo obliga tur e nuebe senjornan cu actualmente ta den directiva di A.V.B. tuma nan retiro.

Tambe tin cu un miembro di directiva di A.V.B. tin intencion di pidi e sponsornan di programanan deportivo na radio pa stop e programanan aki.

Otro rumor ta cu e clubnan mes cu a eligi e actual dirigentenan ta sumamente desapunta y cu nan te basta a acerca algun persona cu por ta interesa den tuma puesto den un directiva nobo.

No ta falta naturalmente algo di e otro banda di e storia, esta cu algun, a lo menos uno, di e miembronan di e actual directiva di A.V.B. ta acudiendo personalmente cerca diferente di directiva di clubnan afilia na A.V.B. buscando un apoyo pa impone un castigo of expulsion na Aruba Jrs.

Ta un hecho cu ora tin tanto rumor asina ta circulando, mayoria ta resulta di ser nada mas cu „rumores", pero tog algun di nan ta resulta algo cierto

Practicamente tur persona sinembargo cu nos tende comenta riba e asunto aki ta completamente di acuerdo cu un barco pega door di directiva di A.V.B. lo no por tin como consecuencia un castigo, aunke con leve cu e por ta, pa Aruba Jrs. E poco nan cu ta pensa cu tur club mester obedece cualkier cos cu directiva di A.V.B. trata di impone siendo cu esaki ta contra di reglamento, ta persona cu ta biba un concepto masha pober di nan propio derechonan.

Esun cu mester a obedece den e caso aki ta e propio directiva di A.V.B. Nan mester a obedece, respeta di acepta e decision di Comision di Apelacion, e instancia di mas halto den nos organisacion futbolistico. Y ta e directiva cu mester duna ehempel di obedencia, respet y aceptacion di un decision di Beroepscommissie, ta esun cu a nenga di acepta e decision di Beroepscommissie.

Aruba Jrs. a libra un bataya husto den e asunto aki y tur cos tabata indica cu e Juez den prome instancia lo a duna nan razon. Gracias na e oportuno cambio di idea den directiva di A.V.B. un decision di e Juez a worde elimina. Y tambe naturalmente gracias na e dispuesto cu e abogado di Aruba Jrs. tabata den ke acepta un acuerdo cu e directiva di A.V.B. pa asina evita un decision di e Juez.

Cu tur esaki loke nos ke bolbe bisa ta cu loke a worde logra door di Aruba Jrs. ta algo sumamente beneficioso pa tur club di A.V.B., va cu e Comision cu a worde eligi pa tur e clubnan di A.V.B. den un Reunion General ta bolbe hanja e prestigio, e respet cu e merece y cual e clubnan a dune na momento di deposita nan voto.

Esaki no ta un caso den cual mester worde huzga cu si Aruba Jrs. ta sportief of no riba tereno, cu si Aruba Jrs. tin hopi hungador no Arubiano den dje of no, cu si Aruba Jrs. ta di Playa, Noord, Westpunt, Socotoro of Seroe Colorado. Ta un caso den cual e consecuencia mester worde teni bon den vista. Mester worde teni bon den vista ta ki paso a provoca otro.

Rencor of odio ta sentimentonan cu no mester por hunga un rol den henter e asunto aki. Ta cuestion di un cierto derecho y mescos cu e biaha aki a toca e club di Socotoro, den un proximo ocasion por toca uno di cualkier otro barrio di nos isla.



Aqui nos ta hanja nos den imprenta na Culpeper (Virginia), unda nan ta Hoofdredacteur Walter Potter (derecho) y un homber di prensa banda di dje ta tira un bista riba e semanario Culpeper Star Exponent. Potter quende a pasa casi enter su bida na asuntonan di corant, a funda e semanario aqui nuebe anja pasa. E tin na su disposicion 16 persona cu ta traha fulltime work na e corant aqui. Su intencion ta di hacie muy pronto diario, de la manera cu asina lo e por presta su servicionan mas mehor na beneficio di humanidad.



Duna bo jioe ora e jega for di school un glas di

OVALTINE

y algun

OVALTINE biscuits

Muchanan ta guste y e ta jen di vitamina, loke bo jioe mester.

BISCUITS

OVALTINE

De hagelwitte as van 'n Ritmeester..



Maar de as vertelt u niet alles. 'n Ritmeester moet u roken! Steek zo'n geurige Fiat op en u wéét wat 'n Ritmeester geeft!

FIAT



elk Ritmeester merk een meesterwerk

IMPORTRICE:

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. TEL. 1492—1493

POLIZNAN FRANCES INVESTIGACION

PARIS 24 okt. — Polis Frances ta buscando e hendenan cu a manda cartanan na hendenan rico na Riviera, na unda nan ta cobranan un belasting di 2.000 te 10.000 franco nobo pa ehercito secreto. E cartanan ta contene amenasanan contra esnan cu lo comete traicion of cu nan boca ta mucho los. Poco despues cu nan a ricibi e cartanan a yega un cobrador di belasting na nan porta.

RUSIA A RECHAZA PROTESTA OFICIAL DI HAPON

TOKIO 24 okt. — Union Sovietica a rechaza un protesta oficial di Hapon contra e prueba nuclear di 50 megaton cu e rusonan tin intencion di haci fin di e luna aki. Di fuentenan Ruso nan a bisa, cu mester dirigi e protesta na Occidente pasobra ta occidente ta responsable pa reanudacion di e pruebanan nuclear.

COMENTARIO DI „NEW YORK TIMES"

NEW YORK 24 okt. — New York Times a scirbi en coneccion cu e di 22 congreso di e partido Ruso Comunista, cu actualmente nan ta tene na Moskou, entre otro: E impresion general cu nan ta hanja, ta un di un tension economico y politico na Union Sovietica.

Esaki ta poco creible cu premier Chroestjef lo por cumpli cu su promesa, cu na anja 1980 Rusia lo ta un paraiso pa biba den.

Esaki no ta kita cu Rusia Sovietico awor aki ta mas fuerte cu e tabata antes den tempo di Stalin.

NOTICIA DI SURNAM

Diez cas na rifa

PARAMARIBO — E Sociedad Diaconessenarbeid Suriname lo rifa diez cas. E producto dje rifa aki ta pa fondo pa e sociedad por continua su trabao. E casnan cu ainda mester worde construi, lo ta di tres camber. Lo tin 10.000 lot cu lo costa fl. 5.— pa cada uno.

Partida nabo

E cantidad di partidonan politico na Surnam denter di poco tempo lo aumenta cu uno mas. Nomber dje partido nobo lo ta: Partij van de Nationalistische Republiek.

Sres. mr E. Bruma, F. Moll y E. Gessel ta esnan cu a hanja e encargo pa lanta e partido aki. E persona delaster menciona a ninga sinembargo di accepta e encargo y tambe a nenga e puesto di president. Sres. Bruma y Moll durante e periodo di formacion dje directivaa general lo keda encarga cu e directiva.

A perde den mondi

Un mucha homber di 14 anja cu ta biba den e pueblo di bosneger Wanbati, cu ta situa banda di e rio Cottica, a ser descubri completamente agota banda di oost-west-verbinding.

Despues di a perde camina den mondi grandi, el a camna cuater dia largu, y pa puro suerte a bin yega na e oost-west-verbinding. E boben tabata asina zwak cu nan mester a hibele hospital inmediatamente.

PERSIA LO UNI E SIETE PAISNAN CONTRA EXPLOSION NUCLEAR

TEHERAN 24 okt. — Persia a uni na e shete paisnan cu lo entrega un resolucion, den cual nan ta insisti na Nacionnan Uni, pa hanja un peticion na Rusia pa nan bandona e plan pa haci un prueba cu un bom nuclear di 50 megaton. Asina un portavoz di e ministerio di exterior di Persia a anuncia.

HULANDA—HUNGRIA 3-3

BOEDAPEST 24 okt. — E oncena Hulandes di futbol a logra un empate sorprendiente riba e equipo di Hungria e partido tabata valido pa preeliminatorio di campeonato mundial na Chili. Na sosiegu e score tabata 2—2 tras di anotacion di Van der Linden (dos biaha) pa Hulanda y Monostori y Goeroees pa Hungria.

Despues di sosiegu Henk Groot a baci e score 3—2 na fabor di Hulanda y finalmente den e ultimo cuartu di ora centro delantero Tichy a anota e tanto di e empate pa su equipo pa haci e score final 3—3.

TEMPESTAD A AZOTA ITALIA

ROMA 23 okt. — E danjo cu e maltempu a haci den e dos delaster dianan aki den sur di Italia y na Sicilie, nan ta calcula riba mas o menos 240 millon florin. Mas di dos mil persona a keda sin cas. Lugarnan grandi a keda te ainda bow di awa. Y na varios caminda no tin comunicacion. Na Ragusa, na unda a muri siete otro hende, segun noticianan, te ainda nan ta busca pa otro victimanan.

KRUSHEV A MENAZA ALBANIA DEN SU DISCURSO

BELGRADO 23 okt. — Radio tiranan a bisa cu e partido di comite central di trahadornan di Albania (comunista) a duna un declaracion na unda nan ta ataca Chroestjef fuertemente pa motibo di su declaracionnan riba Albania den e congreso Comunista.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ban mira anto pa caba, b'a tuma parti den e concurso ey?.. y..". „Y mi a gana, m'a gana na Devon, bon ta contento di tende esey"? 2. „Bisa mi un cos, e ta un concurso cu bo mester bisti un zwempak"? „E zwempak no ta suficiente, Julieta, nan ta exigi tambe.. PREPARACION". 3. „E ruidonan cu e snikmento cu m'a tende den bo cuarto....., ta un parti di e preparacion"? „Si, papa, bo sa cu mi fuerte ta un drama".



PEPITA

1. „Lorenzo lo bo bira rico si bo sigi hanja cos harata asina". 2. „Lo mi warda $ 5. den rand di mi sombre. $. 10.— den mi faha..." 3. „kico bo tin di conta mi dje placanan cu b'a gasta"? „Ta loke bo ta spaar ta haci bo rico"? „Pero ami no sa ta quico mi ta gasta". 4. „No, loke mi ta gasta".





ARIES
21 Maart — 18 April



Desarolla bo mes interesnan i esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Probablemente lo bo ta na estado di haci masha hopi trabao awe, anto cu ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso faborable. Sigui asina ketu.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



E dia di awe trobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan foi otronan. Probecha bo chens.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



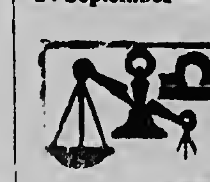
Utiliza bo influencia awe di tal manera, cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bisinjanan. Merdia ta bon pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Sea awe mainta jen di tactico den atendimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

24 October — 22 November
SCORPIO



Controla bo recibonan cu escrupulosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntonan. Merdia ta bon pa contactonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Cuidao pa kestionnan over di placa, recibo of cosnan por estilo. Keda bo semper calmo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Lo bo bin goza si bo trata na evita awe tur sorto di cos cu por trece kestionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aunke cu no ta bo hacir, sinembargo ta cosnan cu ta existi. Cuidao cu redashi. E ta bini,

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

Orange Crush

Diario pa Aruba

Drink Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

Anja 23 | DIA RAZON 25 OCTOBER 1961 | No. 4174

Apuntes Editorial

MACAMBA Y PAPIAMENTU

Inspector di sinjanza segun un circulario cu recientemente a ser publica a constata, cu entre e personal di scool ta existi e deseo pa sinja papiamentu, y e inspector en conexion cu esaki ta observa, cu un curso di papiamentu pa e grupo aki lo cai na fabor di educacion, como cu e maestro cu ta papia idioma di su alumnonan por comprende esaquinan mas mehor y por sondea nan. Tambe e contacto cu majornan lo por ta mas intimo y cordial.

Naturalmente cu aqui Sr. Sprockel ta meen e personal educador estranhero y mescos tambe ta mas cu evidente, cu un maestro mester por domina idioma dje pais. Sinembargo nos no ta quere e inspector, asina tantu manera e quier a duna e impresion den su circulair, cu el a institui un curso na Papiamento, dunando oido na un „suficiente interes" cerca e damas y caballeros dilanti di klas. Si e interes aqui no tabata existi caba (excluyendo algun bon) lo e t'ei awor diripiente? Nos ta sospecha cu Sr. Inspector absolutamente no a constata ningun interes, pero cu simplemente e mes a institui e curso pa di e manera ei e por haci mas presion riba e damas y caballeronan di educacion. Cu el a dora e pilchi vergonzoso aqui di un „interes suficiente" ta segun nos opinion solamente un cortesia di parti di Sr. Sprockel.

Cu tur juffrouw y meneernan di scool mester sa papia papiamentu: un bez mas esei ta un cos masha visto. Com por ta posible cu hamas lo por duna bon educacion ora cu e mucha ta ser obliga continuamente na expresa su mes den un idioma cu diferente bez ta stranjo p'e, si, un idioma di cual varios bez e n' sa ni un palabra ora cu e bishita scool. Cu Hulandes ta e voertaal na scoolnan ta bon, pero huntu cu esei cada mucha mester hanja ocasion di haci su mes comprendible cerca su maestro, hustamente contra esaqui, di hacie comprendible den su mes idioma.

Ta necesario cu tur maestronan por domina idioma dje pais. Ta necesario tambe cu tur stranjeronan cu a establece nan mes na Aruba sinja e idioma aqui.

Quende cu ta biba y traha na Aruba mester trata di ta un bon ciudadano. Esei ta un deber di ciudadano cu ta valido na tur caminda di mundo. Sinembargo bo no por ta un bon ciudadano ora cu bo no por abarca e interes na sinja e idioma dje pueblo di Aruba. Un bon ciudadano ta biba meimei di e pueblo cu a tumé den su centro y e ta papia e pueblo su idioma.

Hopi hulandes europeo ta faya riba e punto aqui.

Esei pa no papia mes dje habitantenan di Seroe Colorado. Pero tocante esei nos ta bolbe na un otro ocasion.

Den asunto di EEG tur dificultad pa Antillas ta elimina

BRUSSEL 25 oct. — E conseho di ministernan di E.E.G. awe a trata entre otro e peticion danes pa afiliacion den E.E.G. Nan a dicidi di propone e gobierno danes, despues di e conversacion interino di diahuebs proximo un di dos encuentro cu e ministernan di seis.

Riba e peticion Irlandes pa afiliacionden EEG e seis ministernan a decidi cu nan lo manda un invitacion pa medio di carta na e gobierno Irlandes pa un encuentro den cuminzamentu di januari pa nan por aclara e peticion y e kestionnan cu tambe ta relaciona cu esaki. A base di e conversacion aki lo sigi otro deliberacionnan riba e pregunta, cu nan por duna Irlandia un afiliasion of un tratado di asosacion cu EEG.

E acta suplementaria

Door di simplemente entrega di un acta suplementaria door di Reino Hulandes, Antillas Hulandes, juridicamente, lo keda asocia cu e comunidad economico Europeo (EEG). Esaki e conseho di ministernan di EEG a dicidi awe na Brussel. Esaki ta nifica por hecho, cu pa Surnam no tin nada mas den nan caminda pa asociacion cu e comunidad. Pa Antillas e situacion ta otro.

Tambe awe Francia a keda para riba su objeccionnan pa cu e proposicionnan pa regla e importacion di petroleo Antillano den seis paisnan di EEG. Mayan mainta un grupo especial di trabao di e comision Europeo bao di direccion di e miembro Belgo J. Rey lo trata ainda pa den un protocolo separa regla e asuntu aki.

Den circulonan di e delegacion Hulandes nan ta spera cu mayan atardi mes lo bini instruccionnan nobo for di Francia, di moda cu tambe pa Antillas tur dificultadnan ta elimina. Tabata e minister Hulandes di asuntunan economico, De Pous, kende awe a mustra e ministerraad di EEG riba e consecuencianan serio si nan sigi tarda cu asociacion di Antillas, especialmente awor cu pa Surnam no tin mas dificultad.

Ambos partinan di reino

Cu excepcion di e areglo pa e petroleo Antillano ambos partinan di reino lo hanja mesun relacion cu EEG cu e territorionan asocia na Africa, manera esaki ta regla den capitulo cuater di e tratado di Roma. Te prome cu e reunion, den cual e ministerraad a tuma e decision aki — Francia tabata e ultimo pais cu a bai di acuerdo cu e metodo simpel — nan tabatin miedu, cu tambe juridicamente e asociacion di Antillas y Surnam lo trece hopi dificultad. E alternativo pues tabata cu un cambio di e tratado lo hala hopi tempu. Ademas e comicion Europeo tabata contra e metodo pa cambia e tratado, pasobra nan taba in miedu cu lo a haci uso di e oportunidad aki pa trece tambe otro cambio.

Entre tanto ningun di e solucionnan elabora pa e comision Europeo tabata aceptable pa e delegacion Europea. E prome tabata contene cu na importacion di petroleo Antillano riba mercado di EEG nan lo stipula un minimo y un maximo. E otro areglo cue comision a propone tabata contene cu e importacion aki cada biaha ta dependiente di un direccion cu cada baha nan lo estipula di nobo, sin cu nan fija e cantidad nan.

ANTILLIAANSE BROUWERIJ DISTINGUI

Despues cu ultimamente ya Antilliaanse Brouwerij a hanja e distincion di mas altu na ocasion di un concurso di cerbez na Paris pa e calidad di cerbez „Amstel", a ricibi awor e noticia cu riba „1961 Europe Selection" Antilliaanse Brouwerij a conquista e medalia di mas altu. Na e concurso aki Antilliaanse Brouwerij a manda 10 botter di cerbez „Amstel".

E concurso aki cu ta ser teni annalmente ta atrae semper un numero grandi di participantenan foi tur parti di mundo. Tambe e anja aki tabatin hopi luga cu a manda cerbez i como quiera cu e invitacion pa Corsou a ser tarda, te na ultimo ora „Antilliaanse Brouwerij" por a paricipa den e concurso.

Denter di e participantenan tabatin 21 dje cervecerianan di mas grandi di Estados Unidos. E contribucion tabata abri pa pils-bier, pale, ale, scotch i stout. Pero Antillanan Neerlandes a participa den e concurso solamente bao di categoria „pils".

E cerbez a ser examina pa composicion quimica, biologico i na bista.

Pa esaki cu total por hanja 100 punto. I e honor aki a cai pa Antilliaanse Brouwerij i aunke cu propiamente nan no a spera esei, e siman aki a bini e medalia di oro i un documento acompanja cu un carta den cual ta ser participa cu „cerbez Atillano" a conquista distincion di mas altu na e concurso aki.

E segundo prijs cu tabata un medalia di plata, tabata pa Lorrain-brouwerij na Martinique i di tres na Duquesne Brewing Cy. na Pittsburg (Estados Unidos), un cerveceria cu ta cien bez mas grandi cu cerveceria Antilliana.

Ta mas cu claro cu e alegria riba e noticia aki ta particularmente grandi na Nieuwe Havenweg i nan ta considera e medalia di oro no solamente como un honor pa cerveceria Antilliana, pero tambe pa Antillas Neerlandes.

„A ser papia i skibi over di cerbez", asina Sr. Sprockel a bisa; „i esei ta pa Antillanan particularmente interesante".

Aqui nos ta mira e muhe ruso Sra. Golub, cu embahador ruso Sr. P. K. Ponomarenko na caminda pa nan avion.



IR. F. J. PHILIPS TA BINI ANTILLAS

WILLEMSTAD, 25 okt. — Ir. F.J. Philips, president-director di Philips-concern na Eindhoven ta ser spera aqui banda di dia 8 di november. Idea di ir. Philips ta di bishita Antillanan Neerlandes en coneccion cu un bishita na Surnam, asina nos ta tende di Philips Antillana N.V. Nan ta spera ir. Philips dia 5 di november na Paramaribo. E particularidadnan di su bishita na Corsou ainda no ta conoci. Ya foi durante su bishita na Surnam, ir. Philips lo ta acompanja pa J.H. Knottenbelt, cu ta para na cabez di organisacion di Philips den territorio di Caribe.

Ir. Philips lo ta acompanja di su senjora i un secretario.

ATARDI PA MAYORNAN NA A. DE VEERSCHOOL

SAN NICOLAS. — Diabierne proximo for di tres'or y mei te cu cinc'or y mei lo tin oportunidad pa mayornan di e discipulonan di Abraham de Veerschool na San Nicolas bishita e scool. E mayornan por pone nan mes na altura di e progresonan di nan jiunan. Tambe tin oportunidad pa cera conoci cu algun maestronan y maestranan nobo cu a bin traha na e scool menciona.

Armistico entre Katanga y Nacionnan Uni a queda aproba

LEOPOLDSTAD, 25 okt. — E armisticio entre Katanga y Nacionnan Uni cu a keda aproba oficialmente pa Nacionnan Uni ayera a worde entrega door di e representante di Nacionnan Uni na Katanga, Chiari, na presidente Tsjombe.

Manera ta conoci den e armisticio tin algun condicion. Esakinan ta contene entre otro cu e armisticio ta di un caracter estrictamente militar y ta valido solamente pa Katanga. E acuerdo no tin mag di toca cu e resolucionnan di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni. Den e acuerdo nan ta bisa cu nan a tume cu e condicion cu e intercambio di prisioneronan lo tuma lugar prome cu checucion di tur e otro estipulacionnan di e acuerdo.

Dr. Sture Linner, e principal representante di Nacionnan Uni a declara den un rapport na conseho di seguridad cu premier Adoula di Kongo a aproba e condicionnan.

Den e rapport ta para tambe cu e relegacion di Nacionnan Uni a indica e delegacion di Katanga riba su posicion cu juridicamente ta debil y tambe riba e posibilidad pa pone su mes den contacto cu e gobierno central di Kongo cu e fin pa yega na un solucion pacifico sin cu Nacionnan Uni mester interveni.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

REY HOESSEIN A ACUSA NASSER

AMMAN 25 okt. — Rey Hoessein di Jordania a acusa president Nasser di RAU (Republica Arabe Uni), cu e ta haciendo un gobierno di Tirania. Dilanti di 400 delegado di e pueblo di Jordania e rey a bisa, cu revolucion na Syria a trece hopi beneficio pa e nacion Arabe. Sinembargo e Union entre Egypto a trece na ela hopi errornan.

PROTESTA DI WATSON

BERIN 25 okt. — General Albert Watson, e comandante Mericano di Berlin a protesta cerca su collega Ruso contra di e actitud di e polis di pueblo di Alemania Oost, contra di e hefe di e mision Mericano na Berlin, Allan Lightner. Manera ta conoci varios biaha diadomingo polis di pueblo di Alemania Oost a molestie, ora cu el a trata pa drenta den Berlin Oost.

MERCA Y RUSIA NO TA DI ACUERDO CU SECRETARIO DI N.U.

NEW YORK 25 okt. — E Ruso, Valerian Zorin a declara na New York, cu Union Sovietica y Merca solamente no ta di acuerdo riba un cos loke ta referi e nombramentu di un secretario general interino di Nacionnan Uni. Y esaki ta e cantidad di miembro di e grupo di consehero y nan nacionalidad. Zorin a bisa esaki despues di un conversacion cu Adlai Stevenson, hefe di e delegasion Mericano cerca Nacionnan Uni. Tambe Stevenson a declara cu e cantidad di miembro di e grupo di consehero y nan nacionalidad ta e unico cos cu ta mas importante di e kestion cu nan mester regla.

PALAIS ORIENTAL
(pariba banda di De Wit)
tin BARATILLO di remata
FLUS DI HOMBER
Prome di Fls. 50.— awor 19.95 y 24.95
CAMISA
di 8.00 awor 3.90
CARSON DI KHAKI
3.90
CAMISA BLAU Y DI KHAKI
1.90
COS PA PRONK di KOPER y ANTIMONY y PORCELEIN
awor bo ta hanja pa casi nada
SOBRE CAMA di ITALIA
di 15.00 awor 4.90 y ariba
SLOF DI INDIA
awor solamente 2.90
Tambe tin algun MESA y CAMPFER KIST rebaja.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL
ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awenochi, 25 di oktober pa 7.30
den WILHELMINA STADION
ARUBA JRS. JR. vs. SAN NICOLAAS JRS. JR
(Junioren)
Pa 8.30 p.m.
DEPORTIVO vs. UNION JUV. NOORD
(B-klasse II)
Entrada Fl. 0.50
FUTBOL FUTBOL FUTBOL

A INSTALA FABRICA DI OXIGENO NA ARUBA

ORANJESTAD, 25 okt. — Riba dia 8 di april a ser establecí aki na Aruba door di Curacaose Vennootschap N.V. Internationale Handelsonderneming Ferrometaal i e Stichting establecí na Aruba Nedantil Fonds, e N.V. Zuurstoffabriek Aruba. E N.V. nobo establecí tin pa obheto fabricacion di oxigeno i tambe otro productonan quimico. Capital dje empresa aki ta fl. 100.000.—, di cual na ocasion di establecimiento mitar ta coloca i lo ser deposita. Prome directornan di fabrica di oxigeno ta sres. L.H. Zaaier i J. Dalmeyer, ambos comerciantenan biba na Hulanda.

Den e capital pons dje N.V. Stichting Nedantil a tuma parti pa un accion di fl. 1000.— i door di Ferrometaal fl. 49.000.—.

A ESTABLECE N.V. FERROMETAAL (ARUBA)

ORANJESTAD, 25 okt. — Riba dia 8 di april dje anja aki a ser establecí na Aruba door di N.V. Internationale Handelsonderneming Ferrometaal foi Corsou i e Stichting Nedantil na Aruba, e N.V. Ferrometaal (Aruba). E firma aki lo ocupe cu negociacion den metalnan nobo i bieu, mashin i vapornan, demolacion di vapornan, brugnan, instalacion di fabrica etc.

E capital di fundacion dje firma aki tabata f. 250.000.— di cual tin coloca na ora di establecimiento fl. 50.000.—. Pa di prome bez lo representa directornan di N.V. Ferrometaal (Aruba) sres. A. Nigelie i J. Dalmeyer. Tur dos ta biba na Hulanda.

BRANCH DI A.T.I.A. NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Cu e intencion pa trece mas bida y den situacion di comercio na San Nicolas, directiva di Aruba Trade and Industry Association a propone e plan pa forma un branch di e associacion aki specialmente pa San Nicolas. D'aluna anochi u.p. pa och'or di anochi tabatin un reunion den Astoria Hotel na San Nicolas. Tabata presente srs. S.L. Berlinsky y M. Serphos di parti di e directiva y diferente dje comerciantenan di San Nicolas. Durante e reunion un comitè a ser nombra pa trata na yama un reunion pa dia 13 di november na San Nicolas. Presidente di e comitè ta sr. Charles Morales y secretario ta sr. Alfred Vieira.

STATUTONAN DI „VOVA" Y C.U. SAVANETA APROBA

ORANJESTAD. — A ser aproba e statutonan di „Vereniging van Openbare Vervoerders Aruba" (VOVA). E sociedad Arubano aki a ser funda 10 di april di e anja aki. Intencion dje organisacion ta pa protege interesnan material y social di e chofernan cu tin esaki pa nan ofishi y cu ta traha na nos isla. E prome directiva ta forma door di president T. Kock, vice-president E.C. Lampkin, secretario F. Stroop, tesorero A.A. Peters y comisarionan A.W. Blijden, A.C. Wilson y J.P. Quijada.

Tambe wnd. Gouverneur a aproba e statutonan di Cooperatieve Crediet Union Sagrado Curazon Savaneta. President di e Credit Union aki ta senjor Jesus M Bislick, vice-president ta senjor Ferdinand Baron Strijdhaftig, secretario ta Ramon R. Nuñez y tesorero ta Seferino Lampe.

KAN INC.


Na ocasion di reconstruccion di nos lugar cu ta bira completamente aireacondiciona......
10% rebaha 'riba tur compras cash
Probecha dje oportunidad aki y......
GANA un aireco **Carrier** di 1 pk......
pa cual ELMAR ta duna
GRATIS un luna di corriente
pa **MEHOR SERVICIO** ainda
KAN NV



Esaqui ta Sr. Potter y su senjora Alice. Manera nos sa Sr. Potter ta director y redactor di e semanario Culpeper Star Exponent. Y e periodico aqui a aumenta di 16 te 22 pagina y tin un circulacion di 4.500. E redactor aqui mes ta campa busca noticia pa su corant y loque ta mas pret, cu ta su senjora mes ta su secretaria y ta emplea na e empresa unda e ta percura pa noticianan local, mientras varios articulo ta skirbi tambe p'e mes.

DECLARACION AGRADABLE FOI TUNIS

TUNIS, 25 okt. — Den un declarasion cu nan a duna na Tunis, Ben Khedda, e premier di e gobierno Argelino interino a bisa, cu su gobierno ta dispuesto pa tuma di nobo contactonan cu e gobierno Frances pa yega na reanudacionnan di deliberacionnan.

Ben Khedda a haci den su declaracion e pregunta cu si nan no por mira e procedura di autodeterminacion riba cabez y si no tin ningun otro manera mas cortico y facil pa yega na un stopmentu di hostilidadnan.

Nan mester trata door di deliberasionnan pa yega na un acuerdo riba e principio, e condicionnan y e fecha di anuncio di independencia.

Tambe riba e ceramentu di armisticio. Despues di esaki lo tin deliberacionnan nobo entre Argelia y Francia y e garantianan pa e Francesnan na Argelia. Ben Khedda ta kere ... e metodo cu el a propone lo aclara mas e resolucion pacifico. El a agrega cu si e gobierno Frances keda riba e punto di vista cu e derecho di atuodeterminacion ta e mehor methodo, pa yega na un paz, e gobierno interino ta cla pa lucha na un resolucion pacifico riba e base aki. En todo caso e gobierno interino a cla pa tene contactonan cu e gobierno Frances, pa reanudacion di deliberacionnan riba base serio, segun Ben Khedda.

DISCUSION DI CREWE CU KENNEDY

WASHINGTON,25 okt. — E embajador di Alemania West na Washington, Grewe, a papia na Casa Blanca cu president Kennedy riba e actitud di e gobierno di Bonn den e crisis Berlines.

Grewe a entrega Kennedy un carta di canciller Adenauer. E carta ta un respuesta riba un mensahe di Kennedy. E embajador a bisa cu e tin e impresion cu e reglamentu pacifico di e crisis di Berlin a bira mas mihor. El a advertinan si pa NB tin mucho optimismo. Casa Blanca a declara ayera nochi cu e embajador Frances a duna e president ayera nochi un carta di president De Gaulle. Segun e embajador Frances el a papia cu e president riba kestionnan di Alemania y Berlin.

PALABRANAN DI MARISCAL MALINOWSKI

MOSKOU 25 okt. — E minister Ruso di defensa, mariskal Malinowski, a bisa na un partido di congreso na Moskou, cu Union Sovietica a resolve e problema di e destruccion di raketnan den nan espacio Malinowski a anuncia cu nan a reorganisa radicalmente e forzanan di atoom strategico. E unidadnan di e arma aki lo ta semper cla. Nan por duna e atakenan un derota completo, segun Malinowski. Segun e minister e „imperialistanan ta haciendo e situacion „peligroso".

E raketnan Ruso ta exacto te na un milimeter, asina Malinowski a bisa tambe. Union Sovietica tin 1.800 unidadnan militar cu por lansa raketnan na tur parti di mundo.

E mariscal a bisa tambe cu submarinonan di atoom lo forma e base di e flota submarino Sovietico, y nan ta carga cu raketnan fuerte cu cargamentu nuclear. E boto nan aki por pasa bon bow di e capa di ijs di Noordpool y pone posicionnan exacto pa e lanzamentu di raketnan.

COMENTARIO DI „TASS" DJE PREMIER CHINES

MOSKOU, 25 okt. — „Tass" ta anuncia cu e premier Chines comunista, Tsjoe en Lai a manda su colega Ruso un telegram. El a gradicie pa su „bienvenida cordial" cu nan a dune na Moskou y e atencion cu nan a duna e durante su permanencia na e capital Sovietico.

Tsjoe en Lai a termina su mensaje asina: „Dios laga cu e amistad grandi, eterna e inquebrantable entre e pueblonan di China y Rusia lo sigi florece eternamente".

Verjongde Klieren — Hernieuwde Kracht Zonder Operatie

Indien U zich oud gevoelt voor Uw tijd, of lijdt aan zenuw-, hersen- of lichamelijke zwakte, zult Uw nieuw geluk en gezondheid kunnen verkrijgen door een Amerikaansche, medische ontdekking, welke de jeugdige kracht en levenslust vlugger herstelt dan klier-operaties. Het is een eenvoudige behandeling thuis in tablet-vorm, ontdekt door een Amerikaanschen dokter. Volstrekt onschadelijk en gemakkelijk in te nemen, doch het nieuwste en krachtigste versterkingsmiddel, dat aan de wetenschap bekend is. Het werkt onmiddellijk op Uw klieren, zenuwen en vitale organen, vormt nieuw zuiver bloed, en werkt zoo snel, dat U binnen 24 tot 48 uur nieuwe lichamelijke kracht en sterkte kunt zien en gevoelen. Dank zij zijn natuurlijke invloed op klieren en zenuwen, geeft het vaak een verbazingwekkende verbetering in denkkracht, geheugen en gezicht.

En deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachthersteller, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika getoetst en beproefd en, is daar thans bij alle apothekers verkrijgbaar. Haal nog heden Vi-Tabs bij Uw apotheker. Neemt er een proef mee. Merk de groote verbetering binnen 24 uur op. Neem de volle flesch, die 8 dagen duurt, met de stellige garantie, dat U zich vol kracht, energie en levenslust en van 10 tot 20 jaar jonger zelt gevoelen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Een speciale dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs

Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

AIR CONDITIONING Keeps You COOL AT HOME OFFICE

NOW it's time to switch to AIRCO

ELMAR

CISCO KID

1. „Cu esaki, lo e fria". 2. „B'a gania mi, e pober duquesa por muri mes". „Abo lo por muri, si bo presumi di ta "un guapo". 3. „Bravo Cisco"...



JUAN EL INTREPIDO

1. „Conke lo tin bruid... eh?. lo ta un alianza perversa cu occidente..... kiko mester haci Nam Syn"? „Nos posicion lo por jega di bira insostenible. Pho Ni". 2. „Haci algo anto, e ta bo jiu Nam Syn, prohibi'ele pa casa". „Fah, e ta mi ijiu solamente pa "nomber"... e influencia corruptora di occidente a hacie bira malo... e lo no obedece mi". 3. „E ora ey nos mester busca un otro manera mas drastica..., laga nos elimina bo jiu". „????"



YABI pa bo exito !

Pa tur articulos di oficina. Na prijsnan competente. — Acudi na BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA San Nicolas UNION STORE

PONCHE KUBA
ta cambia tres (3) botter bashi di PONCHE KUBA grandi (1 ltr.) pa un bunita glas di propaganda „Don Juan".
Cambia bo botternan serca:
FIRMA JAN C. LACLE
LICORES ARUBA N.V.

food to suit your mood
na unda tur cos ta na bo agrado....
COME SERCA NOS TA ALGO „ESPECIAL"
Pa mehor plato, salada, croekechi, saté etc., tambe pa bo fiestanan, nos kokki experto ta na bo servicio. TREAT bo familia na
BEATRIX AIRPORT
Tel. 1376 - Dakota

HOLMAN-VAN EERDEN
Aannemers-emballeurs
Tel. 1595—1199
VOOR ALLE SCHILDERWERK

BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
Aruba's Outstanding Insurance Agency
TEL. 5012 - 5013

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Pa transportacion di mercancia y mudanza

Make your kitchen SPARKLE!
closets & shelves — cabinets — tables & chests — canisters
and "do-it-yourself" with the fabulous new PLASTIC decorating material
You can't make a mistake with it! It's SELF-ADHESIVE STIX! If you place it wrong, just lift and apply again! Once you try it, you'll want to use it on everything — on walls, closets, vanities, hampers—a thousand places in every room in your home. It's washable, waterproof and stain-resistant.
SELF-ADHESIVE STIX
Firestone Velon
72 COLOR AND DESIGN COMBINATIONS
PANAMA STORE
SAN NICOLAS - TEL. 5131

TA BENDE UN PIDA TERRA DI CONCES
2285 m2
Situa na Cura Cabai
Pa inf.: MATIVIDIRI No. 32

CEMPRO N.V.
Savaneta - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB BALKI RIBA BENTANA CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuis ROZENOORD
pa CUMPLEANJOS
Laga un experto haci bo trabou

SAPATO PA MAMA, PAPA Y MUCHANAN
Traha den nos mes fabrica
Tin den tur tamanjo, color y modelo. Pasa tira un bista y convence bo.
Cu nos sapatonan cada paso ta sigur!
CALZADOS ARUBA
(Emmastraat) Oranjestad.

Tur dialuna ☆ SOPPI DI MONDONGO
Pa cumindа criollo na prijs sin competencia
HARMS RESTAURANT
Oranjestad - tel. 2106

PA UN PERMANENT SUAVE Y NATURAL BISHITA
MAGGY'S BEAUTY SALON

Bunita coleccion di OVENWARE
(pyrex, fire-king, bake-ware)
den diferente tamanjo y disenjo
ACME STORE
San Nicolas - Tel. 5381—5384

„The Pearl of the Orient"
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas

ASBEST PA DAK?
No tin lugar cu por bati PRIJS SERVICIO y CALIDAD di
ARUBA TRADING COMPANY

Pa decoracion di heru na bo cas, pa bentana y veranda, no tin mihor cu
NAHAR
Steel Construction Co.
Fergusonstr. 45 - Tel. 1834

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

STOOF MARCA WELBILT
tin „burners-with-a-brain"
ESTILO BUNITA
FACIL PA LIMPIA
SEGURIDAD PA MUCHA
FUERTE Y PRACTICO
Obtenible na
ARUBA TRADING CO.

Mayoria di humadornan ta bai cambiando pa
KENT
Locual ta natural, pasobra KENT ta e unico cigaria cu
MICRONITE FILTER,
e cigaria cu ta laga bo satisfecho.
Huma KENT y spaar bo pakinan bashi pa sorpresanan.
AGENTE:
Casa Matias

Drink Nesbitt's CALIFORNIA ORANGE MADE FROM Real ORANGES

NOS TIN UN LOTE DI ZAPATU y KEDS
pa hende grandi y mucha na prijsnan atractiva
Bishita
SABANETA STORE na Savaneta
FAMILY STORE na Oranjestad

KILL FLIES... at the touch of a button



One tin is all you need for treating an average size room 100 times. Pif Paf is the modern way to fight the insect menace. Get Pif Paf NOW.

No Fuss... No Mess... Just Press
MANSUR TRADING COMPANY
Tel. 1050 - 1051

Cuidao cu e gran ganjadornan!

(Di nos redactor deportivo)

Ultimamente nos a worde acerca algun biaha door di personanan cu ta haci nos e pregunta cu si ta verdad cu Redaccion di Arubaanse Courant a nenga di publica remitido manda aden pa un cierto persona. E supuesto remitentenan ta camna conta cu nan a manda remitido pa Arubaanse Courant y cu e Redaccion a nenga di publica nan sin cu e remitido tabata contene nada ofensivo na ningun persona of instancia.

Tin te hasta uno cu tin e osadia, tin e enrashi di bisa cu nada menos cu cuatro remitido cu e a yega di manda a worde nenga. Nada di esaki ta verdad.

Categóricamente nos ta desmenti e pretensionnan aki; e persona(nan) aki no por worde califica como nada otro cu como gran ganjador!!!

Com tin persona cu por inventa semehante mentira, semehante calumnia mientras cu nan ta ocupa un puesto den un of otro directiva di un organisacion y ta pasa pa personanan honesto, nos no por caba di comprende.

Tur e remitidonan, segun informacion cu nos a ricibi lo tabata en relacion cu e cuestion entre Aruba Jrs y A.V.B.

Nos ke aclarea cu ta unicamente dos remitido nos a ricibi en relacion cu e conflicto futbolistico entre Aruba Jrs y A.V.B. Uno tabata esun di Sr. Jossy Maduro cu nos a publica y e otro nos redaccion a nenga di publica como cu e remitido ta mas bien un atake riba un radio local su programanan deportivo. Tin un convenio entre radio y prensa di Aruba cu un corant of radio no ta acepta remitido riba un otro radio of corant sin cu e radio of corant ataka mes hanja e remitido pa publica. Unicamente den caso cu un radio of corant nenga di publica e remitido cu ta atakele, anto un otro radio of corant lo por acepte. Y e persona cu a manda e remitido atakando e programa deportivo di un emisora local a worde informa di e acuerdo aki entre e organonan informativo di nos isla.

Ta unicamente den casonan manera ya nos a describi y den casonan cu un remitido ta ofensivo of tin expresionnan insolente, anto nos Redaccion sa nenga un remitido. Y den casonan di palabranan insolente of ofensa te hasta ta custumbra cu nos ta acerca e remitente y pidiele pa modifica e remitido. Si e cumpli cu esey e remitido ta worde publica, pero den caso cu e nenga anto e Redaccion tambe ta nenga di duna publicacion na e remitido.

E persona(nan) cu ta camna conta cu su (nan) remitido a worde nenga na Arubaanse Courant no ta haciendo nada otro cu lanza gran mentira. Y tin di nan cu te hasta a lanza semehante mentira na personanan cu ta exigi algo mas respet cu cualkier otro. Ta personanan cu ta trata di desacredita e diario aki sea pa beneficio personal of pa un of otro motibo. Pero nan ta lubida cu ningun hende ta haci su mes grandi door di trata di haci otro chikito.

PROYECTO DI RESOLUCION DI OCHO PAIS NA N.U.

NEW YORK. 25 okt. — E ocho paisnan cu na Nacionnan Uni a entrega un proyecto di resolucion, door di cual nan ta exigi Kremlin pa deshaci su mes di un prueba di un bom di 50 megaton, ta mantene nan proposision. Tambe despues di e bom nuclear fuerte cu a explota ayera.

Asina e representante Danes Hackkerup a declara. E comision politico a suspende su debate riba explosionnan cu armanan nuclear te mayan.

BOET PA HOMBER CU A CONSTRUI PROPIO RAKET

LONDEN. 25 okt.— Un obrero di 21 anja for di Durnham un ciudad den Noordoost di Inglaterra ayera a hanja un boet di cinco pond Ingles, mascu 25 florin Antillano, pasobra el a haci pruebanan cu raketnan cu e mes a construi. E no kier a duna e composicion di e combustiblenan cu el a usa.

E obrero, Albert Dryden, a anuncia cu e lo bai sur America pa e sigi cu su pruebanan sin cu ningun hende por molestie.

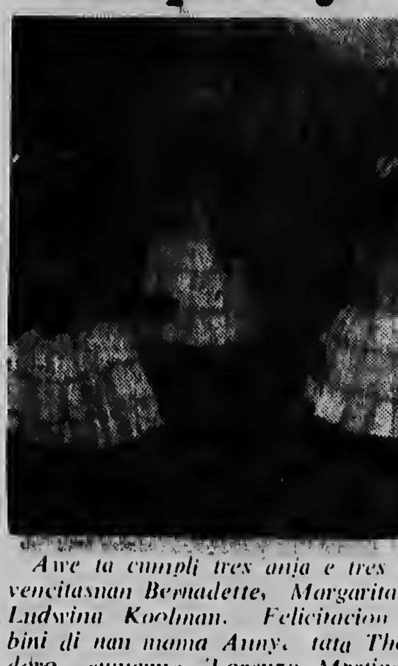
DISTURBIONAN NA LA PAZ A CAUSA MORTO Y HERIDONAN

LA PAZ. 25 okt. — 4 Hende a muri y 40 a hanja herida ayera na disturbionan na La Paz. E irregularidadnan aki a kibra durante un manifestacion di protesta contra di alsamentu dje prijs di gasolin y e tariefnan di e transportacion general, asina nan a anuncia awe for di La Paz.

ISLA DI MAS SOLITARIO DI MUNDO AMENAZA — Tristan da Cunha, cu ta ser considera como e isla di mas solitario di mundu y ta queda na sur di Oceano Atlantico a ser amenaza pa un explosion vulcanico. E 284 habitantenan dje pida luga rudo ei mester a evacua masha pura pa un otro isla vecino cu ta queda 27 kilometer mas len. Riba e portret aqui nos ta mira un pidacito dje isla Tristan da Cunha: e luga di aterrizacion cu e fabrica di traha bleki. Tambe bo por hanja mira bon riba e portret e barancanan completamente calvo.



Cumpleanjos



Awe ta cumpli tres anja e tres jovencitasnan Bernadette, Margarita, y Ludwina Koolman. Felicitacion ta bini di nan mama Anny, tata Theodoro, rumannan Lorenzo, Martina y Pablo, di nan welanan y welonan, su bisawelanan, padrinonan y madrinanan, tanta, omo, primo y primanan, y di demas familia Koolman y Kock.

Pa nos ta un gran placer pa laga feliciteer e jovencita Mayra Solinda Angela, kende ta cumpli 1 anja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Fernando, mama Sira, su rumannan Roberto, Lucia, Roland, Mito, Nico, Elvia, Chindo, Lindo, welanan Johanna y aMuricia, welo José Rodriguez, su madrina Barbarita Angela, padrino Gilberto Rodriguez y di demas familia Angela y Rodriguez.

Ta recorda awe 10 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha sr. Enrique Giel y sra. Aida Giel. Felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Policarpo, Edwin, Arwin, Winalda, Mariska y Frendsel Giel, tambe di nan mama Juana Koolman y Brasila Giel, y muy especialmente di Ergibio Gomez y Crismo Koolman.

INUNDACION NA HAVANA A CAUSA 15 MORTO

HAVANA. 25 okt. — 15 Persona a muri door di inundacionnan den e provincia Santiago de Cuba. Tres mil familia a kdea sin cas y bopi plantaje di maïsbi, cacao y coffie a wordu destrui.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.



Hamburgers...
tambe tin: pastechi, croquet, sanger yena
✲ Tur ora gran variacion di REVISTAS
PIET'S SODA FOUNTAIN
TEL. 2123

CINE

Diarazon 25 di oktober
DE VEER 8.30 „Jet over the Atlantic" 18 j.
RIALTO 8.00 „Las 3 coquetonas" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „Looking for danger" & „In the Money" a.l.
AURORA 7.30 „Un crimen por hora" a.l.
SAVANETA 7.30 „My teenage Daughter" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr M.E. van der Mars Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 25 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu discos Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
5.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 25 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Eennan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Walsnan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 25 de octubre 1961

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.T.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 25 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuipert
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

GAGARIN TA MALO NA HOSPITAL DI MOSKOU

MOSKOU 25 okt. — Nan a tende na Moskou dos declaracion inoficial di e astronauta majoor Gagarin cu ta den un hospital. Segun uno Gagarin a herida su cabez na landamentu. E otro declaracion ta cu el a hanja un herida na su cabez na turnoefeningen na e brug.

Mas sigur si ta cu Gagarin ta na un hospital na Moskou.

EMBAHADOR THOMPSON A BAI OCUPA SU PUESTO TROBE

WASHINGTON 25 okt. — Llewellyn Thompson, e embahador di Merca na Moskou, a bai bek na su puesto sin instruccionnan special pa continua cu e deliberacionnan riba e kestion di Berlin. Pero si State Department ta spera cu e embahador „den un futuro sercano y rasonable" lo tene un entrevista cu e minister di exterior, Gromyko, como un parti di su tarea. Y lo no ta inposibel, cu e kestion di Berlin lo keda resolve.

RUSO A LAMTA UN RAKET NOBO DI PISOS

MOSKOU 25 okt. — Dia 22 di oktober nan a lansa atrobe un raket Ruso di pisos na un blanco den pacifico. E raket a recorri un distancia di mas cu 12.000 kilometer y a alcansa e blanco cu masha exactitud.

COMISION MERICANO DI ENERGIA TIN PRETENSION

WASHINGTON 25 okt. — E comision Mericano pa energia nuclear a anuncia cu Rusia a laga dos bom nuclear explota. Un di e bomnan por tabatin un forsa di 50 megaton pero mas probable ta cu e arma tabatin un forsa di trinta megaton.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 14 —

„Mi no ta kere cu bo ta larga Ellen corre cu bo?"

„Ai no. Mi no ta pensa mes mas riba dje. Pero e bida di pornada aki ta insoportable pa mi, pasobra semper m'a custumbra di move i haci algu, p'esei mi ta hanja mi malo, maske qui bon tratu mi ta ricibi di bosonan. Kizas tambe por ta cu e mucha mi be di bo a recorda mi un poco cu mi dianan di bai. Pero mi tambe sa den todo caso u mi mester bai cas berdad. Lo bo reconcilia bo cune, n' t'asina? Bis'e pa mi cu e por keda tur trankil pasobra mi n' tin nada absolutamente cu bo. I cu mi a desea di por a contra cune i cu ta duel mi cu mi mester a cause verdriet contra di mi voluntad."

„Mama lo ta tristu ora cu e tende e decision cu bo a tuma."

„Kizas nos ta regresa pronto trobe."

Pa bisa berdad, Corina no tabata absolutamente di acuerdo cu e plan di su mama. Ma como toch cu e por a bai cu e cachor, nada mas na tabata importe. I manera tur mucha, el a bin console libe.

Tabata laat caba ora cu nan a alcanza ciudad i a tuma un taxi pa nan bai cas.

Tabatin luz den sala. Carlota a garra man di su yiu i a bati klok. Com Joost lo reacciona riba su regreso?

Tabata e anciana Martha a bin abri porta. El a grita ta hari di alegria i e boroto aki a pone e anciano tawela tambe sali foi su escondite. Solamente un momento el a vacila, despues el a abri u brazanan pa e ricibi su yerna i tambe Corina.

„Tawela, tawela", e mucha chikito a grita i tabata sunchi cara dje anciano diferente bez. „Bo ta contentu cu nos a bolbe?"

„Ta claro cu mi ta contentu. Masha dia caba mi a spera boso. Pero awor boso mester priminti mi cu boso no ta bai mas."

E bieu su cara tabata brilla, sinembargo Carlota a sinti cu e tabatin algu cu tabata cause pena.

Tabata duel e bieu cu e mester a desenganja Carlota.

Corina a camna bai dilanti cu Seppel i Carlota a ofrece e bieu su braza.

Como cu el a ripara cu e anciano tabata parce cansa, anto el a apura na hacie siguiente pregunta:

„Joost n' ta na cas, no?"

„E no tabata sospecha ni un momento cu boso lo a regresa", e bieu tabata trata na drecha e asuntu pa su yiu.

Carlota sinembargo tabata mira e asunto mas leu. Tambe e tabata sa cu tabata inutil di sigi haci mas tantu pregunta. E tabata comprende bon cu Joost a bandona cas ya ta basta dia.

Tabata parce manera Joost no a bini cas mes enteramente. Manera antes e tres hendenan aki tabata sinta banda di otro den sala. Di mes trobe e combersacion a bai riba e empresa di famia.

„B'a haci masha falta aya na empresa, mi yiu. Ajera mes director Dornbosch tabata aki. I mi tabata a punto di dune bo adres."

„De la manera anto cu Joost no por a custumbra trobe cu e trabao? Oh papa, mi n' por a pensa cu t'asina dificil e trabao tabata."

„Mi n' ta comprende Joost mucho bon mas, pasobra diferente bez mi tabata pensa cu ta bo e tabata buscando, i cu ta p'esei e tabata bai asina tantu foi cas. Despues tabata manera com si fuera no tabata importe tampoco."

„Ta unda e sa bai anto, papa?"

Ta di comprende cu e anciano no tabatin secreto pa Carlota kende tabata percura p'e manera un yiu i el a bise:

„Diferente bez e ta bini cas fuma."

Carlota no a bisa nada mas i den su mes el a decidi di combersa cualkier dia seriamente cu Joost. E bida di nan cu ya no tabata bida mas, no por a continua di e manera aki, pasobra sea e ta mehora of peora.

Su manece mescos cu antes el a bai oficina tempran. Enter e anochi ei Joost no a bini cas absolutamente. No tabata facil pa e por a concentre na su trabao mas. Pero durante su ausencia e trabaonan pendiente a aumenta, asina tantu cu no tabatin tem pa haci nada otro cu trah aanto duru.

Su ansia di mester a contra cu Joost den empresa no tabatin ningun motibu. Evidentement eningun hende no tabata sinti su falta aya tampoco. Ora cu Carlota a regresa cas, tabata mas laat cu custumber. Ya Martha a pone Corina drumi na su cama caba. Pero e biaha aki e anciano no tabata solitario.

Ora cu el a drenta Joost a keda para net riba su curpa. Su cara tabata parce mas bleek awor cu na dia di su regreso. Su wowonan tabata hundo den nan kashi. Por a mira na su cara i wowonan cu el a corre paranda enter anochi sin drumi.

„Bonochi, Carlota. Mi ta contentu di mira bo trobe."

Esaki ta tur loke el a bisa. I den su proceder Carlota no por a ripara cu el a cambia na nada. Tampoco e no tabata papia menos bofonante cu na ora di su regreso. Carlota kier a sa cu e n' ta comprende cu e manera di trata ei practicamente tabata ofende profundamente.

„Cu bo mi ta mira cu cos ta bai bon, Joost."

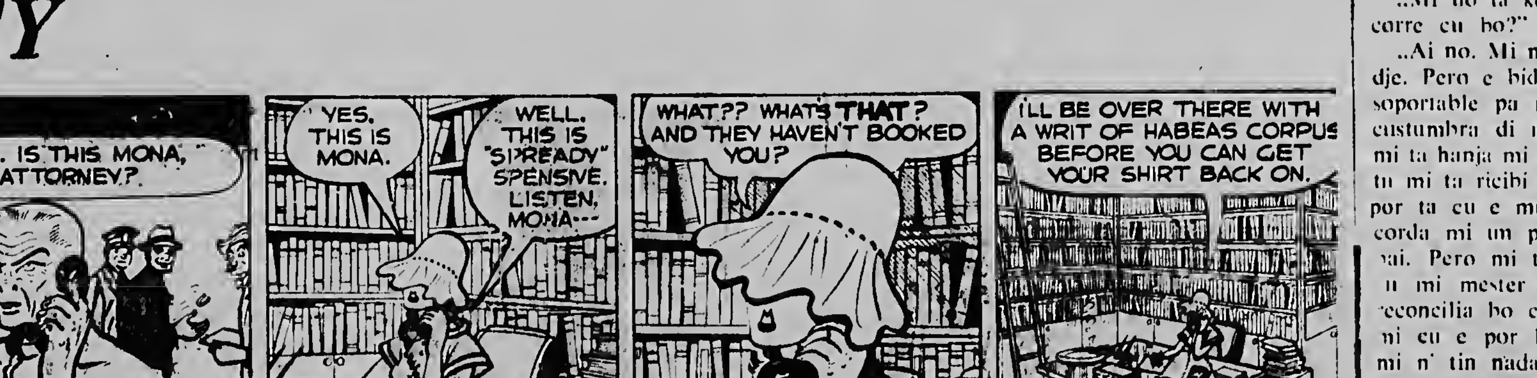
Su stem a tembla na un manera traicionero. E no por a sigi mira e homber desfigura aki mas den su cara.

„Mi n' tin ningun motibu di keha", el a responde.

E cena a pasa mas silenciosa posibel i awor tabata duel Carlota di enter su curazon cu el a regresa. E tawela a bai drumi tempran. E muhe hoben a escapa un suspiro di alivio ora cu e anciano a bai. Porfin e por a larga su mascara cai.

DICK TRACY

1. „Hallo, ta Mona ta papiando"? 2. „Si, ta Mona mes". „Wel, akinan ta papia Spready Spensive, tende Mona.." 3. „Kiko, kiko ESEY TA?, y nan no a skirbi bo nomber"? 4. „Mi lo bini eynan cu un grupo di corps, prome cu bo por bisti bo shirt atrobe".



RIP KIRBY

1. „Ojala esaki reviv'ele". 2. „Mi tabata corre cabay y e ora ey e la pisa mi cu su patanan.. y.." „Calma bo sr. Mulligan ya ta bon caba". 3. „Oh sr, mira".



HAROLD WATKINSON DEN CAMARA DE LOS COMUNES

LONDEN, 25 okt. — E minister Ingles di defensa, Harold Watkinson, a bisa den Camara de Los Communes na Inglaterra, cu actualmente nan no por haci un calculo correcto di grandura di e caida radio-activo na cual Inglaterra lo ta expone door di e ultimo pruebanan nuclear.

Ta existi peliger directo pa Jodium-131, cu por contagia lechi, pero cu ta cai tor di otro masha liher mes.

Riba un pregunta tor di den e camara el a contesta cu e ta convence cu e cantidad actual di jodium cu ta radio activo no a alcansa un nivel peligroso ainda.

Awe gobierno Ingles a anuncia plannan pa repartimentu di lechi na Poeiroe pa muchanan cu ainda no ta un anja bieuw, si en caso e prueba nan nuclear recien di Rusia por contagia e provision actual di lechi peligrosamente.

Watkinson a anuncia, cu nan lo pone lechi na Poeiroe inmediatemente d'spor[illegible] liquido [illegible]

[illegible] (con [illegible] Merca) [illegible] no di armanan nuclear.

EXPRESION DI GAITSKEL DEN REUNION DI SOCIALISTA

ROMA, 25 okt. — E lider di e partido socialista Ingles, Gaitskell, a bisa awe na un reunion di socialista internacional na Roma cu pueblonan cu indignacion a tende di e actual prueba nuclear Ruso. Gaitskell a bisa esaki na cuminzamentu di e tratamentu di e situacion internacional.

Nan a accepta un resolucion cu votonan general, den cual nan ta yama e explosion di e bom di 50 megaton di Union Sovietica „un crimen menstruoso contra humanidad" y tambe nan ta acusa e reanudacion di pruebanan nuclear di Union Sovietica.

CONSTITUCION NOBO FIRMA PA GRAN BRITANIA

LONDEN, 25 okt. — Awe Gran Britania a firma un constitucion nobo pa Malta, cu ta duna e estado Malta autodeterminacion.

Riba e base di asuntunan di exterior y di defensa e gobierno di Malta ta comparti su autorisacionnan cu e gobierno Britanico. Tambe e estado nobo tin tur autorisacionnan checutivo y legislativo.

E parlamento lo consisti di 50 miembro cu nan lo eligi na eleccionnan general. E sistema di votacion ta basa riba representacion proporcional.

SOEKARNO A OPERA PIEDRA NA NIER

VIENNA, 25 okt. — Awe nan a opera president Soekarno na Vienna. Nan a opere pa kita un piedra na nier. Ta bisa cu e president ta sinti su mes perfecto. Ma si no ta conoci cu mas den siman nan lo opera president Soekarno pa kita piedranan di gal.

Stop Backache And Rheumatism

Wrong foods and drinks, worry, overwork, frequent colds and germs often put a strain on the Kidneys and Bladder and cause Strong Cloudy Acid Urine, Getting Up Nights, Burning Passages, Leg Pains, Nervousness, Dizziness, Swollen Ankles, Rheumatism, Puffy Eyelids, and feeling old before your time. Help your Kidneys purify your blood with CYSTEX. The very first dose starts helping your kidneys clean out acids and germs, quickly you feel like new. Under the money back guarantee CYSTEX must satisfy completely or cost nothing. Get CYSTEX from your chemist today.

. . Cystex

For Kidneys, Rheumatism, Bladder

MERCA A LANZA DI 33 DISCOVERER

VAN DEN BERG 25 okt. — Merca a lansa di e base Vandenberg na California un satelite di e tipo discoverer, e di 33 den e serie.

Ta e intencion cu e capsula di e satelite lo worde separa for di e satelite den e tres dianan venidero.

Despues nan a anuncia cu e satelite no a drenta den un orbita rond di mundu. Ta parce cu e di dos piso di e agena raket no a alcansa e velocidad cu nan a spera.

PARTICIPACION DI DEPARTAMENTO DI ESTADO MERICANO

WASHINGTON 25 okt. — Departamento di estado a bolbe laga sa, cu e 350 millon anguanan di koper, no ta trece ningun peliger pa investigacionnan di espacio. Ningun potencia a protesta contra e lansamentu.

Entre tanto cientificonan Sueco ta puntra si e anguanan no tabata motibu cu na Suecia y Noruega tabatin diadomingu estacionnan estranhero riba pantava di television.

LOQUE SABIONAN NA KEW TA PRETENDE

LONDEN 25 okt. — Sabionan di e observatorio di Kew na Londen a declara cu nan ta convenci cu e explosion cu nan a registra ta un di 50 megaton.

WOROSHILOW QUIER A DEFENDE SU ACUSACION

MOSKOU 25 okt. — Den circulonan communista na Moskou nan ta informa cu e ex president di Rusia, Worosjilov a trata pa defende e d'sculpanan cu e congreso a dirigi ne. Pero nan a conteste cu e mester keda trankil. E mariskal [illegible] a trata na interrumpi un discurso di e primer di e Federacion Ruso. [illegible] E presidente a lanta [illegible] tencion [illegible] pa e mantene orden. Poljanski, cu tin 43 anya, a bisa cu mariscal Worosjilov no a afilia e grupo anti partido pa motibunan ideologico, pero pasobra e tabatin miedu pa nan no descubri su complicidad na e purificacion, si e destalinisacion sigi mas aleu.

PREMIER CHINES A BANDONA MOSKOU

PEKING 25 okt. — Premier Tsiou En Lai di China Comunista a sali for di e capital Ruso, unda el a asisti na e di 22 congreso di partido communista di Rusia pa regresa na su capital, Peking.

E congreso mes lo sigi te dia tres di november.

UN LEY STRANJO NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG 25 okt. — E lider sur Africano di hendenan di color, Leothoeli, mester entrega e premio nobel cu'el a gana, mas o menos 79.000 florin Antilliano, completamente na estado di sur Afrika den termino di 30 dia. Esaki segun e estipulacionnan di divisa na sur Africa, asina nan ta informa na Johannesburg.

Si e no duna e premio na Sur Africa anto esaki por trece cu nan lo pone beslag riba e placa, dune boet maximo di 5000 pond sterling y castigue cu cinco anya di prison. E minister sur Africano di asuntunan interior, De Klerk, a contesta periodistanan cu a puntre si e ganador di e premio nobel lo hanja un visum di salida pa e bai ricibi su premio, cu e mester studia esaki ainda y cu e no por bisa nada ainda. Otro ministernan di sur Africa y tambe e lider di oposicion, Graaf De Villiers a ninga di comentario.

E corant di e partido nacional „Die Burger" a scribi den un comentario cu mayoria di e Africanonan blancu ta masha stranya di a tende cu Loethoeli a hanja premio nobel pa paz. Nos no ta mira kico el a haci pa e hanja e premio, asina e corant a scribi.

APROBACION DI A.G. DI NACIONNAN UNI

NEW YORK 25 okt. — E Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba unanimemente un resolucion di e comision di gobernacion cu ta trata di pone mas pronto posibel un investigacion na e morto di principe Rwagasore. Nan a mata dia 13 di oktober principe Rwagasore den e capital di Oesoemboera.



E vapor sueco di 1.369 ton cu jama „Vibeke Christensen" a pega masha robez na Rotummerplaat. Ora cu ta vloed, anto e remolcador Aleman „Atlas" lo haci un esfuerzo pa los e vapor aqui.

DECLARACION DI RALPH LAPP

ROCHESTER 25 okt. — Dr Ralph Lapp, un experto Mericano riba e base di energia nuclear, a declara na periodistanan, cu e discurso cu e un funcionario altu di e servicio di sanidad Mericano, cu Rusia lo hanja un parti mas grandi di e llobida di radio actividad cu ta causa di e explosionnan nuclear, no ta Bagdad. Tumando e latitud di e explosion den consideracion Merca lo hanja e parti di mas grandi di e llovida di radio actividad, segun Dr. Lapp.

FUENTENAN BON INFORMA NA MOSKOU

(MOSKOU) — Segun fuentenan bon informa na Moskou e minister Sovietico di defensa, mariskal Malinofski, a anuncia na e congreso di partido comunista di Rusia cu Rusia a haci un prueba cu e bom di 50 megaton.

ANUNCIO DI SERVICIO METEOROLOGIGO DI HAPON

TOKIO) — Servicio meteorologico di Hapon a anuncia cu e observacionnan cu nan a haci na Hapon ta indica cu e Rusonan a laga un bom di cincuenta megaton explota.

Gobierno Hapones a dicidi awe pa entrega un protesta fuerte na gobierno di Rusia si resulta cu berdaderamente e rusonan a laga un bom di 50 megaton explota. E gobierno ta conseha su ciudadanonan pa tuma tur medidanan necesario pa protega nan mes contra un aumento fuerte di radio-actividad.

PLACA Y MAS PLACA TA REGALANDO

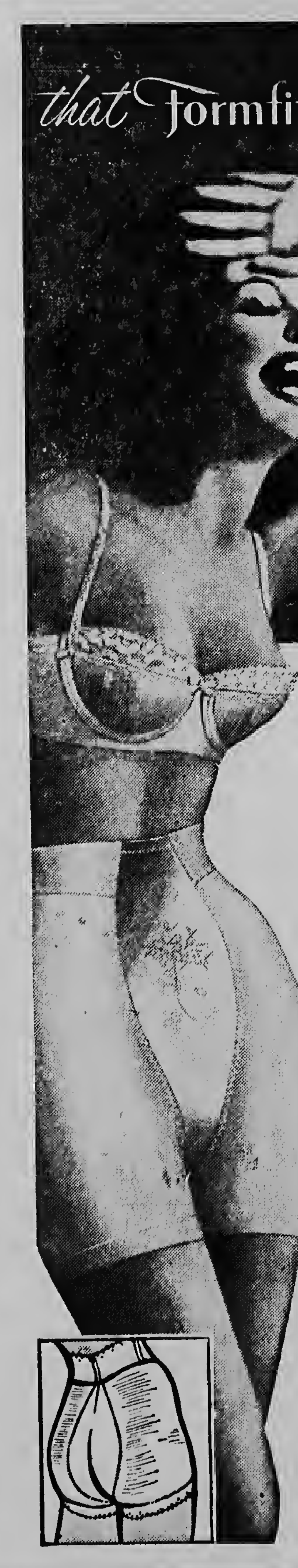
RUM COPA ANTILLANA



Riba e portret aki nos ta mira e di OCHO ganador di e fabuloso programa **DOMINO PREMIADO RUM COPA ANTILLANA.**

Aki nos ta mira momento cu sr. E. MEES, vendedor di Rum Copa Antillana ta entrega na sr. EMITERIO MADURO, kende a ricibi e check pa e propietario di Oranje-stad Store, sr. ROMAN CROES, ganador di e premio. Tabata presente tambe sr. Estrada, sr. Turkenburg, y sr. J. M. Laele, gerente di e embotelladora di

RUM COPA ANTILLANA



Luci semper elegante cu e comfortable y embellecedora ropa interior di e disenjador mundialmente conoci Emilio Pucci.

Brassiere 73, di e formidable coleccion di Formfit ta duna bo un linea perfecto tanto cu un modelo strap-less of un modelo escota.

Cu e conocido step-in VIVA bo stoma ta desaparece completamente y e ta dunabo un forma natural y femenino.

Bo por hanja tur e ultimo „hit"nan aki na bo pakus favorito.

Formfit

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad - San Nicolas

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esun cu gana lo bay Europa, y ade mas di e otro regalonan e lo ricibi un contract cinematografico". 2. „Cuanto concursantes tin"? 3. „Exactamente mi n' sa papa, lo tin hopi.. pero mi tin un presentimiento cu esun premia lo ta ami".



PEPITA

1. „Mi ta sigur cu m'a pone mi crema akinan". 2. „Ah, ata e potlood pa cejas akinan cu m'a kere cu m'a perdele". 3. „Oh, perdona mi, bo ta tratando pa feyta". 4. „No mi ta un cachor rabioso cu ta saca scuma foi den su boca".





Pa Talisman, Perfume, Incensio, Perfume pa banja y laba cas, acudi na

„NICOLAAS STORE"

Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES
21 Maart — 18 April



E dia di awe [illegible] parce 'trobe di [illegible] un dia excelen[illegible] pa bo trabao [illegible] personanan cu [illegible] ta interesa.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Riba terreno [illegible] cial i romantico [illegible] dia di awe por bi[illegible] masha bon. [illegible] esei ta depende [illegible] bo mes.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Busca awe mainta [illegible] anochi compania [illegible] otronan. Aparente[illegible] mente nan ta [illegible] busca bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe e constelaci[illegible] planetaria ta fa[illegible] rable pa bo i [illegible] priminti bo m[illegible] grandi libertad.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



E dia di awe p[illegible] bira masha v[illegible] tajoso i con[illegible] niente pa [illegible] Parti di anochi [illegible] bini un regalo.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe bo ta p[illegible] den centro di i[illegible] portancia. H[illegible] un bon uso di [illegible] aki. Na pensa [illegible] da.

LIBRA
24 September — 23 October



Un bista sano [illegible] varios punto [illegible] poe bo na esta[illegible] di comprende [illegible] pi cos mehor.

24 October — 22 November
SCORPIO



Hendenan ta m[illegible] stra nan awe m[illegible] sha carinjoso [illegible] cu bo. Bai cu [illegible] dao cu bo prop[illegible] dad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Utiliza e dia [illegible] awe den loke [illegible] depende di bo [illegible] teresnan perso[illegible] of profesional.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Conta bo plan[illegible] bo ideanan [illegible] mainta aki na [illegible] migunan i hen[illegible] nan cu ta intere[illegible] den bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ora cu bo k[illegible] consegui algu [illegible] otronan, anto t[illegible] ta na hanja es[illegible] awe parti di ma[illegible] ta.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Partnernan lo [illegible] frece bo ocasi[illegible] nan i publi[illegible] tambe lo haci e[illegible] si bo ahri bo w[illegible] wonan.

BELAIR

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO cas AWOR! Tel. 2170
ELMAR

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA HUEBS 26 OCTOBER | No. 4175

ULTIMO PARTICIPACIONNAN BINI FOI BRUSSEL

BRUSSEL, 26 okt. — Manera e tratado di Roma den e capitulo 4 ta bisa, e fin di e asosacion ta „pa aumenta e desarollo economico y social di e paisnan.

Pa e desarollo economico y social tin un fondo, na unda nan por fia cantidadnan pa trahamentu di establecimentunan social —manera scoolnan, hospitalnan — y pa investisionnan, cu ta sirbi pa checusion di un projecto pa desarollo.

Como aumento di e relacionnan economico, tambe e provechonan a base di derechonan di intrada y contingentenan, cu na aplicasion entre e seis estadonan cu ta miembro, lo ta valido pa e territorionan asosia, cu en vista di tur esaki tin varios obligasionnan. Na e firmamentu di e tratado di Roma na anja 1957 nan a tuma riba petision di e delegasion Hulandes un protocol, na unda e seis paisnan ta declara nan mes cla pa negosha riba asosasion economico di Surnam y Antillas Neerlandesas riba un fecha cu nan lo fiha despues.

Ministerraad di EEG

Aunke cu di banda di Francia na e reunion di minister, raad di EEG nan a keda para riba nan objeccionnan contra e asosacion economica di Antillas na EEG, tog den circulonan Hulandes na Brussel nan a expresa esperansanan favorable, cu kizas ya for di e proximo reunion di e ministernan di e seis paisnan di EEG lo tin un decision favorable. E reunion aki lo ta dia 13 y 14 di november.

E deliberacionnan di awe a duna progresonan importante y tin e speransa, cu e asociacion di Surnam y Antillas lo tuma lugar huntu. Esaki pues lo ta te na verano di otro anja, ya cu un procedura parlamentario na Den Haag mester tuma lugar prome cu e asociacion oficial.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

Tabata e minister Hulandes di asuntunan economico, De Pous, kende awe a bolbe mustra cu infasis e caracter urgente di un decision, apoya na esaki pa portavoznan Belgo e Italiano.

Un reunion ertra cu na ultimo momento e grupo especial di trabao bou di direccion di e Belgo, J. Frey, awe mainta no a trece un solucion di e problema di petroleo di Antillas.

For di cuminsamentu tabata di opinion cu mester laga e importacion di petroleo Antillano liber, pero cu posibilidadnan pa limita esaki si e importacion bira asina grandi cu e ta saca mercado for di equilibrio. Pa e gobierno Frances te awor aki e principio aki tabata inaceptable y Hulanda a hac contra proposicionnan. E base di e objeccionnan Frances tabata for di cuminsamentu e petroleo di Sahara. Pero como cu nan ta considera e interesnan Frances en relacion cu esaki di poco importancia y door cu Francia a hanje ta para solitario cu su objeccionnan, nan ta considera di mira e asuntu politicamente dificil pa gobierno na Paris pa stroba e asociacion di Antillas mas.

Na fin di e reunion di ministerraad awe, den cual reunion pa di prome biaha nan a atende e detayenan tecnico profundamente, e delegacion Frances a declara su mes dispuesto pa bolbe studia e proposicionnan Hulandes.

Dia Viernes atardi ainda no por a yega acerca e luganan cu a quima asina rapidamente, pasobra a quima aya na Elburg enter un complex di edificion di drogeria di berdura y fruta di „Centraal Bureau van Tuinbouwveilingen" na Hulanda. E situacion ta ainda di tal manera cu tin parti dje luga aqui cu ta jen di huma y candela ainda. Dia Vierne atardi mes asina tantu cu ta posible husticia a haci un investigacion formal. Riba e portret nos ta mira un parti dje cas quima di parti di ariba, meimei di caos por mira e productonan.



CONCENTRACION DI TANKE NA FRONTERA DI OOST BERLIJN

Ocupantenan di jeep a nenga di identifica nan mes

BERLIN 26 okt. — 4 jeep Mericano cu 16 polis militar aden a companja un auto Mericano cu dos ciudadano aden riba un gira cortico door di Berlin Oost. Polis di Alemania Oost a ninga di laga e auto pasa si e ciudadanonan no indentifica nan mes. Te na di dos biaha polis di Berlin Oost a manda e auto bek pasobra e Mericanonan a ninga di bisa ken nan ta. Despues e Mericanonan a reuni jeepnan di guerra y tankenan di guerra den cercania di e frontera di sector. Entre tanto polis di Berlin Oost tambe a ninga di laga un auto Ingles cu ciudadanonan pasa, pasobra nan a ninga di indentifica nan mes. Polis militar Mericano a kita e ciudadanonan for di e territorio di frontera. E Mericanoanan a yega cu e tankenan di guerra te na e frontera di sector. Nan a pone 5 otro den cercania.

RECIEN PRUEBA NUCLEAR RUSO LO NO FORMA PELIGRO PA DINAMARCA

COPENHAGE 26 okt. — E recien prueba nuclear Ruso lo no forma un llovida peligroso di radio actividad pa Dinamarca, asina e servicio Danes pa sanidad publica a declara. Segun e servicio aki e llovida lo no haci ningun peliger. Tambe nan a mira cu na e momento aki e bientu no ta supla den direccion di Scandinavia.

MERCA LO HACI PRUEBA NUCLEAR NA NIEUW MEXICO

WASHINGTON 26 oct. — Merca lo haci na fin di december na un mina di salu na Carlsbad na Nieuw Mexico un prueba nuclear den subteraneo. Asina Casa Blanca a anuncia awe. E prueba aki ta forma parti di e programa di aplicacion pacifico pa explosionnan nuclear, cu nan a yama „Ploegschaar" (reja di arado), y no tin ningun fin militar e comision pa energia nuclear lo fiha e fecha cu nan lo tuma e prueba.

Observadornan di paisnan cu ta miembro di Nacionnan Uni y periodistanan y cientificonan por asisti na e prueba aki. Un portavoz di Casa Blanca a bisa despues cu e invitacion pa asisti na e prueba aki tambe ta valido pa Rusia.

Pa mas particularidadnan tocante e prueba aki el a manda e periodistanan na e comision pa energia nuclear.

CONFERENCIA DI 3 DIA NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES 26 oct. — Awe ta cuminsa na Buenos Aires un conferencia di tres dia na cual ta participa diferente funcionarionan di paisnan Latino Americano, Merca y Canada. E conferencia aqui ta intenciona pa studia di qui manera por dirigi inversionnan particular na e diferente paisnan na unda tin bolsanan di accion.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awenochi 26 di oct. pa 7.30
den WILHELMINA STADION
JONG ARUBA JR. vs R.C.A. JR
(Junioren)

—●—

Pa 8.30 p.m.
TRAPPERS vs. VITESSE
(B-klasse I)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

PAZ NA ARGELIA LO NO TARDA MUCHO MAS

TUNIS 26 okt. — Den circulonan di gobierno Frances nan a bisa cu e declaracion di Ben Khedda ta hustifica e speranza cu paz na Argel lo no tarda mucho mas.

Na Paris nan ta di opinion cu Khedda den su declaracion a bai di acuerdo cu practicamente henter e punto di bista di De Gaulle.

E desunion principal entre e dos partidonan ta e opinion di Khedda cu e deliberacionnan mester tuma lugar den dos estado.

Den e prome parti di e deliberacionnan mester yega na un acuerdo tocante declaracion di independencia di Argelia y den e di dos parti di e negociacionnan nan lo mester estipula e futuro relacionnan entre Francia y Argelia y e garantianan pa Europeanonan na Argelia. Gobierno Frances ta di opinion cu tur e puntonan aki ta estrechamente relaciona cu otro y cu mester atende den un negociacion.

Comentario „Afrique Action"

Union Sovietica tambe lo reconoce, manera algun paisnan no uni, e jure di e gobierno interino di e Republica Argelia, asina e corant cu ta sali na Tunis „Afrique action" a anuncia.

E otro paisnan comunista lo sigi pronto e chempel di Rusia.

E minister Sovietico di exterior, Gromyko, a comunica na New York na e diplomaticonan di Africa y Azia e proposicion di su gobierno. E reconocimentu aki tin como fin pa haci su posicion den e deliberacionnan venidero cu Francia mas fuerte.

NOTICIANAN FRANCES RICIBI NA RABAT

RABAT 26 okt. — Nan a tende na Rabat di circulonan oficial cu e gobierno di Marokko a ricibi seguridadnan di e autoridadnan Frances cu nan lo aplaza e medidanan limita, cu lo bira di Vigor pa Ben Bella y 4 otro, lider di rebeldenan Argelino cu nan a pone presu na Turquand na Francia.

„BIANCA-C" A ZINK

PORT OF SPAIN 26 — E barco di pasahero Italiano „Bianco C" a sink na altura di St. George, e capital di e isla Grenada. E barco di 18.000 ton, cu diadomingo a pega candela, tabata remolca pa un fregata Britanico ora cu el a disparce den olanan.

Concurso di Affiche Internacional abri pa UNESCO

Unesco, e Organzacion Educativo, Cientifico i Cultural di Nacionnan Uni, a abri un concurso pa affiche, cu mester representa un llamada evidente na comprension internacional i cooperacion internacional.

E affiche aki no ta mas tantu cu 4 color. E mester ta proyecta door di personanan mas bieu cu 18 anja.

Cada nacion mester manda 3 proyecto.

Na Hulanda e mehor tres proyectonan lo ser selecta door di un comision nacional di Unesco cu lo forma un jury, den cual e tres paisnan di reino. Como tambe Nederlands Nieuw-Guinea lo ser representa.

E contribucion na Hulanda ta cerra dia 1 di Januari 1962.

E jury internacional na Paris en total lo concede tres prijs na e mehor proyectonan, manda pa miembro nan di estado di Unesco.

1e premio: e contra-balor di $. 1000.—.

2do. premio: e contra-balor di $. 500.—.

3er. premio: e contra-balor di $. 300.—.

Por hanja informacion completo cerca Unesco Centrum Nederland, Oranje Nassaulaan. 5 Amsterdam.

NOTICIANAN DIFERENTE DI MOSKOU

MOSKOU 26 okt. — „Izwestia" a publica un teksto di un discurso, cu Nikolai Ignatov" — e embahador di Rusia na Buiten Mongolie y miembro di e presidium di e partido Sovietico Ruso, a haci na e congreso na Moskou. Ignatov a bisa cu e grupo di anti partido" ta un calebra sin lenga venenosa". „Un parti di e colebra aki ta lastra abow y e otro parti ta salba, ma e bestia no por morde", segun Ignatov.

E comision pa rehabilitacion di comunistanan, ta condena e violacionnan cu nan no a haci, a trece na claridad cu Malenkov, Kaganowitsj y Molatov ta actua arbitrario y bruta.

Asina ex president Nikali Sjwernik di Union Sovietica a declara na un congreso di partido. E hombernan aki, segun Sjwernik, a mancha e honor di e comunismo y no por keda mas como miembro di e partido aki.

Afiliacion di Paul de Groot

E secretario general di partido comunista di Hulanda, Paul de Groot a afilia su mes na e condenacion di e direccion di partido comunista di Albania.

E lider comunista Hulandes a declara cu su partido lo kier utilisa tur medionan pacifico pa ranka Hulanda for di NAVO.

Pero den e circumstancianan actual e tarea principal ta pa obliga e kolonialistanan Hulandes pa bai di acuerdo cu un solucion pacifico di e kestion di Indonesia na cual e goberanacon inmediatamente e incondicionalmente ta worde entrega na Nieuw Guinea.

Declaracion di Gromyko

Na un congreso na Moskou di e partido Sovietico comunista, cu Union Sovietica lo fiuma un tratado di paz cu Alemania, maske na occidente nan no a yega na un acuerdo ainda. Na Rusia ta haci tur posibilidad pa yega na un acuerdo cu occidente.

Segun Gromyko e peliger pa guerra lo ta mas grandi si Union Sovietica no a warda paz. El a bisa tambe, cu ningun hende ta perde algo si nan sera un acuerdo di paz, en lo contrario, tur hende lo tin provecho di es aki. Ma si e militaristanan di Alemania West purba di amenasa Union Sovietica y su aliadonan anto e ora ei nan lo no tin bastante enterador pa kita e ruina di e machinnan di guerra di Alemania West y den e shi-n'shi di esnan, cu a traha cu e machinnan aki. Alemania West lo bira un cementerio grandi.



A ser regala un bunita popchi na La Reina Juliana door di 115 mucha di St. Josephschool pa ciegu y surdo-mudonan na Colombo, quendenan foi temp di guerra tin relacionnan estrecho cu Hulanda. E popchi a ser manda Hulanda door di kapitein H. van den Heuvel di „Willem Ruys", cu aqui na bordo ta fotografia cu e regalo.

Joey Jay a ser scoge como e mihor pitcher di Liga Nacional

NEW YORK. — Joey Jay, cu a haci un bon trabau, ora cu finalmente e la hanja un chance, a ser escoge pa e grupo di experto di baseball di United Press Internacional como e mihor pitcher di Liga Nacional.

E joven di 26 anja, ganador di 21 wega pa Querido Ciney, — cu a gana anteriormente e honor di a haci e „comeback" di anja — a gana di Warren Spahn cu 19 voto contra 16. E otro miembro di e grupo di 36 a deposita su voto na favor di Johnny Podres di Ls Angeles Dodgers.

Jay, un pitcher derecho di 6 pia y 44 pulgada di altura cu ta bida na Rock Fall estado di Connecticut tabata tini un record di 21—10 y un ERA di 3.27, y e la contribui grandemente den e promer campeonato di Ciney for di 1940.

E la pitchea den 34 wega y durante 247 inning, permitiendo 92 base por bolas y poncheando 157 bateador. E tabata tini 14 wega completo y 4 blanqueo.

Jay a aumenta na su mes gloria, door di anota e unico victoria cu su team a logra den serie mundial contra di Yankees di New York.

Joey Jay a ser contrata pa Bravos di Milwaukee cu a pagè un bonus di 20.000 dollar pa su firma na 1953, pero nunca e no a logra di forma parti di e pitching staff di Braves cu tabata completamente domina pa Warren Spahn, Bob Buhl y Lew Burdette. Jay a contribui fuertemente na e campeonato di Milwaukee na 1958, pero na 1959 su record tabata 6—11 y anja pasa e tabata por a gana solamente 9 wega mientras cu e la perde 8.

E inabilidad di por traha constantemente indudablemente a stroba Jay su pitcheo, pero esaki no tabata ningun problema una vez cu e la ser adqueri pa Ciney den un di e varios dealnan cu a pone cu general manager Bill Dewitt por a rehabilita e team di 1960 cu a termina na di sexto lugar.

ARUBA DEN REVISTA POLACO

ORANJESTAD. — Te basta na Polonia propaganda ta worde haci pa nos isla. Lo di Polonia nos a ricibi un edicion internacional cu ta sali publica na idioma ingles y cu ta yen di ilustracion. Riba un dje paginanan di e revista aki a sali publica un bunita bista di entrada di baf di Oranjestad. Ta skirbi bau dje portret: „Mi ta desea di biba correspondencia cu amigonan di tur parti di mundo, como cu mi ta encanta di ricibi cartanan agradable y postkaart. Mi edad ta 36 y na lugar di mi propio portret mi ta manda un portret di mi pais".

E remitente ta senjor Joe 1 Cicila kende ta biba na San Nicolas.

E revista en kestion cu ta bini for di cierta parti na Polonia cu ta bao di dominio comunismo, cu e gesto aki ta trata na stimula correspondencia entre hobennan di diferente paisnan.

SAN NICOLAS TA YEGA ARUBA DIA 25 DI NOVEMBER

ORANJESTAD. — Di Algemeen Nederlands Verbond na Aruba, nos a tende oficialmente cu nan a cumpra pasashi di avion pa San Nicolas y Zwarte Piet pa dia 25 di november proximo. San Nicolas ta worde spera na nos isla pa dos'or y mei atardi na Prinses Beatrix-vliegveld. Di parti di K.L.M. nos a worde informa cu nan lo parkeer e avion di tal manera cu tur hende cu ta presente pa ricibi San Nicolas por a hanja un bon bista ora cu e bishita haltu ta baha for dje avion.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

POSICIONNAN DEN E CAMPEONATO DI SCHAKEN NA ARUBA

ORANJESTAD. — E resultadonan dje encuentronan di schaken cu a tuma lugar diamars u.p. pa e campeonato di Aruba ta lo siguiente:

Dennert — Pandt 1—0

De Boer — Bongers wega a ser interrumpi.

Otro s'man lo hunga Bongers contra Dennert y Pandt contra De Boer.

Pa dia 12 di december lo tin e encuentro di snelschaken pa e schaakvereniging Aruba. Un huntita copa ta na disposicion pa e ganador.



Den prison di Scheveningen nan ta tene annualmente un recordamiento di esnan cu a fallece den Oranje-Hotel. Riba e portret aqui nos ta mira Srta. J. C. M. M. Geldens, secretaria di prinses Wilhelmina, na e cel di muertonan.

Pedro Figaroa elegi como president di A.T.T.A.

(Di nos redactor Depertivo)

Den e reunion general extraordinario di Aruba Table Tennis Association teni diaanaz anochi den sala di Wilhelminastadion tres miembro nobo a worde eligi pa forma parti di e directiva.

Como president a keda eligi sr. Pedro Figaroa, kende a worde stipula como candidato di Union Juvenil Noord. Pa e puesto di president a ser anuncia tambe candidato sr. J. Hailey, kende sinembargo na ultimo momento a decidi di hala su candidatura atras. Door di Aruba Tivoli Club tabata tin stipula como candidato sr. A. Arends.

Ademas a worde eligi tambe como miembro di directiva senjores Mario A. Croes y Efrain Pinedo, candidatonan di Estrella y di Rio Club.

Un total di 7 club a haci acto di presencia. Nan tabata Club Bonaire, Bavaria, Estrella, Caribe, Dos Poseo, Union Juvenil Noord y Rio Club.

E tres miembronan nobo eligi ta pa reemplaza senjores W. Poeze, Betico Croes y Esteban Sologuier, kendenan unanimamente a pidi retiro como miembro di directiva.

Elogio na e president saliente

Diferente di e representantenan a haci uso di e oportunidad pa dirigi palabranan di elogio na e president saliente sr. W. Poeze, kende pa motibo cu presto e ta bai cu vacacion grandi a dicidi di pidi su retiro. For di anja 1958 e a ocupa e presidencia di A.T.T.A. No cabe duda cu e palabranan di elogio tabata bon merecí.

E deporte di pingpong den ultimo anjanan a aumenta hopi den popularidad y esaki ta den gran parti debi na e actividadnan di e directiva di A.T.T.A.

Formacion di e actual directiva

E directiva, cu awor ta completa atrobe, ta forma door di e siguiente personanan. Como president Pedro Figaroa, y otro miembronan Felipe Sologuier, Boysie Croes, Oscar Flanders, Vincent Thompson, Mario A. Croes y Efraim Pinedo.

Nos ta desea e directiva nobo aki hopi exito.

OPINION DI LONDEN DEN E CASO BERLIN

LONDEN, 26 okt. — Un portavoz dje ministerio Britanico di exterior a ripiti awe e punto di vista Britanico, cu occidente mester sigi pidi e intencionnan Ruso tocante Berlin y buscamentu di un base, door di cual nan por sigi cu e deliberacionnan.

Den circulonan diplomatico di Inglaterra nan a declara na e ocasion aki cu e intencion di esaki ta cu e embajadornan Britanico y Mericano na Moskou mester sigi haci investigacionnan.

INTERCAMBIO DI PRISONERONAN NAN KATANGA

LEOPOLDSTAD, 26 okt. — Awe nan a anuncia na Leopoldstad cu awe merdia e autoridadnan Katanges a entrega 190 prisoneronan di guerra (militarnan di Nacionnan Uni), cu pa un gran parti ta Irlandesnan na e funccionarionan di Nacionnan Uni.

Nacionnan Uni tambe a pone e 200 miembroan di e Marechaussee Katanges, cu nan a cohe presu den libertad.

E SATELITE MERICANO DI 350 MILION ANGUA

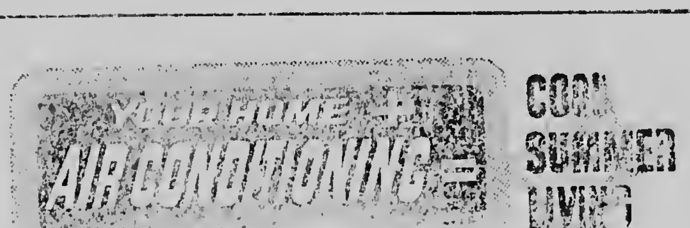
CAPE CANAVERAL, 26 okt. — E satelite Midas cu nan a lansa na fin di siman pasa y cu a strooi 350 millon angua di coper den atmosvera, tambe a registra e Titan raket cu nan a lansa ayera nochi for di Cape Canaveral.

Di banda oficial na Cape Canaveral nan a anuncia cu e „Midas a registra e „Titan" un minuut y mei despues di e lansamentu.

E „Midas" ta carga cu un aparatura infra rojo, e uta reacciona na e candela cu ta sali for di e raket. Nan a warda cu e lansamentu di e „Titan" te ora e „Midas" a yega na un posicion cu e por registra e raket.

DISCURSO RADIAL DI PROF. MUNTENDAM

DEN HAAG, 26 oct. — E director general pa salubridad publica, prof. dr. P. Muntendam a bisa den un declaracion via di tur dos emisoranan radial na Hilversum, cu actualmente no ta existi peliger di radio-actividad pa poblacion di Hulanda y cu no ta necesario pa tin ningun miedu di eventual consecuencianan di e bomnan nuclear cu nan a laga explota ultimo tempunan. Tocante un eventual contagio di lechi e inspector Hulandes di salubridad publica a bisa cu e produccion hulandes di lechi no ta corre ningun peliger.



Contact ELMAR for free information

CISCO KID

1. „B'a desmaya di berdad"? „Si, pero m'a bolbe bai bek". 2. „Tende un cos „Ai Moises, mi ta stima Pancho y lo mi casa cunele. bo ta un bon hende, pero bo no ta e homber pa mi". 3. „Ya awor... busca un serbete y seca bo curpa".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi n' ta permiti pa haci mi jiu ningun danjo. Pho N. nos ta distancia... pero mi ta sigi di ta su tata bo sa esey"? „Tin otro manera pa impedi pa e hanja casa cu e principe". 2. „Nos mester menazanan pa bringa... haci manifestacion popular. pasobra e principe Pthon sa masha bon cu den esey nos ta expertos". „Y tambe e sa e danjo cual e violencia por causele. kizas door di esey e ta cambia di idea y e no ta casa cu mi jiu". 3. „Parce mi nos illustre lider ta debilitando segun anja ta pasando... y cu e ta nenga pa sigi mi consejo, mi tin di haci loke mi mester haci".



YABI pa bo exito!

Pa tur articulos di oficina
Na prijsnan competente. — Acudi na
BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

RESERVA
bo
AMSTEL BAR-MOBIEL
NA TEMPO
LICORES ARUBA N.V.
Nieuwstraat 36
Tel. 1094

Mosaicos YENNIE
TARABANA 40 - TEL. 1875
Pa mihor mosaico y prijsnan comodo

Bo toca-disco ta defecto?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Pa instalacion electrico nos tin:
★ waya, tubo, switch
★ stopcontact, caha
★ clamps etc.



Rebaha drastico riba tur articulo di plastic y di metal pa cas.
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

TA BUSCA
MUCHA
pa parti Arubaanse Courant mainta.
E mester biba na Noord y e mester tin bicicleta.
—
Pa inf.: Chauffeur di Arubaanse Courant na Noord, André

„EL TROVADOR" cu su cylinder nan yen di pieza nobo manera: Ta Bo So, Mafafa, Amor di Cristal Sucu Sucu etc. completamente na bo ordu! Propietario Beltrandu Geerman.
Pa informacion yama
LUCAS GEERMAN - tel. 1390

TA BENDE
SET DI SALA HULANDES
casi nobo
—
Pa inf.: H. J. DE BOER
Zoutmanstraat 27
Oranjestad, Tel. 1904

Bo kier traha un cas! Of cambia bo bentananan, of traha un cuarto mas acerca!
Wel prome cu bo tuma un decision tuma informacion serca:
ISIDRO LOPEZ
TEL. 2340

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575
Ta bend: Switch, stopcontact, socket, tubo, waya etc.

CEMPRO N.V.
Wavacka - Tel. 2444
Pa tur sorto di blokki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD



ARUBA TRADING CO.
Weita tur dia na television
„EL SHOW DE RENNY"

MERCA Y RUSIA MESTER BINI NA UN ACUERDO

LOS ANGELES 26 okt. — Trempan of laat Merca y Union Sovietica, pa propio interes mester llega na un acuerdo pa stop di haci pruebanan nuclear, asina e delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, Arthur Dean, a declara na un conferencia di prensa. E lider di e delegasion Mericano na e conferencia di Geneve pa stop di haci pruebanan nuclear, a declara cu e gastonan di e armamentu y e peligernan di yovida di radio actividad lo pone e dos paisnan pa llega na un tal acuerdo peligernan lo bini di paisnan manera China Comunista, cu kier bira un potencia di atoom pa cualkier presio.

ARMISTICIO NA KATANGA A BIRA UN HECHO

ELISABETHSTAD 26 okt. — President Chombe di Katanga y e representante di Nacionnan Uni na Congo, Khiari, a yega na un acuerdo cu nan lo cumpli enteramente cu e armisticio cu nan a sera entre Katanga y Nacionnan Uni. Lo tin un entrecambio di prisoneronan di guerra. Chombe a declara cu tambe na e mes un momento nan lo cumpli cu tur e definisionnan di e acuerdo cu nan a firma. Segun Khiari tambe ta di acuerdo cu e proposicion di e gobierno di Katanga riba e kestion di e refugiadonan Baloeba.

Tur e refugiadonan cu kier bolbe na nan lugar, por haci esaki libremente, mientras nan lo pone e otronan den un campo, na mas o ménos 15 kilometer pafor di Elisabethstad.

CONTESTA DI MINISTER MOLOTOV!

VIENNA 26 okt. — Njet, njet, njet, (no, no ,no). Esaki ta e respuesta cu Molotov a duna periodistanan Occidental na Vienna, ora nan kier a sa kiko e ta pensa di acusasionnan, cu nan a expresa en su contra na e congreso di partido na Moskou.

RECIEN PRUEBA NUCLEAR DI MERCA

CAPE CANAVERAL 26 — Merca a lansa un intercontinental Titan raket cu e fin pa controla si e satelite „Midas 4" cu nan a lansa dinsabra pa haci un orbita rond di mundu, ta cumpli bon cu su tarea. e satelite mester por observa e lansamentunan di raketnan. E „Titan" a recori un distancia di 9.800 kilometer y a cai den Atlantico riba e blanco cu nan a calcula. Si e „Midas 4" a observa e lansamentu di e „Titan" no ta conoci.

POLIZ A ABRI FUEGO RIBA DEMOSTRANTENAN

ARGEL 26 okt. — Dos polis na Argel a habri fuego riba dos homber cu nan a reconoce como miembro di ehercito secreto. Un di e hombernan nan a tira mata ora cu el a truta pa scapa. E otro, un teniente desertado di paracaidistanan, e Belgo Decueldre por a scapa. Nan a considere como un di e lidernan di e departamentu di ehercito secreto.

Bo curls mester di atencion constante. Laga manos expertos cuidele pa bo.
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

AWOR BO POR CUMPRA REFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX" di corriente



Gran facilidad di pago.
Di Fl 350.— cash pa'riba
ARUBA TRADING CO.

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra aya mi por laga proyecta mi plannan di cas y calcula e gastonan y pasobra......

Semper na existencia webo fresco, pisca y tur sorto di berdura. Pa mihor servicio bishita
SANTA CRUZ STORE
tienda mas bieuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

USA GAS PA TUR COS
pidi bo tubonon na tempo



ARUBA GAS SUPPLY

Pa BISTIR DI BRUID na prijsnan considerable bo adres ta
CINDERELLA

TA SOLICITA
un hende pa trabao di cas
—
Pa inf. acudi na
Sabana Blanco 17
(Patras di vliegveld)

Doctor
Adaulfo Martinez
Martinez
Dentista Colombiano
Pone sus servicios a la orden del pueblo de Aruba en su consultorio situado en Zeppenfeldstraat No. 26, San Nicolas.
Hora de consultas: de 8 a 12 a.m. y de 2 a 6 p.m.

CORTA AKI CORTA AKI
20% „CASA HAIME" 20%
(GOTTFRIED)
VENTA ESPECIAL PA SOLAMENTE 2 DIA
DIABIERNE 27 Y DIASABRA 28 DI OKTOBER
20% DI REBAHA CU E CUPON AKI ARIBA:
ZAPATU PA HENTER FAMILIA, TAMBE UN BUNITA COLECCION DI SHIMIS PA DAMAS
Corta e coupon aki y presentele na „CASA HAIME" pa bo 20% di rebaha.
PROBECHA E CHENS UNICO AKI!
20% „CASA HAIME" 20%
CORTA AKI CORTA AKI
CORTA AKI CORTA AKI

PROMESA NUMEROSO DI FIDEL CASTRO

HAVANA 26 okt. — Fidel Castro a priminti cu otro anya e cantidad di henda nan sin trabao na Cuba lo bira te na un tercera parti di e cantidad cu e tabata na anya 1958.

Na anuncio di su proyecto di presupuesto Fidel Castro a bisa cu na anya 1958 tabatin 657.000 hende completamente of parcialmente sin trabao.

Castro a anuncia un proyecto di presupuesto di 1.657,1 millon peso loke ta mas o menos 4 miljar floriu antillano.

EHERCITO DI ALEMANIA OCCIDENTAL LO HANJA INSTALACIONNAN

BONN 26 okt. — Washington lo entrega e ehercito di Alemania occidental instalacionnan pa lansa raketnan, asina nan ta informa na Bonn di fuentenan fidedigno. E programa Mericano pa checucion di e entrega aki lo worde elabora mas aleu.

Na Bonn nan a declara cu e Mericanonan a ofrece pa reforsa e potencial militar di Alemania Occidental, pero cu nan kier pa e republica federal di Alemania tuma un parti di e gastonan riba su encargo.

MARVELOUS BEAUTY SALON

Pa medio di esaki Srta Marvel Cardoze-Jacobus tin e placer di invita su amistades- y conocinan na

apertura oficial

di su salon di belleza, diasabra, 28 di oktober 1961.

Direccion: Kazernestraat No. 7 - San Nicolas

Recepcion: di 5.00 te 6.00 'or p.m.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 63 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Wedt"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 26 di oktober

DE VEER 8.30 „Jet over the Atlantic" 18 j.
RIALTO 8.00 „Anna Lucasta" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Sabras que te quiero" 14 j.
AURORA 7.30 „Bendito entre las mujeres" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Quinceanera" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad. tel: 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad. tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 230

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 26 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discotandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Nonero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Holandes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Curtijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 26 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

K. LOONSTRA

DAKOTA - Tel. 1575

Ta hende tur loke bo mester pa trabou di tuberia

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 26 de octubre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.T.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Bilio
9.00 La novela „El Dios caldn"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jel noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.20 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 26 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co brings you News in English C.P.J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire

NA OSLO COMO 300 A DEMOSTRA DILANTI DI EMBAHADA RUSO

OSLO 26 okt. — Na Oslo mas o menos 300 hende a demostra dilanti di e embahada Ruso. E demostracion, cu ta organisa pa estudiantenan, ta dirigi contra e pruebanan nuclear Ruso.



Importador:
E. & G. MARTIJN
Tel. 1492 - 1493
(ARUBA) LTD.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— 15 —

Joost a pone e corant unbanda i a keda ta mira Carlota na un manera pregimtativa.

„Mi ta sinti cu bo tin algu di bisa mi. Pero mi ta bisa bo di antemano cu bo no tin nodi di haci mi ningun reproche."

„Eesei bo no tin nodi di spera tampoco, Joost. Pero loke cu mi kier bisa bo ta lo siguiente: cu bo mes ta comprende cu di e manera aki nos no por sigi biba na lado di otro. Mi ta supone cu esei bo mes tambe ta comprende. M'a permiti mi mes basta tempo pa mi a pensa profundamente riba nos bida. Tabata un ekibocacion di mi parti di suplica bo di warda silencio. Bo tata ta sufri masha bao di e situacion aki. E berdad no por ta mas peor cu e situacion fastioso aki."

A dura algun ratu prome cu e homber a duna un contesta.

„Tur bo consideracionnan ta draai rand di mi tata i tambe e empresa ta completamente bao di bo mando. Ningun hende otro por guia e empresa cu bo sol. Esei mi ta acepta i reconoce."

„Pero kico otro mester socede? Un decision bo mester tuma, anto mas pronto posible, pasobra di e manera aki mi no por sigi biba mas."

„Pa mi bisa bo berdad, ami tampoco. Pero ni un divorcio mes no por cambia nada na e asuntu aki. Bo luga ta aki. Primeramente mi no kier a comprende esei; awor mi sa esei cu siguranza. I ta p'esei abo lo keda i ami lo bai. No susta bo, pasobra ami no ta haci falta aki."

„Ta ken a bisa bo esei? Sigur bo ta haci falta. Marra bo por a sa qui contento bo tata a bira tendiendo e noticia cu bo ta na bida i mas tantu ainda e noticia di bo regreso. Bo n' ta comprende cu un tata tin mester di su yiu? Ami no ta nada otro cu un intruso aki. Un stranjera cu ta hanja alojamiento den bo cas."

„Pero abo mes, Carlota! Ta com bo por hanja pa bo consenshi cu nos por sigi biba huntu cu otro den e situacion aki. Entre ami cu bo tin un abismo cu ta dificil pa nos por sali'e."

„Bo ta meen e asunto cu mi tin un yiu cu no ta dibo?"

„Tur hende lo mester haci sacrificio un dia. Mi ta kere cu Jo bo por hibe na un instituto of cosnan por estilo..."

„I esei abo ta risca bisa mi, Joost. Ai no. Esei tampoco lo no trece ningun solucion den e asuntu. Ultimamente m'a bisa bo caba cuantu mi ta stima bo. Pero si bo mester pone mi dilanti di e eleccion cual lo mi scohe, abo of mi yiu, anto lo mi scohe mi yiu."

„Yiu di un homber cu b'a hanja den momento di bo desesperacion. T'asina mi mester acepta e asunto?"

„Bo ta desea pa mi haci Corina desaparece foi nos centro i huntu cu su desaparicion bo ta paga mi falta tambe? No, Joost. Hustamente Corina lo keda huntu cu mi te dia cu bo comprende mi. Haci loke bo ta desea. Ami no por yuda bo."

„Wel bon anto. Cada un pa nan mes. M'a cansa caba di mester hunga e comedia aki mas largu. Papa no tin mester di sa e motibu di mi viaje. Pronto lo e tin basta motibu di atribui tur falta riba mi. Mi ta bai, pasobra mi ta sinti cu mi no por biba ni keda aki den mas.

Su cara a bira ainda mas bleek. Como cu Clara a sconde su cara den tur dos su mannan, e no por a mira com wowanan dje homber tabata brilla. El a tende com e homber a dal e porta cerra su tras i el a suspira:

„oJost, oh Joost. Ta pakico bo ta haci esei? Bo n' tabata stima nunca anto den bo bida cu bo por separa bo dje manera ei foi mi?"

X X X

Bida a sigi su curso. Aunke cuanto molester a costa Carlota pa e cerra su curazon pa hendenan, sinembargo e no por a yuda cu na su debido tiempo toch un i otro tabata observa cu e tabata carga un verdriet. Na principio mundu tabata monkel tras di su lomba loke nan tabata pensa prome, pero Carlota a bin tende cu Joost no a bandona e ciudad, pero cu e tabata pasa su tempo den compania di personanan di menos bon reputacion.

„Loke cu ta haci ta simplemente un cos imposible", el a tende un di su secretarianan ta bisa. „Ki sombra e ta tirando diba bon nomber di famia Huland?"

Cu curazon cu tabata palpita convulsivamente Carlota tabata para na porta i no tabata risca na abri esaki. I como cu nan a kere cu e tabata ausente el a tende e conversacion di su secretaria:

„Gerda tin razon. Ajera nochi mes m'a mire tambe. E ta un cliente firme dje shap „Oase" i e ta dispidi placa aya. Mester pone senjora na altura di esaki."

„Esei sol ta falta ainda. E muhe aki ta sufri na silencio. E ta manera un santa i su alegria di bida a termina. E ta un sombra di loke antes e tabata. Bo n' bise nada. b'a comprende? N' ta bo asunto. Tur loke bo ta gana cu esaki ta cu e ta hanja berguenza di tende esei."

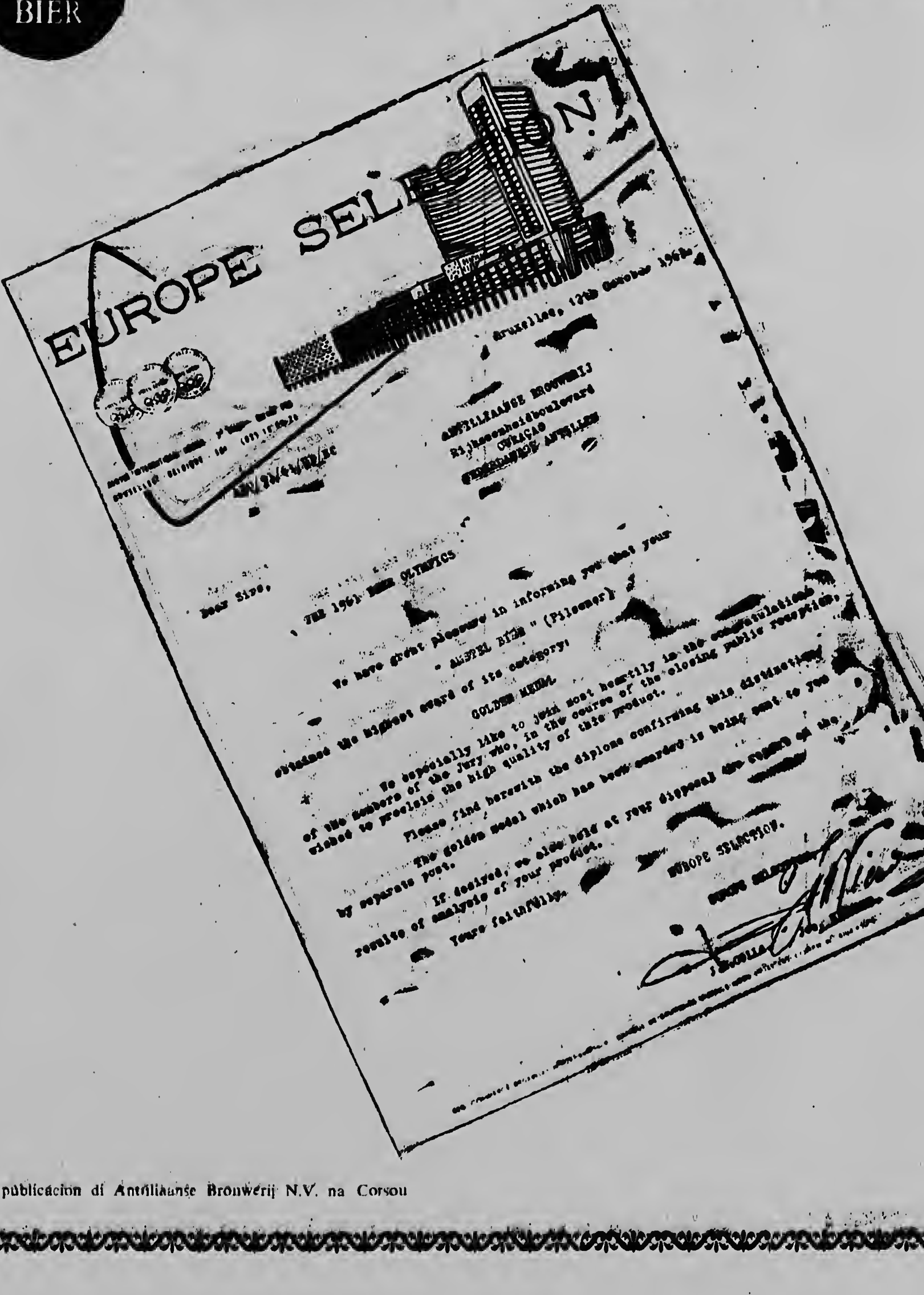
Hefe dje seccion aki a camna drenta net na e momento ei i a stroba nan combersacion. Manera paraliza Carlota tabata para ei. E tabata estremece no obstante e temperatura calor.

„Juffrouw Drewes no a bini awe trobe?" un stem di homber a puntra p'aden.

„Asina aki no por sigi mas. Si e no por traha, anto e ta hanja su retiro. Firma Huland no ta institucion di caridad."

„Pero ta malo e ta, Sr. Muller. Esei bo mes sa tambe," un dje mucha muhenan a responde i hasta Carlota a tende aya fo com furioso e chef a cuminza ta grita i zundra.

AMSTEL BIER Atrobe distincion di mas alto di mundo



PA DI 2 BIAHA UN MEDALLA DI ORO

Despues di e gran exito di e distincion di mas alto – un medalla di oro – na e Concurso Internacional di cerbes „Grand Prix de Paris 1960".

Awor atrobe e prueba di e reconocido calidad di mas alto internacional

PA NOS CERBES AMSTEL ANTILLANA

E MEDALLA DI ORO

ricibi na „OLYMPIADES 1961 DE LA BIERE" cu a ser tene na Brussel na september bau di auspicio di „EUROPE SELECTION".

AMSTEL BIER (dos biaha coroná cu oro)

ESEY TA CERBES

Un publicacion di Antilliaanse Brouwerij N.V. na Corsou



CAMPEON MUNDIAL RIBA CAMINA PA PROF. — E Belgicano Ric van Looy a bolbe bira campeon mundial Dia Domingo na Bern riba camina pa Prof. Riba e portret aqui nos ta mira Ric van Looy ta pasa door di finish, inmediatamente sigui pa Defilippis, Poulidor Bernardez y De Roo.

UN BUS A EXPLOTA MATA 3 MOHAMEDANO

ARGEL 26 okt. — Door di explosion den un bus na Argel tres Mahometano a muri y diez a hanja beridaman.

Diaruna nan a tira mata na Argel un conocido piloto Frances di segunda guerra mundial, majoor Rene Poste, riba caya. Despues cu segun nan a tende cu e tal ehercito secreto a condece morto. Nan a tira poste tres biaha den su garganta. E malbechornan a logra di scapa. Majoor Poste tabata comandante di e legion di honor pa motibo di su valentia como piloto di un avion di Caza. Na intentonan na Bone nan a mata un Europeo y un Mahometano.

Na Batna, na Oost Argelia, 4 rebelde, a disfrasa nan mes como muhernan Mahometano, y a mata un legislador den su oficina. Nan a detene un di e rebeldenan aki. Na Said 9 Europeo a hanja herida, pasobra un Argelino a benta un granada di man den un multitud cu tabata mira un wega di bala.

POLIZ DI OOST BERLIJN A NENGA AUTO MERICANO DI DRENTA

BERLIN 26 okt. — Polis di Alemania Oost a ninga di laga un auto Mericano drenta den Berlin Oost, pasombra e occupantenan no kier a anuncia nan indentidad na polis di Berlin Oost, pasobra nan ta nan Berlin bow di e statuto di tres potencia y tin e derecho riba libertad di movimentu den tur parti dje cindad.

OTRO WELGA NOBO DI PARIS RIBA LISTA

PARIS 26 okt. — E siman aki atrobe tin huelganan nobo riba lista. Diaheubs nan lo tene un huelga general na ferrovaria, cu lo extende su mes te na transporte den stad, esta te na subteraneo y e servicionan di bus. E dia siguiente e personal di gas y di electricidad tambe e inpresa di estado lo pone trabow para durante 4 ora.

Cumpleanjos

Dia 24 di oktober a cumpli anja e jovencito Rafaël Henricus. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, tur su rumannan, su wela stima Anita, tur su tanta y omonan, prima y primonan, su pepe Sylvia, tur su amiguitonan di eerste klas St. Jozef na St. Cruz, tambe di Franklyn, Mirto, Joonchito, Frens, Benny, Ruben Juancito Jacobo, May y Ricardo.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica srta. Rafaela Danje, kende a cumpli anja dia 24 di oktober. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan, prima y primonan, tur su amiganan y amigonan, tambe di Linda W., Johana G., Juanita H., y Dario Henriquez, pero muy especialmente di su querido amigo E. Werleman.

Ayera dia 25 di oktober a cumpli un anja mas di feliz existencia sr. Crismo Dirksz. E ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Aura Dirksz, suegro Buchito, suegra Chonchon, cunjanan, rumannan, Sjon, Chichi y Angelica, tur su sobrinanan, su tata Johan Rosel, tur su amigonan di Aruba Gas Supply.

Dia 24 di oktober a recorda su fecha natal srta. Myrna Hernandez. Hopi felicitacion ta bini di parti di su tata Betto, mama Chon, tur su rumannan Beby, Aly, Gobrie, Juan, Erna Sernandez, tantanan Angelica, Chichi, Dora, Carmita y tur su omonan Ichi, Do, May, su padrino Jasinto Tromp, madrina Carmita Rossel, tur su prima y primonan y especialmente di su omo stima Crismo y Aurora Dirksz, y di Toontje Geerman, tambe di demas familia Hernandez y Dirksz.

Awe ta recordando su fecha natal srta. Diana Theresita Tromp. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, tur su rumannan, Maria, Nicolasa, Theresta, Alberta, Rosa, Anna, Carmen, Filomena y Juan y di demas familia y conocirnan.

Ta cumpli un anja mas di bida sr. Epifanio Croes. Felicitacion ta bini di parti di su esposa Josefita Croes, di su dos jiunan Dora y Adolf, tambe felicitacion ta bini di su nietonan Robert, Roland, Ingrid, Renell, su suegro Estanislau Luydens, y tambe di Francisco y Margarita Webb y di demas familia Croes, Luydens, Webb y Danies.

Ta cumpli un anja mas di bida awe sra. Rica Thiel. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Juan, su jiunan Renny, Ramiro, su mama Clarita, tata Adriaan, rumannan, Margo, Juan, Nadi, Frank Chichi, Stella, Gracy, Marcial, Lelia, su suegra Maria, suegro Moonchi, cunjanan, Laureto, Vicente, Poli, Clemente, Cecilia, Ninita, Victoria, Baby, di Gloria y Sita y di demas famila Thiel, Wernet y Geerman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencito Evaristo Geerman, kende a cumpli 6 anja awe. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Cecilia, tata Bertrando, rumannan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Ismael, Mercedes, Pedro, Margriet, su welo Moonchi, wela Maria, tantanan Ninita, Victoria, Baby, Virgilio, su omonan Laureto, Vicente, Poli, Juan, Clemente di su primanan Gloria y Sita, Benny y Ramiro y di demas familia Geerman, Thiel y Wernet.

Awe ta di fiesta sr. Everisto Paesch. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Crstobal, mama Luisa, rumannan Irene, Aleandro, Ambrosio, Isidora, Helena, Tomas, Bernadette, Sinovio, Sinovia, su welo, omo tur su tanta, primo y primanan, su pepe Linchi Paesch, tambe di Marcia y Arcadio Wernet y di demas familia.

Mr. & Mrs.
Silvio F. Croes-Acosta
gladly announce the birth of
their son

ALDRICH FRANCIS

ODALAYNE
AIZA

October 24th, 1961

Oranjestad, Concessielaan 7A.



ARIES
21 Maart — 18 April



Awe ta un dia favorable pa bo circulo di trabao i bo salud, principalmente mainta.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Curso di sucesonan ta duna bo e mainta aki un poco mas libertad. Bo ta hanja cooperacion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe ta un dia excelente pa bo cerra contactonan. Domina tambe bo nerviosidad.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Un humor analizador i critico kizas lo domina awe. Busca esnan cu por yuda bo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo ta na estado di atende bo asuntonan financiera door di sucesonan cu a pasa awe.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Esnan cu ta den necesidad of cu ta malo lo aprecia atencion i bishita awor. Probecha anto.

LIBRA
24 September — 23 October



Personanan cu conoce bo lo trece algun modificacion interesante den bo bida.

24 October — 22 November
SCORPIO



Utiliza e dia di awe pa desarollo di bo popularidad i fortificacion di bo posicion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Contactonan objectivo ta parce exitoso. Mantene contacto cu majornan i autoridadnan awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Tin chens di un paso masha interesante i na bo fabor awe. No perde e chens aki i spera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Sigi palabranan di un bon conseghero pasobra ta solamente bo por gana di esei i no perde.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un bon dia pa trabao i servicio. Pues cuminza tempran. Mainta ta bo ora di suerte.

DICK TRACY

1. „Si, su abogado". 2. „Hey, e ruman homber di e victima den e holdup di jovas cu ta tin ta den e camber di show up, kizas e por indentifica „Spready". 3. „Si, nunca lo mi por lubida e wowo nan cruel ey". 4. „Eh, wel.., mi ta kere.. asina... uh.. esey lo ta kizas.... no.. no..., mi n' ta sigur... mi n' ta positivo". „Kiko..?"



RIP KIRBY

1. „Mi ta bo prisionero. Oficial". „Lubida esey y yuda pa combati e candela". 2. Pronto e dos ex-contrincantes ta trahando bandi otro.. 3. „Laga nos paga e candela". „E ta un verdadero campeon Rip, masha danki pa tur cos". „Pa mi semper lo bo ta un campeon. John L.



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E participantesnan den e concurso ey mester tin talento?, mustra mi e portretnan cu bo a manda.." „E portretnan?, ah e portretnan b'a bisa.." 2. „E portretnan.." 3. „Mi ta sigur cu mi a pone nan den e laatchi aki.., parce cu m'a perde nan".



PEPITA

1. „Con bo kier e webonan awe, Lorenzo, asa, herebi of gebrouw"? „Asa". 2. „Ta duel mi pero mi'n tin webo awe querido". 3. „Anto pakiko b'a puntra mi con mi kiernan"? 4. „Mi n' tabata sa loke mi tabata bisa".



Our special cake of the week is:
MARISQUIN LAYER CAKE ƒ5.—
Delicious Pies a weekend treat for your family.
Special fresh Cream-Cake each week Fl. 6.50

Royal Bakery Tel. 1327 ORANJESTAD
Rainbo Bakery Tel. 5064 SAN NICOLAS



NOW SPRAYS 30% LONGER



JOHNSON'S WAX
RAID
House & Garden
BUG KILLER
14 OZ. AEROSOL

Pa cada campra di un RAID ba ta hanja un GLAS DI PROPAGANDA completamente gratis na bo tienda favorita.

HBU HBU

Bo deseonan... realidad! 3%

Deposita tur luna un parti di bo entrada ariba un H.B.U.-Spaarboek y pronto lo bo tin un capital cu vale la pena (renta 3%)

sin risico!
sin gasto!

Haci
Bon
Uso di

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

GRATIFICACION DI FLS. 250.-
na e persona cu por dirigi nos na hanja un auto FORD 1958, FAIRLANE di 4 porta, sedan, nummer 2236-A two-tone, crema ariba y blauw cla abau, cu a desaparece 5 di oktober na Parking-lot di Esso-Club na Lago, entre 8'or pa 10 'or anochi.
Contact: BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
TEL. 5012 - 5013



CAMPEONATONAN MUNDIAL DI CICLISMO RIBA PISTA DI ZURICH — E ceremonia protocolaire despues di final dje numero Sprint pa amateurnan. Di r.p.dr. durante e homenajenan e italiano Guiseppe Beghetto, cu tabata number dos; su paisano Sergio Bianchetto den trui di regenboog y luego e australiano Ron Baensch, cu a conquista tercer premio.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

Anjo 23 — DIA BIERNE 27 OCTOBER 1961 — No. 4176

...y bo a weita e ultimo prijsnan di LA ESPERANZA
cu a worde rebaha e siman aki ??

Tur cos ta indica cu pronto Antillas lo ta asocia cu E.E.G.

BRUSSEL 27 oct. — Aunque cu po parti di gobierno frances e objeccion cu non tabota tini pa asociacion di Antillos Neerlondes no EEG to sigui existi oindo, toch to reino un cierto optimismo den circulonon Hulondes di cu por spera pronto un decision favoroble di e peticion di Antillos pa biro miembro di E.E.G. cu lo ser teni 13 november proximo.

E conferencia di ayera merdia a trece hopi cambio y ta ser spera cu Antillas Neerlandes lo ser admiti huntu cu Suriname. Esaki lo ta anto den verano di 1962, ya cu procedura Parlamentario na La Haya mester tuma lugar promer cu e asociacion bira un hecho.

Tabata ayera e Ministro di Asuntunan Economico di Hulanda. De Pous cu a bolbe trece dilanti e caracter urgente di e decision y e la ser apoya den esaki pa e representante di Italia y Belgica. Na e ocasion aki e la holbe ripiti e advertencia di cu e trabaonan di e Consejo di Ministro di EEG lo por ser stroba seriamente si no por yega na un solucion di e problemanan pa asociacion di Antillas Neerlandes.

Manera ta conoci e objeccionnan Frances ta existi di cu e Francesnan nan lo kier pa pone ser rafina na Antillas Neerlandes ser importa liber di invoerrecht den e paisnan di EEG. Durante di un reunion di e Comision Europeo cu a tuma lugar ayera tardi tampoco no tabata por a yega na un solucion di e problema di zeta.

Hulanda a bisa for di un principio cu e importacion di zeta for di Antillas mester ta liber, teniendo en cuenta sinembargo e posibilidadnan pa reduccion si resulta cu e importacion bira asina grandi cu ta trece un desnivelacion di e mercado.

Pa e Francesnan, e principio aki no tabata aceptable. Nan tini miedu cu e capacidad grandi di rafineria cu Antillas Neerlandes tini, lo haci cu e importacion di e zeta aki den e paisnan di EEG lo aumenta masha rapido. E ta mustra riba e hecho di cu e capacidad di Antillas ta mas o menos 40 millon di ton pa anja. E cantidad cu ta ser consumi den e paisnan di EEG ta mas o menos 100 millon di ton, di cual actualmente solamente un millon ta ser importa for di Antillas Neerlandes. Di parti di e Francesnan nan no kier pa pone e cantidad aki na dos of tres millon (un cifra definitivo sinembargo no a ser menciona). Di parti di Hulanda sinembargo e proposicion aki no a ser acepta, pa via cu nan ta di opinion cu como punto di principio e importacion for di Antillas Neerlandes mester ta liber y cu Antillas Neerlandes mester gosa di e mes un privilegionan cu e otro paisnan asocia na EEG. Esaki kier meen cu zeta di Antillas lo ser importa sin tin mester di paga 30 porciento di derecho. Francia sinembargo tin miedo cu si mester yega na un politica comun di energia entre e seis paisnan, Antillas Neerlandes e ora ei lo por exigi un parti di e importacion.

Hulanda a entrega varios proposicion pa trata di e manera ei di yega na un solucion di e objeccionnan Frances, y a propone:

1. E importacion for di Antillas en principio lo ta liber.

2. Si resulta den e cader di un politica di energia di e pasnan cu mester reduci e cantidad di zeta cu ta ser importa for di Antillas, e reduccon aki lo no ta mas cu un cantidad cu ser estipula anteriormente.

3. Tur e paisnan di EEG mes por tuma medidanan contra si resulta cu e importacion di zeta di Antillas, ta forma un disturbio den mercado, hao di condicion sinembargo d cu e medidanan aki ta ser raporta inmediatamente na e comision Europeo di EEG y e medidanan aki mester ser aproba pa e comision.

4. Si tin diferencia di opinion, e Consejo di Ministronan di EEG lo dicidi cu mayoria di voto.

Durante di e reunion di ayera e delegacion Frances a comprende cu te so ta e unico pais cu te ainda ta contra di e importacion di zeta na EEG for di Antillas, y esaki politicamente ta un posicion cu dificilmente nan por sigi mantene, y durante di e reunion di ayera, ya caba e delegacion Frances a declara di lo studia e proposicionnan Hulandes un biaha mas.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo oseguronan

COMMANDEUR VLIEGER LO BISHITA ANTILLAS

Dia 8 te cu dia 15 di november lo haci un bishita na Antillas e vlagofficier di Marine Luchtvaartdienst, Commandeur Vlieger J.L. den Hollander.

Durante su estadia aki e lo hiba discusion cu e comandante di Marina Real aki na Antillas y lo haci un bishita na vliegtuig squadron no. 1.



Tina Livanos, e anterior esposa dje naviero Griego Aristoles Onassis, a casa cu e marquez britanico van Blanford cu tin cuater anja mas bieu cune. E marquez ta miembro di Casa Real Ingles. Riba e portret aqui nos ta mira e pareja ora cu nan a sali bishita e almacen de moda Dior na Paris.

ELECCION DI STATEN PROME CU DIA 23 DI JULI

Eleccionnan di Staten di Antillanan Neerlandes lo tuma luga den tur caso otro anja prome cu dia 23 di Juli. E fecha exacto ainda mester ser fiha.

Esaqui nos a informa ajera mainta di RVD en relacion cu e hecho, cu inoficialmente a ser haci mencion dje fecha di 17 di juli, riba cual dia e electornan mester bai urna electocal, pa vota pa apoderadonan di Staten tuma sesion den un periodo di cuater anja.

Primeramente gobierno a participa na Staten cu e eleccionnan lo tuma luga alrededor di October 1962. Pero despues a resulta cu esaqui tabata un error como cu riba dia 22 di juli ta e ultimo fecha cu mester ser considera pa e eleccion. Asina a ser agrega acerca.

INVESTIGACION FORMAL DI CONTRABANDA NA WARSCHAU

WARSCHAU, 27 okt. — Polis di Olen ta haciendo un investigacion detalla na un asunto di contrabanda na unda tin gran cantidadnan di oro y diamanta relasiona. Na e circulonan oficial di Polonia nan no kier duna ningun informacionnan, pasombra e investigacionnan no a termina ainda. Ma sigun nan a tende di banda no oficial e polisnan a haci algun arestacionnan. Na e arestadonan ta pertenece algun figura conoci di Warschau, entre otro un s'rugano y un periodista. E noticianan cu nan a detene tambe algun funcionarionan prominente di e partido comunista di Polonia no ta confirma ainda.

CONSEHO MILITAR DI KENNEDY A BOLBE FOI SUR VIETNAM

SAIGON, 27 okt. — E consehero militar di president Kennedy, a finalisa un bishita di estudio, cu a dura ocho dia, na Sur Vetnam. Na su salida di Saigon el a declara cu no por bisa nada di e posibilidad di envio di trupanan Mercano pa Sur Vietnam. Pero, segun su propio palabra investigacion di e posibilidad aki tabata e parti mas principal di su bishita.

Taylor a declara cu tin un amenasa serio cu ta hustifica mobilisacion di tur loke ta disponible riba terreno politica, economico, y psicologico.

GRAL. DJAMAL GURSEL ELGI PRESIDENT DI TURQUIA

ANKARA, 27 okt. — E asamblea nacional Turco a eligi general Djamal Gursel como president di Turkia.



M.P.-nan mericano arma a bai busca e hefe interino di mision mericano E. A. Lightner na Berlin Oriental. Lightner a nenga di larga mira su papelnan na frontera di sector na volkspolitie; e tabata riba su derecho di por a pasa e frontera sin ser controla.

Situacion na Francia no ta nada envidiable actualmente

PARIS 27 oct. — Despues di e reunion di gabinete minister Terrenoire a declara, cu pronto e gobierno frances lo responde oficialmente riba e decloracion di diamars di Ben Khedda, e premier di e gobierno argelino interino, riba eventuol declarocionnan nobo cu Francia.

Como respuesta riba e pregunta minister Terrenoire a bisa, cu sin duda e politico Argelino di e gobierno Frances lo keda basa riba un eleccion di pueblo. El a agrega acerca, maske tur loke Ben Khedda a declara lo wordu accepta sin reserva, toch e contenido di su discurso ta keda positivo. For di e discurso di Ben Khedda ta resulta claramente e deseo pa deliberasionnan di tur problemanan relaciona cu e kestionnan di Argelia, inclusivo esun di garantianan pa Francesnan den un tufuro Argelia.

Pension adelanto no generol Olie

Gobierno Frances a duna general Olie, hefe di ehercito Frances, „Vervroegd pensioen" riba su propia peticion.

General Olie a haci e peticion pa motibu di su salu. E lo retira di su puesto dia prome di november. Ministerraad Frances a aproba e peticion awe mainta.

Welga di mas grandi ainda conoci na Francia

Mas di 95 porciento di e personal di Ferro varia ta tuma parti na e huelga di Francia. E functionarionan cu no a huelga ta cuida e trafico di tres riba distancianan largo.

E Ferro Viaria di estado a declara cu di e 600 trennan solamente 120 por a traha. Banda di merdia tabatin na Paris solamente 15 di e 2.200 busnan y 75 tren subteraneo en vez di 300. Baridonan di caya y homher nan di suchi tamhe a join e huelgadonan. Nan ta calcula e cantidad di hendenan cu ta huelga na 500.000.

POSICION TORNEO DI DOMINO

ORANJESTAD. — Despues di 12 wega di domino, den e torneo organisa den Sociedad Bolivariana, sr. M. Saladin Jr., actualmente ta na cabez cu 1192 punto. Di dos ta sigi sr. M.J. Croes cu 1174 punto, di tres ta sigi sr. R. Nava cu 1114 punto, mientras cu sr. J.M. Lasten cu 4 punto menos ta numher cuater riba lista.

CONCURSO DI CAHA DI ORGEL NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ. — Directiva di Jamanota Cluh a informa nos cu nan a organisa un concurso di caha di orgel y wiri, na diadomingo 12 di november proximo.

Tur e cahanan cu lo competi den e concurso aki ta cahanan di Santa Cruz solamente. Nan a informa nos cu tin copa disponible pa e campion y sub-campion di caha dobbel y tamhe pa e campion y sub-campion di caha enkel, na tur cuater copa.

E cahanan dobbel cu lo competi ta „El Preferido" di Lazaro Werleman „El Especial" di e mesun donjo, „El Cantor" di Nacho Maduro, y „Primavera" di Chico Koolman. E cahanan enkel cu lo participa den e concurso ta „No me olvides" di Chico Geerman, „La Gloria" di Many Vrolijk, „Blanca Rosa" di Agustin Dirksz, „El Colebra Verde" di Tjomas Angela, „Blenchi Gloria" di Andres Werleman, y „El Negrito Maldito" di Gabriel Werleman. E concurso di tantu tingi-lingi box huntu aki, ta priminti di bira algu interesante.

J. C. a organiza interesante anochi na Sociedad Bolivarina

ORANJESTAD. — Cumpliendo cu un di su obhetonan, desaroyo cultural, Juventud Cristian a organisa diamars anochi den Sociedad Bolivariana un conferencia pa su miembronan y invitadonan. Sr. Nicolas Piña Lampe, hefe di departamento di informacion di Gobierno, espontaneamente a acepta e peticion di sr. Ito Tromp, president di Juventud Cristian pa dirigi e charla di diamars anochi. E tema cu a ser escohi tabata „Importancia di nos idioma papiamento pa comunidad".

Hopi miemhro di Juventud Cristian y diferente invitado taba'a presente. Sr. Piña Lampe a haci varios observacion interesante tocante e uso di nos idioma papiamento den bida diario. El a referi na algun chemplo con e papiamento actual ta ser enrisucee cu palabranan nobo y tambe a mustra con varios palabra cu nos bieuwnan tabata usa antes, poco-poco ta bai perdiendo, y cu no ta worde usa mas actualmente.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

Tamhe el a menciona hopi di e errornan cu diariamente ta worde comete den nos idioma papiamento.

Sr. Piña Lampe a splica cu esaki ta resultado di e hecho cu nos idioma natal no ta ser sinja na scool, y di e moda cy hopi hende ta papiè con cu ta. Cu enfasis el a splica cu sinembargo, papiamento ta un idioma cu su sintaxis, su prosodia y otro reglanan gramatical. Tocante ortografia di papiamento sr. Piña a declara, cu aunke esey tambe ta un problema cu urgentemente mester ser soluciona, mas urgencia ta pa e personanan cu, pa via di nan trabao, tin di haci cu papiamento y ta papiele of skirbiele pa publico, sinja y aplica e reglanan gramatical elemental di nos papiamento y no sigui kere cu papiamento por ser papia con cu ta pasobra „toch ta papiamento".

Despues di su charla, cu manera ta custumber a tene e audiencia ocupa for di principio te na fin dje programa, tabatin oportunidad pa haci pregunta. Dos tres dje presentenan a haci uso di e oportunidad aki y sr. Piña a contestanan detalladamente y na satisfaccion di tur.

Cu un declamacion bunita di un poesia di Elis Juliana, sr. Piña a pone un fin na e anochi interesante aki, y e aplauso cu el a ricibi di e presentenan ta prueba cu e charla a ser aprecia altamente pa un y tur.

CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD. — Ganadornan dje ultimo concurso di „Greenland" cu Firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V. ta organisando, ta Fortunata Wolff di Cayan 3, Noord, kende a hiba e prome premio di fl. 50.—, ganando cu e disco „Traigo un dilema". Di dos premio, fl. 25.—, a bai pa sra. Albina Tromp, kende ta biba na Shiribana 4, Paradera, y kende a gana cu e disco „Para que recordar", y di tres premio, cu e disco „The Great Pretender", tabata pa e fortunada ganadora Geovanni Alders, kende ta biba na Cura Cabai 41, San Nicolas, y cu asina a bira donjo di e fl. 10.—.



Aqui riba nos ta mira e momentu riba cual Sr. Edwin Lovell (l.) foi San Nicolas ta ricibi foi man di manager L. A. van Romondt e suma back dje television marca Philips, cu ultimamente el a cumpra. Firma Palais Royal tin e luna aqui un oferta particular pa cumpradornan di un aparato di television. Di cada 10 aparato di television marca Philips bendi na Aruba y Curacao huntu, ta duna un regalo. Rifa dje loteria particular aqui ta tuma luga tur Dia Viernes anochi na Corsow. Sr. Lovell tabata un dje ganadornan na Aruba.

... solamente 5 paki bashi di e sabrosisimo
CIGARIA ANTILLANA
bo por participa den e gran concurso Antillana cu 109 premio!
HUMA ANTILLANA
... CU FILTER Y SIN FILTER
... bo pakinan bashi pa boleta y gana
PLACA
AGENTE:
YENDI CROES
(... BAR) Tel. 1041

TEREMOTO HORRIBLE NA HAPON

TOKIO. 27 okt. — Na e isla Hapones Kioesjioe un tranvia, cu 70 pasahero a wordu dera bao di un temblor di terra. 31 Di e occupanan a muri.

DECLARACION DI DR ANDERS OOSTERLING

STOCKHOLM. 27 okt. — E secretario di e academia Sueca dr. Anders Oesterling, a declara cu e ganado di e premio noble Andric ..a combina e psychologia moderno cu e fatalidad di mil en un nochi".

Su semejante ta conmove Andric intensamente, m'a esaki no ta strobè padiscribi e crueldad y e violencia.

DISCUSION ENTRADA DI MAURETANIA DEN N.U.

NEW YORK. 27 okt. — E lider di e delegacion Marequi na Nacionnan Uni, ayera a declara durante un conferencia di prensa na New York, cu el lo bolbe defende e punto di bista di su gobierno, cu ta contra aceptacion di Mauretanië como miembro di Nacionnan Uni, den asamblea general. El a trata na trece pruebanan dilanti cu Mauretanië te ainda ta forma parti di Marokko.

FUNDACION DI FRONTERA BRAZ'LENJO PA LIBERACION NACIONAL

RIO DE JANEIRO. 27 okt. — E gobernadornan di e estadonan Rio Grande Do Sul y Goias, respectivamente Mauro Borges y Lionel Bizzola, a funda un frontera Brasilenjo pa liberacion nacional.

Na un reunion masal na Goiania, na cual a asisti 50.000 persona, nan a anuncia programa di e frontera aki den un declaracion titula „declaracion di Goiania". Ta e deseonan social politico e economico di e nacionalista izquierdista.

Segun e declaracion mester elimina e diferencia grandi cu tin entre rico y pober mas pronto posibel.

E frontera nacional ta desea medidanan radical pa pone un fin na e situacion existente den cual esnan rico ta bira mas rico y esnan pober mas pober.



Como sucesor di gral. R. Lecoq, quende a alcanza e edad di pensioen, general di division Jean Massu a acepta e puesto na Metz di gobernador di Metz y comandant di sexta distrito militar na Francia. Riba e portret aqui nos ta mira gral. Massu cu na su yegada ta inspecta un compagnie di parachutistanan cu ta tuma parti den e warda di honor. E general ta bisti enteramente distinto cu den empo di paracaidista, tempo cu major parti e sa ta bisti na uniform di camouflage y baret.

Tiramentu riba territorio Tunesino

TUNIS 27 okt. — Segun e agencia di prensa TAP avionnan Frances y artillerianan a tira diamars for di e Argelia riba e territorio Tunesino di frontera. Door di e tiramentunan aki un mucha di 11 anja a muri y un militar a hanja herida. E fuego di artilleria ta bini di un puesto Frances na El Amraa mas o menos dos kilometer den frontera Argelino. En total a cai den e territorio Tunesino 150 bom, door di cual un puesto militar na mas o menos 300 meter di distancia for di e frontera a wordu destrui, manera varios cas tambe y un cafe den e vecindario.

Di banda di e comandante supremo Frances na Argelia nan a anuncia, cu den e anochi di dialuna pa diamars y e mainta siguiente nan a tira riba un puesto militar frances cerca di e frontera for di territorio Tunesino. Despues di varios ora e puesto aki por a haci, cu ayudo di artilleria y e forza aerea, e basenan cu tabata tira riba e puestonan aki keda ketu.

MINISTERIO BRITANICO DI EXTERIOR TA DECLARA

LONDEN. 27 oct. — Un portavoz dje ministerio britanico di exterior a declara, cu e tres comandantenan occidental di ciudad y e grupo di trabou na Washington ta delibera riba e kestion di papelnan di identicidad di personal militar den panja di civil.

ENTREVISTA DI CHEDDY JAGAN Y KENNEDY

WASHINGTON 27 okt. — E premier di Brits Guyana, dr Cheddi Jagan tabatin na Casa Blanca un entrevista di un ora y mei cu president Kennedy. Despues di e conversacion dr Jagan a declara, cu e ta contra di tur pruebanan nuclear. Segun e nan por bien duna e miljonnan di dollar cu nan ta gasta pa e pruebanan aki pa combati pobreza y hamber.

ARUBA TRADING COMPANY
GRAN LOTERIA DI VERF
Cumpra awor bo articulonan di verf cerca
ARUBA TRADING COMPANY
quizas cu e cra ei bo por hanja nan GRATIS
Quende cu cumpra su articulonan di verf denter di 15 di October y 15 di December cerca Aruba Trading Company, ta hanja alavez un loteria, cu ta duna e cumprado e oportunidad cu e por haula su placa back. Riba dia 16 di December lo rifa cincu ganador fui tur e loterianan, cu ta debolbe e suma riba cual e lot tin derecho atrobe na contant back paga.
ESPECIAL PA CUMPRADONAN DI VERF ANTILLANO
Denter di 1 November y 15 December cada decimo cumprado di verf Antillana cerca Aruba Trading Co. ta hanja
un emmer di plastic cu tapadera di regalo



★ ESTA ★ FRESCO!
ASINA TAMBE POR
pero......
AIRE-ACONDICIONADO
ta
MUCHO MEHOR
ELMAR

YABI pa bo exito !
BARATILLO di buki di 30 di okt. pa 4 di nov. No perde e oportunidad aki! BOEKHANDEL MARISKA
Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA San Nicolas UNION STORE

PONCHE KUBA
ta cambia tres (3) botter bashi di
PONCHE KUBA
grandi (1 ltr.) pa un bunita glas di propaganda „Don Juan".
Cambia bo botternan serca:
FIRMA JAN C. LACLE
●
LICORES ARUBA N.V.



food to suit your mood
na unda tur cos ta na ba agrado....
COME SERCA NOS TA ALGO „ESPECIAL"
Pa mehor plato, salada, crockechi, saté etc., tambe pa bo fiestanan, nos kokki experto ta na bo servicio. TREAT bo familia na
BEATRIX AIRPORT
Tel. 1376 - Dakota

NOS TIN UN LOTE DI
ZAPATU y KEDS
pa hende grandi y mucha na prijsnan atractiva
Bishita
SABANETA STORE
na Savaneta
FAMILY STORE
na Oranjestad

GRATIFICACION DI FLS. 250.–
na e persona cu por dirigi nos na hanja un auto FORD 1958, FAIRLANE di 4 purta, sedan, nummer 2236-A two-tone, crema ariba y blauw cla abao, cu a desaparece 5 di oktober na Parking-lot di Esso-Club na Lago, entre 8'or pa 11 'or anochi.
Contact: BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
TEL. 5012 - 5013

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Nos a caba di ricibi tela di mas bunita pa fiestanan venidero. Un coleccion nobo di Brocaat pa bistirnan di fiesta. Katuna „Drip Dry" nobo.

Nos a ricibi e ultimo hitnan musical di e.o. Tipico TRIO REYNOSO cu merenguenan den L.P. Bolero di Luis D'Uvaldo y su orquesta den L.P., y diferente otro mas. Pa ultimo hitnan bishita
DISCOTECA SABOR

VERF ANTILLANA



pa cada trabau di verf
COMOTEX
COMOFLAT
COMOLUX
Calidad especial pa trópico — especialmente na gusto antillano
Obtenible na:
Antillean Hardware Store
Aruba Trading Co.
Maduro & Sons

PLANCHA DI
FIBERGLASS pa dak,
den colornan; corra, berde, beel, blauw, blancu y tamanjo di 5, 6, 7, y 8 pia.
ARUBA HARDWARE C.V.
(BRENCHI)

PA COMESTIBLE FRESCO, BARATA Y DI CALIDAD
BO TIENDA TA
H. S. CROES STORE
Macuarima - Santa Cruz
Tel. 1068

A caba di yega un bunita lote di MEDICINE CABINET CU SPIEL den diferente tamanjo y disenjo, na prijsnan masha atractiva.
ACME STORE
SAN NICOLAS.

Pa tur trabau di heru, reparacion y trabau di las
NAHAR
Steel Construction Co.
Fergusonstr. 45 - Tel. 1834

Pa construccion, reconstruccion of reparacion, sea pa trabau grandi of chikito, bo adres ta:
FIRMA MARCIAL C. TROMP
Anasastraat (Dakota) tel. 1341 - 2346

DECISION DI A.G. DEN N.U.

NEW YORK. 27 okt. — E asamblea general di Nacionnan Uni, a decidi awe di indica un comision di cinco homber, cu mester haci investigacionnan na e circunstancianan di e morto di Hammarkjoeld.

Hammarskjoeld a muri dia 18 di september na un accidente aerea na Africa. Nan a tuma e decision aki cu 97 voto contra di cero voto. 4 Miembro no tabata presente.

SUSPENSION DI DELIBERACIONNAN NA BONN

BONN. 27 okt. — Nan a suspende e deliberacionnan entre e democraticonan liber di Alemania West y e democratico Christiano, sin cu nan a yega na un acuerdo pa e fecha pa reanudacion di e deliberasionnan. Tambe nan a suspende e indicacion di e canciller di Alemania West, cu mester a sosede dialuna awor.

ALBERT LOETHOELI SU CASO A SUSPENDE

JOHANNESBURG 27 okt. — E ganado sud Africano di e premio noble pa paz, Albert Loethoeli, no tin mester di duna nada di e placa cu ta pertenece na e condecorasion, na e belastingnan sud Africano, asina e experto di belasting sud Africano a bisa.

E cantidad aki no ta pertenece na beting pasombra el a hanje como un condecorasion y no pa servicionan cu el a presta.

CRISIS SOCIAL NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO 27 okt. — President Goulart di Brazilie, cu ta na norte di Brazilie, a regresa na Brazilie pa un reunion extraordinario di e conseho di ministernan riba e crisis social den Brazilie, asina e emisora nacional Brazilenjo a anuncia. Nan no a duna mas informacionnan.

E federacion di trahadonan den e provincia di Guanadara a amenaza cu huelganan general si gobierno no concede prome cu 72 ora e exigisionnan di e empleadonan di banco na Rio de Janeiro cu ya tin diez dia caba cu nan ta huelga.

PA BO HANJA UN PEINADO NA BO SMAAK SOLAMENTE
MAGGY'S BEAUTY SALON

„The Pearl of the Orient"
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas

DO-IT-YOURSELF
STIX
SELF-ADHESIVE CONTACT DECORATING PLASTIC



Strip paper off — yards at a time! It's Trouble-Free!
PANAMA STORE
San Nicolas
Tel. 5131

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
—
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Bo ta bai Europa en vacantie?
Anto corda informa pa prijsnan di AUSTIN serca nos. Entrega completamente cla na Rotterdam of unda cu bo ta desea.
ANTO
percura pa bo siguiente auto ta un
AUSTIN
Agentes:
CORSOW:
Próspero Baiz Co. Inc.
ARUBA:
Warenhuis v. d. Ree
La Victoria

TIENDA HABIBE
tin semper na existencia
★ corni fresco
★ pisca fresco
★ tur clase di berdura y fruta
prijsnan sin competencia y
SERVICIO sin igual!
TIENDA HABIBE
Oranjestad - Tel. 1486

Un variacion grandi di bunita tapijt nos a caba di ricibi. Prijsnan ta masha atractiva. Pasa y escohe bo tapijt.
—
VIEIRA & HARMS N.V.
Tel. 2036

BO TA PENSA DI HACI PROPAGANDA?
Anto jama nos pa mas informacion.
✲
E. L. FERROL
TEL. 2176

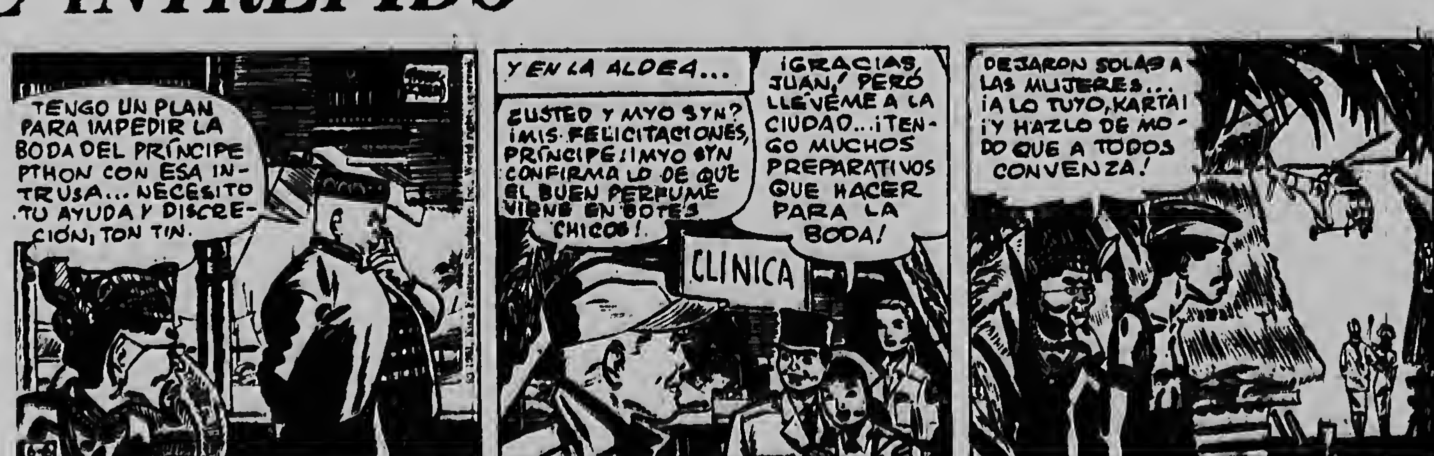
CISCO KID

1. „E pober homber ey a turdi tanto te cu e a luhida su arma". „Ta mihor, pasobra e ora ey e mes por a mata su curpa". 2. „Mi ta kere cu Moises ta stima bo". „Y aho ta stranja bo pasobra nan ta stima mi?" 3. „No, pero è ta parce mi un ben elemento pa esposo, of bo ta hanja cu e ta mucho pober"? „Mi ta gusta bo sinceridad, Cisco, bo ta kere cu mi ta bay casa cu un hende pa su placa?"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi tin un plan pa impedi e casamento di e principe Pthon cu e intrusa ey.. mi tin mester di bo ayudo y discrecion. Ton Tin".
2. Y na e aldea.. „Abo y Myo Syn?, mi ta felicitear bosonan. Principe Myo Syn ta confirma e dicho cu „Bon perfume ta bini den botter chikito". „Masha dank' Juan, pero hiba mi na e ciudad... mi tin hopi preparativo pa haci promè cu nos casa". 3. „Nan a laga e muhernan so, ta nel loke bo mester, Kartati, y haciele di un manera pa convence tur hende".



AWE NOCHI LO TIN UN REUNION INTERESANTE DI A.V.B.

(Di nos redactor deportivo)

Awe nochi den Wilhelminastadion lo worde teni un reunion general extraordinario di Aruba Voetbal Bond, cual a ser convoca door di e directiva pa trata especialmente e asunto entre Aruba Jrs y A.V.B. Di e asunto aki den varios ocasion nos a haci comentario caba, pero sinembargo nos ta kere oportuno trece e puntonan di importancia den e caso adilanti.

Aruba Jrs. a hunga contra Estrella den e promer rond ganando 5—4. Estrella a protesta alegando cu e team di Socotoro a usa un hungador illegal. Directiva di A.V.B. a trata e protest y a dicidi cu e wega mester worde hunga di nobo; cu otro palabra e protest a worde gana door di Estrella. Informando e clubnan di e resultado di e protest directiva di A.V.B. a recorda Aruba Jrs. cu si e no ta di acuerdo e por apela contra di e decision di directiva. Aruba Jrs. a haci esaki y via bestuur di Bond e carta di apelacion a bai pa Beroepscommissie. E comision aki a trata e caso y a manda contesta oficial por escrito pa directiva di A.V.B. E decision di Comision di Apelacion tabata net contrario na loke directiva a dicidi, esta cu e protest no por worde gana door di Estrella y consecuentemente e wega no tin mester di worde hunga di nobo.

Directiva di A.V.B. a bolbe reuni riba e caso y a dicidi di no tene su mes na e decision di Beroepscommissie y a informa Aruba Jrs. y Estrella cu e wega mester worde hunga di nobo. Aruba Jrs. despues di obtene resultado di e decision di Beroepscommissie den forma no oficial, a pidi bestuur di A.V.B. pa e por apela den otro instancia, cual permiso a worde nenga na Aruba Jrs. Apesar di esey Aruba Jrs a apela cerca Juez y un caso a worde teni pa cual a existi enorme interes. Dos dia despues di e caso, Juez lo a duna su sentencia, pero como cu pa iniciativa di directiva di A.V.B. a bin un acuerdo entre directiva y Aruba Jrs, no tabata necesario pa Juez duna un sentencia mas.

Den e acuerdo directiva di A.V.B. a dicidi di acepta y respeta e decision di Beroepscommissie, loke mester a haci cu e wega entre Aruba Jrs. y Estrella no tabata tin necesidad di worde hunga mas. Tambe e boet imponi na Aruba Jrs. a worde caduca.

Luego directiva di A.V.B. a dirigi un invitacion na Aruba Jrs. pa e duna su defensa en relacion cu e infraccion di e articulo cu ta prohibi apelacion na otro instancia sin permiso di directiva di A.V.B., cual defensa por escrito a worde entrega na A.V.B.

E punto cardinal

Di tur e conflicto, di tur e asunto aki, e punto cardinal ta e aceptacion di e decision di Beroepscommissie.

Directiva di A.V.B. despues di insinua pa haci apelacion, despues di manda e apelacion door pa e Comision trat'e, luego no kier a acepta e decision di e Comision di Apelacion, e comision di mas halto di e bond, cual ta worde eligi door di e Reunion general.

Promer bestuur a bisa cu e caso no tabata uno cu mester bai pa Comision di Apelacion, es decir cu no tin apelacion posibel riba e decision di directiva den e caso ey. Luego bestuur a bisa cu e decision di e Comision no ta segun e reglamento ya cu no a worde vota den e comision. Y tur esaki apesar cu un carta oficial di e comision a bai pa e directiva di Bond.

Nos ta hania anto cu directiva no a hanja bon di acepta e decision di Beroepscommissie, loke naturalmente ta completamente contra di e reglamentonan. Esaki a forza Aruba Jrs. tuma e paso serio y drastico di apela cerca Juez.

Pues ta un infraccion di e reglamento door di e directiva mes ta loke a provoca e infraccion di e reglamentonan door di Aruba Jrs.

Ta contra di e paso ey di directiva di Bond, Aruba Jrs. a haci su apelacion na otro instancia cu no ta di e Bond. Ademas Aruba Jrs. a apela cerca e instancia di Bond encarga cu apelacionnan, pero ta bestuur di Bond no a acepta e decision di e Comision.

Nos ta kere ta necesario pa trece e punto aki adilanti awe ya pa e representantenan di e clubnan afilia na A.V.B. cu atende e reunion di awe nochi por reflexa bon pa luega dicidi algo.

Tur sorto di odio, rencor personal of cualkier otro sentimento mester worde poni un banda. Mester worde teni na vista unicamente loke ta husto den e caso aki. Mester worde recorda cu lagamento di Beroepscommissie un banda ta lagamento di un derecho di e clubnan.

TRIO ANTIYANO LO DIRIGI WEGA MEXICO VS. PARAGUAY

(Di nos redactor Deportivo)

Awe mainta ta sali for di Corsow rumbo pa Mexico e tres Antillianonan Walter van Rosberg, Bunchi Tromp y Jonchi Fingal, kendenan lo dirigi e importante encuentro di futbol entre seleccionnan di Mexico y Paraguay. E partido aki lo worde hunga diadomingo awor na Mexico City.

Ayera tardi e dos Arub'anonan Tromp y Fingal a sali pa Corsow.

Como referi lo actua e Curazolenjo Van Rosberg, mientras cu Tromp y Fingal lo ta linesmen.

PABLO PICASO A CELEBRA SU 80 ANIVERSARIO

CANNES 27 okt. — Pablo Picasso a celebra su 80 aniversario masha ketu. Y cu su esposa, su ex modelo Jacqueline Roques, solamente a ricibi algun amigo. Picasso no tabata sinti su mes masha bon. Nan ta celebra e aniversario di Picasso no solamente na Valluuris, ma tambe na Cannes y Nice, entre otro cu fuego artificial.

ITALIA LO TRAHA TANQUE PA RUSIA

ROMA 27 okt. — E ministerio Italiano pa e industrianan cu estado a subsidi, a declara cu e artilleranan Italiano lo traha seis tanque di 48.000 ton pa Union Sovietica. Nan a sera e debllerasionan pa e mandato aki, cu tin valor di mas cu 48 millon dollar, dos dia pasa y un di e dianan aki e representantenan Sovietico y e presidente di e artillera Italiano Ansaldo lo firma e contract aki na Roma, asina nan a anuncia.

ASAMBLEA GENERAL A APROBA PROYECTO

NEW YORK 27 okt. — E comision special di e Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba cu 52 contra 19 y 12 abstencionismo articulo 26 di e proyecto di conversion pa derechonan civil y politico. E articulo aki ta taha propaganda di guerra y di propaga odio nacional contra di rasa of religion. Australia, Belgica, Canada y Dinamarca, Equador, Japon, Hulanda, Norwega, Gran Britania y Merca a vota contra.

China, Francia, sur Africa y Spanja no a vota.

Cumpleanjos

Dia 25 di oktober a cumpli su feliz cumpleanjos sr. Nicolaas Berg. E ta ricibi felicitacion di parti di su esposa Elizabeth, jiunan Carmen, Catharina, Odulio Berg, su mama Pana, rumanhan Carmen Colmenares Perez, Hortencia, Veneranda, Jolanda, Adriaan, su swanan y cunjanan, sobrina y sobrinonan, comer y compernan y especialmente di Dominico Dirksz y sra., jiunan y di demas familia.

Awe ta recordando su fecha natal sra. Maria Sabina Bermudez. Felicitacion ta bini di parti di su querido esposo Bto, 4 jiunan Franklyn, Esther, Lourdes, Evlyn y Astrid, su tata, rumannan, suegra cunja, swanan, comer y compernan y muy especialmente di su ruman Lala, cu ta na Hulanda y su dos sobrinanan.

Ta cumpli 1 anja di bida matrimonial sra. Aura y Crismo Dirksz. Felicitacion ta bini di parti di nan mama, tata, rumannan, cunjanan, sobrinanan y di demas familia Sologuier y Dirksz.

Ta cumpli su fecha natal awe Florencio Willems, y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Victor, mama Chela, rumannan Francisco, Cornelia Maduro, Vicente Juyo, Victoriano, Carmen, Regina, Sita Willems, tambe di su sobrino Frenklin Maduro y di demas familia.

Ta cumpli anja awe e simpatica jovencita Milda Maduro y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Maric, mama Cornelia, rumannan Frenklin, Maikel, Robert Maduro, tambe a felicitee e su estimada welonan Victor y Chela Willems, omonan, tintanan Juyo, Carmen, Ina y Sita Willems, di su amiguitanan di 1ste klas di Maria College.

AFILIACION DI MAURETANIA NA NACIONNAN UNI

NEW YORK 27 okt. — E consejo di seguridad a expresa su mes pa afiliacion di e republica comunista di pueblo for di Mongolie na Nacionnan Uni. Esaki a facilita e posibilidad di Mauretania, e republica Africano pa drenta den Nacionnan Uni. Pa e afiliacion di Buiten Mongolie tur miembro tabata di acuerdo cu excepcion di Merca cu ta contra, y China nacionalista, di cual su representantenan a sali for di e sala prome cu e votamentu.

Di e 11 miembronan 9 tabata di acuerdo pa afiliacion di Mauretania. E Republica Arabe Uni a vota contra y Union Sovietica no a vota.

CARTA DI MOLOTOV POR TA SU EXPULSION

MOSKOU, 27 oct. — E luna aqui Molotov a entrega na vispera di e congreso di partido comunista di Rusia, un carta na e miembronan di e comite central, den cual e ta critica e comite aqui y e proyecto di e programa nobo, cu el a yama anti-revolucionario, asina Pavel Satjockov, redactor en hefe di „Prawda" a anuncia na e congreso di e partido comunista di Rusia.

El a bisa semper Molotov tabata masha estupido riba terreno di politica di interior y cu te ainda e ta.

Satjockov a declara cu Molotov ta e hombre cu a inspira e grupo anti-partido. Satjockov a exigi pa nan expulsa Molotov for di e partido.



CU ESCORTE BLINDA PA SCOOL — Erwin Schwabe, un mucha homber di 12 anja foi Oost-Berlijn cu ta bishita un school net over di frontera di West Berlin, a ser deteni diferente bez caba riba camina pa scool door di „Volkspolizei" di Alemania Oriental. Ta p'e motibu ei awor e ta bai scool escolta door di un auto britanico blinda. Portret: Ta com por ta toch cu hubentud escolar no ta queda inocente mas tantu awor?

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marisa, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

PIET'S SODA
fountain SPECIALS
HAYACAS — SANGER YENA
NASIGORENG - SATE'S
y
TU-TONE DOUBLE CONE

CINE

Diebierne 27 di oktober

DE VEER 8.30 „House on Haunted Hill" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Sinner" & „Rock Baby Rock it" 18 j.
PRINCIPAL 0.00 „The league of gentlemen" 18 j.
AURORA 6.00 „Shorts" a.l.
SAVANETA 7.30 „Summer of the 17th. Doll" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mars Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic.
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00. Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

RADIO KELKBOOM

Diabierna 27 oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.53 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartierlje o.l.v Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierna 27 oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Eennan Celestial
4.30 Radio Kid's Bibla Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 27 de octubre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La cranenteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierna 27 oktober 1961

06.00 Ap.
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su nove „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Mardia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodias
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrace „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Multa Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

ENTREVISTA ENTRE DOS COMANDANTE

BERLIN 27 okt. — E comandante Mericano na Berlin, general majoor Watson, a anuncia na su collega Ruso, coronel Solomjev, cu e soltud di Rusia tocante e entrada di Berlin Oost por tin consecuensia masha grandi, cu el a laga e kestion pa e gobierno na Washington. E mericanonan a declara esaki na Berlin despues di e entrevista entre e dos comandantenan aki cu a dura un ora y 20 minuut.

General Watson a bisa coronel Solowjev, cu e no por permiti cu polis di Alemania Oost ta controla Mericanonan cu ta drenta e sector Ruso cu autonan cu un licencia oficial. Tales obstaculonan di e trafico liber na Berlin ta injusto y inaceptabel. Segun general Watson ta e rusonan ta responsabel pa e actitud di e polis di Alemania Oost. E general Mericano, segun e declaracion Mericano, a lunta fuertemente contra di e resistencia di Solowjev cu e decisionnan di Alemania Oost tin fuerza di ley loke ta referi e entrada pa Berlin Oost. Un portavoz di e gobierno Mericano a bisa na Washington, cu Merca lo no por bai di acuerdo cu e ningamentu di e comunistanan pa laga ciudadanonan Mericano y personal militar drenta Berlin Oost sin control di nan papelnan.

PRINSES BEATRIX A REGRESA DI GRECIA

SCHIPHOL, 27 oct. — Cu un sonrisa y abrazando su mama, cu ta salude riba e plataforma, Prinses Beatrix a regresa for di Grecia.

E princesa a pasa tres siman y mei na Grecia den compania di un dama di honor di La Reina y un amiga for di su tempo di gymnasio.

PARTICIPACION DI COMISION MERICANO DI ENERGIA

WASHINGTON 27 okt. — E comision Mericano pa energia nuclear a anuncia cu e Rusonan a haci den e territorio di Nova Zembla un explosion nuclear den atmosfera, cu tin e forza di un megaton.

GEBOREN
26 oktober 1961
MELITA VALESKA TAMARA
Alex & Ola Mansur
„Sasha" & „Lesje"

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 16 —

„Un bunita enfermedad. Ta unda lo nos bai para si nos mester tene cuenta cu ta pensa di trece un yiu soltero riba mundo. Bise esei numa den mi nomber ora cu e bini majan. I awor, na trabao, damas."

Robert Muller tabatin anjanan caba ta traha den e empresa aki, pero ainda nunca Carlota no a presencia com terrible e sa expresa su mes pa cu su personal. El a keda spera te ora cu e hoben aki a bandona e cuarto, anto e ora ei el a tuma e telefon i a suplica un dje mucha muhenan aki di bini un ratu cerca dje. E no a larga e mucha muhe aki comprende na nada cu el a scucha nan ultimo combersacion.

„Mi kier a puntra bo algu, Gerda, por fabor. Cai sinta. Un ratu pasa pa casualidad mi tabata testigu di un combersacion di bo cu Sr. Muller. Ta cierto anto cu Srta Drewes a keda algun bez sin bin traha?"

„Ajera diripiente el a bin cai flauw na ora di trabao. Ta mi mes casualmente a hibe cas i a conseh'e di sosega su curpa un paar di dia te ora cu e ta sinti su mes bon trobe cu e por recoge su trabao."

„I ta berdad loke Sr. Muller tabata bisa un ratu pasa ei? Ta berdad tambe cu e ta spera un baby?"

E mucha muhe a coloriza i a sagudi cabez. Carlota a para ta pensa un ratu i luego el a continua:

„Mi tin mester di direccion di Srta Drewes i anto......no. Larga numa. Mi mes lo comunica mi telefonicamente cu Sr. Muller."

E secretaria a sali i a regresa despues cu un carta na man. El a pone esaki riba escritorio di Carlota i a keda mire agradecido."

„Nos tur ta contento cu bo kier yuda Betti. Sra Huland: e ta un mucha muhe masha amable i cos n' ta mucho bon p'e."

„Si: esei mi sa i ta pa e mes motibu mi ta trata tambe na yude."

Aunque cu primeramente Carlota kier a papia cu Sr. Muller, sinembargo el a prefera primeramente di a bai bishita Drewes e mes.

Segun instruccion ricibi, Betti Drewes mester tabata biba na segundo piso cas cu e ta huur.

Carlota a bai aya den un instante i a bati klok. El a tende unbez despues pasonan. Un muhe a saca un cara un ratu foi e porta i a puntra na un manera rudo ta kico e tabata desea.

„Mi kier a bai cerca Senjorita Drewes. M'a tende cu ta aki cerca bo e tin cuarto ta huur, n' t'asina?"

„Si: pero e no por ricibi bishita awor aki, pasobra e ta drumi malo na su cama. No ta posible cu mi por hiba e respondi?"

„No. Mi mester papia personalmente cune mes. Bo n' tin mester di bai anuncia mi yegada. Si bo mustra mi e camina, mi mes ta bai cerca dje."

„Trata di no exita e mucha trobe", e muhe a avise, or aen Carlota a bai na e porta undica. „E ta jora sol enter dia caba."

E muhe hoben a bati na porta, pero como cu e no a tende ningun contestacion pa e drenta, e mes a abri e porta. E cortinanan tabata baha dilanti dje bentana i primeramente bo mester a custuumbra cu e scuridad prome cu bo por a distingui algo den e cuarto.

Poco poco e senjaro a bin ripara e meubelnan barata i bieu i a coste trabao pa e por a distingui e figura tenchi i perdi den e cama grandi.

„Srta Drewes, lo mi kier a papia un ratu cu bo." Loke awor e no a alcanza cu su batimentu, a ser alcanza cu su boz. E mucha muhe a bula lamta spanta.

„Senjora Huland?" el a ripiti over di su lipnan tembloroso. „Mi n' ta comprende. Ma ta pakico bo mester a bini aki?"

„Bo n' ta comprende esei anto? Ta asina dificil pa bo por sa? Mi no a bini aki pa curiosidad, pero pa yuda bo."

„Pordona mi por fabor. Pero ningun hende no por yuda mi den e caso aki."

„Wel, esei lo nos tin di mira ainda. En todo caso mi ta cuminza na cende luz: Ta masha scur aki den."

Betti a bolbe bira su cabez di banda i bao di snikmentu el a larga su cabez cai trobe den ensinchinan.

Sagudiendo cabez Carlota a camna bini cerca dje i a pasa su man cariciante riba su cabez.

„Ta necesario pa asina pronto bo tin di desespera tantu?"

„Wel, ta pasobra mi no kier biba mes mas. P'esei dispensa mi i haci mi un fabor di bai larga mi."

„Bo kier muri pasobra bo ta spera un baby? Qui soquetada di bo parti! Kico lo a pasa si tur mama lo a haci meseos manera bo?"

„Esei n' ta comparacion, pasobra major parti di nan tin un homber i cu esei nan tin un tata pa nan yiu."

„I abo no? Esei mi n' ta kere, Betti. Pa esei mi conoce bo mucho bon. M'a mira bo diferente bez cu un joncuman."

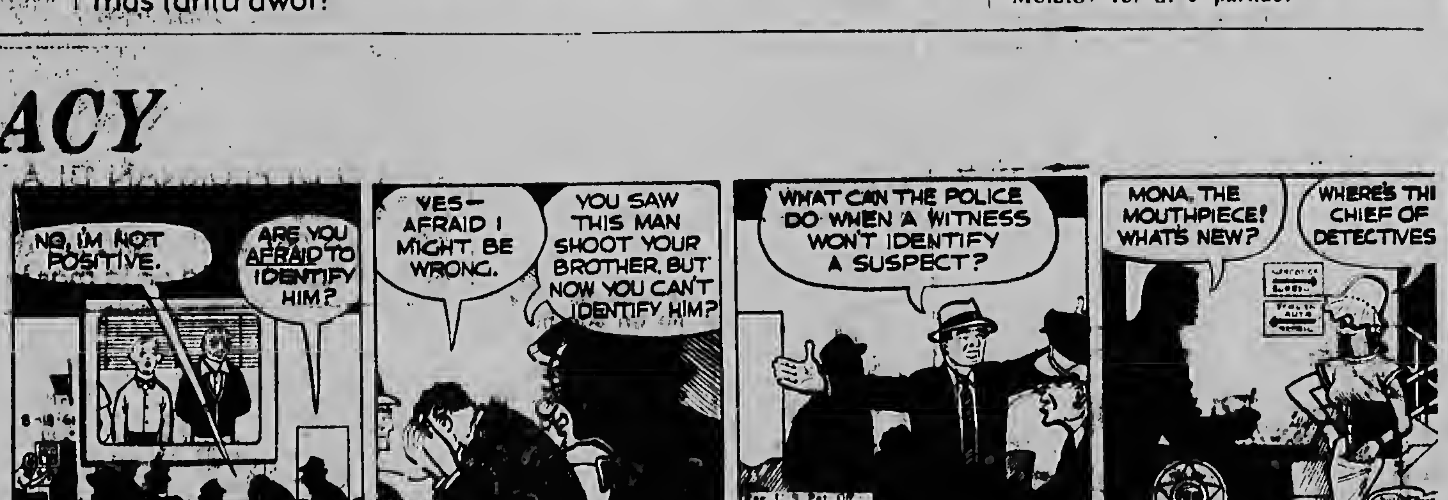
Un joramentu i un snikmentu tabata e prueba cu e palabranan aki a yega na un lugar sensible di dje. Betti tabata jora mas i mas.

„Bueno; nos n' ta combersa mas riba e asunto ei. Pero n' ta p'esei tampoco mi ta ela pa bai ainda. Otro cos. B'a falta trabao awe i manera mi ta mira lo bo sigi falta algun dia mas sigur, mi ta meen den cercano futuro."

Carlota tabata sa masha bon com e mester a trata hende i unbez e mucha muhe a cai sinta net riba su curpa ta mire. Su snikmentu a pasa.

DICK TRACY

1. „No, mi n' ta sinti mi bon". „Bo tin miedo pa indentifikele"? 2. „Si, mi tin miedo, kizas mi no tin razon". „B'a weyta e homber aki tira bo ruman homber, anto awor bo no por indentifikele". 3. „Kiko un polis por haci ora un testigo no kier indentifica un culpable". 4. „Mona, kiko di nobo bo tin"? „Unda e jefe di e detectivenan ta"?



RIP KIRBY

1. E siguiente dia.. „Bo ta sigur cu bo kier haci e cos aki, John, L.?" „Si, Rip kizas e lo yuda mi mes". 2. „Haci liher, pasobra mi ta bai weyta srta. Buttler". „Mi ta spera cu bo sa kiko bo 'a haciendo". 3. „John L. Mulligan ba feyta bo bigoti sin puntra mi"? „M'a pensa cu lo mi mustra mas mihor asina ya cu mi ta parce Rip un poco".



LA CONQUISTA DEL ESPACIO

Por NORAIR M. SISSAKIAN

de la Academia de Ciencias de la U.R.S.S. y miembro del Consejo Ejecutivo de la Unesco.

El vuelo de un hombre a travès del espacio interplanetario es un acontecimiento històrico de primera fagnitud, una victoria del genio creador del hombre, una hazaña extraordinaria de la ciencia Soviètica. Ese vuelo anuncia el inicia „la hora astral del hombre" de que hablaba Stefan Zweig. Y esa hora es el resultado de años de busqueda, de intenso y minucioso trabajo de los especialistas en muchas ramas de la ciencia.

Poderosos cohetes y delicados instrumentos fueron inventados al par que se ideaban nuevas tècnicas y se perfeccionaban los medios de navegación aerea. Las ciencias mèdicas y biológicas resolvieron primeramente muchos y dificiles problemas relacionados con el vuelo interplanetario.

En el corto lapso transcurrido desde el lanzamiento del primer Sputnik en 1957 — tiempo cuya brevedad es verdaderamente increible — un extenso programa de investigaciones se llevó a cabo para estudiar las reacciones de un animal durante el vuelo de un cohete o de una nave interplanetaria. Y solamente cuando todos esos problemas habian encontrado una solución fue posible permitir el vuelo de un hombre a travès del espacio interplanetario. Hoy en dia conocemos bien los factores extraordinarios contra los cuales se debe proteger al hombre en el espacio.

Los peligros de la radiactividad

El primer grupo se refiere a las condiciones fisicas del espacio, incluso la baja presión baromètrica, la ausencia de oxigeno molecular, a los efectos de los rayos ultravioleta y de la radiación corpuscular, asi como al peligro de los meteoros. De todos estos factores el mas peligroso es, sin duda, el de la radiación.

Los ingenieros y biólogos Soviètícos han construido una capsula hermeticamente cerrada, en la cual la presión baromètrica se mantiene a un nivel determinado y el aire es el que requiere la respiración normal del hombre.

La conducta de los animales asi como también sus funciones fisiológicas fueros registradas minuciosamente durante cada etapa del vuelo, desde el comienzo hasta el aterrizaje de la capsula. Pero los mètodos que se usan corrientemente en los laboratorios para estudiar los fenómenos fisiológicos no eran adecuados en este caso. Fuè necesario, en consecuencia, crear instrumentos especiales que pudieran funcionar automaticamente durante un vuelo interplanetario y registrar el mecanismo del corazón, de la respiración, y también la tensión arterial, etc. de los animales empleados en los experimentos. En loque se refiere al problema de la radiación, los estudios se concentraron sobre el aspecto cuantitativo y las caracteristicas fisicas de la radiación, sus efectos inmediatos en los animales y sus consecuencias genèticas. Y gracias a esos estudios fue posible determinar cuales eran las medidas necesarias para proteger de manera eficaz y segura a un hombre durante un vuelo de trescientos o cuatrocientos kilómetros de altura sobre la tierra.

DESTINO DI EMBAHADOR MOLOTOV

VIENNA, 27 okt. — Di banda Sovietico na Vienna nan a tende cu Molotov maske nan sake for di partido, lo e keda cu su puesto como delegado na e oficina internacional di atoom. Molotov tambe tin e rango como embajador.

RECHAZO RUSO DI PROTESTA MERICANO

WASHINGTON 27 okt. — Union Sovietica a rechaza na e reunion di Watson y Salowjev e protesta Mericano contra di e menguasionnan di Alemania Oost en vista di e entrada di militarnan Mericano y ciudadanonan pa Berlin Oost. Asina e state department na Washington a declara. E portavoz a bisa, cu e gobierno Mericano ta considera e rechazo Ruso, como un desarollo serio y cu e lo atende e asuntu cu e gobiernonan relasiona.



Arzobispo di Canterburry dr. Ramsey ta saluda e patriarca orthodox Benedictos di Jeruzalem. E patriarca cu a bai haci un bishita na Estados Unidos a interrumpi su viaje pa Jeruzalem pa un bishita na Lambet Palace cu ta e residencia dje primado di misa anglicano na Londen.

UN INTENTO HACI PA GHANA

NEW YORK, 27 okt. — Ayera Ghana a haci un intento pa saca sur Africa for di Nacionnan Uni. E delegado di e pais aki, Alez Quaison-Sackey a pidi e comision special di Nacionnan Un cu e por tuma expulcion di sur Africa den consideracion.

El a haci un peticion na tur paisnan miembro di Nacionnan Uni pa nan tuma partida, pa e 11 millon y mei hendenan color scur di sur Africa.

RADIOACTIVIDAD DI RIJN TA SER INVESTIGA

BRUSSEL 27 okt. — Ministerraad di comunidad Europeo pa energia atomico a duna su aprobacion na un post di begroting di 200.000 dollar pa un examinacion cu Euratom-commissie lo mester haci pa purificacion di Rijn di materialnan radiactivo.

RUSONAN TA AUMENTA NAN TRANSPORTACION PA LAOS

Ora cu atencion di mundo ta na Berlijn i na Argelia cu motibu di ultimo acontecimientonan. Rusonan ta aumenta nan transportacion pa Laos i avionnan Ruso ta baha i subi como 5 á 6 bez pa dia aya.

RESULTADO DI E LOTERIA DI STICHTING „BENEFICENCIA CURACAO"

cu a tuma lugar diarazon 25 di okt. u.p.

	Lot no:		Lot no:
1. Ford Fairlane 500 Galaxie hardtop 1961......	19440	11. Grundig Radio Console...	8875
2. Ford Fairlane 1961	17063	12. Luxe Tappan gasstove...	17850
3. Ford Taunus 17M Turnier	11653	13. Outboardmotor Johnson...	14814
4. Ford Taunus 17M 4 dr....	19007	14. Westinghouse wasmach....	2239
5. Ford Taunus 12M	4820	15. Eetkamerset	19574
6. Piano Wurlitzer	6655	16. Rondtrip KLM Curacao (2) met ƒ 300.— verblijf	15064
7. Westinghouse ijskast 13 Cuft.	16785	17. Rondtrip KLM Bonaire (2) met ƒ 200,— verblijf	16143
8. Zitkamerstel, tafel en tapijt	15443	18. Kodak slide projector...	989
9. RCA Tafel TV toestel „24"	630	19. Kodak 8 mm Movie Camera	13867
10. Rondtrip twee personen Costa Rica	11237	20. Kodak 8 mm Projector...	13328

Ganadornan fabor acudi serca

SR. E. J. PRINS

Joh. de Witstraat 1 of Tropical Bottling Co.



Diariamente patrulinan ta bula cu helicopternan mericano banda di frontera di sector di Alemania Oriental na Berlin afin di por hanja un idea com volkspolitie ta traha na e terreno di frontera.



ARIES
21 Maart — 18 April



Utiliza e dia di awe tantu cu ta posible pa bo hanja ayudo i dedica atencion na bo trabao.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Tin chensnan grandi awe reserva pa bo. Percura haci uso di bo talentonan na bo mes interes.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe ta un mainta excelente pa paga atencion na posesionnan i famianan i asuntonan domestico.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Percura pa ora cu bo ta dedica bo mes na hobbynan, pa esakinan no ta mucho costoso.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo tin suerte den asuntonan di placa awe. Dia di awe ta favorable pa cumpra i bende.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



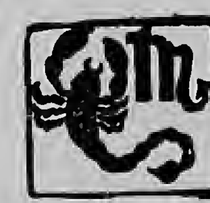
E dia di awe por bira masha stranjo i interesante tambe pa bo. Algo social ta bini pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe algun aspectonan importante ta domina e desarollonan cu ta tras di schermu.

24 October — 22 November
SCORPIO



E dia of anochi aki por bira masha particular pa bo riba terreno social of romantica.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe ta un dia cu bo tin bon humor i ta desea expansion. Personanan di importancia tin mester di bo advies.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



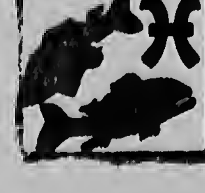
Noticianan of cartanan cu ta bini awe por contenta bo. Percura pa desarollo di bo plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Un dia riparable pa desarollonan en relacion cu bo recibonan i asuntonan financiero.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Sea atento riba proposicion i pasonan di partners i otronan. Busca cooperacion cu otronan awe.

INOCENTEMENTE CONDENA Y AWOR UN HOMBER RICU

Un cunukero Spanjo cu wowonan blauw riparable, su bagage pober den un serbette blancu cu corra marra na konoppi, a bandona tribunal di Le Mans ultimamente como un homber ricu, na unda e tabata sentencia 16 anja pasa pa motibu di asesinato.

E Agapito Solero aqui tcu awor tin 46 anja) tabata traha como peon na anja 1945 — den exilio pa Franco — den un aldea chikito den departamento di Maine-et Loire, ora cu el a ser deteni pa sospecho di morto contra un mucha muhe jama Maria Pascal. E homber aki no ta papia ni un palabra frances i probablemente esei mes tambe a strobe masha hopi den investigacion i na ora di su sentencia.

Liberacion

Casi sin expresa ni un pia di palabra el a soporta tur acusacion i sentencia. Y ta te na ora di sentencia final el a bisa continuamente den prison cu e ta inocente. Esaki a bin parce cu ta berdad ora cu ya e tabatin 8 anya i mei tras di trali. E ora ei masha pura nan a bin dune su libertad cu entretanto ya el a bai Spanja caba — unda el a cai bao di estipulacionnan di amnestia — cerca su muhe i yiu prome mes cu su proceso di rehabilitacion por a cuminza.

Husticia i poliznan a perde su direccion i a haci diferente llamadanan via prensa, pero sin ningun resultado, te ora cu un paar di anja pasa Agapito a bin hanja sa cu ta spera un compensasion basta formal ora cu e presenta personalmente na husticia na Francia.

E ora ei e homber a spaar peseta pa peseta pa e por a bai Francia, pasobra otro manera di alcanza aya e no tabatin. El a bai Francia riba e manera di mas barata posible.

Rehabilitacion

Na Le Mans el a pasa nochi drumi riba un banki pa e por a spaar costonan di hotel. Dia Huebes mainta el a bai bishita su abogado, mr. Bauquet, kende a hibe na prison. Pero awor segun regla na Francia cu un preso rehabi[...] ta pa proceso di reparacion di hom[...] mester sali foi prison. Dje manera [...] anto Agapito a bolbe ser hiba den p[...]son.

Seman pasa su caso a sali na cla[...].

Un puro formalidad, cual mescos [...] anteriormente cu proces den caso [...] asesinato. Apenas tambe a drenta d[...] dje e indicacion dje suma cu ta keda d[...] cercania di 75.000 florin. E cheque [...] despues nan a hanja bon di entreg[...] el a marra tambe den su serbette co[...] cu blancu.........



CONTRADICION DJE RUMO[...] DI MOTO DI FIDEL CASTR[...]

HAVANA 27 okt. — E minister C[...]bano di exterior a contradesi ofici[...]mente e rumornan cu nan a mata F[...] del Castro. Nos no ta tende rumorn[...] contra revolucionario, cu ta bini di M[...]mi. Solamente nos ta mira e hechon[...] asina el a bisa. Tende na e discur[...] di e premier den e reunion nacion[...] anto e ora ei bo mes por opina.



CORSO DI FLORNAN DI AALSMEER — E corso di flo[...]nan a pasa door di Amsterdam ultimamente. Riba e portre[...] aqui nos por contempla un dje bunita cochenan di pomp[...] cu ta duna un bista de lo mas bella cu ta existi.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ma pone e fotonan di e concurso aki den". „Eva.." 2. „Ah, na unda nan tabata ta?, mi ta supone cu ta mi dilanti". „Mi por weyta"? 3. „Weyta....".



PEPITA

1. „Zzzzz" 2. „Zzzzz" 3. „Lanta Lorenzo, bon sa cu no tin un cos cu ta molestia un muher mas cu ta di weyla su casa hari ora cu e ta drumi". 4. „Ni siquiera bon tabata papia ora bo tabata drumi, mi por sa ta pakiko bo tabata hari".





Viceroy

ARUBAANSE COURANT

Orange Crush

Diario pa Aruba

Drink Coca-Cola

INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO cas AWOR!
Tel. 2170
ELMAR

Anja 23 — DIASABRA 28 OCTOBER 1961 — 4177

SITUACIONNAN DI BERLIN TA TUMANDO PASONAN PELIGROSO

BERLIN, 28 oct. — E gobierno di Alemania Oost a manda ajero na e gobierno mericano un nota di protesta en canexion cu e incidentenan cu a ocuri e fin di siman aki na e frantera di sector. E agencia di prensa di Alemania Oost „ADN" o anuncio cu nan a entrega e noto na e embahador mericano no Proag cu mediocion di gobierna di Checoslavakio.

En conexion di e nota nan ta papia riba „un actitud provocativo na e puesto di control na Friedrichstrasse for di diadomingo.".

E drentamentu di patrulla arma na Berlin Oost den tur sentido ta di acuerdo cu un provocacion militar planea cu claramente tin como fin di lanta un conflicto arma, segun e nota di Alemania Oost.

Den circulonan na Washington nan a bisa ayera cu e gobierno mericano di acuerdo cu e circunstancia cu e no a reconoce e regimen di Alemania Oriental, lo ninga e nota completamente.

A drento 30 tonke ruso

Un colonne di 30 tanki ruso a drenta Oost Berlijn ayera nochi. Nan a mira e tankinan den un caya cu ta bai centro di e ciudad. Tras di nan tabata corre jeepnan y trucknan militar pa transportacion di soldanan. E tankinan no tin ningun letter di idenificacion cu excepcion di un plaatji di number.

E jeepnan tabatin number ruso y e soldanan den nan tabatin uniformnan ruso bisti. E movimento ruso aqui tabata un sorpresa completo. Ta e prome entrada grandi di e rusonan na Berlin e anja aqui. E tankinan a posiciona nan mes den un territorio marca na Unter den Linden. E lugar aqui ta situa mas o menos un kilometer for di Brandenburger Poort, cu ta para na e frontera di e sector entre Oost y West Berlijn.

AKELA KROLIS A REGRESA

ORANJESTAD. 28 okt. — Despues di un corto permanencia na Surnam. Akela U. Krolis di Welpen horde di Baden Powell Groep a regresa Aruba. En relacion cu esaki ta bini un cambio den reunion di welpennan. Por lo pronto e reunionnan aki lo tuma luga diarazon envez di diabierne.

DIRECTIVA DI A.V.B. LO EXPULSA ARUBA JRS.

ORANJESTAD. 28 okt. — Den tumultuoso reunion general di ayera nochi directiva general di AVB a informa un gran cantidad di clubnan afilia cu e dicidi di aplca e reglamento di expulsion na Aruba Jrs. Despues cu AVB a expone e caso completo 'trobe, e representantenan a hanja oportunidad di duna nan opinion den e caso. No tabatin hopi variacion den e opinionnan.

Majoria a expresa nan deseo di mira reglamentonan ser aplica, mientras cu tambe tin un cantidad cu a bisa cu nan ta neutral den e caso ya cu ta un caso entre directiva di AVB i Aruba Jrs.

En todo caso poco ta e clubnan aunke cu esaki ya lo no a cambia e decision di A.V.B. cu a expresa nan mes contra di un expulsion di Aruba Jrs.

E clubnan di Hoofdklasse RCA i Dakota no tabata di acuerdo cu e decision di directiva, en cambio Es rella, Riverplate a bisa di no kier mira reglamentunan manteni. Jong Aruba no a duna un opinion di cual por a worde deduci si nan ta contra of pro e expulsion.

Representante di Aruba Jrs. a bisa cu nan lo no a acepta e decision ei di Directiva sin mas. Es decir nan lo bolbe tuma paso. Lastima ta cu door di fuerte atakenan di un banda pa otro, tanto for di defensornan di Aruba Jrs. como for di directiva di AVB e reunion tabatin un caracter di poco deportividad.

Kuiperi.

FIRMA JAN C. LACLE TA INTRODUCI ROM NOBO

SANTA CRUZ. 28 okt. — Ayera nochi pa 8'or tabatin un brinda di Ron Condesa na Santa Cruz Bar, na unda hopi invitado tabata presente. Firma Jan C. Lacle pa hopi anja ta importa y embotella rom for di Cuba. Pero e consecuencia di e situacion na Cuba ultimamente pa varios luna nan no por a ofrece e clientenan nan mes marca di rom Cubano, cu tabata Ron Alteza, pero awor nan ta introduci riba mercado ron Condesa.

F A T U M — Tel.: 1845
po tur bo aseguranan



Tabata tin un interes enorme pa e rifa cu e Sociedad Beneficencia Curacao a organisa, y cu a tuma lugar diarazon anochi u.p. E sorteo a ser tuma den e showroom di firma Neme Import & Export Co., cu tur e premionan na exhibicion, e autonan, e setnan di muebel etc. For di trempan hendenan a blea e showroom, te hasta pafor tabatin un multitud hasta grandi. Loke specialmente e mirones a aprecia tabata e sistema cu despues cu un number a sali, y cu a resulta cu e number no a worde hendi, cu nan a bolbe tira otro lot, te ora cu a sali un ganador. Asina ningun premio a keda den.

Tur hende a keda satisfecho, esnan cu a gana naturalmente mas tantu cu esnan cu a perde, loke ta di comprende. Riba e portret aki nos ta mira durante e sorteo: di r.p.dr. srs I. Franka hoofdagent, E. Fransen, hoofdagent, kende tabata tira e lotnan, J. Eleonora, griffier, E. J. Prins, tesorero di e sociedad, y e motor tras dje rifa, A. Arneman, esun cu tabata nota e numbernan cu a sali y sr. O. R. Davelaar di firma Neme.

PROGRAMA DI WIENER SANGERKNABEN

ORANJESTAD, 28 okt. — E programa cu dialuna riba dia 30 di oktober publico lo hanja tende, ta cuminza cu un paar di obranan religioso, cu ta obranan dje componista Italiano, Giovani Palestina i e Austriaco Johan Fux. Pa esun di mas prome lo canta „Pueri Hebracorum", mientras di Fux e Kyrië i Credo foi „Missa Puraficationis" ta menciona riba programa.

Durante nan bida e componistanan a dedica nan bida solamente riba terreno di musica vocal i ta reconoce te awendia mes como maestro i fundadornan di musica mundial. Nan tur ta ocupa den mundo musical huntu cu e obra compositorico aumentando, puestonan i a tene contactonan cu hefenan mas altu di misa. Pales'rina mes a hanja pa su hopi obranan ben i cientifico. Pero pa spanta bo nan a manda jama bo pa duna bo e titulo di „Componista di Capel di Corte, mientras cu el a yega di hanja caba encargo papel pa haci e Gregoriaans mas simple. Sigur ta vale la pena pa cerra conoci cu trabao foi den oeuvre dje maestro aki.

Luego e programa ta menciona un cuater cantina mundano dje componistanan di awendia Skorzeny i Froschauer. Dje Austriaconan aki e ultimo menciona dirigent di koor i, mientras cu e canticanan ta compone especialmente pa „Wiener Sangerknaben".

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

Despues di un corto pausa a sigi e comedia di un acto cu ta intitula „De Barbier van het Dorp", cu ta un corto i comico opera di e componista Austriaco Johan Schenk. Schenk tabata un bon tempo maestro di dirigentnan di Beethoven i nan tabata na orden. I el a compone fuera orkesta di misa, horketa di orkest di musica tambe. Di su weganan di canto. Di su piezanan bailable. Di su cantonan ta uno a bira masha popular. El a ser compone na anja 1976. I tabata representa un historia leve di amor.

Despues di esei a sigi algun cantonan varia i simple fuera popularidad nan a clausura e fiesta aki cu himnonan popular i pa termina a toca e „Donauwalzer" cu asina tantu e hendenan ta gusta, di Johan Strauss.





MYRTHIS CARTY 20 ANJA DI SERVICIO SERCA FAMILIA BROUNS

SAN NICOLAS. 28 okt. — Awe Myrthis Delbertha Carty ta recorda e fecha cu e ta cumpli binti anja den servicio cerca familia Charles Brouns, kende ta biba den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat 56 na San Nicolas.

Motto, asina nan ta yamele na cas ta hende di Sint Maarten, y for di tempo cu el a cuminza traha cerca familia Charles Brouns nunca el a cambia di empleo pa otro lugar. Esey naturalmente ta un sinjal masha cla cu tantu pa familia Brouns y pa „Motto" e relacion mutuo tabata agradable. Senjora Brouns a informa nos cu semper „Motto" su conducta tabata cien porciento y cu e no kier cambiele pa ningun otro hende. E fecha di awe sigur lo no pasa ketu, y lo tin algun fiesta pa „Motto", asina familia Brouns a sigura nos.

VICE-PRESIDENNT DI ATLANTIC GULF & PACIFIC CO NA ARUBA

ORANJESTAD. 28 okt. — Actualmente ta permanece na Aruba sr. D. D. Barlow Jr., prome vice-presidente di A.G. & P. Co. e compania cu lo haci e trabounan di cobamento di haaf industrial na Barcadera.

Pa por transporta e material necesario pa Aruva. — Sr. Barlow a coota nos — su compania a cumpra un barcu tipo L.S.T. — esaki ta un tipo di barco cu durante ultimo guera mundial tabata ser usa pa transporta tanki etc., etc.

Cuminzamentu di december — segun ta ser spera — e material aki, huntu cu e winchi, e tow-boat i e draga lo yega Aruba.

Trabounan na Barcadero lo cuminza un of dos siman despues.

Na tur lo bini mas o menos 20 tecnico Americano. Seis di nan lo bai America back, despues di a entrena algun Arubano pa cierto trabaonan especial. Na Aruba mes lo ser tuma 50 trahador. E trabounan di cobamento di haf lo dura aproximadamente 3 luna.

Tocante su compania, Sr. Barlow a informa nos cu el a ser funda na San Francisco na anja 1899 i cu e ta haci trabao principalmente na costa di Golfo i Atlantico na America.

Tambe e compania aki a haci algun trabao na Bermuda, Venezuela i Suez Canal.

E draga cu lo bini Aruba tin un capacidad di 6.500 forza di cabai i e tubonan pa spuit santu afo tin diameter di 27 duim.

Na Aruba sr. Barrow a tene conversacion cu Bouwmaatschappij Aruba, kende ademas di ta agente di Atlantic Gulf & Pacific Co., tambe lo haci algun trabao adicional pa e compania aki.

Ademas el a papia cu Hefe interino di D.O.W. sr. J.A. Hille. Havenmeester Sr. C.H. Beaujon i cu autoridadnan di Vreemdelingendienst i Douane.

IOWUA a manda proposicionnan aden pa contract colectivo nobo

SAN NICOLAS — Ariba 25 di october Independent Oil Workers Union di Aruba a presenta su prapasicionnan pa un cantract calectivo nobo na directiva di Laga. Mientras ningun detaye di e proposicionnon aki o warde discuti, nan ta inclui la siguiente:

Siman di trabao mas cortico cu mantencion di pago.
Liberalizacion di e Plan di Pension y contamento di anjanan di servicio kibra pa obhetonan di pension.
Un aumento general.
Mas eligibilidad pa beneficio completo di enfermedad.
Mas contribucion na Plan di Spaar pa Vacacion ariba base voluntarie.

Tarifa mas halto pa sobretiempo bao cierto condicionnan.
Periodo minimo di anuncio mas largo den caso di layoff.
Garantiza operacion continua di Hospital y Comisario y haci existente cuido medico mas amplio.
Administracion conjunto di plannan di beneficio.

Provision pa yena trabao vacante.
Mehora facilidad di transportacion y compensacion pa gasto di transportacion.
Amplia e esfera di trabao di e Comite di Tarifa.
Provision pa arbitra disputanan.
Procedimento cambia pa tempo liber pa asuntonan di representacion.
Contract colectivo di trabao mester keda na vigor un anja.

Algun otro proposicion a worde haci door di e Union tocante e procedimento pa worde usa den e negociacionnan cu ta bini, incluyendo comunicacion door di ambos parte durante e negociacionnan. a e próximo reunion cu e Union, cual no a worde fiha ainda, e procedimento proponi lo worde discuti, y ta di spera cu e Union lo duna mas informacion tocante su proposicion pa e contract.

MERCA TA BAI DUNA ZUID SLAVIE REACTORNAN NUCLEAR

WASHINGTON 28 okt. — E departamentu Mericano di exterior a declara cu Merca ta dispuesto pa duna Zuid Slavie reactornan nuclear experimenta. Esaki ta un parti di un convenio, cu nan a anuncia oficialmente mas di un anja pasa.

KAN INC.



Na ocasion di recoustruccion di nos lugar cu ta bira completamente aireacondiciona......

10% rebaha riba tur compras cash

Probecha dje oportunidad aki y......

GANA un airco **Carrier** di 1 pk......

pa cual ELMAR ta duna

GRATIS un luna di corriente

pa MEHOR SERVICIO ainda

KAN NV

FUTBOL FUTBOL FUTBOL
ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awenochi, 28 di aktober pa 7.30
den WILHELMINASTADION
TRAPPERS JR. vs. RIVERPLATE JR.
(Junioren)
Pa 8.30 p.m.
MOSAICOS vs. BRAZIL JRS.
(B-klasse I)
DIADOMINGO, 29 di oktober pa 3.30 p.m.
UNIVERSAL vs. DOS CAMINOS
(B-klasse I)
DIADOMINGO, 29 di oktober pa 3.30 'or
den SPORT CENTRUM NOORD
DEPORTIVO vs. NOORD CENTRAL
(B-klasse II)
Entrada ƒ0.50
FUTBOL FUTBOL FUTBOL

NOS TIN E GRAN PLACER PA INTRODUCI RIBA MERCADO E ROM CUBANO
CONDESA
Importa y embotella pa firma Jan C. Lacle — Santa Cruz — TEL. 1048

CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di 5 y 6 cu ta tuma lugar diadomingo 29 di oktober tin inscribi 24 cabai. Tin 6 vabi. Tin 3 ejemplar cu no ta validez pa 5 y 6. E di dos careda ta e careda pa Primera Doble Ganador, y di Segunda Doble Ganador e siman aki no ta cai den careda valida pa 5 y 6, sino den e clasico „Organizacion Sud-Americana" cu ta corre despues di e tercera valida di 5 y 6. E siman aki ta uno di hopi importancia pa e hipismo internacional. Manera nos a publica caba ta e siman den cual ta corre e dos clasiconan internacional dia 28 y dia 29 di oktober. E clasico Simon Bolivar dia 28 ta e mas importante.

Den nos comentario di siman pasa nos a duna caba tur informacion tocante e dos clasiconan. E caredanan di 5 y 6 ta start 3.00 p.m. Den e caredanan di 5 y 6 di e siman aki, no tin careda pa ejemplarnan di serie 9 pero si tin un careda riba distancia largo riba 1600 meter pa un grupo di categoria A y B. Tin un careda largo mas riba 1700 meter y e otro cuatro caredanan tur ta pa Sprinter, es decir careda di distancia corticco.

PROMER CAREDA. — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Premio „Reynaldo Brenna". Ta corre 14 ejemplar di serie 7, di cual dos no ta valido pa 5 y 6. E dosnan aki cada un ta componente di llave 11 y llave 12. Asina cu pa 5 y 6 ta keda di llave 11 unicamente Progresista (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez y den llave 12 Arcabuz II (48 kilo) cu Luis Bolivar. E favoritonan ta: Saltarina (50 kilo) cu I.F. Cruz. Ta Bueno (54 kilo) cu P.H. Savella, y Arcabuz II. Nos promer candidato ta Saltarina cu den su ultimo 5 salidanan tin dos primero, dos segundo y un cuarto.

Cu handicap di 50 kilo y bao piloteria di e campeon Nestor Cruz, Saltarina ta ela pa gana e careda inicial di e competencia di diadomingo. Nos segundo favorito ta Arcabuz II, y di tres ta Forrajista (54 kilo) cu C. Perez.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Tá e careda pa e Primera Doble Ganador. Premio „Guillermo del Pedregal". Ta corre 12 ejemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Gazelle (49 kilo) cu F. Gomez y Allegado (48 kilo) cu O. Perez.

E favoritonan ta Rebelde (50 kilo) cu Belsemino Moreira. Heliades (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Un Gaucho (51 kilo) cu Manuel Quesada. Atrobe nos ta considera Rebelde e mihor candidato pa gana e careda. E rival mas fuerte ta Allegado cu ta bai cu peso minimo, ariba un distancia conviniente y cu un bon jinete. Heliades no ta laga di ta peligroso. Un batacaso por ta Abuelo (48 kilo) cu F. Garcia, cu caba di gana su ultima y awor ta corre subi di agrupacion.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1700 meter. Handicap limita entre 58 y 48 kilo. Premio 17%. Ta corre 12 competidor di serie 4 y 5. Tin un llave 11, forma pa Mario (48 kilo) cu Angel Bracho y Iet (48 kilo) cu J. Rios. E favoritonan ta Empeño (48 kilo) cu B. Moreira y Annina (48 kilo) cu I.F. Cruz y Reclutado (48 kilo) cu O. Perez. Nos „Fija" ta Empeño. Den e clasico „Dia de la Raza" Empeño a fracasa corriendo cu ejemplarnan di mucho mas calibre cu e grupo den cual e ta corre awor. Den e careda aki e tin tur posibilidad di sali vencedor. E ta bai liviano y cu un jinete cu conoce bon. Iet cu ta reaparece, por ta un sorpresa.

Despues di tres careda ta tuma lugar e clasico internacional „Organizacion Sud-Americana" cu premionan di Bs. 70.000.00, Bs. 30.000.00, Bs. 1 .000.00, Bs. 7.500.00 y Bs. 2.500.00.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1600 meter. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Premio 25%. Ta corre 12 ejemplar di categoria A y B. No tin llave. E favoritonan ta Ganadero (56 kilo) cu B. Moreira. Talisman (52 kilo) cu L. Bolivar y Nagasaki (49 kilo) cu I.F. Cruz. Nos promer opcion ta pa Nagasaki, y nos segundo favorito ta Talisman. Santanita (30 kilo) cu C. Cruz ta otro fuerte competidor. Den e tresnan aki nos ta kere cu e ganador ta.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1200 meter. Handicap limita entre 448 y 58 kilo. Premio 15% (Adalberto Aspillaga Delgado). Ta corre 12 ejemplar di serie 5 y 6. Tin un llave 11 forma pa Brandenburgo (48 kilo) cu J. Rios y Manoseo (52 kilo) cu L. Bolivar. E maestronan ta duna Manoseo e promer opcion. Nos no ta comprende pakiko. Su actuacion no ta justifica tal preferencia, pero tal vez na Caracas tin mihor informacion cu aki nos no a hanja ainda. Nos ta kere cu Plum Pudding (56 kilo) cu C. Perez, cu tur e peso-halto ta keda cu posibilidad di gana e careda. Un Rumor (48 kilo) cu E. Garcia sa gana ora ningun hende ta spera. Nos batacaso sorpresa ta Torneo (48 kilo) cu Omar Perez.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Premio „Enrique Rodriguez Gutierrez". Ta corre 13 ejemplar, di serie 8. Tin un llave 12 forma pa Valle Viejo (4 kilo) cu E. Aranzazu, y Lusco Fusco (50 kilo) cu R.R. Lopez. E favoritonan ta Plateao (60 kilo) cu Gmo. Gonzalez. Tartuf (50 kilo) cu C. Marquez y Saladino (50 kilo) cu V. Gonzalez. Nos ta kere cu El Trece II por sorprende den e careda. Maquilero cu ta corre hopi baja di agrupacion ta un ejemplar bon corredor cu cual mester tene cuenta, tambe mester hiba cuenta cu Valle Viejo cu a gana su penultima corrie pa R.R. Lopez, y awor ta bai pilotea pa Aranzazu, y por ultimo nos mester menciona Taxus (49 kilo) cu F. Garcia.

Promer careda: — Saltarino 47. Ta Bueno 23. Arcabuz II (llave 12) tin 15. Forrajista 3. Nepome 2.

Di dos careda. — Rebelde 31. Heliades 29. Un Gaucho 15. llave 11 tin 11. Abuelo 5. Viajero II tin 2. Paseandero 2.

Di tres careda: — Empeño 33. Annina 19. Reclutado 19. Llave 11 tin 7. Morgan 6. Neto 3. Lavandero 1.

Di cuater careda: — Ganadero 38. Talisman 18. Nagasaki 13. Jamon 13. Santanita 3 y Tunapuy 1.

Di cinco careda: — Plum Pudding 33. llave 11 tin 26. La Fiera 15. Bien me Sabe 8. Cambo 4. Bromo 2. Negro Gaucho 1. Torneo 1.

Ultimo careda: — Plateao 51. Tartuf 21. Saladino 6. El Trece II tin 3. llave 12 tin 3. Maquilero 3 y Taxus 3.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Saltarina Arcabuz II	Ta Bueno Saltarina	Arcabuz II Ta Bueno
Rebelde	Heliades	Llave II
Empeño	Empeño	Empeño
Nagasaki Ganadero	Nagasaki Ganadero	Nagasaki Ganadero
Pl. Pudding	Llave II	N. Gaucho
Plateao	Plateao	Plateao

Y e otro combinacion ta di 6 cuadro pa balor di 32 balor:

Saltarina	Saltarina	Ta Bueno	[illegible]	Arcabuz II	Arcabuz II
Rebelde Heliades	Rebelde Heliades	Rebelde Heliades	Rebelde Heliades	Rebelde Heliades	Rebelde Heliades
Empeño Reclutado	Empeño Reclutado	Empeño Reclutado	Empeño Reclutado	Empeño Reclutado	Empeño Reclutado
Nagasaki	Ganadero	Ganadero	Nagasaki	Santanita	Santanita
Pl. Pudding	Llave II	Pl. Pudding	Llave 11	Torneo Bienmesabe	N. Gaucho Un Rumor
Plateao	Plateao	Plateao	Plateao	Plateao	Plateao

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

MAS NOTICIA DJE CONCURSO DI TRIONAN LOCAL

ORANJESTAD, 28 okt. - Bolbiendo riba e noticia dje concurso musical di trionan local cu a ser organisa pa tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta dia 12 di november proximo, nos kier informa tambe cu e miembronan di Jurado pa escohe e Trio Campeon di nos isla ta consisti di siguiente seniores:

Padu Lampe, Maestro Emelindo Leeuor, Taly Lopez, Mario Bislick, Edwin Bichem, Harold Hopmans, Michael Kuiperi, y Hubert Boai. Durante e Concurso Musical aki lo tin diferente door-prize pa e publico cu presencia e concurso, tambe varios otro sorpresas, segun e organisador ta informa nos.

Attraccion Especial durante e concurso aki ta actuacion di Los Casinos, Trio Las Campiranas, The Happy Boys, y varios otro agrupacion musical.

Mientras tantu mas Trio a enscribi pa participa den e concurso musical, nan ta Trio los Irelgos, Trio Huasteca, Trio Los tres Amigos, Trio Los Alegres de Klip, Trio los conquistadores, Trio los Diamantes, y Trio Los Gavilanes.

ADVERTENCIA DI RADIO PEKING NA CHINESNAN

HONG KONG, 28 okt — Radio Peking a adverti awe e Chinesnan den e provincianan Norte Coura di radio actividad. E locutor a stop un transmision di noticia pa e bisa e oyentesnan pa nan pone bon atencion pa radio actividad, cu ta bini di tur banda. Tambe despues nan a duna algun medidanan di preocupacion cu pa hopi tempo lo keda den vigor. Nan mester actua inmediatamente pa preveni un aumento di e desarollo di e llovida di radio actividad.

Den e transmision nan no a papia di e recien prueba nuclear Ruso.

PETICION DI TRUJILLO NA GOBIERNO

CIUDAD TRUJILLO, 28 okt. — General Rafael Trujillo Jr., e comandante di e ehercito di e Republica Dominicano, a pidi su gobierno di encarge di e empresi di sucu di su familia na Haina cu tin un valor di un cien million pesos. El a haci petision aki den un carta na president Joaquin Balaguer. Y ayera nochi nan a comunica e contenida na prensa.

UN PRUEBA CU EXITO DJE RAKET SATURNUS MERICANO

CABO CANAVERAL, 28 okt. — Na Cabo Canaveral nan a haci awe un prueba cu exito di e di prome ni-o di e Saturnus raket. E raket, maneru ta conoci caba esun di mas grandi di mundo, a cai despues di 8 minuut despues di lansamentu na 10 kilometer di e blanco.

OTRO WELGA TA AZOTA PARIS

PARIS, 28 okt. — E personal di e industrianan nacionalista di gaz y electricidad na Franci aa huelga awe mainta. E subteraneo di Paris, hospitalnan y otro servicionan importante si tabatin coriente segun nan a calcula trekwart di e pais no tabatin corriente.

E presion di gaz na Paris ta mitar di normal.

E gobierno ta dispuesta di duna e trahadonan di e industrianan di gobiernan un aumento di 2.5 porciento segun e federacionnan di trabou e sueldonan cu nan ta paga den e industrianan di gobierno ta 14 porciento menos cu esun cu nan ta paga den e sector particularionan.

CAPITAN GALVAO A HACI UN DECLARACION

STOCKHOLM, 28 okt. — Capitan Galvao, e lider di opbsicion Portugues, cu na cuminsamentu di e anja aki a aceptura e bapor lubo di pasahero „Santa Maria" den alta mar, a declara na Stockholm cu e rebeldenan na Angola ta bou di direccion di comunistanan y nan ta hanja yudansa di Rusia. El a bisa cu e lo pone un fin na e regimen di premier Salazar na Portugal.

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonan necesario corriente lo worde interrumpi dialuna 30 di oktober 1961 for di 7.30 AM te 12'or di merdia, den vecindario di:

caminda di Sta. Cruz pa Oranjestad, for di Club Estrella te na Cumana — Papilon — Hooiberg — Cero Biento — Sta. Martha — Morgenster y Pavilla.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

YABI pa bo exito!

BARATILLO di buki
di 30 di okt. pa 4 di nov.
No perde e oportunidad aki!
BOEKHANDEL MARISKA

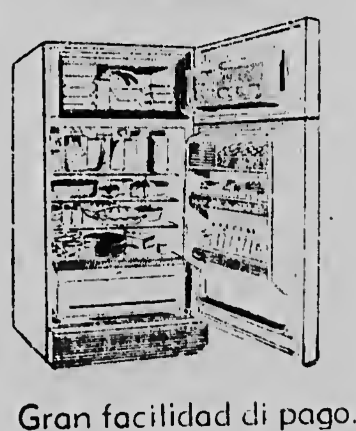
Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad — BOEKHANDEL MARISKA; San Nicolas — UNION STORE

EXIGI - AMSTEL
CALIDAD - PUREZA
ECONOMIA
y
protege industria Antillano
LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

Haci bo pedido na tempo pa dia di TODOS LOS DEFUNTOS
JARDIN CARIBE
Tel. 2660

TA BENDE
UN AUSTIN-PICKUP 1958
den condicion unico.
(Excelente pa servicio comercial)
Pa mas inf.:
Acudi cerca Croeze na oficina di Arubaanse Courant

AWOR BO POR CUMPRA REFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX" di corriente



Gran facilidad di pago.
Di Fl 350.— cash pa'riba
ARUBA TRADING CO.

Bo ta bai Europa cu vacantie?
Auto corda informa pa prijsnan di AUSTIN serca nos. Entrega completamente cla na Rotterdam of unda cu bo ta desea.
Agentes:
ARUBA:
Warenhuis v. d. Ree— La Victoria

TA BENDE
UN PIDA TERRA DI CONCES
2286 m2
Situa na Cura Cabai
Pa inf.:
MATIVIDIRI No. 32

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575
Ta bende: tur loke bo mester pa trabou di tuberia

BO TAPE-RECORDER TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

S. VAN TRIGT
administraties
belastingadviezen
Schelpstraat 22
Oranjestad
Tel. 2218

HOLMAN-VAN EERDEN
Contratista - Embalador
Tel. 1595—1199
PA TUR TRABOU DI VERFMENTO

Si bo ta exihi de lo mehor den bo banjo y coshina, acudi serca nos pa articulonan di sanitario.



KRANCHI, SIFON, DOUCHE ETC.
galvanisa y di koper.
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

Nos tin un bunita coleccion di
LAMPI DI MESA
den diferente model y color.
LUX STORE

Bo kier tinja bo cabey y toch pa e luci natural?
E direccion ta:
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

REFRESQUERIA INGRID
E lugar na unda bo ta hanja e mehor ice-cream, hotdogs, hamburgers, Loempias, saté, tur sorto di bolo y dushi.
Tel. 1849 - Nassaustraat 111

Slim Fat Away
If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

Pa comestibles di alta calidad y un servicio rapido
LA FORTUNA
Emmastraat 11 - Tel. 1122

RIE VAN GAALEN SALON
ORANJESTAD (Sabana Blanco) - TEL. 1002
Damas. Special pa fiestanan venidero permanent for di ƒ 17.50 pa'riba, e.o.
RAYETTE — ZOTOS — BRACK — WELLA — ZWARTKOP — LORIAL.
Fl. 12.50 pa luna: semanalmente Shampoo & Set.
Corta Cabel y Oil Treatment Inclui.

Bo tin mester di un
instalacion di sonido!
E unico direccion ta:
MUSIC STORE VALEN

GRATIFICACION DI FLS. 250.—
na e persona cu por dirigi nos na hanja un auto FORD 1958, FAIRLANE di 4 porta, sedan, nummer 2236-A two-tone, crema ariba y blauw cla abau, cu a desaparece 5 di oktober na Parking-lot di Esso-Club na Lago, entre 8'or pa 10 'or anochi.
Contact: BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
TEL. 5012 - 5013



Si bo kier bolbe back serca bo familia y amigonan despues di piskamento, anto usa un
WEST BEND
outboard motor
E unico motor cu UN anja di garantia
Marconi Phone Radio Sales & Service
SAN NICOLAS - TEL.: 5325



MODELO 1962
ta yega den e dianan aki

Mosaicos YENNIE
TARABANA 40 - TEL. 1875
Pa mihor mosaico y prijsnan comodo

E GLASNAN BUNITA A YEGA!
Pa cada compra di fl. 20.— bo ta hanja completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip.)
PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

Voetuitslag
In 3 Dagen Genezen
Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijdert. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid gaaf, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwormen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.
Nixoderm
Tegen Huidziekten

CORTA AKI — CORTA AKI
20% „CASA HAIME" 20%
(GOTTFRIED)
VENTA ESPECIAL PA SOLAMENTE 2 DIA
DIALUNA 30 Y DIAMARS 31 DI OKTOBER
20% DI REBAHA CU E CUPON AKI ARIBA:
FONDOS Y PANTALETAS PA DAMAS
tambe ZAPATU PA CABALLEROS.
Corta e coupon aki y presentele na „CASA HAIME" pa bo 20% di rebaha.
PROBECHA E CHENS UNICO AKI!
20% „CASA HAIME" 20%
CORTA AKI — CORTA AKI

CISCO KID

1. „Mi ta bay bisa bo berdad Cisco, manera mi ta weyta cu ta masha dificil pa un hende ganja bo". „Pero facil pa adula, no"! 2. „Mi ta stima Pancho di berdad, nos tin mester di otro mutuamente... y paree mi cu ya ta tempo caba pa e funda su lugar". 3. „Pero bo tin razon pa un cos... si Pancho tabata pober, lo mi no a laga amor haci mi comete e tonteria asina pa jega di casa cunele".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Pordona mi, mucha, mi ta busca un enfermera cu jama Myo Syn, mi tin un responde hopi importante pele". „Ami ta Myo Syn, kiko bo tin pa bisa mi"? 2. „Bo tata Nam Syn tabata na nos aldea... e la hanja un accidente masha tragico ey nan... e ta jama bo". „Oh, pero mi trabou... mi no por bay laga mi trabou..." 3. „Bay, nos tin personal sufficiente caba... y è ta bo tata.... mi ta bay companja bo, kizas e por ta ropi grave". „Ah... un victima mas no ta nada.... Pho Ni lo keda contento cu e redada dobbel aki"



Diferente rumores ta circula alrededor di Union Sovietica

MOSKOU, 28 oct. — Na e congreso di partido na Moskou Chroesjtsjef a declora tocante Albania cu Union Sovietica „ta preocupa cu su amigonan chines. Nos ta gradici e molestia cu nan a tuma po fortalese e union.

Pero si Chroesjtsjef a haci un ataque fuerte na e lidernan di partido di Albania: General Enver Hodja y Mehmet Sheshu, „pa quien e renunciacion di elogio personal ta igual cu e renunciacion di e poder cu nunca nan lo admiti voluntariamente".

Tur hende sabi cu e lidernan di Albania ta busca nan refugio den violencia y arbitrariedad pa keda na poder. a Albania nan ta arresta hendenan pasobra nan ta desea amistad cu Union Sovietica, segun Chroesjtsjef.

Protesta di Thompson

E embahador mericano na Moskou, Thompson, a haci un bishita na e ministerio sovietico di exterior pa protesdadnan di Alemania Oost cu e miembronan di e forzanan di guerra mericano mester mustra nan paspoort ora cu nan ta bai di Berlin West pa Berlin Oost. E embahador Thompson tabatin un entrevista di 40 minuut cu minister Gromyko, cu de hecho a rechaza e protesta mericano door di lanza un contra protesta di Union Sovietica.

CONGRESO SOCIALISTA NA ROMA

ROMA 28 okt. — E congreso socialista cu nan ta teniendo actualmente na Roma unanimentemente a acepta un resolucion den cual nan ta insisti riba iniciativa diplomatica di Occidente den kestion di Berlijn.

Na areglo di e asuntu aki nan lo mester garantiza entrada liber pa West Berlijn tantu riba terra como via aerea y esaki lo mester ta bou di control di e cuater potencianan grandi.

Ademas nan ta opina den e resolucion. cu lo por encarga Nacionnan Uni cu reponsabilidad riba e ciudad. como un garantia extra pa e entrada liber. E establecimentu di e organisacionnan di Nacionnan Uni lo duna e ciudad

CICLISMO INTERNACIONAL OTRO LUNA

(Di nos redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Athletick en Wielrenners Bond ta organisando encuentronan di ciclismo internacional pa dia 10 y 11 di november.

Invitacion a worde etxendi na Cuba, Venezuela, B.G. y Corsow. Di esakinan Cuba a manda bisa cu e no por bin, mientras cu e condicionnan cu Guayana Ingles a pone no tabata aceptable. Venezuela a manda confirmacion cu nan lo manda ciclista, pero di Corsow aindo no a worde ricibi un confirmacion.

Ademas di ciclismo lo tin ambos anochi tambe numeronan di atletismo, cu excepcion di e numeronan di salto.

NACIONNAN UNI NACONNAN UNI

NEW YORK, 28 okt. — E asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi di indica un comision di 5 homber. cu mester haci investigacionnan na e circunstancianan di e morto di Hammarskjoeld.

Hammarskjoeld a muri dia 18 di september na un accidente di avion na Africa. Den e resolucion aki nan ta pidi pa un restitucion adecua na familianan di victima di e desgracia. En total 16 hende a muri.

Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha natal srta. Sofia Dirksz. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama. tata. rumannan. prnio y primanan. tambe di Ursula. Chenny y Irene Dirksz y di demas familia Dirksz.

Dia 26 di oktober a cumpli un anja mas di bida e jovencito Evaristu Suciano Thode. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, 7 rumannan, amigo conocirnan. tambe di tur su amigonan di 4de klas di Don Bosco School. di su madrina Seferina Fingal; y especialmente di su dos padrinonan Raymundo Nicolaas y Ruben Nicolaas.

A cumpli anja dia 26 di oktober sr. Joy la Rosa. Felicitacion ta bini di parti di su esposa sra. Viola. jiunan Josefa. Jossy. Glenn. Joyselin. La Rosa. di su suegro Hilario. suegra Petronilia. swanan y cunja. su wela Amelia Oduber y tur su ihanan. comer y comperman. tambe di familia La Rosa. Trinidad. Oduber y Arrindell.

Hopi felicitacion ta bay awe pa srta. Filomena Eekmeyer. kende a cumpli 18 anja dia 26 di oktober. Felicitacion ta bini di parti di su mama. papa. su rumannan. tanta y omonan. padrino y su madrina. di tur su amiganan di Huishoudschool Mater Dei. y especialmente di su amiga Carmen Tromp y di familia Eekmeyer. Tromp. Farro. Jacobs. de Cuba y Bermudez.

Awe ta di fiesta e jovencito Edwin Alexander Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Stebanita. tata Placido. rumannan Ricardo. Nicolina. Trina. Ramiro Geerman. swanan. sobrinenan Elrain. Robert. Hubert Nicolaas. Ludwina y Marianela Geerman tambe di su madrina Florita Geerman y padrino Hipolito Maduro.

Mayan ta cumpli su feliz cumpleanjos e jovencito Luis Enrique Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Napoleon. mama Jordana. rumannan Marco. Edwina. Rosario welo y welanan. tanta y omonan y di demas familia Werleman y Geerman.

Majan dia 29 di oktober ta cumpli 4 anja di feliz existencia e jovencito Narciso Rafael Ras. Felicitacion ta bini di parti di su estimada mama Maria. su ruman Nemencio Dario. su welanan. Shon Tin y Tilda. di su tanta y omonan. su prima y primonan. su welo Felipe. tambe di su madrina Plasida Stamper y di demas fam. Ras. Noguera. Crees y Rasbian.

APARATONAN DI GERA TA ACUMULANDO NA BERLIN

BERLIN. 28 okt. — Awe cinco tanque di guerra Mericano y tres jeep di guerra a bai na e frontera di sector na Berlin. Tres di e tanquenan a bai na e puesto di entrada na Friedrichstrasse. y e otro dosnan a drenta den e cayanan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cant na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 28 di oktober

DE VEER 8.30 „The sunbowners" a.l.
RIALTO 8.00 „Dinosaurus" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The league of gentlemen" 10 j.
AURORA 7.30 „The F.B.I. story" a.l.
SAVANETA 7.30 „East of Eden" 18 j.

DIADOMINGO 29 di oktober

DE VEER 8.30 „The sunbowners" a.l.
matinee 6.00 „Zorro. The avenger" a.l.
RIALTO 8.00 „Dinosaurus" a.l.
matinee 5.45 „Zorro. The avenger" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Al Capone" 18 j.
matinee 6.00 „Cartoons" a.l.
AURORA 8.00 „Las 3 coquetonas" 14 j.
matinee 6.00 „Pals of th eGolden West" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Miracle" 14 j.
matinee 6.30 „The big Fisherman" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 79 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad. tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel: 2900.

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe. . .

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
28 y 29 di okt. — Dr. C.J.J.M. van der Bijl
Sta. Cruz - Savaneta
28 y 29 di okt. — Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 8.30 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30. Jamaica 10.00 & 15.30. Brazil 14.00. Argentina 14.00. Barranquilla 15.30. Bogota 15.30.

K. LOONSTRA
DAKOTA - TEL. 1575
Ta bende:
TUR ARTICULO DI SANITARIO

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6 or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m. Ds. Visser.
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Ds. Jakobs.
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser.

AWE ZENITH TA BAI CORSOW

(Di nos redactor Deportivo)

Awe ta sali pa Corsow. e novena AA di baseball Zenith, campeon di Aruba. Di nan dos compromisonan. e promer lo ta awe nochi contra di e novena di Amstel. Majan mainta nan lo hunga contra di Sta. Rosa Indians.

E encuentro di awe nochi lo ta pues contra di e subcampeonnan y majan contra di e campeonnan Curazolenjo.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 17 —

„Ta kico mi mester haci anto? Mi ta kere cu mi ta muri sigur si mas hende lo hanja tende esaki."

„Pero ta di qui manera nan por sa esei foi awor caba?"

„Pakico bo ta puntra mi tal cos? Mi no por contesta bo riba esei. Por fabor, Senjora Huland. duna mi mi retiro, pasobra mi ta prefera di no bolbe aya mas."

„Esei mi n' por. Ta foi kico lo bo mester biba anto? Ta kende ta percura pa bo mantenecion?"

„Mi ta kere cu lo mi a expresa esei caba basta cla na bo cu mi no ta desea di sigi biba mas. Bai i larga mi drumi."

„Scucha. Betti. Mi ta comprende cu bo no ta gusta papia riba tur e cosnan desagradable aki. Pero bo por imagina bo toch cu lo no por ta pa pornada ni tampoco pa curiosidad cu m'a penetra te aki cerca bo, menos ainda pa un cierto capricho. Si acaso m'a bini te aki, estando bo hefe, anto lo ta pasobra mi ta desea tur cos bon pa bo. Casualmente mi tabata testigu di un combersacion menos nechi. P'esei mi a dicidi di trece cambionan den bo seccion. Sinembargo mi no por haci esei ora cu mi no sa tur cos manera nan ta. P'esei mi ta suplica bo di contesta mi preguntanan sinceramente. Ta existi ningun motibu pa Sr Muller haci algun perhuicio na bo?"

„Sr. Muller. oh mi Dios...... anto bo sa caba mi asunto cune. Dios, esei ta terrible. Ta sigur cu e no kier perhudica mi. Ta mi sol ta carga tur culpa Larga tur cos manera nan ta. Lo mi sabi di domina mi. Majan lo mi bini trabao......

El a papia mucho lihe i Carlota a sospecha cu e kier a sconde algu. I awor e muhe a comprende cu Sr. Muller tabata hunga rol mas sushi cu anteriormente e por a sospecha. E mester tabatin un cierto poder riba e mucha muhe aki. Lo no ta facil na kita e poder ei for di dje.

Carlota a regresa fabrica pensativo. E sucesonan cu Betti a preocupa e muhe aki masha. pasobra como muhe i como mama. e tabata comprende i sinti tambe pa e mucha muhe desdichada. E tabata asina preocupa cu asunto di otro hende pa e por a alivia pena di su prohimo cu pa varios momentu el a lubida su mes pena. el a lubida cu ajera nochi mes el a hanje den cataclisma di mas grandi cu por a pasa un pareja casa.

En realidad su manece Betti a aparece na trabao trobe. E mucha muhe su color tabata riparablemente bleek. Su wowonan tabata trishu den su cabez.

Telefonicamente Carlota a larga jama Sr. Muller cerca dje. Pa Sr. Muller bini cerca dje e mester a pasa den e seccion camina Betti tabata traha i Carlota kier a mira qui reaccion presencia di Betti ta haci riba Muller.

E no a larga spera mucho riba dje. Manera semper. e tabata procede independiente. Prome cu el a ripara Carlota el a larga su bistanan cai riba Betty. Su wowonan a cuminza ta balia i brilla di odio den su cabez, pero e no por a haci nada. pasobra unbez despues el a mira su hefe tambe.

„Bo por a larga jama mi. Sra Huland?"

„Si. Un ratu asina. Mi mester papia cu bo tambe Srta Drewes. Boso dos bini huntu cerca mi den oficina."

E mucha muhe tabata para net riba su curpa i ora cu e tabata para banda di Muller e tabata zoja un poco.

Carlota a haci manera e no a mira esaki. El a hacie masha inocente. El a pasa bai nan dilanti i door dje spiel e por a ripara tur cos su tras. I usando e spiel aki el a ripara com na un manera rudo e hoben a stoot e mucha muhe unbanda i a zundre algun palabranan un poco picante.

Carlota a drenta su cuarto. a cai sinta i a ofrece Betti Drewes e stul dilanti su escritorio.

„Sr. Muller. mi tin un trabao masha interesante pa bo. Pa bo esei lo bo tin mester di yudanza. I como cu mi sa cu Srta Drewes ta un mucha muhe activo. m'a scohe tambe pa e yuda bo den e trabao aki."

„No tuma mi na malo. Senjora Huland pero como e trabao di cual bo kier bisa mi ei ta asina interesante. mi kier conseha bo di no confie na man di Srta Drewes cu ultimo dianan su comportacion i actividad ta larga hopi di desea."

„Bo n' ta ekiboka bo? Te ainda nunca mi a yega di tende ningun keho di su comportacion aki na fabrica i ta duel mi masha tantu cu bo mester dune un reproche asina anto den su cara. Mi n' ta hanja esei un cos di caballero."

E golpe aki nunca Muller por a spera i el a keda varios ratu sin por a expresa ni un pia di palabra.

Carlota a para ta warda un otro reclame. pero el a huzga di mehor sintir di no papia nada mas contra e mucha muhe.

„E encargo di cual mi kier a papia cu bo ta tocante e laboratorio. Tin diferente fout haci ei i cu bo ayudo mi kier a revisa tur bukinan bieu i cosnan por estilo. Ta mas cu claro cu mi ta exigi completa silencio di bo parti. Y'a m'a duna orden caba di pone e laboratorio na disposicion. Bo por bai aya i spera riba mi instruccionnan."

Despues di merdia Drewes i Muller a bai na luga nobo. Carlota no a larga nan spera mucho riba dje. El a pone un dossier riba mesa cu e suplica di revisa tur cos cu exactitud.

Muller a pone su mes na trabao un bez i Betty tambe inclina over di e papelnan.

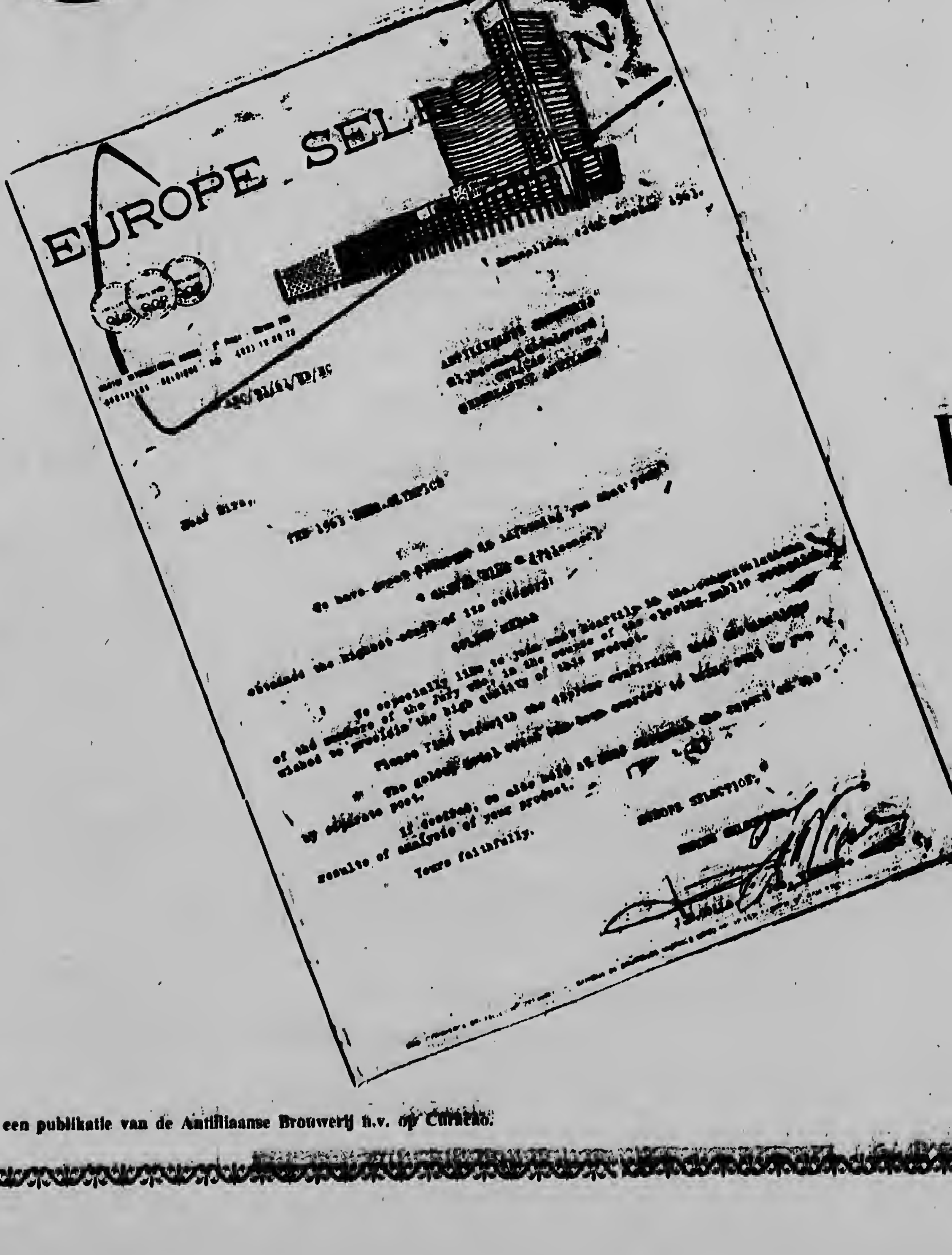
Sinembargo apenas Carlota a cerra e porta su tras cu e hoben a lamta para i a corre bini na un manera amenazante riba e mucha muhe palido manera morto:

AMSTEL BIER opnieuw 'S WERELDS HOOGSTE ONDERSCHEIDING

VOOR DE 2e MAAL EEN GOUDEN MEDAILLE

Na het éclatante succes van de hoogste onderscheiding – een gouden medaille – op het internationale biercon-cours „Grand Prix de Paris 1960"

thans wederom het bewijs van internationaal erkende hoogste kwaliteit



VOOR ONS ANTILLIAANSE AMSTEL BIER

de gouden medaille

behaald op de in September te Brussel gehouden „OLYMPIADES 1961 de la BIERE" onder auspiciën van de „Europe Selection".

AMSTEL BIER dubbel met goud bekroond

DAT IS PAS BIER!

een publikatie van de Antilliaanse Brouwerij n.v. op Curaçao.

Pokiko un „kleuterschool" bando di Mario Regina School?

GRAN LIGA ORGANIZA PA LIGA DI MARIA

PROME PREMIO UN CAS

SAN NICOLAS — Soeurnon di San Nicolos tin hopi necesidad di un kleuterschool nobo. E kleuterschool cu tin actualmente ta nada mas cu un magazina chikit cu apenas por carga cien mucha, mientras cu den e parti nord-pariba di parokia di San Nicolas, y na e otro banda di parokia pega cu Weg Fontein, Rooi Hundoe, Juana Morto, Esso Heights, tin hopi mucha cu pa falta di un bon kleuterschool cu hopi lugar no por bai kleuterschool.

Ta particularmente bunita pa un mucha hai un bòn „Kleuterschool", scool pa chikitin. Ey bo ta sinja enormemente hopi, di un wega masha simpel di mucha te na un disenjo di mas magnifico. Ey bo ta sinja tur cos.. y loke t'asina bon, nan ta bai realiza cu den mundo tin mas muchanan cu cual nan mester hunga, pa cual nan mester ta carinjoso y tambe cu bo no mester come e saco di cos dushi bo só.

Di otro banda, si nan bai scool grandi, nan ta mucho mas adelanta cu e otro muchanan di klas, cu dèn instruccion mester cohè nan ainda na camina.

Ta conoci cu un mucha cu a hanja un bon formacion na „kleuterschool" lo hanja tambe, ora e ta adulto, enorme bon resultadonan. E bon base a ser buta!

Pa un mucha ta e prome impresion ta decisivo, anto un bon formacion di „kleuter" lo ta un beneficio pa su bida despues.

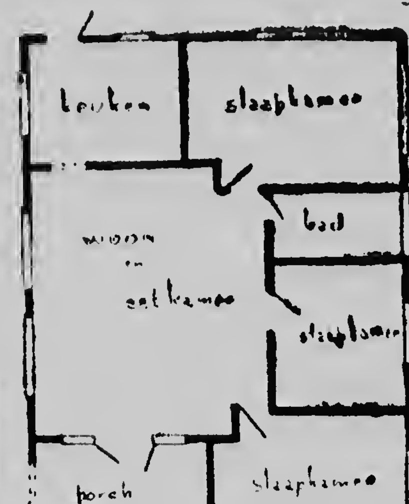
Pues e mamanan di San Nicolas sabi cu soeurnan y nan asistentnan ta cuida nan chikitinnan masha bon!

Sabiendo cu bo yiu ta na scool, bo ta keda cas tur trankil haciendo bo trabao. Bo mes tambe ta hanja un tiki sosiego, y ora e chikito bolbe cas bunto cu e otro muchanan bo ta un mama cu por buta tur atencion na su chikitin.

Bunita gesto

Pesey tin masha hopi mama cu pa anjanan largo ta desea un bunita kleuterschool pa nan bario. Loke t'ey awor, manera nos a scirbi ariba no ta un ni otro. E lugar ta masha primitivo. Berdaderamente ta di vora con hopi mama no ta banja chens pa saca nan yuchinan pa algun ora pa dia for di — tin bez — e ambiente infeliz di un hogar. Esaki ta causa cu e mama ta hira mas nervioso, pasobra e no por duna, loke cu mucho gusto el a desea di duna su chikitonan.

Pesey e miembronan y directiva di „Liga di Maria" a pensa di duna e soeuman un man, nan a organisa un rifa y cu produccion dje riba nan kier yuda soeuman pa traha e kleuterschool tan pronto cu ta posibel. Ta pesey e rifa aki mester bira un gran exito. Cu exito dje rifa aki, ta sigur cu otro anja e kleuterschool lo ta para na su lugar manera dos cu do, ta cuater! Anto e mamanan di nos parokianonan di mas chiki, por bisa cu curazon trankil, cu su jiu ta hanja loke e tin mester! Na nos isla por banja e biljechinan cumpra serca soeuman di Combento Fatima, na Pastoria na San Nicolas y tambe cerca tur miembronan di Liga di Maria. Na Corsouw por hanja biljechi cumpra na Pastoria na Brievengat. E prome premio ta un cas, e di dos premio ta un auto marca Austin, y diferente otro premio di valor, total 14 premio na tur.



Esaki ta e plan dje cas cu ta e prome premio dje rifa organisa pa „Liga di Maria" E cas ta situa den P. Hendrikstr. 21 na San Nicolas. Cu probecho dje rifa aki, nan ta spera di colecta suficiente placa pa yuda traha e kleuterschool na San Nicolas cu ta asina necesario.

POLITICA DI APARTHEID A SER ATACA TROBE DEN N.U.

NEW YORK, 28 okt. — Oradornan Africano den e comision especial politico di Nacionnan Uni a bolbe ataca e politica di apartheid na sur Afrca, pero nan tabata di diferente opinion riba e pregunta cua ta e medidanan cu nan mester tuma contra sur Africa.

E Libanes Kichja a apoya e proposicion di Ghana pa expulsa sur Africa for di Nacionnan Uni.

Pero e representante di ivoorkust, tabata contra expulsion aunke cu segun e politica di apartheid ta den espiritu di Nazi. Tampoco e no kier a tende nada di Sangionnan serio pasobra e ta di opinion cu semper mester trata na convence sur Africa cu e ta bayendo den un direccion robes y malu.

COMENTARIO DI LE MONDE Y FRANCE-SOIR

PARIS, 28 okt. — Dos corant independiente, Le Monde y France-Soir a anuncia cu trahadornan Argelino na Paris ta culpa polis Parisiense di crueldadnan cometi contra e demonstrantenan di siman pasa.

Argelinonan a bisa, segun e dos periodiconan, cu polis a tira Mahometanonan den e riu Seine.

Un reportero di e corant „France Soir" cu a bishita un bario di pober nan Mahometano na Paris, a scirbi cu segun un Argelino polis dia 17 di e luna aki a tira trinta Mahometano for di un brug den e riu Seine. Diesceinen di nan a hoga y otro a trata di alcansa orilla pero polis a tira riba nan. Ta imposible bisa cuantu a logra salba nan bida.

Cuartel general di polis Frances no kier a duna comentario riba e noticianan aki. Un portavoz a bisa cu e minister di asuntunan interior diamars awor lo haci un declaracion den senado tocante e demostracionnan.

E frontera Argelino di liberacion a manda un carta na president di e Asamblea General di Nacionnan Uni den cual nan ta mustra riba e situacion masha peligroso cu ta desarollando su mes actualmente na Francia y Argelia, como consecuencia di loke nan ta yama, actitud cruel contra e Argelinonan.

DECLARACION DI SJELEPIN NA MOSKOU

MOSKOU 28 okt. — Na e congreso di partido comunista di Rusia cu nan ta teniendo na Moskou Sjelepin, hefe di servicio secreto di Rusia a declara cu despues di morto di Sergei Kirov na anja 1934 tabata un serie di actitudnan di terror y matamentu den e pais. Stalin, Molotov, y Worosjilov a cuminsa cu nan terror. Riba inspiracion y cu cooperacion di Kaganowitsch nan a establece tribunal especial.

Sjelepin a declara ademas cu Boelgamin na juli di anja 1957, ora cu e anti partidarionan a dicidi di haci un atake abierto riba e comite central, nan a pone propio guardiantenan na Kremlin. Despues di esaki nan a banja reforsa. Nan tabata laga solamente esnan cu tabatin autorizacion di Boelgamin pa drenta pasa. E presidio di e comite central tabata reuni na Kremlin.

Krushev a rechaza peticion di Ghana diferente bez

MOSKOU 28 okt. — Premier Chroesjef di Rusia diferente biaha a rechaza e peticion di Ghana y Ethipia pa stop pruebanan nuclear. Den mensahenan dirigi na president Nkroemah di Ghana, emperador Haile Selasie di Ethopia, premier Ikeda di Hapon, e mericano ganador di premio nobel Linus Pauling y un cantidad di socialistanan Ingles, e lider Ruso ta trece dilanti cu e kestion di stop pruebanan nuclear mester worde soluciona den cuadro di desarme completo y general.

Segun Chroestjef Union Sovietica a pensa hopi prome cu nan a dicidi di reanuda e pruebanan en bista di e amenasa militar di e paisnan di NAVO.

Observadornan na Moskou ta puntra nan mes cu e negacion di Chroestjef pa stop cu e pruebanan ta nifica un cambio den politica di Rusia. Esaki pasobra na inauguracion di e congreso di partido comunista di Rusia Chroestjef a declara cu e pruebanan lo dura te fin di e luna aki. Pero nan ta tene cuenta cu e posibilidad cu e mes na fin di e congreso lo anuncia fin di e pruebanan nuclear.

E congreso di partido comunista na Moskou ta dura te tres di november.

MERCA TA SIGI LANZA RAKETNAN NA CAPE CANAVERAL

CAPE CANAVERAL, 28 okt. — Na Cape Canaveral nan ta haci preparasionnan pa lansa e prome piso di un saturnus raket, esun di mas grandi di mundo. E raket tin e forza di 850.000 kilo. Nan ta spera cu e raket lo cai na mas o menos 320 km na sur este di e lugar di lansamentu den atlantico.

Den e resolucion nan ta condena construccion di e muraya di separacion den centro di e ciudad y nan ta considera esaki como un acto barbaro. Ademas nan ta bisa cu esaki ta un prueba di e politica expansionista di Union Sovietica.

E congreso ta bisa den e resolucion cu e permanente separacion di Alemania lo keda forma un fuente continuo di peliger.

Tambe e congreso a acepta un resolucion den cual e ta expresa su preocupacion pa cu e recien sucesonan na Nepal y entre otro riba arestacion di Premier di e estado aki otro lidernan di e gobierno di Nepal, retiro di e gabinete y suspencion di e libertadnan civil.

DOS VAPOR A DAL NA SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO, 28 okt. — Mas o menos sesenta milla noord di San Francisco dos bapor di carga cu acomodacion pa pasahero a dal den otro e dos bapornan, „Waitemata" di 7364 ton di Nieuw Zeeland y „Hoegh Cape" Noruego di 9191 ton a pega candela. A bordo di Waitemata no tabatin pasahero. E tripulacion ta consisti di mas o menos 45 persona. Segun noticianan ricibi mas despues e bapor Noruego a hanja un scheur di binti meter. Te awor aki nan no a anuncia cu tabatin victima. Entre e bapor nan cu a duna yudansa na e dosnan cu a dal tabata tambe e bapor „Kaimana" di KPM.

DE ARUBAANSE KUNSTKRING
presenteert
op maanddag 30 oktober te 8.30 in het CULTUREEL CENTRUM
DE WERELDVERMAARDE
„WIENER SANGERKNABEN"
Programma vermeldt o.m. liederen van oude meesters, volksliederen, Donauawlsen van Johann Strauss en de opera „De Barbier van het Dorp".
☆
Kaurten: Leden ƒ 5.50 — niet-leden ƒ 7.50 en kinderen 3.50 (beperkt aantal).


GRAN CONCURSO DI PASCU
PAPA NOEL 1961
cu hopi regolos y premios.
Tur patrocinador di PAPA NOEL ta regalabo CRUCIGRAMA!
Durante november y december tur anunciante di PAPA NOEL ta regala un CRUCIGRAMA pa cada compra. Bishita anunciantenan di PAPA NOEL, y goza di e ventaha.
Durante november y december tur anunciante di PAPA NOEL ta regala un CRUCIGRAMA pa cada compra. Bishita anunciantenan di PAPA NOEL, y goza di e ventaha.
Corda cu e dos promer radio-emisoranan local ta yudabo soluciona bo crucigrama.
Resultadonan ta ser anuncia pa radio y prensa. Participa den e grandioso concurso PAPA NOEL 1961, sintonisa programa radial di PAPA NOEL pa mas informacion

A CABA DI JEGA:
— MUEBLES DANES —
UN GRAN SURTIDO
TELA PA CORTINA & TAPIJT
MEUBILERINGSBEDRIJF MESKER-ARUBA N.V.

THE ORIGINAL
ROYAL DELFT BLUE
wallplates * vases * bonbonnières * ashtrays *
NOW ON DISPLAY IN OUR WINDOW
ARUBA TRADING COMPANY

Betrouwbaarheid en resultaten!
Dat moet U eisen van een goede onderwijsinstelling. Moderne lessen en bevoegde docenten zijn onze waarborg voor goede resultaten.
Resultaten, die U zeker behaalt als U medewerkt.
Vraag het gratis, uitvoerig prospectus.
Leidsche Onderwijsinstellingen
Wilhelminaplein 13, Willemstad - Telefoon 12640
Het is reeds 40 jaar „Studeer schriftelijk vanuit Leiden".

RIP KIRBY

1. „Kiko nos por haci?, e testigo aki tin miedo pa indentifica e culpable di morto di su ruman homber". 2. „Ya cu nos no tin nada cu ta bay en contra di Spready Spensive, nos no por tenele". „Nos ta sin ningun ayudo". 3. „Ahem, bosonan sa ta pakiko mi ta akinan". „E abogado di Spready Spensive". 4. „E ta liber por escrito". „Mona, como papiador, bo ta esun di mas mihor".



DICK TRACY

1. „Mi n' ta bolbe molestia bo, Flora". „Pero.. pero.. mi ta gusta bo asina manera b'a cambia mes, y mucho mas mi ta gusta bo higotj cual awor ta diferente". 2. „Rip a haci un bon sentido drenta den mi cabez.." „Mi tambe a sinja algo den e ring John L." 3. „Danki Rip, abo y sr. Hooker a duna mi loke mas mi tabata anhela". „Ojala, e album di e familia por prospera".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nan un tin nada indiscreta cu nan... un ta asina"? „Kiko abo ta kere, Papa"? „Mi ta kere, cu nan ta masha bon masha bon mes". 2. „Y abo Julieta kiko bo ta kere?" „Mi n' kier precipita mi, Eva, permitimi.."



PEPITA

1. „????" 3. „Kiko bo ta mirando"? „Nada". 4. „Mi nek a bira stijf, Jefe".





Pa Talisman, Perfume, Incensio, Perfume pa bunja y laba cas, acudi na „NICOLAAS STORE" Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES
21 Maart — 18 April



Es week-end aki ta trec ebon noticia y un chens pa bo probecha va carta.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awe bo por hanja ideanan of noticianan, cu ta vale la pena pa bo ventaje cu transaccion comercial.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe tin aspectonan favorable pa bo. Noticianan cu ta primintí hopi den asuntu di financia.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Lo bo ta den posicion di haci viaje y cu chens di bini den contacto cu hende di bo ambiente.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Trata na evita hende y situacionnan cu kier prueba bo pasenshi. Pasa bo tempo cu studio.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Bo por hanja favor y tratamento royaal ora bo bishita hende personalmente awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Sea activo y prudente en caso di kestionnan comercial.

24 October — 22 November
SCORPIO



Estando carinjoso y un proceder placentera bo por logra hopi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Lo bo no sinti bo fresco, tumando sosiego, evita preocupacion pa un caso cu no a caba.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Lo bo keda cu chens di sigi adelante cu planna en futuro y progreso pa bo amigonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



E week-end aki pa salud y trabao lo bira mejor. Purba tene algo den bo safe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta parce un dia favorable pa prestacion comun ganashi den actividad publica.

OPTIEK
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Schlitz
Made Milwaukee Famous

Anja 23 — DIA LUNA 30 OCTOBER 1961 — No. 4178

PORFIN KRUSHEV A PUBLICA E QUEBRA ENTRE PARTIDO COMUNISTA DI RUSIA Y DI ALBANIA



Ministro Hulandes di asuntonan exterior mr. J. Luns a regresa Hulanda despues cu basta tempo el a queda New York na unda el a asisti na debatenan di N.U. Durante su permanencia na New York el a tene un numero di discusionnan cu Lidernan di Indonesia en relacion cu e plan pa Nieuw Guinea. Riba e portret aqui nos ta mira ministro Luns na su yegada na Schiphol.

MOSKOU, 30 oct. — E premier di Rusia, Chroestjef, a bisa na e congreso di partido cumunista na Moskou tokou tocante e quiebra entre e partido comunista di Albania y esun di Rusia cu e lidernan d partido comunista di Albanie a comete crimennan sangriente pa cu nan pueblo.

Esaki a resulta for di publicacion di e discurso di Croesjtsjef. E lidernan Albanes ta mas peor cu e polisnan di Tsar ora nan ta tuma nan medidanan di presion, entre cual checucion di un senjora cu ta den espero di un yiu. El a bisa cu e lidernan na Tiranan a laga tur esfuersonan di e partido comunista Sovietico pa papia riba e desunion fracasa.

E atakenan nobo di Chroesjtsjef riba e partido di obrero di Alabanië a causa un ola di protesta for di Albanië. asina e agencia Albanes di noticia. ATA a anuncia awe.

Den un transmision di radio Tirana nan ta bisa cu e critica di Chroesjtsjef ta anti Marxista. Na esaki nan ta agrega. cu e partido comunista di Albanië nunca a comete un error y ni tampoco lo haci esaki nunca. pasobra e ta fiel na e teorinan di Marx. Engels, Lenin y Stalin.

MERCA TA BUSCA SU FENETANAN

WASHINGTON 30 okt. — Te ainda forsa aerea Mericano ta buscando na e 350 millon fenetanan di koper cu algun dia pasa un midas raket a pone den espacio. E satelite a drenta cu e fenetanan ta plama den laira manera nan a planea. Nan mester a sirbi pa debolbe ondanan di radio. Pero a pesar di tur esfuersonan cu nan a haci te ainda nan no a hanja ningun feneta.

PALABRANAN DI JOHN DIEFENBAKKER CU E ASUNTO NUCLEAR

TOKIO 30 okt. — E minister president di Canada, John Diefenbaker, a bisa Na Tokio cu ta necesario pa yega na un acuerdo internacional pa stop pruebanan nuclear, sino ta bini un competencia internacional di armamentu door di cual henter humanidad ta bira victima di estupidez di algun persona.

E premier Hapones, Hayato Ikeda, a bolbe manda un carta na premier Chroestjef. den cual e ta acusa Union Sovietica di e actual tension internacional cu ta crea door di e pruebanan nuclear cu Rusia a haci.

LOUIS JOKE DEN CONFERENCIA DI PRENSA

Argel, 30 okt. — E minister Frances di asuntonan Argelino, Louis Joxe, a declara na un conferencia di prensa na Rocher Noir, cu Francia lo keda fiel na su politica di autodeterminacion pa un Argelia Uni, Alia cu Francia. Aplicacion di e principio di autodeterminacion segun Joxe ta e unico manera pa forma e basenan pa un estado democratico, cu tur partido ta reconoce.

Joxe a papia tambe di situacion cu lo presenta si nan no yega na un acuerdo cu e terroristanan. Reagrupacion of emigracion lo por bira necesario, pero no ta precies cu un di e dos solucionnan aki ta permanente. Francia no tabata haci un esfuerso pa un tal estado.

Mester mira e declaracion di Joxe como un contesta riba e declaracion di premier Ben Khedda di e gobierno provisional di Argelia. Ben Khedda a haci su decalaracion tres dia pasa.

TANKINAN RUSO A BANDONA FRONTERA TROBE

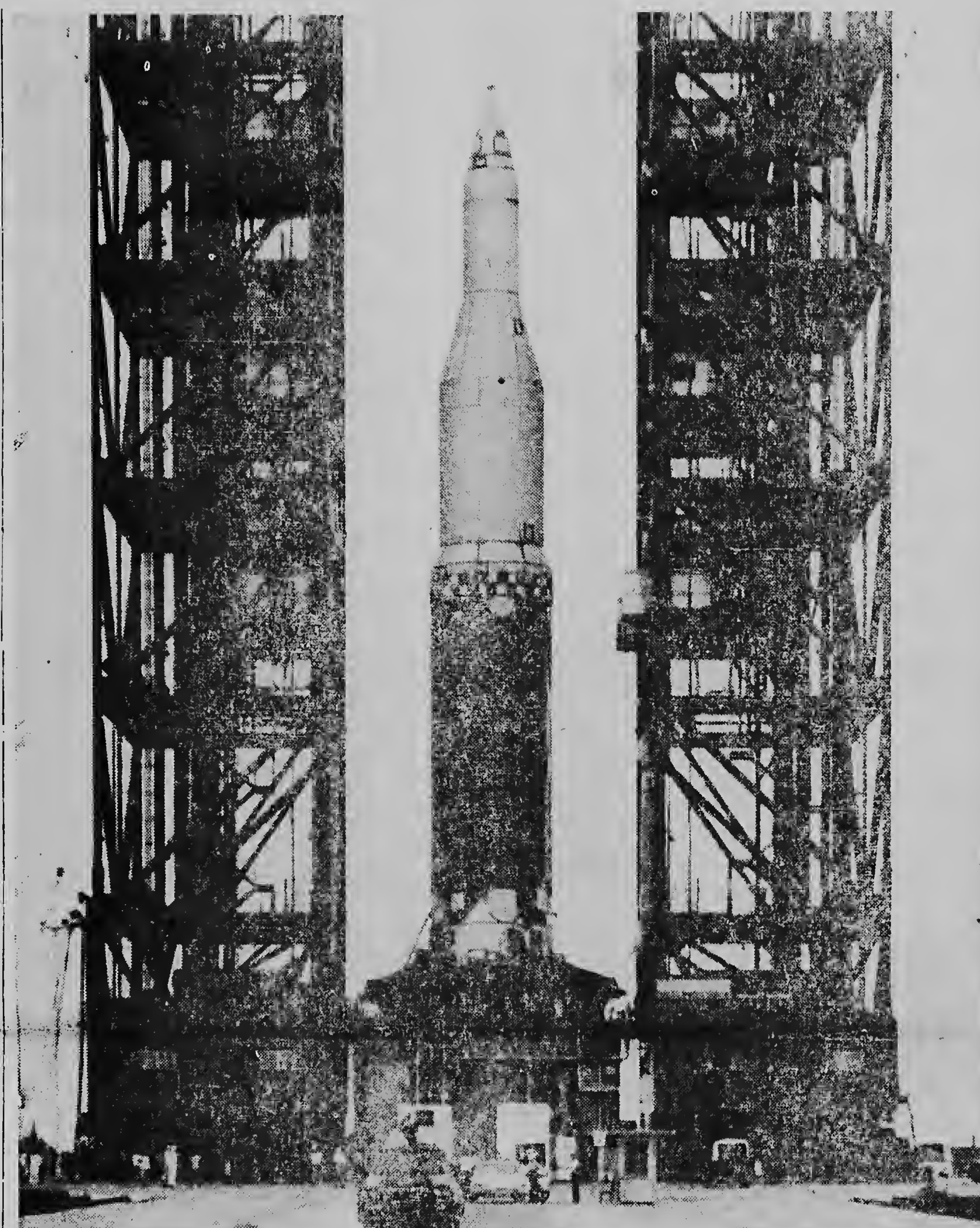
BERLIJN 30 okt. — E tankinan di guerra Ruso a bandona e frontera di sector na Berlin. Cuantu tanki tin den e ciudad no ta conoci.

Diahuebs anochi a drenta 33. Nan base temporal den e ruina nan di un ex palacio ta completamente bandona.

Den e ultimo 24 ora 22 habitante di Alemania Oriental a hui pa West Berlijn. Entre nan tin un selador na uniform. asina polis di West Berlijn a anuncia. Den anochi tabatin algun incidente chiki. Polis di Oost-Berlijn a benta seis bom cu ta pone hende yora den territorio di West Berlijn. Na un punto na frontera polis di West Berlijn mester a plama 150 hoben di West Berlijn, cu tabata amenasa pa destrui e barricada di prikkeldraad.

GENERAL RAFAEL TRUJILLO DEN CONFERENCIA DI PRENSA

CIUDAD TRUJILLO 30 okt. — General Rafael Trujillo, jiu di e dictador Dominicano cu nan a mata na mei, a declara na un conferencia di prensa na Ciudad Trujillo, cu su tio, general Hector Trujillo Moli na cu a sali diarason cu un destino desconoci for di e Republica Dominicano, ta den estranheria ta haciendo un viaje na estranheria y despues e lo bolbe bek pa su pais, asina general Trujillo a bisa. Di teniete general Jose Trujillo Molina, un tio di general Rafael Trujillo, cu tambe ta na estranheria, el a bisa cu e ta na Spanja.



Riba e portret aqui nos ta hanja un bon impresion dje gigantesco rakket mericano Saturnus cu cual Dia Viernes u.p. cu bon exito proefnan a ser tuma riba e base Canaveral. E raket (di prome trapi) a alcanza cu e proef aqui 150 kilometer.

DECLARACION DI MINISTRO MERICANO DI EXTERIOR

WASHINGTON 30 okt. — E ministerio Mericano di exterior a declara cu e embahador Mericano, na Moskou, Thompson, lo protesta cerca e gobierno Ruso cu nan ta pone estorbonan pa e personal di gobierno Mericano i na e frontera di sector na Berlin. E gobierno Mericano ta kere cu nan no tin mester di strobe ei si tracion normal cu accionnan di un banda.

Observadornan na Washington a bisa cu probablemente e intension ta pa e embahador Thompson convence e gobierno Ruso pa laga e Rusonan ocupa e puestonan di control na Friedrichstrasse en vez di e Alemannan Oost. Riba e manera aki Merca ta purba pa haci e tension menos. Y tambe nan a bisa cu Thompson lo no duna un nota formal escrito na e Rusonan.

ARUBA FLYING CLUB TA DESEA UN APARATO RAPIDO

ORANJESTAD. — Ta parce cu awor si ta cierto cu Aruba Flying Club na luga di Sessna 140 cu nan a caba di bende, cu lo nan cumpra un avion di deporte un poco mas rapido.

Un investigacion di opinion dente di e miembronan a conclui, cu majoria ta duna preferencia na un aparato rapido cu cuater luga i ta na estado di bula den un non-stop na Trinidad — Jamaica.

E comision especial cu a ser forma pa e grupo aki ya a manda su advies entretanto na e directie di club. E comision especial ya a manda su raport caba.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

VIANNA A HANJA DOCUMENTO DI CHRYSLER

SAN NICOLAS. — Algun d'a pasa sr. Manuel Vianna, donjo di un comerciante di auto na Aruba i agente o.e. di Chrysler na Puerto Rico a ser distingui cu Documento pa motibu di Merito. El a hanja esaki pa motibu cu e ta bende masha hopi auto dje marca aki.

YUDANZA TECNICO DI MERCA NA GUYANA BRITANICO

WASHINGTON, *23 okt.* — Merca lo duna Guyana Britanico yudansa tecnico pa investigacion di e posibilidadnan pa checuta e pan pa desarrollo economico di e pais. Asina e ministerio di asuntunan di exterior na Washington a anuncia cu coneccion cu e bishita na e capital Mericano di e premier di Brits Guyana, Cheddi Jagan.

E yudansa tecnico di Merca, segun State Department, lo haci posibel pa fija e suma cu Merca mester duna pa yudansa financiera di e plannan di desarrollo di e gobierno di Jagan. Nan lo manda tecnico nan Mericano mas pronto posibel na Brits Guyana pa e laga e gobierno eynan probecha di e experencianan tecnico mas moderno cu e fin pa revisa su programa di desarrollo.

Premier Jagan a declara diarason despues di un combersacion cu president Kennedy, cu e lo hanja di Merca un parti considerable di 240 millon dollar, cu ta necesario pa checucion di su plan di cinco anja. Pero e comunicado di departamento di estado no ta contene ningun promesa, concreta pa loke ta e yudansa financiera di Merca.

CHINA A SER AVISA DI RADIO-ACTIVIDAD

PEKING 30 okt. — Un funcionario di e ministerio Chines di exterior diasabra a ninga cu e ministerio di defensa a avsa pueblo Chines den un transmision radial contra e peliger di radio actividad. Diabierne anochi nan a ricib na Hong Kong noticianan di radio den cual nan ta avisa pueblo di China pa e peliger di radio actividad.

PREMIER DE QUAY A BAI SUECIA

Dia Huebes Premier De Quay a sali di Schophol pa Zuerich, unda I e asisti na e dia di inauguracion di congreso internacional di union internacional di Cristiandemocraatnan cu a ser teni na Luzern.

DISCUSION DI THOMPSON Y GROMYKO NO A RESULTA NADA

WASHINGTON 30 okt. — E ministerio Mericano di exterior a yama e entrevista di e embahador Mericano na Moskou, Thompson, cu e minister Ruso di exterior, Gromyko, cu nan a tene diabierne insatisfactorio.

Thompson a pidi e entrevista aki pa protesta serca e minister Ruso contra di e estorbonan, cu nan ta pone den caminda pa e Mericanoanan cu kier drenta Berlin Oost den nan panja di civil. Ora nan a puntra su Thompson lo delibera un bez mas cu Gromyko, e portavoz a bisa cu na e momento aki nan no a haci ningun petision.

HUMA NEWPORT

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

WELGA DI EMPLEADONAN DI BANCO NA RIO DE JANEIRO

RIO DE JANEIRO 30 okt. — E empleadonan di banco na Rio de Janeiro, cu ya caba ta huelga un siman, a dici di di cuminza traha bek. Nan a hanja un aumento di sueldo di 40 porciento.

President Goulart personalmente a cu terveni den e kestion aki.

Su gobierno a yame lek urgentemente na Brasilia despues di un permanencia na Belem.

TANKINAN STALIN A BOLBE NA FRONTERA DI OOST BERLIJN

BERLIN 30 okt. — Na mas o menos mei anochi a yega atrobe un 15 Stalintanks na Berlin Oost. Na e puesto di frontera Friedriebstrasse e situacion no a cambia te ainda. Te ainda e jeepnan di guerra Ruso y Mericano tabata enfrente di otro. E tanquenan Ruso cu a llega banda di mei anochi a tuma lugar den cercania di e stacion di ferrocaril na Friedrichstrasse, na unda for di otro camionnan di ehercito a situa.

Un portavoz Mericano a declara, cu nan a pidi e Mericanoanan di no bai Berlin Oost visti di civil te ora cu e situacion actual wordu aclara. Prensa ta excepsiona di e petision aki. E portavoz a bisa cu esaki no ta un orden si no solamente un petision.



BOM A CAI DEN PLAZA NA ORLEANSVILLE

ORAN 30 okt. — Un terrorista Argelino a benta un bom den un plaza na Orleansville (Argelia) un tabatin hopi hende. Dos persona a muri 27 a resulta herida.

Durante atakenan na Oran nan a herida otro seis persona. Di esaki nan cuater ta Argelino. Nan a bolbe laga tres bom explota na Oran, pero eseynan no haci ningun danyo.

Na Argel tres bom a explota den kelder di biblioteca nacionalista, loke a causa danyo na algun machin.

WELGA DI MAS CU MEI MILLON DI TRAHADOR NA PARIS

PARIS 30 okt. — Mas o menos mei millon di trabadornan Frances a huelga. E gobierno Frances a anuncia diarason cu e lo duna personal di gobierno un aumento di sueldo. Nan ta supone cu e aumento aki ta cerca di 2 porciento a mei. Ma e federacionnan di trahadornan ta exigi muchu mas. E personalnan di e impresanan di electricidad na Paris lo huelga durante 4 ora.

GLADYS HALE TA DUNA DEMONSTRACION DEN AURA'S BEAUTY SHOPS

ORANJESTAD — Gladys R. Hale, un dama charmant y enthousiasto, embahadora cu ta biaha di un pais pa otro representando productonan di Roux Laboratories, nos a topa na cas di sra. Aura Cres. Esaki ta pa di dos bez cu miss Hale a bini y a duna demostracion y conseho na interesadonan den Aura's Beauty Shop.

E nomber „Roux" pa nos damas sigun ta nobo algu. Bao dje nomber aki diferente producto ta ser prepara pa drechamento di cabei. Roux ta dedicele completamente na articulonan pa tinja cabei den cualkier color deseable. Pa introduci e productonan awor miss Hale ta biahando den tur parti di Sur-America. E ta bini actualmente for di Ecuador, e ta keda como dos siman na Aruba lo pasa Corsow, y ta sigui pa Trinidad, Venezuela y despues pa fin di anja ta spera di lo ta back na su ciudad na unda e ta biba, na Los Angeles Hollywood, na unda e fabrica principal di Roux ta situa tambe.

Miss Gladys Hale ta dispuesto pa duna tur hende consulta gratis riba problema di tinja cabei. Por vama Aura's Beauty Salon tur dia di trabao for di 9'or di mainta pa 11'or pa appointment, gustosamente miss Gladys Hale lo complace cu un. Tambe mayan anochi tin un demostracion specialmente pa tur beautician di nos isla den Aura's Beauty Shop den Aruba Caribbean Hotel. Na e ocasion aki lo tin introduccion di algun producto y mas nobo y di „high fashion colors" pa tinja cabei.

Sra. Aura Croes, di Aura's Beauty salon cu ta agente pa e productonan di Roux na Aruba ta spera cu hopi lo haci uso di e oportunidad aki y assisti na e klas di mayan anochi.



LIFE INS. AGENCY MANAGEMENT ASSOC. TRAINING COURSE —

Nus ta mira riba e portret aki di r.p.dr. Sr G. Smith, gerente di distrito Corsow, Sr R. J. Morris, vice-president, J. M. Foley., F. Jarvis, y H. Hotz, tur tres instructor di LIAMA-school, sr G. Skinner, sup. intendent agencies, L. Motyer, gerente di distrito Aruba.

PROME CURSO DI LIAMA DEN CARIBE

ORANJESTAD 30 Oct. — Recientemente sr. L. Motyer, gerente di British American Life Insurance Company di distrito di Aruba, a regresa for di Barbados, na unda hunto cu diferente hefenan di otro districtonan dje mesun compania den Caribe a presencia apertura di e prome school di instruccion pa empleadonan di aseguro cu a tuma lugar na Barbados. Tur e hendenan aki abata huesped di sr. N.S. Lucas, gerente di distrito di Barbados.

E curso ta ser dirigi en cooperacion di sr. Fred Jarvis, instructor di Life Insurance Agency Management Association (LIAMA) y ta sponsor pa British-American Insurance Company.

Lagando Estados Unidos afo, pa otro lugarnan e idea dje curso aki ta completamente nobo. Ta solamente anja pasa e curso aki a ser introduci pafor di Estados Unidos. Tabatin uno na Japon, des na Australia, otro na Francia, na Inglaterra y Hawaii, y awor na Barbados cu ta di prome cu ta ser organisa den Caribe, y cu ta worde gesponsor pa British American.

Segun e experto riba e terreno aki sr. Fred Jarvis ta splika e diferente funcion di LIAMA, cu ta un organisacion cu ta investiga y trata na improvisa mas tantu posibel e aseguro di bida pa e publico. E training cu e empleadonan ta hanja ta di sumo importancia, di manera cu nan por "trece nan clientenan exactamente loke nan mester". Segun sr. Jarvis e associacion tin e libreria di mas grandi na mundo ariba aseguro di bida, y na e oficina principal na Connecticut, ta atretene anualmente mas di 1000 bishitante di varios compania.

Durante e inauguracion sr. Jarvis a aplaudi e compania British-American cu a sporsor e curso aki na Barbados, y na cual e hefenan di diferente lugarnan den Caribe a asisti, inclusivo sr. R. Sayers y sr. S. Skinner, superintendent di e agencianan.

ACTITUD DI GOBIERNO SPANJO

MADRID 30 okt. — Gobierno Spanio a hiba cuater di e lidernan di e 17 activistanan Frances cu poco dia pasa nan a detene na Espanya, na Palma, un di e islanan Canario. E cuater hombernan mester keda riba e isla pero nan por move nan mes completamente liber. Tres otro activistanan a hanja un lugar estipula unda nan por keda.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op woensdag 15 november 1961 te 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek No. 22 dj. 1961: Het uitvoeren van diverse bouwkundige en koeltechnische voorzieningen in het kantoor van de Voogdijraad en Reclassering te O'stad — Aruba.

Bestek No. 23 dj. 1961: het verbouwen van een ruimte in het Gerechtsgebouw te Oranjestad tot kleine zittingszaal.

Bestekken en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10, —per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor angeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

BUITEN-MONGOLIE ADMITI COMO MIEMBRO DI N.U.

NEW YORK 30 okt. — Asamblea General di Nacionnan Uni admiti buiten-mongolie unanimemente como miembro di Nacionnan Uni.

Ta di prome biaha cu un pais comunista na Asia a bira miembro di e organisacion.

E representante di China nacionalista a declara prome cu esey cu e no ta considera Buiten-Mongolie capaz pa bira miembro.

Pero e no a tuma parti na votacion, mescos cu el a mas den cuminsamentu di seman den e consejo di seguridad.

Despues nan admiti Mauretania cu 68 contra 13 voto y binti abstencion como miembro di Nacionnan Uni. Awor Nacionnan Uni ta consisti di 103 miembro.

Prome cu votacion e delegado di Maroko a protesta contra admision di e Republica Mahometano Marokko. El a trece dilanti cu e territorio aki ta forma parti di Maroko. Segun e Francia a insisti pa Mauretania tuma su independencia. Tabata e intencion di Francia pa haci di Mauretanie un „Marionetten Staat" y un fortaleza pa su ehercitonan na Africa.

Tambe e delegado di Mali tabata contra admision di Mauretanie como miembro di Nacionnan Uni.

LOQUE MAURICE PAPOU A DESMENTI

PARIJS 30 okt. — E comisario di polis na Paris, Maurice Papou, a desmenti e acusacionnan segun cual polis di Paris durante e demostracion masal di Argelinonan na Paris, a comete crueldadnan cu e Argelino.

Den e sesion special di e consejo municipal di Paris Papou a bisa cu polis a haci solamente su deber.

E consejo a expresa su sentimentu na famianan di 33 polis cu a muri door di accionnan di e frontera nacional di liberacion.

DECISION DI POLITICO DEN N.U.

NEW YORK 30 okt. — E comision politico di e Asamblea General di Nacionnan Uni a decidi di trata cu preferencia e proyecto di resolucion cu anteriormente India a entrega y den cual nan ta haci un peticion na e potencianan di atoom di stop di haci pruebanan cu armanan nuclear mientras no tin un prohibision internacional pa semejante pruebanan. Ethopia tambe a duna un mesun proposicion cu a wordu accepta cu 44 voto pro, 22 voto encontra y 29 abstencionismo.

PAPA JOHANNES SU SALUD A MEHORA

CIUDAD DEL VATICANO 30 okt. Papa Johannes ta basta bon. Diahuebs nan a constata cu el a cohe un frio. Papa a keda den su habitasion y solamente el a ricibi Cardinal Cigogni.

Otro luna Papa Johannes ta haci 80 anja.

CHINA COMUNISTA SU RELACION CU RUSIA NO TA MUCHO BON

PEKING 30 okt. — China Comunista ta na punto di admiti publicamente cu tin un scheur den e filanan di e comunismo mundial, asina nan a tende den circulonan diplomatico na Peking. Peking lo ta dispuesto di reconoce cu e ta para na banda di Albania y no por comparti den e punto di vista di Chroestjef. Den e prensa di Peking a sali portret di trahadonan di Albania y nan ta elogia e lidernan di e partido Comunista di Albania.

GUARNICION MERICANO A BAI BERLIN

BERLIN 30 okt. — Nan a trece e guarnicion Mericano na Berlin na mas o menos mitar di seis den estado di alarma, asina un portavoz Mericano a declara.

BAZILENJONAN A TUMA VENGANZA

RIO DE JANEIRO 30 okt. — Un grupo di militarnan Brazilenja a tuma venganza diarason pa medio di armanan pa un dalmentu di auto, cu un bus a ocasiona cu un auto di un oficial Brazilenjo.

Un 30 companjero di e militar a parce bisti na civil, e bon arma, den e garashi di e donjo di e bus nan a machica su vehiculo cu nan armanan, tira bomnan lacrimogena y nan a termina e expedision di castigo aki dunando e personal di e garashi un bon aire di sota. E kestion ta actualmente den mannan di e justicia militar.

NIFICACION DI YEGADA DI TANKI RUSO

WASHINGTON 30 okt. — E ministerio Mericano di exterior a bisa diabierne cu e llegada di e tankenan Ruso na Berlin Oost ta un reconocimientu aat di e Rusonan di nan responsabilidad di e sector aki di e ciudad, cu nan a duna na e forzanan di guerra pa ocupa.

Hea un di e declarasionnan di e portavoz oficial di e ministerio nan ta bisa, cu e peliger di e situacion di Berlin a wordu crea just pasobra e autoridad Ruso, a permiti e Alemanan di Oriental viola e acuerdonan di cuater potencianan.

MILITARNAN MESTER A EVITA COMO 2.000 HENDE DI LYNCH PASTOOR

CARACAS 30 okt. — Militarnan cu scopetnan automatico mester subyuga na ciudad Bolivar un multitud di mas o menos 2.000 hende pa evita cu nan por a lyncha un pastoor. Nan a aresta diahuebs e pastoor en coneccion di e morto di su ruman muhe di 20 anja.

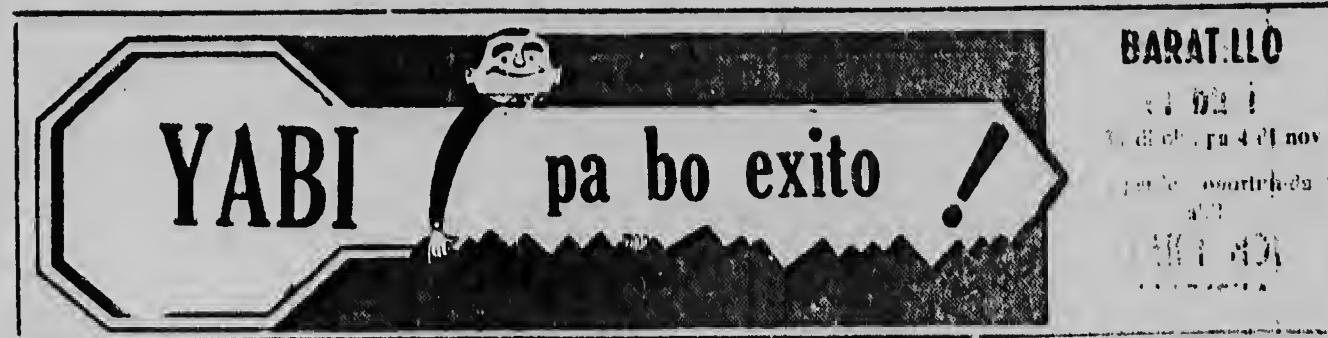
E pastoor a haci un' misa di defunto pa su ruman y despues el a trata di hui for di Ciudad Bolivar den panjanan di muher.

ASAMBLEA GENERAL A HACI APELACION RIBA RUSIA

NEW YORK 30 okt. — E Asamblea General di Nacionnan Uni a haci un yamamentu solemne na Union Sovietica, di no sigi cu e explosion cu nan a anuncia di e bom di 50 megaton.

Nan a acepta e proyecto di resolucion, cu Canada, Dinamarca, Suecia, Hapon, Persia, Pakistany, Islandia a entrega, cu 87 voto contra di 11 voto, y un abstencionismo.

A vota contra e paisnan di e bloke Sovietico, incluso Buiten Mongolie y Cuba. Mali no a vota. E delegado Ruso cu a presidi e delegacion na e conferencia di Geneve cu a fracasa tocante prohibision di pruebanan nuclear tabata contra e hecho cu den e proyecto nan no ta mensiona pruebanan di menos cu 50 megaton ni tampoco nan no ta menciona e pruebanan di Francia Inglaterra of Merca.



Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

PONCHE KUBA
ta cambia tres (3) botter bashi di
PONCHE KUBA
grandi (1 ltr.) pa un bunita glas di propaganda „Don Juan".
Cambia bo botternan serca:
FIRMA JAN C. LACLE
●
LICORES ARUBA N.V.

A caba di yega
TELEVISORNAN
ADMIRAL 27



Di prome na Aruba
SAADE STORE Tel. 2189
ABC-STORE Tel. 1814

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Empaquetamento di Muebles

GRATIFICACION DI FLS. 250.-
na e persona cu por dirigi nos na hanja un auto FORD 1958, FAIRLANE di 4 porta, sedan, nomber 2236-A two tone, crema ariba y blauw cla abau, cu a desaparece 5 di oktober na Parking-lot di Esso-Club na Lago, entre 8'or pa 10 'or anochi.
Contact: BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
TEL. 5012 - 5013

Tur loke bo mester pa bai lantan, di motor pa boto, outboards te na e anzué di mas chikitu bo ta hanja na
Craane's Marine Store
TEL. 1228
(Corda spaar bo cashslipnan)

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Super Corporation „Aruba"
For your daily supply of
MILK & ICE-CREAM
Call: 1525 - 5429

Nos a ricibi nan 'trobe! E bunita y durable
Matras di dos persona
Prijsnan ta masha especial, bishita nos pa bo convence bo
VIEIRA & HARMS N.V.
TEL. 2036

GAS ta ventahoso
GAS ta practico.
Haci bo pedido di gas na tempo na
ARUBA GAS SUPPLY
Tel 1198

HENRIQUEZ AGENCIES
WHOLE-SALE
IMPORT
EXPORT
COMMISSION AGENTS
Havenstraat nr. 18 - Tel. 2339

2 DI NOVEMBER TA DIA DI TODOS LOS DEFUNTOS
Encarga bo flor na tempo na
Bloemenhuis ROZENOORD
Rundweg 49, Dakota - tel. 1637

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

CELOTEX



No tin lugar cu por bati PRIJS SERVICIO y CALIDAD di
ARUBA TRADING CO.

A caba di yega un enorme surtido di
ZAPATU y KEDS
pa henter familia na prijsnan Incomparable
SABANETA STORE na Savaneta
FAMILY STORE na Oranjestad

Pa mehor recepcion:
T.V. EMERSON



Modelo 1644
Tur modelo ta garantiza:
- imagen cla.
- facil pa handle
- material fuerte
- sonido perfecto
ARUBA TRADING CO.
Cu su pantalla gigante di 23"

„The Pearl of the Orient"
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas

Mosaicos YENNIE
TARABANA 40 - TEL. 1875
Pa mihor mosaico y prijsnan comodo

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasadora e ta e firma mihor equipa na Aruba, y pasobra......

Destaca bo personalidad femenino usando productonan cosmetico di
MAGGY'S BEAUTY SALON

JUAN EL INTREPIDO

1. „Warda un rato Myo Syn, ni ta bay bisa Juan na unda nos ta bay". 2. Door di e radio e doctora Taggert ta transmiti pa e avion di Juan.. „Pero doctora, abo cu Myo Syn ta haci malo di sali cu un hende desconoci. mi ta bolbe bek pa hiba bo-onan ayanan". „Bo ta hopi alarmista Juan". 3. „Ya no tin nada mas pa teme di e indigenasnan.. e problema ey va ta resolvi di basta tempo caba. bisa e principe cu mi lo devolve Myo, sano y salvo cerca djele bek". „Bo ta equiboca, Doctora, ni abo ni [illegible]mera lo bolbe weita e [illegible]eza".



DICK TRACY

1. „E echo cu Spready Spensive y su amigo Duke Keene, tin e mesun corta, ta intriga e imaginacionnan den mi" 2. „Mi n' por sali di djele". „Un ta nada, tin hopi hende cu tin e clase di cos nan ey manera Spready". 3. „Pero esaki ta un grandi y na e mesun caminda"? „Tin ora e hendenan ey mes ta kimele, pa ourba si e ta keda". 4. „Kizas ta asina Chief, pero pakiko Spready Spensive tin algo di staal den djele"?





Bo ta sinti bo tan feliz!
cu aire-acondicionado bo ta keda
fresco henter dia y yen di energia

ELMAR

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na abonadonan cu no a paga nan abono di etlefoon di luna di oktober 1961, cu aanmaning lo worde poni na post dia 31 di oktober 1961 y cu for di dia 2 di november 1961 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di september 1961 cu aanmaning lo worde poni na post dia 10 di november 1961 y cu for di dia 11 di november 1961 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

BEKENDMAKING

In verband met de inwerkingtreding op 1 november a.s. van de op de geneesmiddelenregistratie betrekking hebbende wettelijke bepalingen wordt de aandacht van de belanghebbende gevestigd op het feit, dat invoer van verpakte geneesmiddelen na genoemde datum slechts mogelijk zal zijn, nadat de wettelijk vereiste registratie is geschied. Ten aanzien van reeds voor die datum ingevoerde verpakte geneesmiddelen zal de verplichting bestaan, dat vóór 31 december 1961 de verzoeken tot registratie dier geneesmiddelen ter Inspectie van de Volksgezondheid moeten worden ingediend.

Formulieren voor het doen van deze verzoeken zijn ter Inspectie van de Volksgezondheid te verkrijgen.

De Inspecteur van de Volksgezondheid,
T. VAN STRIEN

MISS GLADYS HALE

di Roux Laboratories ta duna consulta

GRATIS

na esnan cu ta desea, pa tinjamento di cabei.

Por yama for di 9'or pa 11.30 di mainta na



AURA'S BEAUTY SHOP
TEL. 1161

ACTIVIDADNAN SECRETO NA NORT TONAWANDA

NORT TONAWANDA, 28 okt. — Un taller di trabow masha secreto di e compania Wuritzer Company na North Tonawanda den e estado di New York a worde destrui den anochi door di candela. Nan ta registra e ruinanan pa radio actividad. Mas o menos 24 trahadonan a hanja heridanan di candela, un di nan ta grave. Funcionarionan a ninga di responde riba e preguntanan kico nan ta fabrica den e tallernan di trabow ei. Nan a bisa si cu nan a fabrica cosnan pa defensa. E fabrica ta traha entre otro juke boxes y instrumentnan di muziek.

OE THANT MES LO BINI A LO LARGO CU SU PROPOSICIONNAN

NEW YORK 28 okt. — E Birmanes Oe Thant cu tabatin e chens di bira secretario general interino di Nacionnan Uni a bisa na un reunion di luneb na New York na periodistanan cu otro siman e lo bini cu proposicionnan cu tin como fin pa sali for di e impasse den cual e kestion di nombramentu na e secretario ta. El a bisa como su opinion cu si e potencianan grandi na fin di e siman aki no a hanja un solucon, e lo bini cu su proposicionnan.

DELIBERACIONNAN FORMAL PA RUSIA EVITA E EXPLOSION NUCLEAR

NEW YORK 28 okt. — E Asamblea General di Nacionnan Uni na New York ta reuni pa deliberacionnan pa un peticion formal na Union Sovietica pa bandona su plannan pa laga un bom nuclear di 50 megaton explota. Manera ta anuncia e comision politico di Asamblea General di Nacionnan Uni cu 75 voto pro dies contra y un abstencion a recomenda pa haci un tal peticion na Rusia.

E comision politico a continua cu tratamentu di e problemanan di explosionnan nuclear. Durante di esaki e representante Mericano Arthur Dean a ataca esun di India fuertemente pasobra esaki segun opinion di Dean ta tuma un actitud fuerte den e kestion di armanan nuclear.

CONDICIONNAN DI PRESIDENT CHOMBE

ELISABETHSTAD 28 okt. — Den un carta na premier Adoela di Congo president Chombe di Katanga a haci un par di condisionnan pa e reanudasion di e negociacionnan cu e gobierno central riba relasionnan venidero entre Congo y Katanga. E condisionnan aki ta: pa pone fin na „campanja demagogico" di radio Leopold contra Katanga, tambe na e discursonan enemistoso di e miembronan di e gobierno di Congo, mientras nan mester kita e trupanan Congoles na e frontera di Katanga.

Chombe a pidi Adoela pa e interveni personalmente, pa nan por cumpli cu e condisionnan. Khiari, e representante di Nacionnan Uni na Katanga a entrega e carta.

Cumpleanjos

Aye ta a cumpli 52 anja sra. Isidonia Farro. Felicitacion ta bioi di su esposo Hiacintho, su 8 jiunan Felipe, Casano, Cecilio, Delinda, Pedro, Filomena, Henriqueta, Francisco, su suegra y suegronan, nieto y nietanan Sergio, Judith, Antony, Mildred, Reina, sobrina y sobrinonan y di demas familia Farro y Giel.

Dia 28 di oktober a cumpli 7 anja di bida matrimonial e eflíz pareha: sr. Ramon y sra. Norma Tromp. Hopi felicitacion ta bini di parti di nan 4 jiunan Stanley Selwyn, Sidney Sigfried, Maikel Edwige y Maira Eldgid, tambe di parti di nan tanta Fermina Calmes, prima Carmen Calmes y jiunan Anna, Maria, Ziwlinsky y Esposo y jiunan na Maracaibo y di parti di comader compader, tambe na parti di Angel Calmes y Swinda Calmes na Curacao.

Tambe a cumpli 4 ania dia 28 di oktober e jovencito Sidney Sigfried Tromp. E ta ricibi felicitacion di part di su mama Norma, tata Ramon rumannan Stanley, Maikel y Maira Tromp, di su prima y primanan Margriet, Rose-Marie, Ludwige y Svors Rama, y na Maracaibo pa parti di Junior, Annie, Doll y Angele.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos Richi Gomez. Felicitacion ta bini di parti di su mama Laura, tata Venancio, rumannan Juanta, Ja, Jano, Mina, Glenda, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, di su madrinanan Tomasita Lopez, Maria Gomez, padrino José Luydens, di tur su amiganan di 2de klas Noord y zuster Magda, di su prima Lean Luydens na Hulanda, su primo Teo Sam Sin na Suriname, di tur su amiganan Marjorie Gomez, Marjorie Tromp, Ineke Carientje Webb, Nida Laclé, Mildred Lopez, Sra. Petra Tromp, di familia Gomez, Luydens, Eckmeyer, Laclé y di aura Gomez.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sria. Thomasita Ruiz. Felicitacion ta bini di parti di su tata Gabriel, mama Agnes, rumannan Tommy, Catje, Meetje, Nta, May, Fang, Letja, Feta, su welo y tantanan, omo, primo y primanan, tambe di su pene Imelda Semeleer y Francisca Figaroa, su omo José Figaroa, tambe di su amiganan Maria de Cuba, Rosa Figaroa, Sisi Kelly y di demas familia Ruiz y Figaroa.

Ta recordando 18 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha: Sr. Andres y Sra. Johanna de Cuba. Felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Chichi, Dto, Mano, Dta, Frans, Chipi, Cobito, di su tata Hermenegildo Figaroa y tata Pablo de Cuba, madrasa Thea de Cuba, rumannan y tanta y omonan, y di demas familia de Cuba y Figaroa.

Dia 28 di oktober a cumpli ania sra. Simona Maduro de Breten. Felicitacion ta bini di parti di su jiunan Oscar, Edgard, Reginaldo, [illegible], Benny, Margo, Aura y Madeline, especialmente di su jiu Maria y Oswals Jacobs, felicitacion ta bini tambe di su 10 nietonan, tambe di familia Maduro y di demas famlia.

Diadomingo dia 29 di oktober a cumpli su prome anja di feliz existencja e jovencita Joya Rafini. Felicitacion ta bini di parti di su tanta Adriana Rafini.

Ayera a celebra su cumpleanjos e jovencto Hosè Rudolf Ridderstap. Felicitacion ta bini di parti di su mama Emilia, tata Hosè, rumannan Ludwna, Angelina, Rosalinda, Sandra, Maria de Lourdes, Filomena, Marceleno y di Ramon Reyes, su wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, y especialmente di su madrina Rufina Zievinger y su omo Juan Ridderstap.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

OUR SPECIALITY double cone tu-tone



● Gran surtido di bolo, pies, hotdogs hamburgers.

PIET'S SODA FOUNTAIN
TEL. 2123

CINE

Dialuna 30 di oktober
DE VEER 8.30 „The Sunbowners" a.l.
RIALTO 8.00 „Flying Leathernecks" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Al Capone" 18 j.
AURORA 7.30 „Tarzans desert mystery" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Miracle" 14 j.
CULTUREEL CENTRUM 8.30 „Wiener Sangerknaben"

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 99 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

RADIO VICTORIA

Dialuna 30 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecoman Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 30 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bau spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene Hernandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 30 de octubre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de maula.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.L.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Ponto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 30 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticionnan di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complacienctas".
16.15 Melodias Amstel.
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tiço Kuipert
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

HABITANTENAN ORIENTAL TA HUI PA OCCIDENTE

BERLIJN 28 okt. — Den ultimo 24 oranan diescuater habitante di Alemania Oriental entre un guardiante di frontera na uniform, a hui pa Berlin Occidental. Polis di West Berlijn a bisa cu polis di Alemania Oriental a los mas o menos binti tiru riba un hoben cu a trata hui pa e sector Frances. El a keda pega den prikkeldraad y polisnan di Alemania Oriental a bini lastre bai cune. Nan a pone un verband riba su pechu y despues un truck a bin cohe. E minister di Alemania Occidental pa asuntunan relaciona cu henter Alemania, Lemmer, a bisa diahuebs na Dortmund cu por lo menos binti hende a muri durante incidentenan na frontera entre Oost y West Alemania y Oost y West Berlijn.

Minister Lemmer a papia na entierro di e periodista Lightenstein cu nan a mata poco dia pasa na frontera.

REUNION DI COMANDANTE DI ALIADONAN NA BERLIN

BERLIJN 28 okt. — E comandantenan Frances, Ingles y Mericano na Berlijn a reuni pa delibera riba e sucesonan recien na Berlijn.

Tres centurion tanks di Inglaterra y un compania di colda a tuma posicion na e frontera di sector cu Berlin. Un portavoz Ingles di ehercito a bisa cu e reforsa ta sumamente un medida di seguridad.

Polis di West Berlijn a anuncia cu door di presion di aire causa pa un explosion Oost Berlijn e muraya di separacion entre e dos sectornan na Berlijn a cai aden. Segun polis di West Berlijn parce e explosion a tuma lugar mas o menos cien kilometer for di frontera di e sector. E explosion a tuma lugar na un sitio unda nan ta trahando riel pa trein corre.

Segun polis di Alemania Occidental e guardiantenan na frontera di Alemania Oriental ta usa explosivonan pa coba roonynan pega cu e muraya. Un portavoz di polis di Alemania Oriental a bisa sinembargo cu banda di un stacion di trein di transportacion di mercancia un cabie di alta tension a cai riba caya.



De geur van 'n Ritmeester...

Maar aan de geur alleen hebt u niet veel. 'n Ritmeester moet u roken! Neem 's zo'n geurige Fiat en u wéét wat wij bedoelen!



FIAT 5 stuks f. 1.30

elk Ritmeester merk een meesterwerk

IMPORTRICE:
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. TEL. 1492—1493

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 18 —

„De la manera cu tabata berdad anto cu Sra Huland tabata ajera cerca bo?"

I e homber no a tende cu tabatin algu ta zona den e cuarto bao di e mesa.

„Mi n' ta comprende bo. T'asina stranjo anto cu un hefe di trabao bin bishita un miembro di su personal cu ta sinti malo?"

„Eesi ta ridiculo. Hamas den su bida el a yega di haci esei cu ningun otro empleada.

Ta pakico e mester haci un excepcion net cu bo. Bo mester a bise un of otro cos i esei ta bin para bo caro."

„Bo ta ekiboka bo, Robert. Mi no a bisa Sra Huland nada absolutamente. Bo mester kere esei di mi."

„Ta com mi ta haci kere bo? E trabao aki no ta nada otro sino un pretexto. Solamente el a traha e chens pa mi por combersa sin ser stroba cu bo. Pero esaki lo no yuda bo cu nada, senjorita. N'e manera el bo no logra cohe Roberto Muller. Sorto di trampanan asina no ta destina pa lobonan diestra manera mi. Bo no a haci loke m'a exigi di bo. Pues, lo bo tin di sufri e consecuencianan. Lo mi no larga bo danja mi bida, mi carrera mi bunita chensnan den futuro cercano."

„Mi no kier perhudica bo cu nada. Esun cu a perde tur cos ta mi. Esun cu a sufri tur cos, hasta e berguenza di mas grandi, e dolornan di mas insoportable pa mi. Abo ta liber, trankilo i sin consensh. E mehor cos cu m ta suplica bo, ta di no molestia mi. No papia cu mi, pasobra mi n' kier tin nada di haci cu bo."

„B'a scohe un adversario mucho peligroso pa mi por larga bo na paz. E pober jaagdo chikito sol no tabata suficiente mas pa bo, n' t'asina?"

„Por fabor. Larga Rolf foi nos asunto. Bo sa mucho bon cuanto mi ta sinti p'e."

„Anto nos ta quito. Bo no kier pa pas'e nada i mi no ta desea pa mi muhe tende nada dje bochincha aki. Bo n' tin mucho tempo mas pa tuma un decision. Tin casonan cu por bini na claridad cu por pone enter firma Huland ariba 'bao."

„Kico bo ta meen cu esei' De la manera cu ta berdad anto, b'a plama e historia over dje chef? Esei ta net algu pa bo. I kico mi por haci segun bo contra esaki?"

„Wel, lo bo por larga tuma bo retiro."

„Ta net loke ni un momento mi ta pensa 'riba esei. Mi no ta larga bo spanta mi cu bo amenazanan. Awor lo mi papia i tur hende lo hanja sa ki sorto di bagamundo i abusador bo ta.

Bo n' por haci mi nada mas, pasobra ya mi ta mancha caba. Mi sa tambe caba kico i cuanto bo ta na estado na haci."

„En realidad? Un momentu. Mi ta bolbe trobe."

El a bai na e laboratorio i e mucha muhe a tende cla com e tabata mishi cu e aparatonan.

Atrobe tabata manera ansia kier a cerra su garganta. El a reuni tur su forza buntu i mientras el a lamta para el a sigi e homber aki. Sinembargo e no a sospecha cu ta net esaki e homber tabata spera.

Apenas el a yega den e cuarto grandi cu el a camna duro pas'e. Porta a dal cerra i na e mes momento a resona un terrible explosion den e edificio.

Carlota tabata scucha combersacion dje dos hoben aki i net ora cu e combersacion a termina, el a corre bai den e cuarto. El a corre subi e trapinan. Pero prome cu e por a logra alcanza aya el a tende un terrible explosion. Manera un hende podera di satanas, Muller a corre pas'e. Sra Huland a cohe na braza tene.

„Ta ki sorto di un malbado bo ta"?

„Mi n' ta comprende bo. Sra Huland, bam lihe. E laboratorio ta kima."

„I unda Betti ta?" E muhe a corre bai na porta i a ranca esaki ta abri. El a corre ta bini su tras i tabata trata na stroba e senjora di abri e porta.

„No hacin esei. No trata pa bai aya den mas."

„Nos ta papia cu otro despues". Carlota a camna bai dilanti. I ya e vlamnan a cuminza ta amenaze, pero e no a paga tino mes na esei. Dje manera ei el a alcanza e laboratorio.

E huma tabata asina diki caba, cu apenas e por a distingui algu. Cu su mannan e tabata investiga e vlur. I porfin su man a mishi cu e curpa sin bida di Betty. Carlota te awe no por bisa' ta na unda el a hanja e forza di a hiza e mucha muhe aki i salbe di peligro. Completamente agota el a yega afo. Entretanto e otro miembronan dje personal i lo demas a ripara e candela. E laborantnan a corre bini i como numero un Rolf Jager tabata dilanti di su chef.

„Mi Dios ta kico a pasa? Ta ki falta e mucha muhe?"

Carlota a dal man na su pechu. Huma a strobe di hala rosca.

„Bai cune pa mi. Mi mes ta bini abao........

Nan a carga Betty bai abao cune i Rolf Jager a tuma Carlota na braza i a baha trapi cune. E candela a ser paga masha lihe. E danjo dje candela no tabata asina grandi.

„B'a hanja herida, Sra Huland?"

„No, no. Tur cos tá na orden. Mi mester papia cu bo. I tambe inmediatamente. Aya riba a pasa algun terrible. I den e sentido aki bo tambe ta meti den e asunto ei."

„No tuma mi na malo, Sra Huland... Lo mi no a haci otro manera sino mescos cu b'a haci, pero di otro banda e mucha no ta interesa mi."

„Kizas cu mi no conoce e hechonan asina bon manera bo, pero mi ta supone cu ta suficiente si mi bisa bo cu Betty ta spera un baby? M'a caba di tende un ratu pasa ei cu e tabata reconoce di ta stima bo. No bisa mi cu no tabatin relacionnan amoroso entre boso dos?"

„Si, Pero foi dia cu m'a tende cu tabatin asunto di yiu, mi no'a mire mas."

„De la manera cu esei no ta bo yiu anto? Casi m'a kere esei."

RIP KIRBY

1. „Manera mi ta weyta cu e biaha aki en vez di sushi e la hunga wega limpi". 2. „Mi ta encanta, pero no sorprendi, di hanja sa cu e amor a triunfa". „Ainda falta mitar di e obra". 3. „Nos mester duna Armonia tur loke e ta desea".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si abo ta kere cu nan falta algo... com pa bisa... algo di dignidad... mi lo scribi e organizadornan di e concurso cu mi ta renuncia... eh"? 2. „Eva... si den loke abo ta haci bo ta pone dignidad y sinceridad, mi n' por objeta nada... bo'n tin mester di mi permiso... ta abo mes mes er decidi". 3. „Y abo papa, kico bo ta bisa?" „Ami ta bisa mescos cu Julieta, mi jiu".





E UNITNAN DI DESTILACION DI NOS PLANTA DI AWA Y ELECTRICIDAD —

Awa y electricidad ta dos materia prima esencial pa atrae industria nobo. Ta pa motibo di e planta aki tabata posibel pa otro industrianan — por chemplo esun quimico — pensa na bin estableci na nos isla. Mas industria ta nifica mas circulacion di kapital. Y ora kapital circula hopi, frecuentemente esaki ta origina e creacion di un bolsa unda accionnan y otro balores ta ser negocia.

MORRIS SERPHOS, „AUNQUE TABATA PA UN EFFECT SO NA ANTILLAS"

ORANJESTAD — „Aunque cu tabatin un sorto di effect so na Antillas, anto ya caba un bolsa tabata necesario, pasobra e necesidad pa negosha e effect aki ya lo tabata existi", tabata palabranan di sr Morris Serphos, president di e Sociedad di Bolsa Antillano durante un discurso pa un grupo di comerciantenan na Corsow algun siman pasa. Senjor M. Serphos a duna un splikacion di e origen y e caracter di bolsa di comercio y bolsa di valores.

„Si e circumstancia na nos islanan tabata mes intrankilo cu na Amsterdam na anja 1960 of cu na New York na anja 1780, anto e existencia pa e necesidad pa cumpra y bende ya lo a ser manifesta hopi tempo anterior caba. Anto for di basta tempo caba lo tabata existi un bolsa na Antillas Neerlandes. Antillas Neerlandes no tin „Hinterland", no tin centro na unda tin negociacion den materia prima, y por lo tanto nunca tabutin un bolsa di comercio na nos islanan, for di cual lo por a surgi un bolsa di valores.

Tambe e hecho cu facilmente e comerciantenan local por a acudi na bolsa di Amsterdam, di New York y di Caracas, tabata e razon di e demora pa forma un bolsa na Antillas. Awor sinembargo a bini un cambio den e esfera trankilo di antes. Awor ta existi valores Antillano, cu ademas na ningun otro parti ta worde anota y cu lo por ser negocia cu facilidad.

Awor si un bolsa a bira necesario, pa haci posibel e bendemento y cumpramento di e valores na base di un cotizacion fija oficialmente.

Den e caso aki Antilliaanse Investeringsmarkt ta desea di stimula e necesidad cu awor ta existi pa establece un mercado di bolsa na Antillas.

Mester por bini un mercado di bolsa na Antillas cu por percura cu inversionnan den propio pais por tuma lugar.

Mester di medionan pa percura pa e poblacion cu ta creciendo enorme na nos islanan pa nan tin di come, y inversionnna local por yuda pa un gran parti cu esey.

Stichting ‚De Antilliaanse Investeringsmarkt'

ORANJESTAD — Poco tempo pasa a worde lamta un „stichting" bau di e nomber „De Antilliaanse Investeringsmarkt". Ta kiko ta nifica e nomber aki y ta kiko ta obheto di e stichting. E nomber, traduci na papiamento, miho bisa na spanjo: ta Bolso Antillano de Inversiones. Esaki kier meen e oportunidad y e posibilidad cu tin na Antillas pa inverti placa den negoshinan, fabricanan y propiedadnan.

E obheto di e Mercado di Inversiones ta pa stimula e hinkamento di placa (inversion) den negoshinan y fabricanan na Antillas door di Antillanonan mes na promer lugar y door di estranheronan, y asina trata di obtene na Antillas mas negoshi, mas fabrica y mas industria, di moda cu Antillas por desarolla mas liher y mas favorable y pa duna mas oportunidad di trabao pa nos hendenan.

Pa logra e obheto aki, na promer instancia e Stichting ta opinia cu mester cuminza cu e negoshinan cu ta existi caba of cu a worde forma recientemente pero cu no ta operando ainda. Ta p'esei cu a lamta un EFFECTENBEURS — UN BOLSA DI VALORES —, na unda hende cu kier bende of otro cu ta interesa pa cumpra acciones (shares — aandelen) of bonos (obligaties — of bonds) por bai pa nan duna orden na e hendenan di bolsa, cu ta worde jama makelaar of broker, pa cumpra of bende pa nan cierto accion of bono na cierto prijs.

E pedido pa cumpra y e oferta pa bende ta worde nota riba un borchi di tal manera cu e otro hendenan presente por lesa ki sorto di acciones of bonos ta worde ofrece (aangeboden) of demanda (gevraagd).

Pasobra e ofrecemento y e pidimento ta worde haci door di e brokersnan ey, di manera cu nomber di esnan cu kier bende of kier cumpra no ta conoci na e otro personanan, sino solamente na e broker, mientras cu e broker no ta permiti pa haci e nomber conoci.

Po stipula transacciones

Door di e bolsa aki e Stichting ta spera di stimula e transacciones den e valores (sea acciones of bonos) local y di e modo aki haci e valoresnan mas transferible.

Manera e situacion tabata te cu poco luna pasa, casi bo no por a bende un accion den un compania local. Por ta cu na un debido tempo bo a spaar poco placa y bo a decidi di cumpra un share den cualkier compania Antillana. Despues di poco tempo ta pasa algo cu ta obliga bo di libra e placa ey cu bo a hinka den share, pa un of otro motibo cu bo mester di e placa. No tin bolsa. Na unda bo tin cu bai? Cerca bo amiganan of conocirnan pa laga nan tur sa cu bo ta busca placa?

Pa e motibo aki ta masha cla cu hendenan ta prefera anto di warda nan placa na cas of riba buki di banco pa nan por lamta nan placa of usa nan placa ora cu nan tin mester di dje. Pero esaki ta e peliger juist cu ta stroba e desarrollo di nos economia. Placa cu no ta circula, ta placa morto y no ta produci. Si cada hende bai warda nan placa bao di colchon e no ta produci. Tambe ta pasa lo siguiente, cual pa nos economia ta muchu mas destructivo. Tin varios hendenan cu ta usa nan placa pa cumpra shares afor den estranheria. Di e manera ey e placa ta sali for di nos islanan, y awor ta yuda economia di otro paisnan.

Mijones ta bai perdi

Recientemente nos mes ta weita cu Antillas mester a bai busca prestamo afor pa por construi haaf na Barcadera na Aruba of e brug grandi na Corsow of e fabricanan di awa. No pensa cu nos ta exagera. Tur anja mijones ta worde inverti for di Antillas na Merca, Hulanda of na Venezuela. Ultimamente tambe na Alemania. Poco luna pasa ora cu e balor di e Bolivar Venezolano a baha, un hende cu ta bon na altura a haci un calculo pa nos, y a mustra nos cu esei a costa Antillas mas o menos 19 mijon di florin cu a bai perdi.

Conseho

Ora cu bo ta desea di inverti placa den acciones, coafia bo broker y contele di bo problemanan, di e cantidad di placa cu bo kier inverti, kiko cu bo contele ta keda estrictamente confidencial. Hopi biaha nan por yuda bo cu un programa di inversion cu ta fit mihor pa bo necesidadnan. Esaki ta nifica anto cu e broker mester bisa bo con pa gasta bo mes placa? Absolutamente no! Un broker lo por yuda bo cu conseho, pero no por recomenda bo of obliga bo na nada. Loke bo kier cumpra of bende ta bo asunto. E desicion final ta di bo. Pero semper investiga bon, prome bo inverti.

CHARLA CORTICO

'riba un negoshi simpel cu hopi bez ta zona complica

ORANJESTAD, 30 Oct. -- Hopi hende no tin interes pa bira accionista den negoshi, principalmente pasobra nan no ta comprondе e „idioma" cu ta worde usa den e transaccionnan, esta palabranan manera accion, dividendo, accion preferente, accion ordinario y otro mas. Anto kico? Querido lector lo puntra.

Wel, si hende inverti placa den negoshi na nan mes pais, nan ta yuda reforsa e economia di e pais. E placa ta circula, e capital dje negoshi ta aumenta, nan por traha lugar mas grandi, y mas hende ta hanja empleo. Capital mester bini di e pueblo. No di cien miljionario (pasobra eseynan no tin muchu mas di nan), pero for di miljones di hende cu cien florin. Por chemplo tin hopi hende cu lo desea di warda di spaar na un lugar na unda nan por gana un interes regular riba nan placa. Cumprando accion ta un dje medionan bon pa esey. Pero si e hendenan no ta na altura di e negoshi di acciones, anto ta claro cu nan no ta inverti nan placa den accion. Por lo tanto nos kier trata na duna algun splikacion na un manera simpel di e „idioma" cu ta worde usa pa e transaccionnan aki, den e pensamento cu nos apreciado lector tin bondad di salta loke e sa caba.

Kico ta un accion?

Accion (aandeel) den un compania ta representa e propiedad di e compania. Si bo tin un accion den compania — laga nos yamele — Fabrica di Tabaco Nacional — anto bo ta donjo di un parti dje compania, donjo di un parti di su planta, donjo di un parti di su productonan, enfin di tur loke ta na e compania. Si e „Fabrica di Tabaco Nacional" tin 1.000 accion, y bo cumpra 10 accion, anto e parta di 1/100 di e compania ta pertenece na bo, esta 1%.

Tin compania cu solamente un parti chikitu na accion, mientras cu tin tambe, manera General Motors y Standard Oil (N.J.) cu miljones di accion y miles di hende cu placa inverti den e compañianan menciona.

Pakiko hende ta cumpra accion?

Pa e mesun razon cu un hende ta desea di habri su propio negoshi of inverti placa den un negoshi, esta pa aumenta su capital.

Ora cu e „Fabrica di Tabaco Nacional" gana placa, un parti di su ganashi ta ser paga na e donjonan of accionistanan.

Con grandi un dividendo ta?

Esey primeramente ta depende naturalmente, di e ganashi di e compania durante un anja. Mayormente e companianan ta trata na paga e dividendo na un prijs regular pa anja, manera fl. 1.— of 2,50 of fl. 5.— pa cada accion. Anjanan cu hopi ganashi nan ta aumenta e dividendo cu algu extra. Den anjanan malo nan ta rebaha e dividendo of tin biaha elimina nan. Directiva di un compania ta dicibi e cantidad di dividendo cu lo ser paga. E directiva aki ta representa e accion, y e directiva ta ser elihi door di e accionistanan pa cierto tempo. Naturalmente bo ta ricibi un voto pa cada accion cu no tin den e companiat.

Kico ta accion preferente?

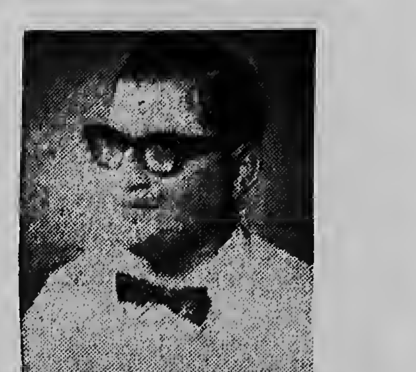
Te cu awor no s a papia di accion ordinario. Ademas tin compania cu ta ofrece accionnan preferente, normalmente ofreci na fl. 100,— pa accion. Generalmente un accion asina tin un dividen fijo, manera fl. 4,— of fl. 5,— pa anja. E dividendo ta worde paga na e accionistanan cu tin accion preferente prome cu na e accionistanan cu accion ordinario. Tur esnan cu ta donjo di accion preferente ta hanja e prome chens, pero en cambio, si resulta cu e compania haci un ganashi enorme, anto e accionnan ordinario lo ricibi un dividendo mas grandi, mientras cu e accionnan preferente ta keda fija na e tarifa di fl. 4.— of fl. 5.—.

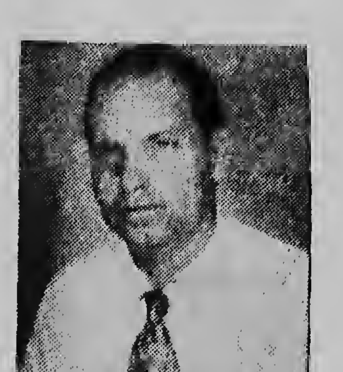
Tambe e valor di accionnan preferente no ta subi of baha facil manera valor di accionnan ordinario.

Si un compania kibra, esnan cu tin accionnan preferente ta hanja prome chens di ricibi nan placa di loke a resta di e capital dje compania, despues cu tur e debenan a ser paga.

Tin diferente otro pregunta mas, manera „Por lanta e placa di e accion ki ora cu nos kier? Por bende un accion momento cu nos ta desea? Kico ta cotizacion? etc. pero na un otro ocasion nos ta spera di por bolbe riba e tema aki.

Aki nos to presento directiva di Bolsa Antillano: Ariba sr M. Serphos, president, den center di r.p. dr. sr M. de Cuba, vice-president, sr Fr. de Paulo Wever, secretario, tesorero S. den Heijer. Abou di r.p.dr. srs C. M. Bastiaanse, G. A. (Dolfi) Oduber, Adr. M. Arends, miembro y no ta riba portret miembro sr G. (Fifi) Eman.















BANCO POPULAR ANTILIANO N.V.

Pagos pa exterior pa luchtpost y po telegram

Cheques

Cuento corriente — Deposito

Cobranzas

SPAARBANKBOEKJES PAGANDO 3 PORCIENTO PA ANJA

Deposito di anochi

Havenstraat 2 — Telefono: 1208 - 1209

STICHTING DE ANTILLIAANSE INVESTERINGSMARKT

- DE ANTILLIAANSE EFFECTENBEURS
- ANTILLIAANSE EFFECTEN
- ADVIEZEN

secretariaat
Nassoustraat nr. 134

For your air or sea trips . . .
EMAN TRADING COMPANY INC.
will give you the right tips

AGENTS FOR AIRLINES:
K.L.M. (Royal Dutch Air Lines)
P.A.A (Pan American Airways)
T.C.A. (Trans Caribbean Airways)
AVENSA
and others

AGENTS FOR STEAMSHIPS:
Grace Line Inc.
Alcoa Steamship Comp. Inc.
and others

SEE US AT:
The Aruba Bank Building, Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 and 1554 or
our Modern Travel Bureau at B. v.d. Veen Zeppenfeldstr. 70,
San Nicolas, Phones 5054 and 5055.
SERVICE EFFICIENCY

INVERTI BON,

INVERTI SABI

CUMPRA SHARE DEN

LA ESPERANZA N.V.

E compania di provision di mas grandi di Aruba,

y bo placa ta sigura.

(Atrobe ta „LA ESPERANZA", esun cu a cuminza promer cu bendemento di shares cu e pueblo di Aruba.

HOROSCOOP di awe

Pa Talisman, Perfume, Incenslo, Perfume pa bunja y laba cas, bendi na
„NICOLAAS STORE"
Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES
21 Maart — 18 April

Influencianan … planeta ta co… contra atencio… riba bo reserva… amistad cu fami… nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

En relacion cu p… sicion di luna, … presion lo ke… awe riba partne… i rivalnan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Haci tur bo pos… ble pa bo haci … trabao mas meho… posible i dune m… eficencia.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

E dia di awe … bira un dia mas… activo i druk … bo. No trata … gasta di mas aw…

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Influencianan … planeta ta trece … mas mehor pr… porcion di com… prension den esu… nan di bo.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Aspectonan actu… ta yuda bo na fo… tifica bo posicio… financiera. Cen… transaccionnan.

LIBRA
24 September — 23 October

Posicion di lun… ta duna bo u… chens na trece r… visionnan financie… ra i mehora b… posicion.

24 October — 22 November
SCORPIO

Utiliza e dia d… awe pa despleg… completacion di b… trabao. No se… mucho optimist…

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Un encuentro o… ocnferencia objec… tivo ta masha fa… vorabel i prohe… choso pa bo posi… cion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Cuidao cu bo in… clinacion di gasta… di mas cu ta ne… cesario awe. Bu… co amistad i ca… rinjo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea dispuesto pa… sali pa bo dere… chonan i utiliza bo… chensnan riba pro… becho objectiva.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Posicion di luna ta… duna otronan mo… tibu di cambia di… opinion tocante ca… sonan interesante…

INSTALA AIREACON-
DICIONADO NA BO
cas AWOR!
Tel. 2170
ELMAR

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAMARS 31 OCTOBER 1961 | No. 4179

PRONTO LO TIN NA ARGELIA UN DJE DEMONSTRACIONNAN DI MAS GRANDI

ARGEL 31 oct. — Na Argelia nan a plama pamfletanan awe den cuai nan ta pidi e mohamedanonan pa diarason awor seta mayan, tene demostracionnan pacifico. E rebeldenan a proclama e dia aki como „Dia Nacional, riba cual nan ta celebra e septimo anja cu e guerra argelino a cuminsa.

E demostracionnan. asina nan ta hisa den e pamfletanan. lo mester ta valioso y pacifico y e francesnan mester demostra cu ta posibel biba cu nan manera ruman y cu e independencia di e argelinonan no ta un oportunidad pa violencia.

Na Argelia y Francia nan ta tuma den circulonan frances medidanan di precaucion en bista di e demostracion di diarason awor.

E ministerio frances pa asuntunan interior a avisa, cu na Paris tur demostracionnan pa cual polis no a duna autorizacion ta prohibi.

Nan a calcula e forsa actual di polis parisiense na 22.000 homber pero segun informenan nan a yama 5.000 homber extra pa bini Paris.

CONSECUENCIA DI FUEGO DI ARTILLERIA

VIENTIANE 31 okt. — Como consecuencia di e fuego di artilleria den e territorio di Xieng Chonag, e cuartel general di e izquierdistanan di midden Laos. 5 hende a muri y 3 militar a hanja herida. asina nan a bisa na Vientiane. e capital di e gobierno derechista di principe Boen Oem.

E lider Laetiano neutralista. principe Soevanna Phoema. a pone e atencion di e comision di control internacional riba e incidente.

RUSIA NO A ARGUMENTA RIBA E RESOLUCION

NEW YORK 31 okt. — Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia cu Union Sovietica den fin di siman cu a pasa a entrega un resolucion. den cual nan ta insisti pa eliminacion inmediato for di tur organonan di Nacionnan Uni di e representantenan di e grupo di Tsjiang Kai Sjek. cu ta ocupa e puestonan di republica di China Comunista inhustamente.

DECLARACION DI NEHRU DEN UN REUNION PRIVA

NUEVA DELHI 31 okt. — Segun circulonan bon informa premier Nehroe a declara durante un reunion priva di gobernadornan di diferente estadonan di India, cu e situacion na Goa Portugues ta hirando peor cada dia, y cu e gobierno di India ta mire forza pa tuma medidanan.

Nehroe a hisa cu su recien declaracionnan cu uso di violencia pa libera Goa no mester wordu exclui. no ta nifica cu India tin intencion pa inmediatamente of den e paar di lunanan cu ta bini invadi Goa.

OPERACION DI SALBACION CU TRISTAN DA CUNHA — Un dje prome portretnan di Tristan da Cunha despues di e catastrofe di tempestad. Nos ta mira com e tripulantenan ta traha pa saiba propiedad di nan progimo.





VON BRETANO A PIDI RETIRO CERCA GOBIERNO

BONN 31 okt. — E minister di Alemania West di exterior. Von Brentano. a ofrece pa e retira. E no kier tuma parti den e gobierno noho.

E democraticonan liber cu te ainda no a yega na un deliberacionnan cu exito riba e formamentu di un gobierno di coalision tin un gran influencia riba e politica di exterior y ta exigi un remplacimentu di Von Bretano.

ANUNCIO DI PORTAVOZ MERICANO

Berlijn — un portavoz Mericano a anuncia, cu dos vehiculo Mericano a worde detene pa un oficial Ruso riba e carretera entre West Berlijn y Alemania Occidental na e post di control na Bahelsberg. E carretera aki ta corre riba un distanci adi 176 kilometer riba teritorio di Oost-Berlijn. Mas despues nan a laga un otro vehiculo Mericano pasa sin ningun pretencion.

TRANSMISION DI RADIO HAVANA

HAVANA 31 okt. — Radio Havana ta transmitiendo continuamente prevencionnan pa e orcan „Hattie" cu nan ta spera na Havana.

Polisnan ta haci preparacionnan pa evacuasion di e hendenan cu ta biba den lugarnan mas ahow cu e nivel di laman.

E velocidad di e orcan a deminua di 13 te na 6 milla pa ora.

ELECCIONNAN NA VATENA

VATENA 31 okt. — Pa di tres biaha sigi un mayoria di votadornan Griego a duna nan voto na e partido nacional radical. E pais lo bolbe hanja un gobierno derecho. Si na anja 1958 Karamanlis su partido a hanja un mayoria di 41 porciento, awor e porcentaje aqui lo ta pega cu 50 porciento. Segun calculo e partido lo hanja mas o menos 170 di e 300 asientonan den parlamento.

E centro, cu pa prome biaha ta uni. lo yega na mas o menos di 31 te 35 porciento y probablemente lo occupa 100 asiento. E agrupacion izquierdista pro comunista lo mira su cantidad di asientonan baha di 72 te 30.

E CANDELA A SER DOMINA TROBE

HAVANA 31 okt. — Tahatin na Havana candela den e „palacio di trahadornan". Despues di 4 ora e bomberonan por a domina e candela cu prohablemente nan a haci pa malo. Varios personanan prominente, entre cual Fidel Castro, a mira ora nan tabata paga e candela. Algun di e bomberonan a hanja herida.

INSTITUTO SEISMOLOGICO NA UPPSALA

UPPSALA 31 okt. — E instituto seismologico na Uppsala a anuncia na mas o menos 9.30 ora Hulandes cu nan a registra un fuerte explosion nuclear.

BRINGAMENTU NA FRONTERA DI ZUID VIETNAM

SAIGON 31 okt. — Na e frontera di Zuid Vietnam e cambodja tahatin e dianan aki bringamentu entre coldanan di tur dos ehercito, asina nan a anuncia na Saigon. Den e circuloan di gobierno di Zuid Vietnam nan ta considera e incidente bastante serio".

Cambodja a cibra algun dia pasa relacionnan diplomatico cu Thailand.

PERSIA Y UNION SOVIETICA LO MEHORA RELACIONNAN

Intercambio di artista, pelicula y deportista

TEHERAN 31 okt. — Persia y Union Sovietica a dicidi pa mehora nan relacionnan. Ultimo tempu di tur dos handa nan tabata haci propaganda hostil. Nan lo haci intercambio di artista, pelicula y deportistanan.

E embahador di Persia na Moscu io trata pa den comhersacion cu autoridadnan pa elimina e dificultadnan cu tin entre e dos paisnan. E lo trata entre otro na convence e autoridadnan cu Persia ta miembro di organisacion di tratado centre pjuramente pa motibunan defensiva. Mescos tambe ta e acuerdo militar entre Persia y Rusia.

CAPITAN CALVAO A SER EXPULSA

RABAT, 31 oct. — General Umberto Delgado. lider di e oposicion portugues en exilo. a declara awe cu el a expulsa capitan Galvao for di su organisacion. Delgado ta considera Galvao como un traidor di nan organisacion. Delgado a haci e declaracion na un corresponsal di AFP durante su estadia na Rabat.

E capitan ambicioso aki, asina Delgado a sigui. a anuncia cu e lo penetra den Portugal en secreto pa cuminsa un accion militar y cu ya e tin material necesario pa esaqui na Tanger. Mi ta distancia mi mes di capitan Galvao y su hombernan y mi ta bai contra un tal actitud. Mi a apoya su actitud hordo di Santa Maria solamente pa mantene union den oposicion. segun Delgado quende finalmente a declara cu e revolucion na Portugal contra e dictador Salazar mester bin for di interior di e pais cu yudansa psicologico di e organisacion di exterior.

NOTICIANAN CORTICO

— Krijgsraad revolucionario na sur Correa a sentencia awe siete lider socialista pa castigunan di prison variando di 5 te 15 anja di prison pa crimennan cometi contra estado. Lder di partida masal di socialista durante gobierno di John Tsjang. Tal Ho Kim a hanja 15 anja di prison.

— Un terrible orcan di santu a terrorisa sur di Roma den anochi di diadomingo pa dialuna i a causa 3 hida di hende. E victimanan a muri pa via di casnan chiquito cu a basha den meimei di lamar i cerronan di Albania. Den parque di Papa Pio na castel Gandolfo nan a sufri hopi danjo. Comunicacionnan di telefon a ser kibra i casnan a sufri danjo.

— E escritora Italiana Marcherita Sarfatti un amiga di Mussolini a muri diadomingo anochi na edad di 78 anja.

COLEMAN
Coleman
KEROSINE OF GASOLINE HUISHOUDELIJKE-ARTIKELEN
Tafelmodellen: 1 pits ƒ 16,—
2 pits ƒ 22,50
3 pits ƒ 29,—
ƒ 28,50
APARTE OVENS ƒ 11,50
ƒ 20,-
Model 1695 ƒ 320,-
OP AFBETALING:
Aanbetaling ƒ 60,—
Maandelijks ƒ 26,—
PALAIS ROYAL ARUBA N.V. Oranjestad - San Nicolas

HULANDA MALCONTENTU RIBA PRUEBA NUCLEAR

DEN HAAG. 31 oct. — Un portavoz di e ministerio di exterior a bisa awe como respuesta riba un pregunta. cu gobierno hulandes ta „conmove di e ejecucion di e explosicion di prueba di e superbom cu senjor Chroestsjef a anuncia.

Apesar di e vidente peticionnan cu di hopi banda a yega na e gobierno ruso y tambe e resolucion di diabierne di e asamblea general di Nacionnan Uni, e gobierno sovietico a hanja necesario pa ejecuta e experimentu aki.

E explosion, asina e portavoz a bisa. por worde mira solamente como un medida politico di intimidacion y e ta ser desaproba pa e gobierno hulandes. Tur loke ta haci e actual tension entre este y occidente mas grandi ta worde lamenta pa e gobierno hulandes. Tambe Union Sovietica mester carga e responsabilidad di e venenamentu di atmosfera, cu por causa explosionnan sin nodi, segun e portavoz.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

PROPOSICION DI UN DELEGADO RUSO RECHAZA

MOSKOU 3 1okt. — Premier Chroestjef a rechaza na e partido di congreso un proposicion di un delegado femenino. di kita trabow di anochi pa hende muher. E gobierno lo tuma e proposicion den consideracion. ma e ehecusion ta „pidi tempo y e condisionnan necesario.

5 MORTO Y 12 HERIDA COMO RESULTADO DI INTENTONAN

ARGEL 31 okt. — Como consecuensia di varios intentonan. cu nan a comete na algun ciudad na Argelia. a muri 5 hende y 12 hende a hanja heridanan.

DISCURSO DI ADOELA PREMIER DI CONGO CENTRAL

LEOPOLDSTAD. 31 okt. — Adoela. premier di gobierno central di Kongo a hisa den un discurso cu el a lanza dialuna anochi na Leopoldstad cu situacion na Katanga mester ser considera como serio.

President a parti na e diferente razanan aki como 150.000 arma. asina el a declara.

El a clausura su discurso diciendo: „Nos militar ta firmemente dicidi na cumpli cu nos deber te na ultima ora. E gobierno ta goberna segun su responsabilidad i mundo cu ta huzga nos hechonan sabi cu nos a trata te na ultimo momento pa bini na un solucion pacifico den e conflicto cu Katanga.

SR. EDWARD CLARK A SALI PA SU DESTINO NOBO

Sr. Edward Clark a handona Schiphol cu su muhe i 3 yiunan pa bai ocupa su puesto noho como consul general mericano. Via Roma lo e sigi pa su residencia noho. Ava e ta bira hefe interino di embahada di mision mericano na Surafrica.

Sr. Clark quende a traha como 2 anja i mei na Amsterdam. a sinja durante e tempo ei poco Hulandes. aunke cu mester reconoce cu den papiamentu di nos idioma el a desarolla masha poco. Net contrario di su yiunan. Na Schiphol el a menciona su deseo. cu su conocimiento discreto dje idioma Hulandes lo ta di gran utilidad p'e na sur-Africa i el a continua: „Cu duele mi ta despedi di boso. di Hulanda e hendenan i pais na unda m'a haci temponan asina agradable e inolvidable den e pretoria soleado.

Ainda nan no a nombra consul nobo pa Amsterdam. Pero segun nos ta firma ta sr. F. Wyle lo tuma e encargo ei riba dje.



PICASSO A HACI 80 ANJA. Seman pasa e artista pintor Pablo Picasso a haci 80 anja. Di tur banda a bini regalonan p'e y e fiesta tabarin un tinto oficial. Aqui nos ta mira e pintor den su taller.

INSTRUCCION PA MISION MERICANO NA BERLIN

BERLIN. 31 oct. — E mision mericano na Berlin a hanja instruccionnan di Washington pa laga atras e escolta di ciudadanonan mericano cu kier drenta Berlin oost mientras nan ta intenta pa delibera riba e kestion aki na Moskou.

HUMA NEWPORT e cigaria menthola den paki blauw color di mar Caribe.

Asina nan a bisa awe den circulonan fidedigno na Berlin. Siman pasa polis militar mericano a companja 4 biaha un auto cu sinjalnan oficial door di frontera di sector despues cu polis di Alemania oost a ninga di laga e auto pasa sin cu e ocupantenan a identifica nan mes.

Den circulonan menciona nan a declara, cu si e rusonan kier delibera, e mericanonan ta cla pa un compremiso.

E funcionarionan mericano lo mustra for di bentananan di auto sera nan papel na e Alemannan oost. Esaki ta e uso di e personal oficial britanico cu no tin uniform.

E mericanonan lo trata tambe di hanja mas camindanan di entrada pa Berlin Oost pa e personal aliado. Awor aki tin solamente un caminda di entrada, esta den Friedrichstrasse.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL
ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
AWENOCHI, 31 DI OKTOBER PA 7.30
den WILHELMINA STADION
ESTUDIANTES JR. vs. RAPID JR
(Junioren)
Pa 8.30 p.m.
HOLLANDIA vs. ATLETICO
(B-klasse I)
Entrada Fl. 0.50
FUTBOL FUTBOL FUTBOL

CORREO CONFIDENCIAL

...querida amiga,

...nzera tin a pidi mi, mi ta haci wel ... no ta publica bo carta. Solamente ... contesta. Mi tin cu scirbi asina cu otro no sabi kiko bo a puntra mi. Esey ta basta dificil, toch mi ta spera cu lo bo comprende mi.

E cos cu bo ta sinti NO ta nada abnormal. Probablemente tur cos lo drecha despues. Mi tin cu duna bo cos conseho: e di prome ta, no permiti ningun mucha homber papia cu bo ey ri... ta groseria di parti di un mu... a homber. Bisti semper asina cu nan no ta hala mucho atencion, por chemplo bisti cu kraag mas grandi y no garganta mucho abao. Di dos conseho ta: bai cerca un bon dokter. Un homber serio. Si bo scirbi mi bo adres, cu mi por duna bo un contesta personal, mi por menta nomber di algun di e dokternan, cu ami ta recomenda bo. Pero ... corant mi no por recomenda un of ... dokter. Informa bon promé cu bo bai mi amiga. No worry mucho cu e ...ey. Tin mas mucha muher cu e mes ... problema cu bo, algun a casa y ta masha feliz, tin di nan tambe cu a hanja un tratamento y awor nan ta tur bon.

Rosemarie

Apreciable Rosemarie,

Despues di un cordial saludo na Rosemarie mi ta probecha di e oportunidad pa mi dirigi Rosemarie lo siguiente: Mi ta un mucha muher di 20 anja. Tempo cu mi tabatin 16 anja mi tabatin un mucha homber, cu mi tabata stima hopi pero el a ganja mi. El a bai larga mi sin casa cu mi y el a debe mi casamento. Despues di poco tempo el a casa cu un otro mucha muher. Despues ti esey mi a bin cera conoci cu un homber stranjero di 30 anja di edad. Mi a hanja stimacion p'ele y e tambe a bisa mi cu e ta stima mi. E ta bini cas tres anja caba y te ainda e no ta bisa nada di casamento. Parce cu e ta ganja mi strait bai.

E ta cria mi jiunan, pero e no kier yuda mi pa drecha mi bida. Nan ta bisa mi na cas cu e ta bai larga mi. Kico mi haci. Rosemarie sigui cu e homber aki of largele?

Di antemano masha danki pa su amable gentileza. Pone un nomber falso pa mi.

Mala suerte

„Mala suerte",

Mi amiga bo no tin „mala suerte" manera bo ta kere, pero e cos ta cu bo mester a corda antes y te awor bu mester corda cu MASHA POCO VEZ UN HOMBER TA CASA CU UN MUCHA MUHER, CU ENTREGA SU MES ASINA LIHER. Un muher mester conserva su honor, esey ta — no solamente ley di Dios — ley di bida. Aowr lo ke bo mester haci, mi amiga, ta pap'a seriamente cu e homber y puntrele si e tin intencion di drecha bo bida pa boso casa. Ta 20 anja so bo tin, wel bo no por sigui biba asina. Majan cu bo jiunan ta grandi, lo bo sinti masha verguenza si nan no tin un tata y un hogar decente pa lamta aden. En caso cu bo mira cu e homber aki no tin niugun intencion di casa cu bo, anto bo ta kibra cunele por completo. E por manda placa pa mantenecion di su jiunan pero e no por tin mas contacto cu bo. Si e sigui cu e mes un contacto y custumber, anto sea sigur cu e NO ta casa nunca cu bo. E ta larga bo pa bai casa cu un mucha muher cu no tin jiu. Ta duru lo ke mi ta scirbi bo, mi amiga, mi sabi. Pero ta pa bo mes bon.

Melior bo kibra cunele, cumporta bo serio y casa despues cu un otro, cu sigui e bida actual.

Rosemarie

SURAFRICA Y RODESIA NO TA DI ACUERDO CU PROBLEMA RACIAL

Pa WILBUR G. LANDREY

SALISBURY. (Rhodesia del Sur. 0 okt. — E futuro di hende blancu na Africa ta pend'ente den e emergencia di nacionnan cu caba di hanja nan autonomia den e continente inquieto.

Pa mundo exter'or. Sur Africa y Rhodesia del Sur ta meramente dos aspecto di supremacia blanca den accion. Pero en realidad, nan ta re... dos punto di bista basicamente diferente pa loke ta un problema mutuo. esta, kico ta e futuro di homber blancu na Africa?

Mescos cu na Sur Africa. Rhodesia del Sur tin un gobierno cu ta consisti di hende blancu. Pero no mescos cu Sur Africa unda e poblacion blanca ta forma un bloke formidable di mas cu 3 milion persona, tin menos cu 250.000 Europeo na Rhodesia del Sur y pa cada un di nan tin 13 Africano.

Den un rec'ente referendum. e electorado mayoritario di hende blancu na Rhodesia del Sur a aproba un constitucion nobo cu ta admiti 15 African pa un parlamento di 65 miembro y descalificando discriminacion racial den leynan futuro pero no pa loke ta esnan existente.

Algun forma di discriminacion racial ta ser aboli pero nan no ta desaparece basta lihè pa'e Africanonan. E hecho cu awor Africanonan ta per-m'ti di drenta den algun hotel luhoso ta mas cu prueba cu e blancunan ta determina di mantene nan previlegionan a toda costo.

Nacionalistanan Africano no tin intencion di acepta ni e Aparthe'd di Sur Africa ni e cierto liberalismo cu ta na Rhodesia del Sur. Loke nan ke ta „un homber, un voto", un politica cu lo pone gob'ernonan nacional di Africano só na poder den e dos nacionnan.

E blancunan di Sur Africa y esnan di Rhodesia del Sur tin opinionnan diferente pa loke ta e politica racial pero nan tur dos ta sinti un cierto amargura encuanto e critica cu nan hanja di paisnan estranhero. Nan ta bisa cu no solamente e cri iconan ta fava na comprende problemanan Africano, pero cu nan no tin ni un interes den Africa y pesey, nada ta ser per'. door di propone solucionnan rad'cal.

Blancunan a establece na Rhodesia del Sur na 1890 tempu Cecil Rhodes a manda su „columna di pieneros" pa establece loke awor ta Salisbury. For di e tempo ey e p'oneronan, cu ... di nativonan Africano. a construi un pais moderno cu tin un capital cu edificionan di hopi piso haltu.

Contrario na esaki, e prome blancunan a establece na Sur Africa mas cu 300 anja pasa tempo e tribunan Africano ainda tabata biniendo di norte. Tantu Africano como blancu a forsa e anterior nativonan primitivo for di nan residencianan. Den cierto sentido, nan tur dos ta „settler groups".

Pero, blancu y Africano a hanja nan mes contra otro, e original pieneronan Hulandes a hiba victoria y nan descend'entenan, Afrikaners manera nan ta ser yama, ta parce determ'na pa atené fuertemente na nan medidanan.

E reaccion general ta, „Nos no tin intencion di entrega e pais aki cu nos a construi, na e nativonan".

Crit'ca rond mundo ainda no a logra pa e gobierno bandona su intencion ni tampoco e critica di un grupo di liberalnan blancu.

Gobierno di Par'ido nacional di Hendrik Verwoerd ta proyectando na duna un c'erto cantidad di tribunan Africano „Bantustans" gradualmente e oportunidad pa desarrolla na bira independ'ente y banja nan propio gobierno. E gobierno ta bisa cu hendenan blancu lo tin mes poco derecho den e bantustans aki cu e Africanonan tin den e regionnan „blancu".

Pero e regionnan habita pa nativonan ta „overbevolkt" y tambe subdesarrolla y den todo caso, biologia a favorece Africanonan. Hasta den 12 ciudadnan di mas grandi unda mitar di e poblacion blancu ta concentra. Africanonan ta surpasa blancunan 5 pa 3 y nan ta aumentando rapidamente.

Poco di e 3 million Africanonan den e ciudadnan cosmopolitano ta interesa na regresa na nan regionnan di tribu natal. Nan ké traha y comparti den e prosperidad di e „regionnan blancu" desarrollo. Y aunke nan ta prepara of no, e Africanonan hoben, mirando e situacion di Africa, kier tin pòder.

Rhodesia del Sur unda e poblacion blancu ta demasiado chikito pa adapta na un sistema di „region blancu" of „region Africano" tin un punto di bista muchu mas abierto pa cu e problema. E blancunan ta na pode, awe pero nan ta prepara pa compartié gradualmente cu e Africanonan segun esakinan adopta e „standardnan civilisa".

E constitucion nobo di Rhodesia del Sur ta stipula calificacionnan di educacion y propiedad pa e votador. Recientemente e gobierno a vota ... un suma adicional di 1 million libras esterlinas pa educacion di Africanonan pa asina encurasha e proceso di „civilisacion".

Algun observador politico ta bisa cu si cada Africano cu awor tin derecho di vota tabata riba lista di votadornan, anto Africanonan lo gana 3 of 4 di e escañonan „abierto" ... mas di e 15 especialmente reserva pa nan segun e constitucion nobo.

Teor'camente, Africanonan por gana un mayoritario dentro di e generacion aki tan pronto cu suficiente Africano tin derecho di vota. Nacionalistanan Africano, sinembargo, no ta dispuesto na spera asina hopi tempo. Nan ta desconfia e hecho cu e blancunan lo trata na cambia e med'danan si Africanonan banja berdadero poder. Sueldoan abao cu ser paga na Africanonan y e discriminacion racial na loke ta alojamiento, terreno y trabao, ta altamente na vigor.

Hopi di e blanconan biba na Rhodesia del Sur ta acepta e eventual prospecto di un gobierno Africano mayoritario den un futuro lejano. Na Sur Africa e actual gob'erno ta dicidi di bringa si ta necesario mantene su posicion blancu.

Den tur dos pais e blancunan tin miedo pa nan standard di bida y sobrevivencia. Den tur dos pais e Africanonan ké mas derecho, incluso esun pa goberna.

Cualkier sea e politica — apartheid of compañerismo — tin un bataya largu den e futuro di Sur Africa, entre blancu y Africano.

ARCHIE MOORE A FIRMA PA BRINGA CU CAMPEON CANADES

MONTREAL 31 oct. Archie Moore, campeon mundial di peso mediano, a firma un contract awe pa bringa cu e campeon Canades di e division menciona, Bob Cleroux, den un pelea di 10 round, den cual e titulo di Moore lo no ser disputa. E pelea lo tuma lugar na Canada na December. Moore cu dos anja pasa a gana mas di mei mil'ion di dollar den dos pelea cu el a sostene pa e titulo cu Yvon Durel, cu e tempo ei tabata campeon di Canada y di Imperio Britanico, lo ricibi na su pelea cu Cleroux e suma di 50.000 dollar of un porcentage bruto di e entrada na taquilla.

Moore cu ta e campeon di mas bieuw cu tabata tini nunca, ta banja den Cleroux un boxeador relativamente joven.

E campeon canades a bringa como profesional den solamente ocho plea cuminsando na ejuni. El a prde dos y empata un.

Un dia promer cu e pelea entre Moore y Cleroux, lo celebra e pelea entre e campeon mundial di tur peso, Floyd Patterson y e Canades Tom McNeely. Dia luna pasa, Moore a gana na Baltimore di e norteamericano Pete Rademacher, despues cu el a tumba esaqui ocho biaha den e pelea.

MEXICO A GANA PARAGUAY 1—0

MEXICO CITY 31 okt. — Den e preliminarionan di e tournee pa e campionato mundial di football 1962 Mexico a gana na Mexico City 1—0 di Paraguay. (Halftime 0—0)

COMISION DI ENERGIA ATOMICO NA ACCION

WASHINGTON 31 okt. — E comision Mericano pa energia atomica a declara cu den curso di diadomingo nan a haci un explosion nuclear di un forza debil. E explosion a tuma lugar riba e tereno di prueba nevada.

Un explosion di forza debil ta igual na 20.000 ton T.N.T. Esaki ta e di 4 prueba nuclear cu Merca a anuncia for di dia cu nan a reamuda e pruebanan.

E comision no a bisa mas particularidadnan.

LO BINI YUDANZA DI NAVO PA INGLATERRA

PARIS, 31 oct. — E expertonan cu conseho di AVO a nombra pa haci un investigacion tocante e dificultadnan monetario di Inglaterra como consecuencia di estacionamentu di tropanan ingles na e continente, a yega na e conclusion cu inglatera hustamente a pidi su aliadonan den Navo yudansa pa e enfrenta e dificultadnan. Awor e conseho lo investiga con nan lo yuda Inglaterra.

PALABRANAN DI PREMIER NEHRU DI INDIA

NUEVA DELHI 31 oct. — Premier Nehru di India a bisa awe cu e „reanudacion di pruebanan nuclear door di Union Sovietica a conmove mi y a haci mi verdriet".

NO OBSTANTE TUR PROTESTA RUSIA A TIRA E BOM

DEN HAAG 31 okt. — Union Sovietica a laga e bom giganteseo cu Chroestjef a anuncia explota.

Den varios ciudad nan a registra e explosion. Segun e meteorologista Danes e bientu den e territorio di Navo Zembla tabata supla di noroeste pa sureste, asina cu e eventual radio actividad no a wordu hiba na Scandinavia.

Un bom di 50 megaton ta 2.500 bez mas fuerte cu e atoombomnan cu e Mericanonan a laga explota na anja 1945.

E fuerza di e bom giganteseo aki tambe ta igual na 25 bez e forza di e bomnan cu nan a lansa den guerra mundial riba Alemania y e territorionan cu tabata ocupa pa e Alemannan.

Cartanan sin entrega na Postkantoor di San Nicolas

A. M.F. Anthony. Norma Arrindell. Olive Arrindell. Imelda Alexander. St. Claire Arrindell. Elv'e E. Anderson.
B. Rufina Bla'ze. Estella Bridgewater. Reinaldo Brown. Aubrey W. Bayne.
C. Judith Colina. Richard Courtney. Lugia Cijntje.
D. Carlos E. Dollison. James Dossett. Ela'ne Da Silva. Ralph Denny.
E. Samp Excelsior. Ermine Emanuel.
F. Madonna Francis. M.A. Fung. Elvira Fletchman. Ruby Francis. F. De Freytas. R. Franca.
G. James H. Gumbs.
H. Fam. Sie Hin. Violet Hillman. J. Held. Gerard M. Holtijzer.
I. R. Inniss.
J. Christopher John. Mr. Jansen.
K. Amelia Kelly.
L. L.Louison. Gladys Levenston. E.R. Leypold.
M. Rose B. Maxwell. Abraham Marshall Marie A. Miller.
O. Sarah Osborn.
... ...as. Emmie Primus. Emily Peters. Earlin Ph'lber'.
R. Gusien'e A. R'dsen. Sydney W. Rennie. Modist L. Rhoda. Adolph R'dson.
S. Melda Spanner.
T. Leodule Toussaint.
W. Petra Webb. Charles R. Weekes. Sylvia Walters. Mathilda Wellingth.
H. Silvia Henriquez. Carlos Hornat. Ch. Heming. Richard C. Henr'quez. Maria Henriquez. Maria G. Hoebel (postpakket). Mamier Hadid (2).
M. Abraham Mc. Bunsie.
K. R.A. Kelly.
L. Lawrence J. B. Loanjie. R. van Loon.
P. Mary Pierro. Eusebio Pascal. Adelita Padu. Philomena Perre.
Q. Norman Quantie.
R. D. Rietveld. Seferina Redustat. R. Rordrion. Frida Rodriguez. Marry Rock.
S. C. Samuel. Louis Solre (Pedro). Hyson P. Seraphin. Veronica Sylvan. J.F. Smits. Mario Simmes.
T. Nourrie Tjong A. Joe.
V. Maria Vingal.
W. Violet Williams. A. Werleman. E. Willems.

Cartanan registra sin entrega

D. Roseline Dossen.
M. Christina Maynard.
R. Marsl'n Remou.
Z. N.V. Zuidam.

25 oktober, 1961.
St. Nicolas, Aruba N.A.

Cartanan sin entrega na Postkantoor di O'stad

B. Beatrice Bristol E.F. Boekhoudt. Helen Boyd. K. Bongaerts.
C. Carmen de Cuba-Dubero Loretta Cicilia. Eutina Chalos. Alba Capriles M.O. Croes (10-)
D. Hortensia v Yosefina Dagnino.
E. Rafael Echavania.

Lista di cartanan registra sin entrega na O'stad

G. Pedro Gomes
K. Johans Kelly.
R. E. Ridderstap.

CISCO KID

1. „M'a caba di bebe té cu bo nov'a, e ta encantadora". „Mmmm" 2. „A aparece un rival di bo pero e la despachele, ta abo so e ta stima". 3. „E la bisa, sinembargo cu e lo no casa cu bo si bo tabata pober". „Ah, si ki mal suerte mi tin".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Karta ta un bon remador, nos lo jega pronto..." „Tene animo, Myo, por ta cu bo tata no ta asina grave manera nan ta bisa". 2. Mientras ... „Mi ta un homber cu suerte pa tin un mucha muher manera Myo Syn pa prometida. Juan, aunke cu e no ta stima su tata hopi, toch e la corre bay yudele". „Alteza, ta imperativo pa mi papia cu bo". 3. „Nam Syn, di con nan un caba di bi... cu bo ta mal herida"? „???"





Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

BARATILLO di buki
di 30 di okt. pa 4 di nov.
No perde e oportunidad aki!
BOEKHANDEL MARISKA

CASAMENTO
Sea distinguido —
Distingi bo fiesta
BRINDA AMSTEL
FRESCO - PURO - CALIDAD
LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

GRATIFICACION DI FLS. 250.-
na e persona cu por dirigi nos na hanja un auto FORD 1958, FAIRLANE di 4 porta, sedan, nummer 2236-A two-tone, crema ariba y blauw cla abau, cu a desaparece 5 di oktober na Parking-lot di Esso-Club na Lagu, entre 8'or pa 10 'or anochi.
Contact: BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
TEL. 5012 - 5013

E GLASNAN BUNITA A YEGA!
Pa cada compra di fl. 20.— bo ta hanja completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip.)
PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

TA BENDE
UN AUTOBUS
BUICK
model 1960
den bon condicion.
Pa mas informacion acudi serca:
PORFIRIO CROES
Parkietenbos nr. 57

TUR HENDE CU TIN
CABRITO OF CARNE
PA BENDE POR AVISA
ARUBAANSE SLAGERIJ
na tel. 2507 - 1624. André

STOOF MARCA
WELBILT



tin
„burners-with-a-brain"
- ESTILO BUNITA
- FACIL PA LIMPIA
- SEGURIDAD PA MUCHA
- FUERTE Y PRACTICO

Obtenible na
ARUBA TRADING CO.

Semper na existencia webo fresco, pisca y tur sorto di berdura. Pa mihor servicio bishita
SANTA CRUZ STORE
tienda mas bieuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

CEMPRO N.V.
Wayacka - Tel. 2444
Pa tur sorto di blokki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Pa huur compressor cu equipo.
Ta bende: slang pa muha mata y carbon pa blacksmith.
FIRMA MARCIAL C. TROMP
Anasastraat (Dakota) tel. 1341 - 2346

PA TUR TRATAMIENTO DI BELLEZA
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 - Tel. 2750

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra aya mi por cumpra verf marca PIETER SCHOEN y paso bra......

Haci bo pedido na tempo pa dia di
TODOS LOS DEFUNTOS
JARDIN CARIBE
Tel. 2660

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575
Ta bende: Switch, stopcontact, socket, tubo, waya etc.

BO RADIO TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Chesterfield Restaurant y Bar
„E mihor lugar pa come"
Haci nos un bishita y GOZA di e cuminda delicioso, tambe nos ta sirbi tur clase di bebida.
Tel. 5109 (enfrente Wimco) na San Nicolas.

VERF ANTILLANA



pa cada trabao di verf
COMOTEX
COMOFLAT
COMOLUX
Calidad especial pa trópico — especialmente na gusto antillano
Obtenible na:
Antillean Hardware Store
Aruba Trading Co.
Maduro & Sons

STIX SELF ADHESIVE
CONTACT DECORATING PLASTIC



It's Silicone-Treated!
Easy to position!
Easy to smooth out!

It's fun to do-it-yourself with STIX — just strip off paper and apply. The adhesive side won't stick to itself because of the exclusive silicone treatment and if you make a mistake, simply lift from surface and re-apply. You'll think of hundreds of ways to brighten your home with STIX lovely colors and designs. It's waterproof, washable, durable and tough. Cleans with a whisk of a damp cloth.
PANAMA STORE
San Nicolas
Tel. 5131

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 29 di october di 1961. Cabainan ganador:

Promer careda: — Nepote (48 kilo) di preparador B. Cazuriaga, cu jinete F.R. Green. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3/5 sec.

Di dos careda: — Paseandero (49 kilo) di preparador E. Lopez cu jinete G. Gavidia. Distancia 1200 metro. Tempo 73 3/5 sec.

Di tres careda: — Dionisio (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete F. Garcia. Distancia 1700 metro. Tempo 105 2/5 sec.

Dia cuatro careda: — Jamon (54 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete R. Bustamante. Distancia 1600 metro. Tempo 100 2/5 sec.

Di cinco careda: — Bromo (52 kilo) di preparador A. Muñoz C. cu jinete T. Tosta. Distancia 1200 metro. Tempo 72 1/5 sec.

Ultimo careda: — Tartuf (59 kilo) di preparador J. Perez cu jinete C. Marquez. Distancia 1400 metro. Tempo 86 3/5 sec.

Den e historia di hipismo e siman di 22 pa 29 di october lo keda graba como un siman glorioso pa e hipismo Venezolano. Dos Clasico internacional cu a corre den La Rinconada a duna como resultado dos triunfo pa Venezuela. Den e Clasico „Simon Bolivar" corri dia 28 di october riba e distancia di 2000 metro. Prenupcial di preparador V. Catanese y corri pa Gus avo Avila e gran jinete Venezolano cu acaba di regresa di Estados Unidos, a sali ganador den un tempo record. Prenupcial a cubri e 2000 metro den 122 1/5 sec.

E careda a inicia cu El Loco. di Argentina, como puntero cu Albatros di Venezuela na su banda, mientras cu Xasco tabata corre tercero y Tombrill den di cuater lugar Klick tabata ocupa e lugar tras di Tombrill. El Loco a tene e delantero bas'a rato. Dilanti di e tribuna di preparador Albatros a tuma e comando, ora cu El Loco a entrega e guardia, meseos cu Bonin. Den e curva Pan-Americana Klick a cuminza su atropellada, y Prenupcial a cuminza avanza foi di fondo, junto cu Rebecca II.ó Den e recta final cu Klick como puntero, Prenupcial corri majestralmente pa e eminente Avila a alcanza e puntero y gana e careda sin cu Klick por a logra evita e derrota.

E caredanan di 5 y 6 di diadomingo tambe a resulta un dia di gran sorpresa y hopi emocion. Ningun promer favorito a logra gana. Cuater di e ganadornan, Nepote, Paseandero, Dionisio, y Bromo tin uncamente dos punto den e concurso di favorito di prensa y radio. Jamon, tabata di cuater favorito y Tartuf, di dos favorito di catedra. Ta un siman di gran fracaso pa ca'edra. Por supuesto no tin cuadro ganador di 6 cabai. E cuadronan cu 5 ta esunnan cu ta cobra. Na tur tin 13 cu ta gana cada uno Bs. 62.847.50 y e cuadronan ganador di 4 cabai di cual a resulta 366 ta hanja cada uno Bs 1.488.15. Tabatin sella 320.989 formularios cu un valor di Bs. 2.909. 811.00. Nos ta contento cu e „mercado libernan" a stop un poco. Resultadonan manera di e siman aki ta duna aficionadonan mas confianza pa riska nan suerte cu un cuadrito.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA. — Nepote, corri na F.R. Green, a laga tur hende na calla, ganando cu 3/4 cuerpo dilanti di e gran favorito Saltarina. Sigur cu Nepote cu su victoria a derrumba mas di 50% di e combinacionnan. Lugar di aplauso na su llegada e ganador a hanja grito y pito. Nepote despues di tres careda cu hopi trop'ezo a banja un descanso di varios siman. Promer cu e caredanan cu tropiezo Nepote tin un segundo y un primero. F.R. Green a logra e victoria di diadomingo cu suma facilidad. Sal'arina y Arcabuz II a avanza ya ora e careda tabata dicidi caba pa ocupa e di dos y di tres puesto. Aspirante a llega di cuater y Forrajista a completa e marcador. Nepote a paga pa ganador Bs. 39.00.

DI DOS CAREDA. — Den un final di fotografia Paseandero a logra e victoria cu ventaja minimo di un nanishi dilanti di e favorito Rebelde. E careda a inicia cu Heliades como puntero, sigui pa Allegado y Gazelle. Na altura di 400 meter Paseandero a pasa pa domina e careda. Gazelle y Allegado (Llave 11) a entrega. Rebelde a cuminza avanza for di fondo. Den e recta final Paseandero mester a resisti un fuerte atropellada di Rebelde cu a logra solamente ocupa di dos lugar. Di tres a yega Viajero II cu a avanza na ultima ora. Un Gaucho a yega di cuater y Prince Charmant a logra completa e marcador. Paseandero a paga pa concepto di ganador Bs. 47.00.

DI TRES CAREDA. — Otro gran sorpresa a resulta Dionisio como ganador di e careda, pagando pa concepto di ganador Bs. 51.00. Esaki a caba di derrumba un gran parti di e resto di combinacionnan cu por a saka 6 cabai ganador. Ora tur hende ya a kere cu Empeño ta bai gana e careda. Dionisio a cuminza un avanze fantastico, di atras te leuw aya el a cuminza gana terreno pa ocupa di cuater lugar na altura di 400 meter.

Di aki el a busca e puntero y pasa tambe pa sali vencedor lagando Empeño ocupa di dos lugar. Lavandero, e criollo, a logra di tres puesto, y Annina a yega di cuater. Gorda Golila a presenta na ultima ora pa completa e marcador. Despues di e tercera careda a corre e clasico „Organizacion Sudamericana de Fomento del Pura Sangre de Carreras". Aki tambe Venezuela a sali victorioso cu e victoria di Fair (58 kilo) di preparador Manuel Azpurua S., conduci pa Carlos Perez.

DI CUATER CAREDA. — Triunfo pa Jamon, ganando di 11 biaha den 22 salida den La Rinconada. Bustamante e jinete, a cuminza e careda como puntero, sigi pa Coqueta II, Tunapuy y Talisman. Ora cu Tunapuy a tuma e delantero, Jamon a keda den di tres puesto, mientras cu Nagasaki a cuminza avanza for di fondo. Den e curva Panamericana, Jamon a pasa pa parti di pafor ora Coqueta II II a keda atras y Tunapuy a cuminza mengua velocidad. Den e recta final Jamon a bolbe tuma e punta, cu Talisman haciendo lo posible pa alcancè, pero sin resultado. Jamon a keda ganador y Talisman a ocupa e di dos puesto. Nagasaki a drenta di tres y Vengador di cuater. Tunapuy a cerra e marcador. Jamon a paga pa concepto di ganador Bs. 30.00.

DI CINCO CAREDA. — Manoseo (llave 11), e gran favorito cu e maestronan a indica como ganador, mester a baja cabez pa otro batacaso. Bromo, conduci pa T. Tosta. Esaki a bira e tiro mortal pa e combinacionnan cu te ainda tabatin speranza di un cuadro ganador di 6 cabai. Bromo a paga pa ganador Bs 34.00. Tosta a gana e careda di punta a punta. Manoseo a haci gran esfuerzo pa conquista e victoria sin por a logra supera e vencedor y mester a keda conforme cu e di dos lugar. Como tercero a yega Bienmesabe, sigi pa Un Rumor. Plum Pudding a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA. — Tartuf, cu 59 kilo y conduci pa C. Marquez, ta e unico favorito cu a gana den e caredanan di 5 y 6 di diadomingo.

Plateao, e gran rival a yega atrobe di segundo, cu 1 3/4 cuerpo tras di e ganador. Plateao a trata di domina e careda na altura di e ultimo 300 meter, pero sin exito. Valle Viejo a yega di tres cu Humillo como number cuater. Maquilero a cerra e marcador. El Trece II cu a nenga di sali for di e aparato, a perde tur chens y yega ultimo fuera di careda.



Importador:
E. & G. MARTIJN
Tel. 1492 - 1493
(ARUBA) LTD.

ARUBA TRADING COMPANY
GRAN LOTERIA DI VERF

Cumpra awor bo articulonan di verf cerca
ARUBA TRADING COMPANY
quizas cu e ora ei bo por hanja nan GRATIS

Quende cu cumpra su articulonan di verf denter di 15 di October y 15 di December cerca Aruba Trading Company, ta hanja alavez un loteria, cu ta duna e cumprado e ocasion cu e por hanja su placa back. Riba dia 16 di December lo rifa cincu ganador foi tur e loterianan, cu ta debolbe e suma riba cual e lot tin derecho atrobe na contant back paga.

Especial pa cumpradonan di Verf Antillana
Denter di 1 November y 15 December cada decimo cumprado di verf Antillana cerca Aruba Trading Co. ta hanja
un emmer di plastic cu tapadera di regalo

ATENCION — ATENCION — ATENCION

E SIMAN AKI TA RIFA DI OKTOBER
dje
GRAN LOTERIA LUCKY STRIKE

Pa motibo cu nos ta cera diarazon 1 di november e lotnan Oranje por worde cambia cerca MARIO'S den Nassaustraat te diahuebs 2 di november 6'or di atardi.

Despues dje fecha ei e lotnan oranje NO ta ser acepta mas y nan ta invalido.

TRECE ANTO DIAHUEBS TUR LOT ORANJE!

Foi diahuebs 8'or di mainta ya e pakinan bashi di Lucky Strike por ser cambia cerca Mario's pa lotnan di loteria di November.

MENSUALMENTE MARIO S. ARENDS N.V. TA RIFA UN RETOUR ARUBA—PUERTO RICO CU T.C.A.

Cerca Mario's den Nassaustraat 25 paki di Lucky Strike por ser cambia pa lotnan.

NANDO LO BRINGA PROBABLEMENTE DIA 18

Sugar Boy Nando awe mainta a mustra nos un telegram cu el a ricibi di su manager Rusling, cu tabata bisa cu e siman aqui lo ser dicidi si lo e bringa dia 18 contra di e campeon di middleweight aleman, Scholtz. Si e pelea aqui toma lugar, e lucha lo desarolla na Berlin Occidental.

Nos lo quier desea e campeon Antillano hopi exito, y ta spera di tende pronto cu e contract ta definitivo.

Cumpleanjos

E chikitin Lyvia Senovia Croes a cumpli 3 anja dia 28 di oktober. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Chichi, tata Wak'n, su welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, tambe di su pepe Lucia Geerman, su omo Marcol na Croes y henter familia Croes y Geerman.

D'a 29 di oktober a cumpli 55 anja sr. Narc'so Koek. Felicitacion ta bini di parti di su esposa Ramona Koek, su junan, Alberto, Francisco, Pascual, Mar'o, Ambrosio, Hosè Ramiro, Narciso, Cristobal, Antonio, Carl'no, Francisca, Fibiana, Rafael Facundo, Maria Elizabeth y Petra Theresita, di su 4 suegranan Placida, Anna Maria, Magdalena y Maria Ines, di su 9 nieta y nietonan, y di tur familia Koek, Maduro, Kelly y Werleman.

D'a 30 di oktober a cumpli anja sr. Claudio Geerman y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama Isenia, rumananan Luisa, Frans, Lucita, Pief, Rey, Poli, Ignacio, Anna Placida, Imelda y especialmente di su tres sobrinanan Jacinto, Getruida y Rica y di demas familia Geerman.

A celebra su feliz cumpleanjos dia 30 di oktober e jovencito Robert Franklyn Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Pina, ruman Mirto, welo y welanan omo y tantanan, prima y primonan.

Un cordial felicitacion ta bay awe pa e joven Benedictus (Dito) de Cubakénde a cumpli anja dia 30 di okt. Felicitacion ta bini di parti di su tata Andres, mama Johanna, rumannan Chichi, Miana, Dita, Frans, Chippy, Cobito, su welo y tantanan, omo, prima y primonan, tambe di su pepe Theresita Kelly, y su omo Cresencio de Cuba Thomas Kelly, di su amigonan y demas familia de Cuba y Figaroa.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Jacinto Demencio Quant. E ta ricibi felicitacion di su mama Marcelina, tata Marcelo, di tur su rumannan, tanta y omonan, welo Antonio Geerman, prima y primonan, sobrina y sobrino, madrina y padrinonan y especialmente di un amiga, y tambe di su amigonan di Centro Juvenil Torpedo, di su amigo Carlos Dorothal y di demas familia Quant y Geerman.

E jovencito Robert Roland Maduro ta cumpli su promer anja awe. E ta ricibi felicitacion di su tata Modesto Maduro, su mama Cheaa, su rumannan Sonia Lourdes, di su wela Elza Isabela, su welo Lindoro, su tantanan Ogenia, Lucaria, Rosita, Rita, Carmen, Rubia, Mina, Incida, di su omonan Pedro, Adriaan, Rey, Dichi, Placido, Wilson y di tur su prima y primonan y di demas familia Maduro Briceño.

VATICANO A JAMA PRUEBA NUCLEAR „UN DECISION NECIO"

VATIKAANSTAD, 31 oct. — Radio Vatikaan a yama awe e prueba nuclear „un decision necio", lamentable, mira for di e punto di vista, moral, politico, social, economico y humano.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 31 di oktober

DE VEER 8.30 „Isla para todos" 18 j.
RIALTO 8.00 „Isla para dos" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tonka" a.l.
AURORA 7.30 „House on Haunted Hill" & „Teenage Doll" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Ten days to Tulara" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29 Oranjestad, tel 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalna
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ODUBER _ tel. 1780

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 11.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30. Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30, Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30 Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 31 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bai spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 [illegible]
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Dinermuziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 31 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Aradmela del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

HUMA NEWPORT e rigarla menthola den paki blauw color di mar Caribe.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 31 de octubre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.L.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

K. LOONSTRA
DAKOTA - TEL. 1575
Ta bende:
TUR ARTICULO DI SANITARIO

VOZ DI ARUBA

Diamars 31 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. dos v.d. School
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

DICK TRACY

1. „Pero mi kier cumpra un cos di bebe pa bo, pa nos celebrele". 2. „Spready, mi servicionan profesional a termina ora cu m'a laga un corps pone bo libertad por escrito, abo, ta e cliente, y ami e abogado, b'a comprende"? 3. „Laga nos laguele asina, Spready". „Oh, Mona". 4. „Por ta cu bo ta mi abogado solamente, pero a pesar di esey, bo ta un muher, y bunita tambe".



RIP KIRBY

1. „Di kiko e ta trata, Sr.?" „Mi ta bay dal un keiro, Desmond, pa weyta k'ko Armonia tin mester". 2. „No tin electricidad, solamente un farolero bieuw". 3. „Ni radio tin, solamente e amigonan cu ta canta na un skina". „Kiko mas falta ainda na e pueblo cu tempo a lubida di djele"?



SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 19 —

E muhe a trata di a sigi papia, pero cu dolor fuerte na su braza a impidie na haci esei. El a krimp den otro i quehando el a larga su cabez sosega riba su mannan.

„Basta cu bo n' ta herida?" e hoben a informa.

El a larga su jas slip i awor numa e hoben a mira cu vlamnan a kima manga dje blusa blancu dje senjora. Foi su pols te ariba vlamnan a causa un herida grandi na su braza.

„Jama dr Koch, Sr. Jager i percura abo pa Srta. Betty. Mande clinica i corda bon com bo proceder lo mester ta pa cune."

„Esei mi n' por sa haci. Bo n' tin di minimo idea com mi proceder ta pa cune e ultimo dianan."

„Bo ta stima e mucha muhe i esei sol mester ta tur cos caba pa bo. Mi n' sa ta kico por a guia Betty den brazanan dje Muller ei. Pero un cos cu mi por bisa bo cu siguranza ta: cu e ta sufri masha tantu pa su hecho. E homber ei a hibe na decadencia. El a dispidi su porvenir, el a hacie desgraciado. I awor aki ta solamente bo amor lo por salbe foi un morto sigur. Sea homber i sea caritativa. Pasobra si e mester mucu awor, ta pa bo falta."

X X X X

Un batimentu na porta a pone e muhe bula spanta. Esaki tabata dr. Koch. Carlota a kinipi wowo cu e hoben pa dune brio.

„Ta bon cu bo a bini dokter. Senjora a hanja un herida."

„Esaki no ta di asina importancia. Bisa nos prome kico ta di Srta Drewes. E ta na bida ainda, n' t'asina?"

E cara dje dokter anciano tabata masha serio i e no a responde unbez. E tabata manera hende cu tabata duda.

„Bo por papia libremente, dokter. Sr. Jager tambe preocupa pa e senjorita herida?"

„M'a caba di jama na telefon i aya na clinica nan ta bisa mi cu su situacion no ta nada agradable. Ademas ta net mi kier a bin pidi bo si bo kier a bai clinica un rato cu mi."

„Bueno. Pero bo tin di verband mi man prome."

E dokter cu no tabata sa di nada di esei a spanta masha mirando e muhe cu un herida asina serio na su braza.

„Esaki ta un bunita asunto i t'awor numa mi ta tende cu bo ta herida. Ta claro cu bo n' por bai clinica cu mi bao di e circunstancianan aki.

Carlota a hiza cara ta mira e hoben Jager.

„Lo bo haci loke m'a bisa bo, no?"

El a saca e man salud pa e hoben i, esaki a cohe tene. El a comprende, a haci un inclinacion i a bai. E ora ei Carlota a hania sa cu no ta enbano el a haci un suplica riba cu razo ndi Jager.

Awor dokter a bai cohe remedi i remedinan. Luego el a duna e senjora un inyeccion pa calma e dolor.

„Asina, anto awor mi ta bai cas cu bo, pasobra mi ta kere cu a yega tempo di mester sosega poco."

„Nos tin ainda algu mas di combersa, dokter. Lo bo n' tin nada contra cu despues mi larga jama bo?"

„Pero no spera mucho cu esei."

Carlota a jama un secretaria. E biaha aki tabata Gerda kende a camina ta bini vacilante.

„Gerda, lo mi a desea cu bo por a larga jama Sr. Muller p'e bini cerca mi un ratu. I pone mi suegra na altura di loke ta pasando. Bise cu tur cos a bai bon."

„Lo n' tabata mehor cu si bo mes tambe lo a bai cas, Senjora? Bo cara ta parce masha bleek."

Carlota a hari forza. E dolor tabata tremendo.

„Naturalmente lo mi bai unbez. Pero primeramente bo mester haci loke mi a exigi ei di bo."

No tabata absolutamente un fabor facil pa por a hanja Muller. Ta mas cu claro sintiendo su mes culpable, lo e tabata mas leu posible.

Porfin despues di hopi buelta, birada i secamentu di man i drechamentu di dashi el a bin hanje dilanti su chèf.

„Bu mes lo por comprende ta pakico m'a larga jama bo aki. N' ta berdad? Bo comportacion tabata vil i cobarde. Mi n' ta comprende bo mas, Muller."

„Dispensa mi senjora Huland. Pero nos ta completamente bruba. Mi n'sa de que se trata absolutamente awor aki."

„No ta necesario pa bo trata na ganja mi nada, Sr. Muller. M'a scucha bo combersacion cu Betty. Mi no tin un idea mas ta qui sorto di elemento bo ta. Por ta concenshi ni curazon bo n' tin mas?"

„Cada hende ta pensa na di prome luga riba su mes. Mi no tin pakico di keda silencioso bo dilanti."

„Bo ta risca masha hopi. Pero no ta importa mi nada pa paga bo back loke b'a haci e mucha muhe. Bo sa cu su bida ta corre peligro?"

„Envidentemente bo no a scucha bon. Sino lo b'a hanja sa........"

ARUBA JRS LO BOLBE APELA NA BEROEPSCOMMISSIE

(DI NOS REDACTOR DEPORTIVO)

Den nos edicion di diasabra nos a haci mencion caba di e decision cu directiva di Aruba Voetbal Band a anuncia diavierne anochi den un reunion general en relacion cu e conflicto naci entre nan y Aruba Jrs.

E president di A.V.B. sr. Fichi Croes a contradeci totalmente cu ta directiva di A.V.B. lo a forza Aruba Jrs. pa hiba e caso na juez. ya cu directiva di Aruba Jrs. promer cu e protest di Estrella a worde trata door di directiva di A.V.B.. ariba rumores Aruba Jrs. a scirbi un carta (cu A.V.B. a considera masha fresco y grosero) avisando cu si e caso no worde trata imparcialmente. anto Aruba Jrs. lo tuma e paso di bai te na corte. Apesar cu esaki ta cierto. esta di e carta. mencion no a worde haci sinembargo cu ta como directiva di A.V.B. no kier a acepta e decision di Beroepscommissie Aruba Jrs. a bai busca su razon cerca juez.

President di A.V.B. a informa tambe cu e decision a worde tuma a base di un caso similar ora cu anja pasa R.C.A. a protesta contra di e hungador Fundador di Aruba Jrs. tambe. Sinembargo di e caso aki nunca tabata tin ningun comentario ni critica.

Atrobe nos por a tende for di e directiva cu e caso no tabata uno cu por worde trata door di Beroepscommissie. apesar cu directiva mes a scirbi cu por apela. (Y atrobe sinembargo no a worde menciona ta riba base di kiko. di cual articulo esaki ta un caso cu no por worde trata door di e Comision di Apelacion).

Despues cu e decision di e Comision di Apelacion a yega cerca directiva di A.V.B.. esaki a hanja tende for di dos miembro di e Comision cu no tabata tin votacion. no a worde nombra un president ni tampoco a ser yega na un decision. Segun A.V.B. esaki nan a tuma como base pa neglisha e decision di Beroepscommissie por completo.

Na final di su discurso. cu no a laga di tin critica pa radio y prensa tambe simplemente pasobra ningun organo informativo por mira e caso manera directiva di A.V.B. ta desea. e president di A.V.B. a informa cu directiva di A.V.B. a tuma e decision di expulsa Aruba Jrs. for di den seno di A.V.B. basando riba articulo 13 di Huishoudelijk Reglement.

Opinion di e clubnan

Tur e clubnan presente luego a hanja oportunidad di expone nan opinion en relacion cu e decision ey di directiva di A.V.B. Di parti di algun tabata tin atakenan fuerte riba e directiva su proceder den e caso aki. Representante di Aruba Jrs. a lesa un traduccion di e defensa di Aruba Jrs. entrega siman pasa na directiva di A.V.B. Hopi di e representantenan a expresa nan deseo di mira aplicacion di e Reglamentonan, mientras cu otro tabata bisa cu nan neutral den e caso.

Estrella y Riverplate: respalda reglement

Den nos edicion di diasabra erroneamente a worde publica cu e representantenan di Estrella y Riverplate a bisa di no kier mira reglementonan manteni. Al contrario. ambos a expresa masha ela cu nan ke mira mantenecion di e reglamentonan. Nos ta pidi excusa pa e error aki.

Apesar cu hopi di e representantenan a menciona di ke mira reglamento aplica. ningun di eseynan menciona si mester ta pa e caso aki so. esta pa expulsa Aruba Jrs. Di e otro reglamentonan cual directiva di A.V.B. nes a kibra sinembargo ningun di e epresentantenan cu e deseo di mira reglamento aplica a haci mencion. No a worde pidi pa directiva di A.V.B. ca revoca su decision cu ta kibrando reglamento ni pa directiva ser mas cuidadoso cu e reglamentonan.

Door di e vice-president/tesorero di A.V.B. sr. Daniel de Lange tambe a worde teni un discurso den cual esaki. nesecos cu e president ta bisa cu e decision di Comision di Apelacion no a segun e reglamentonan. Cu no ta Comision di Apelacion ta e instancia mas halto. pero reunion general!! Y cu ta na e reunion general Aruba Jrs. mester a acudi promer cu na Juez. (Esaki naturalmente no por tabata posibel den promer lugar pasobra ya e partido di Estrella contra Aruba Jrs. a worde stipula door di directiva. di Bond y den segundo luga ta dura por lo menos algun siman promer cu un reunion general worde teni).

Representante di Dakota tabata tin fuerte critica y remarcanan riba directiva di Bond y no ta hanja correcto cu cada rato directiva di Bond ta trata di compara e caso tanto comenta aki. cu esun cu anja pasa a worde trata door di un directiva encabesa door di Sr. U. van Breet. Ningun caminda ta para cu e paso di e directiva di anja pasa tabata esun correcto. Cu nada a bin afor ta debi na eu nunca e decision no a worde oficialmente publica. E representante dakotenjo a hanja ademas cu ta represalia directiva di A.V.B. ta tumando contra di Aruba Jrs.

Tanto e representante aki como representante di Juventud Millonarios tabata tin tambe hopi critica riba e forma den cual e reunion ta ser dirigi door di e president. Ningun a hanja cu tabata bon pa trata di influencia sentimento di e representantenan basando riba cu un club ta di campo of di playa.

Den e forma aki e club cu ta den banki di delincuente no ta hanja un fair chens. Un remarca sumamente correcto y na su luga ya cu nos tambe ta hanja malo ora cu sea un directiva of un miembro di un directiva ta hace distincion den origen di un club. si un club of persona cu ta camna cu e dea ey den nan cabes ta juist rabao di un directiva pa mustra cu no mester ta existi tal den deporte.

Protesta di un miembra di directiva

Contestando un di e representantenan un dado momento e president di A.V.B. a expresa cu e directiva di anja pasa lo a traha partidario pa un cierto club den diferente ocasion. loke a provoca un protesta di sr. Frans Figaroa. Esaki. kende no ta e unico cu tambe tabata forma parti di e directiva di anja pasa. a contesta cu ningun momento e directiva di anja pasa tabata partidario pa un cierto club ya cu semper a worde traha segun reglamentonan.

Mas despues den e reunion sr. Figaroa a expresa cu segun e. e reglamento di expulsion mester worde aplica ya cu e ta poni imperativo den Huishoudelijk Reglement. Luego mester bin un revision profundo di e reglamentonan y tercer paso ta pa e directiva actual baba en bloc pa na principio di otro anja un directiva nobo completo worde eligi.

E hech cu directiva di A.V.B. a dicibi di. manera e president ta yam'e. duna un gratificacion na e actual tesorero. a bolbe trece critica ya cu esaki ta en pugna cu e reglamentonan tambe. Aparentemente e critica aki tabata en vano ya cu e directiva no a duna di conoce di ke pidi cambio di e reglamento of pidi un excepcion. A.V.B. ta alega cu den un reunion general a worde papia. of informa di e decision ey y cu unicamente dos club tabata tin remarca. Un votacion. loke lo tabata un aprobacion of negacion. sinembargo no a worde teni.

Macion di R.C.A. pa perdona Aruba Jrs desapraba

Despues cu cada representante a hanja oportunidad di papia. e representante di R.C.A. a lanza un mocion pidiendo pa e reunion general duna gratie a Aruba Jrs. E votacion a resulta cu 12 votos na favor di e mocion y 14 contra. Hopi cerca e a resulta. loke alavez no ta mustra mucho respaldo na e decision di directiva.

Aruba Jrs lo bolbe apela

Haciendo uso di articulo 15 di Huishoudelijk Reglement directiva di Aruba Jrs. a dicidi di bolbe apela cerca Beroepscommissie. Nan lo haci esaki tan pronto e decision di directiva ser oficialmente publica.

Ya directiva di A.V.B. a para un wega di e equipo di junior di Aruba Jrs. cu durante weekend pasa mester a hunga.

Ta definitivo cu Aruba Jrs. lo bolbe busca su derecho den un apelacion cerca Beroepscommissie. Si e Comision aki bolbe duna Aruba Jrs. razon. kiko directiva di A.V.B. lo haci e ora ey? Nan lo bolbe keda sin acepta e decision y den e forma ey provoca otro caso dilanti di juez. Of nan lo acept'e y Aruba Jrs. ta keda afilia na A.V.B.????

Kiko lo pasa exactamente la paree nos imposibel pa ningun persona pronostica. pero si nos ta sigur cu loke ta pasando no ta bienestar di e deporte. Nomber di Aruba ta sufri hopi danjo y cu esey e deporte mes tambe.

Directiva di A.V.B. apesar di a bin na un acuerdo cu Aruba Jrs.. apesar di a dicidi di reconoce e decision di Beroepscommissie. tog a dicidi di expulsa e club aki. Algo incomprendible pa nos ya cu segun nos na momento cu nan a bolbe respeta e decision di Beroepscommissie. nan a mustra cu e fout tabata cerca nan.

E expresionnan. te hasta uno insolente a caib. tabata mustra realmente mucho manera cu ta mester. mester a haci algo contra di Aruba Jrs.

ZENITH A SPLIT NA CORSOW

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonnan AA di Aruba a gana y perde na Corsow durante e partidonan contra di e subcampeon y campeonnan curazolenjo. Zenith a gana Amstel diasabra anochi cu anotacion di 10 carrera pa 9 den 10 inning. Dos lanzador a worde usa door di e novena Arubano. Tenchi Hoftijzer y Donald Pantophlet, mientras cu Amstel a usa cuatro.

Diadomingo mainta e equipo campeon di Corsow. Sta. Rosa Indians a derorta Zenith cu anotacion di 8 pa 6. A lanza den e encuentro aki Donald Pantophlet. Julien Baptist y Crismo Angela pa Zenith.

E resultadonan aki ta mustra indudablemente un progreso den e baseball Curazolenjo. Tumando especialmente e record di fildeo di ambos wega nos por a nota com Zenith a comete total di 12 error contra di cuatro di e dos equiponan Curazolenjo.

YOUR HOME + AIR CONDITIONING = COOL SUMMER LIVING
Contact ELMAR for free information

KNSM your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES
SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	AT ORANJESTAD	FROM:	TO:
PALAMEDES	30/10	Europe, Curacao	Cristobal, W. Coast South Am.
SCHUERBEK	31/10	Europe, Curacao	Venezuela
HESTIA	31/10	Italy, San Juan, Colombia	Curacao, Europe
OTTA	1/11	Europe, Curacao	Colombia, Europe
PARTHENON	2/11	New York, Curacao	Venezuela, Trinidad, Europe



UN MAMA TA PROTESTA — Ya ta diferente bez nan ta mira na embahada ruso na Oslo un mama hoben, quende ta camna cu un banderita pretu den man y riba e bandera ta para: ,,Mi ta yuna pa motibu dje bom y mi ta suplica cada mama di haci mescos.

EXPERIENCIANAN CU NOS TA HANJA DI A. A.

Den A.A. tin diesdos sugestionnan cu un alcoholico por usa pa forma un sendero nobo di un bida sobrio y feliz. Mester studia nan, medita riba nan y despues aplica nan honestamente y sinceramente. Esnan cu eventualmente ta aplica e sugestionnan aki, lo cuminsa sinja cu, for di cada uno di nan, por extrae forsa y determinacion.

Un acercamiento nobo serca e Poder Supremo, cu mayoria di nos ta yama DIOS. Un deseo pa yuda otro. Un paz interno. un serenidad cu lo trece sabiduria y curashi. Curashi pa tuma un basora bari tur e pensamentonan y actitudnan desastroso for di nos mente.... cu un sabiduria na comprende diferencia. Curashi pa mira den e ,,spiel" di nos alma y cambia e cosnan cu por ser cambia. Amor. tolerancia. y un deseo di ser manera DIOS kier bo ser. mester trece sobriedad...... felicidad y exito.

— — —

A.A. ta manera un equipo di voetbal. den cual cada hungador. ta steun riba otro pa forsa y proteccion: y door di esfuerso combina e equipo ta forsa un gool. Den A.A. e miembronan ta steun uno riba otro pa e mes un forsa y proteccion. pero nan obheto ta sobriedad permanente. Pa un miembro di A.A. alcansa e obheto aki. primeramente e mester realisa cu e tin un problema.

Ora e realisa esaki, e mester haci un decision na busca di alivia tal problema.

E mester realisa tambe cu e tin mester di A.A. pa alcanza su obheto.

— — —

A.A. ta mescos rond mundo — solamente e ambiente ta diferente. Tur cos sobra ta keda na bo decision. Recorda esaki: no ta importa cu bo tabata den prison of den alameda of den rustoord.

Si bo a acepta DIOS, henter sociedad lo aceptabo. Esaki ta un hecho. Si e programa di A.A. por juda un alcoholico, e por juda tur. Despues cu nos a soda alcohol for di den nos curpa, nos ta keda cu solamente un problema — ,,nos mes" —. Si nos entrega nos mes suficiente na e trabou di A.A. no ta sobra muchu tempu pa nos entende cu nos mes. y di e manera ey nos lo no tin mas problema. Cualkier bebedor por.

Busca na comprende cual ta bo mision den bida y despues entrega bo mes completamente nele. E recompensa lo ta un sobriedad feliz. Cualkier otro cos cu lo bo busca despues ta incidental.

— — —

Un bebedor problematico por hanja solucion pa su dilema. Mas di 300.000 hende awendia ta prueba viviente di e afirmacion aki. Casi tur hende aki na Corsow a tende of lesa di A.A., pero masha poco di nan tin un comprendemento exacto di A.A. su obheto, su funcionamento of su metodonan.

Como miembro di A.A. lo mi no bai fada bosonan cu datonan historico of historianan casual, pero nos tur di A.A. kier declara enfaticamente cu nos a hanja un solucion pa nos problema den A.A. y cu nos conoce hopi hende otro cu a hanja e mes solucion, y cu nos a papia cu miles di hende cu ta biba un bida di sobriedad feliz practicando e programa di Alcoholico Anonimo. Si e programa por juda nos y nan, e por juda otro tambe.

— — —

Desde principio di historia di mundu tabatin organisacionnan, religionnan, sectanan, clubnan y tur sorto di hermandadnan cu tabata na grupo di hendenan cu tabatin un idiologia of creencia comun. Nunca tabatin un otro programa cu por a traha pa hende di tur creencia manera e programa di A.A. E diesdos sugestionnan di nos programa ta pa tur hende cu kier nan, no importando e hendenan nacionalidad, religion, educacion of estado social.

CONFIRMACION DI COMISION PA ENERGIA ATOMICO MERICANO

WASHINGTON. 31 oct. — E comision mericano pa energia atomica a segura awe cu e rusonan a haci un prueba nuclear nobo. Sinembargo nan no por duna mas particularidadnan. E delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson. a yama e prueba ,,un paso grandi adelante di Union Sovietica den e direccion di un desastre.

MOSKOU NO A COMENTA NADA DJE PRUEBA NUCLEAR

MOSKOU. 31 oct. — E funcionarionan sovietico no por a duna ,,ningun informacion" di e prueba nuclear.

PARTICIPACION DI RADIO MOSKOU

LONDEN. 31 oct. — Radio Moskou si a anuncia e delaster prueba nuclear mericano den subteraneo na Nevada, pero el no a bisa nada tocante un prueba ruso. E gobierno britanico a declara cu e ta ,,lamenta masha hopi" e prueba nuclear ruso y cu e ta participa den e indignacion mundial. ,,87 nacion a haci un peticion na e lidernan sovietico di spaar mundo di e explosion di un bom di 50 megaton, segun e declaracion.

REUNION DI F.G.O. NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES. 31 oct. — E Federacion General di Obrero na Argentina a reuni pa tuma e posibilidad den consideracion pa organisa na Argentina un huelga general den henter pais, despues cu un welga di obreronan di ferrocarril a paralisa tur trafico di tren den e pais.

E directiva di e federacion a reuni, despues cu awe mainta e obreronan di ferrocarril a cuminsa un welga pa tempu inlimita.

E huelga aqui pronto a bira un welga completo den Rosario y vecindario.

Polis di Argentina a yama miles di polis, guardiantenan di frontera y polisnan di riu riba pia, pero por lo demas no a tuma ningun medida.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Cuidao pa bo no risca bo placanan cu bo a spaar mucho. Larga otronan paga nan accion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por goza di fabornan di otronan pa medio di un intercesor. Nan ta waak bo prestacionnan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Waak na e manera i sistemanan pa hiba bo trabao dilanti of hacié mehor.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

E dia di awe ta masha activo. Lo bo contra cu hendenan carinjoso.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Trata awe na hanja un manera pa bo salba for di e crisis financiera. Cuida bo salud.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Tene cuidao awe pa bo no comete debilidadnan personal. Busca contactonan social.

LIBRA
24 September — 23 October

Bo por cosecha ventaje financiera door di amigonan. Sea awe firma i sin vacilacion.

24 October — 22 November
SCORPIO

Cu aspectonan actual, bo por spera adelanto. Bo trabao ta yega na un bon fin.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sea dispuesto na paga bo debenan i entrega cosnan fia na nan donjo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Esaki por ta un dia favorable pa negoshi. Haci camina liber pa bo sigi bo plannan,

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo tin bon bista riba tur asunto. I bo ta posee forza di imaginacion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Trata na conquista fabornan i atencion, i busca bo interesnan personal.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ,,Di akinan caba mi por weyta cu Evita a hanja e permiso di su familia cual tanto e tabata spera.., bon ta kere. Chico"? ,,Si. tin un expresion di Jubilo den su mirada.." 2. ,,Mi tin un tata y un ruman muher cu ta mas comprensivo y generoso cu tur otro hende. aunke cu mi mester confesa cu nan a hacı mi tembla. promè cu nan dicidi.." 3. ,,Ken e ta"? ,,Evita Jones. mi lo busca un auto".



PEPITA

1. ,,Lorenzo. bo ta stima mi mes hopi ainda cu e dia cu nos a casa"? 2. ,,Mi ta stima bo mil vez mas aiuda". querida". 3. ,,E ORA EY BON TABATA STIMA MI E DIA CU NOS A CASA". 4. ,,Bini be kakinan y splica mi esey".

